

MONITEUR BELGE

BELGISCH STAATSBLAD

Publication conforme aux articles 472 à 478 de la loi-programme du 24 décembre 2002, modifiés par les articles 4 à 8 de la loi portant des dispositions diverses du 20 juillet 2005.

Le *Moniteur belge* peut être consulté à l'adresse :
www.moniteur.be

Direction du Moniteur belge, rue de Louvain 40-42,
1000 Bruxelles - Conseiller : A. Van Damme

Numéro tél. gratuit : 0800-98 809

177e ANNEE



N. 44

Publicatie overeenkomstig artikelen 472 tot 478 van de programmawet van 24 december 2002, gewijzigd door de artikelen 4 tot en met 8 van de wet houdende diverse bepalingen van 20 juli 2005.

Dit *Belgisch Staatsblad* kan geconsulteerd worden op :
www.staatsblad.be

Bestuur van het Belgisch Staatsblad, Leuvenseweg 40-42,
1000 Brussel - Adviseur : A. Van Damme

Gratis tel. nummer : 0800-98 809

177e JAARGANG

JEUDI 15 FEVRIER 2007

DONDERDAG 15 FEBRUARI 2007

SOMMAIRE

Lois, décrets, ordonnances et règlements

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

15 JUIN 2006. — Loi relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, p. 7355.

16 JUIN 2006. — Loi relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services, p. 7388.

12 JANVIER 2007. — Loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, p. 7391.

12 JANVIER 2007. — Loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services, p. 7392.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre et Service public fédéral Finances

30 JANVIER 2007. — Arrêté royal complétant l'arrêté royal du 7 août 1991 organisant le transfert, de l'Etat à la Région flamande, de la propriété de biens immeubles destinés au logement de certains services extérieurs de l'ancien Ministère des Travaux publics, p. 7393.

Service public fédéral Intérieur

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 octobre 2006 relatif au document d'identité électronique pour les enfants belges de moins de douze ans, p. 7394.

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence, p. 7397.

INHOUD

Wetten, decreten, ordonnanties en verordeningen

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

15 JUNI 2006. — Wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, bl. 7355.

16 JUNI 2006. — Wet betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, bl. 7388.

12 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, bl. 7391.

12 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, bl. 7392.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister en Federale Overheidsdienst Financiën

30 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot aanvulling van het koninklijk besluit van 7 augustus 1991 tot regeling van de eigendomsoverdracht door de Staat aan het Vlaamse Gewest van onroerende goederen bestemd voor de huisvesting van sommige buitendiensten van het vroegere Ministerie van Openbare Werken, bl. 7393.

Federale Overheidsdienst Binnenlandse Zaken

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 oktober 2006 betreffende het elektronisch identiteitsdocument voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar, bl. 7394.

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging, bl. 7397.

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, p. 7405.

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale, p. 7415.

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2003 portant exécution des chapitres III, V et VI de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, p. 7418.

22 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant, pour ce qui concerne les données d'identification des personnes qui ont été radiées du Registre national, l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations et l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, p. 7424.

Service public fédéral Finances

31 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92. Erratum, p. 7438.

Service public fédéral Mobilité et Transports

5 FEVRIER 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, p. 7438.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

27 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 novembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2005-2006 pour les travailleurs portuaires du contingent général, p. 7441.

14 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 mai 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social, p. 7444.

14 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social, p. 7452.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social, p. 7453.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 9 novembre 2001 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 décembre 2001 au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière, p. 7462.

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, bl. 7405.

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong, bl. 7415.

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2003 houdende de uitvoering van de hoofdstukken III, V en VI van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, bl. 7418.

22 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging, voor wat de identificatiegegevens betreft van de personen die uit het Rijksregister werden geschrapt, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informaties en het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, bl. 7424.

Federale Overheidsdienst Financiën

31 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard. Erratum, bl. 7438.

Federale Overheidsdienst Mobiliteit en Vervoer

5 FEBRUARI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, bl. 7438.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

27 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2005-2006 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent, bl. 7441.

14 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, bl. 7444.

14 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel, bl. 7452.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds, bl. 7453.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 9 november 2001 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 december 2001 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, bl. 7462.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative aux frais de transport, p. 7465.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative au travail de nuit, p. 7467.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs, p. 7469.

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, concernant la programmation sociale 2005-2006 pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entrepôts, p. 7477.

29 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, fixant le pourcentage minimum pour le calcul du salaire variable de pêcheur de mer en application de l'article 29 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, p. 7479.

Service public fédéral Sécurité sociale

2 FEVRIER 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés, p. 7481.

29 JANVIER 2007. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. Erratum, p. 7482.

Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale

6 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant création du Conseil fédéral pour l'Economie plurielle, p. 7482.

Gouvernements de Communauté et de Région

Communauté française

Ministère de la Communauté française

24 NOVEMBRE 2006. — Décret visant l'octroi d'une licence de tireur sportif, p. 7485.

Région wallonne

Ministère de la Région wallonne

23 JANVIER 2007. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche de la truite à la mouche dans un tronçon de la Vesdre en période de fermeture, p. 7489.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vervoerskosten, bl. 7465.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende nachtarbeid, bl. 7467.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers, bl. 7469.

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de sociale programmering 2005-2006 voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de pakhuizen, bl. 7477.

29 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot vaststelling van het minimum percentage voor de berekening van het variabel loon van de zeevisser in toepassing van artikel 29 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, bl. 7479.

Federale Overheidsdienst Sociale Zekerheid

2 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten, bl. 7481.

29 JANUARI 2007. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. Erratum, bl. 7482.

Programmatoreische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie

6 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Federale Raad voor de Meerwaardeneconomie, bl. 7482.

Gemeenschaps- en Gewestregeringen

Franse Gemeenschap

Ministerie van de Franse Gemeenschap

24 NOVEMBER 2006. — Decreet betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter, bl. 7487.

Waals Gewest

Ministerie van het Waalse Gewest

23 JANUARI 2007. — Ministerieel besluit waarbij forelvissen met vliegen als aas tijdelijk toegelaten is in een deel van de Vesdre gedurende de sluitingsperiode, bl. 7490.

Gemeinschafts- und Regionalregierungen

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

23. JANUAR 2007 — Ministerialerlass, durch den das Fliegenfischen auf Forellen in einem Abschnitt der Weser während der Schonzeit vorläufig erlaubt wird, S. 7490.

Autres arrêtés*Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale*

Direction générale Relations collectives de travail. Nomination des membres de la Commission paritaire des entreprises de garage, p. 7491. — Juridictions du travail. Démission, p. 7492. — Juridictions du travail. Démission, p. 7492. — Juridictions du travail. Démission, p. 7492. — Juridictions du travail. Démission, p. 7492. — Juridictions du travail. Démission, p. 7492.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire, p. 7493. — Ordre judiciaire, p. 7494. — Ordre judiciaire. Ordres nationaux, p. 7495.

Service public fédéral de Programmation Développement durable

6 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant démission et nomination de membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable, p. 7495.

*Gouvernements de Communauté et de Région**Communauté française**Ministère de la Communauté française*

6 OCTOBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des hautes écoles. Erratum, p. 7497.

Bezeichnung, S. 7497.

*Communauté germanophone**Ministère de la Communauté germanophone*

Désignation, p. 7498.

*Région wallonne**Ministère de la Région wallonne*

1^{er} FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 2006 portant désignation d'un commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, à Oupeye, p. 7498.

Andere besluiten*Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg*

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen. Benoeming van de leden van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, bl. 7491. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 7492. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 7492. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 7492. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 7492. — Arbeidsgerechten. Ontslag, bl. 7492.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde, bl. 7493. — Rechterlijke Orde, bl. 7494. — Rechterlijke Orde. Nationale Orden, bl. 7495.

Programmatorische Federale Overheidsdienst Duurzame Ontwikkeling

6 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, bl. 7495.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Vlaamse overheid**Leefmilieu, Natuur en Energie*

Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij. Vaststellen van percelen gelegen aan de Provinciale Steenweg te Schelle als site overeenkomstig artikel 47^{ter} van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering, bl. 7497.

*Franse Gemeenschap**Ministerie van de Franse Gemeenschap*

6 OKTOBER 2006. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot benoeming van de leden van de Hoge Raden voor hogescholen. Erratum, bl. 7497.

*Gemeinschafts- und Regionalregierungen**Deutschsprachige Gemeinschaft**Ministerium der Deutschsprachigen Gemeinschaft**Duitstalige Gemeenschap**Ministerie van de Duitstalige Gemeenschap*

Aanwijzing, bl. 7498.

*Waals Gewest**Ministerie van het Waalse Gewest*

1 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 april 2006 tot aanwijzing van een bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", te Oupeye, bl. 7500.

Aménagement du territoire, p. 7501. — Agriculture. Remembrement, p. 7506. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vertige entre Ciel et Terre en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 7507. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidange Inter en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 7509. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Bruno Ruggieri en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 7511. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de M. Franky De Weirt en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 7513. — Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. Office wallon des déchets. Acte procédant à l'enregistrement de la GmbH & co Kg Zimmermann Transport -u. Chemiehhandel en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux, p. 7515.

Ministère wallon de l'Équipement et des Transports

1^{er} FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de transport en commun de Liège-Verviers, p. 7517.

Waals Ministerie van Uitrustingen en Vervoer

1 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Openbare vervoermaatschappij van Luik-Verviers), bl. 7518.

Wallonische Region

Ministerium der Wallonischen Region

1. FEBRUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 2006 zur Bezeichnung eines Sonderkommissars bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", in Oupeye, S. 7499.

Wallonisches Ministerium für Ausrüstung und Transportwesen

1. FEBRUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um für die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz zu sorgen, S. 7517.

Avis officiels

Conseil d'Etat

Elections communales de Woluwe-Saint-Lambert. Recours, p. 7519.

Service public fédéral Chancellerie du Premier Ministre

Marchés publics, p. 7519. — Marchés publics. Taux des intérêts de retard. Article 15, § 4, du cahier général des charges. Avis, p. 7519.

Service public fédéral Finances

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus. Impôts sur les revenus. Avis relatif à la déduction pour investissement, p. 7520.

Service public fédéral Emploi, Travail et Concertation sociale

Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Places vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Mons, p. 7522. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Charleroi, p. 7522. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Bruxelles, p. 7523. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège, p. 7523. — Juridictions du travail. Avis aux organisations représentatives. Place vacante d'un conseiller social effectif au titre de travailleur-ouvrier à la cour du travail de Liège, p. 7523.

Officiële berichten

Raad van State

Gemeenteraadsverkiezingen te Sint-Lambrechts-Woluwe. Beroep, bl. 7519.

Federale Overheidsdienst Kanselarij van de Eerste Minister

Overheidsopdrachten, bl. 7519. — Overheidsopdrachten. Rentevoet van de verwijlntresten. Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden. Bericht, bl. 7519.

Federale Overheidsdienst Financiën

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit. Inkomstenbelastingen. Bericht in verband met de investeringsaftrek, bl. 7520.

Federale Overheidsdienst Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg

Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Bergen, bl. 7522. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Charleroi, bl. 7522. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Brussel, bl. 7523. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik, bl. 7523. — Arbeidsgerechten. Bericht aan de representatieve organisaties. Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werknemer-arbeider bij het arbeidshof van Luik, bl. 7523.

Service public fédéral Justice

Ordre judiciaire. Places vacantes, p. 7523.

Service public fédéral Economie, P.M.E., Classes moyennes et Energie

Recommandations du Comité consultatif pour les télécommunications : publication prescrite par l'article 6 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges, p. 7524. — Conseil de la concurrence. Auditorat. Avis. Notification préalable d'une opération de concentration. Affaire n° MEDE-C/C-07/0004 : Delta NV/Indaver NV, p. 7524.

Ordres du jour

Parlement de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 7526.

Assemblée réunie de la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale, p. 7527.

Les Publications légales et Avis divers ne sont pas repris dans ce sommaire mais figurent aux pages 7528 à 7572.

Federale Overheidsdienst Justitie

Rechterlijke Orde. Vacante betrekkingen, bl. 7523.

Federale Overheidsdienst Economie, K.M.O., Middenstand en Energie

Aanbevelingen van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie : publicatie voorgeschreven door artikel 6 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector, bl. 7524. — Raad voor de Mededinging. Auditoraat. Kennisgeving. Voorafgaande aanmelding van een concentratie. Zaak nr. MEDE-C/C-07/0004 : Delta NV/Indaver NV, bl. 7524.

*Gemeenschaps- en Gewestregeringen**Vlaamse Gemeenschap**Jobpunt Vlaanderen*

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een administrateur-generaal voor het O.P.Z.-Geel. Beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin, bl. 7525.

Agenda's

Brussels Hoofdstedelijk Parlement, bl. 7526.

Verenigde Vergadering van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, bl. 7527.

De Wettelijke Bekendmakingen en Verschillende Berichten worden niet opgenomen in deze inhoudsopgave en bevinden zich van bl. 7528 tot bl. 7572.

LOIS, DECRETS, ORDONNANCES ET REGLEMENTS WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2007 — 774

[C — 2006/21341]

**15 JUIN 2006. — Loi relative aux marchés publics
et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)**

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

TITRE I^{er}. — Dispositions générales et définitions

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Elle transpose la Directive 2004/17/CE du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et la Directive 2004/18/CE du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

Art. 2. Pour l'application de la présente loi, on entend par :

1° pouvoir adjudicateur :

a) l'Etat;

b) les collectivités territoriales;

c) les organismes de droit public;

d) les personnes, quelles que soient leur forme et leur nature, qui à la date de la décision de lancer un marché :

— ont été créées pour satisfaire spécifiquement des besoins d'intérêt général ayant un caractère autre qu'industriel ou commercial, et

— sont dotées d'une personnalité juridique, et

dont

soit l'activité est financée majoritairement par les autorités ou organismes mentionnés au 1°, a, b ou c;

soit la gestion est soumise à un contrôle de ces autorités ou organismes;

soit plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance sont désignés par ces autorités ou organismes;

e) les associations formées par un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs visés au 1°, a, b, c ou d;

2° entreprise publique : toute entreprise exerçant une activité visée par le titre III de la présente loi sur laquelle les pouvoirs adjudicateurs peuvent exercer directement ou indirectement une influence dominante du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsque ceux-ci, directement ou indirectement, à l'égard de l'entreprise :

— détiennent la majorité du capital de l'entreprise, ou

— disposent de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— peuvent désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

3° entité adjudicatrice : la personne de droit privé exerçant une activité visée au titre IV et bénéficiant de droits spéciaux ou exclusifs. Les droits spéciaux ou exclusifs sont les droits accordés par l'autorité compétente au moyen de toute disposition législative, réglementaire ou administrative ayant pour effet de réserver à une ou plusieurs entités l'exercice d'une activité visée au présent titre et d'affecter substantiellement la capacité des autres entités d'exercer cette activité;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2007 — 774

[C — 2006/21341]

**15 JUNI 2006. — Wet overheidsopdrachten
en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (1)**

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

TITEL I. — Algemene bepalingen en definities

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Ze voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2004/17/EG van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten en de Richtlijn 2004/18/EG van 31 maart 2004 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten.

Art. 2. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° aanbestedende overheid :

a) de Staat;

b) de territoriale lichamen;

c) de publiekrechtelijke instellingen;

d) de rechtspersonen, welke ook hun vorm en aard mogen zijn, die op de datum van de beslissing om tot een opdracht over te gaan :

— opgericht zijn met het specifieke doel te voorzien in behoeften van algemeen belang die niet van industriële of commerciële aard zijn, en

— rechtspersoonlijkheid hebben, en

waarvan

ofwel de werkzaamheden in hoofdzaak gefinancierd worden door de overheden of instellingen vermeld in 1°, a, b of c;

ofwel het beheer onderworpen is aan het toezicht van die overheden of instellingen;

ofwel de leden van de directie, van de raad van bestuur of van de raad van toezicht voor meer dan de helft door die overheden of instellingen zijn aangewezen;

e) de verenigingen bestaande uit een of meer aanbestedende overheden als bedoeld in 1°, a, b, c of d;

2° overheidsbedrijf : elke onderneming die een activiteit bedoeld in titel III van deze wet uitoefent waarop de aanbestedende overheden rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kunnen uitoefenen uit hoofde van eigendom, financiële deelneming of in de onderneming geldende voorschriften. De overheersende invloed wordt vermoed wanneer deze overheden, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van de onderneming :

— de meerderheid van het maatschappelijk kapitaal bezitten, of

— over de meerderheid van de stemmen beschikken die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen, of

— meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kunnen aanwijzen;

3° aanbestedende entiteit : de privaatrechtelijke persoon die bijzondere of uitsluitende rechten geniet wanneer hij een activiteit uitoefent als bedoeld in titel IV. De bijzondere of uitsluitende rechten zijn rechten die voortvloeien uit een door een bevoegde overheid verleende machtiging op grond van een wettelijke, reglementaire of administratieve bepaling die tot gevolg heeft dat de uitoefening van een van de in deze titel bedoelde activiteiten aan een of meer entiteiten voorbehouden blijft waardoor de mogelijkheden van andere entiteiten om dezelfde activiteit uit te oefenen wezenlijk nadelig worden beïnvloed;

4° centrale d'achat ou centrale de marchés : un pouvoir adjudicateur au sens du 1° qui :

— acquiert des fournitures ou des services destinés à des pouvoirs adjudicateurs, à des entreprises publiques ou à des entités adjudicatrices ou

— passe des marchés publics ou conclut des accords-cadres de travaux, de fournitures ou de services destinés à des pouvoirs adjudicateurs, à des entreprises publiques ou à des entités adjudicatrices;

5° entrepreneur, fournisseur et prestataire de services : toute personne physique ou morale ou entité publique ou groupement de ces personnes ou organismes qui offre, respectivement, la réalisation de travaux ou d'ouvrages, des fournitures ou des services sur le marché.

Art. 3. Pour l'application la présente loi, on entend par :

1° marché public : le contrat à titre onéreux conclu entre un ou plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services et un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entreprises publiques et ayant pour objet l'exécution de travaux, la fourniture de produits ou la prestation de services;

2° marché public de travaux : le marché public ayant pour objet soit l'exécution, soit conjointement la conception et l'exécution de travaux relatifs à une des activités mentionnées à l'annexe I^{re} de la présente loi ou d'un ouvrage, soit la réalisation, par quelque moyen que ce soit, d'un ouvrage répondant aux besoins précisés par le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique. Un ouvrage est le résultat d'un ensemble de travaux de bâtiment ou de génie civil destiné à remplir par lui-même une fonction économique ou technique;

3° marché public de fournitures : le marché public autre qu'un marché public de travaux ayant pour objet l'achat, le crédit-bail, la location ou la location-vente, avec ou sans option d'achat, de produits.

Un marché public ayant pour objet la fourniture de produits et, à titre accessoire, les travaux de pose et d'installation est considéré comme un marché public de fournitures;

4° marché public de services : le marché public autre qu'un marché public de travaux ou de fournitures, portant sur la prestation de services visés à l'annexe II de la présente loi.

Un marché public ayant pour objet à la fois des fournitures et des services visés à l'annexe II de la présente loi est considéré comme un marché public de services lorsque la valeur des services en question dépasse celle des fournitures incorporées dans le marché.

Un marché public ayant pour objet des services visés à l'annexe II de la présente loi et ne comportant des activités visées à l'annexe I^{re} de la présente loi qu'à titre accessoire par rapport à l'objet principal du marché est considéré comme un marché public de services;

5° procédure ouverte : la procédure de passation dans laquelle tout entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services intéressé peut présenter une offre et dans laquelle la séance d'ouverture des offres est publique;

6° procédure restreinte : la procédure de passation à laquelle tout entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services peut demander à participer et dans laquelle seuls les candidats sélectionnés par le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique peuvent présenter une offre et assister à la séance d'ouverture des offres;

7° procédure négociée sans publicité : la procédure de passation dans laquelle le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique consulte les entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services de son choix et négocie les conditions du marché avec un ou plusieurs d'entre eux;

8° procédure négociée avec publicité : la procédure présentant les mêmes caractéristiques que celle définies au 7°, à l'exception du fait qu'une publicité doit être organisée;

9° dialogue compétitif : la procédure de passation à laquelle tout entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services peut demander à participer et dans laquelle le pouvoir adjudicateur conduit un dialogue avec les candidats sélectionnés à cette procédure, en vue de développer une ou plusieurs solutions aptes à répondre à ses besoins et sur la base de laquelle ou desquelles les candidats retenus seront invités à remettre une offre;

4° aankoopcentrale of opdrachtcentrale : een aanbestedende overheid in de zin van 1° die :

— leveringen of diensten verwerft die bestemd zijn voor aanbestedende overheden, overheidsbedrijven of aanbestedende entiteiten of

— overheidsopdrachten gunt of raamovereenkomsten sluit met betrekking tot werken, leveringen of diensten die bestemd zijn voor aanbestedende overheden, overheidsbedrijven of aanbestedende entiteiten;

5° aannemer, leverancier of dienstverlener : elke natuurlijke of rechtspersoon, elke overheidsinstelling of elke combinatie van deze personen of overheidsinstellingen die respectievelijk de uitvoering van werken of van bouwwerken, leveringen of diensten op de markt aanbiedt.

Art. 3. Voor de toepassing van deze wet wordt verstaan onder :

1° overheidsopdracht : de overeenkomst onder bezwarende titel die wordt gesloten tussen één of meer aannemers, leveranciers of dienstverleners en één of meer aanbestedende overheden of overheidsbedrijven en die betrekking heeft op het uitvoeren van werken, het leveren van producten of het verlenen van diensten;

2° overheidsopdracht voor werken : de overheidsopdracht die betrekking heeft op hetzij het uitvoeren, hetzij zowel het ontwerpen als het uitvoeren van werken in het kader van één van de in bijlage I van deze wet vermelde werkzaamheden of van een bouwwerk, dan wel het laten uitvoeren, met welke middelen ook, van een bouwwerk dat aan de door de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf vastgestelde behoeften voldoet. Een bouwwerk is het product van een geheel van bouwkundige of civieltechnische werken dat ertoe bestemd is als zodanig een economische of technische functie te vervullen;

3° overheidsopdracht voor leveringen : een andere overheidsopdracht dan een overheidsopdracht voor werken die betrekking heeft op de aankoop, leasing, huur of huurkoop, met of zonder koopoptie, van producten.

Een overheidsopdracht die betrekking heeft op het leveren van producten en in bijkomende orde op plaatsings- en installatiewerkzaamheden wordt als een overheidsopdracht voor leveringen beschouwd;

4° overheidsopdracht voor diensten : een andere overheidsopdracht dan een overheidsopdracht voor werken of leveringen die betrekking heeft op het verlenen van de in bijlage II van deze wet bedoelde diensten.

Een overheidsopdracht die zowel betrekking heeft op leveringen als op de in bijlage II van deze wet bedoelde diensten, wordt als een overheidsopdracht voor diensten beschouwd indien de waarde van de desbetreffende diensten hoger is dan die van de in de opdracht opgenomen leveringen.

Een overheidsopdracht die betrekking heeft op de in bijlage II van deze wet bedoelde diensten en ten opzichte van het hoofdvoorwerp van de opdracht slechts bijkomstig werkzaamheden omvat als bedoeld in bijlage I van deze wet, wordt als een overheidsopdracht voor diensten beschouwd;

5° open procedure : de gunningsprocedure waarbij elke belangstellende aannemer, leverancier of dienstverlener een offerte mag indienen en waarbij de openingszitting van de offertes openbaar is;

6° beperkte procedure : de gunningsprocedure waarbij elke aannemer, leverancier of dienstverlener een aanvraag tot deelneming mag indienen en waarbij alleen de door de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf geselecteerde kandidaten een offerte mogen indienen en aanwezig mogen zijn op de openingszitting van de offertes;

7° onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking : de gunningsprocedure waarbij de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf de door haar gekozen aannemers, leveranciers of dienstverleners raadpleegt en over de voorwaarden van de opdracht onderhandelt met één of meer van hen;

8° onderhandelingsprocedure met bekendmaking : de procedure met dezelfde kenmerken als die omschreven in 7°, behalve dat de bekendmaking ervan verplicht is;

9° concurrentiedialoog : de gunningsprocedure waaraan alle aannemers, leveranciers of dienstverleners mogen vragen deel te nemen en waarbij de aanbestedende overheid een dialoog voert met de voor deze procedure geselecteerde kandidaten, teneinde één of meer oplossingen uit te werken die aan de behoeften van de aanbestedende overheid beantwoorden en op grond waarvan de gekozen kandidaten zullen worden uitgenodigd om een offerte in te dienen;

10° concours de projets : la procédure qui permet au pouvoir adjudicateur ou à l'entreprise publique d'acquiescer un plan ou un projet qui est choisi par un jury après mise en concurrence;

11° marché public de promotion de travaux : le marché public portant à la fois sur le financement et l'exécution de travaux ainsi que, le cas échéant, sur toute prestation de services relative à ceux-ci;

12° concession de travaux publics : le contrat présentant les mêmes caractéristiques qu'un marché public de travaux, à l'exception du fait que la contrepartie des travaux consiste soit uniquement dans le droit d'exploiter l'ouvrage, soit dans ce droit assorti d'un prix;

13° système d'acquisition dynamique : le processus entièrement électronique pour l'acquisition de fournitures et de services d'usage courant, dont les caractéristiques généralement disponibles sur le marché satisfont aux besoins du pouvoir adjudicateur ou de l'entreprise publique, limité dans le temps et ouvert pendant toute sa durée à tout fournisseur et prestataire de services satisfaisant aux critères de sélection et ayant présenté une offre indicative conforme au cahier spécial des charges;

14° enchère électronique : le processus itératif, applicable à des fournitures et services d'usage courant, selon un dispositif électronique de présentation de nouveaux prix, revus à la baisse ou de nouvelles valeurs portant sur certains éléments des offres, qui intervient après une première évaluation complète des offres, permettant que leur classement puisse être effectué sur la base d'un traitement automatique;

15° accord-cadre : l'accord conclu entre un ou plusieurs pouvoirs adjudicateurs ou entreprises publiques et un ou plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services ayant pour objet d'établir les termes régissant les marchés à passer au cours d'une période donnée, notamment en ce qui concerne les prix et, le cas échéant, les quantités envisagées.

Art. 4. Pour l'application du titre IV de la loi, on entend par :

1° marché : le contrat présentant les mêmes caractéristiques qu'un marché public, à l'exception du fait qu'il est conclu par une entité adjudicatrice au sens de l'article 2, 3°;

2° marché de travaux, de fournitures ou de services : le marché ayant pour objet des travaux, des fournitures ou des services au sens de l'article 3, 2° à 4°;

3° procédure ouverte : la procédure de passation dans laquelle tout entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services peut présenter une offre;

4° procédure restreinte : la procédure de passation dans laquelle tout entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services peut demander à participer et dans laquelle seuls les candidats sélectionnés par l'entité adjudicatrice au sens de l'article 2, 3°, peuvent présenter une offre;

5° procédure négociée sans publicité, procédure négociée avec publicité et concours de projets : les procédures de passation présentant les mêmes caractéristiques que celles définies à l'article 3, 7°, 8° et 10°, à l'exception du fait qu'elles sont lancées par une entité adjudicatrice au sens de l'article 2, 3°;

6° système d'acquisition dynamique, concession de travaux, enchère électronique et accord-cadre : les processus ou l'accord présentant les mêmes caractéristiques que celles définies à l'article 3, 12° à 15°, à l'exception du fait qu'il y est recouru par une entité adjudicatrice au sens de l'article 2, 3°.

TITRE II. — Des marchés publics

CHAPITRE I^{er}. — Principes généraux

Art. 5. Les pouvoirs adjudicateurs traitent les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services dans le respect de l'égalité, de manière non discriminatoire et agissent avec transparence.

Les marchés publics sont attribués avec concurrence, après vérification du droit d'accès, sélection qualitative et examen des offres des participants, conformément à une des procédures de passation déterminées au chapitre IV.

Art. 6. § 1^{er}. Les marchés publics sont passés à forfait.

Le caractère forfaitaire des marchés publics ne fait pas obstacle à la révision des prix en fonction de facteurs déterminés d'ordre économique ou social, à condition que cette révision soit prévue dans le cahier spécial des charges ou dans le contrat.

La révision doit rencontrer l'évolution des prix des principaux composants du prix de revient, selon des modalités à fixer par le Roi.

10° ontwerpenwedstrijd : de procedure die tot doel heeft de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf een plan of een ontwerp te verschaffen dat na mededinging door een jury wordt gekozen;

11° promotieopdracht van werken : de overheidsopdracht die zowel betrekking heeft op het financieren als op het uitvoeren van werken en, in voorkomend geval, op elke dienstverlening in dat verband;

12° concessie voor openbare werken : de overeenkomst met dezelfde kenmerken als een overheidsopdracht voor werken, behalve dat de tegenprestatie voor de werken bestaat uit hetzij uitsluitend het recht het werk te exploiteren, hetzij dit recht gepaard gaande met een prijs;

13° dynamisch aankoopstelsel : het geheel elektronisch proces voor het verwerven van leveringen en diensten voor courant gebruik, met algemeen op de markt beschikbare kenmerken die overeenstemmen met de behoeften van de aanbestedende overheid of van het overheidsbedrijf, dat beperkt is in de tijd en gedurende de gehele looptijd openstaat voor elke leverancier en dienstverlener die voldoet aan de selectiecriteria en een indicatieve offerte heeft ingediend overeenkomstig de eisen van het bestek;

14° elektronische veiling : het zich herhalend proces langs elektronische weg, toepasselijk voor leveringen en diensten voor courant gebruik, voor de voorstelling van nieuwe, verlaagde prijzen of van nieuwe waarden voor bepaalde elementen van de offertes, dat plaatsvindt na de eerste volledige beoordeling van de offertes en hun klassering op basis van elektronische verwerking mogelijk maakt;

15° raamovereenkomst : een overeenkomst gesloten tussen één of meer aanbestedende overheden of overheidsbedrijven en één of meer aannemers, leveranciers of dienstverleners met het doel gedurende een bepaalde periode de voorwaarden inzake te gunnen opdrachten vast te leggen, met name wat betreft de prijzen en eventueel de beoogde hoeveelheden.

Art. 4. Voor de toepassing van titel IV van de wet, wordt verstaan onder :

1° opdracht : de overeenkomst met dezelfde kenmerken als een overheidsopdracht, behalve dat die gesloten wordt door een aanbestedende entiteit in de zin van artikel 2, 3°;

2° opdracht voor werken, leveringen of diensten : de opdracht betreffende werken, leveringen of diensten in de zin van artikel 3, 2° tot 4°;

3° open procedure : de gunningsprocedure waarbij elke aannemer, leverancier of dienstverlener een offerte mag indienen;

4° beperkte procedure : de gunningsprocedure waarbij elke aannemer, leverancier of dienstverlener een aanvraag tot deelneming mag indienen en waarbij enkel de kandidaten geselecteerd door de aanbestedende entiteit in de zin van artikel 2, 3°, een offerte mogen indienen;

5° onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking, onderhandelingsprocedure met bekendmaking en ontwerpenwedstrijd : de gunningsprocedures met dezelfde kenmerken als die omschreven in artikel 3, 7°, 8° en 10°, behalve dat ze worden uitgeschreven door een aanbestedende entiteit in de zin van artikel 2, 3°;

6° dynamisch aankoopstelsel, concessie voor werken, elektronische veiling en raamovereenkomst : de processen of de overeenkomst met dezelfde kenmerken als die omschreven in artikel 3, 12° tot 15°, behalve dat daarvan gebruik wordt gemaakt door een aanbestedende entiteit in de zin van artikel 2, 3°.

TITEL II. — Overheidsopdrachten

HOOFDSTUK I. — Algemene beginselen

Art. 5. De aanbestedende overheden behandelen de aannemers, de leveranciers en de dienstverleners op gelijke, niet-discriminerende en transparante wijze.

De overheidsopdrachten worden gegund na mededinging, na onderzoek van het toegangsrecht, de kwalitatieve selectie en onderzoek van de offertes van de deelnemers, overeenkomstig één van de in hoofdstuk IV bepaalde gunningsprocedures.

Art. 6. § 1. De overheidsopdrachten worden gegund op forfaitaire basis.

De forfaitaire grondslag van de overheidsopdrachten vormt geen belemmering voor de herziening van de prijzen in het licht van bepaalde economische of sociale factoren, op voorwaarde dat deze herziening in het bestek of in de overeenkomst is vermeld.

De herziening moet tegemoetkomen aan de prijzevolutie van de hoofdcomponenten van de kostprijs, overeenkomstig de door de Koning te bepalen modaliteiten.

Si l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services a recours à des sous-traitants, ceux-ci doivent, s'il y a lieu, se voir appliquer la révision de leurs prix suivant les modalités à fixer par le Roi et dans la mesure correspondant à la nature des prestations qu'ils exécutent.

§ 2. Les marchés publics peuvent être passés sans fixation forfaitaire des prix :

1° dans des cas exceptionnels, pour les travaux, fournitures ou services complexes ou d'une technique nouvelle, présentant des aléas techniques importants, qui obligent à commencer l'exécution des prestations alors que toutes les conditions de réalisation et obligations ne peuvent en être déterminées complètement;

2° en cas de circonstances extraordinaires et imprévisibles, quand ils ont trait à des travaux, des fournitures ou des services urgents dont la nature et les conditions de réalisation sont difficiles à définir.

Art. 7. Un paiement ne peut être effectué que pour un service fait et accepté. Sont admis à ce titre, suivant ce qui est prévu au contrat, les approvisionnements constitués pour l'exécution du marché et approuvés par le pouvoir adjudicateur.

Toutefois, des avances peuvent être accordées selon les conditions fixées par le Roi.

Art. 8. § 1^{er}. Sans préjudice de l'application d'autres interdictions résultant d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire, il est interdit à tout fonctionnaire, officier public ou à toute autre personne liée à un pouvoir adjudicateur de quelque manière que ce soit, d'intervenir d'une façon quelconque, directement ou indirectement, dans la passation et l'exécution d'un marché public dès qu'il pourrait se trouver, soit personnellement, soit par personne interposée, dans une situation de conflit d'intérêts avec un candidat ou un soumissionnaire.

§ 2. L'existence de ce conflit d'intérêts est en tout cas présumée :

1° dès qu'il y a parenté ou alliance, en ligne directe jusqu'au troisième degré et, en ligne collatérale, jusqu'au quatrième degré, ou de cohabitation légale, entre le fonctionnaire, l'officier public ou la personne physique visée au § 1^{er} et l'un des candidats ou soumissionnaires ou toute autre personne physique qui exerce pour le compte de l'un de ceux-ci un pouvoir de direction ou de gestion;

2° lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou la personne physique visée au § 1^{er} est lui-même ou par personne interposée, propriétaire, copropriétaire ou associé actif de l'une des entreprises candidates ou soumissionnaires ou exerce, en droit ou en fait, lui-même ou par personne interposée, un pouvoir de direction ou de gestion.

Le fonctionnaire, l'officier public ou la personne physique se trouvant dans l'une de ces situations est tenu de se récuser.

§ 3. Lorsque le fonctionnaire, l'officier public ou la personne physique ou morale visée au § 1^{er} détient, soit lui-même, soit par personne interposée, une ou plusieurs actions ou parts représentant au moins cinq pour cent du capital social de l'une des entreprises candidates ou soumissionnaires, il a l'obligation d'en informer le pouvoir adjudicateur.

Art. 9. Est interdit tout acte, convention ou entente de nature à fausser les conditions normales de la concurrence. Les demandes de participation ou les offres remises à la suite d'un tel acte, convention ou entente doivent être écartées.

Si un tel acte, convention ou entente a abouti à la conclusion d'un marché public, le pouvoir adjudicateur applique les mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat, à moins qu'il n'en dispose autrement par décision motivée.

Art. 10. Le Roi fixe les règles applicables aux moyens de communication entre les pouvoirs adjudicateurs et les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services. Les moyens de communication choisis doivent être généralement disponibles et ne peuvent avoir pour effet de restreindre l'accès à la procédure de passation.

Art. 11. Le pouvoir adjudicateur et toute personne qui, en raison de ses fonctions ou des missions qui lui ont été confiées, a connaissance de renseignements confidentiels relatifs à un marché ou qui ont trait à la passation et à l'exécution du marché, communiqués par les candidats, soumissionnaires, entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, ne divulguent aucun de ces renseignements. Ces renseignements concernent notamment les secrets techniques ou commerciaux et les aspects confidentiels des offres.

Wanneer de aannemer, de leverancier of de dienstverlener een beroep doet op onderaannemers, dan moeten die, in voorkomend geval, ook in de weerslag van de herziening van hun prijzen delen volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten en in de mate die overeenstemt met de aard van de door hen uitgevoerde prestaties.

§ 2. De overheidsopdrachten mogen worden gegund zonder forfaitaire prijsbepaling :

1° in uitzonderlijke gevallen, voor de werken, leveringen of diensten die ingewikkeld zijn of een nieuwe techniek inluiden, met belangrijke technische risico's, die verplichten tot het aanvaarden van de uitvoering van de prestaties, terwijl niet alle uitvoeringsvoorwaarden en verplichtingen volledig kunnen worden bepaald;

2° in buitengewone en onvoorzienbare omstandigheden, wanneer zij betrekking hebben op spoedeisende werken, leveringen of diensten waarvan de aard en de uitvoeringsvoorwaarden moeilijk kunnen worden omschreven.

Art. 7. Betalingen mogen alleen worden gedaan voor verstrekte en aanvaarde prestaties. Als zodanig worden beschouwd, volgens wat in de overeenkomst is bepaald, de voorraden die aangelegd zijn voor de uitvoering van de opdracht en die door de aanbestedende overheid zijn goedgekeurd.

Nochtans kunnen voorschotten worden toegestaan volgens de voorwaarden vastgesteld door de Koning.

Art. 8. § 1. Onverminderd de toepassing van andere verbodsbepalingen die voortvloeien uit een wet, een decreet, een ordonnantie, een reglement of statuut, is het elke ambtenaar, openbare gezagsdrager of ieder ander persoon die op welke wijze ook aan de aanbestedende overheid verbonden is, verboden, op welke wijze ook, rechtstreeks of onrechtstreeks tussen te komen bij de gunning en de uitvoering van een overheidsopdracht zodra hij daardoor, persoonlijk of via een tussenpersoon, zou kunnen terechtkomen in een toestand van belangenvermenging met een kandidaat of inschrijver.

§ 2. Deze belangenvermenging wordt alleszins vermoed te bestaan :

1° zodra de ambtenaar, de openbare gezagsdrager of de natuurlijke persoon bedoeld in § 1, bloed- of aanverwant is in de rechte lijn tot de derde graad en in de zijlijn tot de vierde graad of in geval van wettelijke samenwoning, met een van de kandidaten of inschrijvers of met ieder ander natuurlijk persoon die voor rekening van een van hen een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent;

2° indien de ambtenaar, de openbare gezagsdrager of de natuurlijke persoon bedoeld in § 1 zelf of via een tussenpersoon eigenaar, mede-eigenaar of werkend vennoot is van één van de kandiderende of inschrijvende ondernemingen dan wel in rechte of in feite, zelf of via een tussenpersoon, een directie- of beheersbevoegdheid uitoefent.

De ambtenaar, de openbare gezagsdrager of de natuurlijke persoon die zich in een van deze toestanden bevindt, is verplicht zichzelf te wraken.

§ 3. Indien de ambtenaar, de openbare gezagsdrager, de natuurlijke persoon of rechtspersoon bedoeld in § 1, zelf of via een tussenpersoon, een of meer aandelen of deelbewijzen ter waarde van ten minste vijf procent van het maatschappelijk kapitaal van een van de kandiderende of inschrijvende ondernemingen bezit, is hij verplicht de aanbestedende overheid daarvan in kennis te stellen.

Art. 9. Elke handeling, overeenkomst of afspraak die de normale mededingingsvoorwaarden kan vertekenen, is verboden. De aanvragen tot deelneming of de offertes die met zodanige handeling, overeenkomst of afspraak zijn ingediend, moeten worden geweerd.

Wanneer zodanige handeling, overeenkomst of afspraak tot het toewijzen van een overheidsopdracht heeft geleid, treft de aanbestedende overheid de maatregelen voor inbreuken op de bepalingen van de overeenkomst, tenzij ze, bij een met redenen omklede beslissing anders beschikt.

Art. 10. De Koning bepaalt de regels die van toepassing zijn op de communicatiemiddelen tussen de aanbestedende overheden en de aannemers, leveranciers en dienstverleners. De gekozen communicatiemiddelen moeten algemeen beschikbaar zijn en mogen de toegang tot de gunningsprocedure niet beperken.

Art. 11. De aanbestedende overheid en elke persoon die, in het kader van zijn functie of van de hem toevertrouwde opdrachten, kennis heeft van vertrouwelijke informatie over een opdracht of die hem, in het kader van de gunning en uitvoering van de opdracht, door de kandidaten, inschrijvers, aannemers, leveranciers of dienstverleners werd verstrekt, mogen die informatie niet bekendmaken. Deze informatie heeft meer bepaald betrekking op de technische of commerciële geheimen en op de vertrouwelijke aspecten van de offertes.

Dans le cas d'une procédure de recours, l'instance saisie et le pouvoir adjudicateur veillent au respect du caractère confidentiel des renseignements visés à l'alinéa précédent.

En toute hypothèse, les candidats, les soumissionnaires et les tiers n'ont aucun accès aux documents relatifs à la procédure de passation des marchés aussi longtemps que le pouvoir adjudicateur n'a pas pris de décision, selon le cas, au sujet de la sélection des candidats, de la régularité des offres, de l'attribution du marché ou de la renonciation à poursuivre la procédure.

CHAPITRE II. — *Champ d'application quant aux personnes*

Art. 12. Sont soumis à l'application du présent titre les pouvoirs adjudicateurs définis à l'article 2, 1°.

Une liste non limitative des organismes de droit public visés et des personnes visées à l'article 2, 1°, c), et d), est établie par le Roi.

Art. 13. Le Roi peut rendre les dispositions de la présente loi ou certaines d'entre elles applicables aux personnes de droit privé ne répondant pas aux conditions de l'article 2, 1°, d), et qui passent des marchés de travaux ou de services subventionnés par les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 12.

Art. 14. Lorsqu'un pouvoir adjudicateur octroie à une entité autre qu'un tel pouvoir adjudicateur des droits spéciaux ou exclusifs d'exercer une activité de service public, l'acte par lequel ces droits sont octroyés prévoit que l'entité concernée doit, pour les marchés de fournitures qu'elle passe avec des tiers dans le cadre de cette activité, respecter le principe de non-discrimination en raison de la nationalité.

Art. 15. Un pouvoir adjudicateur qui recourt à une centrale d'achat ou de marchés telle que définie à l'article 2, 4°, est dispensé de l'obligation d'organiser lui-même une procédure de passation.

CHAPITRE III. — *Champ d'application quant aux marchés*

Art. 16. Le présent titre s'applique aux marchés publics définis à l'article 3, 1° à 4°, 10° à 12° et 15°, passés par les pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 12.

Art. 17. § 1^{er}. La présente loi ne s'applique pas aux marchés publics régis par des règles procédurales différentes, à passer :

1° en vertu d'un accord international conclu en conformité avec le Traité instituant la Communauté européenne, avec un ou plusieurs pays tiers à la Communauté européenne et portant sur des travaux ou des fournitures destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage ou sur des services ou des concours destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un projet par les Etats signataires;

2° en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

3° en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés publics de services visés à l'article 3, 4°, attribués par un pouvoir adjudicateur à un autre pouvoir adjudicateur ou à une association de pouvoirs adjudicateurs, sur la base d'un droit exclusif dont ceux-ci bénéficient en vertu de dispositions législatives, réglementaires ou administratives publiées et compatibles avec le Traité instituant la Communauté européenne.

§ 3. La présente loi ne s'applique pas aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 296 du Traité instituant la Communauté européenne, à passer, par le ministre ou par l'autorité qu'il mandate à cette fin, dans le cadre d'une coopération internationale de quelque nature que ce soit réunissant majoritairement des Etats membres de l'Union européenne ou de l'Organisation du Traité de l'Atlantique Nord. Le Roi fixe les modalités de contrôle auxquelles sont soumis ces marchés.

Art. 18. Le Roi peut soumettre à des règles spécifiques de passation et d'exécution les marchés auxquels s'applique l'article 296 du Traité instituant la Communauté européenne.

In geval van een verhaalprocedure moeten de betrokken instantie en de aanbestedende overheid erop toezien dat het in het vorige lid bedoelde vertrouwelijke karakter van de informatie wordt nageleefd.

In elk geval hebben de kandidaten, inschrijvers en derden geen toegang tot de documenten betreffende de gunningsprocedure van de opdrachten zolang de aanbestedende overheid geen beslissing heeft genomen, naar gelang van het geval, over de selectie van de kandidaten, de regelmatigheid van de offertes, de gunning van de opdracht of de beslissing om de procedure stop te zetten.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied wat de personen betreft*

Art. 12. Deze titel is van toepassing op de aanbestedende overheden zoals omschreven in artikel 2, 1°.

Een niet-limitatieve lijst van de publiekrechtelijke instellingen en van de personen bedoeld in artikel 2, 1°, c), en d), wordt door de Koning opgesteld.

Art. 13. De Koning kan de bepalingen van deze wet of sommige ervan toepasselijk maken op de privaatrechtelijke personen die niet voldoen aan de voorwaarden van artikel 2, 1°, d), en die opdrachten voor werken of diensten gunnen die gesubsidieerd worden door de in artikel 12 bedoelde aanbestedende overheden.

Art. 14. Wanneer een aanbestedende overheid aan een instelling die zelf geen aanbestedende overheid is, bijzondere of uitsluitende rechten toekent om een activiteit van openbare dienst uit te oefenen, bepaalt de akte waarin deze rechten worden toegekend dat deze instelling, wat betreft de opdrachten van leveringen die ze aan derden gunt in het kader van deze activiteit, het beginsel van niet-discriminatie op grond van nationaliteit moet naleven.

Art. 15. Een aanbestedende overheid die een beroep doet op een aankoop- of opdrachtcentrale als bedoeld in artikel 2, 4°, is vrijgesteld van de verplichting om zelf een gunningsprocedure te organiseren.

HOOFDSTUK III. — *Toepassingsgebied wat de opdrachten betreft*

Art. 16. Deze titel is van toepassing op de in artikel 3, 1° tot 4°, 10° tot 12° en 15°, omschreven overheidsopdrachten, die gegund worden door de in artikel 12 bedoelde aanbestedende overheden.

Art. 17. § 1. Deze wet is niet van toepassing op de overheidsopdrachten waarvoor andere procedurevoorschriften gelden en die gegund worden krachtens :

1° een internationaal akkoord, gesloten in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, met één of meerdere derde landen buiten de Europese Gemeenschap, dat betrekking heeft op werken of leveringen bestemd voor de gemeenschappelijke verwezenlijking of exploitatie van een bouwwerk, of op diensten of wedstrijden bestemd voor de gemeenschappelijke verwezenlijking of exploitatie van een project door de ondertekenende Staten;

2° een internationaal akkoord gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een lidstaat of een derde land;

3° de specifieke procedure van een internationale instelling.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de overheidsopdrachten voor diensten bedoeld in artikel 3, 4°, die worden gegund door een aanbestedende overheid aan een andere aanbestedende overheid of aan een vereniging van aanbestedende overheden op basis van een alleenrecht dat ze genieten krachtens bekendgemaakte wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen die verenigbaar zijn met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

§ 3. Deze wet is niet van toepassing op de overheidsopdrachten voor leveringen en diensten waarop artikel 296 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en die door de minister of de overheid die hij daarvoor mandateert, worden gegund in het kader van een internationale samenwerking, van welke aard ook, waarbij voor het merendeel lidstaten van de Europese Unie of van de Noord-Atlantische Verdragsorganisatie betrokken zijn. De Koning bepaalt de controlemodaliteiten die op deze opdrachten van toepassing zijn.

Art. 18. De Koning kan specifieke gunnings- en uitvoeringsvoorschriften toepasselijk maken op de opdrachten die worden gegund overeenkomstig artikel 296 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap.

CHAPITRE IV. — Procédure de passation

Section 1^{re}. — Publicité

Art. 19. Sauf exception prévue dans la présente loi et sans préjudice de la publicité européenne à partir de certains montants, les marchés publics sont soumis à une publicité appropriée, dont le Roi fixe les modalités.

La publication au *Bulletin des Adjudications* est gratuite pour autant que les données soient introduites par des moyens de saisie électronique en ligne ou par des transferts de données entre systèmes permettant une publication automatisée et structurée.

Section II. — Droit d'accès et sélection qualitative

Art. 20. Le Roi fixe les règles en matière de droit d'accès ainsi que celles relatives à la sélection qualitative des candidats et des soumissionnaires.

Sauf exigences impératives d'intérêt général, est exclu de la participation à tout marché public tout candidat ou soumissionnaire ayant fait l'objet d'une condamnation prononcée par une décision judiciaire ayant force de chose jugée dont le pouvoir adjudicateur a connaissance pour participation à une organisation criminelle, corruption, fraude ou blanchiment de capitaux.

Art. 21. Les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services originaires de pays tiers à la Communauté européenne ne sont admis à déposer une demande de participation ou une offre en application du présent titre que s'ils peuvent, à cette fin, se fonder sur un traité international ou un acte d'une institution internationale, dans les limites et les conditions prévues par l'acte concerné.

L'avis de marché ou, en son absence, le cahier spécial des charges, peut prévoir une disposition contraire.

Art. 22. § 1^{er}. Un pouvoir adjudicateur peut, dans le respect des principes du Traité instituant la Communauté européenne, réserver l'accès à la procédure de passation à des ateliers protégés ou en réserver l'exécution dans le cadre de programmes d'emplois protégés, lorsque la majorité des travailleurs concernés sont des personnes handicapées qui, en raison de la nature ou de la gravité de leurs déficiences, ne peuvent exercer une activité professionnelle dans des conditions normales.

L'avis de marché ou, en son absence, le cahier spécial des charges, fait mention de cette réservation d'accès.

§ 2. Lorsqu'un marché public n'atteint pas le montant fixé pour la publicité européenne, un pouvoir adjudicateur peut, dans le respect des principes du Traité instituant la Communauté européenne, réserver l'accès à la procédure de passation à des entreprises d'économie sociale d'insertion.

On entend par entreprise d'économie sociale d'insertion, l'entreprise répondant aux conditions de l'article 59 de la loi du 26 mars 1999 relative au plan d'action belge pour l'emploi 1998 et portant des dispositions diverses, ou remplissant des conditions équivalentes dans l'état d'origine du candidat ou du soumissionnaire.

Section III. — Modes de passation

Sous-section 1^{re}. — Adjudication et appel d'offres

Art. 23. Les marchés publics sont passés en principe par procédure ouverte ou restreinte, soit par adjudication, soit par appel d'offres, lesquels sont nommés respectivement adjudication ouverte ou restreinte et appel d'offres ouvert ou restreint. Le Roi fixe l'organisation de ces modes de passation.

Art. 24. Lorsque le pouvoir adjudicateur décide d'attribuer le marché par adjudication, celui-ci doit être attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière la plus basse, sous peine d'une indemnité forfaitaire fixée à dix pour cent du montant, hors taxe sur la valeur ajoutée, de cette offre. Cette indemnité forfaitaire est éventuellement complétée d'une indemnité en vue de la réparation de l'intégralité du dommage, lorsque celui-ci résulte d'un acte de corruption au sens de l'article 2 de la Convention civile sur la corruption, faite à Strasbourg le 4 novembre 1999.

Pour la détermination de l'offre régulière la plus basse, le pouvoir adjudicateur tient compte des prix offerts et des autres éléments chiffrables qui viendront, d'une manière certaine, augmenter ses débours.

HOOFDSTUK IV. — Gunningsprocedure

Afdeling I. — Bekendmaking

Art. 19. Behoudens de in deze wet bepaalde uitzonderingen en onverminderd de Europese bekendmaking vanaf bepaalde bedragen, zijn de overheidsopdrachten onderworpen aan een passende bekendmaking waarvan de Koning de regels vastlegt.

De bekendmaking in het *Bulletin der Aanbestedingen* gebeurt kosteloos voorzover de gegevens on line worden ingevoerd door elektronische gegevensopvang of door gegevensoverdracht tussen systemen die een automatische en gestructureerde bekendmaking mogelijk maken.

Afdeling II. — Toegangsrecht en kwalitatieve selectie

Art. 20. De Koning bepaalt de voorschriften inzake het toegangsrecht en die inzake de kwalitatieve selectie van de kandidaten en inschrijvers.

Behalve om dwingende redenen van algemeen belang, wordt elke kandidaat of inschrijver de toegang tot elke overheidsopdracht ontzegd indien hij werd veroordeeld door een rechterlijke beslissing met kracht van gewijsde waarvan de aanbestedende overheid kennis heeft en die betrekking heeft op deelname aan een criminele organisatie, omkoping, fraude of witwassen van geld.

Art. 21. De aannemers, leveranciers en dienstverleners uit derde landen buiten de Europese Gemeenschap mogen enkel een aanvraag tot deelneming of een offerte met toepassing van deze titel indienen, mits zij zich daarvoor kunnen beroepen op een internationaal verdrag of een akte van een internationale instelling, met inachtneming van de perken en de voorwaarden bepaald in de betrokken akte.

De aankondiging van opdracht of, bij ontstentenis daarvan, het bestek, kan in een andersluidende bepaling voorzien.

Art. 22. § 1. Een aanbestedende overheid kan, overeenkomstig de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de toegang tot de gunningsprocedure reserveren voor sociale werkplaatsen of de uitvoering ervan reserveren in het kader van programma's voor beschermde arbeid indien de meerderheid van de betrokken werknemers personen met een handicap zijn die wegens de aard of de ernst van hun handicap geen beroepsactiviteit in normale omstandigheden kunnen uitoefenen.

De aankondiging van opdracht of, bij ontstentenis daarvan, het bestek moet deze toegangsreservatie vermelden.

§ 2. Wanneer een opdracht het bedrag voor Europese bekendmaking niet bereikt, kan een aanbestedende overheid, overeenkomstig de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de toegang tot de gunningsprocedure reserveren voor sociale inschakelingsondernemingen.

Met sociale inschakelingsonderneming wordt bedoeld de onderneming die voldoet aan de voorwaarden van artikel 59 van de wet van 26 maart 1999 betreffende het Belgische actieplan voor de werkgelegenheid 1998 en houdende diverse bepalingen, of die aan gelijkaardige voorwaarden voldoet in het land van oorsprong van de kandidaat of inschrijver.

Afdeling III. — Gunningswijzen

Onderafdeling I. — Aanbesteding en offerteaanvraag

Art. 23. De overheidsopdrachten worden in principe gegund bij open of beperkte procedure, hetzij bij aanbesteding, hetzij bij offerteaanvraag, die respectievelijk open of beperkte aanbesteding en open of beperkte offerteaanvraag worden genoemd. De Koning regelt deze gunningswijzen.

Art. 24. Wanneer de aanbestedende overheid beslist de opdracht te gunnen bij aanbesteding, dient die te worden gegund aan de inschrijver die de laagste regelmatige offerte heeft ingediend, op straffe van een forfaitaire schadevergoeding vastgesteld op tien percent van het bedrag zonder belasting over de toegevoegde waarde van deze offerte. Deze forfaitaire schadevergoeding wordt eventueel aangevuld met een schadeloosstelling met het oog op het volledige herstel van de schade, wanneer deze voortvloeit uit een daad van corruptie als bedoeld in artikel 2 van het Burgerlijk Verdrag inzake corruptie, opgemaakt te Straatsburg op 4 november 1999.

Voor het bepalen van de laagste regelmatige offerte houdt de aanbestedende overheid rekening met de aangeboden prijzen en met de andere berekenbare gegevens die met zekerheid haar uitgaven zullen verhogen.

Art. 25. Lorsque le pouvoir adjudicateur décide d'attribuer le marché par appel d'offres, celui-ci doit être attribué au soumissionnaire qui a remis l'offre régulière économiquement la plus avantageuse du point de vue du pouvoir adjudicateur, tenant compte des critères d'attribution.

Les critères d'attribution doivent être indiqués dans l'avis de marché ou dans le cahier spécial des charges. Ces critères doivent être liés à l'objet du marché et permettre une comparaison objective des offres sur la base d'un jugement de valeur. Les critères sont par exemple la qualité, le prix, la valeur technique, le caractère esthétique et fonctionnel, les caractéristiques environnementales, des considérations d'ordre social, le coût d'utilisation, la rentabilité, le service après-vente et l'assistance technique, la date de livraison et le délai de livraison ou d'exécution, les garanties en matière de pièces de rechange et la sécurité d'approvisionnement.

Pour les marchés publics atteignant le montant fixé pour la publicité européenne, le pouvoir adjudicateur précise la pondération relative de chacun des critères d'attribution, celle-ci pouvant éventuellement être exprimée dans une fourchette dont l'écart maximal doit être approprié. Si une telle pondération n'est pas possible pour des raisons démontrables, les critères sont mentionnés dans un ordre décroissant d'importance.

Pour les marchés publics n'atteignant pas le montant précité, le pouvoir adjudicateur précise soit leur pondération relative telle que prévue à l'alinéa précédent, soit leur ordre décroissant d'importance. A défaut, les critères d'attribution ont la même valeur.

Sous-section II. — Procédure négociée

Art. 26. § 1^{er}. Il ne peut être traité par procédure négociée sans publicité, mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services, que dans les cas suivants :

1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, lorsque :

a) la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) le marché a pour objet des travaux, des fournitures ou des services déclarés secrets ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels du pays l'exige. Cette disposition s'applique également aux marchés publics de fournitures et de services auxquels s'applique l'article 296 du Traité instituant la Communauté européenne et aux marchés publics de services en matière de transport aérien ou maritime pour les besoins du ministère de la Défense;

c) dans la mesure strictement nécessaire, l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur ne permet pas de respecter les délais exigés par la procédure ouverte, restreinte ou négociée avec publicité. Les circonstances invoquées pour justifier l'urgence impérieuse ne doivent, en aucun cas, être imputables au pouvoir adjudicateur;

d) aucune demande de participation ou demande de participation appropriée, aucune offre ou offre appropriée n'a été déposée à la suite d'une adjudication ou d'un appel d'offres, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et, pour les marchés atteignant les montants fixés pour la publicité européenne, qu'un rapport soit communiqué à la Commission européenne à sa demande;

e) seules des offres irrégulières ou des offres inacceptables ont été déposées en réponse à une adjudication, un appel d'offre ou un dialogue compétitif, pour autant que le pouvoir adjudicateur consulte tous les soumissionnaires qui répondaient aux exigences en matière de sélection qualitative et ont remis une offre formellement régulière lors de la première procédure et que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées.

Lorsque la première procédure a été obligatoirement soumise à la publicité européenne, seuls les soumissionnaires répondant aux exigences et conditions précitées peuvent être consultés.

Lorsque la première procédure n'a pas été obligatoirement soumise à la publicité européenne, le pouvoir adjudicateur peut, en vue d'élargir la concurrence, consulter en outre des entrepreneurs, des fournisseurs ou des prestataires de services qui, selon lui, peuvent répondre aux exigences en matière de droit d'accès et de sélection qualitative, que ceux-ci aient remis ou non une offre dans le cadre de la première procédure;

Art. 25. Wanneer de aanbestedende overheid beslist de opdracht te gunnen bij offerteaanvraag, dient die te worden gegund aan de inschrijver die de regelmatige offerte heeft ingediend die de economisch voordeligste is vanuit het oogpunt van de aanbestedende overheid, rekening houdende met de gunningscriteria.

De gunningscriteria moeten in de aankondiging van opdracht of in het bestek zijn vermeld. Deze criteria moeten verband houden met het voorwerp van de opdracht en een objectieve vergelijking van de offertes mogelijk maken op basis van een waardeoordeel. De criteria zijn bijvoorbeeld de kwaliteit, de prijs, de technische waarde, de esthetische en functionele kenmerken, de milieukenmerken, de sociale overwegingen, de gebruikskosten, de rentabiliteit, de nazorg en technische bijstand, de leveringsdatum en de leverings- of uitvoeringstermijn, de waarborgen inzake wisselstukken en de bevoorradingszekerheid.

Wat de overheidsopdrachten betreft die het bedrag voor de Europese bekendmaking bereiken, specificeert de aanbestedende overheid de weging van elk gunningscriterium, die eventueel kan worden uitgedrukt binnen een vork met een passend verschil tussen minimum en maximum. Indien een dergelijke weging om aantoonbare redenen niet mogelijk is, worden de criteria vermeld in dalende volgorde van belangrijkheid.

Wat de overheidsopdrachten betreft die het genoemd bedrag niet bereiken, specificeert de aanbestedende overheid ofwel de in het vorige lid bepaalde weging, ofwel de dalende volgorde van belangrijkheid ervan. Zoniet hebben de gunningscriteria dezelfde waarde.

Onderafdeling II. — Onderhandelingsprocedure

Art. 26. § 1. De overheidsopdrachten mogen enkel worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstverleners in de volgende gevallen :

1° in het geval van een overheidsopdracht voor werken, leveringen of diensten wanneer :

a) de goed te keuren uitgave niet hoger is dan de door de Koning vastgelegde bedragen zonder belasting over de toegevoegde waarde;

b) de opdracht betrekking heeft op werken, leveringen of diensten die geheim verklaard zijn, of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van het land dit vereist. Deze bepaling is ook van toepassing op de overheidsopdrachten voor leveringen en diensten waarop artikel 296 van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap van toepassing is en op de overheidsopdrachten voor diensten inzake lucht- of maritiem transport voor de behoeften van het Ministerie van Landsverdediging;

c) voor zover zulks strikt noodzakelijk is, ingeval de termijnen voor de open of beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met bekendmaking wegens dwingende spoed, voortvloeiend uit onvoorzienbare gebeurtenissen voor de aanbestedende overheid, niet in acht kunnen worden genomen. De ter rechtvaardiging van de dwingende spoed ingeroepen omstandigheden mogen in geen geval aan de aanbestedende overheid te wijten zijn;

d) geen of geen geschikte aanvraag tot deelneming of offerte werd ingediend naar aanleiding van een aanbesteding of een offerteaanvraag, mits de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk worden gewijzigd en, voor de opdrachten die de bedragen voor de Europese bekendmaking bereiken, aan de Europese Commissie op haar verzoek een verslag wordt overgemaakt;

e) enkel onregelmatige of onaanvaardbare offertes werden ingediend naar aanleiding van een aanbesteding, offerteaanvraag of concurrentiedialoog, mits de aanbestedende overheid alle inschrijvers raadpleegt die aan de eisen inzake kwalitatieve selectie beantwoorden en bij de eerste procedure een formeel regelmatige offerte hebben ingediend, en de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk worden gewijzigd.

Wanneer de eerste procedure verplicht onderworpen is aan de Europese bekendmaking, mogen enkel de inschrijvers worden geraadpleegd die aan voormelde eisen en voorwaarden voldoen.

Wanneer de eerste procedure niet verplicht onderworpen is aan de Europese bekendmaking, kan de aanbestedende overheid, teneinde de mededinging te verruimen, bovendien aannemers, leveranciers of dienstverleners raadplegen die volgens haar in staat zijn te voldoen aan de eisen inzake toegangsrecht en kwalitatieve selectie, ongeacht of zij al dan niet een offerte hebben ingediend in het kader van de eerste procedure;

f) les travaux, fournitures ou services ne peuvent, pour des raisons techniques, artistiques ou tenant à la protection de droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

2° dans le cas d'un marché public de travaux ou de services, lorsque :

a) des travaux ou des services complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement envisagé ni dans le marché initial sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de l'ouvrage ou du service tel qu'il y est décrit, à condition que l'attribution soit faite à l'adjudicataire qui exécute ledit ouvrage ou les services et que le montant cumulé des marchés passés pour les travaux ou services complémentaires n'excède pas cinquante pour cent du montant du marché principal :

— lorsque ces travaux ou services complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour le pouvoir adjudicateur;

— lorsque ces travaux ou services, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

b) des travaux ou services nouveaux consistant dans la répétition de travaux ou services similaires sont attribués à l'adjudicataire du marché initial par le même pouvoir adjudicateur, à condition que ces travaux ou services soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet du marché initial passé par adjudication ou par appel d'offres. Toutefois, la possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché. La décision d'attribution des marchés répétitifs doit en outre intervenir dans les trois ans après la conclusion du marché initial;

3° dans le cas d'un marché public de fournitures, lorsque :

a) les produits concernés sont fabriqués uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement, cette disposition ne comprenant pas la production en quantités visant à établir la viabilité commerciale du produit ou d'amortir les frais de recherche et de développement;

b) des fournitures complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées, soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait le pouvoir adjudicateur à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées. La durée de ces marchés, ainsi que des marchés renouvelables, ne peut pas, en règle générale, dépasser trois ans;

c) des fournitures complémentaires de même nature et présentant les mêmes caractéristiques qui, à la suite d'une circonstance imprévue, sont attribuées au fournisseur du marché initial, à condition que le montant cumulé des marchés de fournitures complémentaires n'excède pas cinquante pour cent du montant du marché initial et que le montant cumulé de tous les marchés n'atteigne pas les montants fixés pour la publicité au niveau européen. La durée de ces marchés, ainsi que des marchés renouvelables, ne peut pas, en règle générale, dépasser trois ans;

d) il s'agit de fournitures cotées et achetées à une bourse de matières premières;

e) des fournitures sont achetées à des conditions particulièrement avantageuses, soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;

4° dans le cas d'un marché public de services, lorsque le marché de services considéré fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations.

f) de werken, leveringen of diensten om technische of artistieke redenen of omwille van de bescherming van alleenrechten, slechts aan één bepaalde aannemer, leverancier of dienstverlener kunnen worden toevertrouwd;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor werken of diensten wanneer :

a) het gaat om aanvullende werken of diensten die noch in het oorspronkelijk geplande ontwerp, noch in de oorspronkelijke opdracht zijn vermeld en die ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk zijn geworden voor de uitvoering van de erin beschreven werken of diensten, op voorwaarde dat ze worden gegund aan degene die deze werken of diensten uitvoert en het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende werken of diensten niet hoger ligt dan vijftig percent van het bedrag van de hoofdopdracht :

— wanneer deze aanvullende werken of diensten technisch of economisch niet van de hoofdopdracht kunnen worden gescheiden zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende overheid;

— wanneer deze werken of diensten, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

b) het gaat om nieuwe werken of diensten bestaande uit de herhaling van soortgelijke werken of diensten, die door dezelfde aanbestedende overheid worden gegund aan degene die de oorspronkelijke opdracht uitvoert, op voorwaarde dat deze werken of diensten overeenstemmen met een basisontwerp en dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van de oorspronkelijke opdracht, gegund na aanbesteding of offerteaanvraag. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden, dient evenwel bij het in mededinging stellen van de eerste opdracht te worden vermeld. Bovendien moet de gunning van de herhalingsopdrachten gebeuren binnen drie jaar na de toewijzing van de oorspronkelijke opdracht;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor leveringen wanneer :

a) het producten betreft die uitsluitend voor onderzoek, proefneming, studie of ontwikkeling worden vervaardigd. Deze bepaling geldt niet voor de productie in grote hoeveelheden met het doel de commerciële haalbaarheid van het product vast te stellen of de kosten van onderzoek en ontwikkeling te delgen;

b) aanvullende leveringen te verrichten zijn door de oorspronkelijke leverancier, die ofwel bestemd zijn voor de gedeeltelijke vernieuwing van leveringen of installaties voor courant gebruik, ofwel voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer verandering van leverancier de aanbestedende overheid ertoe zou verplichten apparatuur aan te schaffen met andere technische eigenschappen, zodat onverenigbaarheid ontstaat of zich bij gebruik en onderhoud onevenredige technische moeilijkheden voordoen. De looptijd van deze opdrachten en nabestellingen mag in regel drie jaar niet overschrijden;

c) aanvullende leveringen van dezelfde aard en met dezelfde kenmerken ingevolge onvoorziene omstandigheden worden gegund aan de leverancier van de oorspronkelijke opdracht, op voorwaarde dat het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende leveringen niet hoger ligt dan vijftig percent van het bedrag van de oorspronkelijke opdracht en het samengevoegd bedrag van alle opdrachten of bedragen voor de bekendmaking op Europees niveau niet bereikt. De looptijd van deze opdrachten en nabestellingen mag in regel drie jaar niet overschrijden;

d) het gaat om op een grondstoffenmarkt genoteerde en aangekochte leveringen;

e) het gaat om de aankoop van leveringen tegen bijzonder gunstige voorwaarden, hetzij bij een leverancier die definitief zijn handelsactiviteit stopzet, hetzij bij curatoren of vereffenaars van een faillissement, een gerechtelijk akkoord of een in de nationale wetgevingen of reglementeringen bestaande procedure van dezelfde aard;

4° in het geval van een overheidsopdracht voor diensten wanneer de betrokken opdracht op een ontwerpenwedstrijd volgt en, overeenkomstig de toepasselijke regels, moet worden gegund aan de winnaar of aan één van de winnaars van de wedstrijd. In dit laatste geval moeten alle winnaars worden uitgenodigd om aan de onderhandelingen deel te nemen.

§ 2. Il ne peut être traité par procédure négociée avec publicité que dans les cas suivants :

1° dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, lorsque :

a) seules des offres irrégulières ou des offres inacceptables ont été déposées à la suite d'une adjudication, d'un appel d'offres ou d'un dialogue compétitif, pour autant que :

— les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées et que

— le pouvoir adjudicateur ne consulte pas tous les soumissionnaires qui répondaient aux exigences en matière de sélection qualitative et ont remis une offre formellement régulière lors de la première procédure;

b) dans des cas exceptionnels, il s'agit de travaux, de fournitures ou de services dont la nature ou les aléas ne permettent pas une fixation préalable et globale des prix;

c) l'accès du marché est réservé en application de l'article 22 et que le montant estimé du marché n'atteint pas le montant fixé pour la publicité européenne;

d) le montant estimé du marché hors taxe sur la valeur ajoutée n'atteint pas les montants fixés par le Roi, lesquels, en toute hypothèse, doivent être inférieurs à ceux fixés pour la publicité européenne;

2° dans le cas d'un marché public de travaux, lorsque les travaux sont réalisés uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation ou de mise au point et non dans le but d'assurer une rentabilité ou le recouvrement des coûts de recherche et de développement;

3° dans le cas d'un marché public de services, dans la mesure où la nature de la prestation à fournir est telle que les spécifications du marché ne peuvent être établies avec une précision suffisante pour permettre l'attribution du marché par procédure ouverte ou restreinte.

§ 3. Au cours de la négociation, le pouvoir adjudicateur assure l'égalité de traitement de tous les soumissionnaires. En particulier, il ne donne pas d'information discriminatoire, susceptible d'avantager certains soumissionnaires.

Le Roi fixe les autres dispositions de la procédure négociée.

Sous-section III. — Dialogue compétitif

Art. 27. Un pouvoir adjudicateur ne peut recourir à la procédure de dialogue compétitif que dans le cas d'un marché particulièrement complexe lorsqu'il n'est objectivement pas en mesure de définir les moyens techniques aptes à satisfaire ses besoins ou d'évaluer ce que le marché peut offrir en termes de solutions techniques, financières ou juridiques.

Le Roi fixe les règles à respecter lors d'un dialogue compétitif. Celles-ci imposent notamment :

— l'égalité de traitement de tous les participants au cours du dialogue;

— la non-divulgateur aux participants des solutions proposées ou d'autres informations confidentielles communiquées par un participant au dialogue sans l'accord de celui-ci.

Sous-section IV. — Marchés et procédures spécifiques ou complémentaires

Art. 28. Un pouvoir adjudicateur peut recourir à un marché public de promotion de travaux dans les conditions fixées par le Roi.

Ces conditions imposent notamment :

— la fixation des garanties contractuelles pouvant être exigées du promoteur;

— l'obligation pour le promoteur d'assurer entièrement les responsabilités incombant à l'entrepreneur, par application des articles 1792 et 2270 du Code civil;

— l'obligation pour le promoteur, soit de satisfaire aux obligations de la législation organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux, soit d'avoir recours à des entrepreneurs satisfaisant à ces obligations, selon qu'il réalise personnellement les travaux ou non.

§ 2. De overheidsopdrachten mogen enkel worden gegund bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking in de volgende gevallen :

1° in het geval van een overheidsopdracht voor werken, leveringen of diensten wanneer :

a) enkel onregelmatige of onaanvaardbare offertes werden ingediend naar aanleiding van een aanbesteding, offerteaanvraag of concurrentiedialoog, voorzover :

— de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk worden gewijzigd en

— de aanbestedende overheid niet alle inschrijvers raadpleegt die aan de eisen inzake kwalitatieve selectie beantwoorden en die bij de eerste procedure een formeel regelmatig offerte hebben ingediend;

b) het in uitzonderlijke gevallen gaat om werken, leveringen of diensten gaat waarvan de aard of de onzekere omstandigheden verhinderen op voorhand een globale prijs vast te stellen;

c) de toegang tot de opdracht overeenkomstig artikel 22 wordt voorbehouden en het geraamde bedrag van de opdracht het bedrag voor de Europese bekendmaking niet bereikt;

d) het geraamde bedrag van de opdracht zonder belasting over de toegevoegde waarde de door de Koning bepaalde bedragen niet bereikt, die alleszins lager moeten zijn dan de bedragen voor de Europese bekendmaking;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor werken, wanneer het gaat om werken die uitsluitend worden uitgevoerd ten behoeve van onderzoek, proefneming of ontwikkeling, en niet met het doel winst te maken of de kosten van onderzoek en ontwikkeling te dekken;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor diensten, voor zover door de aard van de te verlenen diensten de specificaties van de opdracht niet voldoende nauwkeurig kunnen worden vastgesteld om de opdracht bij open of beperkte procedure te gunnen.

§ 3. Tijdens de onderhandelingen verzekert de aanbestedende overheid de gelijke behandeling van alle inschrijvers. Zij verstrekt met name geen discriminerende informatie die bepaalde inschrijvers kan bevoordelen.

De Koning bepaalt de overige regels van de onderhandelingsprocedure.

Onderafdeling III. — Concurrentiedialoog

Art. 27. Een aanbestedende overheid kan de concurrentiedialoog slechts gebruiken in geval van een bijzonder ingewikkelde opdracht, wanneer ze objectief niet in staat is de technische middelen te bepalen die aan haar behoeften kunnen voldoen of te beoordelen wat de markt te bieden heeft op het stuk van technische, financiële of juridische oplossingen.

De Koning bepaalt de na te leven voorschriften bij een concurrentiedialoog. Deze voorschriften zijn onder meer :

— de gelijke behandeling van alle deelnemers tijdens de dialoog;

— de niet-bekendmaking aan de deelnemers van de voorgestelde oplossingen of andere door een deelnemer verstrekte vertrouwelijke inlichtingen zonder instemming van laatstgenoemde.

Onderafdeling IV. — Specifieke of aanvullende opdrachten en procedures

Art. 28. Een aanbestedende overheid kan gebruik maken van een promotieopdracht van werken onder de door de Koning bepaalde voorwaarden.

Deze voorwaarden zijn onder meer :

— de vaststelling van de contractuele waarborgen die van de promotor kunnen worden geëist;

— de verplichting voor de promotor al de verantwoordelijkheden op zich te nemen die ten laste vallen van de aannemer bij toepassing van de artikelen 1792 en 2270 van het Burgerlijk Wetboek;

— de verplichting voor de promotor, hetzij te voldoen aan de wettelijke verplichtingen in verband met de erkenning van de aannemers van werken, hetzij een beroep te doen op aannemers die aan deze verplichtingen voldoen, al naargelang hij de werken al dan niet persoonlijk uitvoert.

Art. 29. Un pouvoir adjudicateur peut, pour des marchés de fournitures ou de services d'usage courant, recourir à un système d'acquisition dynamique.

La mise en place d'un système d'acquisition dynamique requiert, pour chaque marché spécifique, la procédure ouverte et l'utilisation des moyens électroniques pour toutes les phases de la procédure jusqu'à l'attribution du marché.

Les offres indicatives conformes introduites par tous les soumissionnaires satisfaisant aux critères de sélection, peuvent être modifiées à tout moment, à condition qu'elles restent conformes au cahier spécial des charges.

Le pouvoir adjudicateur ne peut recourir à ce système de manière à empêcher, restreindre ou fausser la concurrence.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles un système d'acquisition dynamique peut être utilisé.

Art. 30. En procédure ouverte, restreinte ou négociée dans les cas visés à l'article 26, § 1^{er}, 1^o, e), et § 2, 1^o, a), un pouvoir adjudicateur peut faire précéder l'attribution du marché d'une enchère électronique pour autant que les spécifications du marché puissent être établies de manière précise et que cela concerne des marchés de fournitures ou de services d'usage courant.

Dans les mêmes conditions, l'enchère électronique peut être utilisée lors de la remise en concurrence des parties à un accord-cadre, ainsi que pour les marchés passés dans le cadre d'un système d'acquisition dynamique.

Le pouvoir adjudicateur ne peut recourir aux enchères électroniques de façon abusive ou de manière à empêcher, restreindre ou fausser la concurrence, ou de manière à modifier l'objet du marché.

Le Roi fixe les conditions dans lesquelles l'enchère électronique peut être utilisée.

Art. 31. Dans les limites de l'article 34 de la Directive 2004/18/CE, un gouvernement régional peut déterminer, pour des marchés publics portant sur la conception et la construction d'un ensemble de logements sociaux, une procédure spéciale d'attribution visant à choisir l'entrepreneur le plus apte à être intégré à une équipe comprenant également les délégués du pouvoir adjudicateur et des experts.

Art. 32. Un pouvoir adjudicateur peut conclure des accords-cadres.

Le choix des parties à l'accord-cadre ainsi que l'attribution des marchés fondés sur cet accord doivent se faire sur la base des mêmes critères d'attribution.

Lors de l'attribution des marchés fondés sur un accord-cadre, aucune modification substantielle ne peut être apportée aux termes déjà fixés dans l'accord-cadre.

La durée d'un accord-cadre, de même que celle des marchés fondés sur cet accord-cadre, ne peut dépasser quatre ans, sauf dans des cas exceptionnels dûment motivés.

Le pouvoir adjudicateur ne peut recourir aux accords-cadres de façon abusive ou de manière à empêcher, restreindre ou fausser la concurrence.

Le Roi fixe les conditions qui régissent l'accord-cadre.

Art. 33. § 1^{er}. Le Roi fixe les règles à respecter lors d'un concours de projets.

Ces règles sont notamment :

— l'interdiction de limiter l'accès à la participation aux ressortissants d'un territoire ou d'une partie d'un territoire d'un Etat membre de la Communauté européenne;

— l'interdiction d'exiger des participants qu'ils soient soit des personnes physiques, soit des personnes morales.

§ 2. Le Roi peut rendre des règles d'attribution spécifiques applicables aux marchés de services juridiques relatifs à des litiges qui se limitent à la consultation et à la représentation devant des juridictions et d'autres organes de règlement des litiges, ainsi qu'à la prévention des litiges.

Art. 29. Een aanbestedende overheid kan een beroep doen op een dynamisch aankoopstelsel voor opdrachten voor leveringen en diensten voor courant gebruik.

Het gebruik van een dynamisch aankoopstelsel vereist, voor elke specifieke opdracht, een open procedure en de aanwending van elektronische middelen in alle stadia van de procedure tot de gunning van de opdracht.

De regelmatige indicatieve offertes van alle inschrijvers die voldoen aan de selectiecriteria, kunnen te allen tijde worden gewijzigd op voorwaarde dat zij in overeenstemming blijven met het bestek.

De aanbestedende overheid mag van dit systeem geen gebruik maken op een wijze die de mededinging zou verhinderen, beperken of vervalsen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waarin een dynamisch aankoopstelsel kan worden gebruikt.

Art. 30. In de open, de beperkte of de onderhandelingsprocedure in de gevallen bedoeld in artikel 26, § 1, 1^o, e), en § 2, 1^o, a), kan een aanbestedende overheid de gunning van de opdracht laten voorafgaan door een elektronische veiling, voor zover de specificaties van de opdracht nauwkeurig kunnen worden bepaald en het gaat om opdrachten voor leveringen en diensten voor courant gebruik.

De elektronische veiling kan onder dezelfde voorwaarden worden aangewend bij het opnieuw tot mededinging oproepen van de partijen bij een raamovereenkomst, alsook voor opdrachten die in het kader van een dynamisch aankoopstelsel worden gegund.

De aanbestedende overheid mag geen misbruik maken van de elektronische veiling, noch er gebruik van maken op een wijze die de mededinging zou verhinderen, beperken of vervalsen of die het voorwerp van de opdracht zou wijzigen.

De Koning bepaalt de voorwaarden waarin de elektronische veiling kan worden gebruikt.

Art. 31. Elke gewestregering kan, binnen de perken van artikel 34 van de Richtlijn 2004/18/EG, voor overheidsopdrachten die betrekking hebben op het ontwerp en de bouw van een complex van sociale woningen, een bijzondere gunningsprocedure vastleggen die tot doel heeft de aannemer te kiezen die het meest geschikt is om te worden opgenomen in een team dat ook uit afgevaardigden van de aanbestedende overheid en deskundigen bestaat.

Art. 32. Een aanbestedende overheid kan raamovereenkomsten sluiten.

De keuze van de partijen bij de raamovereenkomst en de gunning van de erop gesteunde opdrachten, moeten op basis van dezelfde gunningscriteria gebeuren.

Bij de gunning van de erop gesteunde opdrachten mogen de reeds in de raamovereenkomst vastgelegde voorwaarden niet wezenlijk worden gewijzigd.

De duur van de raamovereenkomst, alsook van de opdrachten die erop zijn gesteund, is beperkt tot vier jaar, behoudens in uitzonderlijke en behoorlijk gemotiveerde gevallen.

De aanbestedende overheid mag geen misbruik maken van de raamovereenkomst, noch er gebruik van maken op een wijze die de mededinging zou verhinderen, beperken of vervalsen.

De Koning bepaalt de regels die van toepassing zijn op de raamovereenkomst.

Art. 33. § 1. De Koning bepaalt de na te leven regels bij een ontwerpenwedstrijd.

Deze regels zijn onder meer :

— het verbod om de toegang van deelnemers te beperken tot diegenen die behoren tot het grondgebied van een lidstaat van de Europese Gemeenschap of van een deel daarvan;

— het verbod om van de deelnemers te eisen dat ze hetzij natuurlijke personen, hetzij rechtspersonen moeten zijn.

§ 2. De Koning kan specifieke gunningsvoorschriften toepasselijk maken op de opdrachten voor juridische diensten inzake geschillen die beperkt zijn tot raadpleging en vertegenwoordiging voor rechtbanken en andere instanties van geschillenbeslechting, alsook tot geschillenpreventie.

Sous-section V. — Concessions de travaux publics

Art. 34. § 1^{er}. Une concession de travaux publics peut être octroyée dans les conditions fixées par le Roi.

§ 2. Si le concessionnaire est un pouvoir adjudicateur visé à l'article 12, il doit, lorsqu'il n'exécute pas lui-même les travaux, respecter les dispositions du présent titre pour la passation à des tiers des travaux ou de l'ouvrage. La même règle est d'application lorsqu'il attribue des marchés publics de fournitures ou de services.

§ 3. Si le concessionnaire est une personne autre qu'un pouvoir adjudicateur au sens du § 2, il est tenu de respecter les règles de publicité fixées par le Roi pour la passation de marchés de travaux à une personne tierce. Ne sont pas considérées comme tierces, les entreprises qui se sont groupées pour obtenir la concession, ni les entreprises qui leur sont liées.

Au sens du présent article, on entend par entreprise liée, toute entreprise sur laquelle le concessionnaire peut exercer, directement ou indirectement, une influence dominante ou toute entreprise qui peut exercer une influence dominante sur le concessionnaire ou qui, comme le concessionnaire, est soumise à l'influence dominante d'une autre entreprise du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent. L'influence dominante est présumée lorsqu'une entreprise, directement ou indirectement, à l'égard d'une autre entreprise :

— détient la majorité du capital souscrit de l'entreprise, ou

— dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise.

Sous-section VI. — Dispositions communes

Art. 35. L'accomplissement d'une procédure n'implique pas l'obligation d'attribuer le marché. Le pouvoir adjudicateur peut soit renoncer à attribuer le marché, soit refaire la procédure, au besoin selon un autre mode.

Art. 36. Un marché peut être subdivisé en plusieurs lots.

Dans ce cas, le pouvoir adjudicateur a le droit de n'en attribuer que certains et, éventuellement, de décider que les autres lots feront l'objet d'un ou plusieurs nouveaux marchés, au besoin selon un autre mode.

Art. 37. § 1^{er}. Lorsque le pouvoir adjudicateur en démontre la nécessité, il peut recourir à un marché fractionné en une ou plusieurs tranches fermes et une ou plusieurs tranches conditionnelles. La conclusion du marché porte sur l'ensemble du marché mais n'engage le pouvoir adjudicateur que pour les tranches fermes. L'exécution de chaque tranche conditionnelle est subordonnée à une décision du pouvoir adjudicateur portée à la connaissance de l'adjudicataire selon les modalités prévues par le marché.

§ 2. Dès sa conclusion, un marché peut comporter une ou plusieurs reconductions, selon les modalités mentionnées dans l'avis de marché ou dans le cahier spécial des charges. La durée totale, y compris les reconductions, ne peut en règle générale dépasser quatre ans à partir de la conclusion du marché.

Art. 38. En cas de marché conjoint pour le compte de pouvoirs adjudicateurs différents et, le cas échéant, de personnes de droit privé, les personnes intéressées désignent l'autorité ou l'organe qui intervient, en leur nom collectif, en qualité de pouvoir adjudicateur. Les conditions du marché peuvent prévoir un paiement séparé pour chacune de ces personnes.

Onderafdeling V. — Concessies voor openbare werken

Art. 34. § 1. Een concessie voor openbare werken mag worden toegekend onder de voorwaarden bepaald door de Koning.

§ 2. Indien de concessiehouder een aanbestedende overheid is als bedoeld in artikel 12, dient hij, wanneer hij de werken niet zelf uitvoert, de bepalingen van deze titel na te leven voor de gunning aan derden van de werken of het bouwwerk. Dezelfde regel is van toepassing wanneer hij overheidsopdrachten van leveringen of diensten gunt.

§ 3. Indien de concessiehouder geen aanbestedende overheid is in de zin van § 2, dient hij de door de Koning bepaalde bekendmakingsregels na te leven voor de gunning aan derden van de opdrachten voor werken. Worden niet beschouwd als derden, de ondernemingen die zich verenigd hebben om de concessie te bekomen, noch de ondernemingen die ermee verbonden zijn.

In dit artikel wordt verstaan onder een verbonden onderneming : elke onderneming waarop de concessiehouder rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen of elke onderneming die een overheersende invloed kan uitoefenen op de concessiehouder of die, zoals de concessiehouder, onderworpen is aan de overheersende invloed van een andere onderneming omwille van eigendom, financiële deelneming of op haar van toepassing zijnde voorschriften. De overwegende invloed wordt vermoed wanneer een onderneming, rechtstreeks of onrechtstreeks, ten opzichte van een andere onderneming :

— de meerderheid van het geplaatste kapitaal van de onderneming bezit, of

— over de meerderheid van de stemmen beschikt die verbonden zijn aan de door de onderneming uitgegeven aandelen, of

— meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichthoudend orgaan van de onderneming kan aanwijzen.

Onderafdeling VI. — Gemeenschappelijke bepalingen

Art. 35. Het volgen van een procedure houdt geen verplichting in tot het gunnen van de opdracht. De aanbestedende overheid kan zowel afzien van het gunnen van de opdracht als de procedure herbeginnen, desnoods op een andere wijze.

Art. 36. Een opdracht kan in verschillende percelen worden onderverdeeld.

In dat geval heeft de aanbestedende overheid het recht er slechts enkele te gunnen en eventueel te besluiten de andere op te nemen in één of meer nieuwe opdrachten die desnoods op een andere wijze zullen worden gegund.

Art. 37. § 1. Wanneer de aanbestedende overheid de noodzaak daartoe aantoonde, kan ze een opdracht gunnen die een of meer vaste gedeelten en een of meer voorwaardelijke gedeelten omvat. Alhoewel de toewijzing van de opdracht betrekking heeft op de volledige opdracht, is de aanbestedende overheid enkel gebonden door de vaste gedeelten. De uitvoering van elk voorwaardelijk gedeelte is afhankelijk van een beslissing van de aanbestedende overheid die aan de begunstigde wordt meegegeeld overeenkomstig de in de opdracht bepaalde modaliteiten.

§ 2. Een opdracht kan van bij de toewijzing één of meer verlengingen omvatten, overeenkomstig de in de aankondiging van opdracht of in het bestek bepaalde modaliteiten. De volledige looptijd, met inbegrip van de verlengingen, dient over het algemeen beperkt te blijven tot vier jaar na het toewijzen van de opdracht.

Art. 38. In geval van een samengevoegde opdracht voor rekening van verschillende aanbestedende overheden en in voorkomend geval van privaatrechtelijke personen, duiden de betrokken personen de overheid of entiteit aan die in hun naam in de hoedanigheid van aanbestedende overheid zal optreden. De voorwaarden van de opdracht kunnen voorzien in een afzonderlijke betaling voor elk van die personen.

CHAPITRE V. — Conditions d'exécution

Section 1^{re}. — Règles générales d'exécution

Art. 39. Le Roi fixe les règles générales d'exécution des marchés publics.

Art. 40. Dans le respect des principes du Traité instituant la Communauté européenne, et pour autant qu'elles ne soient pas directement ou indirectement discriminatoires et qu'elles soient mentionnées selon le cas dans l'avis de marché ou dans le cahier spécial des charges, le pouvoir adjudicateur peut imposer des conditions d'exécution permettant de tenir compte d'objectifs tels que :

1° la mise en œuvre d'actions de formation professionnelle pour les chômeurs ou les jeunes;

2° la promotion de la politique de l'égalité des chances par rapport à l'emploi des personnes qui ne sont pas suffisamment intégrées dans le circuit professionnel;

3° la lutte contre le chômage;

4° l'obligation de respecter, en substance, les dispositions des conventions fondamentales de l'Organisation internationale du Travail, dans l'hypothèse où celles-ci n'auraient pas déjà été mises en œuvre dans le droit national du pays de production;

5° la protection de l'environnement.

Section II. — Spécifications techniques

Art. 41. Le pouvoir adjudicateur inclut les spécifications techniques dans le cahier spécial des charges du marché, dans les documents en tenant lieu ou dans les documents généraux rendus applicables à ce marché.

Le Roi fixe les autres modalités ayant trait à la formulation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques. Celles-ci doivent être formulées :

1° soit par référence à des spécifications techniques;

2° soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles;

3° soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles visées au 2° se référant aux spécifications visées au 1° comme un moyen de présomption de conformité à ces performances ou exigences fonctionnelles;

4° soit par une référence aux spécifications visées au 1° pour certaines caractéristiques et aux performances ou aux exigences fonctionnelles visées au 2° pour d'autres caractéristiques.

Section III. — Obligations sociales et fiscales

Art. 42. § 1^{er}. L'entrepreneur d'un marché public de travaux est tenu :

1° de respecter et de faire respecter par toute personne agissant en qualité de sous-traitant à quelque stade que ce soit et par toute personne mettant du personnel à disposition sur le chantier, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles aussi bien en matière de bien-être des travailleurs lors de l'exécution de leur travail qu'en ce qui concerne les conditions générales de travail, que celles-ci résultent de la loi ou d'accords paritaires sur le plan national, régional ou local;

2° de respecter et de faire respecter par ses propres sous-traitants et par toute personne lui procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles en matière fiscale et de sécurité sociale;

3° d'assurer, en cas de carence de l'employeur, à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour compte d'un de ses sous-traitants, le paiement des sommes dues pour les prestations effectuées par ce personnel sur le chantier, à titre de rémunération, de cotisations de sécurité sociale et de précompte professionnel. Il en est de même envers le personnel qui était ou est mis à sa disposition ou à la disposition d'un de ses propres sous-traitants;

4° sans préjudice de l'application du § 3, alinéa 2, d'assurer en cas de carence de l'employeur à l'égard du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier dont il a la responsabilité, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, par tout sous-traitant ou par toute personne ayant mis du personnel à disposition sur ce chantier, pour les prestations effectuées sur celui-ci.

§ 2. Le fournisseur et le prestataire de services d'un marché public sont tenus de respecter et de faire respecter par leurs propres sous-traitants et par toute personne leur procurant du personnel, toutes dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1° et 2°.

HOOFDSTUK V. — Uitvoeringsvoorwaarden

Afdeling I. — Algemene uitvoeringsregels

Art. 39. De Koning bepaalt de algemene uitvoeringsregels voor de overheidsopdrachten.

Art. 40. Overeenkomstig de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en voorzover ze niet rechtstreeks of onrechtstreeks discriminerend zijn en, naar gelang van het geval, ze worden vermeld in de aankondiging van opdracht of in het bestek, kan de aanbestedende overheid uitvoeringsvoorwaarden opleggen die het mogelijk maken rekening te houden met doelstellingen zoals :

1° het verstrekken van beroepsopleidingen aan werklozen en jongeren;

2° het bevorderen van het gelijke kansenbeleid inzake de arbeidsparticipatie van onvoldoende in het arbeidsproces geïntegreerde personen;

3° de strijd tegen de werkloosheid;

4° de verplichting om, in hoofdzaak, de bepalingen van de basisconventies van de Internationale Arbeidsorganisatie na te leven, in de veronderstelling dat die niet reeds worden toegepast in het nationale recht van het land waar de productie plaatsvindt;

5° de bescherming van het leefmilieu.

Afdeling II. — Technische specificaties

Art. 41. De aanbestedende overheid neemt de technische specificaties op in het bestek van de opdracht, in de als zodanig geldende documenten of in de algemene documenten die op deze opdracht toepasselijk worden gemaakt.

De Koning bepaalt de andere modaliteiten die betrekking hebben op het voorschrijven van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen. Dit voorschrijven gebeurt :

1° hetzij door verwijzing naar technische specificaties;

2° hetzij in termen van prestatie-eisen of functionele eisen;

3° hetzij in termen van prestatie-eisen of functionele eisen als bedoeld in 2°, waarbij onder vermoeden van overeenstemming met deze prestatie-eisen of functionele eisen wordt verwezen naar de in 1° bedoelde specificaties;

4° hetzij door verwijzing naar de in 1° bedoelde specificaties voor bepaalde kenmerken en naar de in 2° bedoelde prestatie-eisen en functionele eisen voor andere kenmerken.

Afdeling III. — Sociale en fiscale verplichtingen

Art. 42. § 1. De aannemer van een overheidsopdracht voor werken moet :

1° alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen naleven en doen naleven door elke persoon die handelt als onderaannemer in welke fase ook, en door elke persoon die personeel tewerkstelt op de bouwplaats, zowel inzake het welzijn van de werknemers bij de uitvoering van hun werk als inzake de algemene arbeidsvoorwaarden, ongeacht of deze voortvloeien uit de wet of uit paritaire akkoorden op nationaal, gewestelijk of lokaal vlak;

2° alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen op fiscaal vlak en op het vlak van de sociale zekerheid naleven en doen naleven door zijn eigen onderaannemers en door elke persoon die hem personeel ter beschikking stelt;

3° in geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat voor rekening van één van zijn onderaannemers op de bouwplaats gewerkt heeft of nog werkt, de bedragen betalen die aan dit personeel verschuldigd zijn voor de werken uitgevoerd op de bouwplaats, in de vorm van loon, bijdragen voor de sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing. Hetzelfde geldt voor het personeel dat hij of één van zijn onderaannemers ter beschikking had of heeft;

4° onverminderd de toepassing van § 3, tweede lid, en in geval de werkgever in gebreke blijft ten opzichte van het personeel dat heeft gewerkt of nog werkt op de bouwplaats waarvoor hij verantwoordelijk is, de bedragen betalen die als loon verschuldigd zijn door elke onderaannemer of persoon die personeel ter beschikking heeft gesteld op deze bouwplaats, voor de arbeid die op deze bouwplaats is verricht.

§ 2. De leverancier en de dienstverlener van een overheidsopdracht moeten alle wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1° en 2°, naleven en doen naleven door hun eigen onderaannemers en door elke persoon die hen personeel ter beschikking stelt.

§ 3. Les sous-traitants auxquels il est fait appel et ceux qui mettent du personnel à disposition pour l'exécution d'un marché public sont tenus, dans les mêmes conditions que l'entrepreneur, de respecter les dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles visées au § 1^{er}, 1^o et 2^o, et au § 2 et de faire respecter celles-ci par leurs propres sous-traitants et par toute personne mettant du personnel à leur disposition.

Dans les marchés publics de travaux, les sous-traitants doivent en outre assurer, dans les conditions définies au § 1^{er}, 3^o, le paiement des sommes dues à titre de rémunération, de sécurité sociale et de précompte professionnel pour les prestations du personnel ayant travaillé ou travaillant sur le chantier pour le compte d'un de leurs propres sous-traitants, de même que du personnel mis à leur disposition ou à la disposition d'un de leurs propres sous-traitants sur ce chantier.

§ 4. L'action du personnel dérivant du § 1^{er}, 3^o et 4^o, ou du § 3, alinéa 2, doit être précédée de l'envoi d'une réclamation qui doit être adressée, par lettre recommandée, au débiteur et, dans tous les cas, à l'entrepreneur, dans un délai d'un mois à dater de l'exigibilité de la rémunération. Cette action se prescrit par un an à dater de l'envoi de la réclamation.

Les personnes qui ont effectué le paiement de sommes dues en vertu du § 1^{er}, 3^o et 4^o, et du § 3, alinéa 2, sont subrogées aux droits et privilèges légaux s'exerçant sur ces sommes, à l'égard de l'employeur. L'entrepreneur qui a payé, conformément au § 1^{er}, 4^o, dispose en outre, dans les mêmes conditions, d'une action en récupération à l'encontre du débiteur de ces sommes, en vertu du § 3, alinéa 2.

§ 5. Sans préjudice de l'application des sanctions prévues par d'autres dispositions légales, réglementaires ou conventionnelles, les manquements aux obligations visées aux §§ 1^{er} et 2 sont constatés par le pouvoir adjudicateur et donnent lieu à l'application des mesures prévues en cas de manquement aux clauses du contrat.

§ 6. Pour les activités visées à l'article 400 du Code des impôts sur les revenus 1992 et à l'article 30bis de la loi du 27 juin 1969 révisant l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, dans les marchés publics de travaux, l'entrepreneur et le sous-traitant sont réputés avoir satisfait aux obligations qui leur sont imposées aux §§ 1^{er} et 3 en matière fiscale et de sécurité sociale, dès lors que leurs sous-traitants satisfont aux dispositions de la législation relative à l'enregistrement des entrepreneurs et aux dispositions de la législation organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux.

Pour les activités qui relèvent du champ d'application de la commission paritaire de la construction, la présomption susmentionnée ne s'applique que si l'entrepreneur et le sous-traitant se sont conformés aux dispositions légales et réglementaires en matière de retenue ou de dispense organisées par les articles 30bis de la loi du 27 juin 1969 et 403 du Code des impôts sur les revenus 1992.

Section IV. — Droits des tiers sur les créances

Art. 43. § 1^{er}. Les créances des adjudicataires dues en exécution d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, passé par un pouvoir adjudicateur visé à l'article 12, ne peuvent faire l'objet d'une saisie, d'une opposition, d'une cession ou d'une mise en gage jusqu'à la réception.

Lorsque le marché comporte une réception provisoire et une réception définitive, l'interdiction prend fin à la réception provisoire de l'ensemble du marché.

§ 2. A l'exception des avances prévues à l'article 7, alinéa 2, ces créances peuvent être saisies ou faire l'objet d'une opposition même avant la réception :

— par les ouvriers et les employés de l'entrepreneur, du fournisseur ou du prestataire de services pour leurs salaires et appointements, dus pour des prestations afférentes au marché en question;

— par les sous-traitants et les fournisseurs de l'entrepreneur, du fournisseur ou du prestataire de services pour les sommes dues à raison des travaux, des fournitures ou des services qu'ils ont exécutés pour le marché en question.

§ 3. De onderaannemers waarop een beroep wordt gedaan en diegenen die personeel ter beschikking stellen voor de uitvoering van een overheidsopdracht moeten, onder dezelfde voorwaarden als de aannemer, de wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen bedoeld in § 1, 1^o en 2^o, en in § 2 naleven en doen naleven door hun eigen onderaannemers en door elke persoon die hen personeel ter beschikking stelt.

Voor de overheidsopdrachten voor werken moeten de onderaannemers bovendien, onder de voorwaarden bepaald in § 1, 3^o, de bedragen betalen, in de vorm van loon, sociale zekerheid en bedrijfsvoorheffing die verschuldigd zijn wegens de prestaties van het personeel dat op de bouwplaats gewerkt heeft of nog werkt voor rekening van één van hun eigen onderaannemers evenals aan het personeel dat aan henzelf of aan één van hun eigen onderaannemers op deze bouwplaats ter beschikking gesteld werd.

§ 4. De rechtsoverdracht van het personeel krachtens § 1, 3^o en 4^o, of krachtens § 3, tweede lid, dient te worden voorafgegaan door een bezwaarschrift dat aangetekend dient te worden verstuurd naar de schuldenaar en in alle gevallen naar de aannemer binnen een maand na de invorderbaarheid van het loon. Deze rechtsoverdracht verjaart na één jaar te rekenen vanaf de verzending van het bezwaarschrift.

De personen die krachtens § 1, 3^o en 4^o, en § 3, tweede lid, betalingen van verschuldigde bedragen hebben uitgevoerd, worden ten opzichte van de werkgever in de wettelijke rechten en voorrechten gesteld met betrekking tot die bedragen. De aannemer die overeenkomstig § 1, 4^o, heeft betaald, beschikt bovendien, onder dezelfde voorwaarden, over een verhaalrecht ten opzichte van de schuldenaar van deze bedragen krachtens § 3, tweede lid.

§ 5. Onverminderd de toepassing van de sancties bedoeld in andere wettelijke, reglementaire of conventionele bepalingen, worden de inbreuken op de verplichtingen bedoeld in § 1 en § 2 vastgesteld door de aanbestedende overheid en geven ze aanleiding tot de toepassing van de maatregelen in geval van inbreuken op de bepalingen van de overeenkomst.

§ 6. Voor de activiteiten bedoeld in artikel 400 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 en in artikel 30bis van de wet van 27 juni 1969 tot herziening van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de sociale zekerheid van de arbeiders, in de overheidsopdrachten voor werken, worden de aannemer en de onderaannemer geacht te hebben voldaan aan de verplichtingen die hen worden opgelegd door § 1 en § 3 inzake de fiscale wetgeving en op het vlak van de sociale zekerheid, indien hun onderaannemers voldoen aan de wetgeving betreffende de registratie van aannemers en aan de wettelijke bepalingen houdende regeling van de erkenning van de aannemers van werken.

Voor de werkzaamheden die tot het toepassingsgebied van het paritair comité voor het bouwbedrijf behoren, is het hierboven vermelde vermoeden slechts van toepassing indien de aannemer en de onderaannemer zich hebben gericht naar de wettelijke of reglementaire bepalingen inzake inhouding of vrijstelling geregeld door de artikelen 30bis van de wet van 27 juni 1969 en 403 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992.

Afdeling IV. — Derdenrechten op schuldvorderingen

Art. 43. § 1. De schuldvorderingen van de aannemers uit hoofde van de uitvoering van een door een in artikel 12, bedoelde aanbestedende overheid gegunde overheidsopdracht voor werken, leveringen of diensten, mogen tot aan de oplevering niet het voorwerp zijn van beslag, verzet, overdracht of inpandgeving.

Wanneer de opdracht in een voorlopige en een definitieve oplevering voorziet, eindigt het verbod bij de voorlopige oplevering van de volledige opdracht.

§ 2. Met uitzondering van de voorschotten bedoeld in artikel 7, tweede lid, mag op deze schuldvorderingen vóór de datum van de oplevering beslag worden gelegd en mogen ze het voorwerp uitmaken van verzet :

— door de arbeiders en bedienden van de aannemer, leverancier of dienstverlener ten belope van hun lonen en wedden, verschuldigd voor prestaties binnen het raam van de opdracht in kwestie;

— door de onderaannemers en de leveranciers van de aannemer, leverancier of dienstverlener, ten belope van de bedragen die hen verschuldigd zijn voor werken, leveringen of diensten die ze hebben verricht voor de opdracht in kwestie.

§ 3. A l'exception des avances visées à l'article 7, alinéa 2, les créances peuvent également être cédées ou mises en gage par l'entrepreneur, le fournisseur ou le prestataire de services, même avant la réception, au profit de bailleurs de fonds si elles sont affectées à la garantie de crédit ou d'avances de sommes en vue de l'exécution du marché en question, pourvu que l'utilisation de ce crédit ou de ces avances soit concomitante ou postérieure à la signification de ces cessions ou mises en gage.

§ 4. La cession et la mise en gage de la créance sont signifiées par le cessionnaire au pouvoir adjudicateur par exploit d'huissier. La signification peut également être effectuée par le cessionnaire au pouvoir adjudicateur par lettre recommandée. A cette fin, le pouvoir adjudicateur mentionne explicitement dans le cahier spécial des charges ou dans les documents en tenant lieu, les coordonnées administratives du service à qui cette lettre doit être envoyée. Pour être valable, la signification doit être effectuée au plus tard en même temps que la demande en paiement du cessionnaire.

La cession de plusieurs créances peut être signifiée au moyen du même exploit d'huissier ou de la même lettre recommandée à condition que ces créances aient trait au même pouvoir adjudicateur et découlent d'un seul et même marché public conclu.

§ 5. Les cessions et les mises en gage ne sortiront leurs effets qu'après que les ouvriers, les employés, les sous-traitants et les fournisseurs ayant fait une saisie-arrêt ou une opposition, auront été payés.

Les sommes à en provenir ne pourront être imputées par le bailleur de fonds, cessionnaire ou créancier gagiste, à la couverture de créances sur l'adjudicataire, nées d'autres chefs, avant ou pendant la durée d'exécution des travaux, fournitures ou services financés, tant que lesdits travaux, fournitures ou services n'auront pas été réceptionnés.

§ 6. Le pouvoir adjudicateur fait connaître aux cessionnaires de créances et aux bénéficiaires du nantissement de celles-ci, par lettre recommandée à la poste, les saisies-arrêts ou oppositions qui lui ont été notifiées à la requête des créanciers privilégiés.

TITRE III. — Des marchés publics de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux

CHAPITRE 1^{er}. — Champ d'application et dispositions générales

Section 1^{re}. — Champ d'application quant aux personnes

Art. 44. Sont soumis à l'application du présent titre, lorsqu'ils exercent une des activités y visées :

1° les pouvoirs adjudicateurs définis à l'article 2, 1°;

2° les entreprises publiques définies à l'article 2, 2°, pour les marchés ayant trait à leurs tâches de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance. La présente disposition ne porte pas préjudice à l'application de l'article 72.

Une liste non limitative des entreprises publiques est établie par le Roi.

Section II. — Champ d'application quant aux marchés

Art. 45. Le présent titre s'applique aux marchés publics définis à l'article 3, 1° à 4°, 10°, 11° et 15°, passés par les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises publiques visés à l'article 44.

Le présent titre ne s'applique pas aux concessions de travaux publics définies à l'article 3, 12°, qui sont octroyés par les pouvoirs adjudicateurs ou des entreprises publiques exerçant une ou plusieurs activités visées au présent titre lorsque ces concessions sont octroyées pour l'exercice de ces activités.

§ 3. Met uitzondering van de voorschotten bedoeld in artikel 7, tweede lid, mogen de schuldvorderingen eveneens, vóór de oplevering, door de aannemer, leverancier of dienstverlener worden overgedragen of in pand gegeven ten voordele van kredietverleners, als ze worden aangewend tot waarborg van krediet of voorschotten verleend met het oog op de uitvoering van de opdracht in kwestie, voorzover dit krediet of deze voorschotten gelijktijdig met of na de betekening van deze overdracht of in pandgeving worden aangewend.

§ 4. De overdracht en de in pandgeving van de schuldvordering worden bij deurwaardersexploot door de cessionaris aan de aanbestedende overheid betekend. De betekening kan eveneens gebeuren per aangetekend schrijven van de cessionaris aan de aanbestedende overheid. Daartoe vermeldt de aanbestedende overheid in het bestek of de als zodanig geldende documenten uitdrukkelijk de administratieve gegevens van de dienst waaraan het schrijven dient te worden gericht. Om geldig te zijn, moet de betekening ten laatste tegelijkertijd gebeuren met de betalingsaanvraag van de cessionaris.

De overdracht van meerdere schuldvorderingen kan aan de hand van hetzelfde deurwaardersexploot of aangetekend schrijven worden betekend, op voorwaarde dat die schuldvorderingen op dezelfde aanbestedende overheid betrekking hebben en uit eenzelfde toegewezen overheidsopdracht voortkomen.

§ 5. De overdracht en in pandgeving zullen slechts uitwerking hebben nadat de arbeiders, bedienden, onderaannemers en leveranciers die derdenbeslag hebben gelegd of verzet hebben aangetekend, werden uitbetaald.

De sommen die hieruit voortkomen, zullen door de kredietverlener, de cessionaris of de pandhoudende schuldeiser niet kunnen worden aangewend tot dekking van schuldvorderingen uit anderen hoofde ontstaan tegen de aannemer, vóór of tijdens de duur van de uitvoering van de gefinancierde werken, leveringen of diensten zolang bedoelde werken, leveringen of diensten niet werden opgeleverd.

§ 6. De aanbestedende overheid geeft de cessionarissen en pandhouders van schuldvorderingen, bij ter post aangetekend schrijven, kennis van het derdenbeslag of verzet dat haar, op verzoek van de bevoorrechte schuldeisers, is betekend.

TITEL III. — Overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten

HOOFDSTUK I. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Afdeling I. — Toepassingsgebied wat de personen betreft

Art. 44. Deze titel is van toepassing op de volgende entiteiten indien ze één van de in deze titel bedoelde activiteiten uitoefenen :

1° de aanbestedende overheden zoals omschreven in artikel 2, 1°;

2° de overheidsbedrijven zoals omschreven in artikel 2, 2°, voor de opdrachten die betrekking hebben op taken van openbare dienst als bedoeld in een wet, een decreet of een ordonnantie. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van artikel 72.

Een niet-limitatieve lijst van de overheidsbedrijven wordt opgesteld door de Koning.

Afdeling II. — Toepassingsgebied wat de opdrachten betreft

Art. 45. Deze titel is van toepassing op de in artikel 3, 1° tot 4°, 10°, 11° en 15°, omschreven overheidsopdrachten die gegund worden door de in artikel 44 bedoelde aanbestedende overheden en overheidsbedrijven.

Deze titel is niet van toepassing op de in artikel 3, 12°, omschreven concessies voor openbare werken die worden toegekend door aanbestedende overheden of overheidsbedrijven die één of meerdere activiteiten bedoeld in deze titel uitoefenen wanneer deze concessies worden toegekend voor de uitoefening van deze activiteiten.

*Section III. — Champ d'application quant aux activités visées**Sous-section 1^{re}. — Marchés publics dans les secteurs de l'eau et de l'énergie et exclusions spécifiques*

Art. 46. Dans les secteurs de l'eau et de l'énergie, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes :

1° la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable, d'électricité, de gaz ou de chaleur;

2° l'alimentation de ces réseaux en eau potable, en électricité, en gaz ou en chaleur.

Toutefois, dans le cas d'une entreprise publique, cette alimentation ne constitue pas une activité visée par la présente loi, à la double condition que :

a) dans le cas de l'eau potable et celui de l'électricité :

— cette entreprise publique produise de l'eau potable ou de l'électricité parce que sa consommation est nécessaire à l'exercice par elle d'une activité autre que celles visées au présent article et aux articles 47 à 52;

— l'alimentation du réseau public ne dépende que de la consommation propre de cette entreprise publique sans dépasser trente pour cent de sa production totale respectivement d'eau potable ou d'électricité calculée sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

b) dans le cas du gaz ou de la chaleur;—

— cette entreprise publique produise du gaz ou de la chaleur en tant que résultat inéluctable de l'exercice d'une activité autre que celles visées au présent article et aux articles 47 à 52;

— l'alimentation du réseau public ne vise qu'à exploiter de manière économique cette production et n'excède pas vingt pour cent du chiffre d'affaires de cette entreprise publique calculé sur la moyenne des trois dernières années, y inclus l'année en cours;

3° l'exploitation d'une aire géographique dans le but de prospecter ou d'extraire du pétrole, du gaz, du charbon ou d'autres combustibles solides.

Art. 47. § 1^{er}. Le présent titre s'applique également aux marchés publics au sens de l'article 45 des pouvoirs adjudicateurs et des entreprises publiques mettant à disposition ou exploitant des réseaux fixes destinés à fournir un service au public dans le domaine de la production, du transport ou de la distribution d'eau potable ou alimentant ces réseaux en eau potable, et qui :

1° sont liés à des projets de génie hydraulique, à l'irrigation ou au drainage, pour autant que le volume d'eau destiné à l'approvisionnement en eau potable représente plus de vingt pour cent du volume total d'eau mis à disposition par ces projets ou par ces installations d'irrigation ou de drainage;

2° sont liés à l'évacuation ou au traitement des eaux usées.

§ 2. La présente loi ne s'applique pas aux marchés que les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises publiques visés au § 1^{er} passent pour l'achat d'eau.

Art. 48. Sans préjudice de l'article 72, le présent titre n'est pas applicable aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 44, 1°, pour les marchés de travaux, de fournitures et de services se rapportant à la production d'électricité.

Art. 49. Dans le secteur de l'énergie, la présente loi ne s'applique pas aux marchés qu'un pouvoir adjudicateur ou qu'une entreprise publique exerçant une activité visée à l'article 47 passe pour la fourniture d'énergie ou de combustibles destinés à la production d'énergie.

Sous-section II. — Marchés publics dans le secteur des transports

Art. 50. Dans le secteur des transports, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités suivantes :

1° la mise à disposition ou l'exploitation de réseaux destinés à fournir un service au public dans le domaine du transport par train, métro, tramway, autobus, trolleybus, câble ou système automatique. En ce qui concerne les services de transport, il est considéré qu'un réseau existe lorsque le service est fourni dans les conditions déterminées par l'autorité compétente, portant notamment sur les itinéraires à suivre, la capacité de transport disponible ou la fréquence du service;

*Afdeling III. — Toepassingsgebied wat de bedoelde activiteiten betreft**Onderafdeling I. — Overheidsopdrachten in de sectoren water en energie en specifieke uitsluitingen*

Art. 46. In de sectoren water en energie zijn de hierna volgende activiteiten onderworpen aan de bepalingen van deze titel :

1° de terbeschikkingstelling of de uitbating van vaste netten bestemd voor dienstverlening aan het publiek op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater, elektriciteit, gas of warmte;

2° de voorziening van deze netten van drinkwater, elektriciteit, gas of warmte.

In het geval van een overheidsbedrijf, wordt deze voorziening niet gezien als een activiteit als bedoeld in deze wet, onder de tweeledige voorwaarde dat :

a) inzake drinkwater en elektriciteit :

— dit overheidsbedrijf het drinkwater of de elektriciteit voortbrengt omdat de consumptie ervan noodzakelijk is voor de uitoefening door haar van een andere activiteit dan die bedoeld in dit artikel en de artikelen 47 tot 52;

— de bevoorrading van het openbare net slechts afhangt van het eigen gebruik van dit overheidsbedrijf zonder dertig percent van haar totale productie van respectievelijk drinkwater of elektriciteit te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

b) inzake gas of warmte :

— dit overheidsbedrijf gas of warmte voortbrengt als onvermijdelijk gevolg van de uitoefening van een andere activiteit dan die bedoeld in dit artikel en de artikelen 47 tot 52;

— de bevoorrading van het openbare net slechts een economisch verantwoorde uitbating van deze productie beoogt zonder twintig percent van de omzet van dit overheidsbedrijf te overschrijden, berekend op grond van het gemiddelde van de laatste drie jaren, het lopende jaar inbegrepen;

3° de uitbating van een geografisch gebied met als doel het prospecteren of de winning van olie, gas, steenkool of andere vaste brandstoffen.

Art. 47. § 1. Deze titel is eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten in de zin van artikel 45 van de aanbestedende overheden en van de overheidsbedrijven die vaste netten ter beschikking stellen of uitbaten die bestemd zijn voor de dienstverlening aan het publiek op het gebied van productie van, vervoer van of voorziening in drinkwater of van de drinkwatertoevoer op deze netten, en die :

1° verbonden zijn aan projecten in verband met de waterbouwkunde, de bewatering of afwatering, voorzover het volume water bestemd voor de bevoorrading van drinkwater meer dan twintig percent bedraagt van het totale volume water dat door deze projecten of deze bevoeiings- of afwateringsinrichtingen ter beschikking gesteld wordt;

2° verbonden zijn aan de lozing of de behandeling van het afvalwater.

§ 2. Deze wet is niet van toepassing op de opdrachten die de aanbestedende overheden en overheidsbedrijven bedoeld in § 1 gunnen voor de aankoop van water.

Art. 48. Onverminderd artikel 72, is deze titel niet van toepassing op de aanbestedende overheden bedoeld in artikel 44, 1°, voor de opdrachten voor werken, leveringen en diensten die betrekking hebben op de productie van elektriciteit.

Art. 49. In de sector energie is deze wet niet van toepassing op de opdrachten gegund door een aanbestedende overheid of een overheidsbedrijf die één van de in artikel 47 bedoelde activiteiten uitoefent met het oog op de levering van energie of van brandstoffen bestemd voor de productie van energie.

Onderafdeling II. — Overheidsopdrachten in de sector vervoer

Art. 50. In de sector vervoer zijn de bepalingen van deze titel van toepassing op de volgende activiteiten :

1° de terbeschikkingstelling of de netuitbating bestemd voor de dienstverlening aan het publiek op het gebied van vervoer per trein, metro, tram, autobus, trolleybus, kabelbaan of zelfbesturingssysteem. Wat de vervoersdiensten betreft, wordt verondersteld dat een net bestaat wanneer de dienst verleend wordt onder de door de bevoegde overheid bepaalde voorwaarden, die met name betrekking hebben op de te volgen reiswegen, het beschikbaar vervoervermogen of de dienstfrequentie;

2° l'exploitation d'une aire géographique en vue de mettre à la disposition des transporteurs aériens, maritimes ou fluviaux, des aéroports, des ports maritimes ou intérieurs ou d'autres terminaux de transport.

Sous-section III. — Marchés publics dans le secteur des services postaux

Art. 51. § 1^{er}. Dans le secteur des services postaux, sont soumises aux dispositions du présent titre les activités visant à fournir des services postaux ou, dans les conditions visées au § 2, c), d'autres services que les services postaux.

§ 2. On entend par :

a) envoi postal : un envoi portant une adresse sous la forme définitive dans laquelle il doit être acheminé, quel que soit son poids. Il s'agit par exemple, outre les envois de correspondance, de livres, de catalogues, de journaux, de périodiques et de colis postaux contenant des marchandises avec ou sans valeur commerciale, quel que soit leur poids;

b) services postaux : des services consistant en la levée, le tri, l'acheminement et la distribution d'envois postaux. Ces services comprennent :

— les services postaux réservés : des services qui sont réservés ou peuvent l'être en vertu de l'article 144octies de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

— les autres services postaux : des services qui ne peuvent être réservés en vertu de l'article 144octies de la loi du 21 mars 1991;

c) services autres que les services postaux : des services fournis dans les domaines suivants :

— les services de gestion de services courrier (aussi bien les services précédant l'envoi que ceux postérieurs à l'envoi, tels les mailroom management services), et

— les services à valeur ajoutée liés au courrier électronique et effectués entièrement par voie électronique (y inclus la transmission sécurisée de documents codés par voie électronique, les services de gestion des adresses et la transmission de courrier électronique recommandé);

— les services concernant des envois non compris au a) tels que le publipostage ne portant pas d'adresse;

— les services financiers tels qu'ils sont définis dans la catégorie 6 de l'annexe II de la présente loi, y compris notamment les virements postaux et les transferts à partir de comptes courants postaux;

— les services de philatélie;

— les services logistiques (services associant la remise physique et/ou le dépôt à des fonctions autres que postales), pourvu que ces services soient fournis par une entité fournissant également des services postaux au sens du point b), premier ou second tiret, et que ces derniers ne soient pas directement exposés à la concurrence sur des marchés dont l'accès n'est pas limité.

Sous-section IV. — Marchés concernant plusieurs activités et exclusions générales

Art. 52. Le présent titre ne s'applique pas :

1° aux marchés publics que les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises publiques passent pour la poursuite des activités visées au présent titre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2° aux marchés publics passés en vue d'une revente ou d'une location à des tiers lorsque le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés et lorsque d'autres personnes peuvent librement le vendre ou le louer dans les mêmes conditions que le pouvoir adjudicateur;

3° aux marchés publics :

a) qu'une entreprise publique passe auprès d'une entreprise liée, ou

b) qu'une co-entreprise constituée, aux fins de la poursuite des activités visées au présent titre, de plusieurs entreprises publiques au sens de ce titre et d'entités adjudicatrices au sens du titre IV, passe auprès d'une de ces entreprises publiques ou entités adjudicatrices ou d'une entreprise liée à une de celles-ci.

2° de exploitatie van een geografisch gebied met het oog op de terbeschikkingstelling aan de vervoerders door de lucht, over zee of langs de binnenwateren, van luchthavens, zee- of binnenhavens of van andere vervoerterminals.

Onderafdeling III. — Overheidsopdrachten in de sector postdiensten

Art. 51. § 1. In de sector van de postdiensten zijn de bepalingen van deze titel van toepassing op de activiteiten met het oog op de levering van postdiensten of, overeenkomstig de in § 2, c), bedoelde voorwaarden, van andere diensten dan postdiensten.

§ 2. Men verstaat onder :

a) postzending : een geadresseerde zending in de definitieve vorm waarin zij moet worden verstuurd, ongeacht het gewicht. Naast brievenpost worden bijvoorbeeld als postzending aangemerkt : boeken, catalogi, kranten, tijdschriften en postpakketten die goederen met of zonder handelswaarde bevatten, ongeacht het gewicht;

b) postdiensten : diensten die bestaan in het ophalen, sorteren, vervoeren en bestellen van postzendingen. Deze diensten omvatten :

— de voorbehouden postdiensten : diensten die zijn of kunnen worden voorbehouden krachtens artikel 144octies van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

— de andere postdiensten : diensten die niet kunnen worden voorbehouden krachtens artikel 144octies van de wet van 21 maart 1991;

c) andere diensten dan de postdiensten : diensten die op de volgende gebieden worden geleverd :

— beheer van postdiensten (diensten die zowel vóór als na de zending worden geleverd, zoals mailroom management services), en

— diensten met een meerwaarde die verband houden met elektronische post en die volledig langs elektronische weg plaatsvinden (met inbegrip van de beveiligde doorgifte van gecodeerde documenten langs elektronische weg, de adresbeheersdiensten en het doorzenden van geregistreerde elektronische post);

— diensten die geen betrekking hebben op de in a) bedoelde postdiensten, zoals niet-geadresseerde direct mail;

— financiële diensten als gedefinieerd in categorie 6 van bijlage II van deze wet, met inbegrip van met name postoverschrijvingen en girale overschrijvingen;

— filateliediensten;

— logistieke diensten (diensten waarbij fysieke levering en/of opslag gecombineerd worden met niet-postale diensten, op voorwaarde dat deze diensten worden geleverd door een dienst die ook postdiensten, in de zin van punt b), eerste of tweede streepje, verstrekt en deze laatste niet rechtstreeks blootstaan aan mededinging op een marktgebied waartoe de toegang niet beperkt is.

Onderafdeling IV. — Opdrachten betreffende meerdere activiteiten en algemene uitsluitingen

Art. 52. Deze titel is niet van toepassing op :

1° de overheidsopdrachten gegund door de aanbestedende overheden en de overheidsbedrijven met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die niet leiden tot de materiële uitbating van een netwerk of van een geografisch gebied binnen de Europese Gemeenschap;

2° de overheidsopdrachten gegund met het oog op een doorverkoop of het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende overheid, het vrij kunnen verkopen of verhuren;

3° de overheidsopdrachten :

a) die door een overheidsbedrijf aan een verbonden onderneming worden gegund, of

b) die, met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten, door een gemeenschappelijke onderneming, bestaande uit meerdere overheidsbedrijven in de zin van deze titel en uit aanbestedende entiteiten als bedoeld in titel IV, worden gegund aan één van deze overheidsbedrijven of aanbestedende entiteiten of aan een onderneming die verbonden is met één van deze overheidsbedrijven of aanbestedende entiteiten.

Cette exception ne vaut qu'à la condition que quatre-vingts pour cent au moins du chiffre d'affaires moyen réalisé respectivement en matière de travaux, de fournitures ou de services par cette entreprise au cours des trois dernières années provienne de la prestation de ces travaux, fournitures ou services aux entreprises auxquelles elle est liée.

Lorsque, en fonction de la date de création ou du début d'activité de l'entreprise liée, le chiffre d'affaires n'est pas disponible pour les trois dernières années, il suffit que cette entreprise démontre que la réalisation du chiffre d'affaires moyen est vraisemblable, notamment par des projections d'activités.

Lorsque des travaux, des fournitures ou des services identiques ou similaires sont prestés par plus d'une entreprise liée à l'entreprise publique ou à l'entité adjudicatrice, il faut tenir compte du chiffre d'affaires total résultant respectivement des travaux, des fournitures ou des services prestés par ces entreprises.

Par entreprise liée, on entend toute entreprise dont les comptes annuels sont consolidés avec ceux de l'entreprise publique ou de l'entité adjudicatrice conformément aux exigences de la Septième Directive 83/349/CEE du Conseil du 13 juin 1983, fondée sur l'article 54, 3, g, du Traité, concernant les comptes consolidés. Dans le cas d'entreprises publiques ou d'entités adjudicatrices non soumises à la Directive 83/349/CEE, on entend par "entreprise liée" toute entreprise :

i) sur laquelle l'entreprise publique ou l'entité adjudicatrice peut exercer, directement ou indirectement, une influence dominante parce qu'elle

— détient la majorité du capital de l'entreprise, ou

— dispose de la majorité des voix attachées aux parts émises par l'entreprise, ou

— peut désigner plus de la moitié des membres de l'organe d'administration, de direction ou de surveillance de l'entreprise;

ii) ou qui peut exercer une même influence dominante qu'au i) sur l'entreprise publique ou l'entité adjudicatrice;

iii) ou qui, comme l'entreprise publique ou l'entité adjudicatrice, est soumise à une même influence dominante qu'au 1^o d'une autre entreprise du fait de la propriété, de la participation financière ou des règles qui la régissent;

4^o aux marchés publics que les pouvoirs adjudicateurs ou les entreprises publiques passent à des fins autres que la poursuite des activités visées au présent titre. Cette disposition ne porte pas préjudice à l'application du titre II pour les pouvoirs adjudicateurs définis à l'article 2, 1^{er}.

5^o aux marchés publics que les pouvoirs adjudicateurs ou les entreprises publiques passent pour la poursuite des activités visées au présent titre si l'activité prestée est directement exposée à la concurrence, sur des marchés dont l'accès n'est pas limité. Cette exclusion est toutefois subordonnée à une procédure de demande d'exemption par l'autorité nationale compétente et à une décision de la Commission européenne.

CHAPITRE II. — Modes de passation

Art. 53. § 1^{er}. Les marchés publics sont passés en principe par procédure ouverte ou restreinte, soit par adjudication, soit par appel d'offres, lesquels sont nommés respectivement adjudication ouverte ou restreinte et appel d'offres ouvert ou restreint, ou par procédure négociée avec publicité.

Le Roi fixe l'organisation de ces modes de passation.

§ 2. Il ne peut être traité par procédure négociée sans publicité mais si possible après consultation de plusieurs entrepreneurs, fournisseurs ou prestataires de services que dans les cas suivants :

1^o dans le cas d'un marché public de travaux, de fournitures ou de services, lorsque :

a) la dépense à approuver ne dépasse pas, hors taxe sur la valeur ajoutée, les montants fixés par le Roi;

b) le marché a pour objet des travaux, des fournitures ou des services déclarés secrets par l'autorité ou dont l'exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels du pays l'exige;

Deze uitzondering geldt slechts op voorwaarde dat minstens tachtig percent van de gemiddelde omzet, die deze onderneming respectievelijk inzake werken, leveringen of diensten verwezenlijkt heeft tijdens de voorbije drie jaar, voortvloeit uit deze werken, leveringen of diensten verricht voor rekening van de ondernemingen waarmee zij verbonden is.

Wanneer de omzet over de voorbije drie jaar niet beschikbaar is op basis van de datum van oprichting of aanvang van de bedrijfsactiviteiten van de verbonden onderneming, volstaat het dat deze onderneming onder meer door het extrapoleren van activiteiten aantoont dat de gemiddelde omzet aannemelijk is.

Wanneer identieke of gelijkaardige werken, leveringen of diensten door meer dan één met het overheidsbedrijf of de aanbestedende entiteit verbonden onderneming worden verricht, dient rekening te worden gehouden met de totale omzet die respectievelijk voortvloeit uit de door deze ondernemingen gepresteerde werken, leveringen of diensten.

Onder verbonden onderneming wordt verstaan : een onderneming waarvan de jaarrekening geconsolideerd is met die van het overheidsbedrijf of aanbestedende entiteit overeenkomstig de voorschriften van de Zevende Richtlijn 83/349/EEG van de Raad van 13 juni 1983 op basis van artikel 54, 3, g, van het Verdrag betreffende de geconsolideerde jaarrekening. In het geval van overheidsbedrijven of van aanbestedende entiteiten die niet tot het toepassingsgebied van Richtlijn 83/349/EEG behoren, verstaat men onder "verbonden onderneming" elke onderneming :

i) waarop het overheidsbedrijf of de aanbestedende entiteit rechtstreeks of onrechtstreeks een overheersende invloed kan uitoefenen omdat deze

— de meerderheid van het kapitaal van de onderneming bezit, of

— over de meerderheid van de stemmen beschikt die aan de door de onderneming uitgegeven aandelen zijn verbonden, of

— meer dan de helft van de leden van het bestuurs-, leidinggevend of toezichhoudend orgaan van de onderneming kan aanwijzen;

ii) of die eenzelfde overheersende invloed als in i) kan uitoefenen op het overheidsbedrijf of de aanbestedende entiteit;

iii) of die, zoals het overheidsbedrijf of de aanbestedende entiteit, onder eenzelfde overheersende invloed als in 1^o staat die uitgaat van een andere onderneming uit hoofde van eigendom, financiële deelneming of van de voor deze laatste onderneming geldende voorschriften;

4^o de overheidsopdrachten die door de aanbestedende overheden of de overheidsbedrijven gegund worden voor andere doeleinden dan het uitoefenen van de activiteiten bedoeld in deze titel. Deze bepaling doet geen afbreuk aan de toepassing van titel II voor de aanbestedende overheden omschreven in artikel 2, 1.

5^o de overheidsopdrachten die door de aanbestedende overheden of de overheidsbedrijven gegund worden met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten, wanneer de uitgeoefende activiteiten rechtstreeks blootstaan aan mededinging op een markt waar de toegang niet beperkt is. Deze uitsluiting is evenwel afhankelijk van een procedure inzake vrijstellingsaanvragen door de nationale bevoegde overheid en van een beslissing van de Europese Commissie.

HOOFDSTUK II. — Gunningswijzen

Art. 53. § 1. De overheidsopdrachten worden in principe gegund bij open of beperkte procedure, hetzij bij aanbesteding, hetzij bij offerte-aanvraag die respectievelijk open of beperkte aanbesteding en open of beperkte offerte-aanvraag worden genoemd, of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking.

De Koning regelt deze gunningswijzen.

§ 2. De overheidsopdrachten mogen enkel worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking doch, indien mogelijk, na raadpleging van meerdere aannemers, leveranciers of dienstverleners in de volgende gevallen :

1^o in het geval van een overheidsopdracht voor werken, leveringen of diensten wanneer :

a) de goed te keuren uitgave niet hoger is dan de door de Koning vastgelegde bedragen zonder belasting over de toegevoegde waarde;

b) de opdracht betrekking heeft op werken, leveringen of diensten die door de overheid geheim verklaard zijn of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of indien de bescherming van de fundamentele belangen van het land dit vereist;

c) dans la mesure strictement nécessaire, l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour le pouvoir adjudicateur ne permet pas de respecter les délais exigés par la procédure ouverte, restreinte ou négociée avec publicité. Les circonstances invoquées pour justifier l'urgence impérieuse ne doivent, en aucun cas, être imputables au pouvoir adjudicateur ou à l'entreprise publique;

d) aucune demande de participation ou demande de participation appropriée, aucune offre ou offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure ouverte, restreinte ou négociée avec publicité, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

e) les travaux, fournitures ou services ne peuvent, en raison de leur spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection des droits d'exclusivité, être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

f) le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement et non dans le but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et de développement et dans la mesure où la passation d'un tel marché ne porte pas préjudice à la mise en concurrence des marchés subséquents qui poursuivent notamment ces buts;

g) le marché est à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures visées au § 1^{er};

2° dans le cas d'un marché public de travaux ou de services, pour des travaux ou des services complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu et qui sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur ou au prestataire de services qui exécute le marché initial :

— lorsque ces travaux ou services complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique,

ou

- lorsque ces travaux ou services complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

3° dans le cas d'un marché public de travaux, pour des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires qui sont attribués à l'adjudicataire du marché initial par le même pouvoir adjudicateur ou la même entreprise publique, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé par adjudication, par appel d'offres ou par procédure négociée avec publicité. Toutefois, la possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché;

4° dans le cas d'un marché public de fournitures, lorsque :

a) des fournitures complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) des fournitures complémentaires de même nature et présentant les mêmes caractéristiques sont attribuées, à la suite d'une circonstance imprévue, au fournisseur du marché initial, à condition que le montant cumulé des marchés de fournitures complémentaires n'excède pas cinquante pour cent du montant du marché initial et que le montant cumulé de tous les marchés n'atteigne pas les montants fixés pour la publicité au niveau européen;

c) il s'agit de fournitures cotées et achetées à une bourse de matières premières;

d) il s'agit d'achats d'opportunité, s'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

c) voor zover zulks strikt noodzakelijk is, ingeval de termijnen voor de open of beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met bekendmaking wegens dwingende spoed, voortvloeiend uit onvoorziene gebeurtenissen voor de aanbestedende overheid, niet in acht kunnen worden genomen. De ter rechtvaardiging van de dwingende spoed ingeroepen omstandigheden mogen in geen geval aan de aanbestedende overheid of aan het overheidsbedrijf te wijten zijn;

d) geen of geen geschikte aanvraag tot deelneming of offerte werd ingediend ingeval een open of beperkte procedure of een onderhandelingsprocedure met bekendmaking, mits de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk worden gewijzigd;

e) de uitvoering van de werken, leveringen of diensten slechts kan worden toevertrouwd aan één bepaalde aannemer of leverancier of dienstverlener omwille van de technische of artistieke specificiteit ervan, of omwille van de bescherming van alleenrechten;

f) de opdracht enkel wordt gegund ten behoeve van onderzoek, proefneming, studie of ontwikkeling en niet met het doel rendabiliteit na te streven dan wel de kosten van onderzoek en ontwikkeling te dekken en voorzover de gunning van een dergelijke opdracht niet verhindert dat een oproep tot mededinging wordt gedaan voor latere opdrachten die dit doel in het bijzonder beogen;

g) de opdracht te gunnen is op grond van een raamovereenkomst, voorzover deze raamovereenkomst werd gegund overeenkomstig één van de procedures bedoeld in § 1;

2° in het geval van een overheidsopdracht voor werken of diensten wanneer het gaat om aanvullende werken of diensten die niet werden opgenomen in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht en die ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk zijn geworden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat ze worden toegewezen aan de aannemer of dienstverlener die de oorspronkelijke opdracht uitvoert :

— wanneer deze aanvullende werken of diensten technisch of economisch niet van de hoofdopdracht kunnen worden gescheiden, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf,

of

— wanneer deze aanvullende werken of diensten, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

3° in het geval van een overheidsopdracht voor werken wanneer het gaat om nieuwe werken bestaande uit een herhaling van soortgelijke werken, die aan de aannemer van de eerste opdracht worden gegund door dezelfde aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na aanbesteding, offerteaanvraag of onderhandelingsprocedure met bekendmaking. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient evenwel bij het in mededinging stellen van de eerste opdracht vermeld te worden;

4° in het geval van een overheidsopdracht voor leveringen wanneer :

a) door de oorspronkelijke leverancier aanvullende leveringen te verrichten zijn en die ofwel zijn bestemd voor gedeeltelijke vernieuwing van de leveringen of installaties voor courant gebruik, ofwel voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, wanneer verandering van leverancier de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf ertoe zou verplichten apparatuur aan te schaffen met andere technische eigenschappen zodat onverenigbaarheid ontstaat of zich bij gebruik en onderhoud onevenredige technische moeilijkheden voordoen;

b) aanvullende leveringen van dezelfde aard en met dezelfde kenmerken, ingevolge onvoorziene omstandigheden worden gegund aan de leverancier van de oorspronkelijke opdracht mits het samengevoegde bedrag van de opdrachten gegund voor de aanvullende leveringen niet hoger ligt dan vijftig procent van het bedrag van de oorspronkelijke opdracht en het samengevoegde bedrag van alle opdrachten de bedragen voor de bekendmaking op Europese niveau niet bereikt;

c) het gaat om op een grondstoffenmarkt genoteerde en aangekochte leveringen;

d) het gaat om opportunitaatsaankopen, indien het mogelijk is leveringen aan te schaffen tegen uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden, en waarvoor de te betalen prijs merkbaar lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

e) des fournitures sont achetées à des conditions particulièrement avantageuses soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;

5° dans le cas d'un marché public de services, lorsque le marché fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations;

6° dans le cas d'un marché public de services dont le montant total n'atteint pas le montant fixé pour la publicité européenne, lorsque :

a) les services ne peuvent, en raison des nécessités techniques ou d'investissements préalables importants, être confiés qu'à un prestataire de services déterminé;

b) des services nouveaux, consistant dans la répétition de services similaires, sont attribués à l'adjudicataire du marché initial par le même pouvoir adjudicateur ou la même entreprise publique, à condition que ces services soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. La possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence de la première opération.

Art. 54. § 1^{er}. Dans le cas d'un marché public de fournitures, le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique peut rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre. Pour l'application du présent article, les logiciels utilisés dans les équipements de réseaux de télécommunications sont considérés comme des produits.

On entend par pays tiers tout pays avec lequel la Communauté européenne n'a pas conclu, dans un cadre multilatéral ou bilatéral, un accord assurant un accès comparable et effectif des entreprises de la Communauté aux marchés de ce pays conformément aux conditions de l'article 21.

Si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique doit donner la préférence à celle des offres qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}. Pour le critère du prix, une telle offre est considérée comme équivalente si elle n'excède pas de trois pour cent le montant d'une offre à laquelle s'applique l'alinéa 1^{er}.

L'obligation visée à l'alinéa précédent ne s'impose cependant pas si le pouvoir adjudicateur ou l'entreprise publique devait par ce fait acquérir un matériel présentant des caractéristiques techniques différentes de celles du matériel déjà existant, entraînant une incompatibilité ou des difficultés techniques d'utilisation ou d'entretien ou des coûts disproportionnés.

§ 2. Pour l'application du § 1^{er}, la part des produits originaires des pays tiers est déterminée conformément au Règlement (CEE) n° 2913/92 du Conseil du 12 octobre 1992 établissant le code des douanes communautaire.

Pour la détermination de la part de produits originaires des pays tiers, ne sont pas pris en compte les pays tiers auxquels le Conseil de l'Union européenne a étendu le bénéfice de la Directive 2004/17/CE du Parlement et du Conseil du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux.

Art. 55. Les articles 5 à 11, 15, 17, §§ 1^{er} et 2, 19 à 22, 24 et 25, 28 à 30, 32 et 33, 35 à 43, ainsi que l'article 2 de la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services, sont également applicables aux marchés publics visés par le présent titre.

L'article 17, § 2, ne s'applique toutefois pas aux entreprises publiques.

L'article 30 s'applique également à la procédure négociée avec publicité.

e) het gaat om de aankoop van leveringen tegen bijzondere gunstige voorwaarden, hetzij bij een leverancier die definitief zijn handelsactiviteit stopzet, hetzij bij curatoren of vereffenaars van een faillissement, een gerechtelijk akkoord of een in de nationale wetgevingen of reglementeringen bestaande procedure van dezelfde aard;

5° in het geval van een overheidsopdracht voor diensten wanneer de opdracht op een ontwerpenwedstrijd volgt en, overeenkomstig de toepasselijke regels, moet worden gegund aan de winnaar of aan één van de winnaars van de wedstrijd. In dit laatste geval moeten alle winnaars worden uitgenodigd om aan de onderhandelingen deel te nemen;

6° in het geval van een overheidsopdracht voor diensten waarvan het totaal bedrag niet hoger is dan het bedrag voor bekendmaking op Europees niveau wanneer :

a) de diensten, omwille van technische noodwendigheden of voorafgaande belangrijke investeringen, slechts aan één bepaalde dienstverlener kunnen worden toevertrouwd;

b) het gaat om nieuwe diensten bestaande uit een herhaling van soortgelijke diensten, die aan de aannemer van de eerste opdracht worden toegewezen door dezelfde aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf, op voorwaarde dat deze diensten overeenstemmen met een basisontwerp en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die werd gegund na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient bij het in mededinging stellen van de eerste verrichting te worden vermeld.

Art. 54. § 1. In het geval van een overheidsopdracht voor leveringen mag de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, producten bevat die afkomstig zijn uit derde landen. Voor de toepassing van dit artikel wordt de programmatuur gebruikt in de uitrusting van telecommunicatienetwerken, beschouwd als een product.

Wordt verstaan onder derde landen, alle landen waarmee de Europese Gemeenschap in een bilateraal of multilateraal verband geen overeenkomst heeft gesloten die aan ondernemingen van de Gemeenschap een vergelijkbare en daadwerkelijke toegang waarborgt tot de opdrachten van deze landen volgens de voorwaarden van artikel 21.

Indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, dient de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf de voorkeur te geven aan die offerte die niet kan worden afgewezen met toepassing van het eerste lid. Inzake het prijs criterium wordt dergelijke offerte als gelijkwaardig beschouwd indien ze het bedrag van de offerte waarop het eerste lid van toepassing is, niet met meer dan drie percent overschrijdt.

De verplichting bedoeld in het voorgaande lid geldt nochtans niet indien de aanbestedende overheid of het overheidsbedrijf hierdoor zou moeten overgaan tot het aanschaffen van materieel dat op technisch gebied verschilt van het reeds bestaande materieel en dat een onverenigbaarheid of technische moeilijkheden inzake gebruik of onderhoud of overmatige kosten zou teweegbrengen.

§ 2. Voor de toepassing van § 1, wordt het gedeelte van de producten afkomstig uit derde landen bepaald overeenkomstig de Verordening (EEG) nr. 2913/92 van de Raad van 12 oktober 1992 tot vaststelling van het communautair douanewetboek.

Voor de bepaling van het gedeelte van de producten afkomstig uit derde landen, wordt geen rekening gehouden met de derde landen die de Raad van de Europese Unie heeft opgenomen in het toepassingsgebied van Richtlijn 2004/17/EG van het Parlement en de Raad van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten.

Art. 55. De artikelen 5 tot 11, 15, 17, §§ 1 en 2, 19 tot 22, 24 en 25, 28 tot 30, 32 en 33, 35 tot 43, alsook artikel 2 van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, zijn eveneens van toepassing op de overheidsopdrachten bedoeld in deze titel.

Artikel 17, § 2, is nochtans niet van toepassing op de overheidsbedrijven.

Artikel 30 is eveneens van toepassing op de onderhandelingsprocedure met bekendmaking.

TITRE IV. — Mise en concurrence dans le cadre de la Communauté européenne de certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux

CHAPITRE I^{er}. — Principes généraux

Art. 56. Les entités adjudicatrices traitent les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services dans le respect de l'égalité, de manière non discriminatoire et agissent avec transparence.

Art. 57. Les marchés sont attribués après mise en concurrence, après vérification du droit d'accès, sélection qualitative et examen des offres des participants, conformément à une des procédures de passation déterminées au chapitre II du présent titre.

Art. 58. Le Roi fixe les règles applicables aux moyens de communication entre les entités adjudicatrices et les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services. Les moyens de communication choisis doivent être généralement disponibles et ne peuvent avoir pour effet de restreindre l'accès à la procédure de passation.

Le Roi fixe les règles applicables à l'information des candidats et des soumissionnaires concernant leur demande de participation ou leur offre ou une décision de renoncer à attribuer le marché ou de refaire la procédure.

Art. 59. Une entité adjudicatrice qui recourt à une centrale d'achat ou de marchés au sens de l'article 2, 4^o, est dispensée de l'obligation d'organiser elle-même une procédure de passation.

CHAPITRE II. — Marchés de travaux, de fournitures et de services conclus par des entreprises privées

Section 1^{re}. — Champ d'application et dispositions générales

Sous-section 1^{re}. — Entités adjudicatrices et marchés

Art. 60. § 1^{er}. Les dispositions du présent titre sont applicables aux entités adjudicatrices au sens de l'article 2, 3^o.

§ 2. Les dispositions du présent titre ne s'appliquent que pour les marchés définis à l'article 4, 1^o, 2^o et 6^o, dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs aux seuils fixés pour la publicité européenne.

Le présent titre ne s'applique pas aux concessions de travaux au sens de l'article 4, 6^o, qui sont octroyées par les entités adjudicatrices exerçant une ou plusieurs activités visées au présent titre lorsque ces concessions sont octroyées pour l'exercice de ces activités.

Sous-section II. — Marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et exclusions spécifiques

Art. 61. Les articles 46 à 51 s'appliquent également pour déterminer les activités des entités adjudicatrices visées au présent titre.

Art. 62. Le présent titre ne s'applique pas :

1^o aux marchés qu'une entité adjudicatrice passe pour la poursuite des activités visées au présent titre dans un pays tiers à la Communauté européenne, dans des conditions n'impliquant pas l'exploitation physique d'un réseau ou d'une aire géographique à l'intérieur de la Communauté européenne;

2^o aux marchés passés en vue d'une revente ou d'une location à des tiers lorsque l'entité adjudicatrice ne bénéficie d'aucun droit spécial ou exclusif pour vendre ou louer l'objet de ces marchés et lorsque d'autres personnes peuvent librement le vendre ou le louer dans les mêmes conditions que l'entité adjudicatrice;

3^o aux marchés lorsqu'ils sont déclarés secrets par l'autorité publique ou lorsque leur exécution doit s'accompagner de mesures particulières de sécurité, conformément à des dispositions législatives, réglementaires ou administratives en vigueur, ou lorsque la protection des intérêts essentiels de la sécurité du pays l'exige;

4^o aux marchés régis par des règles procédurales différentes et passés en vertu de la procédure spécifique d'une organisation internationale;

TITEL IV. — Mededinging in het raam van de Europese Gemeenschap van bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten

HOOFDSTUK I. — Algemene beginselen

Art. 56. De aanbestedende entiteiten behandelen de aannemers, de leveranciers en de dienstverleners op gelijke, niet-discriminerende en transparante wijze.

Art. 57. De opdrachten worden gegund na mededinging, na onderzoek van het toegangsrecht, de kwalitatieve selectie en de offertes van de deelnemers, overeenkomstig één van de in hoofdstuk II van deze titel bepaalde gunningsprocedures.

Art. 58. De Koning bepaalt de regels die van toepassing zijn op de communicatiemiddelen tussen de aanbestedende entiteiten en de aannemers, leveranciers en dienstverleners. De gekozen communicatiemiddelen moeten algemeen beschikbaar zijn en mogen de toegang tot de gunningsprocedure niet beperken.

De Koning bepaalt de regels die van toepassing zijn op de informatie verstrekt aan de kandidaten en inschrijvers over hun aanvraag tot deelneming of offerte, of over een beslissing om af te zien van het gunnen van de opdracht of om de procedure te herbeginnen.

Art. 59. Een aanbestedende entiteit die een beroep doet op een aankoop- of opdrachtcentrale zoals bedoeld in artikel 2, 4^o, is vrijgesteld van de verplichting om zelf een gunningsprocedure te organiseren.

HOOFDSTUK II. — Opdrachten voor werken, leveringen en diensten gegund door privéondernemingen

Afdeling I. — Toepassingsgebied en algemene bepalingen

Onderafdeling I. — Aanbestedende entiteiten en opdrachten

Art. 60. § 1. De bepalingen van deze titel zijn van toepassing op de aanbestedende entiteiten in de zin van artikel 2, 3^o.

§ 2. De bepalingen van deze titel zijn enkel van toepassing op de in artikel 4, 1^o, 2^o en 6^o, omschreven opdrachten, waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger zijn dan de drempelbedragen voor de Europese bekendmaking.

Deze titel is niet van toepassing op de concessies voor werken in de zin van artikel 4, 6^o, die worden toegekend door aanbestedende entiteiten die één of meerdere activiteiten bedoeld in deze titel uitoefenen wanneer deze concessies worden toegekend voor de uitoefening van deze activiteiten.

Onderafdeling II. — Opdrachten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten en specifieke uitsluitingen

Art. 61. De artikelen 46 tot 51 zijn eveneens van toepassing teneinde de activiteiten van de in deze wet bedoelde aanbestedende entiteiten te bepalen.

Art. 62. Deze titel is niet van toepassing op :

1^o de opdrachten gegund door een aanbestedende entiteit met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten in een derde land buiten de Europese Gemeenschap, onder voorwaarden die niet leiden tot de materiële uitbating van een netwerk of van een geografisch gebied binnen de Europese Gemeenschap;

2^o de opdrachten gegund met het oog op een doorverkoop of het verhuren aan derden wanneer de aanbestedende entiteit geen enkel bijzonder of uitsluitend recht geniet voor de verkoop of het verhuren van het voorwerp van deze opdrachten en wanneer andere personen, onder dezelfde voorwaarden als de aanbestedende entiteit, het vrij kunnen verkopen of verhuren;

3^o de opdrachten die door de overheid geheim zijn verklaard of waarvan de uitvoering gepaard moet gaan met bijzondere veiligheidsmaatregelen, overeenkomstig de van kracht zijnde wettelijke, reglementaire of administratieve bepalingen of wanneer de bescherming van de fundamentele belangen van de veiligheid van het land dit vereist;

4^o de opdrachten waarvoor andere procedurevoorschriften gelden en die gegund worden krachtens de specifieke procedure van een internationale instelling;

5° aux marchés régis par des règles procédurales différentes à passer en vertu d'un accord international conclu, en conformité avec le Traité instituant la Communauté européenne, entre un Etat membre et un ou plusieurs pays tiers et portant sur des travaux ou des fournitures destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un ouvrage ou des services ou concours de projets destinés à la réalisation ou à l'exploitation en commun d'un projet par les Etats signataires;

6° aux marchés régis par des règles procédurales différentes à passer en vertu d'un accord international conclu en relation avec le stationnement de troupes et concernant des entreprises d'un Etat membre ou d'un pays tiers;

7° aux marchés que les entités adjudicatrices passent ou organisent à des fins autres que la poursuite de leurs activités visées au présent titre;

8° a) aux marchés qu'une entité adjudicatrice passe auprès d'une entreprise liée, ou

b) qu'une co-entreprise constituée, aux fins de la poursuite des activités visées au présent titre, de plusieurs entités adjudicatrices au sens du présent titre passe auprès d'une de ces entités adjudicatrices ou d'une entreprise liée à une de celles-ci.

L'article 52, 3°, alinéa 2 et suivants, s'applique également pour déterminer les conditions d'application de cette exception;

9° aux marchés que les entités adjudicatrices passent pour la poursuite des activités visées au présent titre si l'activité prestée est directement exposée à la concurrence, sur des marchés dont l'accès n'est pas limité. L'application de cette exclusion est toutefois subordonnée à une procédure de demande d'exemption de l'autorité nationale compétente et à une décision de la Commission européenne.

Section II. — Droit d'accès et sélection qualitative

Art. 63. Le Roi fixe les règles en matière de droit d'accès ainsi que celles relatives à la sélection qualitative des candidats et des soumissionnaires.

Art. 64. Les entrepreneurs, les fournisseurs et les prestataires de services originaires de pays tiers à la Communauté européenne ne sont admis à déposer une demande de participation ou une offre en application du présent titre que s'ils peuvent, à cette fin, se fonder sur un traité international ou un acte d'une institution internationale, dans les limites et les conditions prévues par l'acte concerné.

L'avis de marché ou, en son absence, le cahier des charges, peut prévoir une disposition contraire.

Art. 65. Une entité adjudicatrice peut, dans le respect des principes du Traité instituant la Communauté européenne, réserver l'accès à la procédure de passation à des ateliers protégés ou en réserver l'exécution dans le cadre de programmes d'emplois protégés, lorsque la majorité des travailleurs concernés sont des personnes handicapées qui, en raison de la nature ou de la gravité de leurs déficiences, ne peuvent exercer une activité professionnelle dans des conditions normales.

L'avis de marché, ou, en son absence, le cahier des charges, fait mention de cette réservation d'accès.

Section III. — Modes de passation des marchés et règles applicables aux concours de projets

Art. 66. § 1^{er}. Les marchés sont passés en principe par procédure ouverte, par procédure restreinte ou par procédure négociée avec publicité.

§ 2. Les marchés ne peuvent être passés par procédure négociée sans publicité que dans les cas suivants :

1° dans le cas d'un marché de travaux, de fournitures ou de services lorsque :

a) dans la mesure strictement nécessaire, l'urgence impérieuse résultant d'événements imprévisibles pour les entités adjudicatrices ne permet pas de respecter les délais exigés par la procédure ouverte, restreinte ou négociée avec publicité. Les circonstances invoquées pour justifier l'urgence impérieuse ne doivent en aucun cas être imputables à l'entité adjudicatrice;

5° de opdrachten waarvoor andere procedurevoorschriften gelden en die worden gegund krachtens een internationale overeenkomst die, in overeenstemming met het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, wordt gesloten tussen een lidstaat en één of meer derde landen, en die betrekking hebben op werken of leveringen bestemd voor de gemeenschappelijke verwezenlijking of exploitatie van een bouwwerk of op diensten of ontwerpenwedstrijden bestemd voor de gemeenschappelijke verwezenlijking of exploitatie van een project door de ondertekenende Staten;

6° de opdrachten die geregeld worden door procedurevoorschriften en worden gegund krachtens een internationale overeenkomst gesloten in verband met de legering van strijdkrachten en betreffende ondernemingen van een lidstaat of een derde land;

7° de opdrachten die door de aanbestedende entiteiten gegund of geregeld worden voor andere doeleinden dan de uitoefening van de activiteiten bedoeld in deze titel;

8° a) de opdrachten die door een aanbestedende entiteit aan een verbonden onderneming worden gegund, of

b) die, met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten, door een gemeenschappelijke onderneming, bestaande uit meerdere aanbestedende entiteiten in de zin van deze titel, worden gegund aan één van deze aanbestedende entiteiten of aan een onderneming die verbonden is met één van deze entiteiten.

Artikel 52, 3°, tweede lid en volgende, is eveneens van toepassing teneinde de toepassingsvoorwaarden van deze uitzondering te bepalen;

9° de opdrachten die door de aanbestedende entiteiten worden gegund met het oog op de uitoefening van de in deze titel bedoelde activiteiten, wanneer de uitgeoefende activiteiten rechtstreeks blootstaan aan mededinging op markten waar de toegang niet beperkt is. De toepassing van deze uitsluiting is evenwel afhankelijk van een procedure inzake vrijstellingsaanvragen door de bevoegde nationale overheid en van de beslissing van de Europese Commissie.

Afdeling II. — Toegangsrecht en kwalitatieve selectie

Art. 63. De Koning bepaalt de voorschriften inzake het toegangsrecht en die inzake de kwalitatieve selectie van de kandidaten en inschrijvers.

Art. 64. De aannemers, leveranciers en dienstverleners uit derde landen buiten de Europese Gemeenschap mogen enkel een aanvraag tot deelneming of een offerte met toepassing van deze titel indienen, mits zij zich daarvoor kunnen beroepen op een internationaal verdrag of een akte van een internationale instelling, met inachtneming van de perken en de voorwaarden bepaald in de betrokken akte.

De aankondiging van opdracht of, bij ontstentenis daarvan, het bestek, kan in een andersluidende bepaling voorzien.

Art. 65. Een aanbestedende entiteit kan, overeenkomstig de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, de toegang tot de gunningsprocedure reserveren voor beschutte werkplaatsen of de uitvoering ervan reserveren in het kader van programma's voor beschermde arbeid indien de meerderheid van de betrokken werknemers personen met een handicap zijn die wegens de aard of de ernst van hun handicap geen beroepsactiviteit in normale omstandigheden kunnen uitoefenen.

De aankondiging van opdracht of, bij ontstentenis daarvan, het bestek, moet deze toegangsreservatie vermelden.

Afdeling III. — Gunningswijzen van de opdrachten en regels van toepassing op de ontwerpenwedstrijden

Art. 66. § 1. De opdrachten worden in principe gegund bij open of beperkte procedure of bij onderhandelingsprocedure met bekendmaking.

§ 2. De opdrachten mogen enkel worden gegund bij onderhandelingsprocedure zonder bekendmaking in de volgende gevallen :

1° in het geval van een opdracht voor werken, leveringen of diensten wanneer :

a) in strikt noodzakelijke gevallen, de dwingende spoed, voortvloeiend uit voor de aanbestedende entiteiten onvoorzienbare gebeurtenissen, de naleving van de voor de openbare procedure, de beperkte procedure of de onderhandelingsprocedure met bekendmaking vereiste termijnen, onmogelijk maakt. De ter rechtvaardiging van de dwingende spoed ingeroepen omstandigheden mogen in geen geval aan de aanbestedende entiteit te wijten zijn;

b) aucune demande de participation ou candidature appropriée, aucune offre ou offre appropriée n'a été déposée en réponse à une procédure avec mise en concurrence préalable, pour autant que les conditions initiales du marché ne soient pas substantiellement modifiées;

c) les travaux, fournitures ou services ne peuvent en raison de leur spécificité technique, artistique ou pour des raisons tenant à la protection des droits d'exclusivité être confiés qu'à un entrepreneur, fournisseur ou prestataire de services déterminé;

d) le marché est passé uniquement à des fins de recherche, d'expérimentation, d'étude ou de développement et non dans le but d'assurer une rentabilité ou de récupérer les coûts de recherche et de développement et dans la mesure où la passation d'un tel marché ne porte pas préjudice à la mise en concurrence des marchés subséquents qui poursuivent notamment ces buts;

e) pour les marchés à passer sur la base d'un accord-cadre, pour autant que cet accord-cadre ait été passé selon une des procédures prévues au § 1^{er};

2° dans le cas d'un marché de travaux ou de services pour des travaux ou des services complémentaires ne figurant pas dans le projet initialement adjugé ni dans le premier marché conclu et qui sont devenus nécessaires, à la suite d'une circonstance imprévue, à l'exécution de ce marché, à condition que l'attribution soit faite à l'entrepreneur ou au prestataire de services qui exécute le marché initial :

— lorsque ces travaux ou services complémentaires ne peuvent être techniquement ou économiquement séparés du marché principal sans inconvénient majeur pour les entités adjudicatrices,

ou

— lorsque ces travaux ou services complémentaires, quoique séparables de l'exécution du marché initial, sont strictement nécessaires à son perfectionnement;

3° dans le cas d'un marché de travaux, pour des travaux nouveaux, consistant dans la répétition d'ouvrages similaires, qui sont attribués à l'entreprise titulaire du marché initial par la même entité adjudicatrice, à condition que ces travaux soient conformes à un projet de base et que ce projet ait fait l'objet d'un premier marché passé après mise en concurrence. Toutefois, la possibilité de recourir à cette procédure doit être indiquée dès la mise en concurrence du premier marché;

4° dans le cas d'un marché de fournitures lorsque :

a) des fournitures complémentaires sont à effectuer par le fournisseur initial et sont destinées soit au renouvellement partiel de fournitures ou d'installations d'usage courant, soit à l'extension de fournitures ou d'installations existantes, lorsque le changement de fournisseur obligerait l'entité adjudicatrice à acquérir un matériel de technique différente entraînant une incompatibilité ou des difficultés d'utilisation et d'entretien disproportionnées;

b) il s'agit de fournitures cotées et achetées à une bourse de matières premières;

c) il s'agit d'achats d'opportunité, s'il est possible d'acquérir des fournitures en profitant d'une occasion particulièrement avantageuse qui s'est présentée dans une période de temps très courte et pour lesquelles le prix à payer est considérablement plus bas que les prix normalement pratiqués sur le marché;

d) des fournitures sont achetées dans des conditions particulièrement avantageuses soit auprès d'un fournisseur cessant définitivement ses activités commerciales, soit auprès des curateurs ou liquidateurs d'une faillite, d'un concordat judiciaire ou d'une procédure de même nature existant dans les législations ou réglementations nationales;

5° dans le cas d'un marché de services lorsque le marché fait suite à un concours de projets et doit, conformément aux règles y applicables, être attribué au lauréat ou à un des lauréats de ce concours. Dans ce dernier cas, tous les lauréats doivent être invités à participer aux négociations.

b) geen of geen geschikte aanvraag tot deelneming of offerte werd ingediend ingevolge een procedure met voorafgaande mededinging, voorzover de oorspronkelijke voorwaarden van de opdracht niet wezenlijk worden gewijzigd;

c) van de technische of artistieke specificiteit, of omwille van de bescherming van alleenrechten, de uitvoering van de werken, leveringen of diensten slechts kan worden toevertrouwd aan één bepaalde aannemer, leverancier of dienstverlener;

d) de opdracht enkel gegund wordt voor onder-zoeks-, proefnemings-, studie- of ontwikkelingsdoeleinden en niet met de bedoeling rendabiliteit na te streven of de kosten van het onderzoek en de ontwikkeling te dekken en voor zover de gunning van een dergelijke opdracht niet verhindert dat een oproep tot mededinging wordt gedaan voor latere opdrachten waarmee dit doel wel wordt beoogd;

e) de opdrachten te gunnen zijn op grond van een raamovereenkomst, voorzover deze raamovereenkomst werd gegund overeenkomstig één van de in § 1 bepaalde procedures;

2° in het geval van een opdracht voor werken of diensten wanneer het gaat om aanvullende werken of diensten die niet werden opgenomen in het oorspronkelijk aanbestede project, noch in de eerste afgesloten opdracht en die ingevolge onvoorziene omstandigheden noodzakelijk zijn geworden voor de uitvoering van deze opdracht, op voorwaarde dat ze worden toegewezen aan de aannemer of aan de dienstverlener die de oorspronkelijke opdracht uitvoert :

— wanneer deze aanvullende werken of diensten technisch of economisch niet van de hoofdopdracht kunnen worden gescheiden, zonder een ernstig bezwaar op te leveren voor de aanbestedende entiteiten,

of

— wanneer deze aanvullende werken of diensten, alhoewel scheidbaar van de uitvoering van de oorspronkelijke opdracht, strikt noodzakelijk zijn voor de vervolmaking ervan;

3° in het geval van een opdracht voor werken wanneer het gaat om nieuwe werken die een herhaling zijn van soortgelijke werken, toevertrouwd aan de onderneming die de eerste opdracht toegewezen kreeg door dezelfde aanbestedende entiteit, op voorwaarde dat deze werken overeenstemmen met een basisproject en dat dit ontwerp het voorwerp uitmaakte van een eerste opdracht die gegund werd na mededinging. De mogelijkheid om deze procedure aan te wenden dient evenwel bij het in mededinging stellen van de eerste opdracht vermeld te worden;

4° in het geval van een opdracht voor leveringen wanneer :

a) bijkomende leveringen te verrichten zijn door de oorspronkelijke leverancier, die bestemd zijn hetzij voor de gedeeltelijke vernieuwing van leveringen of installaties voor gewoon gebruik, hetzij voor de uitbreiding van bestaande leveringen of installaties, indien verandering van leverancier de aanbestedende entiteit ertoe zou verplichten apparatuur aan te schaffen met andere technische eigenschappen zodat onverenigbaarheid ontstaat of bij gebruik en onderhoud zich onevenredige technische moeilijkheden voordoen;

b) het gaat om op een grondstoffenmarkt genoteerde en aangekochte leveringen;

c) het gaat om opportuniteitsaankopen, wanneer het mogelijk is leveringen aan te schaffen tegen uiterst gunstige voorwaarden die slechts een zeer korte tijd gelden en waarvoor de te betalen prijs merkbaar lager is dan de op de markt gangbare prijzen;

d) het gaat om aankopen van leveringen tegen zeer gunstige voorwaarden ofwel bij een leverancier die definitief zijn handelsactiviteit stopzet, ofwel bij curatoren of vereffenaars van faillissementen, gerechtelijke akkoorden of gelijkaardige procedures die in de nationale wetgevingen of reglementeringen voorkomen;

5° in het geval van een opdracht voor diensten wanneer de opdracht op een ontwerpenwedstrijd volgt en volgens de toepasselijke voorschriften aan de laureaat of aan één van de laureaten van deze wedstrijd moet worden gegund. In dit laatste geval dienen alle laureaten te worden uitgenodigd om aan de onderhandelingen deel te nemen.

Art. 67. Sans préjudice de l'article 69, les marchés sont attribués :

— soit au soumissionnaire qui a remis le prix le plus bas,

— soit au soumissionnaire qui a remis l'offre économiquement la plus avantageuse du point de vue de l'entité adjudicatrice, en tenant compte de divers critères liés à l'objet du marché et indiqués dans l'avis de marché ou dans le cahier des charges, tels que le délai de livraison ou d'exécution, le coût d'utilisation, la rentabilité, la qualité, le caractère esthétique et fonctionnel, les caractéristiques environnementales, la valeur technique, le service après-vente et l'assistance technique, les garanties en matière de pièces de rechange, la sécurité d'approvisionnement et le prix.

L'entité adjudicatrice précise la pondération relative qu'elle attribue à chacun des critères d'attribution, celle-ci pouvant éventuellement être exprimée dans une fourchette dont l'écart maximal doit être approprié. Lorsque, d'après l'entité adjudicatrice, la pondération n'est pas possible pour des raisons démontrables, les critères sont classés par ordre décroissant d'importance.

Art. 68. Les articles 66 et 67 ne s'appliquent pas aux marchés de services visés à l'annexe II, B, de la présente loi.

Art. 69. Dans le cas d'un marché de fournitures, l'entité adjudicatrice peut, dans les mêmes conditions que celles prévues à l'article 54, rejeter toute offre dont la part de produits originaires de pays tiers à la Communauté européenne excède la moitié de la valeur totale des produits composant cette offre.

En application des mêmes conditions et exceptions telles que définies à l'article 54, l'entité adjudicatrice doit, si deux ou plusieurs offres sont jugées équivalentes, donner la préférence à l'offre qui ne peut être rejetée en application de l'alinéa 1^{er}.

Section IV. — Conditions d'exécution

Art. 70. Dans le respect des principes du Traité instituant la Communauté européenne, et pour autant qu'elles ne soient pas directement ou indirectement discriminatoires et qu'elles soient mentionnées selon le cas dans l'avis de marché ou dans le cahier spécial des charges, l'entité adjudicatrice peut imposer des conditions d'exécution permettant de tenir compte d'objectifs tels que :

1° la mise en œuvre d'actions de formation professionnelle pour les chômeurs ou les jeunes;

2° la promotion de la politique de l'égalité des chances par rapport à l'emploi des personnes qui ne sont pas suffisamment intégrées dans le circuit professionnel;

3° la lutte contre le chômage;

4° l'obligation de respecter, en substance, les dispositions des conventions fondamentales de l'Organisation internationale du Travail, dans l'hypothèse où celles-ci n'auraient pas déjà été mises en œuvre dans le droit national du pays de production;

5° la protection de l'environnement.

Section V. — Spécifications techniques et normes

Art. 71. L'entité adjudicatrice inclut les spécifications techniques dans le cahier des charges du marché, dans les documents en tenant lieu, ou dans les documents généraux applicables à ce marché.

Le Roi fixe les autres modalités ayant trait à la formulation des spécifications techniques, des normes et des agréments techniques. Celles-ci doivent être formulées :

1° soit par référence à des spécifications techniques;

2° soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles;

3° soit en termes de performances ou d'exigences fonctionnelles visées au 2° se référant aux spécifications visées au 1° comme un moyen de présomption de conformité à ces performances ou exigences fonctionnelles;

4° soit par une référence aux spécifications visées au 1° pour certaines caractéristiques et aux performances ou aux exigences fonctionnelles visées au 2° pour d'autres caractéristiques.

Art. 67. Onverminderd artikel 69, worden de opdrachten gegund :

— ofwel aan de inschrijver met de laagste prijs,

— ofwel aan de inschrijver die, vanuit het oogpunt van de aanbestedende entiteit, de economisch voordeligste offerte heeft ingediend, rekening houdend met de verschillende criteria die met het voorwerp van de opdracht verband moeten houden en in de aankondiging van opdracht of in het bestek zijn vermeld, zoals de leveringstermijn, de uitvoeringstermijn, de gebruikskosten, de rentabiliteit, de kwaliteit, de esthetische en functionele kenmerken, de milieutechnische eigenschappen, de technische waarde, de klantenservice en technische bijstand, de waarborgen met betrekking tot reserveonderdelen, de gewaarborgde materiaalvoorziening en de prijs.

De aanbestedende entiteit specificeert de weging van elke gunningscriterium die eventueel kan worden uitgedrukt binnen een vork met een passend verschil tussen minimum en maximum. Indien een dergelijke weging om aantoonbare redenen niet mogelijk is, worden de criteria vermeld in dalende volgorde van belangrijkheid.

Art. 68. De artikelen 66 en 67 zijn niet van toepassing op de opdrachten voor diensten als bedoeld in bijlage II, B, van deze wet.

Art. 69. In het geval van een opdracht voor leveringen mag de aanbestedende entiteit, volgens dezelfde voorwaarden als die bepaald in artikel 54, elke offerte afwijzen die voor meer dan de helft van de totale waarde, producten bevat die afkomstig zijn uit derde landen buiten de Europese Gemeenschap.

Volgens dezelfde voorwaarden en met dezelfde uitzonderingen als bepaald in artikel 54 dient de aanbestedende entiteit indien twee of meer offertes gelijkwaardig geoordeeld worden, de voorkeur te geven aan de offerte die met toepassing van het eerste lid niet kan worden afgewezen.

Afdeling IV. — Uitvoeringsvoorwaarden

Art. 70. Overeenkomstig de beginselen van het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap, en voor zover ze niet rechtstreeks of onrechtstreeks discriminerend zijn en, naargelang van het geval, ze worden vermeld in de aankondiging van opdracht of in het bestek, kan de aanbestedende entiteit uitvoeringsvoorwaarden opleggen die het mogelijk maken rekening te houden met doelstellingen zoals :

1° het verstrekken van beroepsopleidingen aan werklozen en jongeren;

2° het bevorderen van het gelijke kansenbeleid inzake de arbeidsparticipatie van onvoldoende in het arbeidsproces geïntegreerde personen;

3° de strijd tegen de werkloosheid;

4° de verplichting om, in hoofdzaak, de bepalingen van de basisconventies van de Internationale Arbeidsorganisatie na te leven, in de veronderstelling dat die niet reeds worden toegepast in het nationale recht van het land waar de productie plaatsvindt;

5° de bescherming van het leefmilieu.

Afdeling V. — Technische specificaties en normen

Art. 71. De aanbestedende entiteit neemt de technische specificaties op in het bestek van de opdracht, in de als zodanig geldende documenten of in de algemene documenten toepasselijk op deze opdracht.

De Koning bepaalt de andere modaliteiten die betrekking hebben op het voorschrijven van de technische specificaties, de normen en de technische erkenningen. Dit voorschrijven gebeurt :

1° hetzij door verwijzing naar technische specificaties;

2° hetzij in termen van prestatie-eisen of functionele eisen;

3° hetzij in termen van prestatie-eisen of functionele eisen bedoeld in 2°, waarbij onder vermoeden van overeenstemming met deze prestatie-eisen of functionele eisen wordt verwezen naar de in 1° bedoelde specificaties;

4° hetzij door verwijzing naar de in 1° bedoelde specificaties voor bepaalde kenmerken, en naar de in 2° bedoelde prestatie-eisen en functionele eisen voor andere kenmerken.

CHAPITRE III. — *Marchés conclus par des entreprises publiques ou se rapportant à la production d'électricité*

Art. 72. Les dispositions de l'article 4 et du titre IV sont applicables aux entreprises publiques définies à l'article 2, 2°, pour les marchés, contrats, accords ou concours dont les montants estimés sont égaux ou supérieurs à ceux prévus à l'article 60, § 2, et qui n'ont pas traité à leurs tâches de service public au sens d'une loi, d'un décret ou d'une ordonnance mais se rapportent à une des activités visées à l'article 61.

Les dispositions de l'article 4 et du titre IV sont également applicables aux pouvoirs adjudicateurs visés à l'article 2, 1°, pour les marchés, contrats, accords ou concours dont les montants estimés égalent ou dépassent ceux visés à l'alinéa 1^{er} et qui se rapportent à la production d'électricité.

TITRE V. — *Dispositions diverses et finales*

Art. 73. § 1^{er}. Un marché public ou un marché destiné à la poursuite de plusieurs activités est soumis aux règles applicables à l'activité à laquelle il est principalement destiné.

§ 2. Lorsque le marché public ou le marché concerne plusieurs activités et qu'il est objectivement impossible d'établir à quelle activité celui-ci est principalement destiné, les règles suivantes s'appliquent :

1° si une des activités à laquelle le marché public ou le marché est destiné est soumise au titre II et l'autre activité au titre III ou au titre IV, le marché public ou le marché est attribué conformément aux règles du titre II;

2° si une des activités à laquelle le marché public ou le marché est destiné est soumise au titre III ou au titre IV et l'autre activité n'est soumise à aucun des titres, le marché public ou le marché est attribué conformément aux règles, selon le cas, du titre III ou du titre IV.

§ 3. Toutefois, le choix entre la passation d'un seul marché public ou d'un seul marché pour plusieurs activités et la passation de plusieurs marchés publics ou de plusieurs marchés séparés ne peut être effectué en vue d'exclure l'un ou l'autre du champ d'application de la présente loi.

Art. 74. Dans les limites de ses attributions, chaque ministre est compétent pour prendre les décisions relatives à la passation et à l'exécution des marchés de l'autorité fédérale et des organismes qui relèvent de son autorité hiérarchique.

Pour les personnes de droit public autres que celles visées à l'alinéa 1^{er}, les pouvoirs relatifs à la passation et l'exécution des marchés sont exercés par les autorités et organes compétents, en vertu des dispositions d'une loi, d'un décret, d'une ordonnance, d'une disposition réglementaire ou statutaire les régissant.

Les pouvoirs conférés en vertu des alinéas 1^{er} et 2 peuvent, pour les autorités et organes compétents visés auxdits alinéas et relevant de l'autorité fédérale, être délégués dans les limites fixées par le Roi, sauf lorsqu'une disposition légale particulière règle cette délégation.

Art. 75. § 1^{er}. Le Roi peut prendre les mesures nécessaires, y compris l'abrogation, l'ajout, la modification ou le remplacement de dispositions légales, pour assurer la transposition des dispositions obligatoires résultant du Traité instituant la Communauté européenne et des actes internationaux pris en vertu de celui-ci et concernant les marchés publics et les marchés de travaux, de fournitures et de services visés par la présente loi.

Ces mesures font l'objet d'un rapport soumis à la Chambre des représentants.

HOOFDSTUK III. — *Opdrachten gesloten door overheidsbedrijven of inzake de productie van elektriciteit*

Art. 72. De bepalingen van artikel 4 en van titel IV zijn van toepassing op de overheidsbedrijven zoals omschreven in artikel 2, 2°, voor de opdrachten, overeenkomsten en wedstrijden waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger zijn dan de bedragen vastgesteld in artikel 60, § 2, en die geen betrekking hebben op taken van openbare dienst als bedoeld in een wet, een decreet of een ordonnantie maar wel op één van de activiteiten bedoeld in artikel 61.

De bepalingen van artikel 4 en van titel IV zijn eveneens van toepassing op de in artikel 2, 1°, bedoelde aanbestedende overheden voor de opdrachten, overeenkomsten en wedstrijden waarvan de geraamde bedragen gelijk zijn aan of hoger zijn dan de in het eerste lid bedoelde bedragen en die betrekking hebben op de productie van elektriciteit.

TITEL V. — *Diverse bepalingen en slotbepalingen*

Art. 73. § 1. Een overheidsopdracht of een opdracht gegund met het oog op de uitoefening van meerdere activiteiten, is onderworpen aan de voorschriften die van toepassing zijn op de activiteit waarvoor de opdracht hoofdzakelijk bedoeld is.

§ 2. Wanneer de overheidsopdracht of de opdracht evenwel betrekking heeft op meerdere activiteiten en objectief onmogelijk is vast te stellen voor welke activiteit deze hoofdzakelijk is bedoeld, zijn de volgende regels van toepassing :

1° indien één van de activiteiten waarvoor de overheidsopdracht of de opdracht is bestemd, onderworpen is aan titel II en de andere activiteit aan titel III of aan titel IV, wordt de overheidsopdracht of de opdracht gegund overeenkomstig de regels van titel II;

2° indien één van de activiteiten waarvoor de overheidsopdracht of de opdracht is bestemd, onderworpen is aan titel III of aan titel IV en de andere activiteit niet onderworpen is aan één van deze titels, wordt de overheidsopdracht of de opdracht gegund, naargelang van het geval, overeenkomstig de regels van titel III of van titel IV.

§ 3. De keuze tussen één enkele overheidsopdracht of opdracht voor meerdere activiteiten en meerdere overheidsopdrachten of opdrachten mag niet tot doel hebben de ene of de andere aan het toepassingsgebied van deze wet te onttrekken.

Art. 74. Elke minister kan, binnen de grenzen van zijn bevoegdheden, de beslissingen nemen inzake de gunning en uitvoering van opdrachten voor rekening van de federale overheid en van de instellingen die onder zijn hiërarchisch gezag staan.

Voor de andere publiekrechtelijke personen dan deze bedoeld in het eerste lid worden de bevoegdheden voor het gunnen en uitvoeren van opdrachten uitgeoefend door de overheden en organen bevoegd krachtens de bepalingen van een wet, decreet, ordonnantie, reglement of statuut.

De bevoegdheden toegekend krachtens het eerste en tweede lid kunnen, voor de bevoegde overheden en organen bedoeld in deze leden, die tot de bevoegdheid van de federale overheid behoren, worden overgedragen binnen de grenzen vastgesteld door de Koning, behalve wanneer een bijzondere wettelijke bepaling deze overdracht regelt.

Art. 75. § 1. De Koning kan de maatregelen nemen, met inbegrip van de opheffing, aanvulling, wijziging of vervanging van wetsbepalingen, die nodig zijn om de omzetting te verzekeren van de verplichte bepalingen die voortvloeien uit het Verdrag tot oprichting van de Europese Gemeenschap en de internationale akten die genomen werden krachtens dit verdrag en die de overheidsopdrachten en de opdrachten voor werken, leveringen en diensten betreffen bedoeld in deze wet.

De maatregelen maken het voorwerp uit van een verslag dat aan de Kamer van volksvertegenwoordigers wordt voorgelegd.

§ 2. Le Roi peut charger le Premier Ministre d'adapter certains montants fixés dans les mesures d'exécution en fonction des révisions prévues dans les directives européennes, déterminant la valeur des seuils indiqués dans ces directives.

Art. 76. Le Roi peut mettre le texte des dispositions organiques et statutaires en concordance avec celui de la présente loi, pour les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises publiques visés respectivement à l'article 2, 1^o, et 2^o, et qui relèvent, en vertu d'une loi ou d'un arrêté, de l'autorité hiérarchique ou du contrôle d'un ministre fédéral.

Art. 77. A la loi du 20 mars 1991 organisant l'agrégation d'entrepreneurs de travaux sont apportées les modifications suivantes :

1^o à l'article 1^{er}, 2^o, les mots "la loi relative aux marchés publics : la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services" sont remplacés par les mots : "la loi relative aux marchés publics : la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services";

2^o à l'article 2, l'alinéa 1^{er} est remplacé par l'alinéa suivant :

« La présente loi est applicable aux marchés publics de travaux tels que définis à l'article 3, 2^o, de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, qui sont attribués par les pouvoirs adjudicateurs et les entreprises publiques tels que définis à l'article 2, 1^o en 2^o, de la même loi. »;

3^o l'article 4, § 1^{er}, 4^o, a), est remplacé par la disposition suivante :

« 4^o a) ne pas faire l'objet d'une condamnation prononcée par un jugement ayant force de chose jugée pour :

— participation à une organisation criminelle telle que définie à l'article 2, § 1^{er}, de l'Action commune 98/773/JAI du Conseil;

— corruption, telle que définie à l'article 3 de l'acte du Conseil du 26 mai 1997 et à l'article 3, § 1^{er}, de l'action commune 98/742/JAI du Conseil;

— fraude au sens de l'article 1^{er} de la convention relative à la protection des intérêts financiers des Communautés européennes;

— blanchiment de capitaux tel que défini à l'article 1^{er} de la Directive 91/308/CEE du Conseil du 10 juin 1991 relative à la prévention de l'utilisation du système financier aux fins du blanchiment de capitaux;

— tout autre délit affectant par sa nature la moralité professionnelle de l'entrepreneur. »

Art. 78. Sont abrogés :

— l'article 11, § 1^{er}, de la loi du 21 mars 1991 portant réforme de certaines entreprises publiques économiques;

— la loi du 24 décembre 1993 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services;

— l'article 115 de la loi du 14 janvier 2002 portant des mesures en matière de soins.

Art. 79. Les arrêtés royaux pris en exécution ou en application de la présente loi sont délibérés en Conseil des Ministres.

§ 2. De Koning kan de Eerste Minister belasten met de aanpassing van bepaalde bedragen die in de uitvoeringsmaatregelen voorkomen in functie van de herzieningen voorzien in de Europese richtlijnen en die de waarde aangeven van de drempels waarvan sprake in deze richtlijnen.

Art. 76. De Koning kan de organieke en statutaire bepalingen in overeenstemming brengen met de bepalingen van deze wet wat de in respectievelijk artikel 2, 1^o, en 2^o, bedoelde aanbestedende overheden en overheidsbedrijven betreft die, krachtens een wet of besluit, onder het hiërarchische gezag of het toezicht van een federale minister staan.

Art. 77. Aan de wet van 20 maart 1991 houdende regeling van de erkenning van aannemers van werken worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o in artikel 1, 2^o, worden de woorden "de wet betreffende de overheidsopdrachten : de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten" vervangen door het volgende : "de wet betreffende de overheidsopdrachten : de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006";

2^o in artikel 2, wordt het eerste lid vervangen door het volgende lid :

« Deze wet is van toepassing op de overheidsopdrachten voor werken, zoals gedefinieerd in artikel 3, 2^o, van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, die worden gegund door de aanbestedende overheden en overheidsbedrijven zoals gedefinieerd in artikel 2, 1^o en 2^o, van dezelfde wet. »;

3^o artikel 4, § 1, 4^o, a), wordt vervangen door de volgende bepaling :

« 4^o a) niet, bij een vonnis dat in kracht van gewijsde is gegaan veroordeeld zijn voor :

— deelname aan een criminele organisatie als bedoeld in artikel 2, § 1, van het Gemeenschappelijk Optreden 98/773/JBZ van de Raad;

— omkoping als bedoeld in artikel 3 van het besluit van de Raad van 26 mei 1997 en in artikel 3, § 1, van het Gemeenschappelijk Optreden 98/742/JBZ van de Raad;

— fraude als bedoeld in artikel 1 van de overeenkomst aangaande de bescherming van de financiële belangen van de Gemeenschap;

— witwassen van geld als bedoeld in artikel 1 van Richtlijn 91/308/EEG van de Raad van 10 juni 1991 tot voorkoming van het gebruik van het financiële stelsel voor het witwassen van geld;

— elk ander misdrijf dat door zijn aard de beroepsmoraal van de aannemer aantast. »

Art. 78. Worden opgeheven :

— artikel 11, § 1, van de wet van 21 maart 1991 betreffende de hervorming van sommige economische overheidsbedrijven;

— de wet van 24 december 1993 betreffende de overheidsopdrachten en sommige opdrachten voor aanneming van werken, leveringen en diensten;

— artikel 115 van de wet van 14 januari 2002 houdende maatregelen inzake gezondheidszorg.

Art. 79. De koninklijke besluiten welke in uitvoering of met toepassing van deze wet worden vastgesteld, worden in Ministerraad overlegd.

Art. 80. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur des titres I^{er}, II, III et IV et de chacune des dispositions du titre V.

Le présent article ainsi que les articles 15, 31, 77 et 79 entrent en vigueur le jour de leur publication au *Moniteur belge*.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 15 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

Documents parlementaires. — Projet de loi, nr. 51-2237/1. — Amendements, n° 51-2237/2. — Rapport, n° 51-2237/3. — Texte adopté par la commission, n° 51-2237/4. — Amendements, n° 51-2237/5. — Rapport complémentaire, n° 51-2237/6. — Article modifié par la commission, n° 51-2237/7. — Amendements, n° 51-2237/8. — Avis du Conseil d'Etat, n° 51-2237/9. — Rapport complémentaire, n° 51-2237/10. — Texte adopté par la commission (article 78 de la Constitution), n° 51-2237/11. — Texte adopté par la commission (article 77 de la Constitution), n° 51-2237/12. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-2237/13.

Compte rendu intégral : 4 mai 2006.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet évoqué par le Sénat, n° 3-1689/1. Amendements, n° 3-1689/2. — Rapport, n° 3-1689/3. — Amendements, n° 3-1689/4. — Décision de ne pas amender, n° 3-1689/5.

Annales du Sénat : 1^{er} juin 2006.

Corrections de texte : voir document n° 3-1689/3, pp. 11 à 13.

Art. 80. De Koning stelt voor titels I, II, III en IV en voor iedere bepaling van titel V de datum van inwerkingtreding vast.

Dit artikel alsook de artikelen 15, 31, 77 en 79 treden in werking op de dag van hun bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 15 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementaire stukken. — Wetsontwerp, nr. 51-2237/1. — Amentementen, nr. 51-2237/2. — Verslag, nr. 51-2237/3. — Tekst aangenomen door de commissie, nr. 51-2237/4. — Amendementen, nr. 51-2237/5. — Aanvullend verslag, nr. 51-2237/6. — Artikel gewijzigd voor de commissie, nr. 51-2237/7. — Amendementen, nr. 51-2237/8. — Advies van de Raad van State, nr. 51-2237/9. — Aanvullend verslag, nr. 51-2237/10. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 78 van de Grondwet), nr. 51-2237/11. — Tekst aangenomen door de commissie (artikel 77 van de Grondwet), nr. 51-2237/12. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-2237/13.

Integraal verslag : 4 mei 2006.

Senaat :

Parlementaire stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, nr. 3-1689/1. — Amendementen, nr. 3-1689/2. — Verslag, nr. 3-1689/3. Amendementen, nr. 3-1689/4. — Beslissing om niet te amenderen, nr. 3-1689/5.

Handelingen van de Senaat : 1 juni 2006.

Tekstcorrecties : zie stuk nr. 3-1689/3, blz. 11 to 13.

Bijlage I

Lijst van werkzaamheden in de zin van artikel 3 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006

NACE (1)					
Sectie F			BOUWNIJVERHEID		code CPV
Afdeling	Groep	Klasse	Omschrijving	Toelichting	
45			Bouwnijverheid	Deze afdeling omvat : - Nieuwbouw, restauratiewerk en gewone reparaties.	45000000
	45.1		Het bouwrijp maken van terreinen		45100000
		45.11	Slopen van gebouwen; grondverzet	Deze klasse omvat : - het slopen van gebouwen en andere bouwwerken; - het ruimen van bouwterreinen; - het grondverzet: graven, ophogen, egaliseren en nivelleren van bouwterreinen, graven van sleuven en geulen, verwijderen van rotsen, grondverzet met behulp van explosieven enz.; - het geschikt maken van terreinen voor mijnbouw : - verwijderen van deklagen en overige werkzaamheden in verband met de ontsluiting van delfstoffen en de voorbereiding van de ontginning. Deze klasse omvat voorts : - de drainage van bouwterreinen; - de drainage van land- en bosbouwgrond.	45110000
		45.12	Proefboren en boren	Deze klasse omvat : - het proefboren en het nemen van bodemonsters ten behoeve van de bouw of voor geofysische, geologische of dergelijke doeleinden. Deze klasse omvat niet : - het boren van putten voor de aardolie- of aardgaswinning, zie 11.20; - het boren van waterputten, zie 45.25; - het delven van mijnschachten, zie 45.25; - de aardolie- en aardgasexploratie en geofysisch, geologisch en seismisch onderzoek, zie 74.20.	45120000

NACE (1)					
Sectie F			BOUWNIJVERHEID		code CPV
Afdeling	Groep	Klasse	Omschrijving	Toelichting	
	45.2		Burgerlijke en utiliteitsbouw, weg- en waterbouw;		45200000
		45.21	Algemene bouwkundige en civieltechnische werken	<p>Deze klasse omvat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de bouw van alle soorten gebouwen; - de uitvoering van civieltechnische werken : - bruggen (inclusief die voor verhoogde wegen), viaducten, tunnels en ondergrondse doorgangen, - pijpleidingen, kabels en hoogspanningsleidingen over lange afstand, - pijpleidingen, kabels en hoogspanningsleidingen in de bebouwde kom, bijkomende werken; - het monteren en optrekken van geprefabriceerde constructies ter plaatse. <p>Deze klasse omvat niet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - diensten in verband met de aardolie- en de aardgaswinning, zie 11.20; - het optrekken van volledige geprefabriceerde constructies van zelf vervaardigde onderdelen, niet van beton, zie 20, 26, 28; - bouwwerkzaamheden aan of in stadions, zwembaden, sporthallen, tennisbanen, golfterreinen en andere sportaccommodaties, andere dan het optrekken van gebouwen, zie 45.23; - installatiewerkzaamheden, zie 45.3; - de afwerking van gebouwen, zie 45.4; - architecten en ingenieurs, zie 74.20; - projectbeheer voor de bouw, zie 74.20. 	45210000
		45.22	Dakbedekking en bouw van dakconstructies	<p>Deze klasse omvat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de bouw van daken; - dakbedekking; - het waterdicht maken. 	45220000
		45.23	Wegenbouw	<p>Deze klasse omvat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de bouw van autowegen, straten en andere wegen en paden voor voertuigen en voetgangers; - de bouw van spoorwegen; - de bouw van start- en landingsbanen; - bouwwerkzaamheden aan of in stadions, zwembaden, sporthallen, tennisbanen, golfterreinen en andere sportaccommodaties, andere dan het optrekken van gebouwen; - het schilderen van markeringen op wegen en parkeerplaatsen. <p>Deze klasse omvat niet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - voorafgaand grondverzet, zie 45.11. 	45230000
		45.24	Waterbouw	<p>Deze klasse omvat :</p> <p>de aanleg van :</p> <ul style="list-style-type: none"> - waterwegen, haven- en rivierwerken, jachthavens, sluizen enz.; - dammen en dijken; - baggerwerk; - werkzaamheden onder water. 	45240000
		45.25	Overige gespecialiseerde werkzaamheden in de bouw	<p>Deze klasse omvat gespecialiseerde bouwwerkzaamheden ten behoeve van diverse bouwwerken, waarvoor specifieke ervaring of een speciale uitrusting nodig is :</p> <ul style="list-style-type: none"> - bouw van funderingen, inclusief heien; - boren en aanleggen van waterputten, delven van mijnschachten; - opbouw van niet zelf vervaardigde elementen van staal; - buigen van staal; - metselen, inclusief zetten van natuursteen; - optrekken en afbreken van steigers en werkplatforms, inclusief verhuur van steigers en werkplatforms; - bouw van schoorstenen en industriële ovens. <p>Deze klasse omvat niet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - de verhuur van steigers zonder optrekken en afbreken, zie 71.32. 	45250000
	45.3		Installatie		45300000
		45.31	Elektrische installatie	<p>Deze klasse omvat de installatie in gebouwen en andere bouwwerken van :</p> <ul style="list-style-type: none"> - elektrische bedrading en toebehoren; - telecommunicatiesystemen; - elektrische verwarmingssystemen; - antennes; - apparatuur voor brandalarm; - alarminstallaties tegen diefstal; - liften en roltrappen; - bliksemafleiders enz. 	45310000
		45.32	Isolatie	<p>Deze klasse omvat :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het aanbrengen in gebouwen en andere bouwwerken van isolatiemateriaal (warmte, geluid, trillingen). <p>Deze klasse omvat niet :</p> <ul style="list-style-type: none"> - het waterdicht maken, zie 45.22. 	45320000

NACE (1)					
Sectie F			BOUWNIJVERHEID		code CPV
Afdeling	Groep	Klasse	Omschrijving	Toelichting	
		45.33	Loodgieterswerk	Deze klasse omvat de installatie in gebouwen en andere bouwwerken van : - waterleidingen en artikelen voor sanitair gebruik; - gasaansluitingen; - apparatuur en leidingen voor verwarming, ventilatie, koeling en klimaatregeling; - sprinklerinstallaties. Deze klasse omvat niet : - de installatie en reparatie van elektrische verwarmingsinstallaties, zie 45.31.	45330000
		45.34	Overige bouwinstallatie	Deze klasse omvat : - de installatie van verlichtings- en signaleringssystemen voor wegen, spoorwegen, luchthavens en havens; - de installatie in en aan gebouwen en andere bouwwerken van toebehoren, niet elders geklasseerd.	45340000
	45.4		Afwerking van gebouwen		45400000
		45.41	Stukadoorswerk	Deze klasse omvat : - het aanbrengen van pleister- en stukadoorswerk (inclusief het aanbrengen van een hechtgrond) aan de binnen- of buitenzijde van gebouwen en andere bouwwerken.	45410000
		45.42	Schrijnwerk	Deze klasse omvat : - het plaatsen van niet zelf vervaardigde deuren, vensters, kozijnen, inbouwkeukens, trappen, winkelinrichtingen en dergelijke, van hout of van ander materiaal; - de binnenafwerking, zoals plafonds, wandbekleding van hout, verplaatsbare tussenwanden enz. Deze klasse omvat niet : - het leggen van parket of andere houten vloerbedekking, zie 45.43.	45420000
		45.43	Vloerafwerking en behangen	Deze klasse omvat het aanbrengen in gebouwen en andere bouwwerken van : - vloer- of wandtegels van keramische stoffen, beton of gehouwen steen; - parket en andere houten vloerbedekking; - tapijt en vloerbedekking van linoleum, rubber of kunststof; - vloerbedekking en wandbekleding van terrazzo, marmer, graniet of lei; - behang.	45430000
		45.44	Schilderen en glaszetten	Deze klasse omvat : - het schilderen van het binnen- en buitenwerk van gebouwen; - het schilderen van wegen- en waterbouwkundige werken; - het aanbrengen van glas, spiegels enz. Deze klasse omvat niet : - de installatie van vensters, zie 45.42.	45440000
		45.45	Overige werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen	Deze klasse omvat : - de installatie van particuliere zwembaden; - gevelreiniging met behulp van stoom, door middel van zandstralen enz.; - overige werkzaamheden in verband met de afwerking van gebouwen, niet elders geklasseerd. Deze klasse omvat niet : - het reinigen van het interieur van gebouwen en andere bouwwerken, zie 74.70.	45450000
	45.5		Verhuur van bouw- of sloopmachines met bedieningspersoneel		45500000
		45.50	Verhuur van bouw- of sloopmachines met bedieningspersoneel	Deze klasse omvat niet : - de verhuur van bouw- en sloopmachines zonder bedieningspersoneel, zie 71.32.	

Bijlage II

**Diensten in de zin van artikel 3 van de wet overheidsopdrachten
en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006.**

Bijlage II A (2)

Categorie	Benaming	CPC-indeling (3)	CPV-indeling
1	Onderhoud en reparatie	6112, 6122, 633, 886	50100000 tot en met 50982000 (met uitzondering van 50310000 tot en met 50324200 en 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Vervoer te land(4), met inbegrip van vervoer per pantserwagen en koerier, met uitzondering van postvervoer	712 (m.u.v. 71235), 7512, 87304	60112000-6 tot en met 60129300-1 (met uitzondering van 60121000 tot en met 60121600, 60122200-1, 60122230-0), en 64120000-3 tot en met 64121200-2
3	Luchtvervoer van passagiers en vracht, met uitzondering van postvervoer	73 (m.u.v. 7321)	62100000-3 tot en met 62300000-5 (met uitzondering van 62121000-6, 62221000-7)
4	Postvervoer te land (5) en door de lucht	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0 62121000-6, 62221000-7
5	Telecommunicatie	752	64200000-8 tot en met 64228200-2, 72318000-7, en 72530000-9 tot en met 72532000-3
6	Diensten van financiële instellingen : a) verzekeringsdiensten b) bankdiensten en diensten in verband met beleggingen (6)	Ex 81, 812, 814	66100000-1 tot en met 66430000-3 en 67110000-1 tot en met 67262000-1
7	Diensten in verband met computers	84	50300000-8 tot en met 50324200-4, 72100000-6 tot en met 72591000-4 (met uitzondering van 72318000-7 en 72530000-9 tot en met 72532000-3)
8	Onderzoeks- en ontwikkelingswerk (7)	85	73000000-2 tot en met 73300000-5 (met uitzondering van 73200000-4, 73210000-7, 73220000-0)
9	Accountants en boekhouders	862	74121000-3 tot en met 74121250-0
10	Markt- en opinieonderzoek	864	74130000-9 tot en met 74133000-0, en 74423100-1, 74423110-4
11	Advies inzake bedrijfsvoering en beheer en aanverwante diensten (8)	865, 866	73200000-4 tot en met 73220000-0, 74140000-2 tot en met 74150000-5 (met uitzondering van 74142200-8), en 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0
12	Diensten van architecten; diensten van ingenieurs en geïntegreerde diensten van ingenieurs bij kant-en-klaar opgeleverde projecten; diensten in verband met stedenbouw en landschapsarchitectuur; diensten in verband met aanverwante wetenschappelijke en technische adviezen; diensten voor keuring en controle	867	74200000-1 tot en met 74276400-8, en 74310000-5 tot en met 74323100-0, en 74874000-6
13	Reclamewezens	871	74400000-3 tot en met 74422000-3 (met uitzondering van 74420000-9 en 74421000-6)
14	Reiniging van gebouwen en beheer van onroerend goed	874, 82201 t/m 82206	70300000-4 tot en met 70340000-6, en 74710000-9 tot en met 74760000-4
15	Uitgeven en drukken, voor een vast bedrag of op contractbasis	88442	78000000-7 tot en met 78400000-1
16	Straatreiniging en afvalverzameling; afvalwaterverzameling en -verwerking en aanverwante diensten	94	90100000-8 tot en met 90320000-6, en 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

Bijlage II B (2)

Categorie	Benaming	CPC-indeling (3)	CPV-indeling
17	Hotels en restaurants	64	55000000-0 tot en met 55524000-9, en 93400000-2 tot en met 93411000-2
18	Vervoer per spoor	711	60111000-9, en 60121000-2 tot en met 60121600-8
19	Vervoer over water	72	61000000-5 tot en met 61530000-9, en 63370000-3 tot en met 63372000-7
20	Vervoersondersteunende activiteiten	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1, 63000000-9 tot en met 63600000-5 (met uitzondering van 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7), en 74322000-2, 93610000-7
21	Juridische diensten	861	74110000-3 tot en met 74114000-1
22	Arbeidsbemiddeling (9)	872	74500000-4 tot en met 74540000-6 (met uitzondering van 74511000-4), en 95000000-2 tot en met 95140000-5
23	Opsporing en beveiliging, met uitzondering van vervoer per pantserwagen	873 (m.u.v. 87304)	74600000-5 tot en met 74620000-1
24	Onderwijs	92	80100000-5 tot en met 80430000-7

Categorie	Benaming	CPC-indeling (3)	CPV-indeling
25	Gezondheidszorg en maatschappelijke dienstverlening	93	74511000-4, en 85000000-9 tot en met 85323000-9 (met uitzondering van 85321000-5 en 85322000-2)
26	Cultuur, sport en recreatie (10)	96	74875000-3 tot en met 74875200-5, en 92000000-1 tot en met 92622000-7 (met uitzondering van 92230000-2)
27	Overige diensten		

—
Nota's

(1) Bij verschillen tussen CPV en NACE, heeft de NACE-nomenclatuur voorrang - Verordening (EEG) nr. 3037/90 van de Raad van 9 oktober 1990 betreffende de statistische nomenclatuur van de economische activiteiten in de Europese Gemeenschap (PB L 293 van 24.10.1990, blz. 1). Verordening gewijzigd bij Verordening (EG) nr. 761/93 van de Commissie (PB L 83 van 3.4.1993, blz. 1).

(2) In geval van verschillen tussen CPV en CPC, heeft de CPC-nomenclatuur voorrang.

(3) CPC-nomenclatuur (voorlopige versie), gebruikt om het toepassingsgebied van Richtlijn 92/50/EEG te bepalen.

(4) Met uitzondering van vervoer per spoor, dat onder categorie 18 valt.

(5) Met uitzondering van vervoer per spoor, dat onder categorie 18 valt.

(6) Met uitzondering van financiële diensten betreffende de uitgifte, de aankoop, de verkoop en de overdracht van effecten of andere financiële instrumenten, en door de centrale banken verleende diensten.

Uitgesloten zijn tevens diensten betreffende de verwerving of de huur, ongeacht de financiële modaliteiten ervan, van grond, bestaande gebouwen of andere onroerende zaken of betreffende de rechten hierop; de overeenkomsten betreffende financiële diensten die voorafgaand aan, gelijktijdig met of als gevolg op het koop- of huurcontract worden verstrekt, zijn echter, ongeacht hun vorm, aan deze wet onderworpen.

(7) Met uitzondering van onderzoeks- en ontwikkelingswerk anders dan dat waarvan de resultaten in hun geheel toebehoren aan de aanbestedende dienst voor gebruik ervan in de uitoefening van zijn eigen werkzaamheden, voorzover de dienstverlening volledig door de aanbestedende dienst wordt beloond.

(8) Met uitzondering van diensten voor arbitrage en bemiddeling.

(9) Met uitzondering van arbeidsovereenkomsten.

(10) Met uitzondering van overeenkomsten voor de aankoop, ontwikkeling, productie of coproductie van programmamateriaal door radio-omroeporganisaties en overeenkomsten betreffende zendtijd.

—
Annexe I^{re}

**Liste des activités de travaux visées à l'article 3 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics
et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services**

NACE (1)					
Section F			CONSTRUCTION		Code CPV
Division	Groupe	Classe	Description	Notes	
45			Construction	Cette division comprend : la construction de bâtiments et d'ouvrages neufs, la restauration et les réparations courantes	45000000
	45.1		Préparation des sites		45100000
		45.11	Démolition et terrassements	Cette classe comprend : - la démolition d'immeubles et d'autres constructions - le déblayage des chantiers - les travaux de terrassement : creusement, comblement, nivellement de chantiers de construction, ouverture de tranchées, dérochement, destruction à l'explosif, etc. - la préparation de sites pour l'exploitation minière : - enlèvement de déblais et autres travaux d'aménagement et de préparation des terrains et des sites miniers Cette classe comprend également : - le drainage des chantiers de construction - le drainage des terrains agricoles et sylvicoles	45110000
		45.12	Forages et sondages	Cette classe comprend : - les sondages d'essai, les forages d'essai et les carottages pour la construction ainsi que pour les études géophysiques, géologiques et similaires Cette classe ne comprend pas : - le forage de puits d'extraction de pétrole ou de gaz, voir 11.20 - le forage de puits d'eau, voir 45.25 - le fonçage de puits, voir 45.25 - la prospection de gisements de pétrole et de gaz ainsi que les études géophysiques, géologiques et sismiques, voir 74.20	45120000
	45.2		Construction d'ouvrages de bâtiment ou de génie civil		45200000

NACE (1)					
Section F			CONSTRUCTION		Code CPV
Division	Groupe	Classe	Description	Notes	
		45.21	Travaux de construction	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construction de bâtiments de tous types - la construction d'ouvrages de génie civil : - ponts (y compris ceux destinés à supporter des routes surélevées), viaducs, tunnels et passages souterrains - conduites de transport, lignes de communication et de transport d'énergie électrique à longue distance - conduites de transport, lignes de communication et de transport d'énergie électrique pour réseaux urbains; travaux annexes d'aménagement urbain - l'assemblage et la construction d'ouvrages préfabriqués sur les chantiers 	45210000
				<p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les services liés à l'extraction du pétrole et du gaz, voir 11.20 - la construction d'ouvrages entièrement préfabriqués au moyen d'éléments, autres qu'en béton, fabriqués par l'unité qui exécute les travaux, voir 20, 26 et 28 - la construction d'équipements (autres que les bâtiments) pour stades, piscines, gymnases, courts de tennis, parcours de golf et autres installations sportives, voir 45.23 - les travaux d'installation, voir 45.3 - les travaux de finition, voir 45.4 - les activités d'architecture et d'ingénierie, voir 74.20 - la gestion de projets de construction, voir 74.20 	
		45.22	Réalisation de charpentes et de couvertures	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le montage de charpentes - la pose de couvertures - les travaux d'étanchéification 	45220000
		45.23	Construction de chaussées	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la construction d'autoroutes, de routes, de chaussées et d'autres voies pour véhicules et piétons - la construction de voies ferrées - la construction de pistes d'atterrissage - la construction d'équipements (autres que les bâtiments) pour stades, piscines, gymnases, courts de tennis, parcours de golf et autres installations sportives - le marquage à la peinture des chaussées et des aires ou des parcs de stationnement <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les terrassements préalables, voir 45.11 	45230000
		45.24	Travaux maritimes et fluviaux	<p>Cette classe comprend la construction de :</p> <ul style="list-style-type: none"> - voies navigables, ports, ouvrages fluviaux, ports de plaisance (marinas), écluses, etc. - barrages et digues - le dragage - les travaux sous-marins 	45240000
		45.25	Autres travaux de construction	<p>Cette classe comprend les activités de construction spécialisées qui concernent un aspect commun à différents ouvrages et requièrent des compétences ou du matériel spécialisés :</p> <ul style="list-style-type: none"> - réalisation de fondations, y compris battage de pieux - forage et construction de puits d'eau, fonçage de puits - montage d'éléments de structures métalliques non fabriqués par l'unité qui exécute les travaux - cintrage d'ossatures métalliques - maçonnerie et pavage - montage et démontage d'échafaudages et de plates-formes de travail propres ou loués - construction de cheminées et de fours industriels <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la location d'échafaudages sans montage ni démontage, voir 71.32 	45250000
	45.3		Travaux d'installation		45300000
		45.31	Travaux d'installation électrique	<p>Cette classe comprend l'installation dans des bâtiments ou d'autres projets de construction des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - câbles et appareils électriques - systèmes de télécommunication - installations de chauffage électriques - antennes d'immeubles - systèmes d'alarme incendie - systèmes d'alarme contre les effractions - ascenseurs et escaliers mécaniques - paratonnerres, etc. 	45310000
		45.32	Travaux d'isolation	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la mise en œuvre dans des bâtiments ou d'autres projets de construction de matériaux d'isolation thermique, acoustique et antivibratile <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - les travaux d'étanchéification, voir 45.22 	45320000

NACE (1)					
Section F			CONSTRUCTION		Code CPV
Division	Groupe	Classe	Description	Notes	
		45.33	Plomberie	<p>Cette classe comprend l'installation dans des bâtiments ou d'autres projets de construction des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - plomberie et appareils sanitaires - appareils à gaz - équipements et conduites de chauffage, de ventilation, de réfrigération ou de climatisation - installation d'extinction automatique d'incendie <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la pose d'installations de chauffage électriques, voir 45.31 	45330000
		45.34	Autres travaux d'installation	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'installation de systèmes d'éclairage et de signalisation pour chaussées, voies ferrées, aéroports et installations portuaires - l'installation dans des bâtiments ou d'autres projets de construction d'installations et d'appareils non classés ailleurs 	45340000
	45.4		Travaux de finition		45400000
		45.41	Plâtrerie	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la mise en œuvre dans des bâtiments ou d'autres projets de construction de plâtre ou de stuc pour enduits intérieurs et extérieurs, y compris les matériaux de lattage associés 	45410000
		45.42	Menuiserie	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'installation de portes, de fenêtres, de dormants de portes et de fenêtres, de cuisines équipées, d'escaliers, d'équipements pour magasins et d'équipements similaires, en bois ou en d'autres matériaux, non fabriqués par l'unité qui exécute les travaux - les aménagements intérieurs tels que plafonds, revêtements muraux en bois, cloisons mobiles, etc. <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la pose de parquets et d'autres revêtements de sols en bois, voir 45.43 	45420000
		45.43	Revêtement des sols et des murs	<p>Cette classe comprend la pose dans des bâtiments ou d'autres projets de construction des éléments suivants :</p> <ul style="list-style-type: none"> - revêtement muraux ou carrelages en céramique, en béton ou en pierre de taille - parquets et autres revêtements de sols en bois - moquettes et revêtements de sols en linoléum, y compris en caoutchouc ou en matières plastiques - revêtements de sols et de murs en granit, en marbre, en granit ou en ardoise - papiers peints 	45430000
		45.44	Peinture et vitrerie	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la peinture intérieure et extérieure des bâtiments - la teinture des ouvrages de génie civil - la pose de vitres, de miroirs, etc. <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'installation de fenêtres, voir 45.42 	45440000
		45.45	Autres travaux de finition	<p>Cette classe comprend :</p> <ul style="list-style-type: none"> - l'installation de piscines privées - le nettoyage à la vapeur, le sablage et les activités analogues appliquées aux parties extérieures des bâtiments - les autres travaux d'achèvement et de finition des bâtiments n.c.a. <p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - le nettoyage des parties intérieures de bâtiments et d'autres constructions, voir 74.70 	45450000
	45.5		Location avec opérateur de matériel de construction		45500000
		45.50	Location avec opérateur de matériel de construction	<p>Cette classe ne comprend pas :</p> <ul style="list-style-type: none"> - la location de machines et de matériels de construction ou de démolition sans opérateur, voir 71.32 	

Annexe II

Services visés à l'article 3 de la loi du 15 juin 2006 relative marchés publics
et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services

Annexe II A (2)

Catégories	Désignation des services	Numéros de référence CPC (3)	Numéros de référence CPV
1	Services d'entretien et de réparation	6112, 6122, 633, 886	De 50100000 à 50982000 (sauf 50310000 à 50324200 et 50116510-9, 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0)
2	Services de transports terrestres (4) y compris les services de véhicules blindés et les services de courrier, à l'exclusion des transports de courrier	712 (sauf 71235), 7512, 87304	De 60112000-6 à 60129300-1 (sauf 60121000 à 60121600, 60122200-1, 60122230-0), et de 64120000-3 à 64121200-2
3	Services de transports aériens : transports de voyageurs et de marchandises, à l'exclusion des transports de courrier	73 (sauf 7321)	De 62100000-3 à 62300000-5 (sauf 62121000-6, 62221000-7)
4	Transports de courrier par transport terrestre (5) et par air	71235, 7321	60122200-1, 60122230-0, 62121000-6, 62221000-7
5	Services de télécommunications	752	De 64200000-8 à 64228200-2, 72318000-7, et de 72530000-9 à 72532000-3
6	Services financiers : a) services d'assurances b) services bancaires et d'investissement (6)	ex 81, 812, 814	De 66100000-1 à 66430000-3 et De 67110000-1 à 67262000-1
7	Services informatiques et services connexes	84	De 50300000-8 à 50324200-4, De 72100000-6 à 72591000-4 (sauf 72318000-7 et de 72530000-9 à 72532000-3)
8	Services de recherche et de développement (7)	85	De 73000000-2 à 73300000-5 (sauf 73200000-4, 73210000-7, 7322000-0)
9	Services comptables, d'audit et de tenue de livres	862	De 74121000-3 à 74121250-0
10	Services d'études de marché et de sondages	864	De 74130000-9 à 74133000-0, et 74423100-1, 74423110-4
11	Services de conseil en gestion (8) et services connexes	865, 866	De 73200000-4 à 73220000-0, De 74140000-2 à 74150000-5 (sauf 74142200-8), et 74420000-9, 74421000-6, 74423000-0, 74423200-2, 74423210-5, 74871000-5, 93620000-0
12	Services d'architecture; services d'ingénierie et services intégrés d'ingénierie; services d'aménagement urbain et d'architecture paysagère; services connexes de consultations scientifiques et techniques; services d'essais et d'analyses techniques	867	De 74200000-1 à 74276400-8, et De 74310000-5 à 74323100-0, et 74874000-6
13	Services de publicité	871	De 74400000-3 à 74422000-3 (sauf 74420000-9 et 74421000-6)
14	Services de nettoyage de bâtiments et services de gestion de propriétés	874, 82201 à 82206	De 70300000-4 à 70340000-6, et De 74710000-9 à 74760000-4
15	Services de publication et d'impression sur la base d'une redevance ou sur une base contractuelle	88442	De 78000000-7 à 78400000-1
16	Services de voirie et d'enlèvement des ordures; services d'assainissement et services analogues	94	De 90100000-8 à 90320000-6, et 50190000-3, 50229000-6, 50243000-0

Annexe II B (2)

Catégories	Désignation des services	Numéros de référence CPC (3)	Numéros de référence CPV
17	Services d'hôtellerie et de restauration	64	De 55000000-0 à 55524000-9, et De 93400000-2 à 93411000-2
18	Services de transports ferroviaires	711	60111000-9, et de 60121000-2 à 60121600-8
19	Services de transport par eau	72	De 61000000-5 à 61530000-9, et De 63370000-3 à 63372000-7
20	Services annexes et auxiliaires des transports	74	62400000-6, 62440000-8, 62441000-5, 62450000-1, De 63000000-9 à 63600000-5 (sauf 63370000-3, 63371000-0, 63372000-7), et 74322000-2, 93610000-7

Catégories	Désignation des services	Numéros de référence CPC (3)	Numéros de référence CPV
21	Services juridiques	861	De 74110000-3 à 74114000-1
22	Services de placement et de fourniture de personnel (9)	872	De 74500000-4 à 74540000-6 (sauf 74511000-4), et de 95000000-2 à 95140000-5
23	Services d'enquête et de sécurité, à l'exclusion des services des véhicules blindés	873 (sauf 87304)	De 74600000-5 à 74620000-1
24	Services d'éducation et de formation professionnelle	92	De 80100000-5 à 80430000-7
25	Services sociaux et sanitaires	93	74511000-4, et de 85000000 à 85323000 (sauf 85321000-5 et 85322000-2)
26	Services récréatifs, culturels et sportifs (10)	96	De 74875000-3 à 74875200-5, et De 92000000-1 à 92622000-7 (sauf 92230000-2)
27	Autres services		

Notes

(1) En cas d'interprétation différente entre le CPV et la NACE, la nomenclature NACE prévaut - Règlement (CEE) n° 3037/90 du Conseil du 9 octobre 1990 relatif à la nomenclature statistique des activités économiques dans la Communauté européenne (JO L 293 du 24.10.1990, p. 1). Règlement modifié par le règlement (CE) n° 761/93 de la Commission (JO L 83 du 3.4.1993, p. 1).

(2) En cas d'interprétation différente entre le CPV et le CPC, la nomenclature CPC prévaut.

(3) Nomenclature CPC (version provisoire), utilisée pour définir le champ d'application de la directive 92/50/CEE.

(4) A l'exclusion des services de transports ferroviaires couverts par la catégorie 18.

(5) A l'exclusion des services de transports ferroviaires couverts par la catégorie 18.

(6) A l'exclusion des services financiers relatifs à l'émission, à l'achat, à la vente et au transfert de titres ou d'autres instruments financiers, ainsi que des services fournis par des banques centrales.

Sont également exclus, les services consistant en l'acquisition ou la location, quelles qu'en soient les modalités financières, de terrains, de bâtiments existants ou d'autres biens immeubles ou qui concernent des droits sur ces biens; toutefois, les services financiers fournis parallèlement, préalablement ou consécutivement au contrat d'acquisition ou de location, sous quelque forme que ce soit, sont soumis à la présente loi.

(7) A l'exclusion des services de recherche et de développement autres que ceux dont les fruits appartiennent exclusivement au pouvoir adjudicateur pour son usage dans l'exercice de sa propre activité pour autant que la prestation du service soit entièrement rémunérée par le pouvoir adjudicateur.

(8) A l'exclusion des services d'arbitrage et de conciliation.

(9) A l'exception des contrats d'emploi.

(10) A l'exception des contrats d'acquisition, de développement, de production ou de coproduction de programmes par des organismes de radiodiffusion et des contrats concernant les temps de diffusion.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE**

F. 2007 — 775

[C - 2006/21342]

16 JUIN 2006. — Loi relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

CHAPITRE I^{er}. — *Dispositions générales et définitions*

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Elle transpose la Directive 2004/17/CE du 31 mars 2004 portant coordination des procédures de passation des marchés dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux et la Directive 2004/18/CE du 31 mars 2004 relative à la coordination des procédures de passation des marchés publics de travaux, de fournitures et de services.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER**

N. 2007 — 775

[C - 2006/21342]

16 JUNI 2006. — Wet betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachtermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

HOOFDSTUK I. — *Algemene bepalingen en definities*

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Ze voorziet in de omzetting van de Richtlijn 2004/17/EG van 31 maart 2004 houdende coördinatie van de procedures voor het plaatsen van opdrachten in de sectoren water- en energievoorziening, vervoer en postdiensten en de Richtlijn 2004/18/EG van 31 maart 2004 betreffende de coördinatie van de procedures voor het plaatsen van overheidsopdrachten voor werken, leveringen en diensten.

CHAPITRE II. — *Attribution, information aux candidats et soumissionnaires et délai d'attente dans le cadre des marchés publics*

Art. 2. § 1^{er}. L'attribution d'un marché public visé à l'article 3 de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, dénommée ci-après la loi relative aux marchés publics, est la décision prise par le pouvoir adjudicateur désignant l'adjudicataire du marché et, le cas échéant, approuvant son offre. L'information relative à cette décision qui est communiquée en vertu du § 2 ne crée aucun engagement contractuel.

La conclusion du marché a lieu par la notification de l'engagement contractuel à l'adjudicataire du marché. Pour la procédure négociée visée à l'article 3 de la loi relative aux marchés publics, le Roi peut prévoir d'autres formes de conclusion. Une fois le marché conclu, le contrat n'est plus susceptible d'une suspension ou d'une annulation par le juge, fondée sur une passation irrégulière, sans préjudice de l'application du § 4.

§ 2. Les candidats et soumissionnaires ont le droit d'obtenir les informations relatives à la décision prise par le pouvoir adjudicateur concernant leur demande de participation ou leur offre ou la décision visée à l'article 35 de la loi relative aux marchés publics. Le Roi peut prévoir des exceptions à ce droit pour les marchés inférieurs à certains montants.

Certains renseignements ne peuvent pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entreprises.

§ 3. Le pouvoir adjudicateur respecte un délai d'attente avant de conclure le marché. Pendant ce délai, le soumissionnaire lésé ou risquant de l'être peut requérir la suspension de l'attribution du marché, sans qu'un préjudice grave et difficilement réparable ne soit requis. Quand cette requête est introduite à temps, le délai d'attente est prolongé pour permettre le déroulement de la procédure de suspension. Si au terme de cette prolongation, le prononcé d'une décision n'est pas intervenu, la conclusion du marché peut avoir lieu sans plus attendre.

La demande est introduite, soit selon la procédure d'urgence appropriée prévue par les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, soit en référé devant le juge ordinaire si le pouvoir adjudicateur ne relève pas du contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat. La décision prend également en compte la balance entre l'intérêt public et l'intérêt du soumissionnaire.

Le Roi détermine le point de départ du délai d'attente, sa durée raisonnable et sa prolongation éventuelle, conformément au droit européen. Il peut prévoir des exceptions au respect d'un délai d'attente pour certains types de marchés et de procédures et pour des marchés inférieurs à certains montants.

§ 4. En cas de conclusion du marché avant l'expiration du délai d'attente, le soumissionnaire lésé ou risquant de l'être peut, dans les trente jours à compter à partir de la date où il a pris connaissance de la conclusion du marché, demander l'annulation du contrat au président du tribunal compétent statuant comme en référé. La demande doit être dirigée contre le pouvoir adjudicateur et contre l'adjudicataire.

Le juge rejette la demande :

- 1° si, en dehors de la méconnaissance du délai d'attente, l'attribution a eu manifestement lieu de manière régulière;
- 2° si le soumissionnaire concerné n'entre manifestement pas en considération pour pouvoir prétendre à l'attribution du marché.

Le juge peut rejeter la demande lorsque le marché est partiellement ou totalement exécuté au moment du prononcé.

CHAPITRE III. — *Attribution, information aux candidats et soumissionnaires et délai d'attente dans le cadre de certains marchés de travaux, de fournitures et de services dans les secteurs de l'eau, de l'énergie, des transports et des services postaux*

Art. 3. § 1^{er}. Les candidats et soumissionnaires ont le droit d'obtenir les informations relatives à la décision prise par l'entité adjudicatrice visée à l'article 2, 3°, de la loi relative aux marchés publics, ainsi que par l'entreprise publique ou le pouvoir adjudicateur visés à l'article 72 de la loi relative aux marchés publics, concernant leur demande de participation ou leur offre ou la décision de ne pas attribuer le marché. Le Roi peut prévoir des exceptions à ce droit pour les marchés inférieurs à certains montants.

HOOFDSTUK II. — *Gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn in het kader van overheidsopdrachten*

Art. 2. § 1. De gunning van een overheidsopdracht als bedoeld in artikel 3 van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, hierna genoemd de wet overheidsopdrachten, is de beslissing van de aanbestedende overheid tot aanduiding van de begunstigde van de opdracht en, in voorkomend geval, tot goedkeuring van zijn offerte. De informatie over deze beslissing, krachtens § 2, doet geen enkele contractuele verbintenis ontstaan.

De toewijzing van de opdracht gebeurt door de kennisgeving van de contractuele verbintenis aan de begunstigde van de opdracht. Voor de onderhandelingsprocedure bedoeld in artikel 3 van de wet overheidsopdrachten kan de Koning voorzien in andere vormen van toewijzing. Zodra de opdracht is toegewezen, is de overeenkomst niet meer vatbaar voor schorsing of vernietiging door de rechter op grond van een onregelmatige gunning, onverminderd de toepassing van § 4.

§ 2. De kandidaten en inschrijvers hebben recht op informatie over de beslissing van de aanbestedende overheid over hun aanvraag tot deelneming, hun offerte of de beslissing bedoeld in artikel 35 van de wet overheidsopdrachten. De Koning kan voorzien in uitzonderingen op dit recht voor opdrachten beneden bepaalde bedragen.

Bepaalde gegevens mogen niet worden meegedeeld indien de openbaarmaking ervan de toepassing van een wet zou belemmeren, in strijd zou zijn met het algemeen belang, nadelig zou zijn voor de rechtmatige commerciële belangen van overheidsbedrijven of particuliere ondernemingen of de eerlijke mededinging tussen ondernemingen zou kunnen schaden.

§ 3. De aanbestedende overheid respecteert een wachttermijn alvorens de opdracht toe te wijzen. Tijdens deze termijn kan de inschrijver die benadeeld is of benadeeld dreigt te worden, de schorsing vorderen van de gunning van de opdracht, zonder dat een moeilijk te herstellen ernstig nadeel is vereist. Wanneer deze vordering tijdig is ingesteld, wordt de wachttermijn verlengd om de afwikkeling van de schorsingsprocedure toe te laten. Indien de schorsingsprocedure na verloop van de verlenging niet is beslecht, kan de toewijzing zonder verwijl gebeuren.

De vordering wordt ingesteld, hetzij volgens de geëigende spoedprocedure waarin de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorzien, hetzij voor de gewone rechter in kort geding in geval de aanbestedende overheid niet aan de rechtsmacht van de Raad van State is onderworpen. De uitspraak over de vordering gebeurt mede met inachtneming van de afweging tussen het algemeen belang en de belangen van de inschrijver.

De Koning bepaalt de ingangsdatum van de wachttermijn, de redelijke duur alsook de eventuele verlenging ervan, conform het Europees recht. Hij kan voorzien in uitzonderingen op het in acht nemen van een wachttermijn voor bepaalde soorten opdrachten en procedures, en voor opdrachten beneden bepaalde bedragen.

§ 4. Als de opdracht wordt toegewezen vóór het verstrijken van de wachttermijn, kan de benadeelde inschrijver of deze die benadeeld dreigt te worden, binnen dertig dagen vanaf de datum waarop hij kennis heeft genomen van de toewijzing van de opdracht, de vernietiging van de overeenkomst vragen aan de voorzitter van de bevoegde rechtbank, zetelend zoals in kort geding. De eis dient te worden gericht tegen de aanbestedende overheid en tegen de begunstigde van de opdracht.

De rechter wijst de eis af :

- 1° indien, buiten de miskenning van de wachttermijn, de gunning klaarblijkelijk op regelmatige wijze is verlopen;
- 2° indien de betrokken inschrijver klaarblijkelijk niet in aanmerking komt als begunstigde van de opdracht.

De rechter kan de eis afwijzen wanneer de opdracht reeds geheel of gedeeltelijk is uitgevoerd op het ogenblik van de uitspraak.

HOOFDSTUK III. — *Gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn in het kader van bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten in de sectoren water, energie, vervoer en postdiensten*

Art. 3. § 1. De kandidaten en inschrijvers hebben recht op informatie over de beslissing van de aanbestedende entiteit bedoeld in artikel 2, 3°, van de wet overheidsopdrachten, alsook van het overheidsbedrijf of de aanbestedende overheid bedoeld in artikel 72 van de wet overheidsopdrachten, over hun aanvraag tot deelneming, hun offerte of de beslissing de opdracht niet te gunnen. De Koning kan voorzien in uitzonderingen op dit recht voor opdrachten beneden bepaalde bedragen.

Certains renseignements ne peuvent pas être communiqués lorsque leur divulgation ferait obstacle à l'application d'une loi, serait contraire à l'intérêt public, porterait préjudice aux intérêts commerciaux légitimes d'entreprises publiques ou privées ou pourrait nuire à une concurrence loyale entre entreprises.

§ 2. L'entité adjudicatrice, ainsi que l'entreprise publique ou le pouvoir adjudicateur visés à l'article 72 de la loi relative aux marchés publics, respecte un délai d'attente avant de conclure le marché. Pendant ce délai, le soumissionnaire lésé ou risquant de l'être peut requérir la suspension de l'attribution du marché sans qu'un préjudice grave et difficilement réparable ne soit requis. Quand cette requête est introduite à temps, le délai d'attente est prolongé pour permettre le déroulement de la procédure de suspension. Si au terme de cette prolongation le prononcé d'une décision n'est pas intervenu, la conclusion du marché peut avoir lieu sans plus attendre.

La demande est introduite, soit selon la procédure d'urgence appropriée prévue par les lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, soit en référé devant le juge ordinaire si l'entité adjudicatrice, l'entreprise publique ou le pouvoir adjudicateur ne relèvent pas du contrôle juridictionnel du Conseil d'Etat. La décision prend également en compte la balance entre l'intérêt public et l'intérêt du soumissionnaire.

Le Roi détermine le point de départ du délai d'attente, sa durée raisonnable et sa prolongation éventuelle, conformément aux directives européennes en la matière. Il peut prévoir des exceptions au respect d'un délai d'attente pour certains types de marchés et de procédures.

§ 3. Une fois le marché conclu, le contrat n'est plus susceptible d'une suspension ou d'une annulation par le juge, fondée sur une passation irrégulière, sans préjudice de l'application du présent paragraphe.

En cas de conclusion du marché avant l'expiration du délai d'attente, le soumissionnaire lésé ou risquant de l'être peut, dans les trente jours à compter à partir de la date où il a pris connaissance de la conclusion du marché, demander l'annulation du contrat au président du tribunal compétent statuant comme en référé. La demande doit être dirigée contre l'entité adjudicatrice, l'entreprise publique ou le pouvoir adjudicateur visés à l'article 72 de la loi relative aux marchés publics et contre le bénéficiaire du marché.

Le juge rejette la demande :

1° si, en dehors de la méconnaissance du délai d'attente, l'attribution a eu manifestement lieu de manière régulière;

2° si le soumissionnaire concerné n'entre manifestement pas en considération pour pouvoir prétendre à l'attribution du marché.

Le juge peut rejeter la demande lorsque le marché est partiellement ou totalement exécuté au moment du prononcé.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 16 juin 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

Document parlementaire. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, n° 51-2461/1.

Sénat :

Documents parlementaires. — Projet transmis par la Chambre des représentants, n° 3-1690/1. — Rapport, n° 3-1690/2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, n° 3-1690/3.

Bepaalde gegevens mogen niet worden meegedeeld indien de openbaarmaking ervan de toepassing van een wet zou belemmeren, in strijd zou zijn met het algemeen belang, nadelig zou zijn voor de rechtmatige commerciële belangen van overheidsbedrijven of particuliere ondernemingen of de eerlijke mededinging tussen ondernemingen zou kunnen schaden.

§ 2. De aanbestedende entiteit, alsook het overheidsbedrijf of de aanbestedende overheid bedoeld in artikel 72 van de wet overheidsopdrachten, respecteren een wachtermijn alvorens de opdracht te sluiten. Tijdens deze termijn kan de inschrijver die benadeeld is of benadeeld dreigt te worden, de schorsing vorderen van de gunning van de opdracht zonder dat een moeilijk te herstellen ernstig nadeel is vereist. Wanneer deze vordering tijdig is ingesteld, wordt de wachtermijn verlengd om de afwikkeling van de schorsingsprocedure toe te laten. Indien de schorsingsprocedure na verloop van de verlenging niet is beslecht, kan de toewijzing van de opdracht zonder verwijl gebeuren.

De vordering wordt ingesteld, hetzij volgens de geëigende spoedprocedure waarin de gecoördineerde wetten op de Raad van State voorzien, hetzij voor de gewone rechter in kort geding in geval de aanbestedende entiteit, het overheidsbedrijf of de aanbestedende overheid niet aan de rechtsmacht van de Raad van State onderworpen zijn. De uitspraak over de vordering gebeurt mede met inachtneming van de afweging tussen het algemeen belang en de belangen van de inschrijver.

De Koning bepaalt de ingangsdatum van de wachtermijn, alsook de redelijke duur en de eventuele verlenging ervan, conform de Europese richtlijnen terzake. Hij kan voorzien in uitzonderingen op het in acht nemen van een wachtermijn voor bepaalde soorten opdrachten en procedures.

§ 3. Zodra de opdracht is gesloten, is de overeenkomst niet meer vatbaar voor schorsing of vernietiging door de rechter op grond van een onregelmatige gunning, onverminderd de toepassing van de onderhavige paragraaf.

Als de opdracht wordt gesloten vóór het verstrijken van de wachtermijn, kan de benadeelde inschrijver of deze die benadeeld dreigt te worden, binnen dertig dagen vanaf de datum waarop hij kennis heeft genomen van de toewijzing van de opdracht, de vernietiging van de overeenkomst vragen aan de voorzitter van de bevoegde rechtbank, zetelend zoals in kort geding. De eis dient te worden gericht tegen de aanbestedende entiteit, het overheidsbedrijf of de aanbestedende overheid bedoeld in artikel 72 van de wet overheidsopdrachten en tegen de begunstigde van de opdracht.

De rechter wijst de eis af :

1° indien, buiten de miskennis van de wachtermijn, de gunning klaarblijkelijk op regelmatige wijze is verlopen;

2° indien de betrokken inschrijver klaarblijkelijk niet in aanmerking komt als begunstigde van de opdracht.

De rechter kan de eis afwijzen wanneer de opdracht reeds geheel of gedeeltelijk is uitgevoerd op het ogenblik van de uitspraak.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 16 juni 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

Met 's Lands zegel gezegd :

De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Parlementair document. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, nr. 51-2461/1.

Senaat :

Parlementaire documenten. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, nr. 3-1690/1. — Verslag, nr. 3-1690/2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, nr. 3-1690/3.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2007 — 776

[C — 2007/21007]

12 JANVIER 2007. — Loi modifiant la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 78 de la Constitution.

Art. 2. Un article 79bis rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services :

« Art. 79bis. Le Roi peut coordonner les dispositions de la loi du 15 juin 2006 relative aux marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services et de la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services, et les dispositions qui les auraient expressément ou implicitement modifiées au moment où les coordinations seront établies.

A cette fin, Il peut :

1° modifier l'ordre, le numérotage et, en général, la présentation des dispositions à coordonner;

2° modifier les références qui seraient contenues dans les dispositions à coordonner en vue de les mettre en concordance avec le numérotage nouveau;

3° modifier la rédaction des dispositions à coordonner en vue d'assurer leur concordance et d'en unifier la terminologie sans qu'il puisse être porté atteinte aux principes inscrits dans ces dispositions.

Les coordinations porteront l'intitulé suivant : « Lois relatives aux marchés publics et à certains marchés de travaux, de fournitures et de services, coordonnées le ... ». ».

Art. 3. A l'article 80, alinéa 2, de la même loi, les mots « les articles 15, 31, 77 et 79 » sont remplacés par les mots « les articles 2, 4°, 15, 31, 77, 3°, et 79 ».

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :
La Ministre de la Justice,
Mme L. ONKELINX

—————
Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

Documents. — Projet de loi, 51-2715 - n° 1. — Rapport, 51-2715 - n° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-2715 n° 3.

Compte rendu intégral. 7 décembre 2006.

Sénat :

Documents. — Projet évoqué par le Sénat, 3-1977 - n° 1. — Rapport, 3-1977 - n° 2. — Texte corrigé par la commission, 3-1977 - n° 3. — Décision de ne pas amender, 3-1977 - n° 4.

Annales. 21 décembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2007 — 776

[C — 2007/21007]

12 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006 (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 78 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, wordt een artikel 79bis ingevoegd, luidende :

« Art. 79bis. De Koning kan de bepalingen van de wet overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten van 15 juni 2006, van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, en de bepalingen die daarin uitdrukkelijk of stilzwijgend wijzigingen hebben aangebracht tot het tijdstip van de coördinatie, coördineren.

Te dien einde kan Hij :

1° de te coördineren bepalingen anders inrichten, inzonderheid opnieuw ordenen en vernummeren;

2° de verwijzingen in de te coördineren bepalingen dienovereenkomstig vernummeren;

3° de te coördineren bepalingen met het oog op onderlinge overeenstemming en eenheid van terminologie herschrijven, zonder te raken aan de erin neergelegde beginselen.

De coördinatie krijgt het volgende opschrift : « Wetten overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten, gecoördineerd op ... ». ».

Art. 3. In artikel 80, tweede lid, van dezelfde wet, worden de woorden « de artikelen 15, 31, 77 en 79 » vervangen door de woorden « de artikelen 2, 4°, 15, 31, 77, 3°, en 79 ». Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :
De Minister van Justitie,
Mevr. L. ONKELINX

—————
Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken. — Wetsontwerp, 51-2715 - nr. 1. — Verslag, 51-2715 - nr. 2. Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 51-2715 - nr. 3.

Integraal verslag. 7 december 2006.

Senaat :

Stukken. — Ontwerp geëvoceerd door de Senaat, 3-1977 - nr. 1. — Verslag, 3-1977 - nr. 2. — Tekst verbeterd door de commissie, 3-1977 - nr. 3. — Beslissing om niet te amenderen, 3-1977 - nr. 4.

Handelingen. 21 december 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

F. 2007 — 777

[C — 2007/21008]

12 JANVIER 2007. — Loi modifiant la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. La présente loi règle une matière visée à l'article 77 de la Constitution.

Art. 2. Un article 4, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 16 juin 2006 relative à l'attribution, à l'information aux candidats et soumissionnaires et au délai d'attente concernant les marchés publics et certains marchés de travaux, de fournitures et de services :

« Art. 4. Les arrêtés royaux pris en exécution de la présente loi sont délibérés en Conseil des Ministres. »

Art. 3. Un article 5, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi :

« Art. 5. Le Roi fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente loi, à l'exception du présent article qui entre en vigueur le jour de la publication de la présente loi au *Moniteur belge*. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

G. VERHOFSTADT

Scellé du sceau de l'Etat :

La Ministre de la Justice,

Mme L. ONKELINX

Note

(1) *Session 2005-2006.*

Chambre des représentants :

Documents. — Projet de loi, 51-2716 - n° 1. — Rapport, 51-2716 - n° 2. — Texte adopté en séance plénière et transmis au Sénat, 51-2716 - n° 3.

Compte rendu intégral. 7 décembre 2006.

Sénat :

Documents. — Projet transmis par la Chambre des représentants, 3-1978 - n° 1. — Rapport, 3-1978 - n° 2. — Texte adopté en séance plénière et soumis à la sanction royale, 3-1978 - n° 3.

Annales. 21 décembre 2006.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

N. 2007 — 777

[C — 2007/21008]

12 JANUARI 2007. — Wet tot wijziging van de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Deze wet regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 77 van de Grondwet.

Art. 2. In de wet van 16 juni 2006 betreffende de gunning, informatie aan kandidaten en inschrijvers en wachttermijn inzake overheidsopdrachten en bepaalde opdrachten voor werken, leveringen en diensten wordt een artikel 4 ingevoegd, luidende :

« Art. 4. De koninklijke besluiten welke in uitvoering van deze wet worden vastgesteld, worden in Ministerraad overlegd. »

Art. 3. In dezelfde wet wordt een artikel 5 ingevoegd, luidende :

« Art. 5. De Koning stelt de datum van inwerkingtreding van deze wet vast, met uitzondering van dit artikel dat in werking treedt de dag waarop deze wet in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,

G. VERHOFSTADT

Met 's Lands zegel gezegeld :

De Minister van Justitie,

Mevr. L. ONKELINX

Nota

(1) *Zitting 2005-2006.*

Kamer van volksvertegenwoordigers :

Stukken. — Wetsontwerp, 51-2716 - nr. 1. — Verslag, 51-2716 - nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en overgezonden aan de Senaat, 51-2716 - nr. 3.

Integraal verslag. 7 december 2006.

Senaat :

Stukken. — Ontwerp overgezonden door de Kamer van volksvertegenwoordigers, 3-1977 - nr. 1. — Verslag, 3-1977 - nr. 2. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering en aan de Koning ter bekrachtiging voorgelegd, 3-1977 - nr. 3.

Handelingen. 21 december 2006.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE
ET SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 778

[2007/200362]

30 JANVIER 2007. — Arrêté royal complétant l'arrêté royal du 7 août 1991 organisant le transfert, de l'État à la Région flamande, de la propriété de biens immeubles destinés au logement de certains services extérieurs de l'ancien Ministère des Travaux publics

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 3 et 39 de la Constitution;

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988, du 16 juillet 1993 et du 13 juillet 2001, notamment les articles 3, 6 et 12;

Vu l'arrêté royal du 7 août 1991 organisant le transfert, de l'Etat à la Région flamande, de la propriété de biens immeubles destinés au logement de certains services extérieurs de l'ancien Ministère des Travaux publics, complété par les arrêtés royaux du 21 novembre 2005 et du 22 mars 2006;

Vu l'attestation du sol du 27 juin 2005, délivrée par la Société publique des déchets pour la Région flamande, de laquelle il ressort que pour le bâtiment sis à Gand-Mariakerke, Brugsesteenweg 421, aucune mesure ultérieure ne devra être prise;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre et de Notre Ministre des Finances et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 1^{er} de l'arrêté royal du 7 août 1991 organisant le transfert, de l'Etat à la Région flamande, de la propriété de biens immeubles destinés au logement de certains services extérieurs de l'ancien Ministère des Travaux publics, complété par les arrêtés royaux du 21 novembre 2005 et du 22 mars 2006, est complété comme suit :

« 9. Gand-Mariakerke, 29^e division, atelier - bâtiment A.E.E., situé Brugsesteenweg 421, section A n° 0659 G 2/partie lot III (18 a 15 ca) ».

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

Art. 3. Notre Premier Ministre et Notre Ministre des Finances sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Premier Ministre,
G. VERHOFSTADT

Le Ministre des Finances,
D. REYNDERS

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER
EN FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIËN

N. 2007 — 778

[2007/200362]

30 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot aanvulling van het koninklijk besluit van 7 augustus 1991 tot regeling van de eigendomsoverdracht door de Staat aan het Vlaamse Gewest van onroerende goederen bestemd voor de huisvesting van sommige buitendiensten van het vroegere Ministerie van Openbare Werken

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de artikelen 3 en 39 van de Grondwet;

Gelet op de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988, 16 juli 1993 en 13 juli 2001, inzonderheid op de artikelen 3, 6 en 12;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 augustus 1991 tot regeling van de eigendomsoverdracht door de Staat aan het Vlaamse Gewest van onroerende goederen bestemd voor de huisvesting van sommige buitendiensten van het vroegere Ministerie van Openbare Werken, aangevuld bij de koninklijke besluiten van 21 november 2005 en 22 maart 2006;

Gelet op het bodemattest van 27 juni 2005 afgeleverd door de Openbare Afvalmaatschappij voor het Vlaamse Gewest waaruit blijkt dat voor het gebouw Gent-Mariakerke, Brugsesteenweg 421, geen verdere maatregelen moeten genomen worden;

Op de voordracht van Onze Eerste Minister en van Onze Minister van Financiën en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 1 van het koninklijk besluit van 7 augustus 1991 tot regeling van de eigendomsoverdracht door de Staat aan het Vlaamse Gewest van onroerende goederen bestemd voor de huisvesting van sommige buitendiensten van het vroegere Ministerie van Openbare Werken, aangevuld bij de koninklijke besluiten van 21 november 2005 en 22 maart 2006, wordt aangevuld als volgt :

« 9. Gent-Mariakerke, 29^e afdeling, werkhuis - B.E.E.-gebouw, gelegen Brugsesteenweg 421, sectie A nr. 0659 G 2/deel lot III (18 a 15 ca) ».

Art. 2. Dit besluit treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Art. 3. Onze Eerste Minister en Onze Minister van Financiën zijn, ieder wat hem betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 30 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Eerste Minister,
G. VERHOFSTADT

De Minister van Financiën,
D. REYNDERS

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 779

[C - 2007/00028]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 octobre 2006 relatif au document d'identité électronique pour les enfants belges de moins de douze ans

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 octobre 2006 relatif au document d'identité électronique pour les enfants belges de moins de douze ans, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 18 octobre 2006 relatif au document d'identité électronique pour les enfants belges de moins de douze ans.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 779

[C - 2007/00028]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 oktober 2006 betreffende het elektronisch identiteitsdocument voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 oktober 2006 betreffende het elektronisch identiteitsdocument voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar, opgemaakt door de Centrale dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 18 oktober 2006 betreffende het elektronisch identiteitsdocument voor Belgische kinderen onder de twaalf jaar.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST INNERES

18. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass über das elektronische Identitätsdokument für belgische Kinder unter zwölf Jahren

BERICHT AN DEN KÖNIG

Sire,

durch den Königlichen Erlass vom 10. Dezember 1996 über die Ausweispapiere und die Identitätsnachweise für Kinder unter zwölf Jahren wurden zwei für diese Kinder gültige Identitätsdokumente eingeführt:

1. das Ausweispapier, das bei der Geburt jedem Kind ausgestellt wird und nur einige Ausgangsdaten übernimmt, aber kein Bild enthält. Es ist bis zum Alter von zwölf Jahren gültig,

2. der Identitätsnachweis, der auf Antrag ausgestellt wird. Er enthält ein Foto und ist zwei Jahre gültig.

Der Identitätsnachweis hat ein Doppelziel:

- Sicherheit der Kinder: Neben dem Foto wird auf dem Nachweis die Identität der Eltern, Sicherheitsempfehlungen und die Angaben einer Kontaktperson angegeben,

- Reisen ins Ausland: Der Nachweis wird als Identitätsdokument in allen Ländern der Europäischen Union angenommen, mit Ausnahme der Slowakei. In diesem Land und in der übrigen Welt muss das Kind einen persönlichen Pass besitzen. Dieser Nachweis ist finanziell günstig und flexibel: Darin liegen seine Vorteile.

Vorliegender Erlassentwurf bezweckt, den Identitätsnachweis für belgische Kinder unter zwölf Jahren durch ein elektronisches Identitätsdokument zu ersetzen. Für ausländische Kinder unter zwölf Jahren wird der Identitätsnachweis im Rahmen des Projekts der elektronischen Aufenthaltserlaubnisse für Ausländer später ersetzt werden.

Seit 2003 bekommen alle belgischen Bürger über zwölf Jahren einen elektronischen Personalausweis. Nun ist es aber so, dass in unserer auf neue Technologien orientierten Gesellschaft Kinder die Internet-Möglichkeiten immer früher nutzen.

Mit diesem neuen elektronischen Dokument werden ebenfalls die Sicherheits- und Schutzmaßnahmen, die auf dem Identitätsnachweis angegeben sind, ersetzt.

Kommentar zu den Artikeln

Artikel 1

Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1996 wird angepasst. Eine allgemeine Bezeichnung wird gewählt, die alle Identitätsdokumente, die Kindern unter zwölf Jahren in Belgien ausgestellt werden, betrifft.

Die Bezeichnung «Identitätsnachweis» («certificat d'identité» in der französischen Fassung) ist für das neue Identitätsdokument nicht berücksichtigt worden, weil sie zur Verwirrung mit dem Identitätszertifikat auf dem Chip des elektronischen Personalausweises führte.

Artikel 2

Mit der Zeit wird der Identitätsnachweis nur noch für ausländische Kinder gelten.

Artikel 3

Ein neues Kapitel wird dem elektronischen Identitätsdokument gewidmet.

Dieses elektronische Dokument wird von der Gemeinde des Wohnortes auf Antrag einer Person, die die elterliche Gewalt über ein belgisches Kind ausübt, ausgestellt.

Das Muster des elektronischen Dokuments sieht wie eine Bankkarte aus und enthält auch einen elektronischen Chip. Gemäß der Bemerkung des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens wird Artikel 3 § 1 Absatz 2 des Königlichen Erlasses vom 25. März 2003 über die Personalausweise übernommen, damit dieselben Garantien wie für den elektronischen Personalausweis gewährleistet sind. Die Stellungnahme Nr. 33/2006 des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 6. September 2006 kann auf der Website www.privacy.fgov.be eingesehen werden.

Dieses Dokument ist drei Jahre gültig; somit wird der Besorgnis des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens über die Identifizierung der Kinder und die Veränderung ihres Aussehens Rechnung getragen. Genauso wie bei der eID muss das Dokument nicht ersetzt werden, wenn das Kind umzieht. Die Adresse erscheint nur auf dem Chip und wird von der Gemeinde des neuen Wohnortes abgeändert.

Die mit bloßem Auge sichtbaren und auf dem Chip des Dokuments gespeicherten Angaben sind mit denjenigen auf der eID identisch. Genauso wie bei der eID ist das Foto des Inhabers auf dem Identitätsdokument auf digitalem Weg gespeichert und die technische Entwicklung dieses Verfahrens wird der Entwicklung des auf der eID angewandten Verfahrens folgen.

Andererseits enthält das Dokument selbstverständlich kein Signaturzertifikat, da diese Kinder keine Handlungsbefugnisse haben. Außerdem wird das Identitätszertifikat erst ab dem Alter von sechs Jahren aktiviert.

Schließlich wird für die nur mit bloßem Auge sichtbaren Angaben neben der Unterschrift des Gemeindebeamten eine bei Notfällen wählbare Rufnummer als Sicherheitsinformation vermerkt.

Gemäß der Bemerkung des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens werden ähnliche Regeln wie diejenigen, die für die eID bei Verlust, Diebstahl oder Vernichtung des elektronischen Identitätsdokuments vorgesehen sind, aufgenommen. Das Verfahren wird jedoch dem fakultativen Besitz eines elektronischen Identitätsdokuments für ein belgisches Kind unter zwölf Jahren angepasst.

Artikel 4

Genauso wie für den elektronischen Personalausweis sieht auch dieses neue Projekt eine Pilotphase für sechs Gemeinden vor.

Diese Pilotgemeinden sind Bornem, Houthalen-Helchteren, Lüttich, Koekelberg, Ostende und Ottignies-Louvain-la-Neuve. Der Minister des Innern kann andere Gemeinden bestimmen, die danach in die Pilotphase einbezogen werden.

Während einer vom Minister des Innern zu bestimmenden Übergangsperiode kann der Identitätsnachweis in den Pilotgemeinden weiter ausgestellt werden (z.B. in Notfällen). Die Herstellung des elektronischen Identitätsdokuments erfordert tatsächlich eine Produktionsfrist von drei bis vier Wochen und es ist demnach unmöglich, Eltern, die ein Identitätsdokument für eine unmittelbare Reise ins Ausland verlangen, zu befriedigen.

Der Minister des Innern und der Minister der Beschäftigung werden ebenfalls das Ende der Pilotphase festlegen.

Dies ist der Gegenstand des vorliegenden Entwurfs eines Königlichen Erlasses.

Wir haben die Ehre,

Sire,

die getreuen und ehrerbietigen Diener

Eurer Majestät

zu sein

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

18. OKTOBER 2006 — Königlicher Erlass über das elektronische Identitätsdokument für belgische Kinder unter zwölf Jahren

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise und zur Abänderung des Gesetzes vom 8. August 1983 zur Organisation eines Nationalregisters der natürlichen Personen, insbesondere des Artikels 6 §§ 7 und 8, abgeändert durch das Gesetz vom 25. März 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1996 über die Ausweispapiere und die Identitätsnachweise für Kinder unter zwölf Jahren;

Aufgrund der Stellungnahme Nr. 33/2006 des Ausschusses für den Schutz des Privatlebens vom 6. September 2006;

Aufgrund des Gutachtens Nr. 40.732/2 des Staatsrates vom 10. Juli 2006, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Absatz 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers des Innern und Unseres Ministers der Beschäftigung

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

KAPITEL I — *Abänderungen des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1996 über die Ausweispapiere und die Identitätsnachweise für Kinder unter zwölf Jahren*

Artikel 1 - Die Überschrift des Königlichen Erlasses vom 10. Dezember 1996 über die Ausweispapiere und die Identitätsnachweise für Kinder unter zwölf Jahren wird durch folgende Überschrift ersetzt:

«Königlicher Erlass über verschiedene Identitätsdokumente für Kinder unter zwölf Jahren».

Art. 2 - In denselben Erlass wird ein Artikel *6bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *6bis* - Der Minister des Innern legt das Datum fest, ab dem der Identitätsnachweis nur noch ausländischen Kindern ausgestellt wird.»

Art. 3 - In denselben Erlass wird ein Kapitel *IIIbis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Kapitel *IIIbis* - Elektronisches Identitätsdokument

Art. *16bis* - Auf Antrag der Person oder der Personen, die die elterliche Gewalt über ein belgisches Kind unter zwölf Jahren ausüben, kann ein elektronisches Identitätsdokument auf den Namen dieses Kindes ausgestellt werden.

Dieses Dokument wird von der Gemeinde ausgestellt, in der das Kind in den Bevölkerungsregistern eingetragen ist.

Es kann das in Kapitel I erwähnte Ausweispapier ersetzen.

Art. *16ter* - Das elektronische Identitätsdokument entspricht dem Muster ID1 und enthält einen elektronischen Mikroprozessor. Es entspricht dem beigegefügteten Muster (Muster 3).

Das Identitätsdokument bietet alle durch die geltenden europäischen Normen und Standards geforderten Sicherheiten.

Art. *16quater* - Die Gültigkeitsdauer des elektronischen Dokuments ist auf höchstens drei Jahre ab seinem Ausstellungsdatum festgelegt, ist aber auf den Tag vor dem Tag, an dem das Kind das Alter von zwölf Jahren erreicht, beschränkt. Bei Wechsel des Hauptwohnortes bleibt das Dokument gültig.

Art. *16quinquies* - § 1 - Das elektronische Identitätsdokument enthält folgende mit bloßem Auge sichtbare und auf elektronische Weise lesbare Informationen: Name, die zwei ersten Vornamen, den ersten Buchstaben des dritten Vornamens, Staatsangehörigkeit, Geburtsort und -datum, Gemeinde und Ausstellungsdatum, Geschlecht, Foto des Inhabers, Erkennungsnummer des Nationalregisters, Nummer des Dokuments und Enddatum der Gültigkeit des Dokuments.

Die nur auf elektronische Weise lesbaren Daten betreffen den Identitätsschlüssel und das Identitätszertifikat, den Hauptwohnort des Inhabers, die erforderliche Information zur Authentifizierung des Dokuments, zum Schutz der auf elektronische Weise lesbaren Daten auf dem Dokument und zur Benutzung des diesbezüglichen qualifizierten Zertifikats und den akkreditierten Zertifizierungsdiensteanbieter.

Folgende Daten sind außerdem nur mit bloßem Auge sichtbar: Unterschrift des Gemeindebeamten, Identität der Eltern, einen informativen Text und eine bei Notfällen wählbare Rufnummer.

§ 2 - Das in § 1 Absatz 2 erwähnte Identitätszertifikat darf nicht aktiviert werden, bevor das Kind das Alter von sechs Jahren erreicht hat.

Art. *16sexies* - § 1 - Bei Verlust, Diebstahl oder Vernichtung des elektronischen Identitätsdokuments sind die Person beziehungsweise die Personen, die die elterliche Gewalt über das betreffende belgische Kind unter zwölf Jahren ausüben, dazu verpflichtet, dies so schnell wie möglich bei der Gemeindeverwaltung ihres Hauptwohnortes oder, falls dies nicht möglich ist, bei dem in Artikel *6ter* des Gesetzes vom 19. Juli 1991 über die Bevölkerungsregister und die Personalausweise erwähnten Helpdesk zu melden. Die Meldung beim Helpdesk befreit nicht von der Verpflichtung, eine Meldung bei der Gemeinde zu machen.

§ 2 - Wenn die Person beziehungsweise die Personen, die die elterliche Gewalt über ein belgisches Kind unter zwölf Jahren ausüben, der Gemeinde oder dem Helpdesk Verlust oder Diebstahl eines elektronischen Identitätsdokuments melden, wird die elektronische Funktion des Dokuments sofort ausgesetzt.

Falls das verlorene oder gestohlene Identitätsdokument binnen sieben Tagen nach der Meldung nicht wiedergefunden wird oder falls es vernichtet wurde, annulliert die Gemeinde das verlorene, gestohlene oder vernichtete Identitätsdokument und fordert sie den Zertifizierungsdiensteanbieter auf, die elektronische Funktion dieses Identitätsdokuments aufzuheben.

Falls das verlorene oder gestohlene Identitätsdokument binnen sieben Tagen nach der Meldung wiedergefunden wird, informieren die Person beziehungsweise die Personen, die die elterliche Gewalt über das betreffende belgische Kind unter zwölf Jahren ausüben, die Gemeinde ihres Hauptwohnortes.

§ 3 - Wird das Dokument, nachdem es erneuert worden ist, wiedergefunden, muss es bei der Gemeindeverwaltung zurückgegeben werden.

Ein belgisches Kind unter zwölf Jahren darf auf keinen Fall Inhaber mehrerer Identitätsdokumente sein.

Art. *16septies* - Kosten für die Herstellung der elektronischen Identitätsdokumente werden durch den Minister des Innern eingezogen durch Abhebungen von Amts wegen vom Konto, das auf dem Namen der Gemeinden bei einem Kreditinstitut, das je nach Fall die Bestimmungen der Artikel 7, 65 oder 66 des Gesetzes vom 22. März 1993 über den Status und die Kontrolle der Kreditinstitute erfüllt, eröffnet ist.»

KAPITEL II — *Übergangsbestimmung*

Art. 4 - § 1 - Ab In-Kraft-Treten des vorliegenden Erlasses haben die Person beziehungsweise die Personen, die die elterliche Gewalt über ein belgisches Kind unter zwölf Jahren ausüben und die in den Gemeinden Bornem, Houthalen-Helchteren, Lüttich, Koekelberg, Ostende und Ottignies-Louvain-la-Neuve wohnen, die Möglichkeit, sich ein elektronisches Identitätsdokument für dieses Kind ausstellen zu lassen.

Der Minister des Innern kann andere Gemeinden bestimmen, in denen die Ausstellung des elektronischen Identitätsdokuments zugelassen wird.

Der Minister des Innern und der Minister der Beschäftigung legen das Datum fest, ab dem diese Gemeinden nur noch das elektronische Identitätsdokument ausstellen werden.

§ 2 - Die Person beziehungsweise die Personen, deren Kind, über das sie die elterliche Gewalt ausüben, ein elektronisches Identitätsdokument besitzt, und die ihren Hauptwohrtort von einer Pilotgemeinde in eine Gemeinde, die kein elektronisches Identitätsdokument ausstellt, verlegen, müssen die Adresse auf dem elektronischen Identitätsdokument bei der Gemeinde ihres neuen Wohnortes anpassen lassen.

§ 3 - Der Minister des Innern und der Minister der Beschäftigung legen das Datum fest, ab dem das elektronische Identitätsdokument für belgische Kinder unter zwölf Jahren in allen Gemeinden des Landes ausgestellt wird.

§ 4 - Identitätsnachweise, die belgischen Kindern unter zwölf Jahren vor In-Kraft-Treten der Bestimmungen des vorliegenden Erlasses ausgestellt wurden, bleiben bis zu ihrem Ablauf gültig.

KAPITEL III — *In-Kraft-Treten und Schlussbestimmung*

Art. 5 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Art. 6 - Unser Minister des Innern und Unser Minister der Beschäftigung sind mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 18. Oktober 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Der Minister der Beschäftigung

P. VANVELTHOVEN

Anlage (Muster 3)

[Siehe Belgisches Staatsblatt vom 31. Oktober 2006, Seite 58422]

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 780

[C - 2007/00045]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de la loi du 10 juin 2006 instituant un Conseil de la concurrence.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 780

[C - 2007/00045]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de wet van 10 juni 2006 tot oprichting van een Raad voor de Mededinging.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST WIRTSCHAFT, KMB,
MITTELSTAND UND ENERGIE**

10. JUNI 2006 — Gesetz zur Einsetzung eines Wettbewerbsrates

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!
Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

KAPITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 77 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

KAPITEL II — Wettbewerbsrat

Abschnitt I — Allgemeine Bestimmung

Art. 2 - § 1 - Es wird ein Wettbewerbsrat eingesetzt. Dieser Rat ist ein Verwaltungsgericht, das über die Entscheidungsbefugnis und die anderen Befugnisse verfügt, die ihm durch vorliegendes Gesetz und das Gesetz vom 10. Juni 2006 über den Schutz des wirtschaftlichen Wettbewerbs zuerkannt werden.

§ 2 - Der Wettbewerbsrat setzt sich zusammen aus:

1. der Generalversammlung des Rates,
2. dem Auditorat,
3. der Kanzlei.

§ 3 - Der Rat ist befugt, Mitteilungen über die Anwendung des vorliegenden oder des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 festzulegen.

§ 4 - Der Wettbewerbsrat übermittelt dem Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Wirtschaft gehört, nachstehend «Minister» genannt, und den Gesetzgebenden Kammern jährlich einen Bericht über die Anwendung des vorliegenden und des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006. Der Wettbewerbsrat veröffentlicht diesen Bericht.

Entscheidungen und Vorschläge des Wettbewerbsrates, Entscheide des Appellationshofes von Brüssel und des Kassationshofes und Beschlüsse des Ministerrates werden diesem Bericht als Anlage beigelegt.

Abschnitt II — Mitglieder des Wettbewerbsrates

Art. 3 - § 1 - Die Generalversammlung des Rates setzt sich aus zwölf Ratsmitgliedern zusammen. Der Präsident, der Vize-Präsident und vier Ratsmitglieder üben ihr Amt vollzeitig aus.

§ 2 - Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass die Anzahl Ratsmitglieder erhöhen.

Art. 4 - Der Präsident, der Vize-Präsident und die Ratsmitglieder werden durch einen im Ministerrat beratenen Erlass vom König ernannt. Ihr Mandat dauert sechs Jahre, wobei der Präsident und der Vize-Präsident nach drei Jahren ihr Amt tauschen. Es ist erneuerbar.

Der Präsident und der Vize-Präsident müssen die Kenntnis der französischen und der niederländischen Sprache nachweisen.

Mitglieder des Wettbewerbsrates üben ihr Mandat weiter aus, solange sie nicht ersetzt worden sind, ausgenommen in den in Artikel 9 § 3 vorgesehenen Fällen.

Art. 5 - Niemand darf als Ratsmitglied ernannt werden, wenn er nicht Inhaber eines Masterdiploms ist.

Art. 6 - § 1 - Der Präsident und der Vize-Präsident sind Inhaber eines Diploms in französischer Sprache für einen der beiden und in niederländischer Sprache für den anderen.

Die Hälfte der Ratsmitglieder sind Inhaber eines Diploms in französischer Sprache und die andere Hälfte in niederländischer Sprache.

Der Präsident, der Vize-Präsident und die Ratsmitglieder müssen funktionelle Kenntnisse der englischen Sprache nachweisen.

Mindestens ein Ratsmitglied muss funktionelle Kenntnisse der deutschen Sprache nachweisen.

Höchstens drei Viertel der Ratsmitglieder dürfen Inhaber eines Diploms im selben Fachgebiet sein.

§ 2 - Magistrate können unter Einhaltung von Artikel 323bis des Gerichtsgesetzbuches im Wettbewerbsrat ernannt werden.

Art. 7 - Um zum Präsidenten, Vize-Präsidenten oder Ratsmitglied im Sinne von Artikel 3 § 1 ernannt werden zu können, müssen Kandidaten die Prüfung über die berufliche Eignung zur Bewertung der Reife und Fähigkeiten bestehen, die für die Ausübung des betreffenden Amtes erforderlich sind, deren Modalitäten und Programm vom König festgelegt werden. Sie erbringen außerdem den Nachweis einer zweckdienlichen Erfahrung für die Ausübung des Amtes.

Art. 8 - Das Gehalt der Ratsmitglieder wird wie folgt festgelegt:

1. Der Präsident und der Vize-Präsident des Rates beziehen ein Gehalt, das 90 Prozent des Gehaltes des Ersten Präsidenten des Staatsrates entspricht; sie beziehen ebenfalls die damit verbundenen Erhöhungen und Vorteile.

2. Die anderen vollzeitig beschäftigten Ratsmitglieder beziehen ein Gehalt, das 90 Prozent des Gehaltes eines Staatsrates entspricht; sie beziehen ebenfalls die damit verbundenen Erhöhungen und Vorteile.

3. Ratsmitglieder, die ihr Mandat nicht vollzeitig ausüben, beziehen ein Gehalt, das dem in Nr. 2 erwähnten Gehalt im Verhältnis zu den erbrachten Leistungen entspricht, ohne dass dieses Gehalt mehr als 50 Prozent des in Nr. 2 erwähnten Gehalts betragen darf.

Die Gesetze in Bezug auf die Pensionsregelung der Mitglieder des zivilen Staatspersonals und ihrer Rechtsnachfolger sind ebenfalls anwendbar auf Mitglieder des Wettbewerbsrates, die nicht das Statut eines Magistrats oder Staatsbediensteten haben und ihr Amt vollzeitig ausüben.

Art. 9 - § 1 - Ein Ratsmitglied informiert den Präsidenten über Interessen, die es hat oder erlangt, und über Funktionen, die es im Rahmen einer wirtschaftlichen Tätigkeit ausübt oder ausgeübt hat.

§ 2 - Ratsmitglieder können aus den in Artikel 828 des Gerichtsgesetzbuches aufgeführten Gründen abgelehnt werden.

Ein Ratsmitglied, das weiß, dass es einen Ablehnungsgrund gegen seine Person gibt, enthält sich.

Der Ablehnungsantrag wird mit einem mit Gründen versehenen Antrag bei der Kanzlei eingereicht. Er enthält die Gründe und wird von der Partei oder ihrem Bevollmächtigten, der über eine dem Antrag beigefügte Sondervollmacht verfügt, unterzeichnet.

Der Greffier übermittelt innerhalb vierundzwanzig Stunden dem abgelehnten Ratsmitglied den Ablehnungsantrag.

Dieses gibt innerhalb zwei Tagen unten auf dem Antrag eine schriftliche Erklärung ab mit seiner Zustimmung zu der Ablehnung oder seiner Verweigerung sich zu enthalten, wobei es auf die Ablehnungsgründe eingeht.

Wird die Ablehnung angefochten, entscheidet die Generalversammlung des Rates darüber in Abwesenheit des betreffenden Ratsmitglieds. Die klagende Partei und das betreffende Ratsmitglied werden angehört.

In diesem Fall kann gegen die Entscheidung der Generalversammlung des Rates keine Beschwerde eingereicht werden.

§ 3 - Der König ersetzt ein Ratsmitglied wenn es:

1. an einer körperlichen oder geistigen Unfähigkeit leidet,
2. ein durch Wahl vergebenes öffentliches Amt ausübt,
3. wegen Unvereinbarkeit austritt oder austreten muss.

Art. 10 - Der Rat wird in Kammern unterteilt, die jede aus drei Ratsmitgliedern besteht. Die Generalversammlung des Rates legt jährlich die Zusammensetzung der Kammern fest und wählt in ihrer Mitte einen Präsidenten.

Der Präsident des Rates verteilt die Sachen unter die Kammern.

Art. 11 - Jede Ratskammer und der Präsident oder das Ratsmitglied, das er im Falle vorläufiger Maßnahmen bestellt, befinden durch eine mit Gründen versehene Entscheidung über alle Sachen, mit denen sie befasst werden, nachdem sie die Gründe der Interessehabenden und auf ihren Antrag hin der eventuellen Kläger oder des Beistands ihrer Wahl angehört haben.

Art. 12 - Der Wettbewerbsrat nimmt an Versammlungen zwischen Gerichtsbehörden teil. Die Teilnahme an anderen europäischen und internationalen Versammlungen unterliegt der vorherigen Erlaubnis des Ministers.

Abschnitt III — Generalversammlung des Wettbewerbsrates

Art. 13 - Die Generalversammlung des Rates setzt sich aus dem Präsidenten, dem Vize-Präsidenten und den Ratsmitgliedern zusammen. Der Vorsitz des Rates wird vom Präsidenten oder in seiner Abwesenheit vom Vize-Präsidenten oder in Abwesenheit beider vom dienstältesten oder bei gleichem Dienstalter vom ältesten Kammerpräsidenten oder gegebenenfalls Ratsmitglied geführt.

Der Generalauditor wird zu allen Generalversammlungen vorgeladen. Er wird auf seinen Antrag hin angehört.

Die Generalversammlung des Rates darf nur rechtsgültig zusammentreten, wenn mindestens die Hälfte der Mitglieder der niederländischen Sprachrolle und die Hälfte der Mitglieder der französischen Sprachrolle anwesend sind. Wird das Quorum nicht erreicht, wird eine neue Versammlung einberufen mit denselben Punkten auf der Tagesordnung. Diese zweite Versammlung kann rechtsgültig über diese Punkte entscheiden, unabhängig von der Anzahl anwesender Mitglieder.

Die Generalversammlung des Rates entscheidet mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen. Bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Vorsitzenden der Versammlung ausschlaggebend.

Art. 14 - Wenn der Präsident des Wettbewerbsrates der Meinung ist, dass zur Sicherung der Rechtsprechungseinheit eine Sache in Generalversammlung behandelt werden muss, ordnet er ihre Verweisung an diese Versammlung an.

Art. 15 - Die Geschäftsordnung wird von der Versammlung festgelegt, nachdem der Generalauditor angehört worden ist. Sie wird vom König gebilligt.

Abschnitt IV — Das Auditorat

Art. 16 - Ein Auditorat, das sich aus mindestens sechs und höchstens zehn Mitgliedern zusammensetzt, die Generalauditor und Auditoren oder beigeordnete Auditoren sind, wird beim Wettbewerbsrat eingesetzt.

Der Generalauditor, die Auditoren und die beigeordneten Auditoren üben kollegial die Befugnisse des Auditorats aus und jeder von ihnen kann die Befugnisse der Auditoren ausüben, die in vorliegendem und in vorerwähntem Gesetz vom 10. Juni 2006 bestimmt sind.

Die beigeordneten Auditoren werden vom König unter den erfolgreichen Teilnehmern einer Prüfung über die berufliche Eignung ernannt, deren Modalitäten und Programm vom König bestimmt werden.

Sie müssen Inhaber eines Masterdiploms sein und funktionelle Kenntnisse der französischen, niederländischen und englischen Sprache nachweisen.

Höchstens drei Viertel der Mitglieder des Auditorats dürfen Inhaber eines Diploms im selben Fachgebiet sein.

Die Hälfte der Mitglieder des Auditorats sind Inhaber eines Masterdiploms in französischer Sprache und die andere Hälfte in niederländischer Sprache.

Mindestens ein Mitglied des Auditorats muss funktionelle Kenntnisse der deutschen Sprache nachweisen.

Art. 17 - Der König ernennt auf Stellungnahme der Generalversammlung des Wettbewerbsrates für einen erneuerbaren Zeitraum von sechs Jahren den Generalauditor unter den Auditoren oder in deren Ermangelung unter den beigeordneten Auditoren.

Die Auditoren werden vom König unter den beigeordneten Auditoren ernannt, die ein Dienstalder von sechs Jahren beim Auditorat haben.

Art. 18 - Der Generalauditor verteilt die Sachen unter die Mitglieder des Auditorats und leitet ihre Arbeiten.

Die Mitglieder des Auditorats unterliegen der hierarchischen Gewalt des Generalauditors.

Art. 19 - Das Gehalt der Mitglieder des Auditorats wird wie folgt festgelegt:

1. Generalauditor: Besoldungsordnung, die auf die Ersten Auditoren-Abteilungsleiter beim Staatsrat anwendbar ist,

2. Auditor: Besoldungsordnung, die auf die Auditoren beim Staatsrat anwendbar ist,

3. beigeordneter Auditor: Besoldungsordnung, die auf die beigeordneten Auditoren beim Staatsrat anwendbar ist.

Die Mitglieder des Auditorats unterliegen den für Staatsbedienstete geltenden Vorschriften, außer wenn vorliegendes Gesetz ausdrücklich davon abweicht.

Art. 20 - § 1 - Die Auditoren sind damit beauftragt:

1. Klagen und Anträge auf vorläufige Maßnahmen in Bezug auf wettbewerbsbeschränkende Praktiken und Anmeldungen von Zusammenschlüssen entgegenzunehmen,

2. die Untersuchung zu leiten und zu organisieren und darauf zu achten, dass Entscheidungen des Wettbewerbsrates ausgeführt werden,

3. den Beamten des Dienstes Wettbewerb Dienstaufträge zu erteilen, in Artikel 22 § 3 Absatz 8 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 erwähnte Dienstaufträge einbegriffen,

4. den mit Gründen versehenen Bericht zu erstellen und ihn beim Wettbewerbsrat zu hinterlegen,

5. Verfahren in Zusammenhang mit Klagen und Anträgen auf vorläufige Maßnahmen einzustellen,

6. auf Antrag Interesse habender natürlicher oder juristischer Personen oder auf ihre eigene Initiative hin über den vertraulichen Charakter von Angaben zu entscheiden, die im Laufe eines Verfahrens dem Dienst Wettbewerb oder dem Auditorat übermittelt werden,

7. die Verweisung eines Zusammenschlusses an die in Artikel 2 Nr. 4 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 erwähnte belgische Wettbewerbsbehörde zu beantragen und in Anwendung der Artikel 4 und 9 einerseits und des Artikels 22 andererseits der Verordnung (EG) Nr. 139/2004 des Rates der Europäischen Union vom 20. Januar 2004 über die Kontrolle von Unternehmenszusammenschlüssen einen Zusammenschluss an die Europäische Kommission zu verweisen,

8. Artikel 39 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 anzuwenden.

Der Generalauditor führt den Vorsitz bei den Versammlungen des Auditorats, mit Ausnahme der Versammlungen, die zum Ziel haben, die Prioritäten der Politik im Hinblick auf die Ausführung des Gesetzes zu bestimmen und die Reihenfolge der Behandlung der aufgrund von Artikel 22 des vorerwähnten Gesetzes eingereichten Akten festzulegen. Der Vorsitz dieser Versammlungen wird vom leitenden Beamten des Dienstes Wettbewerb geführt. Bei Abwesenheit oder Verhinderung wird der Generalauditor vom dienstältesten oder bei gleichem Dienstalder vom ältesten Auditor vertreten.

§ 2 - Auditoren können alle Handlungen zwecks Erfüllung ihres Auftrags ausführen, außer wenn das Gesetz diese Handlungen dem Auditorat vorbehält. In diesem Fall entscheidet das Auditorat mit einfacher Mehrheit der abgegebenen Stimmen; bei Stimmgleichheit ist die Stimme des Generalauditors ausschlaggebend.

Unbeschadet von Artikel 18 dürfen Auditoren keinerlei ausdrückliche Anweisung erbitten oder entgegennehmen, die im Zusammenhang mit der Bearbeitung der aufgrund von Artikel 22 § 1 des vorerwähnten Gesetzes eingereichten Akten oder mit ihrer Stellungnahme in den Versammlungen des Auditorats steht, die zum Ziel haben, Prioritäten der Politik im Hinblick auf die Ausführung des Gesetzes zu bestimmen und die Reihenfolge der Behandlung der Akten festzulegen.

§ 3 - Wenn das Auditorat beschließt, aufgrund von Artikel 22 § 1 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 eine Untersuchung einzuleiten, bestimmt der leitende Beamte des Dienstes Wettbewerb in Absprache mit dem Generalauditor die Beamten dieses Dienstes, die das mit der Untersuchung beauftragte Team zusammenstellen.

Beamte, die einem Untersuchungsteam zugewiesen sind, dürfen ausdrückliche Anweisungen nur vom Auditor, der diese Untersuchung leitet, entgegennehmen.

§ 4 - Das Auditorat legt seine Geschäftsordnung fest, die nach Stellungnahme der Generalversammlung des Rates vom König gebilligt wird.

Art. 21 - § 1 - Auditoren können aus den in Artikel 828 des Gerichtsgesetzbuches aufgeführten Gründen abgelehnt werden.

Ein Auditor, der weiß, dass es einen Ablehnungsgrund gegen seine Person gibt, enthält sich.

Der Ablehnungsantrag wird mit einem mit Gründen versehenen Antrag bei der Kanzlei eingereicht. Er enthält die Gründe und wird von der Partei oder ihrem Bevollmächtigten, der über eine dem Antrag beigefügte Sondervollmacht verfügt, unterzeichnet.

Der Greffier übermittelt innerhalb vierundzwanzig Stunden dem abgelehnten Auditor den Ablehnungsantrag.

Dieser gibt innerhalb zwei Tagen unten auf dem Antrag eine schriftliche Erklärung ab mit seiner Zustimmung zu der Ablehnung oder seiner Verweigerung sich zu enthalten, wobei er auf die Ablehnungsgründe eingeht.

Wird die Ablehnung angefochten, entscheidet die Generalversammlung des Rates darüber in Abwesenheit des betreffenden Auditors. Die klagende Partei und der betreffende Auditor werden angehört.

In diesem Fall kann gegen die Entscheidung der Generalversammlung des Rates keine Beschwerde eingereicht werden.

§ 2 - Mitglieder des Auditorats werden in den Ruhestand versetzt, wenn sie wegen eines schweren oder anhaltenden Gebrechens ihr Amt nicht mehr ordnungsgemäß ausüben können oder sie das Alter von fünfundsiebzehn Jahren erreicht haben.

Abschnitt V — Disziplin

Art. 22 - Gemäß Artikel 615 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches können Mitglieder des Wettbewerbsrates und Mitglieder des Auditorats beim Wettbewerbsrat von ihrem Amt enthoben oder suspendiert werden.

Der Präsident des Wettbewerbsrates kann Ratsmitgliedern und Mitgliedern des Auditorats eine Zurechtweisung, einen Verweis oder eine Gehaltskürzung als Disziplinarstrafe auferlegen; er muss die Gründe hierfür angeben.

Abschnitt VI — Kanzlei

Art. 23 - Beim Wettbewerbsrat wird eine Kanzlei eingesetzt, die die Sekretariatsgeschäfte wahrnimmt.

Die Kanzlei unterliegt der funktionellen Amtsgewalt des Greffiers.

Der Greffier übt sein Amt unter der Leitung des Präsidenten des Rates aus.

Der Greffier wird von einem beigeordneten Greffier beigestanden.

Die Generalversammlung des Wettbewerbsrates legt die Kanzleiordnung fest.

Art. 24 - Der Greffier und der beigeordnete Greffier werden unter den Mitgliedern des Personals des Föderalen Öffentlichen Dienstes Wirtschaft, KMB, Mittelstand und Energie vom König ernannt. Sie sind Inhaber eines Masterdiploms, in französischer Sprache für einen der beiden und in niederländischer Sprache für den anderen.

Der König bestimmt das Statut des Greffiers und des beigeordneten Greffiers.

KAPITEL III — Vorabentscheidungsfragen, die dem Kassationshof gestellt werden

Art. 25 - Der Kassationshof entscheidet durch Vorabentscheidungsentscheid über Fragen in Bezug auf die Interpretation des vorliegenden oder des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006.

Art. 26 - § 1 - Wenn die Entscheidung in einer Streitsache von der Interpretation des vorliegenden Gesetzes oder des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 abhängt, kann das Gericht, das mit der Sache befasst ist, der Wettbewerbsrat einbezogen, die Entscheidung aufschieben und dem Kassationshof eine Vorabentscheidungsfrage stellen.

Der Beschluss, dem Kassationshof eine Vorabentscheidungsfrage zu stellen, setzt die Fristen und das Verfahren vor dem Gericht, das die Frage stellt, aus ab dem Tag, an dem der betreffende Beschluss getroffen worden ist, bis zum Tag, an dem das Gericht, das mit der Sache befasst ist, die Antwort des Kassationshofes erhält.

Gegen den Beschluss eines Richters, eine Vorabentscheidungsfrage zu stellen oder nicht, kann keinerlei Beschwerde eingereicht werden.

§ 2 - Der Greffier des Kassationshofes setzt unverzüglich die Parteien, den Wettbewerbsrat, den Minister und bei Anwendung der Artikel 81 und 82 des Vertrags zur Gründung der Europäischen Gemeinschaft die Europäische Kommission von der Vorabentscheidungsfrage in Kenntnis.

Der Greffier des Kassationshofes fordert die Parteien, den Minister und die Europäische Kommission auf, ihre schriftlichen Anmerkungen innerhalb eines Monats ab Notifizierung der Vorabentscheidungsfrage zu übermitteln; ansonsten sind sie unzulässig.

§ 3 - Letztere können einen Antrag auf Anhörung stellen und die Verfahrensakte vor Ort einsehen oder darum bitten, dass ihnen eine Abschrift zugeschickt wird.

Wenn die Vorabentscheidungsfrage vom Wettbewerbsrat gestellt wird, wird der Auditor, der die Sache, in deren Rahmen die Frage gestellt wird, vor dem Wettbewerbsrat untersucht, vom Greffier des Kassationshofes aufgefordert, seine schriftlichen Anmerkungen gemäß den in § 2 Absatz 2 vorgesehenen Modalitäten zu hinterlegen.

Der Gerichtshof kann die Vorabentscheidungsfrage neu formulieren. Er trifft eine mit Gründen versehene Entscheidung. Der Gerichtshof entscheidet vor allem anderen.

§ 4 - Das Gericht, das die Vorabentscheidungsfrage gestellt hat, und alle Gerichte, die in derselben Sache entscheiden, müssen sich für die Entscheidung in der Streitsache, in deren Rahmen die Frage gestellt wurde, an den Entscheid des Kassationshofes halten.

Art. 27 - Urteile oder Entscheide von Gerichtshöfen und Gerichten, die sich auf die Rechtmäßigkeit einer Wettbewerbspraktik im Sinne des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 beziehen, werden auf Betreiben des Greffiers des zuständigen Gerichts innerhalb acht Tagen dem Dienst Wettbewerb, dem Wettbewerbsrat, dem Föderalen Öffentlichen Dienst Kanzlei und, sofern es sich um Urteile oder Entscheide handelt, die das europäische Wettbewerbsrecht betreffen, der Europäischen Kommission übermittelt.

Außerdem informiert der Greffier unverzüglich den Dienst Wettbewerb und den Wettbewerbsrat über Beschwerden, die gegen die in vorhergehendem Absatz erwähnten Urteile oder Entscheide eingereicht werden.

KAPITEL IV — *Beschwerden*

Art. 28 - Gegen Entscheidungen des Wettbewerbsrates und seines Präsidenten und gegen stillschweigende Entscheidungen über die Zulässigkeit von Zusammenschlüssen durch Ablauf der in den Artikeln 36 und 37 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 erwähnten Fristen kann Beschwerde beim Appellationshof von Brüssel eingereicht werden, außer wenn der Wettbewerbsrat in Anwendung von Artikel 32 entscheidet.

Der Appellationshof entscheidet mit voller Rechtsprechungsbefugnis über vermutete beschränkende Praktiken, so wie in vorerwähntem Gesetz vom 10. Juni 2006 erwähnt, und gegebenenfalls über auferlegte Sanktionen und über die Zulässigkeit von Zusammenschlüssen. Der Appellationshof kann den seit der angefochtenen Entscheidung des Rates aufgetretenen Entwicklungen Rechnung tragen.

Der Appellationshof kann gemäß den in Kapitel V Abschnitt VIII des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 erwähnten Bestimmungen Geldbußen und Zwangsgelder auferlegen.

Art. 29 - § 1 - Gegen Entscheidungen des Wettbewerbsrates, eine Sache an den Auditor zurückzuverweisen, kann keine separate Beschwerde eingereicht werden.

§ 2 - In Artikel 28 vorgesehene Beschwerden können von den Parteien des Rechtsstreits vor dem Rat, vom Kläger und von jeder Person, die gemäß Artikel 26 § 2 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 oder Artikel 35 § 2 desselben Gesetzes ein Interesse nachweisen kann und beim Rat eine Anhörung beantragt hat, eingereicht werden. Eine Beschwerde kann auch vom Minister eingereicht werden, ohne dass dieser ein Interesse nachweisen muss und ohne dass er vor dem Wettbewerbsrat vertreten worden ist.

Beschwerden werden zur Vermeidung der von Amts wegen ausgesprochenen Nichtigkeit durch einen unterzeichneten Antrag eingereicht, der innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung der Entscheidung bei der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel hinterlegt wird.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit enthält der Antrag:

1. Tag, Monat und Jahr,
2. wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, Name, Vorname, Beruf und Wohnsitz des Antragstellers und gegebenenfalls Unternehmensnummer; wenn der Antragsteller eine juristische Person ist, Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz, Eigenschaft der Person beziehungsweise des Organs, die/das sie vertritt, und gegebenenfalls Unternehmensnummer; wenn die Beschwerde vom Minister ausgeht, Bezeichnung und Adresse des Dienstes, der ihn vertritt,
3. Entscheidung, gegen die Beschwerde eingereicht wird,
4. Liste der Namen, Eigenschaften und Adressen der Parteien, an die die Entscheidung im Sinne von Artikel 45 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 notifiziert worden ist,
5. Darlegung der Klagegründe,
6. Ort, Tag und Uhrzeit für das Erscheinen, von der Kanzlei des Appellationshofes festgelegt,
7. Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit der Beschwerde muss der Antragsteller binnen fünf Tagen nach Hinterlegung des Antrags eine Abschrift des Antrags den Parteien, denen die angefochtene Entscheidung notifiziert wurde, wie aus dem in Artikel 45 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 vorgesehenen Notifizierungsschreiben ersichtlich, dem Wettbewerbsrat und dem Minister, sofern er nicht der Antragsteller ist, per Einschreiben mit Rückschein senden.

Eine Anschlussbeschwerde kann erhoben werden. Sie ist nur zulässig, wenn sie innerhalb eines Monats nach Erhalt des in vorhergehendem Absatz vorgesehenen Schreibens eingereicht wird.

Die Anschlussbeschwerde wird jedoch nicht zugelassen, wenn die Hauptbeschwerde für nichtig oder verspätet erklärt wird.

Der Appellationshof von Brüssel kann jederzeit Personen, die Parteien vor dem Wettbewerbsrat waren, von Rechts wegen in das Verfahren heranziehen, wenn die Haupt- oder Anschlussbeschwerde ihre Interesse oder Auflagen beeinträchtigen kann.

Der Hof kann das Auditorat beim Wettbewerbsrat ersuchen, eine Untersuchung vorzunehmen und ihm seinen Bericht zu übermitteln. In diesem Fall verfügt das Auditorat über die in Kapitel V Abschnitt I des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 vorgesehenen Untersuchungsbefugnisse.

Der Appellationshof von Brüssel bestimmt die Frist, innerhalb deren die Parteien einander ihre schriftlichen Anmerkungen übermitteln und sie bei der Kanzlei hinterlegen müssen.

Der Minister kann seine schriftlichen Anmerkungen bei der Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel hinterlegen und die Akte vor Ort bei der Kanzlei einsehen. Der Appellationshof von Brüssel bestimmt die Fristen für die Vorlage dieser Anmerkungen. Die Kanzlei setzt die Parteien von den Anmerkungen in Kenntnis.

§ 3 - Binnen fünf Tagen nach Eintragung der Sache in die Liste ersucht die Kanzlei des Appellationshofes von Brüssel die Kanzlei des Wettbewerbsrates, ihr die Verfahrensakte zu senden. Die Übermittlung erfolgt binnen fünf Tagen nach Erhalt des Ersuchens. Der Minister bestimmt, wie die Akte übermittelt wird.

§ 4 - Die Beschwerde setzt die Entscheidungen des Rates beziehungsweise des Präsidenten nicht aus.

Der Appellationshof kann jedoch auf Antrag des Interessehabenden und durch Zwischenentscheidung die Ausführung der Entscheidung des Wettbewerbsrates oder seines Präsidenten bis zum Tag der Verkündung des Entscheids ganz oder teilweise aussetzen.

Die Aussetzung der Ausführung wird nur angeordnet, wenn ernsthafte Mittel, die die Nichtigkeitserklärung der angefochtenen Entscheidung rechtfertigen können, geltend gemacht werden und unter der Voraussetzung, dass die unverzügliche Ausführung der Entscheidung einen schwer wiedergutzumachenden ernsthaften Nachteil mit sich bringt.

Der Appellationshof kann gegebenenfalls die Rückzahlung der gezahlten Geldbußen und Zwangsgelder an den Betroffenen anordnen. Andererseits muss er auch nicht sofort über die Rückzahlung der gezahlten Geldbußen oder Zwangsgelder befinden.

§ 5 - Der Appellationshof sorgt dafür, dass die Vertraulichkeit der vom Wettbewerbsrat übermittelten Akte während des gesamten Verfahrens vor dem Hof geschützt wird.

Art. 30 - § 1 - Die betreffenden Parteien können gegen Beschlüsse des Ministerrates in Bezug auf Zusammenschlüsse eine Nichtigkeitsklage beim Staatsrat einreichen.

Die Klage wird innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung bei der Kanzlei des Staatsrates durch Antrag eingereicht.

§ 2 - Zur Vermeidung der Nichtigkeit enthält der Antrag:

1. Tag, Monat und Jahr,
2. wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, Name, Vorname, Beruf und Wohnsitz des Antragstellers und gegebenenfalls Unternehmensnummer,
3. wenn der Antragsteller eine juristische Person ist, Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz und Eigenschaft der Person beziehungsweise des Organs, die/das sie vertritt, und gegebenenfalls Unternehmensnummer,
4. Beschluss, gegen den Klage eingereicht wird,
5. gegebenenfalls Name, Vorname, Beruf, Wohnsitz oder in dessen Ermangelung Wohnort oder Bezeichnung, Rechtsform und Gesellschaftssitz der Parteien, denen der Beschluss notifiziert werden musste,
6. Darlegung der Klagegründe,
7. Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts.

§ 3 - Die Klage setzt die Beschlüsse, gegen die Klage eingereicht worden ist, nicht aus.

Der Minister kann im Namen des Ministerrates seine schriftlichen Anmerkungen beim Staatsrat hinterlegen. Er kann die Akte vor Ort bei der Kanzlei einsehen.

Der Staatsrat befindet über Zusammenschlüsse vor allem anderen.

Der Staatsrat kontrolliert die Rechtmäßigkeit der Beschlüsse, gegen die Klage eingereicht wird.

Bei Nichtigkeitsklärung des angefochtenen Beschlusses verfügt der Ministerrat über eine neue Frist, um einen Beschluss zu treffen. Diese Frist entspricht der in Artikel 38 des vorerwähnten Gesetzes vom 10. Juni 2006 vorgesehenen Frist. Sie beginnt mit der Notifizierung des Nichtigkeitsentscheids des Staatsrates.

Im Übrigen gelten die Regeln in Bezug auf das Verfahren vor der Verwaltungsabteilung des Staatsrates. Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass von diesen Verfahrensregeln abweichen.

Art. 31 - Kassationsbeschwerden, die gegen die in Anwendung des vorliegenden Kapitels getroffenen Entscheide des Appellationshofes gerichtet sind, können ebenfalls vom Minister eingereicht werden, ohne dass dieser ein Interesse nachweisen muss und ohne dass er Partei vor dem Wettbewerbsrat oder dem Appellationshof von Brüssel gewesen ist.

KAPITEL V — *Beschwerden gegen Beschlüsse der sektoriellen Regulierungsbehörden*

Art. 32 - In den vom Gesetz bestimmten Fällen erkennt der Wettbewerbsrat über Beschwerden gegen die von sektoriellen Regulierungsbehörden getroffenen Beschlüsse.

Art. 33 - § 1 - Beschwerden werden zur Vermeidung der von Amts wegen ausgesprochenen Nichtigkeit durch einen unterzeichneten Antrag eingereicht, der innerhalb einer Frist von dreißig Tagen ab Notifizierung des Beschlusses oder, was die anderen betroffenen Personen betrifft, ab Veröffentlichung des Beschlusses oder, in Ermangelung einer Veröffentlichung, ab seiner Kenntnisnahme bei der Kanzlei des Wettbewerbsrates hinterlegt wird. Der Antrag wird in so vielen Exemplaren bei der Kanzlei hinterlegt, wie es Parteien im Rechtsstreit gibt.

Zur Vermeidung der Nichtigkeit enthält der Antrag:

1. Tag, Monat und Jahr,

2. wenn der Antragsteller eine natürliche Person ist, Name, Vorname, Beruf und Wohnsitz des Antragstellers; wenn der Antragsteller eine juristische Person ist, Bezeichnung, Rechtsform, Gesellschaftssitz und Eigenschaft der Person beziehungsweise des Organs, die/das sie vertritt, und gegebenenfalls Unternehmensnummer; wenn die Beschwerde vom Minister ausgeht, Bezeichnung und Adresse des Dienstes, der ihn vertritt,

3. Beschluss, gegen den Beschwerde eingereicht wird,

4. Darlegung der Klagegründe,

5. Unterschrift des Antragstellers oder seines Rechtsanwalts.

Die Kanzlei des Wettbewerbsrates notifiziert den Antrag per Einschreiben innerhalb den Fristen und in der Form, die in Artikel 1056 des Gerichtsgesetzbuches vorgesehen sind, den Parteien, denen die angefochtene Entscheidung notifiziert wurde, und dem Minister, sofern er nicht der Antragsteller ist.

§ 2 - Eine Anschlussbeschwerde kann erhoben werden. Sie ist nur zulässig, wenn sie innerhalb eines Monats nach Erhalt des in vorhergehendem Absatz vorgesehenen Schreibens eingereicht wird.

Der Präsident des Wettbewerbsrates bestimmt die Frist, innerhalb deren die Parteien einander ihre schriftlichen Anmerkungen übermitteln und eine Abschrift bei der Kanzlei hinterlegen müssen. Er legt ebenfalls das Datum der Verhandlungen fest.

Der Minister und der für den betreffenden Bereich zuständige Minister können ihre schriftlichen Anmerkungen bei der Kanzlei des Wettbewerbsrates hinterlegen und die Akte vor Ort einsehen oder sich eine Abschrift davon übermitteln lassen. Der Präsident des Wettbewerbsrates bestimmt die Fristen für die Vorlage dieser Anmerkungen. Die Kanzlei setzt die Parteien von den Anmerkungen in Kenntnis.

§ 3 - Binnen fünf Tagen nach Einreichung der Beschwerde ersucht die Kanzlei des Rates die sektorielle Regulierungsbehörde, ihr die Verfahrensakte zu senden. Die Übermittlung erfolgt binnen fünf Tagen nach Erhalt des Ersuchens. Der Minister bestimmt, wie die Akte übermittelt wird.

§ 4 - Die Beschwerde setzt die Beschlüsse der sektoriellen Regulierungsbehörde nicht aus.

Der Wettbewerbsrat kann jedoch auf Antrag des Betroffenen und durch Zwischenentscheidung den Beschluss der sektoriellen Regulierungsbehörde ganz oder teilweise aussetzen.

§ 5 - Der König bestimmt die Verfahrensregeln vor dem Rat.

KAPITEL VI — *Kassationsbeschwerden gegen Entscheidungen des Wettbewerbsrates*

Art. 34 - Der Kassationshof befindet über Kassationsbeschwerden gegen Entscheidungen, die der Wettbewerbsrat in Anwendung von Artikel 32 getroffen hat.

Wird der Wettbewerbsrat infolge einer Rückverweisung durch den Kassationshof mit einer Sache befasst, hält er sich an den Entscheid des Kassationshofes über die Rechtsfrage, den dieser beurteilt hat.

Beschwerden werden gemäß den Formen und Fristen für Kassationsbeschwerden, die gegen Entscheide des Staatsrates gerichtet sind, eingereicht.

KAPITEL VII - *Bestimmungen zur Abänderung des Gerichtsgesetzbuches*

Art. 35 - Artikel 609 des Gerichtsgesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 23. Dezember 1986 und durch den Königlichen Erlass vom 20. Juli 2000, wird wie folgt ergänzt:

«8. gegen Entscheidungen des Wettbewerbsrates, die in Anwendung von Artikel 32 des Gesetzes vom 10. Juni 2006 zur Einsetzung eines Wettbewerbsrates getroffen wurden.»

Art. 36 - Artikel 615 des Gerichtsgesetzbuches wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Mitglieder des Wettbewerbsrates und Mitglieder des Auditorats beim Wettbewerbsrat, die gegen die Würde ihres Amtes oder die Pflichten ihres Standes verstoßen haben, können durch einen von der ersten Kammer des Kassationshofes auf Antrag des Generalprokurators bei diesem Hof erlassenen Entscheid je nach Fall von ihrem Amt enthoben oder suspendiert werden.»

KAPITEL VIII — *Schlussbestimmung*

Art. 37 - Vorliegendes Gesetz tritt am ersten Tag des vierten Monats nach dem Monat seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das Belgische Staatsblatt veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 10. Juni 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Wirtschaft

M. VERWILGHEN

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Der Minister des Innern

P. DEWAELE

Die Ministerin des Mittelstands

Frau S. LARUELLE

Mit dem Staatssiegel versehen:

Die Ministerin der Justiz

Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 781

[C - 2007/00030]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de dispositions de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande des articles 1^{er}, 7 et 8, 20, 29 et 30, 37 à 46, 50, 73 et 74, 85 et 86, 100 et 101, 104, 162 à 164, 169 à 182, 184 à 190, 192 et 193, 241 à 244, 249 et 250, 270 à 273, 308 à 310, 343 à 349 et 353 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande des articles 1^{er}, 7 et 8, 20, 29 et 30, 37 à 46, 50, 73 et 74, 85 et 86, 100 et 101, 104, 162 à 164, 169 à 182, 184 à 190, 192 et 193, 241 à 244, 249 et 250, 270 à 273, 308 à 310, 343 à 349 et 353 de la loi du 20 juillet 2006 portant des dispositions diverses.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 781

[C - 2007/00030]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van bepalingen van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van de artikelen 1, 7 en 8, 20, 29 en 30, 37 tot 46, 50, 73 en 74, 85 en 86, 100 en 101, 104, 162 tot 164, 169 tot 182, 184 tot 190, 192 en 193, 241 tot 244, 249 en 250, 270 tot 273, 308 tot 310, 343 tot 349 en 353 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van de artikelen 1, 7 en 8, 20, 29 en 30, 37 tot 46, 50, 73 en 74, 85 en 86, 100 en 101, 104, 162 tot 164, 169 tot 182, 184 tot 190, 192 en 193, 241 tot 244, 249 en 250, 270 tot 273, 308 tot 310, 343 tot 349 en 353 van de wet van 20 juli 2006 houdende diverse bepalingen.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

Annexe – Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST KANZLEI DES PREMIERMINISTERS

20. JULI 2006 — Gesetz zur Festlegung verschiedener Bestimmungen

ALBERT II., König der Belgier,

Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Die Kammern haben das Folgende angenommen und Wir sanktionieren es:

TITEL I — Allgemeine Bestimmung

Artikel 1 - Vorliegendes Gesetz regelt eine in Artikel 78 der Verfassung erwähnte Angelegenheit.

TITEL II — Justiz

(…)

KAPITEL IV — *Abänderung des Konkursgesetzes vom 8. August 1997***Art. 7** - Artikel 24*bis* des Konkursgesetzes vom 8. August 1997, eingefügt durch das Gesetz vom 20. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «bis zur Aufhebung des Konkursverfahrens» werden gestrichen.

2. Der Artikel wird wie folgt ergänzt:

«Werden Personen, die eine persönliche Sicherheit geleistet haben, vom Gericht nicht vollständig von ihrer Verpflichtung befreit, sind die Gläubiger erneut berechtigt, persönlich einen Anspruch auf ihre Güter zu erheben.»

KAPITEL V — *Abänderung des Gesellschaftsgesetzbuches***Art. 8** - Artikel 620 des Gesellschaftsgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 23. Januar 2001 und 2. August 2002, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 1 Absatz 1 Nr. 5 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«5. Das Angebot zum Erwerb muss allen Aktionären und gegebenenfalls allen Inhabern von Gewinnanteilen oder Zertifikaten zu denselben Bedingungen gemacht werden, außer für Erwerbe, die einstimmig von einer Generalversammlung beschlossen worden sind, auf der alle Aktionäre anwesend oder vertreten waren; ebenso können notierte Gesellschaften und Gesellschaften, deren Aktien zum Handel an einem nicht geregelten Markt zugelassen sind, der täglich von einem Marktunternehmen organisiert wird, eigene Aktien oder Zertifikate an diesen Märkten erwerben, ohne dass den Aktionären oder Inhabern von Zertifikaten ein Erwerbsangebot gemacht werden muss.»

2. Paragraph 2 Absatz 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Notierte Gesellschaften und Gesellschaften, deren Aktien zum Handel an einem nicht geregelten Markt zugelassen sind, der täglich von einem Marktunternehmen organisiert wird, müssen der Kommission für das Bank-, Finanz- und Versicherungswesen die Einrichtungen mitteilen, die sie in Anwendung von § 1 vorzunehmen vorhaben.»

(…)

KAPITEL VIII — *Erhöhung der unpfändbaren oder unabtretbaren Beträge für Kinder zu Lasten*

(…)

Abschnitt 2 — *Abänderung des Mehrwertsteuergesetzbuches***Art. 20** - Artikel 85*bis* § 1 des Mehrwertsteuergesetzbuches wird durch folgenden Absatz ergänzt:«Betrifft die Pfändung in den Artikeln 1409 §§ 1 und 1*bis* und 1410 des Gerichtsgesetzbuches erwähnte Einkünfte, enthält die Mitteilung zur Vermeidung der Nichtigkeit das Formular zur Erklärung von Kindern zu Lasten, dessen Muster vom Minister der Justiz festgelegt wird.»

(…)

Abschnitt 8 — *In-Kraft-Treten***Art. 29** - Vorliegendes Kapitel tritt zwei Monate nach Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* des Formulars, dessen Muster vom Minister der Justiz festgelegt wird, in Kraft.KAPITEL IX — *Abänderung des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit - Ausführung des Entscheids Nr. 52/2004 vom 24. März 2004 des Schiedshofs***Art. 30** - Artikel 12*bis* § 4 Absatz 3 des Gesetzbuches über die belgische Staatsangehörigkeit wird durch folgenden Satz ergänzt:

«Die Verlängerung der Fristen aufgrund der Gerichtsferien erfolgt gemäß Artikel 50 Absatz 2 des Gerichtsgesetzbuches.»

(…)

KAPITEL XI — *Abänderungen des Gesetzes vom 24. Februar 1921 über den Handel mit Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln und mit Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können***Art. 37** - In das Gesetz vom 24. Februar 1921 über den Handel mit Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln und mit Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können, wird ein Artikel 9*bis* mit folgendem Wortlaut eingefügt:«Art. 9*bis* - Unter Vorbehalt der Befugnisse der Gerichtsinstanzen und unbeschadet der Artikel 134*ter* und 134*quater* des neuen Gemeindegesetzes kann der Bürgermeister nach vorhergehender Beratung mit den Gerichtsbehörden und nach Anhörung des Verantwortlichen in der Vorbringung seiner Verteidigungsmittel beschließen, einen privaten, für die Öffentlichkeit jedoch zugänglichen Ort für eine von ihm festgelegte Dauer zu schließen, wenn ernsthafte Indizien dafür vorliegen, dass dort wiederholt mit dem Verkauf, der Lieferung oder der Erleichterung des Gebrauchs von Giftstoffen, Schlafmitteln, Betäubungsmitteln, psychotropen Stoffen, Desinfektions- oder antiseptischen Mitteln oder Stoffen, die zur unerlaubten Herstellung von Betäubungsmitteln und psychotropen Stoffen verwendet werden können, in Zusammenhang stehende illegale Aktivitäten stattfinden, die die öffentliche Sicherheit und Ruhe gefährden.

Die Schließungsmaßnahme wird wirkungslos, wenn sie vom Bürgermeister- und Schöffenkollegium in dessen nächstfolgender Sitzung nicht bestätigt und dem Gemeinderat auf seiner nächstfolgenden Versammlung nicht zur Kenntnis gebracht wird.

Die Schließungsmaßnahme, die eine Dauer von sechs Monaten nicht überschreiten darf, kann nach befürwortender Stellungnahme des Gemeinderates um einen selben Zeitraum verlängert werden, sofern ab dem ursprünglichen Beschluss neue ähnliche Vorgänge sich ereignet haben oder ans Licht gekommen sind.»

Art. 38 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel *9ter* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *9ter* - Personen, die an einem der Öffentlichkeit zugänglichen Ort unter offensichtlichem Einfluss von Betäubungsmitteln oder psychotropen Stoffen angetroffen werden, können unter der Verantwortung eines Offiziers der Verwaltungspolizei für eine Höchstdauer von sechs Stunden verwaltungsrechtlich festgenommen werden, wenn ihre Anwesenheit für sie selbst oder für andere Unruhe, Skandale oder Gefahr mit sich bringt. Wenn es die Situation erforderlich macht, erhalten sie die notwendige medizinische Pflege.

Die Gerichtsbehörden werden darüber informiert.

Bei der Freilassung dieser Personen informiert die Polizei sie über die Möglichkeiten, freiwillige Hilfe zu erhalten, und teilt ihnen, wenn möglich, die nötigen Adressen und Kontaktstellen mit.»

KAPITEL XII — *Abänderungen des Gesetzes vom 8. Juni 2006 zur Regelung der wirtschaftlichen und individuellen Tätigkeiten mit Waffen*

Art. 39 - In Artikel 27 § 3 Absatz 1 des Gesetzes vom 8. Juni 2006 zur Regelung der wirtschaftlichen und individuellen Tätigkeiten mit Waffen werden die Wörter «und 16» durch die Wörter «und 15» ersetzt.

Art. 40 - In Artikel 42 des Gesetzes vom 8. Juni 2006 zur Regelung der wirtschaftlichen und individuellen Tätigkeiten mit Waffen werden die Wörter «Artikel 3 Nr. 9» durch die Wörter «Artikel 3 § 1 Nr. 10» ersetzt.

Art. 41 - Vorliegendes Kapitel tritt am Tag des In-Kraft-Tretens der Artikel 27 und 42 des Gesetzes vom 8. Juni 2006 zur Regelung der wirtschaftlichen und individuellen Tätigkeiten mit Waffen in Kraft.

TITEL III — Finanzen

KAPITEL I — *Abänderungen des Einkommensteuergesetzbuches 1992*

Art. 42 - In Artikel 57 Nr. 1 des Einkommensteuergesetzbuches 1992, abgeändert durch das Gesetz vom 24. Dezember 2002, werden zwischen den Wörtern «die für die Empfänger» und den Wörtern «Berufseinkünfte darstellen» die Wörter «in Belgien beziehungsweise nicht in Belgien steuerpflichtige» eingefügt.

Art. 43 - Artikel 146 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 30. März 1994, 6. Juli 1994, 21. Dezember 1994, 7. April 1999, 10. August 2001, 28. April 2003 und 23. Dezember 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. In Nr. 1 werden die Wörter «der nicht in Nr. 2 erwähnten» gestrichen.

2. In Nr. 2 werden die Wörter «in Artikel 31*bis* erwähnte» durch die Wörter «in Artikel 31*bis* Absatz 2 und 3 erwähnte» ersetzt.

3. In Nr. 5 werden die Wörter «in den Nummern 2 bis» durch die Wörter «in den Nummern 3 und» ersetzt.

Art. 44 - In Artikel 147 Nr. 2 desselben Gesetzbuches, ersetzt durch das Gesetz vom 10. August 2001 und abgeändert durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, werden die Wörter «einer in Artikel 31*bis* erwähnten Zusatzentschädigung» durch die Wörter «einer in Artikel 31*bis* Absatz 2 und 3 erwähnten Zusatzentschädigung» ersetzt.

Art. 45 - In Artikel 515*quater* § 1 Buchstabe *c*) desselben Gesetzbuches, eingefügt durch das Gesetz vom 28. April 2003 und abgeändert durch das Gesetz vom 23. Dezember 2005, werden die Wörter «in dem Maße, wie es sich um Kapitalien handelt» durch die Wörter «in dem Maße, wie es sich nicht um Kapitalien handelt» ersetzt.

Art. 46 - Artikel 42 ist auf die ab dem 1. Januar 2006 gezahlten oder zuerkannten Provisionen, Maklergebühren, kommerziellen oder anderen Ermäßigungen, zufälligen oder nicht zufälligen Entgelte oder Honorare, Zuwendungen, Vergütungen oder Vorteile jeglicher Art anwendbar.

Artikel 43 Nr. 1 und 3 ist ab dem Steuerjahr 2006 anwendbar.

Die Artikel 43 Nr. 2 und 44 sind auf die ab dem 1. Januar 2006 gezahlten oder zuerkannten Entschädigungen anwendbar.

Artikel 45 ist auf die ab dem 1. Januar 2006 ausgezahlten Kapitalien anwendbar.

(...)

KAPITEL III — *Abänderung des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen*

Art. 50 - Artikel 100 des Gesetzes vom 23. Dezember 2005 über den Solidaritätspakt zwischen den Generationen wird wie folgt abgeändert:

1. In Absatz 1 wird zwischen den Wörtern «96 Unterteilung *B*» und den Wörtern «und 99 Unterteilung *A*» die Zahl «, 97» eingefügt.

2. In Absatz 2 wird die Zahl «97,» gestrichen.

(...)

TITEL V — Inneres

(...)

KAPITEL II — *Abänderung der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten*

Art. 73 - Artikel 69 der am 18. Juli 1966 koordinierten Gesetze über den Sprachengebrauch in Verwaltungsangelegenheiten, eingefügt durch das Gesetz vom 12. Juni 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 69 - Personalmitglieder der föderalen Polizei und der lokalen Polizei, die ein Amt in einem Dienst bekleiden, in dem durch die vorliegenden koordinierten Gesetze bestimmte Kenntnisse einer anderen Sprache vorgeschrieben werden, behalten ihre Stelle bis zum 31. Dezember 2007, selbst wenn sie diese Kenntnisse nicht nachweisen können. Zum vorerwähnten Datum müssen sie den Anforderungen hinsichtlich der Sprachkenntnisse genügen.

Dienste, in denen in Absatz 1 erwähnte Personalmitglieder der Polizeidienste ein Amt bekleiden, werden so organisiert, dass gemäß den vorliegenden koordinierten Gesetzen in den Beziehungen mit der Öffentlichkeit Deutsch, Französisch oder Niederländisch benutzt werden kann.»

Art. 74 - Artikel 73 wird mit 1. April 2006 wirksam.

(...)

TITEL VI — Landesverteidigung

(...)

KAPITEL VI — *Abänderung des Gesetzes vom 16. Juli 2005 zur Versetzung bestimmter Militärpersonen zu einem öffentlichen Arbeitgeber*

Art. 85 - Artikel 5 des Gesetzes vom 16. Juli 2005 zur Versetzung bestimmter Militärpersonen zu einem öffentlichen Arbeitgeber wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Die in Absatz 1 erwähnte Dauer von einem Jahr wird von Rechts wegen um die Dauer des Urlaubs wegen Mutterschutz, des Vaterschaftsurlaubs, des Elternurlaubs, des Aufnahmeurlaubs oder des Adoptionsurlaubs verlängert.»

Art. 86 - Artikel 10 desselben Gesetzes wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 10 - In Abweichung von Artikel 46 Absatz 1 des Gesetzes vom 15. Mai 1984 zur Festlegung von Maßnahmen zur Harmonisierung der Pensionsregelungen können die versetzten Militärpersonen, die am Datum ihrer Versetzung das Alter von 45 Jahren vollendet haben, auf Antrag am ersten Tag des Quartals nach demjenigen, in dem sie das Alter von 56 Jahren vollendet haben, oder am ersten Tag des Monats nach ihrem Ausscheiden aus dem Amt, falls dieses Ausscheiden später erfolgt, in den Ruhestand versetzt werden, sofern sie mindestens zwanzig für die Eröffnung des Anrechts auf Pension zulässige Dienstjahre, die in der Eigenschaft als Militärperson verbracht worden sind, vorweisen können, unter Ausschluss der Dienstaltersverbesserungen für Studien und der anderen gutgeschriebenen Perioden, die für die Festlegung des Gehalts berücksichtigt worden sind. Zur Berechnung der zwanzig Dienstjahre werden die zulässigen Dienstzeiten und Perioden nur für ihre einfache Dauer berücksichtigt.

Absatz 1 gilt weder für Anträge auf aufgeschobene Pension noch für Anträge auf Sofortpension ab dem Alter von 60 Jahren. Absatz 1 gilt ferner nicht für versetzte Militärpersonen, deren Altersgrenze als Militärperson über 56 Jahre lag.

Für versetzte Militärpersonen, die in Anwendung von Absatz 1 beantragen, vor dem Alter von 60 Jahren in den Ruhestand versetzt zu werden, wird das in Artikel 2 Absatz 2 des Gesetzes vom 14. April 1965 zur Festlegung bestimmter Beziehungen zwischen den verschiedenen Pensionsregelungen des öffentlichen Sektors erwähnte Mindestalter auf 56 Jahre festgelegt.

Für die Anwendung von Artikel 83 des Gesetzes vom 5. August 1978 zur Festlegung von Wirtschafts- und Haushaltsreformen auf die in Absatz 1 erwähnten ehemaligen Militärpersonen wird das in vorstehender Bestimmung erwähnte Alter von 60 Jahren durch das Alter von 56 Jahren ersetzt.

Das in vorstehendem Absatz erwähnte Alter von 56 Jahren wird durch 58 Jahre beziehungsweise 59 Jahre ersetzt für versetzte Militärpersonen, deren Altersgrenze als Militärperson eines dieser Alter war. Vorstehender Absatz gilt nicht für versetzte Militärpersonen, deren Altersgrenze als Militärperson über 59 Jahre lag.

Jedes Jahr, das in der Eigenschaft als Militärperson verbracht worden ist, wird zu einem Fünfzigstel des Referenzgehalts berücksichtigt, das als Grundlage für die Festlegung der Pension dient.»

(...)

TITEL VII — Fernmeldewesen, Wirtschaft, Energie und Außenhandel

(...)

KAPITEL II — *Wirtschaft*

(...)

Abschnitt 2 — Abänderungen des Gesellschaftsgesetzbuches und des Gesetzes vom 22. Juli 1953 zur Gründung eines Instituts der Betriebsrevisoren und Ausführung der Richtlinie 2006/43/EG des Europäischen Parlaments und des Rates über Abschlussprüfungen von Jahresabschlüssen und konsolidierten Abschlüssen, zur Änderung der Richtlinien 78/660/EWG und 83/349/EWG des Rates und zur Aufhebung der Richtlinie 84/253/EWG des Rates

Art. 100 - Artikel 133 des Gesellschaftsgesetzbuches, abgeändert durch die Gesetze vom 2. August 2002 und 22. Dezember 2003 und den Königlichen Erlass vom 1. September 2004, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 133 - § 1 - Zu Kommissaren können keine Personen bestellt werden, die sich in einer Lage befinden, die eine unabhängige Ausübung ihres Amtes als Kommissar gemäß den Regeln für den Beruf eines Betriebsrevisors beeinträchtigen könnte. Kommissare müssen dafür Sorge tragen, nach ihrer Bestellung nicht in eine solche Lage versetzt zu werden.

§ 2 - So dürfen Kommissare weder in der Gesellschaft, die ihrer Kontrolle unterliegt, noch in einer mit ihr im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaft oder Person zusätzlich ein Amt, ein Mandat oder einen Auftrag annehmen, das beziehungsweise der während des Mandats oder danach zu erfüllen wäre und wodurch die unabhängige Ausübung ihres Amtes als Kommissar in Frage gestellt würde.

§ 3 - Während eines Zeitraums von zwei Jahren, der am Tag der Beendigung ihres Mandats als Kommissar beginnt, dürfen sie weder in der Gesellschaft, die ihrer Kontrolle unterliegt, noch in einer mit ihr im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaft oder Person ein Mandat als Verwalter oder Geschäftsführer oder jedes andere Amt annehmen.

§ 4 - Paragraph 2 findet ebenfalls Anwendung auf Personen, mit denen der Kommissar einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit denen er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder auf die mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaften oder Personen.

§ 5 - Unbeschadet der Verbotsbestimmungen, die aus dem in § 9 erwähnten Königlichen Erlass herrühren, dürfen der Kommissar und die Personen, mit denen er einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit denen er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder die mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaften oder Personen keine anderen Dienstleistungen als die dem Kommissar durch Gesetz anvertrauten Aufträge erbringen, insofern der Gesamtbetrag der Vergütungen für diese Dienstleistungen den Betrag der in Artikel 134 § 1 erwähnten Entlohnung übersteigt.

Diese Bestimmung findet Anwendung auf notierte Gesellschaften, wie sie in Artikel 4 definiert sind, und auf Gesellschaften, die einer Gruppe angehören, die einen konsolidierten Abschluss erstellen und offen legen muss.

§ 6 - Von dem in vorangehendem Paragraphen erwähnten zusätzlichen Verbot kann in drei Fällen abgewichen werden:

1. nach einem günstigen Beschluss des Auditausschusses der betreffenden Gesellschaft oder einer anderen Gesellschaft, die sie kontrolliert, wenn die Einrichtung eines solchen Ausschusses, der insbesondere mit der ständigen Aufsicht über die vom Kommissar verrichteten Aufgaben beauftragt ist, in der Satzung der Gesellschaft vorgesehen ist, die ihn errichtet, wenn sie eine belgische Gesellschaft ist, oder eines Auditausschusses einer Muttergesellschaft, wenn sie eine Gesellschaft ist, die dem Recht eines anderen Mitgliedstaates der Europäischen Union oder der OECD unterliegt,

2. sofern der Kommissar vorher eine günstige Stellungnahme des Beratungs- und Kontrollausschusses, der aufgrund von § 10 eingerichtet worden ist, erhalten hat,

3. sofern in der Gesellschaft ein Kollegium von Kommissaren, die unabhängig voneinander sind, eingerichtet worden ist.

In den in vorangehendem Absatz erwähnten Fällen wird in der Anlage zum Jahresabschluss die Abweichung und deren Begründung vermerkt.

Im Falle eines Beschlusses des in Absatz 1 Nr. 1 erwähnten Auditausschusses ist der Beratungs- und Kontrollausschuss nicht mehr befugt, eine Stellungnahme zu der Frage abzugeben, die Gegenstand des Beschlusses war. Im Falle einer Stellungnahme des Beratungs- und Kontrollausschusses ist der in Absatz 1 Nr. 1 erwähnte Auditausschuss nicht mehr befugt, einen Beschluss in Bezug auf die Frage zu fassen, die dem Beratungs- und Kontrollausschuss zur Stellungnahme unterbreitet worden ist.

§ 7 - Für die Anwendung der Paragraphen 5 und 6 werden die Leistungen nicht berücksichtigt, die darin bestehen, die Wirtschafts- und Finanzdaten eines Drittunternehmens zu überprüfen, das die Gesellschaft oder eine ihrer Tochtergesellschaften zu erwerben vorhat oder erworben hat.

Die Beurteilung des Verhältnisses zwischen Vergütungen und Entlohnungen muss für die Gesamtheit bestehend aus der Gesellschaft und ihren Tochtergesellschaften durchgeführt werden, wobei zu berücksichtigen ist, dass die Entlohnung für die Kontrolle der Abschlüsse der ausländischen Tochtergesellschaften diejenige ist, die aus den Gesetzes- und/oder Vertragsbestimmungen hervorgeht, die Anwendung auf diese Tochtergesellschaften finden.

Für die Beurteilung des Verhältnisses zwischen den vorerwähnten Vergütungen und Entlohnungen ist für die Dauer des Geschäftsjahres Folgendes in seiner Gesamtheit zu vergleichen:

— einerseits die Summe der Vergütungen in Bezug auf das Geschäftsjahr, die sich auf andere Dienstleistungen als die dem Kommissar durch Gesetz anvertrauten Aufträge beziehen und die dem Kommissar oder einer Person, mit der er einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit der er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder einer mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaft oder Person während des Geschäftsjahres von der Gesellschaft und ihren Tochtergesellschaften global zuerkannt worden sind, und

— andererseits die Summe der in Artikel 134 § 1 erwähnten Entlohnungen, die sich auf das Geschäftsjahr beziehen und die dem Kommissar oder einer Person, mit der er einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit der er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder einer mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen Gesellschaft oder Person während des Geschäftsjahres von der Gesellschaft und ihren Tochtergesellschaften global zuerkannt worden sind.

Für ausländische Tochtergesellschaften werden die Vergütungen gemäß den gleichwertigen Bestimmungen im Ausland berechnet.

Vergütungen und Entlohnungen, die von Tochtergesellschaften der Gesellschaft zuerkannt werden, deren Jahresabschluss vom Kommissar kontrolliert wird, und die für die in vorangehendem Absatz erwähnte Beurteilung des Verhältnisses zwischen Vergütungen und Entlohnungen berücksichtigt werden, müssen nicht Gegenstand einer getrennten Beurteilung sein.

§ 8 - Kommissare können sich nicht als unabhängig erklären, wenn für die Gesellschaft, deren Jahresabschluss sie kontrollieren, oder für eine belgische Gesellschaft oder eine belgische Person, die sie kontrolliert, oder für:

a) eine belgische Tochtergesellschaft einer belgischen Gesellschaft, die der in den Artikeln 142 und 146 erwähnten gesetzlichen Kontrolle ihres Jahresabschlusses unterliegt, während ihres Mandats eine oder mehrere andere Leistungen als diejenigen, die dem Kommissar durch Gesetz anvertraut sind, so wie sie in § 9 erwähnt sind, vom Kommissar selbst oder von einer belgischen oder ausländischen Person, mit der der Kommissar einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit der er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder von einer mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen belgischen oder ausländischen Gesellschaft oder belgischen oder ausländischen Person erbracht worden sind,

b) eine ausländische Tochtergesellschaft einer belgischen Gesellschaft, die der in den Artikeln 142 und 146 erwähnten gesetzlichen Kontrolle ihres Jahresabschlusses unterliegt, während ihres Mandats eine oder mehrere andere Leistungen als diejenigen, die dem Kommissar durch Gesetz anvertraut sind, so wie sie in § 9 erwähnt sind, vom Kommissar selbst oder von einer belgischen Person, mit der der Kommissar einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit der er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder von einer mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundenen belgischen Gesellschaft oder belgischen Person erbracht worden sind.

§ 9 - Der König bestimmt auf Veranlassung des Ministers der Wirtschaft und des Ministers der Justiz nach Stellungnahme des Hohen Rates der Wirtschaftsberufe und des Instituts der Betriebsrevisoren durch einen im Ministerrat beratenen Erlass auf erschöpfende Weise die in § 8 erwähnten Leistungen, durch die die Unabhängigkeit des Kommissars in Frage gestellt wird.

§ 10 - Es wird ein Beratungs- und Kontrollausschuss eingerichtet, dessen Sitz sich in Brüssel befindet und der Rechtspersönlichkeit besitzt. Dieser Ausschuss gibt auf Antrag des Kommissars eine vorhergehende Stellungnahme über die Kompatibilität einer Leistung mit der unabhängigen Ausübung seines Amtes ab. Dieser Ausschuss kann, was die unabhängige Ausübung des Amtes als Kommissar betrifft, ebenfalls eine Sache beim zuständigen Disziplinarorgan des Instituts der Betriebsrevisoren anhängig machen. Zu diesem Zweck kann der Ausschuss alle nötigen Informationen beim Institut der Betriebsrevisoren einholen.

Der Ausschuss setzt sich aus Mitgliedern zusammen, die dem Beruf des Betriebsrevisors nicht angehören und vom König auf Vorschlag des Ministers der Wirtschaft und des Ministers der Justiz für einen erneuerbaren Zeitraum von fünf Jahren ernannt werden. Artikel 458 des Strafgesetzbuches findet Anwendung auf die Mitglieder des Ausschusses. Der König bestimmt Zusammensetzung, Organisation, Arbeitsweise und Finanzierungsweise dieses Ausschusses und die Vergütung seiner Mitglieder. Unbeschadet der Möglichkeit für den Ausschuss, unter den vom König festgelegten Bedingungen Beiträge zu erhalten, um seine Kosten und Ausgaben zu decken, werden die Betriebskosten des Ausschusses durch die juristischen Personen gedeckt, die verpflichtet sind, ihren Jahresabschluss und gegebenenfalls ihren konsolidierten Jahresabschluss durch Hinterlegung bei der Belgischen Nationalbank zu veröffentlichen.

Unter den vom König festgelegten Bedingungen nimmt die Belgische Nationalbank 0,50 EUR pro Jahresabschluss und gegebenenfalls pro konsolidierten Abschluss, der ab dem 1. Januar 2004 hinterlegt wird, ein und führt diese Beträge dem Ausschuss zu.»

Art. 101 - Artikel 134 desselben Gesetzbuches, abgeändert durch das Gesetz vom 2. August 2002, wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 134 - § 1 - Die Entlohnung der Kommissare wird zu Beginn ihres Mandats von der Generalversammlung festgelegt. Diese Entlohnung besteht aus einem festen Betrag, mit dem die Einhaltung der vom Institut der Betriebsrevisoren festgelegten Revisionsnormen gewährleistet wird. Sie wird in der Anlage zum Jahresabschluss von notierten Gesellschaften, wie sie in Artikel 4 definiert sind, und von Gesellschaften, die einen konsolidierten Abschluss erstellen und offen legen müssen, vermerkt. Sie kann nur mit Zustimmung der Parteien geändert werden.

§ 2 - Der Gegenstand der außerordentlichen Leistungen oder Sonderaufträge, die der Kommissar innerhalb der Gesellschaft, deren Jahresabschluss er wie in Artikel 142 erwähnt kontrolliert, oder innerhalb einer belgischen Gesellschaft, die der in Artikel 146 erwähnten gesetzlichen Kontrolle ihres konsolidierten Abschlusses unterliegt, und innerhalb der Tochtergesellschaften der letztgenannten Gesellschaft erbracht beziehungsweise erfüllt hat, und die damit verbundene Entlohnung werden in der Anlage zum Jahresabschluss oder gegebenenfalls zum konsolidierten Abschluss entsprechend nachstehenden Kategorien vermerkt:

- andere Kontrollaufträge,
- Steuerberatungsaufträge und
- andere Aufträge außerhalb des Revisionsauftrags.

§ 3 - Außer diesen Entlohnungen dürfen Kommissare keinen einzigen Vorteil gleich welcher Art von der Gesellschaft erhalten. Die Gesellschaft darf ihnen weder Darlehen gewähren oder Vorschüsse geben noch zu ihren Gunsten Sicherheiten leisten oder bilden.

§ 4 - Der Gegenstand der Ämter, Mandate oder Aufträge, die eine Person, mit der der Kommissar einen Arbeitsvertrag abgeschlossen hat oder mit der er durch eine berufsbedingte Zusammenarbeit verbunden ist, oder eine mit dem Kommissar im Sinne von Artikel 11 verbundene Gesellschaft oder Person innerhalb der Gesellschaft, deren Jahresabschluss der Kommissar wie in Artikel 142 erwähnt kontrolliert, oder innerhalb einer belgischen Gesellschaft, die der in Artikel 146 erwähnten gesetzlichen Kontrolle ihres konsolidierten Abschlusses unterliegt, und innerhalb der Tochtergesellschaften der letztgenannten Gesellschaft erfüllt hat, und die damit verbundene Entlohnung werden in der Anlage zum Jahresabschluss oder gegebenenfalls zum konsolidierten Abschluss entsprechend nachstehenden Kategorien vermerkt:

- andere Kontrollaufträge,
- Steuerberatungsaufträge und
- andere Aufträge außerhalb des Revisionsauftrags.»

(...)

Art. 104 - Die Artikel 100 und 101 sind auf Leistungen und Situationen anwendbar, die ab den Geschäftsjahren, die am Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Gesetzes oder an einem späteren Datum abgeschlossen werden, entstanden sind.

(...)

TITEL VIII — Soziale Angelegenheiten und Volksgesundheit

(...)

KAPITEL II — Tiere, Pflanzen und Nahrungsmittel

(...)

Abschnitt 6 — Abänderung des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit

Art. 162 - Artikel 1 des Gesetzes vom 24. März 1987 über die Tiergesundheit, abgeändert durch den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001, wird wie folgt abgeändert:

1. Nummer 9 wird durch folgenden Text ersetzt:

«9. Minister: den Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört.».

2. In Nummer 10 werden die Wörter «Ministeriums der Landwirtschaft» durch das Wort «FÖD» ersetzt.

3. Es wird eine Nummer 11 mit folgendem Wortlaut hinzugefügt:

«11. FÖD: den Föderalen Öffentlichen Dienst Volksgesundheit, Sicherheit der Nahrungsmittelkette und Umwelt.»

Art. 163 - Artikel 17 desselben Gesetzes wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Er kann die in Anwendung von Artikel 3 zugelassenen Vereinigungen oder andere dafür vom Minister zugelassene Einrichtungen als Empfänger dieser Gebühren bestimmen und sie mit deren Eintreibung beauftragen. Er bestimmt die Bedingungen, denen diese Einrichtungen genügen müssen, um vom Minister zugelassen zu werden.»

Art. 164 - In Artikel 20 Absatz 1 desselben Gesetzes werden die Wörter «von den Beamten und Bediensteten des Ministeriums des Mittelstands und der Landwirtschaft, die von dem für die Landwirtschaft zuständigen Minister bestimmt werden, von den zugelassenen Tierärzten, die vom Minister bestimmt werden, von den Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung, von den beamteten Tierärzten des Instituts für Veterinärexpertise im Rahmen ihrer Aufträge im Schlachthof sowie von den anderen vom König bestimmten Bediensteten oder Beamten» durch die Wörter «von den vom Minister bestimmten statutarischen und Vertragsbediensteten des FÖD, von den Bediensteten der Zoll- und Akzisenverwaltung sowie von den anderen vom König bestimmten statutarischen und Vertragsbediensteten» ersetzt.

(...)

TITEL IX — Mittelstand

(...)

KAPITEL II — *Abänderung der Artikel 2 und 9 des Gesetzes vom 20. Februar 1939 über den Schutz des Architektentitels und -berufs*

Art. 169 - In Artikel 2 § 2 Nr. 4 des Gesetzes vom 20. Februar 1939 über den Schutz des Architektentitels und -berufs, aufgehoben durch das Gesetz vom 18. Februar 1977 und wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 15. Februar 2006, werden die Wörter «67 Prozent» durch die Wörter «60 Prozent» ersetzt.

Art. 170 - In Artikel 9 Absatz 2 desselben Gesetzes, aufgehoben durch das Gesetz vom 26. Juni 1963 und wieder aufgenommen durch das Gesetz vom 15. Februar 2006, werden die Wörter «Betrag der eventuellen Franchise» gestrichen.

Art. 171 - Vorliegendes Kapitel tritt zur gleichen Zeit wie das Gesetz vom 15. Februar 2006 über die Ausübung des Architektenberufs im Rahmen einer juristischen Person in Kraft.

KAPITEL III — *Abänderung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung und die Organisation des Wander- und Kirmesgewerbes*

Art. 172 - Artikel 3 des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung und die Organisation des Wander- und Kirmesgewerbes, abgeändert durch das Gesetz vom 4. Juli 2005, wird wie folgt abgeändert:

1. Absatz 1 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Die Ausübung eines Wander- oder Kirmesgewerbes unterliegt einer vorherigen Zulassung. Diese Zulassung wird von einem im Gesetz vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen erwähnten Unternehmensschalter ausgestellt.»

2. Im letzten Absatz werden die Wörter «der Minister» durch die Wörter «der Unternehmensschalter» ersetzt.

3. Zwischen Absatz 4 und dem letzten Absatz wird ein Absatz mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Der König bestimmt die Vergütung der Unternehmensschalter für ihre Beteiligung an der Verwaltung von Anträgen auf Zulassung von Wandergewerbe und auf Zulassung von Kirmesgewerbe.»

Art. 173 - *[Abänderung des französischen und niederländischen Textes von Artikel 7 desselben Gesetzes]*

Art. 174 - Vorliegendes Kapitel tritt zur gleichen Zeit wie das Gesetz vom 4. Juli 2005 zur Abänderung des Gesetzes vom 25. Juni 1993 über die Ausübung des Wandergewerbes und die Organisation öffentlicher Märkte in Kraft.

KAPITEL IV — *Abänderungen des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter*

Art. 175 - In Artikel 2 Absatz 5 des Gesetzes vom 11. Mai 2003 zur Schaffung föderaler Räte der Landmesser-Gutachter, werden die Wörter «und die Höhe der Anwesenheitsgelder, die den Präsidenten und den Mitgliedern, die keine Beamten sind, gewährt werden» durch die Wörter «, die Höhe der Anwesenheitsgelder, die den Präsidenten und den Mitgliedern, die keine Beamten sind, gewährt werden, und die Höhe der Pauschalhonorare, die den Beisitzern gewährt werden» ersetzt.

Art. 176 - In Artikel 5 Absatz 8 desselben Gesetzes werden die Wörter «und die Höhe der Anwesenheitsgelder, die dem Präsidenten und den Beisitzern, die keine Beamten sind, gewährt werden» durch die Wörter «, die Höhe der Anwesenheitsgelder, die dem Präsidenten und den Beisitzern, die keine Beamten sind, gewährt werden, und die Höhe der Pauschalhonorare, die den Beisitzern gewährt werden» ersetzt.

KAPITEL V — *Abänderung des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters*

Art. 177 - Artikel 2 Nr. 1 Buchstabe *d*) des Gesetzes vom 11. Mai 2003 über den Schutz des Titels und des Berufs eines Landmesser-Gutachters wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«*d*) Diplom eines graduierten «Landmesser-Immobilienfachverständigen», ergänzt durch ein Zeugnis über das Bestehen der integrierten Prüfung zur Ausstellung der Titel eines Landmesser-Immobilienfachverständigen, oder Diplom eines Graduierten in Bautechnik, Fachbereich Immobilien, sofern auf dem Diploma Supplement oder einer Bescheinigung der Hochschule, die das Diplom ausstellt, der Wahlbereich «Vermessen» vermerkt ist.»

KAPITEL VI — *Abänderungen des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen*

Art. 178 - In Artikel 34 Absatz 3 des Gesetzes vom 16. Januar 2003 zur Schaffung einer Zentralen Datenbank der Unternehmen, zur Modernisierung des Handelsregisters, zur Schaffung von zugelassenen Unternehmensschaltern und zur Festlegung verschiedener Bestimmungen werden die Wörter «10 EUR» jeweils durch die Wörter «0,5 EUR» ersetzt.

Art. 179 - Artikel 57 § 1 desselben Gesetzes wird durch einen Absatz 2 mit folgendem Wortlaut ergänzt:

«Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass gemäß den von Ihm festgelegten Modalitäten die in § 1 erwähnte Vergütung verringern, um eine qualitativ bessere Dienstleistungserbringung anzuregen.»

KAPITEL VII — *Abänderung des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich*

Art. 180 - In Artikel 1 und Artikel 2 des Rahmengesetzes vom 1. März 1976 zur Regelung des Schutzes der Berufsbezeichnung und der Ausübung der geistigen Berufe im Dienstleistungsbereich werden die Wörter «des Hohen Rates des Mittelstands», «dem Hohen Rat des Mittelstands» beziehungsweise «der Hohe Rat des Mittelstands» jeweils durch die Wörter «des Hohen Rates für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe», «dem Hohen Rat für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe» beziehungsweise «der Hohe Rat für Selbständige und Kleine und Mittlere Betriebe» ersetzt.

Art. 181 - In Artikel 1 Absatz 2 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 10. Februar 1998, werden die Wörter «regelmäßig und mindestens alle sieben Jahre» gestrichen.

Art. 182 - Artikel 6 desselben Gesetzes, abgeändert durch die Gesetze vom 15. Juli 1985 und 10. Februar 1998, wird wie folgt abgeändert:

1. Paragraph 3 Absatz 2 wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Unbeschadet von Artikel 8 § 5 werden die ordentlichen Mitglieder und Ersatzmitglieder dieser Organe von den im Inhaberverzeichnis eingetragenen Personen für vier Jahre gewählt.»

2. In § 4 Absatz 1 Nr. 2 werden die Wörter «und Praktikanten» durch die Wörter «, der Praktikanten und der im Ausland ansässigen Personen, die von der Kammer die Ermächtigung erhalten haben, den Beruf gelegentlich auszuüben,» ersetzt.

3. Paragraph 4 Absatz 1 wird wie folgt ergänzt:

«3. Kosten, die der Rat für die Bearbeitung der Verwaltungsakten festlegt,

4. Geldbußen bei Verzug der Zahlung der vom Rat festgelegten Beiträge,

5. Einkünfte aus beweglichen oder unbeweglichen Gütern, die dem Institut gehören.»

4. In Paragraph 4 Absatz 2 werden zwischen dem Wort «Beiträge» und dem Wort «unterliegen» die Wörter «, Bearbeitungskosten und Geldbußen bei Verzug der Beitragszahlung» eingefügt.

(...)

TITEL X — Entwicklungszusammenarbeit

KAPITEL I — *Abänderung des Gesetzes vom 25. Mai 1999 über die belgische internationale Zusammenarbeit*

Art. 184 - In Artikel 10 des Gesetzes vom 25. Mai 1999 über die belgische internationale Zusammenarbeit wird das Wort «ausgewählt» durch das Wort «zugelassen» ersetzt.

KAPITEL II — *Abänderung des Gesetzes vom 21. Dezember 1998*

zur Gründung der Gesellschaft «Belgische Technische Zusammenarbeit» in der Form einer öffentlich-rechtlichen Gesellschaft

Art. 185 - Artikel 2 Nr. 17 des Gesetzes vom 21. Dezember 1998 zur Gründung der Gesellschaft «Belgische Technische Zusammenarbeit» in der Form einer öffentlich-rechtlichen Gesellschaft wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«"finanzielle Zusammenarbeit" eine zwischen dem Belgischen Staat und dem Partnerland vereinbarte Initiative, durch die dem Partnerland ein finanzieller Beitrag entrichtet wird, der die Form von Geldspenden, Darlehen und Kreditlinien, Sicherheiten, Beiträgen zur Verringerung der Zinslast, Haushaltszuschüssen, Schuldennachlassen oder Zahlungsbilanzhilfen annehmen kann.»

Art. 186 - In Artikel 5 § 2 Nr. 1 und 2 desselben Gesetzes werden die Wörter «materielle Durchführung» durch das Wort «Durchführung» ersetzt.

Art. 187 - In Artikel 7 desselben Gesetzes wird zwischen Absatz 1 und Absatz 2 folgender Absatz eingefügt:

«Neben den in den Artikeln 5 und 6 erwähnten Aufgaben darf die BTZ Aufgaben ausführen, die ihr von ausländischen oder internationalen juristischen Personen öffentlichen Rechts anvertraut werden, insbesondere Vorbereitung, Begleitung, Formulierung von Stellungnahmen, Erkundung und Durchführung in den Bereichen Entwicklungsprogramme, -projekte und -einsätze in anderen Ländern als Partnerländern, vorausgesetzt, diese Aufgaben sind mit der Ausführung der in den Artikeln 5 und 6 erwähnten Aufgaben des öffentlichen Dienstes vereinbar und das Angebot der BTZ entspricht den Gesetzesbestimmungen in Bezug auf den Wettbewerb.»

Art. 188 - In Artikel 15 § 2 Nr. 4 desselben Gesetzes, abgeändert durch das Gesetz vom 30. Dezember 2001, werden die Wörter «und Grundsätze in Bezug auf die Tarife und die Fakturierung für die Ausführung dieser Aufgaben des öffentlichen Dienstes» durch die Wörter «und Grundsätze in Bezug auf die Tarife und/oder die Finanzierungsmittel für die Ausführung dieser Aufgaben des öffentlichen Dienstes» ersetzt.

Art. 189 - Artikel 29 § 4 desselben Gesetzes wird aufgehoben.

TITEL XI — Soziale Eingliederung

KAPITEL I — *Abänderung des Gesetzes vom 26. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung*

Art. 190 - Artikel 21 § 6 des Gesetzes vom 22. Mai 2002 über das Recht auf soziale Eingliederung wird durch folgenden Absatz ergänzt:

«Hat das Zentrum es versäumt, den Beschluss binnen der erforderlichen Frist mitzuteilen, verfällt sein Recht, für den Zeitraum zwischen dem fünfundvierzigsten Tag nach Ende des Monats, in dem der Beschluss gefasst wurde, und dem Tag der Mitteilung dieses Beschlusses die Kosten einzutreiben. Bei außergewöhnlichen und kollektiven Ereignissen kann der König von der vorliegenden Bestimmung abweichen. Vorliegender Absatz betrifft die ab dem 1. Oktober 2006 gefassten Beschlüsse.»

(...)

TITEL XII — Pensionen

KAPITEL I — *Einkommensgarantie für Betagte*

Art. 192 - In Artikel 10 Absatz 1 des Gesetzes vom 22. März 2001 zur Einführung einer Einkommensgarantie für Betagte werden die Wörter «innerhalb eines Zeitraums von zehn Jahren, der dem Zeitpunkt vorausgeht, zu dem, je nach Fall, das in Artikel 3 oder 17 erwähnte Alter erreicht wird,» durch die Wörter «im Laufe des Zeitraums von zehn Jahren, der dem Datum, an dem der Beschluss wirksam wird, vorausgeht» ersetzt.

Art. 193 - Artikel 192 wird wirksam mit 1. Juni 2001.

(...)

TITEL XIII — Beschäftigung

KAPITEL I — *Telearbeit*

Abschnitt 1 — Abänderung des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge

Art. 241 - In Artikel 119.1 des Gesetzes vom 3. Juli 1978 über die Arbeitsverträge, eingefügt durch das Gesetz vom 6. Dezember 1996, dessen heutiger Text § 1 bilden wird, wird ein § 2 mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«§ 2 - Die Artikel 119.3 bis 119.12 finden keine Anwendung auf Arbeitnehmer, auf die das im Nationalen Arbeitsrat abgeschlossene kollektive Arbeitsabkommen über die Telearbeit anwendbar ist.

Die in Absatz 1 erwähnten Artikel finden keine Anwendung auf Arbeitnehmer, auf die das Gesetz vom 5. Dezember 1968 über die kollektiven Arbeitsabkommen und die paritätischen Kommissionen nicht anwendbar ist, wenn sie vom König einer besonderen Telearbeitsregelung unterworfen werden.»

Art. 242 - In Artikel 119.2 § 1 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 6. Dezember 1996, werden zwischen den Wörtern «des vorliegenden Titels» und den Wörtern «davon nicht abweichen» die Wörter «oder des in Artikel 119.1 § 2 Absatz 1 erwähnten kollektiven Arbeitsabkommens oder die Verordnungsbestimmungen, die gemäß Artikel 119.1 § 2 Absatz 2 festgelegt sind,» eingefügt.

Art. 243 - Artikel 119.2 § 2 desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 6. Dezember 1996, wird wie folgt ersetzt:

«§ 2 - Wenn im Rahmen ein und desselben Vertrags nur ein Teil der Leistungen eines Arbeitnehmers dem vorliegenden Titel untersteht, werden die Bestimmungen des vorliegenden Titels oder des in Artikel 119.1 § 2 Absatz 1 erwähnten kollektiven Arbeitsabkommens oder die Verordnungsbestimmungen, die gemäß Artikel 119.1 § 2 Absatz 2 festgelegt worden sind, auf die Leistungen angewandt, die zu Hause oder an dem vom Arbeitnehmer selbst gewählten

Ort erbracht werden mussten oder hätten erbracht werden müssen, während die Bestimmungen über den Arbeitsvertrag für Arbeiter beziehungsweise für Angestellte auf die anderen Leistungen angewandt werden. Dieser Vertrag unterliegt gegebenenfalls den Bestimmungen der Artikel 119.4 und 119.5.»

Art. 244 - Die Artikel 241 bis 243 treten am Tag der Veröffentlichung des vorliegenden Gesetzes im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

(...)

KAPITEL III — *Arbeitszeit des Flugpersonals der Zivilluftfahrt*

Art. 249 - In Artikel 3 § 1 Nr. 5 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit werden die Wörter «und für das fliegende Personal, das Arbeiten im Bereich des Lufttransports durchführt» gestrichen.

Art. 250 - In dasselbe Gesetz wird ein Artikel *3quater* mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. *3quater* - Die Bestimmungen von Kapitel III Abschnitt 1 und 2 und 4 bis 7 gelten nicht für das Flugpersonal, das Arbeiten im Bereich des Lufttransports durchführt.

Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass und gemäß den von Ihm festgelegten Bedingungen und Modalitäten die in Absatz 1 erwähnten Bestimmungen ganz oder teilweise auf das Flugpersonal, das Arbeiten im Bereich des Lufttransports durchführt, für anwendbar erklären. Der König kann auch Sonderbestimmungen für diese Kategorie von Arbeitnehmern einführen.»

(...)

KAPITEL VIII — *Abänderung des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden*

Art. 270 - In Artikel 45 § 2 Absatz 1 des Gesetzes vom 4. August 1996 über das Wohlbefinden der Arbeitnehmer bei der Ausführung ihrer Arbeit werden die Wörter «4. der hierarchischen Gewalt eines Ministers nicht unterliegen» gestrichen.

KAPITEL IX — *Mutterschaftsurlaub*

Art. 271 - Artikel 39 des Gesetzes vom 16. März 1971 über die Arbeit wird wie folgt abgeändert:

1. Zwischen Absatz 3 und Absatz 4 wird folgender Absatz eingefügt:

«Auf Antrag der Arbeitnehmerin wird der Zeitraum der Arbeitsunterbrechung nach der neunten Woche um eine Woche verlängert, wenn sie während des ganzen Zeitraums ab der sechsten Woche oder, wenn eine Mehrlingsgeburt vorgesehen ist, ab der achten Woche vor dem tatsächlichen Entbindungsdatum bis zur Entbindung wegen Krankheit oder Unfall unfähig gewesen ist, ihre Arbeit zu verrichten.»

2. In Absatz 4 werden die Wörter «des vorangehenden Absatzes» durch die Wörter «der Absätze 3 und 4» ersetzt.

Art. 272 - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden Anwendung auf Entbindungen, die ab dem Datum des In-Kraft-Tretens des vorliegenden Kapitels stattfinden.

Art. 273 - Die Artikel 271 und 272 treten am 1. September 2006 in Kraft.

(...)

KAPITEL XI — *Bestimmungen in Bezug auf Berufskrankheiten*

(...)

Abschnitt 4 — Schlussbestimmungen

Art. 308 - Es werden widerrufen:

1. Artikel 66 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten,
2. der Königliche Erlass vom 13. Januar 1983 zur Ausführung von Artikel 66 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 8. Juli 1983, 12. April 1984 und 2. September 1991.

Art. 309 - Artikel 66 der am 3. Juni 1970 koordinierten Gesetze über die Entschädigung für Berufskrankheiten, widerrufen durch Artikel 308 des vorliegenden Gesetzes, wird mit folgendem Wortlaut wieder aufgenommen:

«Art. 66 - Der König kann bestimmen, inwiefern und unter welchen Bedingungen die in Ausführung der vorliegenden Gesetze gewährten Entschädigungen gleichzeitig mit Entschädigungen bezogen werden dürfen, die aufgrund anderer Regelungen der sozialen Sicherheit oder der Sozialfürsorge gewährt werden.»

Art. 310 - 1. Artikel 308 wird wirksam mit 1. Januar 1983.

2. Artikel 309 tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

KAPITEL XII — *Bestimmungen in Bezug auf den gleichzeitigen Bezug von Arbeitsunfallentschädigungen mit einer Pension*

(...)

Abschnitt 8 — Schlussbestimmungen

Art. 343 - Es werden widerrufen:

1. Artikel 42*bis* Absatz 1 des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Juli 1981,
2. der Königliche Erlass vom 13. Januar 1983 zur Ausführung von Artikel 42*bis* des Gesetzes vom 10. April 1971 über die Arbeitsunfälle.

Art. 344 - In Artikel 42*bis* Absatz 2, der Absatz 1 geworden ist, des Gesetzes vom 10. April 1971, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Juli 1981 und abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 128 vom 30. Dezember 1982 und den Königlichen Erlass vom 16. Dezember 1996, werden die Wörter «der in Anwendung des ersten Absatzes» durch die Wörter «der in Anwendung von Titel XIII Kapitel XII Abschnitt 1 des Gesetzes vom 20. Juli 2006 zur Festlegung verschiedener Bestimmungen» ersetzt.

Art. 345 - In Artikel 42*bis* desselben Gesetzes, eingefügt durch das Gesetz vom 2. Juli 1981 und abgeändert durch den Königlichen Erlass Nr. 128 vom 30. Dezember 1982, den Königlichen Erlass vom 16. Dezember 1996 und durch Artikel 343 des vorliegenden Gesetzes, wird vor Absatz 1 folgender Absatz eingefügt:

«Der König kann durch einen im Ministerrat beratenen Erlass bestimmen, inwiefern und unter welchen Bedingungen die in Ausführung des vorliegenden Gesetzes gewährten Leistungen gleichzeitig mit Leistungen bezogen werden dürfen, die aufgrund anderer Regelungen der sozialen Sicherheit oder der Sozialfürsorge gewährt werden.»

Art. 346 - In Artikel 58 Nr. 10 desselben Gesetzes, eingefügt durch den Königlichen Erlass Nr. 530 vom 31. März 1987, wird der Satzteil «- unter Bedingungen, die vom König durch einen im Ministerrat beratenen Erlass festgelegt werden -» gestrichen.

Art. 347 - In Artikel 59 Nr. 9 desselben Gesetzes, ersetzt durch das Gesetz vom 30. März 1994 und abgeändert durch die Königlichen Erlasse vom 16. Dezember 1996 und 8. August 1997, werden die Wörter «Absatz 2» jeweils gestrichen.

Art. 348 - In Artikel 60 Absatz 1 desselben Erlasses, ersetzt durch das Gesetz vom 1. August 1985 und abgeändert durch die Gesetze vom 22. Februar 1998, 10. August 2001 und 22. Dezember 2003, werden die Wörter «Absatz 2» gestrichen.

Art. 349 - 1. Artikel 343 wird wirksam mit 1. Januar 1983.

2. Artikel 345 tritt am 1. Januar 2007 in Kraft.

3. Die Artikel 344, 346, 347 und 348 werden wirksam mit 1. Januar 1983, 1. Januar 1988, 1. Januar 1997 beziehungsweise 1. April 1998 und treten am 1. Januar 2007 außer Kraft.

(...)

TITEL XIV — Nachhaltige Entwicklung

(...)

KAPITEL II — *Abänderung des Gesetzes vom 5. Mai 1997 über die Koordinierung der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung*

Art. 353 - Artikel 4 § 1 des Gesetzes vom 5. Mai 1997 über die Koordinierung der föderalen Politik der nachhaltigen Entwicklung wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«§ 1 - Der Vorentwurf des Plans wird von der Kommission vorbereitet.

Die Kommission legt den Vorentwurf des Plans gleichzeitig den Gesetzgebenden Kammern, dem Rat und den Regierungen der Regionen und Gemeinschaften vor.»

(...)

Wir fertigen das vorliegende Gesetz aus und ordnen an, dass es mit dem Staatssiegel versehen und durch das *Belgische Staatsblatt* veröffentlicht wird.

Gegeben zu Brüssel, den 20. Juli 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Premierminister
G. VERHOFSTADT

Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Der Minister der Finanzen
D. REYNDERS

Die Ministerin des Haushalts und des Verbraucherschutzes
Frau F. VAN DEN BOSSCHE

Der Minister des Innern
P. DEWAELE

Der Minister der Landesverteidigung
A. FLAHAUT

Der Minister der Wirtschaft, der Energie und des Außenhandels
M. VERWILGHEN

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Die Ministerin des Mittelstands
Frau S. LARUELLE

Der Minister der Entwicklungszusammenarbeit
A. DE DECKER

Der Minister des Öffentlichen Dienstes und der Sozialen Eingliederung
Ch. DUPONT

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

Der Minister der Pensionen
B. TOBBACK

Der Minister der Beschäftigung
P. VANVELTHOVEN

Die Staatssekretärin für die Nachhaltige Entwicklung
Frau E. VAN WEERT

Der Staatssekretär für Öffentliche Unternehmen
B. TUYBENS

Mit dem Staatssiegel versehen:
Die Ministerin der Justiz
Frau L. ONKELINX

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 782

[C - 2007/00031]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 24 mai 2006 modifiant l'arrêté royal du 22 décembre 2005 relatif à l'hygiène des denrées alimentaires d'origine animale.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 782

[C - 2007/00031]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong, opgemaakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 24 mei 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 22 december 2005 betreffende de hygiëne van levensmiddelen van dierlijke oorsprong.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe - Bijlage

FÖDERALAGENTUR FÜR DIE SICHERHEIT DER NAHRUNGSMITTELKETTE

24. MAI 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2005 über die Hygiene von Lebensmitteln tierischen Ursprungs

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 15. April 1965 über die Beschau von Fisch, Geflügel, Kaninchen und Wild und den Handel damit und zur Abänderung des Gesetzes vom 5. September 1952 über die Fleischbeschau und den Handel mit Fleisch, insbesondere des Artikels 3 § 1, abgeändert durch die Gesetze vom 13. Juli 1981 und 27. Mai 1997 und den Königlichen Erlass vom 22. Februar 2001;

Aufgrund des Gesetzes vom 24. Januar 1977 über den Schutz der Gesundheit der Verbraucher im Bereich der Lebensmittel und anderer Waren, insbesondere des Artikels 2 und des Artikels 3, abgeändert durch das Gesetz vom 22. März 1989;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Februar 2001 zur Organisation der von der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette durchgeführten Kontrollen und zur Abänderung verschiedener Gesetzesbestimmungen, insbesondere des Artikels 4 § 3, eingefügt durch das Gesetz vom 28. März 2003;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2005 über die Hygiene von Lebensmitteln tierischen Ursprungs;

In Erwägung der Verordnung (EG) Nr. 2073/2005 der Kommission vom 15. November 2005 über mikrobiologische Kriterien für Lebensmittel, insbesondere des Artikels 8;

Aufgrund der Stellungnahme des bei der Föderalagentur für die Sicherheit der Nahrungsmittelkette eingesetzten Wissenschaftlichen Ausschusses vom 21. Februar 2006;

Aufgrund der koordinierten Gesetze über den Staatsrat vom 12. Januar 1973, insbesondere des Artikels 3 § 1, ersetzt durch das Gesetz vom 4. Juli 1989 und abgeändert durch das Gesetz vom 4. August 1996;

Aufgrund der Dringlichkeit;

In Erwägung der Dringlichkeit, begründet durch die Notwendigkeit, für die Anwendung des Königlichen Erlasses vom 24. Mai 2006 über die zeitweilige Abweichung vom Wert des mikrobiologischen Kriteriums für Salmonellen in bestimmten Lebensmitteln unverzüglich ein spezifisches Identitätskennzeichen und Begleitmaßnahmen in Bezug auf Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die die mikrobiologischen Kriterien der Verordnung (EG) Nr. 2073/2005 der Kommission vom 15. November 2005 über mikrobiologische Kriterien für Lebensmittel nicht erfüllen, festzulegen, damit diese Fleischsorten innerhalb der Vermarktungswege wirksam kontrolliert werden können;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Titel VI Kapitel II Abschnitt 4 des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2005 über die Hygiene von Lebensmitteln tierischen Ursprungs wird ein Artikel 43bis mit folgendem Wortlaut eingefügt:

«Art. 43bis - § 1 - In allen Phasen der Herstellung, der Verarbeitung und des Vertriebs von Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, einschließlich des Einzelverkaufs, müssen die Betreiber von Lebensmittelunternehmen die mikrobiologischen Kriterien einhalten, die für diese Lebensmittel in Anhang I der Verordnung (EG) Nr. 2073/2005 der Kommission vom 15. November 2005 über mikrobiologische Kriterien für Lebensmittel festgelegt sind.

§ 2 - Jedoch dürfen Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die dazu bestimmt sind, gekocht verzehrt zu werden, auf dem Inlandsmarkt in den Verkehr gebracht werden, sofern:

1. die im Königlichen Erlass vom 24. Mai 2006 über die zeitweilige Abweichung vom Wert des mikrobiologischen Kriteriums für Salmonellen in bestimmten Lebensmitteln festgelegten mikrobiologischen Kriterien eingehalten werden,
2. diese Lebensmittel mit einem Identitätskennzeichen gemäß Anlage X versehen sind,
3. die Etikettierung dieser Lebensmittel deutlich und lesbar den Hinweis «Vor dem Verzehr gut abkochen» auf der Verpackung enthält. Dieser Hinweis muss sich stets in demselben Gesichtsfeld und unter dem Identitätskennzeichen befinden.

§ 3 - Wenn gemäß § 2 in den Verkehr gebrachtes Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen zusammen mit anderem Fleisch, Hackfleisch, anderen Fleischzubereitungen oder Fleischerzeugnissen verpackt werden, müssen diese zuvor einzeln umhüllt werden, um eine Kreuzkontamination zu vermeiden.

Der Betreiber des Lebensmittelunternehmens muss diese Verpackung mit einem Identitätskennzeichen gemäß § 2 Nr. 2 und mit dem in § 2 Nr. 3 erwähnten Hinweis versehen.

§ 4 - Die Betreiber von Lebensmittelunternehmen ergreifen die notwendigen Maßnahmen, damit einerseits das Geflügelhackfleisch und/oder die Geflügelfleischzubereitungen, die gemäß dem Identitätskennzeichen für den innergemeinschaftlichen Markt zugelassen sind, und andererseits das Geflügelhackfleisch und/oder die Geflügelfleischzubereitungen, die gemäß dem Identitätskennzeichen nur auf dem Inlandsmarkt in den Verkehr gebracht werden dürfen, an getrennten Orten oder zu getrennten Zeitpunkten zubereitet und verarbeitet und an getrennten Orten gelagert werden. Verpacktes Fleisch darf jedoch zusammen gelagert werden.

§ 5 - Der Betreiber des Lebensmittelunternehmens, der gemäß § 2 Geflügelhackfleisch und/oder Geflügelfleischzubereitungen in den Verkehr bringen möchte, muss der Agentur dies zuvor in der in Anlage XI festgelegten Weise notifizieren.

Art. 2 - In denselben Erlass werden die Anlagen I und II zum vorliegenden Erlass eingefügt.

Art. 3 - Vorliegender Erlass tritt am 1. Juni 2006 in Kraft.

Art. 4 - Unser Minister, zu dessen Zuständigkeitsbereich die Volksgesundheit gehört, ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Gegeben zu Brüssel, den 24. Mai 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Anlage I

«Anlage X

Identitätskennzeichen für Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die dazu bestimmt sind, gekocht verzehrt zu werden und auf dem Inlandsmarkt in den Verkehr gebracht zu werden

Der Betreiber des Lebensmittelunternehmens muss auf der Umhüllung von Geflügelhackfleisch und Geflügelfleischzubereitungen, die dazu bestimmt sind, gekocht verzehrt zu werden und auf dem Inlandsmarkt in den Verkehr gebracht zu werden, folgendes Identitätskennzeichen anbringen:

ein Rechteck, das doppelt so lang wie breit ist. Die Länge dient zur Teilung in zwei Felder, die folgende Daten enthalten:

1. in der Mitte des linken Feldes, von der Größe eines Drittels des Rechtecks, ein großes L,
2. in der Mitte des rechten Feldes die Zulassungsnummer der Niederlassung, in der das Geflügelhackfleisch und die Geflügelfleischzubereitungen hergestellt wurden. Die Seiten des Rechtecks müssen 2 cm und 1 cm lang sein und der Buchstabe L muss 0,4 cm hoch sein. Die anderen Zeichen müssen mindestens 0,2 cm hoch und stets deutlich lesbar sein.»

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Mai 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2005 über die Hygiene von Lebensmitteln tierischen Ursprungs beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit

R. DEMOTTE

Anlage II

«Anlage XI

Nach Ankreuzung der für die Niederlassung zutreffenden Angaben einen Brief oder Fax an den Leiter der provinziellen Kontrolleinheit

(Name und Anschrift sind auf der Website der FASNK www.favv.be / www.afsca.be einsehbar) schicken:

Name und Zulassungsnummer der Niederlassung

Zutreffendes ankreuzen:

- Niederlassung, die einzig für den Inlandsmarkt Geflügelhackfleisch herstellt, das dazu bestimmt ist, gekocht verzehrt zu werden
- Niederlassung, die für den Inlandsmarkt und für den innergemeinschaftlichen Markt Geflügelhackfleisch herstellt, das dazu bestimmt ist, gekocht verzehrt zu werden
- Niederlassung, die einzig für den Inlandsmarkt Geflügelfleischzubereitungen herstellt, die dazu bestimmt sind, gekocht verzehrt zu werden

□ Niederlassung, die für den Inlandsmarkt und für den innergemeinschaftlichen Markt Geflügelfleischzubereitungen herstellt, die dazu bestimmt sind, gekocht verzehrt zu werden
Unterschrift des Verantwortlichen»

Gesehen, um Unserem Erlass vom 24. Mai 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 22. Dezember 2005 über die Hygiene von Lebensmitteln tierischen Ursprungs beigefügt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Sozialen Angelegenheiten und der Volksgesundheit
R. DEMOTTE

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 783

[C — 2007/00036]

18 JANVIER 2007. — Arrêté royal établissant la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2003 portant exécution des chapitres III, V et VI de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 31 décembre 1983 de réformes institutionnelles pour la Communauté germanophone, notamment l'article 76, § 1^{er}, 1^o, et § 3, remplacé par la loi du 18 juillet 1990;

Vu le projet de traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2003 portant exécution des chapitres III, V et VI de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire, établi par le Service central de traduction allemande auprès du Commissariat d'arrondissement adjoint à Malmedy;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Le texte annexé au présent arrêté constitue la traduction officielle en langue allemande de l'arrêté royal du 19 juillet 2006 modifiant l'arrêté royal du 17 novembre 2003 portant exécution des chapitres III, V et VI de l'arrêté royal du 12 mars 2003 relatif aux conditions d'utilisation de l'infrastructure ferroviaire.

Art. 2. Notre Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 783

[C — 2007/00036]

18 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot vaststelling van de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2003 houdende de uitvoering van de hoofdstukken III, V en VI van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 31 december 1983 tot hervorming der instellingen voor de Duitstalige Gemeenschap, inzonderheid op artikel 76, § 1, 1^o, en § 3, vervangen bij de wet van 18 juli 1990;

Gelet op het ontwerp van officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2003 houdende de uitvoering van de hoofdstukken III, V en VI van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur, opge maakt door de Centrale Dienst voor Duitse vertaling bij het Adjunct-arrondissementscommissariaat in Malmedy;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. De bij dit besluit gevoegde tekst is de officiële Duitse vertaling van het koninklijk besluit van 19 juli 2006 tot wijziging van het koninklijk besluit van 17 november 2003 houdende de uitvoering van de hoofdstukken III, V en VI van het koninklijk besluit van 12 maart 2003 betreffende de voorwaarden voor het gebruik van de spoorweginfrastructuur.

Art. 2. Onze Minister van Binnenlandse Zaken is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

Annexe — Bijlage

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN

19. JULI 2006 — Königlicher Erlass zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 2003 zur Ausführung der Kapitel III, V und VI des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur

ALBERT II., König der Belgier,
Allen Gegenwärtigen und Zukünftigen, Unser Gruß!

Aufgrund des Gesetzes vom 21. März 1991 zur Umstrukturierung bestimmter öffentlicher Wirtschaftsunternehmen, insbesondere des Artikels 199 § 1 Nr. 6, eingefügt durch den Königlichen Erlass vom 14. Juni 2004;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur, insbesondere des Artikels 7, abgeändert durch Artikel 5 des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 2004, des Artikels 21, des Artikels 36 § 4, des Artikels 38, abgeändert durch Artikel 19 des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 2004, des Artikels 43, des Artikels 44, abgeändert durch Artikel 23 des Königlichen Erlasses vom 11. Juni 2004, und des Artikels 47;

In der Erwägung, dass die Regionalregierungen an der Ausarbeitung des vorliegenden Erlasses beteiligt worden sind;

Aufgrund des Gutachtens 39.479/4 des Staatsrates vom 21. Dezember 2005, abgegeben in Anwendung von Artikel 84 § 1 Abs. 1 Nr. 1 der koordinierten Gesetze über den Staatsrat;

Auf Vorschlag Unseres Ministers der Mobilität

Haben Wir beschlossen und erlassen Wir:

Artikel 1 - In Artikel 7 Nr. 1 des Königlichen Erlasses vom 17. November 2003 zur Ausführung der Kapitel III, V und VI des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur werden die Wörter «in den Artikeln 24 bis 29» durch die Wörter «in den Artikeln 24 bis 28» ersetzt.

Art. 2 - In Artikel 7 Nr. 2 desselben Erlasses werden die Wörter «sowie eine beglaubigte Abschrift der Eintragung ins Handelsregister, wenn diese Eintragung erforderlich ist» durch die Wörter «sowie die von der Zentralen Datenbank der Unternehmen zugeteilte Nummer des Unternehmens oder der Niederlassungseinheit» ersetzt.

Art. 3 - In Artikel 7 Nr. 3 desselben Erlasses werden die Wörter «um seine Haftpflicht ausreichend zu decken» durch die Wörter «um gemäß Artikel 27 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur seine Haftpflicht gegenüber Drittpersonen und gegenüber dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ausreichend zu decken» ersetzt.

Art. 4 - In Artikel 8 Absatz 2 desselben Erlasses werden die Wörter «und dem Eisenbahnamt für Kapazitätszuweisung und Entgelterhebung» gestrichen.

Art. 5 - Artikel 9 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 9 - § 1 - Die Akte in Bezug auf die in Artikel 30 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 erwähnte erneute Überprüfung der Genehmigung für Eisenbahnunternehmen umfasst die in Artikel 7 erwähnten Dokumente und Schriftstücke. Diese müssen spätestens neunzig Tage vor Ablauf der Gültigkeit der Genehmigung per Einschreiben oder per Hinterlegung gegen Rückschein an den Minister gesandt werden.

§ 2 - Die Akte in Bezug auf die in Artikel 34 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 erwähnte erneute Überprüfung der Genehmigung für Eisenbahnunternehmen im Falle einer Erweiterung oder Änderung der Tätigkeiten umfasst die in Artikel 7 erwähnten Dokumente und Schriftstücke. Diese müssen spätestens neunzig Tage vor dem Datum der tatsächlichen Erweiterung oder Änderung der Tätigkeiten per Einschreiben oder per Hinterlegung gegen Rückschein an den Minister gesandt werden.»

Art. 6 - In Artikel 11 desselben Erlasses werden die Wörter «in den Artikeln 24 bis 29» durch die Wörter «in den Artikeln 24 bis 28» ersetzt.

Art. 7 - Artikel 14 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. In § 1 werden die Wörter «Cantersteen/Kantersteen 12 in 1000 Brüssel» gestrichen.

2. Die Paragraphen 3 und 4 werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 3 - Der Betrag der für das Jahr der Ausstellung der Genehmigung zu entrichtenden Gebühr wird proportional zu der Anzahl voller Monate zwischen dem Datum der Erteilung der Genehmigung und dem 1. Januar des darauffolgenden Jahres berechnet.

§ 4 - Die Gebühr wird jährlich auf der Grundlage des Wertes des Dienstleistungsindex des Monats Oktober des vorhergehenden Jahres indiziert.»

Art. 8 - Die Artikel 16 bis 24 desselben Erlasses werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«Abschnitt 1 — Ausstellung der Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial

Art. 16 - § 1 - Vor Einreichung des Antrags auf Erhalt der Sicherheitsbescheinigung ersucht das Eisenbahnunternehmen um die Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial. Das Eisenbahnunternehmen muss dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur nachweisen, dass es die in Artikel 39 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 erwähnten Bedingungen erfüllt, insbesondere dass sein Personal und sein Material geeignet sind, die Eisenbahninfrastruktur unter Berücksichtigung der Lastenhefte für Personal und Rollmaterial, die Bestandteil der technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung sind, zu benutzen.

§ 2 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur erklärt, dass das Eisenbahnunternehmen geeignet ist, die Eisenbahninfrastruktur zu benutzen, indem er einen Zertifizierungsnachweis für Personal und Rollmaterial ausstellt.

Art. 17 - Um die in Artikel 16 erwähnten Nachweise zu erhalten, richtet das Eisenbahnunternehmen per Einschreiben oder per Hinterlegung gegen Rückschein einen unterzeichneten Antrag an den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur.

Dem Antrag wird eine technische Unterlagenakte beigelegt, aus der hervorgeht, dass:

1. das Eisenbahnunternehmen effektiv im Stande ist, den Sicherheitsanforderungen und den von ihm getroffenen

Maßnahmen zur Gewährleistung dafür, dass sein Personal jederzeit die im Personal-Lastenheft vorgeschriebene Eignung und Sachkunde besitzt, zu entsprechen,

2. das Rollmaterial den Anforderungen des Rollmaterial-Lastenheftes, das Bestandteil der technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung ist, entspricht.

Das Eisenbahnunternehmen richtet eine Abschrift seines Antrags an den Minister.

Art. 18 - § 1 - Entspricht die in Artikel 17 erwähnte technische Unterlagenakte den Bestimmungen der Lastenhefte für Personal und Rollmaterial, die Bestandteil der technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung sind, stellt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur die Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial binnen sechzig Tagen nach Einreichung des Antrags aus.

§ 2 - Falls der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur feststellt, dass die in Artikel 17 erwähnte Akte den Bestimmungen der Lastenhefte für Personal und Rollmaterial, die Bestandteil der technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung sind, nicht entspricht, informiert er unmittelbar das Eisenbahnunternehmen darüber, wobei er seine Entscheidung mit Gründen versieht und insbesondere auf die fehlenden Informationen und Dokumente hinweist.

Er informiert ebenfalls den Minister.

Der Betreiber der Infrastruktur verfügt über eine Frist von sechzig Tagen nach Erhalt aller erforderlichen Informationen und Dokumente, um die Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial auszustellen oder andernfalls dem Eisenbahnunternehmen die Gründe zu notifizieren, aus denen die Zertifizierungsnachweise nicht ausgestellt werden.

Art. 19 - Die Verwaltung kann jederzeit überprüfen, ob die in Artikel 16 § 1 erwähnten Bedingungen und das in Artikel 18 erwähnte Verfahren eingehalten werden.

Art. 20 - § 1 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur informiert den Minister über seine Entscheidung in Sachen Ausstellung der Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial an das Eisenbahnunternehmen.

Diese Entscheidung bildet das in Artikel 38 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 erwähnte technische Gutachten.

§ 2 - Bei negativer Entscheidung teilt der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur dem Minister die Gründe dieser Entscheidung mit.

Art. 21 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur wahrt die Vertraulichkeit der Informationen, die er von den Eisenbahnunternehmen erhält.

Abschnitt 2 - Ausstellung der Sicherheitsbescheinigung

Art. 22 - Ein Eisenbahnunternehmen, das über die gemäß den in Artikel 18 erwähnten Bestimmungen ausgestellten Zertifizierungsnachweise für Personal und Rollmaterial verfügt, richtet per Einschreiben oder per Hinterlegung gegen Rückschein einen unterzeichneten Antrag an den Minister, um die Sicherheitsbescheinigung zu erhalten.

Art. 23 - § 1 - Im Antrag auf Erhalt der Sicherheitsbescheinigung werden die Eisenbahnverkehrsleistung(en) sowie die Verkehrskategorie und die Strecken, für die die Bescheinigung beantragt wird, angegeben.

§ 2 - Dem Bescheinigungsantrag werden außerdem beigefügt:

— eine Kopie der Eisenbahngenehmigung.

Wenn der Antragsteller Inhaber einer von einem anderen Mitgliedstaat der Europäischen Union erteilten Genehmigung für Eisenbahnunternehmen ist, fügt er seinem Antrag eine von einer zuständigen Behörde des Ursprungslands oder von einer zuständigen europäischen Behörde beglaubigte Kopie dieser Genehmigung bei. Entspricht die Genehmigung nicht der Empfehlung der Kommission der Europäischen Gemeinschaften vom 7. April 2004, wird das Eisenbahnunternehmen aufgefordert, jede weitere Information insbesondere über die Deckung der Haftpflicht beizufügen, um dieser Empfehlung nachzukommen.

— der Zertifizierungsnachweis für Personal und der Zertifizierungsnachweis für Rollmaterial, die vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur ausgestellt worden sind.

Art. 24 - § 1 - Binnen dreißig Tagen nach Erhalt der in Artikel 23 erwähnten Dokumente notifiziert der Minister dem Eisenbahnunternehmen die Entscheidung über die Ausstellung der Sicherheitsbescheinigung und den Betrag der zu entrichtenden Gebühr. Andernfalls notifiziert er ihm die Gründe, aus denen die Sicherheitsbescheinigung ihm nicht ausgestellt wird. Er setzt den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur davon in Kenntnis.

§ 2 - Die Sicherheitsbescheinigung wird per Einschreiben mit Rückschein zugestellt, nachdem das Eisenbahnunternehmen die in Artikel 30 erwähnte Gebühr entrichtet hat.»

Art. 9 - Die Artikel 25 und 27 desselben Erlasses werden aufgehoben.

Art. 10 - *(Betrifft nur den niederländischen und den französischen Text.)*

Art. 11 - In Artikel 29 § 1 desselben Erlasses wird das Wort «Erlasses» durch das Wort «Kapitels» ersetzt.

Art. 12 - Artikel 30 desselben Erlasses wird wie folgt abgeändert:

1. Die Wörter «, Cantersteen/Kantersteen 12 in 1000 Brüssel» werden gestrichen.

2. Die Paragraphen 3 und 4 werden durch folgende Bestimmungen ersetzt:

«§ 3 - Der Betrag der für das Jahr der Ausstellung der Bescheinigung zu entrichtenden Gebühr wird proportional zu der Anzahl voller Monate zwischen dem Datum der Ausstellung der Bescheinigung und dem 1. Januar des darauffolgenden Jahres berechnet.

§ 4 - Die Gebühr wird jährlich auf der Grundlage des Wertes des Dienstleistungsindex des Monats Oktober des vorhergehenden Jahres indiziert.»

Art. 13 - In Artikel 31 desselben Erlasses wird § 1 gestrichen.

Art. 14 - Ein Artikel 31*bis* mit folgendem Wortlaut wird in denselben Erlass eingefügt:

«Art. 31*bis* - Die Bestimmungen des vorliegenden Kapitels finden keine Anwendung auf die Verkehrsleistungen, die regelmäßig oder ausnahmsweise mit historischem Rollmaterial organisiert werden und für die der Minister auf Vorschlag des Betreibers der Eisenbahninfrastruktur besondere Regeln erlassen kann.

Unter historischem Rollmaterial versteht man im Sinne des vorliegenden Erlasses jedes alte Rollmaterial, das nicht über alle notwendigen technischen Ausrüstungen verfügt und besondere Maßnahmen erforderlich macht, um eine sichere Benutzung der Eisenbahninfrastruktur zu ermöglichen.»

Art. 15 - Artikel 32 desselben Erlasses wird durch folgende Bestimmung ersetzt:

«Art. 32 - § 1 - In Anwendung von Artikel 44 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 wird die Eignung der Zugführer und -begleiter des Eisenbahnunternehmens durch die Ausstellung eines Eignungsbrevets anerkannt.

§ 2 - Das in § 1 erwähnte Eignungsbrevet wird vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gemäß den in den technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung und in Artikel 44 des vorerwähnten Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 festgelegten Modalitäten aufgestellt, ausgestellt, verlängert, ausgesetzt beziehungsweise entzogen.

§ 3 - Jeder Antrag auf Erhalt eines Eignungsbrevets als Zugführer oder -begleiter wird vom Eisenbahnunternehmen an den Betreiber der Eisenbahninfrastruktur gerichtet.

§ 4 - Dem Antrag auf Erhalt eines Eignungsbrevets als Zugbegleiter werden alle Dokumente beigefügt, die die körperlichen, psychologischen und technischen Fähigkeiten der Bewerber bescheinigen, wie sie in den technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung und insbesondere im Personal-Lastenheft beschrieben sind.

§ 5 - Dem Antrag auf Erhalt eines Eignungsbrevets als Zugführer werden alle Dokumente beigefügt, die die körperlichen und psychologischen Fähigkeiten der Bewerber bescheinigen. Die technischen Fähigkeiten werden anhand einer theoretischen und praktischen Prüfung getestet, die gemäß den in den technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung festgelegten Modalitäten vom Betreiber der Eisenbahninfrastruktur organisiert wird.

§ 6 - Der Betreiber der Eisenbahninfrastruktur prüft die Anträge binnen dreißig Tagen und organisiert die in § 5 erwähnten Prüfungen gemäß den in den technischen Normen und Vorschriften mit Bezug auf die Sicherheit der Eisenbahninfrastruktur und ihre Benutzung festgelegten Modalitäten.

§ 7 - Die Verwaltung übernimmt die Gewähr für einen nichtdiskriminierenden Prüfungsverlauf.

§ 8 - Die Kosten, die dem Betreiber der Eisenbahninfrastruktur im Hinblick auf die Ausstellung des in § 1 erwähnten Eignungsbrevets entstehen, gehen zu Lasten des Antragstellers.

Sie werden anhand von ordnungsgemäß erstellten Rechnungen oder Ausgabenbelegen mit genauer Angabe der Dienstleistungen berechnet, die auf der Grundlage eines Stundensatzes, der Anzahl Besichtigungen, des Kilometerstands und eines Pauschalbetrags für Verwaltungskosten nachzuweisen sind.»

Art. 16 - In Artikel 33 desselben Erlasses werden die Wörter «mit Ausnahme von Kapitel III» gestrichen.

Art. 17 - Anlage II zum selben Erlass wird durch die Anlage zum vorliegenden Erlass ersetzt.

Art. 18 - Unser Minister der Mobilität ist mit der Ausführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Art. 19 - Vorliegender Erlass tritt am Tag seiner Veröffentlichung im *Belgischen Staatsblatt* in Kraft.

Gegeben zu Brüssel, den 19. Juli 2006

ALBERT

Von Königs wegen:

Der Minister der Mobilität
R. LANDUYT

ANLAGE zum Königlichen Erlass vom 19. Juli 2006 zur Abänderung des Königlichen Erlasses vom 17. November 2003 zur Ausführung der Kapitel III, V und VI des Königlichen Erlasses vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur

ANLAGE II



KÖNIGREICH BELGIEN

**FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN
LANDTRANSPORT**

Genehmigung zur Erbringung von Schienenverkehrsdiensten

innerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums gemäß der Richtlinie 95/18/EG, geändert durch die Richtlinie 2001/13/EG, und den diesbezüglichen einzelstaatlichen Rechtsvorschriften

1. Ausstellender Staat

Ausstellender Staat	<input type="checkbox"/> Neuausstellung <input type="checkbox"/> Änderung <input type="checkbox"/> Verlängerung
Nationale Genehmigungsnummer: L-	Referenz des Beschlusses: A.1.3. -
Anzuwendende Rechtsvorschrift: Königlicher Erlass vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur, ergangen in Ausführung der Richtlinien 2001/12/EG, 2001/13/EG und 2001/14/EG	
Genehmigungsbehörde: das für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs zuständige Ministerium	Telefon:
Anschrift:	Fax:
Postleitzahl und Ort:	E-Mail:

2. Inhaber der Genehmigung

Eisenbahnunternehmen	Telefon:
Anschrift:	Fax:
Postleitzahl und Ort:	E-Mail:
Von der Zentralen Datenbank der Unternehmen zugeteilte Nummer des Unternehmens oder der Niederlassungseinheit:	MWSt.-Nr.:

3. Gültigkeit

Gültig ab	Befristete Genehmigung: <input type="checkbox"/> JA <input type="checkbox"/> NEIN
Art der Verkehrsdienste: <input type="checkbox"/> Güterverkehr <input type="checkbox"/> Personenverkehr	Falls JA, gültig bis
Ausgesetzt am	Entzogen am

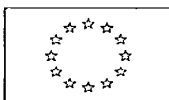
4. Änderungen

Geändert am
Beschreibung der Änderung:

5. Auflagen und Bedingungen

Diese Genehmigung muss spätestens am zwecks erneuter Überprüfung vorgelegt werden.
--

Datum:	Unterschrift:
Name:	
Notifizierungsnummer der Kommission:	



KÖNIGREICH BELGIEN

FÖDERALER ÖFFENTLICHER DIENST MOBILITÄT UND TRANSPORTWESEN LANDTRANSPORT

Genehmigung

Versicherungsspezifischer Anhang Nr.

Finanzielle Absicherung der zivilrechtlichen Haftung

in Bezug auf die Genehmigung zur Erbringung von Schienenverkehrsdiensten innerhalb der Europäischen Union und des Europäischen Wirtschaftsraums gemäß der Richtlinie 95/18/EG, geändert durch die Richtlinie 2001/13/EG, und den diesbezüglichen einzelstaatlichen Rechtsvorschriften

1. Ausstellender Staat

Ausstellender Staat	Genehmigungsbehörde: das für die Regulierung des Eisenbahnverkehrs zuständige Ministerium
Nationale Genehmigungsnummer: L-	Referenz des Beschlusses: A.1.3. -
Anzuwendende Rechtsvorschrift: Königlicher Erlass vom 12. März 2003 über die Bedingungen für die Benutzung der Eisenbahninfrastruktur, ergangen in Ausführung der Richtlinien 2001/12/EG, 2001/13/EG und 2001/14/EG	

2. Inhaber der Genehmigung

Eisenbahnunternehmen:	
Von der Zentralen Datenbank der Unternehmen zugeteilte Nummer des Unternehmens oder der Niederlassungseinheit:	MWSt.-Nr.

3. Finanzielle Absicherung der zivilrechtlichen Haftung

Deckungssumme:	Gleichwertige Vorkehrungen (kurze Beschreibung):
Räumlicher Geltungsbereich:	
Gültig ab	Gültig bis

4. Auflagen und Bedingungen

--

Datum:	Unterschrift:
Name:	
Notifizierungsnummer der Kommission	

Gesehen, um Unserem Erlass vom 19. Juli 2006 beigelegt zu werden

ALBERT

Von Königs wegen:
Der Minister der Mobilität

R. LANDUYT

Vu pour être annexé à Notre arrêté du 18 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :
Le Ministre de l'Intérieur,

P. DEWAELE

Gezien om te worden gevoegd bij Ons besluit van 18 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :
De Minister van Binnenlandse Zaken,

P. DEWAELE

SERVICE PUBLIC FEDERAL INTERIEUR

F. 2007 — 784

[C - 2007/00118]

22 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant, pour ce qui concerne les données d'identification des personnes qui ont été radiées du Registre national, l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations et l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

RAPPORT AU ROI

Sire,

Le projet d'arrêté royal que nous avons l'honneur de soumettre à la signature de Votre Majesté vise à permettre la copie temporaire, et non l'enregistrement au sens de l'article 4, alinéa 2, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, dans le Registre national des personnes physiques, de certaines données d'identification conservées par la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale (BCSS) concernant des personnes qui ont été radiées des registres de population et des étrangers, soit d'office, soit pour l'étranger sans inscription dans un registre consulaire.

En effet, en application de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, la Banque-Carrefour de la sécurité sociale est chargée de collecter, d'enregistrer et de traiter les données relatives à l'identification des personnes, pour autant que plusieurs institutions de la sécurité sociale aient besoin de ces données pour l'application de la sécurité sociale.

L'article 4 précise cependant que cette mission ne porte pas sur les données qui sont enregistrées par le Registre national des personnes physiques. Les registres de la BCSS sont par conséquent une source subsidiaire et complémentaire à laquelle on s'adresse lorsque la source primaire, le Registre national, est insuffisante.

Sont ainsi notamment conservées dans les registres de la BCSS des informations relatives à des personnes ayant été radiées des registres de population et des registres des étrangers d'office ou pour l'étranger sans inscription dans un registre consulaire.

Il convient de rappeler que la dernière commune où une personne radiée a été enregistrée dans les registres de population ou des étrangers conserve la gestion du dossier relatif à cette personne. La Commission de la protection de la vie privée a, dans son avis n° 14/2005 du 28 septembre 2005, précisé que l'authenticité des données d'identification pour les personnes radiées d'office ou pour l'étranger doit être attestée par le Registre national qui reste le fichier de référence pour lesdites données.

Les différentes informations récoltées dans les registres de la BCSS sont : les nom et prénoms, la date et le lieu de naissance, le sexe, l'état civil, la nationalité, le décès et la résidence principale.

Actuellement, lorsque la BCSS est amenée à enregistrer les données relatives aux nom et prénoms, aux lieu et date de naissance et au sexe, elle enregistre ces informations sur base de documents officiels. Ceux-ci vont être communiqués aux communes, par l'entremise du Registre national des personnes physiques, afin qu'elles opèrent la modification dans leur registre de population.

Par contre, lorsque la BCSS enregistre les informations relatives à l'état civil, à la nationalité, au décès et à la résidence principale, la production de documents officiels n'est pas exigée et les communes gestionnaires des dossiers ne sont pas mises au courant de ces modifications.

Il est donc possible que des données relatives à une même personne soient différentes suivant le registre dans lequel elles se trouvent, registres de la BCSS ou Registre national.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST BINNENLANDSE ZAKEN

N. 2007 — 784

[C - 2007/00118]

22 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging, voor wat de identificatiegegevens betreft van de personen die uit het Rijksregister werden geschrapt, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie en het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

VERSLAG AAN DE KONING

Sire,

Het ontwerp van koninklijk besluit, dat wij de eer hebben ter ondertekening aan Uwe Majesteit voor te leggen, heeft tot doel het mogelijk maken van een tijdelijke kopie, en niet van een opslag in de zin van artikel 4, tweede lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, in het Rijksregister van de natuurlijke personen van sommige identificatiegegevens, die bewaard worden bij de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (KSZ) en die betrekking hebben op personen die afgevoerd werden van de bevolkingsregisters of van het vreemdelingenregister, hetzij ambtshalve, hetzij voor het buitenland zonder inschrijving in een consulaire register.

In toepassing van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, is de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid belast met het verzamelen, het opnemen en het verwerken van gegevens betreffende de identificatie van personen, voor zover verscheidene instellingen van de sociale zekerheid deze gegevens nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid.

Artikel 4 preciseert nochtans dat deze opdracht niet slaat op de gegevens die opgenomen zijn door het Rijksregister van de natuurlijke personen. De registers van de KSZ zijn bijgevolg een subsidiaire en bijkomende bron tot dewelke men zich richt als de primaire bron, het Rijksregister, onvoldoende is.

In de registers van de KSZ zijn aldus gegevens opgeslagen betreffende personen die afgevoerd werden van de bevolkingsregisters en van het vreemdelingenregister, hetzij ambtshalve, hetzij tengevolge van vestiging in het buitenland zonder inschrijving in een consulaire register.

Er dient eraan herinnerd te worden dat de laatste gemeente waar een afgevoerde persoon opgenomen werd in de bevolkingsregisters of in het vreemdelingenregister het beheer van het dossier betreffende deze persoon verder behoudt. De Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer heeft, in haar advies nr. 14/2005 van 28 september 2005, gesteld dat de authenticiteit van de identificatiegegevens van de personen, die ambtshalve geschrapt werden of geschrapt zijn tengevolge van hun vestiging in het buitenland, moet bewezen worden door het Rijksregister, dat het referentiebestand blijft voor de genoemde gegevens.

De verschillende informatie die in de registers van de KSZ ingezameld worden, zijn de volgende: de naam en voornamen, de geboorteplaats- en datum, het geslacht, de burgerlijke staat, de nationaliteit, het overlijden en het hoofdverblijfplaats.

Wanneer de KSZ momenteel ertoe gebracht wordt gegevens betreffende de naam en voornamen, de geboorteplaats en -datum en het geslacht op te nemen, neemt zij deze gegevens op op basis van officiële documenten. Deze worden door tussenkomst van het Rijksregister van de natuurlijke personen meegedeeld aan de gemeenten opdat zij de wijziging zouden aanbrenghen in hun bevolkingsregister.

Als de KSZ echter informatiegegevens betreffende de burgerlijke staat, de nationaliteit, het overlijden en de hoofdverblijfplaats opneemt, is de overlegging van officiële documenten niet vereist en worden de gemeenten die beheerder zijn van de dossiers niet op de hoogte gebracht van deze wijzigingen.

Het is dus mogelijk dat de gegevens betreffende éénzelfde persoon verschillend zijn naargelang van het register waarin zij zich bevinden, de registers van de KSZ of het Rijksregister.

Il faut par conséquent prévoir une procédure qui permette une meilleure conformité et synchronisation entre les informations d'identification relatives aux personnes radiées d'office ou pour l'étranger sans inscription dans un registre consulaire de population contenues dans les registres de la BCSS et dans le Registre national.

Dans la nouvelle procédure, il est prévu que la Banque-Carrefour de la Sécurité sociale communique ces différentes données d'identification aux services du Registre national. Les services du Registre national vont alors temporairement copier ces informations dans le Registre national en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, dans le but d'avertir les communes gestionnaires du dossier. Pour certaines données, les communes recevront en outre les documents officiels, mais pour les autres informations, il leur appartiendra de procéder aux vérifications nécessaires pour mettre le cas échéant leur propre registre de population à jour.

Dans la pratique, dès que la BCSS modifie dans ses registres le dossier d'identification d'une personne qui a été radiée, ce dossier sera transmis aux services du Registre national. Les services du Registre national vont alors temporairement copier ces informations dans le Registre national en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, ce qui permettra aux communes de remarquer s'il y a une divergence entre ce qui est mentionné par exemple comme nationalité dans leur registre de population et la nationalité qui a été enregistrée dans le Registre de la BCSS. L'importance de cette conformité est évidemment toute particulière lorsque l'information communiquée par la BCSS portera sur une résidence en Belgique. Il appartiendra alors aux communes concernées de mener une enquête de résidence qui pourra déboucher sur la réinscription de la personne radiée dans le registre de population d'une commune belge.

Les communes sont obligées de procéder à la vérification des données ainsi transmises dans un délai de trois mois. En effet, l'inscription de données divergentes dans le Registre national ne peut être permanente car cela risquerait de créer des confusions. L'information de la BCSS sera par conséquent effacée du Registre national, en tant qu'informations associées aux informations du Registre national, soit après la validation par la commune et, le cas échéant, l'adaptation du Registre national, soit à défaut de validation par la commune, après trois mois par les services du Registre national. Cette obligation de vérification par la commune est expressément inscrite dans l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations.

Tant que les informations ne sont pas effacées du Registre national, en tant qu'informations associées aux informations du Registre national, par la commune ou le Registre national, les registres de la BCSS demeurent la source authentique de ces informations, qui ne sont en effet pas encore définitivement enregistrées, au sens de l'alinéa 2, de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, dans le Registre national comme informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques. Une éventuelle communication de ces données doit par conséquent faire l'objet d'une autorisation par le comité sectoriel de la sécurité sociale. S'il apparaît que ces informations ne sont pas validées par la commune, soit au plus tard 3 mois après leur introduction par le Registre national, et que les services de ce dernier doivent par conséquent automatiquement procéder à leur effacement, les registres de la BCSS continuent à en être la source authentique. La communication de ces données fera donc l'objet d'une autorisation par le comité sectoriel de la sécurité sociale. Par contre, dès que la commune valide les informations associées aux informations du Registre national, elle met à jour le Registre national qui en devient la source authentique puisqu'il les enregistre définitivement comme informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Afin d'éviter une éventuelle mauvaise utilisation de données stockées à deux endroits différents, il est prévu que les informations temporairement copiées par les services du Registre national et non encore effacées ne peuvent être utilisées que par l'ancienne commune d'inscription ou par la nouvelle commune d'inscription et ne peuvent être communiquées par ces services à des tiers.

Er dient bijgevolg voorzien te worden in een procedure die een betere gelijkvormigheid en overeenstemming mogelijk maakt tussen de identificatiegegevens, die opgenomen zijn in de registers van de KSZ en in het Rijksregister, betreffende de personen die ambtshalve geschrapt zijn of geschrapt zijn voor het buitenland zonder een inschrijving in een consulaire bevolkingsregister.

In de nieuwe procedure wordt bepaald dat de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid deze verschillende identificatiegegevens moet mededelen aan de diensten van het Rijksregister. De diensten van het Rijksregister zullen dan deze gegevens tijdelijk kopiëren in het Rijksregister als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, teneinde de gemeenten die beheerder zijn van het dossier hiervan op de hoogte te brengen. Voor sommige gegevens zullen de gemeenten bovendien officiële documenten ontvangen, maar voor de andere gegevens komt het hun toe de nodige controles te verrichten en, in voorkomend geval, hun eigen bevolkingsregister bij te werken.

In de praktijk, zodra de KSZ het identificatiedossier van een persoon die afgevoerd werd, wijzigt in haar registers, wordt dit dossier overgemaakt aan de diensten van het Rijksregister. De diensten van het Rijksregister zullen deze informatiegegevens dan tijdelijk kopiëren in het Rijksregister als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, hetgeen de gemeenten de mogelijkheid zal bieden om op te merken dat er een verschil bestaat tussen wat bijvoorbeeld in het bevolkingsregister vermeld is als nationaliteit en de nationaliteit die opgenomen werd in het Register van de KSZ. Het belang van deze eenvormigheid wordt uiteraard uitermate groot wanneer het informatiegegeven dat medegedeeld wordt door de KSZ betrekking heeft op een verblijf in België. Het komt dan de betrokken gemeenten toe een onderzoek in te stellen dat kan uitmonden op een herinschrijving van de afgevoerde persoon in het bevolkingsregister van een Belgische gemeente.

De gemeenten zijn verplicht de gegevens die aldus medegedeeld worden binnen de drie maanden te controleren. De inschrijving van afwijkende gegevens in het Rijksregister mag immers niet van permanente aard zijn, want dat zou verwarringen kunnen teweegbrengen. De informatie van de KSZ zal bijgevolg gewist worden uit het Rijksregister als informatie verbonden met de informatiegegevens van het Rijksregister, hetzij na goedkeuring door de gemeente en, in voorkomend geval, na aanpassing van het Rijksregister, hetzij bij gebrek aan goedkeuring door de gemeente, na drie maanden door de diensten van het Rijksregister. De verplichte controle door de gemeente is uitdrukkelijk bepaald in het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informaties.

Zolang de informatie niet gewist is uit het Rijksregister als informatie verbonden met de informatiegegevens van het Rijksregister, door de gemeente of het Rijksregister, blijven de KSZ-registers de authentieke bron van deze informatiegegevens die immers nog niet definitief zijn opgeslagen in de zin van lid 2 van artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid in het Rijksregister als informatie bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen. Een eventuele mededeling van deze gegevens moet bijgevolg het voorwerp uitmaken van een machtiging van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid. Indien blijkt dat deze informatie niet door de gemeente is goedgekeurd uiterlijk drie maanden na de invoering ervan door het Rijksregister, en dat de diensten van deze laatste bijgevolg automatisch moeten overgaan tot het wissen ervan, blijven de KSZ-registers verder de authentieke bron van deze gegevens. De mededeling van deze gegevens zal aldus het voorwerp uitmaken van een machtiging door het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid. Zodra de gemeente daarentegen de informatie verbonden met de informatiegegevens van het Rijksregister goedkeurt, werkt ze het Rijksregister bij die de authentieke bron ervan wordt omdat de informatie er definitief wordt opgenomen als informatie bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Om een eventueel verkeerd gebruik van gegevens die op twee verschillende plaatsen worden bewaard te vermijden, wordt voorzien dat de informatie die door de diensten van het Rijksregister tijdelijk wordt gekopieerd en nog niet is geschrapt, enkel door de vroegere gemeente van inschrijving of door de nieuwe gemeente van inschrijving mag worden gebruikt en niet door deze diensten aan derden mag worden meegedeeld.

Il convient dès lors, dans un premier temps, de permettre aux services du Registre national des personnes physiques de copier, en tant qu'informations associées aux informations du Registre national, les données communiquées par la Banque-Carrefour de la sécurité sociale dans le Registre national des personnes physiques, ce qui nécessite une nouvelle exception au principe de l'introduction et de la modification des données du Registre national par les communes ou les postes diplomatiques ou consulaires (article 4, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1984 précité).

Il importe également de créer de nouveaux types d'information associés aux informations légales mentionnées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques correspondant aux informations communiquées par le Registre de la BCSS; les communes doivent en effet pouvoir déterminer aisément qu'il s'agit d'une information en provenance du Registre de la BCSS afin de pouvoir ensuite procéder aux vérifications nécessaires pour mettre leurs propres registres à jour. L'effacement de ces informations est également prévu selon les modalités visées ci-avant.

Sont ainsi créés de nouveaux types d'information associés, respectivement, aux informations légales relatives aux nom et prénoms, aux lieu et date de naissance, au sexe, à la nationalité, au lieu et à la date du décès, à la résidence principale, si elle est située sur le territoire belge, et à l'état civil (l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques).

Le préambule du projet d'arrêté royal a été adapté aux observations émises par le Conseil d'Etat.

Nous avons l'honneur d'être,

Sire,
de Votre Majesté,
les très respectueux et
très fidèles serviteurs.

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

AVIS 41.086/2

DE LA SECTION DE LEGISLATION DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, deuxième chambre, saisi par le vice-Premier Ministre et Ministre de l'Intérieur, le 26 juillet 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours prorogé d'un mois (*), sur un projet d'arrêté royal « modifiant, pour ce qui concerne les données d'identification des personnes qui ont été radiées du Registre national, l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations et l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques », a donné le 25 septembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat, tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalables, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations ci-après.

1. La publication de l'avis de la Commission de la protection de la vie privée viendrait utilement compléter les explications figurant dans le rapport au Roi.

In de eerste plaats komt het erop aan de diensten van het Rijksregister van de natuurlijke personen de mogelijkheid te bieden de gegevens, die medegedeeld worden door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, als informatie verbonden met de informatiegegevens van het Rijksregister te kopiëren in het Rijksregister van de natuurlijke personen, hetgeen een nieuwe uitzondering uitmaakt ten opzichte van het principe dat stelt dat de invoering en de bijwerking van deze gegevens verricht worden door de gemeenten of door de diplomatieke of consulaire posten (artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1984).

Er dienen eveneens nieuwe informatietypes gecreëerd te worden die verbonden zijn met de wettelijke gegevens vermeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen en die overeenstemmen met de informatiegegevens die medegedeeld worden door het register van de KSZ; de gemeenten moeten immers gemakkelijk kunnen bepalen of het gaat om een informatiegegeven dat afkomstig is van het register van de KSZ om nadien de nodige controles te kunnen uitvoeren met het oog op de bijwerking van hun eigen registers. Er wordt ook voorzien in het uitwissen van deze informatiegegevens op de wijze zoals hierboven is aangeduid.

Zo worden nieuwe informatietypes gecreëerd die verbonden zijn met de wettelijke informatiegegevens betreffende, respectievelijk, de naam en voornamen, de geboorteplaats en -datum, het geslacht, de nationaliteit, de overlijdensplaats en -datum, de hoofdverblijfplaats, indien deze zich op het Belgisch grondgebied bevindt, en de burgerlijke staat (het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen).

De aanhef van het ontwerp van koninklijk besluit is aangepast aan de opmerkingen van de Raad van State.

Wij hebben de eer te zijn,

Sire,
van Uwe Majesteit,
de zeer eerbiedige en
zeer getrouwe dienaren.

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

ADVIES 41.086/2

VAN DE AFDELING WETGEVING VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, tweede kamer, op 26 juli 2006 door de Vice-Eerste Minister en Minister van Binnenlandse Zaken verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen verlengd tot één maand (*), van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit « tot wijziging, voor wat de identificatiegegevens betreft van de personen die uit het Rijksregister werden geschrapt, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie en het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen », heeft op 25 september 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag ingediend is op basis van artikel 4, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat de drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

1. De bekendmaking van het advies van de Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer zou een nuttige aanvulling vormen op de uitleg in het verslag aan de Koning.

2. Le préambule de l'arrêté doit être complété par le visa de l'article 108 de la Constitution, pour la raison indiquée par le Conseil d'Etat dans son avis 38.235/2, donné le 11 avril 2005, sur un projet devenu l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'informations associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (1).

3. Invité à justifier la légalité de l'article 1^{er}, 1^o, de l'arrêté, en ce qu'il impose à chaque commune de vérifier les informations qui lui sont transmises par la Banque-Carrefour de la sécurité sociale, via le Registre national des personnes physiques, le fonctionnaire délégué a indiqué ce qui suit :

« Les communes vont effectivement être tenues de vérifier les informations de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale qui leur sont communiquées via le Registre national et de les valider le cas échéant. Cette « nouvelle » obligation est une conséquence de leur obligation relative à la tenue des registres de population fixée par la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (RNPP) (article 1^{er}) ainsi que par l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers (articles 4 à 15 - Chapitre II. La tenue des registres). Cette obligation leur est déjà également imposée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui prescrit que les données récoltées doivent être pertinentes et mises à jour (article 4, § 1^{er}, 3^o et 4^o). »

Le préambule de l'arrêté sera donc complété par le visa de l'article 1^{er} de la loi du 19 juillet 1991, précitée, et par un considérant aux termes duquel l'article 4, § 1^{er}, 2^o et 4^o, de la loi du 8 décembre 1992, précitée, trouve à s'appliquer.

La chambre était composée de :

MM.

Y. Kreins, président de chambre,

Mmes :

P. Liénardy et M. Baguet, conseillers d'Etat;

A.-C. Van Geersdaele, greffier.

Le rapport a été présenté par M. J. Regnier, premier auditeur chef de section.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y Kreins.

Note

(*) Par un e-mail du 17 août 2006.

(1) *Moniteur belge* du 25 janvier 2006, p. 3224.

AVIS N° 14 / 2005 du 28 septembre 2005. — Avis faisant suite à une décision d'évocation dans les dossiers SCSZ/05/70, SCSZ/05/90, SCSZ/05/110 et SCSZ/05/113 transmise par le Président du Comité sectoriel de la Sécurité sociale

La Commission de la protection de la vie privée;

Vu la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, en particulier l'article 44, telle que modifiée en dernier lieu par la loi du 26 février 2003;

Vu les demandes d'autorisation introduites auprès du Comité sectoriel de la Sécurité sociale dans les dossiers SCSZ/05/70, SCSZ/05/90 et SCSZ/05/110 du Comité sectoriel;

Vu les documents qui composent les dossiers susmentionnés SCSZ/05/70 et SCSZ/05/90;

Vu les délibérés intervenus dans les dossiers SCSZ/05/70 et SCSZ/05/90 lors des séances du comité sectoriel des 6 juin et 19 juillet 2005 ainsi que le procès-verbal des travaux desdites séances;

Vu le rapport d'auditorat dans le dossier SCSZ/05/113;

Vu la décision d'évocation du Président du Comité sectoriel de la Sécurité sociale du 2 septembre 2005 concernant des demandes introduites par le Casier judiciaire central, les communes et le département Enseignement du Ministère de la Communauté flamande visant à accéder aux registres de la Banque-carrefour gérés par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale et, au-delà desdits dossiers, diverses problématiques et questions générales posées notamment dans ces dossiers;

2. De aanhef van het besluit moet worden aangevuld met de vermelding van artikel 108 van de Grondwet om de reden die de Raad van State heeft opgegeven in zijn advies 38.235/2 van 11 april 2005 over een ontwerp dat ontstaan heeft gegeven aan het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen (1).

3. Toen de gemachtigde ambtenaar verzocht werd de wettigheid aan te tonen van artikel 1, 1^o, van het besluit, voorzover elke gemeente daarbij verplicht wordt de informatiegegevens te controleren die haar door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid via het Rijksregister van de natuurlijke personen worden bezorgd, heeft hij op het volgende gewezen :

« Les communes vont effectivement être tenues de vérifier les informations de la Banque-Carrefour de la sécurité sociale qui leur sont communiquées via le Registre national et de les valider le cas échéant. Cette « nouvelle » obligation est une conséquence de leur obligation relative à la tenue des registres de population fixée par la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques (RNPP) (article 1^{er}) ainsi que par l'arrêté royal du 16 juillet 1992 relatif aux registres de la population et au registre des étrangers (articles 4 à 15 - Chapitre II. La tenue des registres). Cette obligation leur est déjà également imposée par la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel qui prescrit que les données récoltées doivent être pertinentes et mises à jour (article 4, § 1^{er}, 3^o et 4^o). »

De aanhef van het besluit moet dus worden aangevuld met de vermelding van artikel 1 van de overmelde wet van 19 juli 1991 en met een considerans waarin staat dat artikel 4, § 1, 2^o en 4^o, van de voormelde wet van 8 december 1992 van toepassing is.

De kamer was samengeseld uit :

De heren :

Y. Kreins, kamervoorzitter,

Mvrn. :

P. Liénardy en M. Baguet, staatsraden;

A.-C. Van Geersdaele, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer J. Regnier, eerste auditeur afdelingshoofd.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer J. Jaumotte, staatsraad.

Le greffier,

A.-C. Van Geersdaele.

Le président,

Y Kreins.

Nota

(*) Bij een e-mail van 17 augustus 2006.

(1) *Belgisch Staatsblad* van 25 januari 2006, blz. 3924.

ADVIES Nr 14 / 2005 van 28 september 2005. — Advies ingevolge beslissing tot evocatie in de dossiers SCSZ/05/70, SCSZ/05/90, SCSZ/05/110 en SCSZ/05/113, overgemaakt door de Voorzitter van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid

De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer;

Gelet op de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid, inzonderheid artikel 44, zoals laatst gewijzigd door de wet van 26 februari 2003;

Gelet op de machtigingsaanvragen die bij het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid werden ingediend en die deel uitmaken van de dossiers SCSZ/05/70, SCSZ/05/90 en SCSZ/05/110 van het Sectoraal Comité;

Gelet op de stukken waaruit voormelde dossiers nrs. SCSZ/05/70 en SCSZ/05/90 zijn samengesteld;

Gelet op de beraadslagingen die tijdens de vergaderingen van 6 juni en 19 juli 2005 plaatsvonden met betrekking tot de dossiers nrs. SCSZ/05/70 en SCSZ/05/90, evenals op het proces-verbaal van de werkzaamheden van die vergaderingen;

Gelet op het auditoraatsrapport in het dossier SCSZ/05/113;

Gelet op de beslissing tot evocatie door de Voorzitter van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid van 2 september 2005 aangaande aanvragen ingediend door het Centraal Strafrechtregister, de gemeenten en het departement Onderwijs van het Ministerie van de Vlaamse Gemeenschap tot toegang tot de Kruispuntbankregisters, beheerd door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, met betrekking tot diverse probleemstellingen en algemene vragen die in deze dossiers worden gesteld;

Vu le rapport du Président;

Vu les explications et commentaires formulés par les représentants du Registre national lors des séances de la Commission des 7, 21 et 28 septembre 2005;

Adopte la décision suivante le 28 septembre 2005 :

I. OBJET DE LA DEMANDE D'AVIS

1.1. Il ressort de la décision d'évocation soumise à la Commission par le Président du Comité sectoriel de la Sécurité sociale et des documents y afférents qui ont été transmis, que les demandes soumises au Comité sectoriel concernent l'accès aux registres de la Banque-carrefour. Chacune de ces demandes vise à autoriser les instances susmentionnées, qui se trouvent en dehors du réseau de la sécurité sociale, à utiliser les registres de la Banque-carrefour aux fins précisées par chaque demande, étant entendu toutefois que l'accès demandé reste limité aux hypothèses dans lesquelles le recours au Registre national s'avère insuffisant.

1.2. Le présent avis a pour but de donner le point de vue de la Commission concernant la problématique qui lui est soumise, conformément à l'article 44, quatrième alinéa de la loi susmentionnée.

La décision d'évocation définit plus précisément l'objet de la demande d'avis comme suit: « Sans préjudice d'autres aspects de ces dossiers sur lesquels la Commission estimerait utile de prendre position, il lui est demandé de faire part au Comité sectoriel de la Sécurité sociale, s'il y a lieu, de toute observation, suggestion ou réserve relativement aux questions/aspects suivants des dossiers ci-dessus.

1. la portée (restrictive ou large) qu'il y a lieu de donner à la mission d'identification visée à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990, en considération notamment du rôle complémentaire et subsidiaire, en la matière, des Registres Banque-Carrefour par rapport au Registre national;

2. l'incidence éventuelle à cet égard du caractère sectoriel des registres Banque-Carrefour et de cette institution elle-même, par rapport au Registre national;

3. outre le rôle de coordination des Comités sectoriels confié au président de la Commission, des principes doivent-ils être dégagés afin d'assurer la cohérence des autorisations données, au même demandeur, par deux Comités sectoriels différents (Registre national et Sécurité sociale), selon que l'identification recourt aux données du Registre national ou des Registres Banque-Carrefour ?;

4. la fonction d'identification assumée par la BCSS sur base de l'article 4 de sa loi organique doit-elle être subordonnée à certaines modalités techniques de mise en oeuvre (notamment admissibilité de répertoires de référence thématique par demandeur, y compris hors réseau de la sécurité sociale – illustration : dossier CSSS/05/70, Casier judiciaire central) ?;

5. l'application intégrée (accès via la BCSS à la fois au RN et aux Registres Banque-Carrefour) donne-t-elle lieu à des observations relevant de la protection de la vie privée ? Lorsque cet accès indirect au RN se fait au bénéfice de demandeurs étrangers au réseau, est-il subordonné à une autorisation à solliciter par la BCSS auprès du Comité sectoriel du Registre national ? »

II. EXAMEN DE LA DEMANDE D'AVIS

Questions 1 et 2 : Portée des missions d'identification du Registre national et de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale : mission propre, source authentique, subsidiarité et complémentarité, synchronisation.

2.1. Un aspect important concerne l'examen de la portée de la mission d'identification visée à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 (ci-après la loi BCSS) et son incidence sur le caractère sectoriel des registres de la Banque-carrefour et de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale par rapport au Registre national.

2.2. L'article 4 de la loi BCSS stipule que « La Banque-Carrefour est chargée de collecter, d'enregistrer et de traiter les données relatives à l'identification des personnes, pour autant que plusieurs institutions de la sécurité sociale aient besoin de ces données pour l'application de la sécurité sociale, ... ».

Gelet op het verslag van de Voorzitter;

Gelet op de toelichtingen en de opmerkingen van de afgevaardigden van het Rijksregister tijdens de zittingen van de Commissie op 7, 21 en 28 september;

Neemt op 28 september 2005 de volgende beslissing:

I. VOORWERP VAN DE ADVIESAANVRAAG.

1.1. Uit de beslissing tot evocatie die door de Voorzitter van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid aan de Commissie wordt voorgelegd en de daarbij horende stukken die werden overgemaakt, blijkt dat de aanvragen, voorgelegd aan het Sectoraal Comité, betrekking hebben op de toegang tot de Kruispuntbankregisters. Telkens strek(ken)t de aanvra(a)g(en) ertoe de voormelde instanties, dewelke zich buiten het netwerk van de sociale zekerheid bevinden, gebruik te laten maken van de Kruispuntbankregisters en dit volgens nauwkeurig omschreven doeleinden voor iedere aanvraag, doch met dien verstande dat de toegang waar om wordt verzocht, beperkt zou blijven tot deze gevallen waarin het Rijksregister ontoereikend blijkt te zijn.

1.2. Het voorliggende advies beoogt het standpunt van de Commissie omtrent de haar voorgelegde problematiek te verlenen, overeenkomstig artikel 44, vierde lid van bovenvermelde wet.

Het evocatiebesluit omschrijft op een meer nauwkeurige wijze het onderwerp van de adviesaanvraag als volgt : « Onverminderd andere aspecten van deze dossiers waarvoor de Commissie het nuttig zou achten om een standpunt in te nemen, wordt haar gevraagd om, in voorkomend geval, iedere opmerking, suggestie of voorbehoud te willen meedelen aan het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid met betrekking tot de volgende vragen/aspecten van voormelde dossiers.

1. de (strikte of ruime) draagwijdte die moet worden gegeven aan de 'identificatie'-opdracht bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990, onder andere in overweging van de bijkomende en subsidiaire rol terzake van de Kruispuntbankregisters ten opzichte van het Rijksregister;

2. de eventuele weerslag in dat opzicht van de sectoriële aard van de Kruispuntbankregisters en van die instelling zelf, ten opzichte van het Rijksregister;

3. moeten er, behalve de coördinerende rol van de sectorale comités die aan de Voorzitter van de Commissie is toevertrouwd, principes worden vastgelegd om de coherentie van de machtigingen te waarborgen, die door twee verschillende comités aan dezelfde aanvrager worden verleend, al naargelang de identificatie plaatsvindt op basis van de gegevens van het Rijksregister of van de Kruispuntbankregisters ?;

4. moet de identificatiefunctie die door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid wordt waargenomen op basis van artikel 4 van haar organieke wet het voorwerp uitmaken van bepaalde technische implementatievoorwaarden (onder andere toelaatbaarheid van thematische verwijzingsrepertoria per aanvrager, ook buiten het netwerk van de sociale zekerheid - voorbeeld: dossier SCSZ/05/70, Centraal strafregister) ?;

5. geeft de geïntegreerde toepassing (toegang via de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid tot zowel het Rijksregister als de Kruispuntbankregisters) aanleiding tot opmerkingen die vallen onder de bescherming van het privé-leven? Wanneer deze indirecte toegang tot het Rijksregister gebeurt ten behoeve van aanvragers buiten het netwerk, wordt hij dan afhankelijk gesteld van een machtiging die de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid moet vragen aan het Sectoraal Comité van het Rijksregister ? »

II. ONDERZOEK VAN DE ADVIESAANVRAAG.

Vragen 1 en 2 : Draagwijdte van de identificatieopdrachten van het Rijksregister en van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid: eigen opdracht, authentieke bron, subsidiariteit en complementariteit, synchronisatie.

2.1. Een belangrijk aspect betreft het onderzoek naar de draagwijdte van de identificatie-opdracht bedoeld in art. 4 van de wet van 15 januari 1990 (hierna KSZ-wet) en de weerslag daarvan op de sectoriële aard van de Kruispuntbankregisters en van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid (hierna KSZ) ten opzichte van het Rijksregister.

2.2. Artikel 4 KSZ-wet stipuleert dat « de Kruispuntbank is belast met het verzamelen, het opslaan en het verwerken van de gegevens met betrekking tot de identificatie van de personen, voor zover verscheidene instellingen van sociale zekerheid deze gegevens nodig hebben voor de toepassing van de sociale zekerheid, ... ».

L'article 7 de cette même loi dispose que « Pour l'accomplissement de ses missions, la Banque-carrefour a accès aux données enregistrées par le Registre national et qui sont accessibles à une institution de sécurité sociale et peut utiliser le numéro d'identification du Registre national ».

On peut déduire de la combinaison de ces deux dispositions que, dans la mesure où les institutions de sécurité sociale doivent identifier des personnes dans le cadre de l'exécution de la sécurité sociale, elles disposent à cet effet de deux instruments : d'une part le Registre national qui est géré par le SPF Intérieur et d'autre part, les registres de la Banque-carrefour qui sont gérés par la BCSS.

2.3. La loi susmentionnée (article 4, deuxième alinéa) et les travaux préparatoires montrent clairement que le Registre national constitue la source primaire d'identification. Il contient en effet les données de toutes les personnes qui sont inscrites en Belgique dans les registres de population, les registres des étrangers, les registres d'attente, les registres diplomatiques et consulaires et auxquelles s'appliquent, en principe, les diverses dispositions relatives à la sécurité sociale. Le Registre national est une source authentique dont le but fondamental est l'identification.

2.4. Un certain nombre de dispositions de la sécurité sociale s'appliquent à des personnes dont les informations ne sont pas reprises, ou plus actualisées, dans un des registres susmentionnés gérés par le Registre national (par exemple les personnes qui vivent à l'étranger mais qui travaillent en Belgique, les Belges qui déménagent définitivement à l'étranger et qui ne sont pas inscrits dans les registres diplomatiques et consulaires, ...). Ces personnes doivent également pouvoir être identifiées et comme elles ne peuvent pas ou plus l'être via le Registre national, on a recours aux registres de la Banque-carrefour, exclusivement conçus dans cette optique.

2.5. Il est donc clair que les registres de la Banque-carrefour ne sont pas uniquement des registres subsidiaires dans le sens où la priorité est accordée au Registre national dès que des informations relatives à une personne sont reprises et actualisées au Registre national – dans ce cas, les informations relatives à cette personne figurant dans la BCSS ne sont plus conservées que dans l'historique -, mais ces registres doivent également être considérés comme des registres complémentaires auxquels les institutions de sécurité sociale peuvent faire appel lorsque le Registre national ne peut pas, ou plus, fournir les informations souhaitées.

3.1. Les modifications successives de l'article 4 de la loi BCSS et les travaux préparatoires y afférents indiquent que la volonté expresse du législateur est de permettre également aux instances externes à la sécurité sociale de recourir aux registres de la Banque-carrefour à des fins d'identification. Le législateur a ainsi voulu que les données figurant dans les registres de la Banque-carrefour, créés initialement exclusivement au bénéfice des institutions de sécurité sociale, mais vidés de toute référence à la sécurité sociale, puissent également être mises à la disposition de tiers qui ne sont nullement concernés par l'application de la sécurité sociale. En effet, il semble qu'il existe également dans le chef de ces instances externes un besoin de disposer d'un moyen d'identification pour des personnes dont aucune information n'est reprise dans le Registre national ou dont les informations ne sont plus actualisées dans ce registre. Certes, ceci constitue une autre finalité que celle initialement visée (à savoir l'identification uniquement au profit des institutions de sécurité sociale et des missions d'application de la sécurité sociale confiées à celles-ci), mais cette nouvelle finalité a été déterminée par le législateur et consiste également en une identification.

Tout comme pour les institutions de sécurité sociale, les registres de la Banque-carrefour sont une source complémentaire et subsidiaire à laquelle on s'adresse lorsque la source primaire, le Registre national, est insuffisante.

Vu que les registres de la Banque-carrefour ne contiennent que des données d'identification mises en parallèle avec celles reprises dans le Registre national, il peut être constaté que ces données visent purement une identification et ne peuvent fournir aucune information se rapportant directement à la sécurité sociale.

3.2. Pour les autres instances que celles de la sécurité sociale, il faut appliquer comme règle générale qu'une autorisation émanant du Comité sectoriel du Registre national est requise en ce qui concerne l'utilisation des données à caractère personnel reprises dans le Registre national (articles 15 et 16 de la loi du 8 août 1983) et qu'une autorisation du Comité sectoriel de la Sécurité sociale est requise pour l'utilisation des données à caractère personnel reprises dans les registres de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale (article 15, alinéa 2 de la loi BCSS).

4. En résumé, la mission d'identification de la BCSS est limitée dans le sens où elle vise uniquement ces personnes qui n'ont jamais été reprises au Registre national ou dont les données ne sont plus actualisées dans le Registre national (seul l'historique est conservé) et que l'on doit néanmoins pouvoir identifier (par ex. pour payer des allocations familiales à un Néerlandais qui travaille en Belgique).

Artikel 7 van diezelfde wet stelt dat de KSZ voor de uitvoering van haar opdrachten « toegang tot de gegevens die in het Rijksregister zijn opgeslagen en die voor een instelling van sociale zekerheid toegankelijk zijn en het recht om het identificatienummer van het Rijksregister te gebruiken ».

Uit de combinatie van beide bepalingen kan afgeleid worden dat in de mate dat de instellingen van de sociale zekerheid personen moeten identificeren met het oog op de uitvoering van de sociale zekerheid, zij daartoe over twee instrumenten beschikken, meer bepaald het Rijksregister dat door de FOD Binnenlandse Zaken wordt beheerd en de Kruispuntbankregisters die door de KSZ worden beheerd.

2.3. Uit de voormelde wet (artikel 4, tweede lid) en de voorbereidende werken blijkt duidelijk dat het Rijksregister de primaire identificatiebron is. Het bevat immers de gegevens van alle personen die in België zijn ingeschreven in de bevolkingsregisters, vreemdelingenregisters, wachtregisters, diplomatieke en consulaire registers en op wie in beginsel de diverse bepalingen m.b.t. de sociale zekerheid van toepassing zijn. Het Rijksregister vormt een authentieke bron waarvan de fundamentele doelstelling identificatie is.

2.4. Een aantal bepalingen van de sociale zekerheid zijn van toepassing op personen waarover de informatiegegevens niet worden opgeslagen of niet meer worden geactualiseerd in één van de bovengenoemde registers die worden beheerd door het Rijksregister (bijvoorbeeld personen die in het buitenland wonen, maar in België werken; Belgen die definitief naar het buitenland verhuizen en die niet worden ingeschreven in de diplomatieke en consulaire registers,...). Ook zij moeten kunnen worden geïdentificeerd en daar zij niet of niet langer via het Rijksregister kunnen worden geïdentificeerd, wordt beroep gedaan op de Kruispuntbankregisters die uitsluitend in die optiek werden aangelegd.

2.5. Het is dus duidelijk dat de Kruispuntbankregisters niet alleen subsidiaire registers zijn, in die zin dat prioriteit wordt verleend aan het Rijksregister van zodra over een persoon informatiegegevens worden opgeslagen en geactualiseerd in het Rijksregister - in dat geval wordt bij de KSZ de informatie betreffende deze persoon enkel nog in de historie bewaard -, maar tevens als complementaire registers dienen te worden beschouwd waarvan de instellingen van de sociale zekerheid gebruik kunnen maken wanneer het Rijksregister de gewenste informatie niet of niet meer kan leveren.

3.1. De opeenvolgende wetwijzigingen van art. 4 KSZ-wet en de daarbij horende voorbereidende werken tonen aan dat het de uitdrukkelijk wil van de wetgever is dat voor het doeleinde van identificatie ook de aan de sociale zekerheid externe instanties beroep kunnen doen op de Kruispuntbankregisters. De wetgever heeft hiermee beoogd dat de gegevens die aanwezig zijn in de Kruispuntbankregisters, dewelke oorspronkelijk uitsluitend waren gecreëerd ten behoeve van de sociale zekerheidsinstellingen, maar dewelke ontstaan zijn van enige verwijzing naar de sociale zekerheid, ook ter beschikking kunnen worden gesteld van derden die op geen enkele wijze zijn betrokken bij de toepassing van de sociale zekerheid. Er bleek immers ook in hoofde van deze externe instanties de noodzaak te bestaan om over een identificatiemiddel te beschikken voor personen waarover geen informatiegegevens worden opgeslagen of waarover de informatiegegevens niet meer worden geactualiseerd in het Rijksregister. Dit vormt inderdaad een ander doeleinde dan het initieel beoogde (nl. identificatie enkel ten behoeve van de sociale zekerheidsinstellingen en in functie van de opdrachten die aan deze werden toevertrouwd voor toepassing van de sociale zekerheid), maar dit doeleinde werd door de wetgever vastgesteld en het nieuwe doeleinde bestaat eveneens uit identificatie.

Net zoals ten overstaan van de instellingen van de sociale zekerheid zijn de Kruispuntbankregisters een subsidiaire en complementaire bron tot dewelke men zich richt wanneer de primaire bron, het Rijksregister, ontoereikend is.

Aangezien de Kruispuntbankregisters enkel informatiegegevens bevatten, dewelke gelijklopend zijn met deze vervat in het Rijksregister, dient te worden vastgesteld dat deze gegevens zuiver gericht zijn op identificatie en geenszins informatie kunnen verstrekken die rechtstreeks betrekking heeft op de sociale zekerheid.

3.2. Voor de andere instanties dan deze van de sociale zekerheid dient als algemene regel te gelden dat machtiging is vereist vanwege het Sectoraal Comité van het Rijksregister voor wat betreft het gebruik van de persoonsgegevens opgenomen in het Rijksregister (art. 15 en 16 Wet 8 augustus 1983), en machtiging vanwege het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid voor wat betreft het gebruik van de persoonsgegevens opgenomen in de Kruispuntbankregisters (art. 15, al. 2 KSZ-wet).

4. Samenvattend kan dus gesteld worden dat de identificatieopdracht van de KSZ beperkt is in die zin dat ze alleen de personen viseert die nooit waren opgenomen in het Rijksregister of wiens gegevens in het Rijksregister niet meer worden geactualiseerd (alleen de historische wordt bijgehouden) en die men toch moet kunnen identificeren (bv. om kinderbijslag te betalen aan een Nederlander die in België werkt).

Les données d'identification de la BCSS sont toutefois utilisées largement dans le sens où les registres de la Banque-carrefour ne sont pas seulement mis à la disposition des institutions de sécurité sociale mais également mises à la disposition d'autres entités qui y ont été préalablement autorisées par le Comité sectoriel de la Sécurité sociale.

5.1. L'existence de deux sources d'identification gérées par des institutions distinctes, qui doivent chacune remplir leurs obligations légales, donne lieu à d'importantes difficultés de synchronisation de ces banques de données.

5.2. Pour certaines personnes qui sont reprises dans les registres de la Banque-carrefour, la BCSS emprunte une série de données d'identification au Registre national. Dès lors, il y a dans les registres de la Banque-carrefour, des informations relatives à cette catégorie de personnes dont la propriété revient à la BCSS (par ex. l'adresse à l'étranger) et d'autres dont la propriété revient au Registre national. La question se pose de savoir qui est capable et qui est autorisé à adapter, modifier et actualiser quelles données.

5.3. Les données d'une personne reprise dans le Registre national, mais qui en a été radiée pour quelque raison que ce soit, ne sont pas détruites. Ces informations ne sont plus disponibles; étant entendu que l'historique est conservé. Les communes peuvent encore adapter les données dans cet historique. Ceci résulte de l'article 4 de la loi du 8 août 1983 organisant un registre national des personnes physiques qui stipule que les autorités chargées de la tenue notamment des registres de population et des registres des étrangers « sont responsables de la conformité des informations transmises aux actes et documents qu'elles détiennent ».

Ceci signifie que des données d'identification qui peuvent encore être modifiées dans le Registre national sont traitées dans les registres de la Banque-carrefour au sein de la BCSS, même si ces données ne sont plus consultables de manière active dans le Registre national.

A l'inverse, il est également possible que des informations concernant une personne qui est déjà connue dans les registres de la Banque-carrefour soient reprises ou à nouveau reprises dans le Registre national. Les informations concernant cette personne ne sont plus disponibles dans les registres de la Banque-carrefour, seul l'historique est conservé. Comme c'est le cas pour les communes en vertu de l'article 4 de la loi du 8 août 1983, les organismes assureurs visés à l'article 1, 5° de l'arrêté royal du 18 décembre 1996 portant des mesures en vue d'instaurer une carte d'identité sociale à l'usage de tous les assurés sociaux, en application des articles 38, 40, 41 et 49 de la loi du 26 juillet 1996 portant modernisation de la sécurité sociale et assurant la viabilité des régimes légaux des pensions sont responsables de l'actualisation des données contenues dans les registres de la Banque-carrefour, en vertu de l'article 2, cinquième alinéa, dudit arrêté royal.

5.4. La Commission de la protection de la vie privée (ci-après CPVP) constate, sur la base des explications des deux parties, qu'à l'heure actuelle, cette interaction n'est pas bien synchronisée. Elle prend également trop de temps, ce qui, sur le plan de l'actualisation des données, n'est pas raisonnable. La Commission doit donc recommander que les deux institutions examinent de plus près cette problématique et parviennent à un règlement commun. La Commission exprime le souhait que ce règlement intervienne rapidement et que les résultats de cet accord soient communiqués à la Commission et, par les soins de la Commission, aux Comités sectoriels concernés.

Les changements qui sont apportés par le Registre national doivent être transmis à la BCSS et inversement.

5.5. Enfin, la question se pose de savoir qui statue sur les données. Quelle est l'instance qui, dans l'hypothèse où le règlement susmentionné entre les deux instances n'offrirait pas de solution uniforme, statue finalement sur les données à caractère personnel. Vu ce qui a été exposé ci-dessus sur le rôle complémentaire et subsidiaire des registres de la Banque-carrefour, c'est au Registre national d'établir l'authenticité des informations reprises dans le Registre national et la BCSS doit suivre.

En ce qui concerne les personnes radiées d'office, ou rayées par suite de leur établissement à l'étranger, et qui ne sont pas régulièrement inscrites dans une mission diplomatique ou un poste consulaire, l'authenticité des données d'identification de base (nom et prénoms, lieu et date de naissance, sexe ainsi que des données relatives à l'état civil) est attestée par le Registre national qui reste le fichier de référence pour lesdites données. Les modifications éventuelles aux dites données doivent être introduites par la dernière commune d'inscription avant la radiation, sur base des actes et documents qu'elle détient ou de ceux qui lui sont transmis à l'intervention de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale.

Le problème se pose moins lorsqu'une personne qui était reprise dans les registres de la Banque-carrefour et qui n'avait jamais été reprise dans le Registre national auparavant, est enregistrée dans le Registre national parce qu'elle vient habiter en Belgique. La commune en question constitue le « dossier » de la personne concernée dans le Registre national sur la base des actes et documents qu'elle a en sa

de l'identification de la BCSS sont toutefois utilisées largement dans le sens où les registres de la Banque-carrefour ne sont pas seulement mis à la disposition des institutions de sécurité sociale mais également mises à la disposition d'autres entités qui y ont été préalablement autorisées par le Comité sectoriel de la Sécurité sociale.

5.1. Het feit dat er twee identificatiebronnen bestaan die door aparte instellingen worden beheerd die elk hun wettelijke verplichtingen dienen te vervullen, doet een belangrijk probleem rijzen inzake synchronisatie van deze databanken.

5.2. Voor sommige personen die in de Kruispuntbankregisters worden opgenomen, betreft de KSZ, een reeks identificatiegegevens uit het Rijksregister. In de Kruispuntbankregisters bevindt zich voor wat betreft deze categorie van personen informatie waarvan het eigendom deels toekomt aan de KSZ (bv. het adres in het buitenland), en deels aan het Rijksregister. Hier stelt zich de vraag wie welke gegevens kan en mag aanpassen, wijzigen en actualiseren.

5.3. De gegevens van een persoon die in het Rijksregister is opgenomen, maar die daaruit om welke reden dan ook wordt geschrapt, worden niet vernietigd. Die informatie is niet meer beschikbaar, met dien verstande dat de historiek wordt bewaard. In die historiek kunnen de gemeenten de informatiegegevens nog aanpassen. Dit vloeit voort uit artikel 4 van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, dat stipuleert dat de overheden die belast zijn met het houden van o.a. de bevolkingsregisters en de vreemdelingenregisters « verantwoordelijk zijn voor de overeenstemming van de meegedeelde informatiegegevens met de akten en documenten die zij in hun bezit hebben ».

Dit betekent dat in de Kruispuntbankregisters bij de KSZ identificatiegegevens worden verwerkt die nog in het Rijksregister kunnen worden gewijzigd, ook al zijn deze gegevens niet meer actief raadpleegbaar in het Rijksregister.

Omgekeerd is het ook mogelijk dat over een persoon die reeds is gekend in de Kruispuntbankregisters, informatie wordt opgenomen in het Rijksregister of daarin opnieuw wordt opgenomen. De informatie met betrekking tot die persoon is dan niet meer beschikbaar in de Kruispuntbankregisters, met dien verstande dat enkel nog de historiek wordt bewaard. Zoals dit het geval is voor de gemeenten, ingevolge artikel 4 van de wet van 8 augustus 1983, zijn de verzekeringsinstellingen bedoeld in artikel 1, 5°, van het koninklijk besluit van 18 december 1996 houdende maatregelen met het oog op de invoering van een sociale identiteitskaart ten behoeve van alle sociaal verzekerden, met toepassing van de artikelen 38, 40, 41 en 49 van de wet van 26 juli 1996 tot modernisering van de sociale zekerheid en tot vrijwaring van de leefbaarheid van de wettelijke pensioenstelsels, ingevolge artikel 2, vijfde lid, van dit koninklijk besluit, belast met de actualisering van de gegevens opgenomen in de Kruispuntbankregisters.

5.4. De Commissie voor de bescherming van de persoonlijke levenssfeer (hierna: CBPL) stelt, op basis van de uitleg van beide partijen, vast dat tot op vandaag deze wisselwerking niet goed is gesynchroniseerd. Ze neemt eveneens te veel tijd in beslag, wat op het vlak van de actualisering van de gegevens niet verantwoord is. De Commissie dient dan ook te adviseren dat beide instellingen deze problematiek nader onderzoeken en tot een onderlinge regeling komen. De Commissie drukt de wens uit dat zulks gebeurt binnen een korte termijn en dat de resultaten ervan zullen worden meegedeeld aan de Commissie, en tevens door tussenkomst van de Commissie aan de betrokken sectorale comités.

De mutaties die worden aangebracht door het Rijksregister moeten worden doorgegeven aan de KSZ en omgekeerd.

5.5. Uiteindelijk stelt zich de vraag wie beslist over de gegevens. Welke instantie, wanneer de voormelde regeling tussen beiden geen eenvormige oplossing biedt, beslist uiteindelijk over de persoonsgegevens. Gelet op hetgeen hiervoor werd gesteld over de complementaire en subsidiaire rol van de Kruispuntbankregisters is het aan het Rijksregister om de authenticiteit van de informatiegegevens opgenomen in het Rijksregister vast te leggen en dient de KSZ hier te volgen.

Voor personen die ambtshalve geschrapt worden of die geschrapt worden ten gevolge van hun vestiging in het buitenland, zonder dat ze daar ingeschreven worden in diplomatieke en consulaire registers, wordt de authenticiteit van de basisidentificatiegegevens, zijnde de naam en de voornamen, de geboorteplaats en -datum, het geslacht, evenals de gegevens met betrekking tot de burgerlijke staat, door het Rijksregister, dat het referentiebestand is, bewaard. De eventuele wijzigingen aan deze gegevens moeten worden aangebracht door de gemeente van de laatste inschrijving voor de schrapping op basis van akten en documenten waarvan zij houder zijn of die hen door tussenkomst van de KSZ worden bezorgd.

Het probleem stelt zich in mindere mate wanneer een persoon die opgenomen was in Kruispuntbankregisters en nooit voordien in het Rijksregister, naderhand in het Rijksregister wordt opgenomen ingevolge het feit dat hij in België komt wonen. De betreffende gemeente maakt het « dossier » van de betrokkene in het Rijksregister aan op basis van de akten en documenten die zij in haar bezit heeft. Er worden

possession. Aucune donnée de la Banque-carrefour n'est transférée vers le Registre national. La seule chose à laquelle il convient de veiller dans ce cas est de placer le « dossier » de la personne concernée dans les registres de la Banque-carrefour en « non-actif » afin d'éviter la confusion et un double emploi.

Question 3 : Problème de la cohérence des autorisations octroyées par le Comité sectoriel du Registre national et le Comité sectoriel de la Sécurité sociale

6.1. Ces deux Comités sectoriels (Registre national et Sécurité sociale) peuvent être confrontés à des demandes visant à obtenir un accès à des données à caractère personnel figurant dans les différents registres, dans le cadre de la même finalité. Si les Comités sectoriels en question traitent ces dossiers indépendamment l'un de l'autre, on risque d'aboutir à des décisions contradictoires, tant sur le fond qu'en ce qui concerne les modalités d'exécution (par exemple en ce qui concerne les conditions imposées au niveau de la sécurité). D'un point de vue légal, la décision d'un Comité sectoriel n'engage pas un autre Comité sectoriel; ils prennent leurs décisions de manière autonome.

6.2. Le législateur n'a pas perdu de vue cette nécessaire cohérence.

Il a prévu à cette fin divers mécanismes et garanties. Ainsi, sauf renoncement de sa part, le Président de la Commission préside les différents Comités sectoriels et chaque Comité sectoriel compte un certain nombre de membres qui font partie de la Commission même (article 31bis, § 2, premier alinéa de la LVP).

En outre, l'article 31bis, § 3, troisième alinéa de la LVP offre au Président d'un Comité sectoriel la possibilité de soumettre le traitement d'un dossier à la CPVP.

Dans la même optique, le plan de gestion de la CPVP approuvé par la Chambre des Représentants prévoit expressément un rôle de coordination actif pour le Président de la Commission.

Par ailleurs, sauf en ce qui concerne le Comité sectoriel de la Sécurité sociale, le secrétariat des Comités sectoriels est assumé par le Secrétariat de la Commission, dont l'intervention apparaît de nature à contribuer à la cohérence nécessaire.

7.1. Afin d'appréhender concrètement le problème visé sub. 6.1., des accords doivent être pris.

Dès lors qu'il s'agit d'un problème interne - au sein de la CPVP et des Comités sectoriels -, il faut veiller à ce que les accords susmentionnés n'alourdissent pas la procédure pour le demandeur et que sa liberté d'agir n'en soit pas diminuée.

Sans préjudice des éléments repris sub. 6.2., chaque Comité sectoriel est autonome. Par conséquent, il est exclu que, pour éviter des décisions contradictoires, une hiérarchie entre les Comités sectoriels soit convenue.

7.2.1. La CPVP conseille donc, afin d'assurer la cohérence des autorisations octroyées par les deux Comités sectoriels concernés, la méthode suivante :

7.2.2. Les Comités sectoriels pourraient utiliser un même canevas pour la demande d'autorisation. Ceci est convivial pour les demandes. En outre, cela favorise la constitution similaire du dossier et des informations qu'il contient.

Le demandeur sera prié de joindre à la demande les autorisations dont il dispose déjà. Il sera également demandé si des demandes sont en cours. L'auditorat du Comité sectoriel de la Sécurité sociale effectuera déjà un premier contrôle à la réception d'une demande et fera rapport, quant à ce, au Président du Comité sectoriel et à celui-ci.

7.2.3. Le Président de la CPVP se charge de la coordination. Ceci signifie concrètement que chaque demande, introduite conformément à l'article 31bis, § 3, alinéa 1^{er} LVP, auprès de la Commission sera confrontée aux demandes qui concernent d'autres Comités sectoriels, et ce en vue d'identifier des dossiers parallèles.

Le Président du Comité sectoriel de la Sécurité sociale, auprès duquel la demande est directement introduite, veille à ce que l'éventualité d'un dossier parallèle soit examinée. Le cas échéant, ceci est rapporté au Président de la CPVP.

7.2.4. En cas de dossiers parallèles, le Président de la CPVP s'assure, selon le cas, que :

i. les autorisations déjà accordées soient annexées au dossier qui doit encore être traité par un autre Comité sectoriel;

ii. une demande traitée en même temps par plusieurs Comités sectoriels soit, dans la mesure où les délais légaux le permettent, traitée à différents moments, afin qu'un Comité sectoriel puisse encore prendre connaissance de la décision de l'autre Comité sectoriel.

geen gegevens van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid overgeheveld naar het Rijksregister. Het enige element waarover dan moet worden gewaakt, is dat het « dossier » van de betrokkene in de Kruispuntbankregisters op non-actief wordt geplaatst teneinde verwarring en dubbel gebruik te vermijden.

Vraag 3: Probleem van de coherentie van de machtigingen verleend door het Sectoraal Comité van het Rijksregister en van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid.

6.1. Beide sectorale comités (Rijksregister en Sociale Zekerheid) worden geconfronteerd met aanvragen om, met het oog op dezelfde finaliteit, toegang te krijgen tot persoonsgegevens die in de onderscheiden registers voorhanden zijn. Indien de betrokken sectorale comités deze dossiers volledig los van elkaar behandelen, bestaat het risico op tegenstrijdige beslissingen, zowel ten gronde als wat betreft de uitvoeringsmodaliteiten (bijvoorbeeld betreffende de voorwaarden die inzake veiligheid worden opgelegd). Wettelijk gezien, bindt de beslissing van één sectoraal comité een ander sectoraal comité niet. Zij beslissen autonoom.

6.2. De wetgever wil dat het aspect coherentie niet uit het oog zou worden verloren.

Bijgevolg werden voor dit doel verschillende garanties en mechanismen voorzien. Zo neemt de Voorzitter van de Commissie, behalve indien hij daar van afziet, het voorzitterschap waar van de verschillende sectorale comités, en elk sectoraal comité telt steeds een aantal leden die deel uitmaken van de Commissie zelf (artikel 31bis, § 2, eerste lid, WVP).

Daarnaast biedt artikel 31bis, § 3, derde lid, WVP de Voorzitter van een sectoraal comité de mogelijkheid om de behandeling van een dossier voor te leggen aan de CBPL.

In diezelfde optiek voorziet het door de Kamer van Volksvertegenwoordigers goedgekeurd bestuursplan van de CBPL uitdrukkelijk in een actief coördinerende rol van de Voorzitter van de Commissie.

Bovendien neemt het Secretariaat van de Commissie het secretariaat voor zijn rekening van de sectorale comités, uitgezonderd deze van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid.

7.1. Om dit probleem, bedoeld in sub 6.1. concreet aan te pakken moeten afspraken worden gemaakt.

Nu het om een intern - in de schoot van de CBPL en de sectorale comités - probleem gaat, moet erover worden gewaakt dat voormelde afspraken de procedure voor de aanvrager niet verzwaren en diens handelingsvrijheid daardoor niet wordt beknod.

Ook geldt, onverminderd de elementen hernomen sub 6.2., dat elk sectoraal comité volheid van bevoegdheid heeft. Bijgevolg is het uitgesloten dat, met het oog op het vermijden van tegenstrijdige beslissingen, een afspraak zou worden gemaakt waarbij een hiërarchie tussen de verscheidene sectorale comités zou worden vastgelegd.

7.2.1. De CBPL adviseert dan ook, met het oog op het verzekeren van de coherentie van de machtigingen verleend door de twee betrokken sectorale comités, volgende werkwijze :

7.2.2. De sectorale comités zouden eenzelfde stramien kunnen hanteren voor de aanvraag tot machtiging. Dit is gebruiksvriendelijk voor de aanvragen. Daarenboven bevordert het de gelijkaardige opbouw van het dossier en de erin vervatte informatie.

De aanvrager zal worden gevraagd om de machtigingen waarover hij reeds beschikt bij de aanvraag te voegen. Tevens zal worden gevraagd of er aanvragen in behandeling zijn. Het auditoraat van het betrokken sectoraal comité zal naar aanleiding van de ontvangst van een aanvraag reeds een eerste controle terzake doen en hierover verslag uitbrengen aan de Voorzitter van het sectoraal comité en aan het comité zelf.

7.2.3. De Voorzitter van de CBPL staat in voor de coördinatie. Dit betekent concreet dat elke aanvraag, die overeenkomstig artikel 31bis, § 3, 1e lid WVP bij de Commissie werd ingediend, zal worden getoetst aan de aanvragen die andere sectorale comités betreffen en dit met het oog op het identificeren van parallelle dossiers.

De Voorzitter van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid, waar de aanvraag rechtstreeks wordt ingediend, waakt erover dat de eventualiteit van een parallel dossier wordt onderzocht. In voorkomend geval wordt dit gerapporteerd aan de Voorzitter van de CBPL.

7.2.4. Bij parallelle dossiers zorgt de Voorzitter van de CBPL, al naargelang het geval, ervoor :

i. dat reeds verleende machtigingen worden toegevoegd aan het dossier dat nog door een ander sectoraal comité moet worden behandeld;

ii. dat een aanvraag die gelijktijdig in behandeling is bij verschillende sectorale comités, in de mate dat de wettelijke termijnen dit toelaten, op verschillende tijdstippen behandeld wordt, zodat het ene sectoraal comité nog kennis kan nemen van de beslissing van het andere sectoraal comité.

7.2.5. Si, lors du traitement d'une demande, un président d'un Comité sectoriel constate que la décision peut avoir une incidence sur une autorisation déjà accordée ou une décision d'un autre Comité sectoriel, il en informe immédiatement le Président de la CPVP afin que celui-ci puisse faire le nécessaire sur le plan de la coordination.

Question 4 : conditions d'implémentation : cas des répertoires de référence

8.1. Une problématique qui est étroitement liée à la fonction complémentaire d'identification octroyée aux registres de la Banque-carrefour par l'article 4 de la loi BCSS concerne le caractère nécessaire ou non de certaines conditions techniques d'implémentation, parmi lesquelles, en particulier, la question de l'admissibilité de répertoires thématiques de référence par demandeur.

De tels répertoires de référence ont pour but de vérifier, pour chaque institution, pour quelles personnes et pour quelles données celle-ci peut avoir accès (autre la fonction du routage des données et les adaptations automatiques).

8.2. La consultation des registres de la Banque-carrefour par une instance qui se trouve en dehors du réseau de la sécurité sociale et pour laquelle un répertoire de référence serait tenu à jour par la BCSS occasionne un risque pour la vie privée : il y a création d'un registre, ce qui présuppose que certaines données à caractère personnel soient traitées, en sus de leur traitement par l'autorité concernée par ledit registre. En outre, un tel registre est susceptible de concerner et d'inclure des données sensibles.

Etant donné qu'il s'agit de demandes formulées par des instances qui se trouvent en dehors du réseau de la sécurité sociale, cela implique dans le chef de la BCSS, la possibilité de traiter, sur la base de la prise de renseignements et du répertoire de référence qui a été constitué en conséquence, des informations relatives aux personnes pour lesquelles cette instance peut avoir recours aux registres de la Banque-carrefour, plus précisément des informations qui sont totalement étrangères à la sécurité sociale.

L'exemple d'une demande de renseignements formulée par le Casier judiciaire central de consulter les registres de la Banque-carrefour est éloquent : dans l'hypothèse où il serait envisagé de recourir à un répertoire de référence, la BCSS disposerait alors d'un fichier de toutes les personnes qui sont connues dans le Casier judiciaire central, pour autant que celles-ci ne soient pas connues de manière active dans le Registre national. La même observation vaudrait s'agissant de ces derniers, si le Registre national recourait à ce même procédé – ce qui n'est pas le cas.

La Commission fait remarquer à cet égard que la problématique consistant à juger du caractère indispensable ou non de la tenue d'un répertoire de référence est large : cette question n'est pas seulement importante d'une part pour le contrôle d'accès visant à ce que seules ces instances aient accès aux données auxquelles elles sont autorisées et d'autre part, pour le routage des données, mais importe particulièrement si le demandeur souhaite automatiquement obtenir les changements successifs.

8.3. La fonction d'identification en tant que telle n'exige pas nécessairement un tel répertoire. Une pure identification instantanée n'exige aucun répertoire de référence. Une demande ayant pour objet une identification purement immédiate ne requiert par conséquent pas un tel système. Il est en effet possible, sur la base d'un simple fichier batch qui ne donne pas lieu à la constitution d'un fichier de référence, de fournir le service souhaité par le demandeur. Lors d'une demande de renseignements au moyen d'un fichier batch, il reste également possible de vérifier qui a demandé l'identification.

8.4. Bien qu'il est clair que la méthode suivie par la BCSS au sein du secteur social ne fait pas l'objet du débat, tant à l'égard des institutions propres de sécurité sociale que des instances visées aux articles 11bis et 18 de la loi BCSS, on peut remarquer que la même problématique s'est également posée par le passé dans le cadre de la sécurité sociale en tant que telle. Concrètement, il s'agissait d'informations desquelles on aurait pu déduire l'affinité idéologique de la personne concernée (comme l'adhésion à une mutualité ou à une caisse de chômage bien précise). C'est pourquoi de telles informations ne sont pas reprises dans le répertoire de référence de la BCSS. Le répertoire de référence indique uniquement que la personne concernée est connue dans le secteur des mutualités et des caisses de chômage. C'est au secteur concerné d'affiner davantage le flux de données vers la mutualité ou la caisse de chômage spécifique au moyen d'un répertoire de référence propre, sans que la BCSS n'en ait connaissance.

Il est certain que les répertoires de référence contiennent des données qui doivent être considérées comme des données à caractère personnel au sens de l'article 1^{er}, § 1^{er} de la LVP. Par conséquent, cette loi s'applique intégralement.

7.2.5. Indien naar aanleiding van de behandeling van een aanvraag een voorzitter van een sectoraal comité vaststelt dat de beslissing een weerslag kan hebben op een reeds verleende machtiging of beslissing van een ander sectoraal comité, brengt hij onmiddellijk de Voorzitter van de CBPL op de hoogte, zodat deze het nodige kan doen inzake coördinatie.

Vraag 4 : implementatievoorwaarden : casus van de verwijzings-repertoria

8.1. Een problematiek die nauw verbonden is met de complementaire identificatiefunctie die door art. 4 KSZ-wet wordt toegekend aan de Kruispuntbankregisters, betreft het al dan niet noodzakelijk karakter van bepaalde technische implementatievoorwaarden, waaronder in het bijzonder de vraag naar de toelaatbaarheid van thematische verwijzingsrepertoria per aanvrager.

Dergelijke verwijzingsrepertoria hebben tot doel om per instelling na te gaan met betrekking tot welke personen zij recht heeft op welke gegevens (benevens de functie van het routeren van de gegevens én het verzorgen van automatische aanpassingen).

8.2. De raadpleging van de Kruispuntbankregisters door een instantie die zich buiten het netwerk van de sociale zekerheid bevindt en waarvoor door de KSZ een verwijzingsrepertorium zou worden bijgehouden, creëert een privacyrisico: er wordt een register gecreëerd, hetgeen vooronderstelt dat, behalve de verwerking door de betrokken overheid, bepaalde persoonsgegevens door het genoemde register zouden kunnen worden verwerkt. Bovendien zou een dergelijk register wellicht gevoelige gegevens kunnen betreffen of bevatten.

Aangezien het aanvragen betreft van instanties die zich buiten het netwerk van de sociale zekerheid bevinden, betekent dit immers dat in hoofde van de KSZ de mogelijkheid ontstaat om op basis van de bevraging en het ingevolge daarvan opgestelde verwijzingsrepertorium informatie te verwerken omtrent de personen waarvoor deze instantie een beroep doet op de Kruispuntbankregisters, meer bepaald informatie die totaal vreemd is aan de sociale zekerheid.

Het voorbeeld van een bevraging door het Centraal Strafrechtregister van de Kruispuntbankregisters is in dit verband duidelijk: in de veronderstelling dat er zou worden overwogen om gebruik te maken van een verwijzingsrepertorium, dan zou de KSZ beschikken over een bestand van alle personen die in het Centraal Strafrechtregister gekend zijn, voor zover deze niet actief gekend zijn in het Rijksregister. Voor wat betreft deze categorie van personen, zou dezelfde opmerking gelden indien het Rijksregister gebruik zou maken van dezelfde procedure inzake het bijhouden van een verwijzingsrepertorium – wat niet het geval is.

De Commissie merkt daarbij op dat de problematiek waarbij het al dan niet onontbeerlijk karakter van het bijhouden van een verwijzingsrepertorium wordt beoordeeld ruim is: deze vraag is niet alleen van belang bij de toegangscontrole die ervoor zorgt dat enkel aan die instanties toegang wordt gegeven tot gegevens waarvoor ze gemachtigd zijn, en het automatisch routeren van gegevens, maar in het bijzonder aan de orde is indien komt vast te staan dat de aanvrager automatisch de opeenvolgende mutaties wenst te verkrijgen.

8.3. De identificatiefunctie als dusdanig vereist niet noodzakelijk dergelijk repertorium. Louter ogenblikkelijke identificatie vereist geen verwijzingsrepertorium. Een aanvraag tot louter onmiddellijke identificatie vergt dan ook geen dergelijk systeem. Het is immers mogelijk om op basis van een eenvoudig batchbestand dat geen aanleiding geeft tot het opbouwen van een referentiebestand, de door de aanvrager gewenste dienst te verstrekken. Ook bij een bevraging middels een batchbestand blijft het technisch mogelijk om na te gaan wie de identificatie heeft gevraagd.

8.4. Hoewel het duidelijk is dat de gevolgde werkwijze door de KSZ binnen de sociale sector niet ter discussie staat, zowel ten aanzien van de eigenlijke instellingen van sociale zekerheid als de instanties bepaald in art. 11bis en 18 KSZ-wet, kan worden opgemerkt dat dezelfde probleemstelling zich in het verleden ook heeft voorgedaan binnen het kader van de sociale zekerheid als dusdanig. Concreet betrof het informatie waaruit de ideologische affiniteit van de betrokkene zou kunnen worden afgeleid (zoals de aansluiting bij een welbepaalde mutualiteit of werkloosheidskas). Daarom wordt dergelijke informatie niet opgenomen in het verwijzingsrepertorium bij de KSZ. Het verwijzingsrepertorium geeft enkel aan dat de betrokkene gekend is in de sector van de mutualiteiten of werkloosheidskassen. Het wordt overgelaten aan de betrokken sector om door een eigen sectoraal verwijzingsrepertorium de gegevensstroom verder te verfijnen naar de specifieke mutualiteit of werkloosheidskas zonder dat de KSZ daarvan kennis heeft.

Het staat vast dat de verwijzingsrepertoria gegevens bevatten die als persoonsgegevens dienen te worden beschouwd in de zin van art. 1, § 1 WVP. Bijgevolg is deze wet er integraal op van toepassing.

Dans le cadre du respect de cette législation, on pourrait envisager d'élaborer dans d'autres domaines ou secteurs des mesures selon lesquelles un fichier de référence intermédiaire serait constitué au sein d'un secteur spécifique. La demande de renseignements des registres de la Banque-carrefour serait effectuée par le responsable de ce fichier de référence. Dans ce cas, l'entière responsabilité concernant le caractère légal de cette demande de renseignements reposera toutefois sur ce dernier (contrôle d'accès, autorisation d'accès, etc.), d'où la nécessité d'une certaine prudence dans la mise en oeuvre de ce type de solution.

8.5.1. La Commission estime que dans le cas des différentes demandes qui sont soumises au Comité sectoriel, une pondération des intérêts doit toujours être effectuée, sur la base de laquelle il est possible de juger si un répertoire de référence peut être constitué au niveau, selon le cas, du Registre national ou de la Banque-carrefour de la Sécurité sociale ou au niveau de l'utilisateur.

A cette fin, la demande doit préciser de façon expresse si celle-ci inclut le recours à ce type de modalités, en fournissant tous les détails quant à ce.

Par conséquent, il faut faire une évaluation au cas par cas, dans laquelle la prise en compte du principe de proportionnalité sera centrale. Le Comité sectoriel concerné devra donc vérifier si une identification au moyen d'un fichier batch suffit ou si un répertoire de référence est indispensable. La délibération sera dûment motivée quant à ce.

8.5.2. En cas de réponse affirmative, le Comité sectoriel concerné devra chaque fois vérifier dans quelle mesure il ne faut pas recourir à un intermédiaire (répertoire de référence sectoriel).

Dans le cas de l'utilisation d'un répertoire de référence, il faut opter pour le suivi strictement minimum, le cas échéant le routage.

En outre, si l'élaboration d'un répertoire de référence est jugée indispensable, celui-ci doit être limité aux données qui sont nécessaires pour réaliser les avantages qui ont été considérés comme essentiels dans la pondération des intérêts. Cette liste de données minimales doit également être évaluée au cas par cas.

8.5.3. Lorsque l'utilisation d'un répertoire de référence est refusée par le Comité sectoriel, la Commission reconnaît qu'un certain nombre de fonctions de ce registre doivent pouvoir être remplies d'une autre façon au niveau de l'utilisateur (voir ci-dessus sub. 8.4., alinéa 3).

8.5.4. Plus généralement, chaque Comité sectoriel devra vérifier que les conditions techniques d'implémentation sollicitées sont acceptables sur le plan de la protection de la vie privée.

Question 5 : l'accès intégré.

9. À l'heure actuelle, conformément à sa mission légale, la BCSS assure au profit des institutions de sécurité sociale l'accès intégré à un certain nombre de données. Le rôle d'intégrateur joué par la BCSS au profit de ces institutions de sécurité sociale n'est pas mis en question dans le cadre de la présente procédure d'évocation.

10.1. Un organisme ne faisant pas partie du réseau de la sécurité sociale a adressé une demande au Comité sectoriel de la Sécurité sociale en vue d'avoir simultanément accès, via la BCSS et une application intégrée, aux données du Registre national et des registres de la Banque Carrefour.

Il s'agit d'une problématique qui dépasse le Comité sectoriel de la Sécurité sociale.

Dès lors que plusieurs Comités sectoriels sont actifs au sein de la CPVP, il est hautement probable qu'à l'avenir, un utilisateur disposant d'autorisations accordées par différents Comités sectoriels souhaitera recourir à un « intégrateur » - qui pourra aussi bien être un organisme privé qu'un service public (par exemple la BCSS, comme dans le cas cité) - afin d'obtenir via un seul canal les données auxquelles il a accès dans différentes banques de données.

10.2. S'il peut être relevé, en faveur de cette technique, qu'elle paraît présenter des avantages sur le plan de la convivialité, de la rapidité, du coût et de la fiabilité, elle n'apparaît toutefois pas neutre sur le plan de la « privacy » et suscite également diverses questions :

- existe-t-il un obstacle légal stricto sensu au recours à un « intégrateur » ?
- l'intervention d'un « intégrateur » requiert-elle une décision spécifique des Comités sectoriels concernés et le demandeur doit-il par conséquent en faire mention dans sa demande ?
- Comment « l'intégrateur » doit-il organiser l'accès indirect ? Comme telle est la ratio legis de la cinquième question posée à la Commission, ces points doivent être clarifiés par la CPVP afin de mettre au point une approche univoque, de manière à ce que le bénéficiaire d'une autorisation connaisse les conséquences des divers choix qu'il pose.

Met het oog op de naleving van deze wetgeving, kan er worden overwogen in andere domeinen of sectoren een dergelijke regeling uit te werken waarbij een tussenliggend referentiebestand wordt uitgebouwd binnen een specifieke sector. De bevraging van de Kruispuntbankregisters zou dan geschieden door de verantwoordelijke van dit referentiebestand. In dergelijk geval zal de volledige verantwoordelijkheid voor het wettelijk karakter van deze bevraging evenwel bij deze laatste berusten (toegangscontrole, toegangsmachtiging, enz.), wat een zekere voorzichtigheid vereist bij het aanwenden van dergelijke oplossing.

8.5.1. De Commissie is van oordeel dat bij de verschillende aanvragen die aan het sectoraal comité worden voorgelegd, telkens een belangenafweging dient plaats te vinden op basis waarvan kan worden beoordeeld of een verwijzingsregister, naargelang het geval, op het niveau van het Rijksregister of de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid of op gebruikersniveau kan worden aangelegd.

Daartoe moet de aanvraag op uitdrukkelijke wijze verduidelijken, door alle desbetreffende details te verstrekken, of beroep wenst te worden gedaan op dit type van modaliteiten.

Bijgevolg dient geval per geval een specifieke beoordeling te gebeuren, waarbij de inachtneming van het proportionaliteitsbeginsel centraal zal staan. Het betrokken sectoraal comité zal dus moeten nagaan of een identificatie door batchbestand volstaat of dat een verwijzingsregister onontbeerlijk is. De beraadslaging zal op dit punt naar behoren worden gemotiveerd.

8.5.2. In geval van een bevestigend antwoord, zal het betrokken sectoraal comité tevens moeten nagaan in welke mate er al dan niet een tussenpersoon (sectoraal verwijzingsrepertorium) dient ingeschakeld te worden.

Bij het gebruik van een verwijzingsregister dient te worden geopteerd voor de strikt minimale opvolging, c.q. routing.

Indien het aanleggen van een verwijzingsrepertorium onontbeerlijk wordt geacht, dient dit bovendien strikt te worden beperkt tot de gegevens die noodzakelijk zijn om de voordelen die in de belangenafweging als essentieel zijn aangemerkt, te verwezenlijken. Ook deze lijst van minimale gegevens dient geval per geval te worden beoordeeld.

8.5.3. Wanneer het gebruik van een verwijzingsrepertorium door het sectoraal comité wordt afgewezen, erkent de Commissie dat een aantal functies van dit register op een andere wijze op gebruikersniveau moeten kunnen worden ingevuld (zie hierboven sub 8.4., 3de lid).

8.5.4. Meer in het algemeen zal, op het vlak van de privacybescherming, elk sectoraal comité moeten nagaan of de technische implementatievoorwaarden waarop beroep wordt gedaan, aanvaardbaar zijn.

Vraag 5 : de geïntegreerde toegang

9. Momenteel verzorgt de KSZ de geïntegreerde toegang tot een aantal gegevens ten behoeve van de instellingen van de sociale zekerheid ingevolge haar wettelijke opdracht. De rol van de KSZ als integrator ten behoeve van deze instellingen van sociale zekerheid kan, in het kader van de voorliggende evocatieprocedure, niet ter discussie worden gesteld.

10.1. Het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid werd geconfronteerd met een vraag van een instantie die geen deel uitmaakt van het netwerk van de sociale zekerheid, om via de KSZ zowel de gegevens uit het Rijksregister als uit de Kruispuntbankregisters te bekomen via een geïntegreerde toegang.

Dit is een problematiek die het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid overstijgt.

Nu er in de schoot van de CBPL meerdere sectorale comités actief zijn, is het hoogstwaarschijnlijk dat in de toekomst een aanvrager die beschikt over machtigingen die werden verleend door verschillende sectorale comités, gebruik zal wensen te maken van een integrator - die zowel een private entiteit als een overheidsdienst (bijvoorbeeld de KZS zoals in de aangehaalde casus) kan zijn - om hem de gegevens waartoe hij in verschillende gegevensbanken toegang heeft, via één enkel kanaal te bezorgen.

10.2. Als al ten gunste van deze techniek kan worden gepleit, is het omwille van de voordelen op het vlak van gebruiksvriendelijkheid, snelheid, accuraatheid, en kost, maar zij lijkt echter niet neutraal te zijn op het vlak van de privacybescherming en zou wellicht verschillende vragen kunnen oproepen :

- Bestaat er stricto sensu een wettelijke beletsel om beroep te doen op een integrator ?
- Vereist de tussenkomst van een integrator een specifieke beslissing van de betrokken sectorale comités, en, moet de aanvrager er bijgevolg in zijn aanvraag melding van maken ?
- Hoe dient de integrator de indirecte toegang te organiseren ? Aangezien dit de ratio legis is van de vijfde vraag die aan de Commissie is gesteld, moeten deze punten door de CBPL worden uitgeklaard teneinde een eenduidige benadering uit te werken, zodat de gemachtigde, onder andere overwegingen, weet welke de gevolgen zijn die aan bepaalde keuzes zijn verbonden en waar hij zich moet aan houden ?

10.3. Lorsque l'accès se fait via un « intégrateur », il va de soi que celui-ci est tenu de respecter les conditions imposées au bénéficiaire de l'autorisation, c'est-à-dire à son donneur d'ordre. Ceci implique que l'intégrateur est strictement lié par l'autorisation accordée à son donneur d'ordre.

10.4. La Commission constate que le simple développement, sans autre plus-value, d'un accès indirect (intégré) au profit du bénéficiaire d'une/de plusieurs autorisation(s) ne constitue à proprement parler qu'une modalité d'exécution technique des autorisations concernées.

L'intervention de « l'intégrateur » se limite à acheminer les données (« routage »). A la lumière de l'article 1, § 5, de la LVP, « l'intégrateur » concerné peut être considéré comme un sous-traitant qui rassemble et donc traite (article 1, § 2, de la LVP) du point de vue technique des données à caractère personnel pour le compte du bénéficiaire de l'autorisation – le responsable du traitement (article 1, § 4, de la LVP).

L'article 16 de la LVP est par conséquent applicable. Pour autant que les conditions posées dans ledit article soient remplies, la Commission estime que la LVP ne contient pas d'obstacle légal au recours à un « intégrateur » en vue d'organiser l'accès aux données sur la base des autorisations obtenues.

Ce ne sera toutefois le cas que si « l'intégrateur » se contente d'assurer un « guichet unique ».

10.5. Néanmoins, il se peut également que « l'intégrateur » soit un responsable du traitement au sens de l'article 1, § 6, de la LVP. Une institution telle que Fedict ou la BCSS est sans aucun doute bien plus qu'un simple sous-traitant.

Ceci implique qu'il faudra systématiquement vérifier si « l'intégrateur » doit être considéré comme un responsable du traitement ou bien comme un sous-traitant – ceci ayant en effet des conséquences immédiates, notamment quant à l'application des articles 4, § 2, 10, 16 et 17 de la LVP. Pour sauvegarder les droits des intéressés, il convient de faire toute la clarté à ce propos – puisque c'est avant tout vers le responsable du traitement que le citoyen concerné peut se tourner.

La Commission estime dès lors qu'une approche intégrée doit être considérée comme un traitement de données à caractère personnel tel que défini à l'article 1, § 2, de la LVP, et que « l'intégrateur » doit être considéré comme un responsable du traitement tel que défini à l'article 1^{er}, § 4. Ceci jusqu'à preuve du contraire.

Même si le développement de services intégrés, au sens du point 10.5. ci-dessus, constitue un phénomène d'importance que le législateur devrait encadrer, afin notamment d'en définir lui-même les traits essentiels et d'assurer la cohérence nécessaire, il ne semble pas y avoir comme tel d'obstacle légal empêchant de faire appel à un « intégrateur ».

10.6.1. Jusqu'à présent, la CPVP – agissant en lieu et place des Comités sectoriels autres que le Comité sectoriel de la Sécurité sociale – ne s'est pas préoccupée, dans les autorisations par elle accordées, des modalités concrètes de l'accès aux données; elle ne s'est pas davantage prononcée sur le fait de savoir si l'accès accordé était exclusivement un accès direct ou s'il pouvait être direct et/ou indirect. Le Comité sectoriel de la Sécurité sociale sera amené à se prononcer sur de telles modalités et devra, à cet égard, tenir compte de l'encadrement nouveau créé par le présent avis.

10.6.2. Sans préjudice de l'influence d'autres modalités techniques (cf. ci-dessus la réponse à la question 4), le choix du type d'accès est une décision d'opportunité laissée au demandeur. Ce choix peut éventuellement changer. Des facteurs tels qu'une offre plus avantageuse, un meilleur service, une meilleure adéquation aux besoins, peuvent amener le demandeur à abandonner la solution initialement retenue.

Au vu de ce qui précède, il n'est pas souhaitable que le Comité sectoriel concerné limite son autorisation au recours à l'une ou l'autre modalité d'accès, sous peine que le bénéficiaire d'une/des autorisation(s) doive solliciter une adaptation de celle(s)-ci chaque fois qu'il modifie son choix – ce qui serait peu efficace.

Il est évident que lorsqu'on a recours à la technique de l'intégrateur intermédiaire, une attention particulière doit être accordée aux garanties imposées par la LVP, notamment sur le plan de la sécurité, de la sensibilité des données, etc.

10.7.1. Le fait qu'il n'apparaisse pas indiqué qu'un Comité sectoriel – sans préjudice de l'exclusion du recours à un répertoire de référence, accessoire nécessaire d'un service intégré – limite son autorisation à un seul accès direct n'enlève toutefois rien au fait que l'intégration est une opération qui n'est pas neutre sur le plan de la protection de la vie privée et, par conséquent, que l'intégrateur n'a pas le champ libre.

10.3. Wanneer de toegang gebeurt via een integrator, is het vanzelfsprekend dat hij verplicht is om de voorwaarden na te leven die door de machtiging aan zijn opdrachtgever, de gemachtigde, worden opgelegd. Dit impliceert dat de integrator strikt gebonden is door de aan zijn opdrachtgever verleende machtiging.

10.4. De Commissie stelt vast dat de loutere uitbouw van een indirecte (geïntegreerde) toegang, voorzover er geen andere meerwaarde wordt toegevoegd, ten behoeve van een gemachtigde eigenlijk een technische uitvoeringsmodaliteit vormt van de betrokken machtigingen. De tussenkomst van de integrator is beperkt tot het doorsturen (routeren) van de gegevens.

De betrokken integrator kan in het licht van artikel 1, § 5, WVP worden beschouwd als een verwerker die voor rekening van de gemachtigde - de verantwoordelijke voor de verwerking (artikel 1, § 4 WVP) - persoonsgegevens technisch samenbrengt en dus verwerkt (artikel 1, § 2, WVP).

Bijgevolg is artikel 16 WVP van toepassing. In de mate dat de in deze bepaling gestelde voorwaarden in acht worden genomen, is de Commissie van oordeel dat er in de WVP op zich geen wettelijk beletsel aanwezig is tegen het gebruik van een integrator om op basis van de verkregen machtigingen toegang tot de gegevens te organiseren.

Dit zal evenwel enkel het geval zijn wanneer de integrator enkel een uniek loket verzorgt.

10.5. Het kan evenwel ook zo zijn dat de integrator een verantwoordelijke voor de verwerking is in de zin van het artikel 1, § 6 WVP. Een instituut zoals Fedict of de KSZ is uiteraard meer dan een loutere verwerker.

Dit impliceert dat telkens zal moeten worden nagegaan of de integrator al dan niet moet worden beschouwd als een verantwoordelijke voor de verwerking dan wel als verwerker. Dit heeft immers meteen gevolgen voor de toepassing van ondermeer de artikelen 4 § 2, 10, 16 en 17 WVP. Ter vrijwaring van de rechten van de betrokkene is het aangewezen dat daarover volledige klarheid wordt geboden, aangezien het vooral ten overstaan van de verantwoordelijke van de verwerking is dat de betrokken burger zich kan richten.

De Commissie is dan ook van oordeel dat een geïntegreerde aanpak als een verwerking van persoonsgegevens moet worden beschouwd, zoals gedefinieerd door het artikel 1 § 2 WVP en de integrator als een verantwoordelijke voor de verwerking, zoals gedefinieerd door het artikel 1 § 4.

Dit tot bewijs van het tegendeel. Hoewel de ontwikkeling van de geïntegreerde diensten, in de zin van punt 10.5. hierboven, een belangrijk fenomeen vormt dat de wetgever wettelijk zou moeten omkaderen, zodanig dat hij zelf de essentiële kenmerken ervan zou kunnen vaststellen en de noodzakelijk coherentie zou kunnen waarborgen, lijkt er als dusdanig geen wettelijk beletsel te zijn om beroep te doen op een integrator.

10.6.1. Tot op heden heeft de CBPL, loco de sectorale comités, andere dan het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid, zich in de door haar verleende machtigingen niet ingelaten met de concrete modaliteiten van de toegang tot de gegevens en zich dan ook niet uitgesproken over het feit dat de toegang die verleend wordt uitsluitend direct is, dan wel direct en/of indirect kan zijn. Het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid dient zich over dergelijke modaliteiten uit te spreken, maar moet de nieuwe omkadering, gecreëerd door het voorliggend advies, echter in de toekomst in overweging nemen.

10.6.2. Onverminderd de invloed van andere technische modaliteiten (cfr. hierboven het antwoord op vraag 4) is de keuze m.b.t. de aard van de toegang een opportuniteitsbeslissing in hoofde van de aanvrager. Deze keuze kan eventueel wijzigen. Factoren zoals bijvoorbeeld een goedkoper aanbod, een betere service, een betere tegemoetkoming aan de behoefte, kunnen de aanvrager ertoe bewegen om de initieel gekozen weg te verlaten.

In het licht hiervan is het dan ook niet aangewezen dat het betrokken sectoraal comité zijn machtiging beperkt door beroep te doen op de ene of de andere modaliteit van toegang, zoniet zou de gemachtigde, telkens hij zijn keuze wijzigt, een aanpassing van de betrokken machtigingen moeten vragen, hetgeen weinig efficiënt is.

Het is vanzelfsprekend dat wanneer gebruik wordt gemaakt van de techniek van de fussenkomende integrator, bijzondere aandacht moet worden besteed aan de waarborgen die worden opgelegd door de WVP, onder meer op het vlak van beveiliging, gevoeligheid van de gegevens, enz.

10.7.1. Het feit dat het niet aangewezen lijkt dat een sectoraal comité – zelfs zonder uit te sluiten dat een beroep wordt gedaan op een verwijzingsregister, als noodzakelijk hulpstuk van een geïntegreerde dienst, – zijn machtiging beperkt tot enkel een directe toegang, neemt echter niet weg dat de integratie een operatie is die op het vlak van de privacybescherming niet neutraal is en heeft tot gevolg dat de integrator de handen niet vrij heeft.

En travaillant avec un intégrateur, apparaissent des risques qui sont propres à un tel procédé. Ces risques doivent être identifiés afin de formuler des mesures complémentaires adaptées et un encadrement qui valent pour toutes les formes d'intégration de services, indépendamment du fait que cette intégration soit assurée par un intégrateur privé ou un intégrateur public.

10.7.2. Par conséquent, la CPVP veut, dans un proche avenir, par voie d'une recommandation, formuler un certain nombre de conditions et aborder des questions prioritaires qui serviront de référence pour les délibérations ultérieures des Comités sectoriels. Cette recommandation sera en grande partie orientée sur le phénomène de l'intégration mais abordera aussi incidemment, s'il y a lieu, l'interaction entre les Comités sectoriels en tant que telle.

Sans que l'énumération ci-après ne soit limitative, il faudra notamment examiner :

- de quelle façon les articles 6, § 3, 3^o de la loi du 19 juillet 1991 et l'article 10 de la LVP sont respectés;

- dans quels cas une base réglementaire est requise pour un service public qui agit en tant qu'intégrateur (la mesure dans laquelle le service d'intégration s'intègre dans les missions qui ont été confiées au service public concerné);

- si les dispositions de la LVP (finalité, proportionnalité, devoir d'information, obligation de déclaration, ...) sont respectées;

- si une protection supplémentaire est mise en place;

- le danger pour la vie privée représenté par l'utilisation de répertoires de référence (voir également question 4) dont le caractère indispensable ou non doit être évalué en fonction de la finalité;

- quelles informations sur les données l'intégrateur doit conserver et celles qu'il ne peut pas du tout conserver, ainsi que la procédure suivie;

- dans quelle mesure il est utile que ce qui précède soit encadré de manière légale, réglementaire ou via une autre voie; à quel niveau cela doit-il se faire ?

10.7.3 Cette recommandation – laquelle sera préparée après consultation de personnes représentatives des secteurs et des services intégrés – aura vocation à recevoir une force contraignante supérieure à celle qui est en règle la sienne, et ce dans le contexte et pour le motif ci-après : en effet, chaque autorisation d'un Comité sectoriel liera l'éventuel recours à un accès indirect au respect obligatoire des prescriptions portées par ladite recommandation.

PAR CES MOTIFS, la Commission

1. répond, selon les termes et conclusions du présent avis, à la décision d'évocation du Président du Comité sectoriel de la Sécurité sociale du 2 septembre 2005;

2. invite le Comité sectoriel de la Sécurité sociale à ce qu'il soit réservé au présent avis la suite qu'il convient, dans le respect notamment de l'article 44 de la loi du 15 janvier 1990;

3. prie le responsable aussi bien du Registre national que de la BCSS de conclure des accords concernant l'échange de données et leur traitement tels que décrits au point 5.4., et de faire rapport à la Commission quant à ce.

L'administrateur,
(signé) Jo BARET

Le président,
(signé) Michel PARISSÉ

22 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant, pour ce qui concerne les données d'identification des personnes qui ont été radiées du Registre national, l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations et l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 108 de la Constitution;

Vu la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

Vu la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, notamment l'article 4;

Vu la loi du 19 juillet 1991 relative aux registres de la population et aux cartes d'identité et modifiant la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, notamment l'article 1^{er};

Door te werken met een integrator worden er risico's in het leven geroepen die eigen zijn aan dergelijke werkwijze. Deze risico's moeten worden geïdentificeerd teneinde passende bijkomende maatregelen en een omkadering te formuleren, die gelden voor alle vormen van dienstenintegratie, ongeacht of deze door een private dan wel door een overheidsintegrator verzorgd wordt.

10.7.2. De CBPL wil dan ook binnen afzienbare tijd, bij wijze van aanbeveling, een aantal voorwaarden formuleren en aandachtspunten samenbrengen die als ijkpunt zullen dienen voor de latere beraadslagingen van de sectorale comités. Deze aanbeveling zal grotendeels worden toegespitst op het fenomeen van de integratie, maar zal desgevallend terloops de wisselwerking tussen de sectorale comités als zodanig aansnijden.

Zonder dat de opsomming die hierna volgt limitatief is, zal er ondermeer moeten worden onderzocht :

- hoe ervoor gezorgd wordt dat artikel 6, § 3, 3^o, van de wet van 19 juli 1991, en artikel 10 WVP niet worden uitgehouden;

- in welke gevallen er een reglementaire basis wordt vereist voor een overheidsdienst die optreedt als integrator (mate waarin de integratiedienst inpast in de taken die aan de betrokken overheid werden toebedeeld);

- toetsing aan de bepalingen van de WVP (finaliteit, proportionaliteit, informatieplicht, aangifteplicht, ...);

- bijkomende beveiliging;

- het gevaar voor de persoonlijke levenssfeer door het gebruik van verwijzingsrepertoria (zie ook vraag 4) waardoor een voorafgaande toetsing van het onontbeerlijk karakter ervan in functie van het doel zich opdringt;

- welke informatie over de gegevens en de gevolgde procedure moet de integrator bijhouden en welke zeker niet;

- in welke mate is het nuttig dat één en ander wettelijk, dan wel reglementair of via andere weg, wordt omkaderd, en op welk niveau dient dit te gebeuren?

10.7.3 Deze aanbeveling – die zal worden gedaan na raadpleging van de representatieve personen van de sectoren en de geïntegreerde diensten – zal in deze context en voor de hiernavolgende redenen een grotere dwingende kracht hebben dan gebruikelijk: elke machtiging van een sectoraal comité tot het eventueel gebruik maken van een indirecte toegang zal ondergeschikt worden gemaakt aan de verplichte naleving van de voorschriften van deze aanbeveling.

OM DEZE REDENEN,

1. antwoordt de Commissie volgens de bewoordingen en conclusies van het huidig advies op het evocatiebesluit van de Voorzitter van het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid van 2 september 2005;

2. nodigt de Commissie het Sectoraal Comité van de Sociale Zekerheid uit om aan dit advies een passend gevolg te geven, in naleving met name van het artikel 44 van de wet van 15 januari 1990;

3. verzoekt de Commissie de verantwoordelijke van zowel het Rijksregister als de KSZ afspraken te maken betreffende de uitwisseling van gegevens en de verwerking ervan, zoals hiervoor beschreven onder 5.4., en hierover verslag uit te brengen aan de Commissie.

De administrateur,
(get.) Jo BARET

De voorzitter,
(get.) Michel PARISSÉ

22 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging, voor wat de identificatiegegevens betreft van de personen die uit het Rijksregister werden geschrapt, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie en het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op het artikel 108 van de Grondwet;

Gelet op de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

Gelet op de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, inzonderheid op artikel 4;

Gelet op de wet van 19 juli 1991 betreffende de bevolkingsregisters en de identiteitskaarten en tot wijziging van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, inzonderheid op artikel 1;

Vu l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations;

Vu l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques;

Considérant que l'article 4, § 1^{er}, 2^o et 4^o, de la loi du 8 décembre 1992 relative à la protection de la vie privée à l'égard des traitements de données à caractère personnel, est d'application;

Vu l'avis n° 14/2005 de la Commission de la protection de la vie privée, donné le 28 septembre 2005;

Vu l'avis n° 41.086/2 du Conseil d'Etat, donné le 25 septembre 2006 en application de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Intérieur, de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. A l'article 4, § 2, de l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le point 1^o est complété comme suit :

« Chaque commune est tenue de vérifier dans les trois mois les informations concernant les personnes visées à l'alinéa précédent qui sont récoltées par la Banque-Carrefour de la sécurité sociale en vertu de l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale et qui lui sont transmises par celle-ci via le Registre national des personnes physiques en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques.

Si elle constate que cette information est correcte, la commune la valide en mettant à jour le Registre national; »;

2^o il est complété comme suit :

« 6^o le service du Registre national afin de communiquer aux communes, en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, les informations provenant du registre tenu par la Banque-carrefour de la Sécurité sociale et visé par l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-carrefour de la sécurité sociale, et relatives aux personnes qui ont été radiées d'office ou pour l'étranger sans inscription dans un registre consulaire. ».

Art. 2. Dans l'article 4 du même arrêté, il est inséré un § 2bis, rédigé comme suit :

« § 2bis. Les informations temporairement copiées par le service du Registre national en application des points 1^o, alinéas 2 et 3, et 6^o du § 2, ne peuvent être utilisées que par l'ancienne commune d'inscription ou par la nouvelle commune d'inscription et ne peuvent être communiquées par ce service à des tiers.

Durant la période de leur conservation en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, la Banque-Carrefour de la sécurité sociale demeure la seule qualifiée pour assurer la communication des données du registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, conformément à l'article 15 de cette loi. ».

Art. 3. A l'article 1^{er} de l'arrêté royal du 8 janvier 2006 déterminant les types d'information associés aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, sont apportées les modifications suivantes :

1^o le point 1^o est complété comme suit :

« - l'information relative aux nom et prénoms enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; »;

Gelet op het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie;

Gelet op het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes, verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen;

Overwegende dat artikel 4, § 1, 2^o en 4^o, van de wet van 8 december 1992 betreffende de bescherming van de persoonlijke levenssfeer ten opzichte van de verwerking van persoonsgegevens, van toepassing is;

Gelet op het advies nr. 14/2005 van de Commissie voor de Bescherming van de Persoonlijke Levenssfeer, gegeven op 28 september 2005;

Gelet op advies nr. 41.086/2 van de Raad van State, gegeven op 25 september 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Binnenlandse Zaken, van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. In artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door sommige openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o punt 1^o wordt aangevuld als volgt :

« Iedere gemeente is ertoe gehouden binnen de drie maanden de informatiegegevens betreffende de in het vorige lid bedoelde personen te controleren, die krachtens artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid ingezameld zijn door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en die haar door deze via het Rijksregister van de natuurlijke personen medegedeeld worden als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen.

Als de gemeente vaststelt dat deze informatie juist is, keurt zij deze goed en verricht zij de bijwerking in het Rijksregister; »;

2^o het wordt aangevuld als volgt :

« 6^o de dienst van het Rijksregister om aan de gemeenten, als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, de informatiegegevens mede te delen die afkomstig zijn van het register dat gehouden wordt door de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid en bedoeld is in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, en die de personen betreffen die ambtshalve afgevoerd werden of die afgevoerd werden voor het buitenland zonder inschrijving in een consulaire register. ».

Art. 2. In artikel 4 van hetzelfde besluit wordt een § 2bis ingevoegd, luidend als volgt :

« § 2bis. De door de dienst van het Rijksregister tijdelijk gekopieerde informatiegegevens in toepassing van punt 1^o, tweede en derde lid, en punt 6^o van § 2, kunnen enkel door de vroegere gemeente van inschrijving of door de nieuwe gemeente van inschrijving worden gebruikt en mogen niet door deze dienst aan derden worden meegedeeld.

Tijdens de bewaarduur ervan als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, blijft de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid als enige bevoegd voor de mededeling van de gegevens van het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, overeenkomstig artikel 15 van die wet. ».

Art. 3. In artikel 1 van het koninklijk besluit van 8 januari 2006 tot bepaling van de informatietypes die verbonden zijn met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1^o punt 1^o wordt aangevuld als volgt :

« - de informatie betreffende de naam en voornamen die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

2° le point 2° est complété comme suit :

« - l'information relative au lieu et date de naissance enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; »;

3° le point 3° est complété comme suit :

« - l'information relative au sexe enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; »;

4° le point 4° est complété comme suit :

« - l'information relative à la nationalité enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; »;

5° le point 5° est complété comme suit :

« - l'information relative à la résidence principale enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale, si cette résidence est située sur le territoire belge; »;

6° le point 6° est complété comme suit :

« - l'information relative au lieu et à la date de décès enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; »;

7° le point 8° est complété comme suit :

« - l'information relative à l'état civil enregistrée dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale; ».

8° il est complété par les alinéas suivants :

« Les informations visées aux points 1° à 6° et 8° sont temporairement copiées par le service du Registre national et ne constituent pas des données qui sont enregistrées par le Registre national au sens de l'article 4, alinéa 2, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale.

Les informations enregistrées dans le registre visé à l'article 4 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale et qui sont visées aux points 1° à 6° et 8° sont effacées du Registre national, en tant qu'informations associées aux informations visées à l'article 3, alinéa 1^{er}, de la loi du 8 août 1983 organisant un Registre national des personnes physiques, par la commune après la validation visée à l'article 4, § 2, 1°, alinéa 3, de l'arrêté royal du 3 avril 1984 relatif à l'accès de certaines autorités publiques au Registre national des personnes physiques, ainsi qu'à la tenue à jour et au contrôle des informations, ou, si la commune ne procède pas à leur effacement, automatiquement par le service du Registre national trois mois après leur copie.

Dans ce dernier cas, la Banque-Carrefour de la sécurité sociale demeure la seule qualifiée pour assurer l'enregistrement et la communication de ces données, conformément à l'article 15 de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale. ».

Art. 4. Notre Ministre de l'Intérieur, Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique et Notre Ministre de l'Emploi sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Intérieur,
P. DEWAELE

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

2° punt 2° wordt aangevuld als volgt :

« - de informatie betreffende de geboorteplaats en -datum die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

3° punt 3° wordt aangevuld als volgt:

« - de informatie betreffende het geslacht die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

4° punt 4° wordt aangevuld als volgt :

« - de informatie betreffende de nationaliteit die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

5° punt 5° wordt aangevuld als volgt:

« - de informatie betreffende de hoofdverblijfplaats die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid, indien deze hoofdverblijfplaats zich op het Belgische grondgebied bevindt; »;

6° punt 6° wordt aangevuld als volgt :

« - de informatie betreffende de plaats en datum van overlijden die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

7° punt 8° wordt aangevuld als volgt :

« - de informatie betreffende de burgerlijke staat die opgenomen is in het register bedoeld in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid; »;

8° het wordt aangevuld met de volgende leden :

« De informatiegegevens bedoeld in de punten 1° tot 6° en 8° worden tijdelijk gekopieerd door de dienst van het Rijksregister en vormen geen gegevens die door het Rijksregister worden opgeslagen in de zin van artikel 4, tweede lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid.

De informatiegegevens die opgenomen zijn in het in artikel 4 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid bedoeld register en die bedoeld zijn in de punten 1° tot 6° en 8° worden gewist uit het Rijksregister als informatie verbonden met de informatiegegevens bedoeld in artikel 3, eerste lid, van de wet van 8 augustus 1983 tot regeling van een Rijksregister van de natuurlijke personen, door de gemeente na de goedkeuring bedoeld in artikel 4, § 2, 1°, derde lid, van het koninklijk besluit van 3 april 1984 betreffende de toegang door de openbare overheden tot het Rijksregister van de natuurlijke personen, alsmede betreffende het bijhouden en de controle van de informatie, of, indien de gemeente ze niet wist, automatisch door de dienst van het Rijksregister drie maanden na het kopiëren ervan.

In dit laatste geval blijft de Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid als enige bevoegd voor de opname en mededeling van deze gegevens, overeenkomstig artikel 15 van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de Sociale Zekerheid. ».

Art. 4. Onze Minister van Binnenlandse Zaken, Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid en Onze Minister van Werk zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 22 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Binnenlandse Zaken,
P. DEWAELE

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

F. 2007 — 785 (2007 — 678) [2007/03076]

31 JANVIER 2007. — Arrêté royal modifiant, en ce qui concerne les avantages de toute nature, l'AR/CIR 92. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 9 février 2007, acte n° 2007/03061, page 6510, dans le tableau paru à la page 6511, il faut barrer la ligne suivante :

« Puissance imposable en CV — Belastbare kracht in PK : 4; Montant de base — Basisbedrag : 0,1380; Montant indexé — Geïndexeerde bedrag : 0,1649 ».

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

N. 2007 — 785 (2007 — 678) [2007/03076]

31 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het KB/WIB 92, op het stuk van de voordelen van alle aard. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 9 februari 2007, akte nr. 2007/03061, bl. 6510, moet in de tabel verschenen op bl. 6511, de volgende lijn geschrapt worden :

« Puissance imposable en CV — Belastbare kracht in PK : 4; Montant de base — Basisbedrag : 0,1380; Montant indexé — Geïndexeerde bedrag : 0,1649 ».

SERVICE PUBLIC FEDERAL MOBILITE ET TRANSPORTS

F. 2007 — 786 [C - 2007/14064]

5 FEVRIER 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par routeAVIS 41.501/4
DE LA SECTION DE LEGISLATION
DU CONSEIL D'ETAT

Le Conseil d'Etat, section de législation, quatrième chambre, saisi par le Ministre de la Mobilité, le 17 octobre 2006, d'une demande d'avis, dans un délai de trente jours, sur un projet d'arrêté ministériel « modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route », a donné le 13 novembre 2006 l'avis suivant :

Comme la demande d'avis est introduite sur la base de l'article 84, § 1^{er}, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat tel qu'il est remplacé par la loi du 2 avril 2003, la section de législation limite son examen au fondement juridique du projet, à la compétence de l'auteur de l'acte ainsi qu'à l'accomplissement des formalités préalable, conformément à l'article 84, § 3, des lois coordonnées précitées.

Sur ces trois points, le projet appelle les observations suivantes.

Observations particulières

Préambule

1. A l'alinéa 1^{er}, il y a lieu de viser, de manière plus précise, l'article 24 de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route.

2. A la fin du préambule, il y a lieu d'écrire « ARRETENT ».

Dispositif

Article 1^{er}
(article 33 en projet)

1. Dès lors qu'un agrément est prévu au paragraphe 1^{er}, en projet, il convient de préciser, dans le projet, quelles sont les conditions à remplir pour obtenir cet agrément.

La même observation vaut pour l'article 2 (article 36, § 1^{er}, en projet).

2. La section de législation du Conseil d'Etat n'aperçoit pourquoi l'obligation de déposer une caution de 2.500 euros n'est mise à charge que de l'imprimeur agréé dont il est question aux alinéas 3 et 4 du paragraphe 1^{er} et pas à celle des fédérations professionnelles habilitées à délivrer les lettres de voiture CMR, en venu des alinéas 1^{er} et 2.

La même observation vaut pour l'article 36, § 1^{er}, alinéa 5 en projet

La même question se pose au paragraphe 2, alinéas 3 et 4 en projet, en ce qui concerne l'obligation mise à leur charge de porter la délivrance des lettres de voiture CMR à la connaissance du responsable du contrôle de la taxe sur la valeur ajoutée du ressort du contribuable au nom duquel ces lettres de voiture CMR sont établies.

Article 2
(article 36, § 1^{er}, en projet)

La section de législation du Conseil d'Etat se demande pour quelle raison les dispositions prévues par l'article 33, § 2, alinéas 3 et 4 en projet, pour les lettres de voiture CMR ne sont pas également prévues, à l'article 36, pour les lettres de voiture pour déménagement.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST MOBILITEIT EN VERVOER

N. 2007 — 786 [C - 2007/14064]

5 FEBRUARI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de wegADVIES 41.501/4
VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

De Raad van State, afdeling wetgeving, vierde kamer, op 17 oktober 2006 door de minister van mobiliteit verzocht hem, binnen een termijn van dertig dagen van advies te dienen over een ontwerp van ministerieel besluit « tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg », heeft op 13 november 2006 het volgende advies gegeven :

Aangezien de adviesaanvraag is ingediend op basis van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, zoals het is vervangen bij de wet van 2 april 2003, beperkt de afdeling wetgeving overeenkomstig artikel 84, § 3, van de voornoemde gecoördineerde wetten, haar onderzoek tot de rechtsgrond van het ontwerp, de bevoegdheid van de steller van de handeling en de te vervullen voorafgaande vormvereisten.

Wat deze drie punten betreft, geeft het ontwerp aanleiding tot de volgende opmerkingen.

Bijzondere opmerkingen

Aanhef

1. In het eerste lid dient, met het oog op meer nauwkeurigheid, verwezen te worden naar artikel 24 van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zakken over de weg.

2. Aan het slot van de aanhef schrijf men « BESLUITEN ».

Dispositief

Artikel 1
(ontworpen artikel 33)

1. Aangezien de ontworpen paragraaf 1 voorziet in een erkenning, dient in het ontwerp te worden gepreciseerd aan welke voorwaarden voldaan moet worden om die erkenning te verkrijgen.

Dezelfde opmerking geldt voor artikel 2 (ontworpen artikel 36, § 1).

2. Het is de afdeling wetgeving van de Raad van State niet duidelijk waarom de verplichting om een borg van 2.500 euro te stellen alleen opgelegd wordt aan de erkende drukker van wie sprake is in het derde en vierde lid van paragraaf 1 en niet aan de beroepsfederaties die krachtens het eerste en tweede lid CMR-vrachtbrieven mogen afgeven.

Dezelfde opmerking geldt voor het ontworpen artikel 36, § 1, vijfde lid.

Dezelfde vraag rijst in paragraaf 2, ontworpen derde en vierde lid, in verband met de verplichting die hun wordt opgelegd de levering van CMR vrachtbrieven « ter kennis » te brengen « van het hoofd van de controle van de belasting over de toegevoegde waarde van het ambtsgebied waaronder de belastingplichtige op wiens naam de CMR-vrachtbrieven worden afgedrukt, ressorteert ».

Artikel 2
(ontworpen artikel 36, § 1)

De afdeling wetgeving vraagt zich af waarom de bepalingen in artikel 33, § 2, ontworpen derde en vierde lid, voor CMR-vrachtbrieven, niet eveneens worden opgenomen in artikel 36 voor verhuisvrachtbrieven.

Article 3
(article 37 en projet)

Au § 1^{er}, 2^o, en projet, dans la version française, ce n'est pas un point virgule mais deux points qui doivent suivre les mots « par route ».

Article 4

La disposition à l'examen prévoit que l'arrêté entrera en vigueur à une date qui n'est pas encore précisée.

L'auteur du projet doit être en mesure d'expliquer quelle raison spécifique justifie une dérogation au délai usuel d'entrée en vigueur, fixé par l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

Sauf motivation particulière, la date d'entrée en vigueur doit en tout état de cause être prévue de manière à accorder à chacun un délai raisonnable pour prendre connaissance des nouvelles règles.

La chambre était composée de :

MM. :

R. Andersen, premier président de Conseil d'Etat.

P. Liénardy, P. Vandernoot, conseillers d'Etat.

Mme C. Gigot, greffier.

Le rapport a été présenté par M. A. Lefebvre, auditeur.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le contrôle de M. P. Liénardy.

Le greffier,

Le premier président,

C. Gigot.

R. Andersen.

5 FEVRIER 2007. — Arrêté ministériel modifiant l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route

Le Ministre des Finances,

Le Ministre de la Mobilité,

Vu la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route notamment l'article 24;

Vu l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, notamment l'article 57;

Vu l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, notamment les articles 33, 36 et 37;

Vu l'association des Gouvernements de Régions à l'élaboration du présent arrêté;

Vu l'avis 41.501/4 du Conseil d'Etat, donné le 13 novembre 2006 en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Considérant que la procédure d'agrément d'imprimeur agréé a été établie afin de pouvoir accorder l'authenticité nécessaire aux documents qui sont délivrés par l'imprimeur;

Considérant que pour l'obtention d'un agrément d'imprimeur agréé, le SPF Finances, ne pose en général pas de conditions particulières, sauf une caution;

Considérant que la caution est entamée en cas de fraude ou d'insolvabilité;

Considérant que la solvabilité des associations professionnelles agréées qui sont partenaires agréés depuis des années dans les relations avec les autorités est suffisamment garantie et que, pour ces raisons, le risque de pratiques frauduleuses est minime pour la distribution de lettres de voitures et que ces pratiques hypothéqueraient leur propre existence;

Considérant que l'actuel article 36, § 1, troisième alinéa, de l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, stipule que les dispositions des §§ 2 et 3 de l'article 33 sont d'application sur les lettres de voiture pour déménagement,

Arrêtent :

Article 1^{er}. A l'article 33 de l'arrêté ministériel du 8 mai 2002 pris en exécution de l'arrêté royal du 7 mai 2002 relatif au transport de choses par route, les modifications suivantes sont apportées :

Artikel 3
(ontworpen artikel 37)

In de ontworpen paragraaf 1, 2^o, dient in de Franse versie na de woorden « par route » een dubbelpunt te worden geplaatst en geen komma-punt.

Artikel 4

Luidens de voorliggende bepaling treedt het besluit in werking op een nog niet nader bepaalde datum.

De steller van het ontwerp moet in staat zijn te wettigen welke specifieke reden er bestaat om af te wijken van de gangbare termijn van inwerkingtreding bepaald door artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Behoudens een bijzondere motivering, moet bij het vaststellen van de datum van inwerkingtreding er in ieder geval voor gezorgd worden dat eenieder een redelijke termijn wordt gegeven om kennis te nemen van de nieuwe regels.

De kamer was samengesteld uit :

de heren :

R. Andersen, eerste voorzitter van de Raad van State.

P. Liénardy, P. Vandernoot, staatsraden.

Mevr. C. Gigot, griffier.

Het verslag werd uitgebracht door de heer A. Lefebvre, auditeur.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de heer P. Liénardy.

De griffier,

De eerste voorzitter,

C. Gigot.

R. Andersen.

5 FEBRUARI 2007. — Ministerieel besluit tot wijziging van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg

De Minister van Financiën,

De Minister van Mobiliteit,

Gelet op de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg, inzonderheid op artikel 24;

Gelet op het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, inzonderheid op artikel 57;

Gelet op het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, inzonderheid op de artikelen 33, 36 en 37;

Gelet op de omstandigheid dat de Gewestregeringen bij het ontwerpen van dit besluit betrokken zijn;

Gelet op het advies 41.501/4 van de Raad van State, gegeven op 13 november 2006 met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Overwegende dat de procedure van erkenning als erkende drukker is ingesteld om de nodige authenticiteit te kunnen verlenen aan de documenten die door de drukker worden afgeleverd;

Overwegende dat voor het bekomen van een erkenning als erkende drukker door de FOD Financiën in de regel, behoudens een borgstelling, geen bijzondere voorwaarden worden gesteld;

Overwegende dat de borg wordt aangesproken in geval van fraude of insolvabiliteit;

Overwegende dat de solvabiliteit van de erkende beroepsverenigingen die sinds jaren een erkend partner zijn in de relaties met de overheid voldoende is gegarandeerd en dat mede om die reden de kans minimaal is dat zij frauduleuze praktijken zouden opzetten bij de verdeling van vrachtbrieven en zodoende hun eigen bestaan hypothekeren;

Overwegende dat het huidige artikel 36, § 1, derde lid, van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg, stelt dat de bepalingen van de §§ 2 en 3 van artikel 33 van toepassing zijn op de verhuisvrachtbrieven,

Besluiten :

Artikel 1. In artikel 33 van het ministerieel besluit van 8 mei 2002 genomen ter uitvoering van het koninklijk besluit van 7 mei 2002 betreffende het vervoer van zaken over de weg worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° Le § 1^{er} est complété par les alinéas suivants :

« La lettre de voiture CMR peut également être directement délivrée par un imprimeur agréé.

Les imprimeurs qui souhaitent être agréés pour l'impression de lettres de voiture CMR doivent adresser une demande en ce sens auprès de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus – Services centraux Direction II/1 A, North Galaxy, Avenue Albert II 33, boîte 25, à 1030 Bruxelles. Ils doivent déposer une caution de 2.500 EUR. »;

2° Le § 2 est complété par les alinéas suivants :

« Toute délivrance est portée à la connaissance du responsable du contrôle de la taxe sur la valeur ajoutée du ressort du contribuable au nom duquel les lettres de voiture CMR sont établies.

Toute communication au service susdit porte le nom et l'adresse du demandeur, son numéro d'identification TVA et le nombre et la numérotation des lettres de voiture. ».

Art. 2. A l'article 36, § 1^{er} du même arrêté, les alinéas suivants sont insérés entre le deuxième et le troisième alinéa :

« La lettre de voiture pour déménagement peut également être directement délivrée par un imprimeur agréé.

Les imprimeurs qui souhaitent être agréés pour l'impression de lettres de voiture pour déménagement doivent adresser une demande en ce sens auprès de l'Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus – Services centraux Direction II/1 A, North Galaxy, avenue Albert II, 33, boîte 25, à 1030 Bruxelles. Ils doivent déposer une caution de 2.500 EUR. »

Art. 3. A l'article 37 du même arrêté, les modifications suivantes sont apportées :

1° le § 1^{er}, 2°, est remplacé comme suit :

« 2° une lettre de voiture pour chaque envoi ou une liste reprenant plusieurs envois, mentionnant au moins, dans les deux cas, les points énumérés à l'article 6, points 1 et 2, c de la Convention CMR, visée à l'article 38 de la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route :

a) lors de l'enlèvement ou de la remise à domicile de choses, effectués préalablement ou consécutivement à un transport ferroviaire;

b) lors du ramassage ou de la distribution de choses, pour autant qu'il y ait plus de quatre lieux de chargement ou plus de quatre lieux de déchargement par jour;

c) lors du transport de choses à la demande d'une entreprise de commerce de gros ou de détail du secteur de la distribution, pour autant que les lieux de chargement et de déchargement appartiennent à cette même entreprise ou à une entreprise de commerce de gros ou de détail y liée, tel que défini à l'article 11 du Code des sociétés, ou dans le cadre d'un accord de coopération économique permanent. »;

2° Le § 2 est remplacé comme suit :

« § 2 Les documents visés au § 1^{er} doivent être établis au moins en trois exemplaires originaux.

Le premier exemplaire est destiné à l'expéditeur, le deuxième exemplaire, au destinataire et le troisième exemplaire, au transporteur.

Le deuxième exemplaire et le troisième exemplaire doivent se trouver à bord du véhicule et accompagner la marchandise; ils doivent être présentés à toute requête des agents chargés du contrôle.

Le troisième exemplaire doit être conservé par l'entreprise au moins pendant les cinq ans qui suivent la date du transport et classé par ordre chronologique, d'une manière permettant un contrôle aisé par les agents chargés de la recherche et la constatation des infractions à la loi du 3 mai 1999 relative au transport de choses par route et de ses arrêtés d'exécution; cet exemplaire peut être conservé sur tout autre support d'information pour autant que la visualisation et l'impression de l'intégralité du document puissent être aisément opérées. ».

Art. 4. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} mars 2007.

Bruxelles, le 5 février 2007.

Le Ministre des Finances,
D. REYNERS
Le Ministre de la Mobilité,
R. LANDUYT

1° § 1 wordt aangevuld met de volgende leden :

« De CMR-vrachtbrief kan ook rechtstreeks worden afgegeven door een erkende drukker.

De drukkers die wensen te worden erkend voor het drukken van CMR-vrachtbrieven moeten hiertoe een verzoekschrift indienen bij de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit – Centrale diensten – Directie II/1 A, North Galaxy, Koning Albert II-laan 33, bus 25, te 1030 Brussel. Zij moeten een borg stellen van 2.500 EUR. »;

2° § 2 wordt aangevuld met de volgende leden :

« Iedere levering wordt ter kennis gebracht van het hoofd van de controle van de belasting over de toegevoegde waarde van het ambtsgebied waaronder de belastingplichtige op wiens naam de CMR-vrachtbrieven worden afgedrukt ressorteert.

Iedere mededeling aan voormelde dienst vermeldt de naam en het adres van de aanvrager, zijn BTW-identificatienummer en het aantal en de nummering van de vrachtbrieven. ».

Art. 2. In artikel 36, § 1, van hetzelfde besluit worden tussen het tweede en het derde lid de volgende leden ingevoegd :

« De verhuisvrachtbrief kan ook rechtstreeks worden afgegeven door een erkende drukker.

De drukkers die wensen te worden erkend voor het drukken van verhuisvrachtbrieven moeten hiertoe een verzoekschrift indienen bij de Administratie van de Ondernemings- en Inkomensfiscaliteit – Centrale diensten – Directie II/1 A, North Galaxy, Koning Albert II-laan 33, bus 25, te 1030 Brussel. Zij moeten een borg stellen van 2.500 EUR. »

Art. 3. In artikel 37 van hetzelfde besluit worden de volgende wijzigingen aangebracht :

1° § 1, 2°, wordt vervangen als volgt :

« 2° een vrachtbrief voor elke zending of een lijst van verscheidene zendingen, in beide gevallen minstens met opgave van de vermeldingen die worden opgesomd in artikel 6, punt 1 en punt 2, c, van het CMR-Verdrag, bedoeld in artikel 38 van de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg :

a) bij afhaling of bestelling van zaken aan huis, voorafgaand aan of aansluitend bij een vervoer per spoor;

b) bij ophaling of distributie van zaken, voorzover er meer dan vier laadplaatsen of meer dan vier losplaatsen per dag zijn;

c) bij vervoer van zaken in opdracht van een groot- of detailhandels-onderneming van de distributiesector, voor zover de laad- en losplaatsen behoren tot diezelfde onderneming of tot een groot- of detailhandels-onderneming die met deze laatste verbonden is, zoals bepaald in artikel 11 van het Wetboek van vennootschappen, of in het kader van een permanent economisch samenwerkingsverband. »;

2° § 2 wordt vervangen als volgt :

« § 2 De in § 1 bedoelde documenten moeten in ten minste drie originele exemplaren worden opgemaakt.

Het eerste exemplaar is bestemd voor de afzender, het tweede exemplaar voor de geadresseerde en het derde exemplaar voor de vervoerder.

Het tweede en derde exemplaar dienen in het voertuig aanwezig te zijn en de goederen te vergezellen; deze exemplaren dienen te worden voorgelegd op verzoek van de met de controle belaste ambtenaren.

Het derde exemplaar dient gedurende ten minste vijf jaar na de datum van het vervoer door de onderneming te worden bewaard en chronologisch te worden gerangschikt, op een zodanige wijze dat inzage door de ambtenaren belast met de opsporing en de vaststelling van de inbreuken op de wet van 3 mei 1999 betreffende het vervoer van zaken over de weg en haar uitvoeringsbesluiten gemakkelijk kan geschieden; dit exemplaar kan, voorzover de inzage en de afdruk van het volledige document gemakkelijk kunnen geschieden, op elke andere informatiedrager worden bewaard. ».

Art. 4. Dit besluit treedt in werking op 1 maart 2007.

Brussel, 5 februari 2007.

De Minister van Financiën,
D. REYNERS
De Minister van Mobiliteit,
R. LANDUYT

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 787

[2006/203162]

27 SEPTEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 15 novembre 2005, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2005-2006 pour les travailleurs portuaires du contingent général (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des ports;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 15 novembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à l'accord social 2005-2006 pour les travailleurs portuaires du contingent général.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 27 septembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire des ports

Convention collective de travail du 15 novembre 2005

Accord social 2005-2006 pour les travailleurs portuaires du contingent général (Convention enregistrée le 23 décembre 2005 sous le numéro 77874/CO/301)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs ressortissant à la Commission paritaire des ports et aux travailleurs portuaires du contingent général qu'ils occupent.

Jour de carence maladie

Art. 2. a) Par année calendrier, le premier jour de carence en cas d'incapacité de travail pour cause de maladie ou accident de droit commun de moins de 8 jours civils, est supprimé.

b) En cas d'incapacité de travail pour cause de maladie ou accident de droit commun de plus de 7 jours civils, le jour de carence est supprimé.

Jours de redistribution

Art. 3. A partir du 1^{er} janvier 2006 les travailleurs portuaires du contingent général peuvent prendre 1 jour de redistribution après 25 jours réellement prestés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 787

[2006/203162]

27 SEPTEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2005-2006 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het havenbedrijf;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 2005, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende het sociaal akkoord 2005-2006 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 27 september 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor het havenbedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 15 november 2005

Sociaal akkoord 2005-2006 voor de havenarbeiders van het algemeen contingent (Overeenkomst geregistreerd op 23 december 2005 onder het nummer 77874/CO/301)

Toepassingsgebied

Arikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers die ressorteren onder de bevoegdheid van het Paritair Comité voor het havenbedrijf en op de havenarbeiders van het algemeen contingent die zij tewerkstellen.

Carenzdag ziekte

Art. 2. a) Per kalenderjaar vervalt de eerste carenzdag bij arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van gemeen recht van minder dan 8 kalenderdagen.

b) Bij arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval van gemeen recht van meer dan 7 kalenderdagen vervalt de carenzdag.

Herverdelingsdagen

Art. 3. Met ingang van 1 januari 2006 hebben de havenarbeiders van het algemeen contingent na 25 effectief gewerkte dagen recht op 1 herverdelingsdag.

Prime syndicale

Art. 4. La contribution pour le financement de la prime syndicale est déterminée à 1 EUR par tâche et par jour assimilé.

Pouvoir d'achat

Augmentation salaire de base

Art. 5. a) A partir du 1^{er} janvier 2006 le salaire de base est augmenté de 1 p.c.

Application locale de l'augmentation du coût salarial

b) Une enveloppe égale à 0,50 p.c. d'augmentation des coûts salariaux est transférée aux négociations paritaires pour l'accord social 2005-2006 dans chaque port.

Sécurité d'existence

c) La viabilité des "Fonds de compensation de sécurité d'existence" est garantie dans les ports respectifs.

Dans chaque port l'indemnité de sécurité d'existence (allocation de chômage et indemnité de présence) est égale à 66 p.c. du salaire de base, sauf si des mesures diminuant les allocations de chômage sont prises par l'autorité publique. Dans ce cas, le montant de l'indemnité de présence, payé à ce moment par les "Fonds de compensation de sécurité d'existence", restera inchangé jusqu'au 31 mars 2007 inclus.

Un groupe de travail paritaire sera créé afin de réaliser un alignement dans chaque port et de déterminer au plus tard le 30 juin 2006 le timing et les modalités d'application concrètes de la réalisation de celui-ci.

Salaire - liaison à l'indice

d) Le salaire de base reste lié à l'indice de santé arithmétique moyen des prix à la consommation comme fixé à la convention collective de travail du 22 décembre 2003, conclue au sein de la Commission paritaire des ports, relative à la liaison du salaire de base à l'indice des prix à la consommation, rendue obligatoire par arrêté royal du 4 juillet 2004, publié au *Moniteur belge* du 27 septembre 2004.

En 2006, le salaire de base est adapté une fois au 1^{er} avril en guise d'avance sur l'évolution de l'indice de santé arithmétique moyen des prix à la consommation par rapport à l'augmentation de l'indice de santé arithmétique moyen des prix à la consommation du mois dans lequel l'indice-pivot précédent a été dépassé vis-à-vis de ce même indice de février 2006.

"Walking time"

Art. 6. A partir du 1^{er} janvier 2006 le "walking time" est augmenté de 1 EUR.

Intervention suite à l'augmentation des prix des carburants

Art. 7. Suite à l'augmentation des prix des carburants pendant la seconde moitié de 2005, une intervention est octroyée aux travailleurs portuaires du contingent général en novembre 2005. Les modalités de ce paiement feront l'objet de négociations paritaires.

Crédit-temps

Art. 8. En application de l'article 3, § 2 de la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001, conclue au Conseil national du travail, remplaçant la convention collective de travail n° 77 instaurant un système de crédit-temps, de diminution de carrière et de réduction des prestations de travail à mi-temps, la durée maximum pour la suspension complète des prestations de travail ou la réduction à un emploi à mi-temps, dans le régime spécifique du crédit-temps, est allongée, pour les travailleurs portuaires à 3 ans sur l'ensemble de la carrière.

Congé pour des raisons familiales impérieuses

Art. 9. Par année calendrier, les travailleurs portuaires reçoivent pour les deux premiers jours d'absence justifiés pour des raisons familiales impérieuses, comme prévu dans la convention collective de travail n° 45 du 19 décembre 1989, conclue au Conseil national du travail, instaurant un congé pour raisons impérieuses, une indemnité égale à l'indemnité pour petits chômeurs.

Les modalités d'application concrètes sont fixées par chacune des sous-commissions paritaires.

Syndicale premie

Art. 4. De bijdrage voor de financiering van de syndicale premie blijft behouden op 1 EUR per taak en per gelijkgestelde dag.

Koopkracht

Verhoging van het basisloon

Art. 5. a) Vanaf 1 januari 2006 wordt het basisloon verhoogd met 1 pct.

Lokaal aan te wenden loonkostenstijging

b) Een enveloppe ter waarde van 0,50 pct. loonkostenstijging wordt verwezen naar de paritaire onderhandelingen voor het sociaal akkoord 2005-2006 in iedere haven.

Bestaanszekerheid

c) De leefbaarheid van de "Compensatiefondsen voor bestaanszekerheid" wordt in de respectieve havens gewaarborgd.

De hoegrootheid van de bestaanszekerheidsvergoeding (vergoeding voor onvrijwillige werkloosheid en de aanwezigheidsvergoeding samen) wordt in iedere haven vastgelegd op 66 pct. van het basisloon, behalve indien door de overheid maatregelen worden genomen waardoor de werkloosheidsvergoeding zou verminderen. In dit geval zal de aanwezigheidsvergoeding, op dat ogenblik uitbetaald door de "Compensatiefondsen voor bestaanszekerheid", onveranderd blijven tot en met 31 maart 2007.

Om de gelijkschakeling in alle havens te realiseren wordt een paritaire werkgroep opgericht die uiterlijk op 30 juni 2006 de timing en de modaliteiten zal vastleggen binnen dewelke deze dient gerealiseerd te worden.

Loon - indexbinding

d) Het basisloon blijft gebonden aan het rekenkundig gemiddeld gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen, zoals vastgelegd in de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 december 2003, gesloten in het Paritair Comité voor het havenbedrijf, betreffende de koppeling van het basisloon aan het indexcijfer van de consumptieprijzen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 4 juli 2004, bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 27 september 2004.

In 2006 wordt het basisloon éénmalig als een voorafname op 1 april aangepast aan de evolutie van het rekenkundig gemiddeld gezondheidsindexcijfer van de consumptieprijzen in verhouding tot de stijging van het rekenkundig gemiddeld gezondheidsindexcijfer van de maand waarin de vorige spilindex werd overschreden ten opzichte van ditzelfde indexcijfer van februari 2006.

"Walking time"

Art. 6. Vanaf 1 januari 2006 verhoogt de vergoeding "walking time" met 1 EUR.

Tegemoetkoming in de gestegen brandstofprijzen

Art. 7. Ingevolge de gestegen brandstofprijzen in de tweede helft van 2005, wordt aan de havenarbeiders van het algemeen contingent in november 2005 een tegemoetkoming betaald. De modaliteiten van de betaling zullen het voorwerp uitmaken van paritaire besprekingen.

Tijdskrediet

Art. 8. Bij toepassing van artikel 3, § 2 van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, tot vervanging van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77 tot invoering van een stelsel van tijdskrediet, loopbaanvermindering en vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking, wordt in het specifieke stelsel van het tijdskrediet de maximale duur voor de volledige schorsing van de arbeidsprestaties of de vermindering tot een halftijdse betrekking over de gehele loopbaan voor havenarbeiders vastgelegd op 3 jaar.

Verlof voor dwingende familiale redenen

Art. 9. De havenarbeiders ontvangen per kalenderjaar voor de eerste twee gerechtvaardigde afwezigheidsdagen voor dwingende familiale redenen, zoals voorzien in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 45 van 19 december 1989, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, houdende invoering van verlof om dwingende redenen, een vergoeding die gelijk is aan de vergoeding voor klein verlet.

De concrete toepassingsmodaliteiten worden vastgelegd per paritair subcomité.

Mobilité

Art. 10. *a)* L'intervention dans les frais d'abonnement pour les transports en commun, en application de la convention collective de travail n° 19 du 26 mars 1975, conclue au Conseil national du travail, concernant l'intervention financière de l'employeur dans le prix des transports des travailleurs, est maintenue à 60 p.c.

b) L'intervention dans les frais de transport à payer aux travailleurs qui utilisent un moyen de transport privé et ne bénéficient pas d'un abonnement social est maintenue à 60 p.c. Pour déterminer l'intervention dans les frais de transport le nombre de périmètres est augmenté au 1^{er} janvier 2006 de 2, à savoir un périmètre de 34 - 36 km (intervention de 3,12 EUR par tâche) et un périmètre de 37 - 39 km (intervention de 3,34 EUR par tâche). Le travailleur dont le domicile se trouve à l'extérieur des périmètres reçoit une intervention de 3,54 EUR par tâche.

Fin de carrière

Art. 11. *a)* Le régime de "capacité de travail réduite à partir de 55 ans" (VA) est maintenu jusqu'au 31 mars 2009.

Afin de motiver les travailleurs plus âgés à poursuivre leur carrière, des jours de vacances d'ancienneté supplémentaires sont octroyés à ceux qui décident de postposer leur demande d'accéder au régime de "VA" et ceci à partir de l'exercice de vacances 2005 :

1. les travailleurs portuaires du contingent général qui n'introduisent pas de demande pour accéder au régime "VA" pendant l'exercice de vacances où ils atteignent 55 ans, ont droit à 2 jours de vacances d'ancienneté supplémentaires pendant l'année de vacances correspondante. Après ils ont droit à 1 jour de vacances d'ancienneté supplémentaire par exercice de vacances pendant lequel ils n'introduisent pas de demande pour accéder au régime "VA";

2. les travailleurs portuaires qui en 2005 sont plus âgés que 55 ans et n'ont pas encore introduit de demande pour accéder au régime "VA", ont droit à 2 jours de vacances d'ancienneté supplémentaires. Après 2006 ils ont droit à 1 jour de vacances d'ancienneté supplémentaire par exercice de vacances pendant lequel ils n'introduisent pas de demande pour accéder au régime "VA".

b) Les modalités d'application de la réduction des prestations et de la dispense d'embauchage et de pointage sont fixées par chacune des sous-commissions paritaires et sont maintenues jusqu'au 31 mars 2009.

Pour mémoire

Art. 12. Toutes les conventions collectives de travail de longue durée concernant les conditions de salaire et de travail, qui n'ont pas été annulées continuent à être exécutoires.

Paix sociale

Art. 13. A l'exception d'éventuelles matières techniques, les organisations signataires et leurs membres ne formuleront pas de nouvelles revendications pendant la période d'application de la présente convention collective de travail, ni au niveau du secteur, ni au niveau des entreprises, et elles garantiront le maintien de la paix sociale dans les ports belges.

La prime syndicale ne sera payée au "Front Commun syndical" de chaque port qu'à condition que la paix sociale dans ce port soit respectée entièrement par les travailleurs.

Durée

Art. 14. la présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} avril 2005. Elle reste d'application jusque et y compris le 31 mars 2007 inclus.

Les dispositions des articles 2 et 3 sont conclues pour une durée indéterminée. Chacune des parties signataires peut les dénoncer moyennant le respect d'un délai de 3 mois. La dénonciation se fait par l'envoi d'une lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des ports.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 27 septembre 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Mobiliteit

Art. 10. *a)* De tegemoetkoming in de abonnementskosten voor het openbaar vervoer in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19 van 26 maart 1975, gesloten in de Nationale Arbeidsraad, betreffende de financiële bijdrage van de werkgevers in de prijs van het vervoer van de werknemers, blijft behouden op 60 pct.

b) De tegemoetkoming in de verplaatsingskosten te betalen aan de werknemers die een privé-vervoermiddel gebruiken en geen sociaal abonnement genieten, blijft behouden op 60 pct. Voor het bepalen van de tegemoetkoming in de verplaatsingskosten wordt het aantal perimeters vanaf 1 januari 2006 uitgebreid met 2, te weten, een perimeter van 34 - 36 km (vergoeding van 3,12 EUR per taak) en een perimeter van 37 - 39 km (vergoeding van 3,34 EUR per taak). De werknemer wiens woonplaats buiten de perimeters valt, ontvangt een vergoeding van 3,54 EUR per taak.

Eindeloopbaan

Art. 11. *a)* Het stelsel van de "verminderde arbeidsgeschikten (VA) vanaf 55 jaar" blijft behouden tot 31 maart 2009.

Om oudere werknemers te motiveren om langer te blijven werken worden er bijkomende anciënniteitsvakantiedagen toegekend aan diegenen die beslissen om hun aanvraag om op verminderde arbeidsongeschiktheid "VA" te gaan uit te stellen en dit met ingang van het vakantiedienstjaar 2005 :

1. de havenarbeiders van het algemeen contingent die in het vakantiedienstjaar waarin zij 55 jaar worden geen aanvraag indienen om op "VA" te gaan, krijgen voor het overeenkomstige vakantiejahr 2 extra anciënniteitsvakantiedagen. Daarna krijgen zij per vakantiedienstjaar dat zij hun "VA" hebben uitgesteld 1 bijkomende anciënniteitsdag in het overeenkomstige vakantiejahr;

2. de havenarbeiders die in 2005 reeds ouder zijn dan 55 jaar en nog geen aanvraag hebben ingediend om op "VA" te gaan, krijgen voor het vakantiejahr 2006, 2 extra anciënniteitsvakantiedagen. Na 2006 krijgen zij per vakantiedienstjaar dat zij hun "VA" hebben uitgesteld 1 bijkomende anciënniteitsdag in het overeenkomstige vakantiejahr.

b) De modaliteiten voor de toepassing van de gedeeltelijke vrijstelling van aanwerving en stempelcontrole worden vastgelegd per paritair subcomité en dit tot 31 maart 2009.

Pro memorie

Art. 12. Alle langlopende collectieve arbeidsovereenkomsten met betrekking tot de loon- en arbeidsvoorwaarden die niet zijn opgezegd blijven onverkort van toepassing.

Sociale vrede

Art. 13. Uitgezonderd eventuele technische aangelegenheden stellen de ondertekenende organisaties en hun leden tijdens de toepassingsperiode van deze collectieve arbeidsovereenkomst noch op het niveau van de bedrijfstak, noch op het niveau van de ondernemingen, nieuwe eisen en waarborgen zij het behoud van de sociale vrede in de Belgische havens.

De syndicale premie wordt slechts aan het "Gemeenschappelijk Vakbondsfront" van iedere haven uitbetaald, indien de sociale vrede in die haven volledig door de werknemers wordt nageleefd.

Geldigheidsduur

Art. 14. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 april 2005. Zij treedt buiten werking op 31 maart 2007.

De bepalingen van de artikelen 2 en 3 zijn gesloten voor onbepaalde tijd. Elk van de ondertekenende partijen kan ze opzeggen mits het betekenen bij een ter post aangetekende brief, van een opzeggingstermijn van 3 maanden aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het havenbedrijf.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 27 september 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 788

[2006/204151]

14 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 29 mai 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 29 mai 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 29 mai 2006

Modification et coordination des statuts du fonds social
(Convention enregistrée le 7 juillet 2006
sous le numéro 80329/CO/112)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les statuts du "Fonds social des entreprises de garage" sont joints en annexe de la présente.

Art. 3. La présente convention collective de travail prend effet à partir du 1^{er} juillet 2005 et est conclue pour une durée indéterminée.

La convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de six mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Ce préavis ne peut prendre cours qu'à partir du 1^{er} janvier 2007.

Art. 4. La convention collective de travail du 26 mai 2005, concernant le "Fonds social des entreprises de garage", enregistrée le 2 août 2005 sous le numéro 75929/CO/112 (publiée au *Moniteur belge* du 30 août 2005) est abrogée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 décembre 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 788

[2006/204151]

14 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2006

Wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds
(Overeenkomst geregistreerd op 7 juli 2006
onder het nummer 80329/CO/112)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en werksters.

Art. 2. De statuten van het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" zijn bijgevoegd in bijlage.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 juli 2005 en wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door één van de ondertekenende partijen mits een opzegging van 6 maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2007.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, betreffende het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf", geregistreerd op 2 augustus 2005 onder het nummer 75929/CO/112 (gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* op 30 augustus 2005) wordt opgeheven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 december 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Annexe à la convention collective de travail du 29 mai 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social

STATUTS DU FONDS

CHAPITRE 1^{er}. — *Dénomination, siège, missions et durée*

1. Dénomination

Article 1^{er}. Il est institué par la convention collective de travail du 23 mars 1967, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1967 (*Moniteur belge* du 12 août 1967), un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises de garage".

Par "fonds", on entend dans les présents statuts "Fonds social des entreprises de garage".

2. Siège

Art. 2. Le siège social du fonds est établi à Bruxelles. Il peut être transféré par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage à tout autre endroit en Belgique.

3. Missions

Art. 3. Le fonds a pour mission :

3.1. de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;

3.2. de régler et d'assurer l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;

3.3. de favoriser la formation syndicale des travailleurs;

3.4. de stimuler la formation et l'information des employeurs;

3.5. de délivrer des attestations annuelles de travail aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage;

3.6. de financer, une partie du fonctionnement et certaines initiatives de l'a.s.b.l. "Educam";

3.7. de prendre en charge des cotisations spéciales;

3.8. la perception de la cotisation prévue pour le financement et la mise en place d'un fonds de pension sectoriel.

4. Durée

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE III. — *Missions statutaires du fonds*

1. Perception et recouvrement des cotisations

Art. 6. Le fonds est chargé de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5.

2. Octroi et versement des indemnités complémentaires

Art. 7. A partir du 1^{er} juillet 2005 toutes les indemnités complémentaires seront indexées sur base des indexations réelles des salaires au 1^{er} février 2005 et de l'indexation salariale du 1^{er} février 2004 recalculée (l'index social du mois de janvier de l'année calendrier est comparé à l'index social du mois de janvier de l'année calendrier précédente).

Suite à ce calcul, à savoir 1,61 p.c. au 1^{er} février 2004 et 1,87 p.c. au 1^{er} février 2005, les indemnités complémentaires sont indexées avec 3,51 p.c..

2.1. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire

Art. 8. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, pour chaque indemnité ou demi-indemnité de chômage reconnue par l'Office national de l'emploi et prévue à l'article 28, § 1^{er} ou l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (chômage temporaire suite à la fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou pour des raisons économiques) à l'indemnité prévue à l'article 8, § 2, des présents statuts, pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficiaire des indemnités de chômage en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- être au service de l'employeur au moment du chômage.

Bijlage bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 29 mei 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds

STATUTEN VAN HET FONDS

HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel, opdrachten en duur*

1. Benaming

Artikel 1. Er wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1967, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1967), genaamd "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf".

Met "fonds" wordt verder in deze statuten "Sociaal fonds voor het garagebedrijf" bedoeld.

2. Zetel

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te Brussel. Hij kan, bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

3. Opdrachten

Art. 3. Het fonds heeft als opdracht :

3.1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren;

3.2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende vergoedingen te regelen en te verzekeren;

3.3. de vakbondsvorming van de werklieden te bevorderen;

3.4. de vorming en informatie van de werkgevers te stimuleren;

3.5. jaarlijks tewerkstellingsattesten af te leveren aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

3.6. een deel van de werking en sommige initiatieven van de v.z.w. "Educam" te financieren;

3.7. het ten laste nemen van bijzondere bijdragen;

3.8. de inning van de bijdrage voorzien voor de financiering en inrichting van een sectoraal pensioenstelsel.

4. Duur

Art. 4. Het fonds wordt voor onbepaalde tijd opgericht.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen, die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Onder "werklieden" wordt verstaan : werklieden en werksters.

HOOFDSTUK III. — *Statutaire opdrachten van het fonds*

1. Inning en invordering van de bijdragen

Art. 6. Het fonds is gelast de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren.

2. Toekenning en uitkering van de aanvullende vergoedingen

Art. 7. Vanaf 1 juli 2005 worden alle aanvullende vergoedingen geïndexeerd op basis van de reële loonindexeringen op 1 februari 2005 en de herberekende loonindexering van 1 februari 2004 (de sociale index van de maand januari van het kalenderjaar wordt vergeleken met de sociale index van de maand januari van het voorgaande kalenderjaar).

Door deze berekening, met name 1,61 pct. op 1 februari 2004 en 1,87 pct. op 1 februari 2005 worden de aanvullende vergoedingen met 3,51 pct. geïndexeerd.

2.1. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdelijke werkloosheid

Art. 8. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het fonds, voor elke werkloosheidsuitkering of halve werkloosheidsuitkering erkend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en voorzien in artikel 28, § 1, of artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijks verlof of tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen) op de vergoeding voorzien in artikel 8, § 2, van de statuten, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2005 le montant de l'indemnité complémentaire de chômage est fixé à :

- 7,76 EUR par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 3,88 EUR par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

Art. 9. A partir du 1^{er} juillet 2005, les jeunes qui quittent l'école et qui n'ont pas encore droit aux allocations de chômage en application de la réglementation d'assurance-chômage, toucheront pendant leur période d'attente une allocation complémentaire de 7,76 EUR en cas de chômage temporaire pour raisons économiques ou pour fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, conformément aux articles 28, 1^o et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

2.2. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet

Art. 10. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, pour chaque indemnité de chômage, à l'indemnité prévue à l'article 10, § 2, pour un maximum de respectivement 200 jours et 300 jours par cas, selon qu'ils sont, au premier jour du chômage, âgés de moins de 45 ans ou de 45 ans et plus, et dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

1. bénéficier des indemnités de chômage complet en application de la législation sur l'assurance-chômage;
2. avoir été licencié par un employeur visé à l'article 5;
3. au moment du licenciement, avoir été occupé pendant au moins cinq ans dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à une des commissions paritaires suivantes :

- de l'industrie de l'acier (Commission paritaire 104);
- des métaux non-ferreux (Commission paritaire 105);
- des constructions métallique, mécanique et électrique (Commission paritaire 111);
- des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique (Sous-commissions paritaires 149.01, 149.02, 149.03 et 149.04);
- des entreprises de garage (Commission paritaire 112);
- de la récupération de métaux (Sous-commission paritaire 142.01);
- de l'armurerie à la main (Commission paritaire 147);

4. avoir épuisé une période de carence de quinze jours calendrier.

Pour le calcul de la période d'attente, les journées de chômage et de maladie sont, le cas échéant, assimilées.

§ 2. Le montant de l'indemnité de chômage est fixé à partir du 1^{er} juillet 2005 à :

- 5,18 EUR par indemnité de chômage complète payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 2,59 EUR par demi-indemnité payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

2.3. Indemnité complémentaire de maladie

Art. 11. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, après au moins soixante jours d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une indemnité complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficier des indemnités primaires d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;
- au moment du début de l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5.

§ 2. A partir du 1^{er} juillet 2005 le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 11, § 1^{er} est fixé comme suit :

- 77,11 EUR après les 60 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 77,11 EUR en plus après les 120 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 100,40 EUR en plus après les 180 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 100,40 EUR en plus après les 240 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 100,40 EUR en plus après les 300 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 100,40 EUR en plus après les 365 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

§ 2. Vanaf 1 juli 2005 wordt het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding vastgesteld op :

- 7,76 EUR per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 3,88 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

Art. 9. Vanaf 1 juli 2005 hebben de schoolverlaters, die nog geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering, tijdens hun wachtperiode recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding van 7,76 EUR bij tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie of bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen, conform artikel 28, 1^o en artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

2.2. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid

Art. 10. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben ten laste van het fonds, voor elke werkloosheidsuitkering recht op de bij artikel 10, § 2, voorziene vergoeding, met een maximum van respectievelijk 200 dagen en 300 dagen per geval, al naargelang zij op de eerste dag van de werkloosheid minder dan 45 jaar oud zijn of 45 jaar en ouder zijn, en voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

1. werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;
2. door een in artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;
3. op het ogenblik van het ontslag, ten minste vijf jaar tewerkgesteld zijn in één of meerdere ondernemingen die onder één van de volgende paritaire comités ressorteren :

- voor de ijzernijverheid (Paritair Comité 104);
 - voor de voortbrenging van non-ferrometalen (Paritair Comité 105);
 - voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritair Comité 111);
 - voor de sectoren verwant aan de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritaire Sub-comités 149.01, 149.02, 149.03 en 149.04);
 - voor het garagebedrijf (Paritair Comité 112);
 - voor de terugwinning van metalen (Paritair Subcomité 142.01);
 - voor de wapensmederij met de hand (Paritair Comité 147);
4. een wachttijd van vijftien kalenderdagen hebben vervuld.

Voor de berekening van de wachttijd, worden de dagen werkloosheid en ziekte, in voorkomend geval, gelijkgesteld.

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op :

- 5,18 EUR per volledige werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 2,59 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

2.3. Aanvullende ziektevergoeding

Art. 11. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten laste van het fonds, op een vergoeding die de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering aanvult, voor zover de werklieden volgende voorwaarden vervullen :

- uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering bij toepassing van de wetgeving ter zake genieten;

- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid aanvangt, in dienst van een in artikel 5 bedoelde werkgever zijn.

§ 2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 11, § 1, bedoelde vergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 als volgt vastgesteld :

- 77,11 EUR na de eerste 60 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 77,11 EUR meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 100,40 EUR meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 100,40 EUR meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 100,40 EUR meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 100,40 EUR meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR en plus après les 455 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 545 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 635 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 725 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 815 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 905 premiers jours d'incapacité ininterrompue;

100,40 EUR en plus après les 995 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'indemnités; la rechute lors d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente lorsqu'elle survient dans les quatorze premiers jours suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

§ 4. Un ouvrier qui pendant la période de maladie reprend partiellement le travail et touche encore des allocations de l'assurance maladie-invalidité, a droit à une indemnité de maladie complémentaire au prorata.

2.4. Indemnité complémentaire pour chômeurs âgés

Art. 12. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5, mis en chômage complet, ont droit pour chaque jour de chômage à une indemnité complémentaire prévue à l'article 12, § 2, jusqu'à la prise de la pension légale, aux conditions suivantes :

- être âgés de 55 ans ou moins au moment du premier jour de chômage;

- bénéficier des indemnités de chômage complet;

- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur des garages (CP 112).

§ 2. Le montant de l'indemnité de chômage complémentaire est fixé à partir du 1^{er} juillet 2005 à :

- 5,18 EUR par allocation complète de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;

- 2,89 EUR par demi-allocation de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

2.5. Indemnité complémentaire pour malades âgés

Art. 13. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 qui se trouvent en état d'incapacité permanente de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, ont droit pour chaque allocation de maladie à l'indemnité prévue à l'article 13, § 2, jusqu'à la prise de la pension légale, aux conditions suivantes :

- être âgé de 55 ans ou moins au moment du premier jour d'incapacité de travail;

- bénéficier des indemnités journalières de l'assurance maladie-invalidité;

- avoir accompli une période de carence de trente jours calendrier débutant le premier jour de l'incapacité;

- justifier une ancienneté de 20 ans dont 5 ans dans le secteur des garages (CP 112).

§ 2. Le montant de l'indemnité de maladie complémentaire est fixé à partir du 1^{er} juillet 2005 à :

- 5,18 EUR par allocation complète de maladie payée en application de la réglementation de l'assurance-maladie;

- 2,89 EUR par demi-allocation de maladie payée en application de la réglementation de l'assurance-maladie.

§ 3. Un ouvrier qui pendant la période de maladie reprend partiellement le travail et touche encore des allocations de l'assurance maladie-invalidité, a droit à une indemnité de maladie complémentaire au prorata.

Art. 14. Les ouvriers qui bénéficient de l'indemnité visée aux articles 12 et 13 n'ont pas droit aux indemnités prévues aux articles 10, 11 et 16.

100,40 EUR meer na de eerste 455 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 545 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 635 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 725 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 815 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 905 dagen ononderbroken ongeschiktheid;

100,40 EUR meer na de eerste 995 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

§ 3. Een arbeidsongeschiktheid kan, ongeacht de duur ervan, slechts aanleiding geven tot de toekenning van een enkele reeks vergoedingen; het hervallen in eenzelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid wanneer die zich voordoet binnen de eerste veertien dagen volgend op het einde van die periode van arbeidsongeschiktheid.

§ 4. Een werkmans die tijdens de ziekteperiode het werk deeltijds hervat en nog uitkeringen ontvangt van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, heeft recht op een pro rata aanvullende ziektevergoeding.

2.4. Aanvullende vergoeding voor oudere werklozen

Art. 12. § 1. De in artikel 5 bedoelde werklieden die volledig werkloos worden gesteld, hebben voor elke werkloosheidsdag recht op de bij artikel 12, § 2, voorziene vergoeding tot het nemen van het wettelijk pensioen, onder de volgende voorwaarden :

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de werkloosheid;

- uitkeringen voor volledige werkloosheid genieten;

- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector garages (PC 112).

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op :

- 5,18 EUR per volledige werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;

- 2,89 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

2.5. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken

Art. 13. § 1. De in artikel 5 bedoelde werklieden die verkeren in een toestand van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, hebben voor elke ziekteuitkering recht op de bij artikel 13, § 2 voorziene vergoeding tot het nemen van het wettelijk pensioen, onder de volgende voorwaarden :

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de arbeidsongeschiktheid;

- uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;

- een carentijd van dertig kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid;

- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 5 jaar in de sector garages (PC 112).

§ 2. Het bedrag van de aanvullende ziektevergoeding wordt vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op :

- 5,18 EUR per volledige ziekteuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de ziekteverzekering;

- 2,89 EUR per halve ziekteuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de ziekteverzekering.

§ 3. Een werkmans die tijdens de ziekteperiode het werk deeltijds hervat en nog uitkeringen ontvangt van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, heeft recht op een pro rata aanvullende ziektevergoeding.

Art. 14. De werklieden die de bij artikel 12 en 13 bedoelde vergoeding genieten, hebben geen recht op de bij artikelen 10, 11 en 16 voorziene vergoedingen.

2.6. Indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise

Art. 15. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à une indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise, aux conditions fixées ci-après :

1. au moment de la fermeture de l'entreprise, avoir au moins 45 ans;
2. avoir au moment de la fermeture de l'entreprise, une ancienneté de minimum cinq ans dans la firme;
3. apporter la preuve de ne pas être réengagé aux termes d'un contrat de travail dans un délai de 30 jours calendrier à dater du jour du licenciement.

Par "fermeture d'entreprise" au sens de l'alinéa 1^{er} du présent article, on entend : la cessation totale et définitive des activités de l'entreprise.

A partir du 1^{er} juillet 2005, le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 256,70 EUR.

Ce montant est majoré de 12,94 EUR par année d'ancienneté, avec un maximum de 846,71 EUR.

2.7. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement

Art. 16. § 1^{er}. En application de et conformément à :

- la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);

- la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la prépension après licenciement entre le 1^{er} juillet 2005 et le 30 juin 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la prépension à partir de 58 ans avec une durée du 1^{er} juillet 2005 au 30 juin 2007, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la prépension travail en équipes entre le 1^{er} janvier 2005 et le 31 décembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 5 octobre 1998 relative au mode de calcul de l'indemnité complémentaire de prépension, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage,

le fonds prend à charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'indemnité de chômage.

Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise à la prépension et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité complémentaire est révisé chaque année au premier janvier par le Conseil national du travail, en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

§ 2. L'indemnité complémentaire de chômage prévue à l'article 10 des présents statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée à l'article 16, § 1^{er}.

§ 3. Les ouvriers concernés doivent prouver qu'ils ont travaillé en qualité d'ouvriers pendant 5 ans au moins dans une ou plusieurs entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Lorsqu'un ouvrier a acquis une ancienneté dans une entreprise qui, à un moment donné, ne ressortissait pas à la Commission paritaire des entreprises de garage ou qui est scindée en différentes entités techniques relevant de différentes commissions paritaires, cette ancienneté sera considérée comme un ensemble.

§ 4. Les entreprises où l'âge de la prépension a été fixé par convention d'entreprise entre 50 et 58 ans peuvent, au plus tard au moment où ladite convention est signée, introduire une demande auprès du bureau du fonds en vue de la reprise par le fonds de l'obligation de paiement de cette indemnité complémentaire dès l'âge de 58 ans.

L'employeur doit transmettre copie de la convention d'entreprise au fonds social et doit régler la cotisation, comme prévu à l'article 36.

Réponse sera donnée au plus tard dans les soixante jours ouvrables suivant la réception de ladite demande.

2.6. Aanvullende vergoeding bij sluiting van de onderneming

Art. 15. De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht op een aanvullende vergoeding in geval van sluiting van onderneming onder de hierna gestelde voorwaarden :

1. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, ten minste 45 jaar oud zijn;

2. op het ogenblik van de sluiting van onderneming, een anciënniteit hebben in de firma van ten minste vijf jaar;

3. het bewijs leveren niet opnieuw in dienst genomen te zijn krachtens een arbeidsovereenkomst binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de dag van het ontslag.

Onder "sluiting van onderneming" zoals bedoeld bij het eerste lid van dit artikel, wordt verstaan : de volledige en definitieve stopzetting van de werkzaamheden van de onderneming.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is vanaf 1 juli 2005 vastgesteld op 256,70 EUR.

Dit bedrag wordt met 12,94 EUR verhoogd per jaar anciënniteit met een maximum van 846,71 EUR.

2.7. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag.

Art. 16. § 1. In toepassing van en overeenkomstig :

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17 gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het brugpensioen na ontslag tussen 1 juli 2005 en 30 juni 2007, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar met een looptijd van 1 juli 2005 tot 30 juni 2007, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende het brugpensioen na ploegenarbeid tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 betreffende de berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf,

- neemt het fonds de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering ten laste.

Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze aanvullende vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad, in functie van de conventionele evolutie van de lonen.

§ 2. § 2. De aanvullende werkloosheidsvergoeding voorzien in artikel 10 van de statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanvullende uitkering voorzien in artikel 16, § 1.

§ 3. De betrokken werklieden moeten bewijzen dat zij ten minste 5 jaar hebben gewerkt als arbeiders in een of meerdere ondernemingen ressorterend onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Indien een arbeider een anciënniteit heeft opgebouwd in eenzelfde onderneming, die een bepaalde periode niet tot het Paritair Comité voor het garagebedrijf behoorde of die opgedeeld is in verschillende technische entiteiten behorende tot verschillende paritaire comités, dan wordt deze anciënniteit als een geheel beschouwd.

§ 4. De ondernemingen die bij overeenkomst op eigen vlak de leeftijd voor het brugpensioen bepalen tussen 50 en 58 jaar kunnen ten laatste op het ogenblik waarop de bedoelde overeenkomst tot stand komt, een aanvraag indienen bij het dagelijks bestuur van het fonds, omtrent de overname door het fonds van de betaalplicht van deze aanvullende vergoeding met ingang van de leeftijd van 58 jaar.

De werkgever dient een kopie van de ondernemingsovereenkomst over te maken aan het sociaal fonds en dient de bijdrage, zoals voorzien in artikel 36, te vereffenen.

Deze aanvragen worden beantwoord uiterlijk binnen de zestig werkdagen na ontvangst van voormelde aanvraag.

§ 5. En exécution des articles 15 et 16 de la loi du 1^{er} avril 2003 relative à la mise en œuvre de l'accord interprofessionnel pour la période 2003-2004 (*Moniteur belge* du 16 mai 2003), complétés par les articles 75 et 76 de la loi-programme du 8 avril 2003 (*Moniteur belge* du 17 avril 2003), l'indemnité complémentaire prépension est maintenue lorsque l'ouvrier reprend le travail.

§ 6. En application de et conformément à :

- la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail;

- la convention collective de travail du 26 mai 2005, relative à la prépension à mi-temps entre 1^{er} janvier 2005 et 31 décembre 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage,

le fonds prend à charge l'indemnité complémentaire. Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise en prépension à mi-temps et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Le montant de cette indemnité complémentaire est calculé suivant la formule décrite dans la convention collective de travail n°55.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 55 ans.

2.7. Indemnité complémentaire en cas de diminution des prestations de travail jusqu'à un emploi à temps partiel

Art. 17. A partir du 1^{er} juillet 2005 le fonds paie une indemnité complémentaire de 64,18 EUR pendant 60 mois aux ouvriers de 53 ans et plus qui ont diminué leurs prestations de travail jusqu'à un emploi à temps partiel conformément à la convention collective de travail n° 77bis du 19 décembre 2001 et les modifications y apportées, et qui touchent dans ce cadre une indemnité de l'Office national de l'emploi.

2.8. Indemnité sociale complémentaire

Art. 18. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du fonds à une indemnité sociale complémentaire pour autant qu'ils soient depuis au moins un an membres d'une des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national.

§ 2. Le montant de l'indemnité visée à l'article 18, § 1^{er}, est fixé annuellement par le conseil d'administration.

2.9. Modalités de paiement des indemnités complémentaires susmentionnées

Art. 19. § 1^{er}. Les indemnités visées aux articles 8 et 9 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire), 10 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage complet), 11 (indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail), 12 (indemnité complémentaire pour chômeurs âgés), 13 (indemnité complémentaire pour malades âgés) 15 (indemnité de fermeture d'entreprise), 16 (indemnité complémentaire de prépension après licenciement et de prépension à mi-temps) et 17 (indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps) sont payées directement par le fonds aux ouvriers intéressés, pour autant qu'ils fassent la preuve de leur droit aux indemnités prévues par lesdits articles suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

§ 2. L'indemnité visée à l'article 18 est payée par les organisations interprofessionnelles de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national.

Art. 20. Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des indemnités accordées par le fonds. En aucun cas, le paiement des indemnités ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujéti au fonds.

3. Promotion de la formation syndicale

Art. 21. Le fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance, et à leur demande, les salaires payés (majorés des charges patronales) aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail du 12 mars 1991, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, concernant la formation syndicale des ouvriers, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1992 (*Moniteur belge* du 17 septembre 1992).

Art. 22. Le montant affecté à l'organisation de cette formation syndicale est fixé annuellement par le conseil d'administration du fonds.

§ 5. In uitvoering van artikel 15 en 16 van de wet van 1 april 2003 houdende uitvoering van het interprofessioneel akkoord voor de periode 2003-2004 (*Belgisch Staatsblad* van 16 mei 2003), aangevuld door artikel 75 en 76 van de programmawet van 8 april 2003 (*Belgisch Staatsblad* van 17 april 2003) wordt de aanvullende vergoeding brugpensioen verder uitbetaald in geval van werkhervatting door de werkman.

§ 6. In toepassing van en overeenkomstig :

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55 gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005, betreffende het halftijds brugpensioen tussen 1 januari 2005 en 31 december 2006, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf,

neemt het fonds de aanvullende vergoeding ten laste. Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op halftijdse brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de formule zoals omschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op de werklieden en werkers vanaf de leeftijd van 55 jaar.

2.7. Aanvullende vergoeding bij vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking

Art. 17. Vanaf 1 juli 2005 betaalt het fonds een aanvullende vergoeding van 64,18 EUR per maand gedurende 60 maanden aan werklieden van 53 jaar en meer die hun arbeidsprestaties verminderen tot een halftijdse betrekking conform de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 77bis van 19 december 2001 en de hieraan aangebrachte wijzigingen in dit kader, en van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een uitkering ontvangen.

2.8. Aanvullende sociale vergoeding

Art. 18. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het fonds, op een aanvullende sociale vergoeding, voor zover zij sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de interprofessionele organisaties van werknemers die voor het hele land zijn opgericht.

§ 2. Het bedrag van de bij artikel 18, § 1, bedoelde uitkering wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur.

2.9. Betalingsmodaliteiten van bovengenoemde aanvullende vergoedingen

Art. 19. § 1. De in de artikelen 8 en 9 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid), 10 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van volledige werkloosheid), 11 (aanvullende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid), 12 (aanvullende vergoeding voor oudere werkloze), 13 (aanvullende vergoeding voor oudere zieken), 15 (vergoeding voor sluiting van onderneming), 16 (aanvullende vergoeding voor brugpensioen na ontslag en voor halftijds brugpensioen) en artikel 17 (aanvullende vergoeding bij vermindering van de arbeidsprestaties tot een halftijdse betrekking) bedoelde vergoedingen worden rechtstreeks door het fonds aan de betrokken werklieden uitbetaald, voor zover zij het bewijs leveren van hun recht op de vergoedingen voorzien door voormelde artikelen en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

§ 2. De in artikel 18 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald door de interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak verbonden zijn.

Art. 20. De raad van bestuur bepaalt de datum en de modaliteiten van de betaling van de door het fonds toegekende vergoedingen. In geen geval mag de betaling van de vergoeding afhankelijk zijn van de storting van de bijdragen die door de aan het fonds onderworpen werkgevers verschuldigd zijn.

3. Bevorderen van de vakbondsvorming

Art. 21. Op verzoek van de werkgevers die het voorschot hebben gedaan, betaalt het fonds de uitbetaalde lonen terug (vermeerderd met de patronale bijdragen) van de werklieden die afwezig waren in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf betreffende de vakbondsvorming, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1992).

Art. 22. Het bedrag dat bestemd is voor de organisatie van deze vakbondsvorming wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur van het fonds.

4. Stimuler la formation et l'information des employeurs

Art. 23. Le fonds octroie aux organisations d'employeurs, représentées au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, une intervention dans les frais d'information et de formation des employeurs. Elle est perçue selon les modalités fixées par le conseil d'administration.

5. Délivrance des attestations de travail

Art. 24. Le fonds est chargé d'assurer la délivrance d'attestations annuelles de travail. Celles-ci sont fournies à tous les ouvriers des employeurs visés à l'article 5 des statuts. Le conseil d'administration est chargé de déterminer les modalités pratiques de cet article.

6. Financement du fonctionnement et des initiatives de l'ASBL "Educam"

Art. 25. En exécution des articles 2 et 5 de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la formation, le fonds finance une partie du fonctionnement et certaines des initiatives de l'ASBL Educam.

L'ASBL Educam organise pour le secteur des entreprises de garage l'enseignement de la formation professionnelle des ouvriers, comme décrit dans les statuts de l'ASBL Educam.

7. Prise en charge de cotisations spéciales

Art. 26. § 1^{er}. Les cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle à charge des employeurs et introduites d'une part par la loi-programme du 22 décembre 1989 et d'autre part par la loi-programme du 29 décembre 1990, dues respectivement à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et à l'Office national de sécurité sociale, sont prises en charge par le fonds.

§ 2. Les cotisations spéciales visées sont prises en charge pour les ouvriers qui reçoivent une indemnité complémentaire en application de l'article 16, § 1^{er} et § 4 de la présente convention, et pour autant que la prépension ait débuté entre le 1^{er} janvier 1991 et le 30 juin 2007.

En cas de prépension travail en équipes les cotisations spéciales visées sont prises en charge, pour la période du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2006 inclus, à partir de 56 ans.

Les cotisations spéciales sont prises en charge aux conditions précitées et jusqu'à la mise en pension des ouvriers.

Art. 27. Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités d'application de l'article 26 des présents statuts.

Art. 28. Les conditions d'octroi des indemnités accordées par le fonds, ainsi que le montant de celles-ci, peuvent être modifiés sur proposition du conseil d'administration par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage, rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE IV. — *Gestion du fonds*

Art. 29. Le fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Le conseil d'administration est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Commission paritaire des entreprises de garage.

Art. 30. § 1^{er}. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et trois vice-présidents.

§ 2. Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.

La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par un tirage au sort.

Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

Art. 31. § 1^{er}. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et à la demande d'au moins deux membres du conseil.

§ 2. L'ordre du jour est précisé sur la convocation.

§ 3. Les procès-verbaux sont établis par le directeur désigné par le conseil d'administration.

Les extraits desdits procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

4. Vorming en informatie van de werkgevers stimuleren

Art. 23. Het fonds kent aan de organisaties van de werkgevers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, een tussenkomst toe in de kosten voor informatie en vorming van de werkgevers. Zij wordt geïnd volgens de modaliteiten vastgesteld door de raad van bestuur

5. Afleveren van tewerkstellingsattesten

Art. 24. Het fonds is ermee gelast de jaarlijkse aflevering van tewerkstellingsattesten te regelen en te verzekeren. Deze tewerkstellingsattesten worden bezorgd aan alle werklieden van de bij artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers. De raad van bestuur wordt ermee belast de praktische toepassingsmodaliteiten van dit artikel vast te stellen.

6. Financiering van de werking en de initiatieven van de VZW "Educam"

Art. 25. In uitvoering van artikel 2 en 5 van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 inzake vorming en opleiding, financiert het fonds een deel van de werking en sommige van de initiatieven van de VZW Educam.

De VZW Educam organiseert voor de sector van het garagebedrijf de beroepsopleiding en vorming voor de werklieden zoals omschreven in de statuten van de VZW Educam.

7. Ten laste nemen van bijzondere bijdragen

Art. 26. § 1. De bijzondere bijdragen ten laste van de werkgevers op het conventioneel brugpensioen en ingevoerd enerzijds door de programmawet van 22 december 1989 en anderzijds door de programmawet van 29 december 1990, respectievelijk verschuldigd aan de Rijksdienst voor Werknemerspensiolen en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid worden door het fonds ten laste genomen.

§ 2. De bedoelde bijzondere bijdragen worden ten laste genomen voor de werklieden die een aanvullende vergoeding betaald krijgen in toepassing van artikel 16, §§ 1 en 4 van deze overeenkomst, en voor zover het brugpensioen een aanvang heeft genomen tussen 1 januari 1991 en 30 juni 2007.

Ingeval van brugpensioen ploegenarbeid worden de bedoelde bijzondere bijdragen voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2006 vanaf de leeftijd van 56 jaar ten laste genomen.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen onder bovenvermelde voorwaarden en tot de oppensioenstelling van de werklieden.

Art. 27. De raad van bestuur van het fonds bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 26 van deze statuten.

Art. 28. De voorwaarden van toekenning van de vergoedingen die door het fonds worden verleend, evenals het bedrag kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV. — *Beheer van het fonds*

Art. 29. Het fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

De raad van bestuur bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Comité voor het garagebedrijf benoemd.

Art. 30. § 1. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

§ 2. Het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap wordt beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.

De categorie waartoe de voorzitter behoort wordt voor de eerste maal door loting aangeduid.

De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

Art. 31. § 1. De raad van bestuur wordt door zijn voorzitter bijeengeroepen. De voorzitter is er toe gehouden de raad ten minste eenmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer tenminste twee leden van de raad erom verzoeken.

§ 2. De uitnodiging vermeldt de agenda.

§ 3. De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeuide directeur opgesteld.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membres les moins âgés s'abstiennent.

§ 5. Le conseil ne peut décider valablement que sur les points inscrits à l'ordre du jour en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.

Art. 32. § 1^{er}. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du fonds.

§ 2. Le conseil d'administration, approuve les comptes et le budget, agit en justice au nom du fonds, à la poursuite et la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de deux administrateurs (un du côté des travailleurs et un du côté des employeurs) suffisent.

§ 4. La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du fonds.

CHAPITRE V. — Financement du fonds

Art. 33. Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues aux articles 8 à 24, le fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

Art. 34. § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2001 la cotisation des employeurs au fonds social est fixée par une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

§ 2. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du fonds, qui détermine également les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 35. § 1^{er}. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

§ 2. Le conseil d'administration du fonds détermine la répartition prévue aux articles 8 à 26.

CHAPITRE VI. — Budget et comptes du fonds

Art. 36. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 37. Les comptes de l'année écoulée sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable désignés par la Commission paritaire des entreprises de garage, rédigent annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Commission paritaire des entreprises de garage pendant le mois de juillet au plus tard.

CHAPITRE VII. — Dissolution et liquidation du fonds

Art. 38. Le fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Commission paritaire des entreprises de garage. Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif net du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 décembre 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

§ 4. Wanneer tot de stemming moet worden overgegaan, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).

§ 5. De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van ten minste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en ten minste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren. De beslissingen worden met een meerderheid van twee derden van de stemgerechtigden genomen.

Art. 32. § 1. De raad van bestuur heeft tot taak het fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid inzake het beheer en de leiding van het fonds.

§ 2. De raad van bestuur, keurt de rekeningen en de begroting goed en treedt in rechte op in naam van het fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigde bestuurder.

§ 3. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad speciale volmachten heeft verleend, volstaan de gezamenlijke handtekeningen van twee bestuurders (een van werknemerszijde en een van werkgeverszijde).

§ 4. De verantwoordelijkheid van de bestuurders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het fonds.

HOOFDSTUK V. — Financiering van het fonds

Art. 33. Om de financiering van de in artikel 8 tot artikel 24 bedoelde vergoedingen en financiële tussenkomsten te verzekeren beschikt het fonds over de bijdragen die door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

Art. 34. § 1. Vanaf 1 januari 2001 wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld door een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen verbindend zal verklaard worden bij koninklijk besluit.

§ 2. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur van het fonds worden vastgesteld met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst bekrachtigd bij koninklijk besluit.

Art. 35. § 1. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

§ 2. De raad van bestuur van het fonds bepaalt de verdeling van de bijdragen voorzien in de artikelen 8 tot en met 26.

HOOFDSTUK VI. — Begroting en rekeningen van het fonds

Art. 36. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 37. De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van bestuur, evenals de door het Paritair Comité voor het garagebedrijf aangeduide revisor of accountant, maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juli aan het Paritair Comité voor het garagebedrijf ter goedkeuring worden voorgelegd.

HOOFDSTUK VII. — Ontbinding en vereffening van het fonds

Art. 38. Het fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf worden ontbonden. Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de netto activa te bepalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 december 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 789

[2006/204015]

14 DECEMBRE 2006. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2006, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 22 juin 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 2006.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—
Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 22 juin 2006

Modification de la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social (Convention enregistrée le 7 juillet 2006 sous le numéro 80330/CO/112)

Modification des montants octroyés dans le volet de solidarité du régime de pension sectoriel social.

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. Cette convention collective de travail s'applique aux ouvriers qui sont ou étaient liés par une convention de travail avec un employeur qui relève de la Commission paritaire des entreprises de garage, à l'exception des employeurs qui ont opté, conformément à l'article 6 de l'accord national 2001-2002 signé en Commission paritaire des entreprises de garage du 3 mai 2001, d'organiser eux-mêmes le régime de pension.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et les ouvrières.

Lorsqu'un employeur qui, conformément à l'article 6 de l'accord national 2001-2002, conclu le 3 mai 2001 au niveau de la Commission paritaire des entreprises de garage, a choisi d'organiser lui-même la mise en place d'un régime de pension, et décide pour l'une ou l'autre raison de mettre fin à ce régime, il tombera dès cet instant sous le champ d'application de la présente convention collective de travail.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 789

[2006/204015]

14 DECEMBER 2006. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 14 december 2006.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—
Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 22 juni 2006

Wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel (Overeenkomst geregistreerd op 7 juli 2006 onder het nummer 80330/CO/112)

Wijziging van de bedragen toegekend in het solidariteitsluik van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de arbeiders die worden of werden tewerkgesteld door werkgevers die onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf vallen, met uitzondering van de werkgevers die in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord 2001-2002 afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf op 3 mei 2001, er voor geopteerd hebben om de uitvoering van het pensioenstelsel zelf te organiseren.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt onder "arbeiders" verstaan : de arbeiders en arbeidsters.

Wordt het ondernemingspensioenstelsel dat van toepassing is bij een werkgever die, in overeenstemming met artikel 6 van het nationaal akkoord 2001-2002, afgesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf op 3 mei 2001, er voor geopteerd heeft om de uitvoering van een pensioenstelsel zelf te organiseren, om de één of andere reden stopgezet, dan valt deze werkgever vanaf het tijdstip van de stopzetting wel onder het toepassingsgebied van deze collectieve arbeidsovereenkomst.

CHAPITRE II. — *Objet*

Art. 2. L'article 14 du règlement de solidarité sectoriel annexé à la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social prévoit, en principe, qu'une modification ne peut se faire que dans la mesure où la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social est modifiée.

Une exception est prévue par l'article précité en ce qui concerne la définition des forfaits visés aux articles 5.1. et 5.2. et celle du capital constitutif de la rente à verser en cas de décès visée à l'article 5.3. du règlement de solidarité sectoriel.

Ces forfaits et ce capital peuvent être modifiés par l'organisateur sans qu'il faille modifier pour autant la convention collective de travail du 26 mai 2005 relative à la modification et coordination du régime de pension sectoriel social.

Dans ce contexte, l'organisateur a décidé d'appliquer à partir du 1^{er} janvier 2006 les montants suivants dans le cadre du régime de solidarité sectoriel :

- un forfait de 0,50 EUR par jour de chômage économique de l'affilié comme défini dans l'article 5.1. du règlement de solidarité sectoriel sera dès lors affecté à la réserve de pension individuelle de l'affilié, conformément aux modalités prévues dans cet article;

- un forfait de 0,50 EUR par jour d'incapacité de travail pour cause de maladie (professionnelle) et/ou d'accident (de travail) de l'affilié comme défini dans l'article 5.2. du règlement de solidarité sectoriel sera dès lors affecté à la réserve de pension individuelle de l'affilié, conformément aux modalités prévues dans cet article;

- le capital constitutif de la rente qui est versée par l'institution de solidarité au(x) bénéficiaire(s) comme désigné(s) dans le volet de pension, conformément aux modalités de l'article 5.3. est dès lors, de 1.500 EUR (participation bénéficiaire comprise).

Les autres articles du règlement de solidarité sectoriel restent inchangés.

CHAPITRE III. — *Durée*

Art. 3. Cette convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2006 et a la même durée de validité et les mêmes modalités de dénonciation que la convention collective de travail qu'elle modifie.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 14 décembre 2006.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 790

[2006/203983]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 7 janvier 1958, concernant les fonds de sécurité d'existence, notamment l'article 2;

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la convention collective de travail du 23 mars 1967 instituant un fonds de sécurité d'existence et en fixant les statuts, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1967;

HOOFDSTUK II. — *Voorwerp*

Art. 2. Artikel 14 van het sectoraal solidariteitsreglement, toegevoegd aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel voorziet, in principe, dat een wijziging in die mate enkel kan wanneer de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel wordt gewijzigd.

Een uitzondering op dit principe voorziet voormeld artikel voor de bepaling van het bedrag van de forfaits zoals bepaald in artikel 5.1. en 5.2., alsook voor het bedrag van het vestigingskapitaal van de rente-uitkering bij overlijden, zoals voorzien in artikel 5.3. van het sectoraal solidariteitsreglement.

Deze bedragen kunnen door de inrichter worden gewijzigd zonder te moeten overgaan tot een wijziging van de collectieve arbeidsovereenkomst van 26 mei 2005 betreffende de wijziging en coördinatie van het sociaal sectoraal pensioenstelsel.

In het licht van het voorgaande beslist de inrichter om vanaf 1 januari 2006 in het kader van het sectoraal solidariteitsstelsel, volgende bedragen toe te passen :

- per dag van economische werkloosheid zoals omschreven in artikel 5.1. van het sectoraal solidariteitsreglement, zal overeenkomstig de in dit artikel voorziene modaliteiten, voortaan een forfaitair bedrag van 0,50 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene;

- per dag van arbeidsongeschiktheid tengevolge van (beroeps)ziekte en/of (arbeids)ongeval zoals omschreven in artikel 5.2. van het sectoraal solidariteitsreglement, zal overeenkomstig de in dit artikel voorziene modaliteiten, voortaan een forfaitair bedrag van 0,50 EUR worden toegekend aan de individuele pensioenreserve van de bewuste aangeslotene;

- het vestigingskapitaal ter financiering van de rente-uitkering die de solidariteitsinstelling aan de begunstigde(n) stort zoals aangeduid in het pensioenluik, overeenkomstig de modaliteiten zoals voorzien in artikel 5.3., bedraagt voortaan 1.500 EUR (winstdeling inbegrepen).

Er wordt verder niets gewijzigd aan de artikelen van het sectoraal solidariteitsreglement.

HOOFDSTUK III. — *Geldigheidsduur*

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006 en heeft dezelfde geldigheidsduur en dezelfde opzeggingsmodaliteiten als de collectieve arbeidsovereenkomst die zij wijzigd.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 14 december 2006.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 790

[2006/203983]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1967 tot oprichting van een fonds voor bestaanszekerheid en tot vaststelling van zijn statuten, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1967;

Vu la demande de la Commission paritaire des entreprises de garage;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 4 juillet 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 7 janvier 1958, *Moniteur belge* du 7 février 1958.

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Arrêté royal du 5 août 1967, *Moniteur belge* du 12 août 1967.

—————
Annexe

Commission paritaire des entreprises de garage

Convention collective de travail du 4 juillet 2001

Modification et coordination des statuts du fonds social
(Convention enregistrée le 4 décembre 2001
sous le numéro 60019/CO/112)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs, aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Pour l'application de la présente convention collective de travail, on entend par "ouvriers" : les ouvriers et ouvrières.

Art. 2. Les statuts du "Fonds social des entreprises de garage" sont joints en annexe de la présente.

Art. 3. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée.

La convention collective de travail peut être dénoncée par une des parties signataires moyennant un préavis de 6 mois, notifié par lettre recommandée à la poste adressée au président de la Commission paritaire des entreprises de garage.

Ce préavis ne peut prendre force qu'à partir du 1^{er} janvier 2003.

Art. 4. La convention collective de travail du 26 juillet 1999 concernant le "Fonds social des entreprises de garage", enregistrée sous le numéro 53165/CO/112, est abrogée.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Annexe I^{re} à la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social

STATUTS DU FONDS

CHAPITRE I^{er}. — *Dénomination, siège, missions et durée*

1. Dénomination

Article 1^{er}. Il est institué par la convention collective de travail du 23 mars 1967, rendue obligatoire par arrêté royal du 5 août 1967 (*Moniteur belge* du 12 août 1967), un fonds de sécurité d'existence dénommé "Fonds social des entreprises de garage".

Par "fonds", on entend dans les présents statuts : "Fonds social des entreprises de garage".

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor het garagebedrijf;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 7 januari 1958, *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 1958.

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Koninklijk besluit van 5 augustus 1967, *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1967.

—————
Bijlage

Paritair Comité voor het garagebedrijf

Collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001

Wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds
(Overeenkomst geregistreerd op 4 december 2001
onder het nummer 60019/CO/112)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers, werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst, wordt onder "werklieden" verstaan : de werklieden en werksters.

Art. 2. De statuten van het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" zijn bijgevoegd in bijlage.

Art. 3. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2001 en is gesloten voor onbepaalde tijd.

De collectieve arbeidsovereenkomst kan worden opgezegd door één van de ondertekenende partijen mits een opzegging van 6 maanden, betekend bij een ter post aangetekend schrijven, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Deze opzegging kan slechts ingaan ten vroegste vanaf 1 januari 2003.

Art. 4. De collectieve arbeidsovereenkomst van 26 juli 1999 betreffende het "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf", geregistreerd onder het nummer 53165/CO/112, wordt opgeheven.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds

STATUTEN VAN HET FONDS

HOOFDSTUK I. — *Benaming, zetel, opdrachten en duur*

1. Benaming

Artikel 1. Er wordt een fonds voor bestaanszekerheid opgericht bij de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 maart 1967, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 5 augustus 1967 (*Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 1967), genaamd "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf".

Met "fonds" wordt verder in deze statuten "Sociaal Fonds voor het garagebedrijf" bedoeld.

2. Siège

Art. 2. Le siège social du fonds est établi à Bruxelles. Il peut être transféré par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage à tout autre endroit de Belgique.

3. Missions

Art. 3. Le fonds a pour mission :

3.1. de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5;

3.2. de régler et d'assurer l'octroi et le versement d'avantages sociaux complémentaires;

3.3. de favoriser la formation syndicale des travailleurs;

3.4. de stimuler la formation et l'information des employeurs;

3.5. de délivrer des attestations annuelles de travail aux ouvriers des entreprises qui ressortissent à la Commission paritaire des entreprises de garage;

3.6. de financer, conformément aux règles fixées par le conseil d'administration, une partie du fonctionnement et certaines initiatives de l'asbl "Educam";

3.7. de prendre en charge des cotisations spéciales;

3.8. la perception de la cotisation prévue pour le financement et la mise en place d'un fonds de pension sectoriel.

4. Durée

Art. 4. Le fonds est institué pour une durée indéterminée.

CHAPITRE II. — *Champ d'application*

Art. 5. Les présents statuts s'appliquent aux employeurs et aux ouvriers des entreprises ressortissant à la Commission paritaire des entreprises de garage.

Par "ouvriers", on entend : les ouvriers et ouvrières.

CHAPITRE III. — *Missions statutaires du fonds*

1. Perception et recouvrement des cotisations

Art. 6. Le fonds est chargé de régler et d'assurer la perception et le recouvrement des cotisations à charge des employeurs visés à l'article 5.

2. Octroi et versement des indemnités complémentaires

2.1. Indemnité complémentaire en cas de chômage temporaire

Art. 7. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, pour chaque indemnité ou demi-indemnité de chômage reconvenue par l'Office national de l'emploi et prévue à l'article 28, 1^o ou l'article 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail (chômage temporaire suite à la fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles ou pour des raisons économiques) à l'indemnité prévue à l'article 7, § 2, des présents statuts, pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficiaire des indemnités de chômage en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- être au service de l'employeur au moment du chômage.

§ 2. A partir du 1^{er} juin 2001 le montant de l'indemnité complémentaire de chômage est fixé à :

- 7,44 EUR par indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 3,72 EUR par demi-indemnité de chômage payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

Art. 8. A partir du 1^{er} juin 2001, les jeunes qui quittent l'école et qui n'ont pas encore droit aux allocations de chômage en application de la réglementation d'assurance-chômage, toucheront pendant leur période d'attente une allocation complémentaire de 7,44 EUR en cas de chômage temporaire pour raisons économiques ou pour fermeture de l'entreprise pendant les vacances annuelles, conformément aux articles 28, 1^o, et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

2.2. Indemnité complémentaire en cas de chômage complet

Art. 9. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, pour chaque indemnité de chômage, à l'indemnité prévue à l'article 9, § 2, pour un maximum de respectivement 200 jours et 300 jours par cas, selon qu'ils sont, au premier jour du chômage, âgés de moins de 45 ans ou de 45 ans et plus, et dans la mesure où ils remplissent les conditions suivantes :

- 1. bénéficiaire des indemnités de chômage complet en application de la législation sur l'assurance-chômage;

2. Zetel

Art. 2. De maatschappelijke zetel van het fonds is gevestigd te Brussel. Hij kan, bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, naar elke andere plaats in België worden overgebracht.

3. Opdrachten

Art. 3. Het fonds heeft als opdracht :

3.1. de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren;

3.2. de toekenning en de uitkering van de aanvullende vergoedingen te regelen en te verzekeren;

3.3. de vakbondsvorming van de werklieden te bevorderen;

3.4. de vorming en informatie van de werkgevers te stimuleren;

3.5. jaarlijks tewerkstellingsattesten af te leveren aan de werklieden van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

3.6. een deel van de werking en sommige initiatieven van de vzw "Educam" te financieren volgens door de raad van bestuur vastgelegde regels;

3.7. het ten laste nemen van bijzondere bijdragen;

3.8. de inning van de bijdrage voorzien voor de financiering en inrichting van een sectoraal pensioenstelsel te verzekeren.

4. Duur

Art. 4. Het fonds wordt voor onbepaalde tijd opgericht.

HOOFDSTUK II. — *Toepassingsgebied*

Art. 5. Deze statuten zijn van toepassing op de werkgevers en de werklieden van de ondernemingen, die ressorteren onder het Paritair Comité voor het garagebedrijf.

Onder "werklieden" wordt verstaan : de werklieden en werksters.

HOOFDSTUK III. — *Statutaire opdrachten van het fonds*

1. Inning en invordering van de bijdragen

Art. 6. Het fonds is gelast de inning en de invordering van de bijdragen ten laste van de in artikel 5 bedoelde werkgevers te regelen en te verzekeren.

2. Toekenning en uitkering van de aanvullende vergoedingen

2.1. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij tijdelijke werkloosheid

Art. 7. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het fonds, voor elke werkloosheidsuitkering of halve werkloosheidsuitkering erkend door de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening en voorzien in artikel 28, 1^o of artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten (tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijks verlof of tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen) op de vergoeding voorzien in artikel 7, § 2 van deze statuten, voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

- werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- op het ogenblik van de werkloosheid in dienst van de werkgever zijn.

§ 2. Vanaf 1 juni 2001 wordt het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding vastgesteld op :

- 7,44 EUR per werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 3,72 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

Art. 8. Vanaf 1 juni 2001 hebben de schoolverlaters, die nog geen recht hebben op werkloosheidsuitkeringen in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering, tijdens hun wachtperiode, recht op de aanvullende werkloosheidsvergoeding van 7,44 EUR bij tijdelijke werkloosheid omwille van sluiting van de onderneming wegens jaarlijkse vakantie of bij tijdelijke werkloosheid omwille van economische redenen, conform artikel 28, 1^o en artikel 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

2.2. Aanvullende werkloosheidsvergoeding bij volledige werkloosheid

Art. 9. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben, ten laste van het fonds, voor elke werkloosheidsuitkering recht op de bij artikel 9, § 2, voorziene vergoeding, met een maximum van respectievelijk 200 en 300 dagen per geval, al naargelang zij op de eerste dag van de werkloosheid minder dan 45 jaar oud zijn of 45 jaar en ouder zijn, en voor zover zij volgende voorwaarden vervullen :

- 1. werkloosheidsuitkeringen genieten in toepassing van de wetgeving op de werkloosheidsverzekering;

2. avoir été licenciés par un employeur visé à l'article 5;
3. au moment du licenciement, avoir été occupés pendant au moins cinq ans dans une ou plusieurs entreprises ressortissant à une des commissions paritaires suivantes :
 - de l'industrie de l'acier (Commission paritaire 104);
 - des métaux non-ferreux (Commission paritaire 105);
 - des constructions métallique, mécanique et électrique (Commission paritaire 111);
 - des secteurs connexes aux constructions métallique, mécanique et électrique (Sous-commissions paritaires 149.01, 149.02, 149.03 et 149.04);
 - des entreprises de garage (Commission paritaire 112);
 - de la récupération de métaux (Sous-commission paritaire 142.01);
 - de l'armurerie à la main (Commission paritaire 147);
4. avoir épuisé une période de carence de quinze jours calendrier.

Pour le calcul de la période d'attente, les journées de chômage et de maladie sont, le cas échéant, assimilées.

§ 2. Le montant de l'indemnité de chômage est fixé à partir du 1^{er} juillet 1997 à :

- 4,96 EUR par indemnité de chômage complet, payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage;
- 2,48 EUR par demi-indemnité, payée en application de la réglementation sur l'assurance-chômage.

2.3. Indemnité complémentaire de maladie

Art. 10. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit, à charge du fonds, après au moins soixante jours d'incapacité de travail ininterrompue pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, à une indemnité complémentaire aux indemnités de l'assurance maladie-invalidité pour autant qu'ils remplissent les conditions suivantes :

- bénéficier des indemnités primaires d'incapacité de travail de l'assurance maladie-invalidité en application de la législation en la matière;
- au moment du début de l'incapacité, être au service d'un employeur visé à l'article 5.

§ 2. Le montant forfaitaire de l'indemnité visée à l'article 9, § 1^{er} est fixé comme suit :

- 74,37 EUR après les 60 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 74,37 EUR en plus après les 120 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 180 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 240 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 300 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 365 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 455 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 545 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 635 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 725 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 815 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 905 premiers jours d'incapacité ininterrompue;
- 96,68 EUR en plus après les 995 premiers jours d'incapacité ininterrompue.

§ 3. Quelle que soit sa durée, une incapacité de travail peut seulement donner lieu à l'octroi d'une seule série d'indemnités; la rechute lors d'une même maladie est considérée comme faisant partie intégrante de l'incapacité précédente lorsqu'elle survient dans les quatorze premiers jours suivant la fin de cette période d'incapacité de travail.

2. door een in artikel 5 bedoelde werkgever ontslagen geweest zijn;
3. op het ogenblik van het ontslag, ten minste vijf jaar tewerkgesteld zijn in één of meerdere ondernemingen die onder één van de volgende paritaire comités ressorteren :
 - voor de ijzernijverheid (Paritair Comité 104);
 - voor de voortbrenging van non-ferrometalen (Paritair Comité 105);
 - voor de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritair Comité 111);
 - voor de sectoren verwant aan de metaal-, machine- en elektrische bouw (Paritaire Subcomités 149.01, 149.02, 149.03 en 149.04);
 - voor het garagebedrijf (Paritair Comité 112);
 - voor de terugwinning van metalen (Paritair Subcomité 142.01);
 - voor de wapensmederij met de hand (Paritair Comité 147);
4. een wachttijd van vijftien kalenderdagen hebben vervuld.

Voor de berekening van de wachttijd, worden de dagen werkloosheid en ziekte, in voorkomend geval, gelijkgesteld.

§ 2. Het bedrag van de aanvullende werkloosheidsvergoeding wordt vanaf 1 juli 1997 vastgesteld op :

- 4,96 EUR per volledige werkloosheidsuitkering, betaald in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering;
- 2,48 EUR per halve werkloosheidsuitkering betaald, in toepassing van de reglementering op de werkloosheidsverzekering.

2.3. Aanvullende ziektevergoeding

Art. 10. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben na ten minste zestig dagen ononderbroken arbeidsongeschiktheid ten gevolge van ziekte of ongeval, met uitsluiting van de arbeidsongeschiktheid ten gevolge van beroepsziekte of arbeidsongeval, recht, ten laste van het fonds, op een vergoeding die de uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering aanvult, voor zover de werklieden volgende voorwaarden vervullen :

- uitkeringen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering bij toepassing van de wetgeving ter zake genieten;
- op het ogenblik waarop de ongeschiktheid aanvangt, in dienst van een in artikel 5 bedoelde werkgever zijn.

§ 2. Het forfaitair bedrag van de bij artikel 9, § 1 bedoelde vergoeding wordt als volgt vastgesteld :

- 74,37 EUR na de eerste 60 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 74,37 EUR meer na de eerste 120 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 180 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 240 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 300 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 365 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 455 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 545 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 635 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 725 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 815 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 905 dagen ononderbroken ongeschiktheid;
- 96,68 EUR meer na de eerste 995 dagen ononderbroken ongeschiktheid.

§ 3. Een arbeidsongeschiktheid kan, ongeacht de duur ervan, slechts aanleiding geven tot de toekenning van een enkele reeks vergoedingen; het hervallen in eenzelfde ziekte wordt beschouwd als integraal deel uitmakend van de vorige ongeschiktheid wanneer die zich voordoet binnen de eerste veertien dagen volgend op het einde van die periode van arbeidsongeschiktheid.

2.4. Indemnité complémentaire pour chômeurs âgés

Art. 11. Les ouvriers visés à l'article 5, mis en chômage complet, ont droit à partir du 1^{er} juillet 1997 à une indemnité complémentaire de 4,96 EUR, à raison de 6 indemnités par semaine, aux conditions suivantes :

- être âgés de 60 ans au moins (55 ans pour les ouvrières) au moment du premier jour de chômage;
- bénéficier des indemnités de chômage complet.

2.5. Indemnité complémentaire pour malades âgés

Art. 12. Les ouvriers visés à l'article 5 qui se trouvent en état d'incapacité permanente de travail pour cause de maladie ou d'accident, à l'exclusion de l'incapacité de travail pour cause de maladie professionnelle ou d'accident de travail, ont droit à partir du 1^{er} juin 2001 à une indemnité complémentaire de 4,96 EUR à raison de 6 indemnités par semaine, aux conditions suivantes :

- être âgés de 55 ans au moins au moment du premier jour d'incapacité de travail;
- bénéficier des indemnités journalières de l'assurance maladie-invalidité;
- avoir accompli une période de carence de trente jours calendrier débutant le premier jour de l'incapacité;
- justifier une ancienneté de 20 ans dont 10 ans dans le secteur des garages (CP 112).

Art. 13. Les ouvriers qui bénéficient de l'indemnité visée aux articles 11 et 12 n'ont pas droit aux indemnités prévues aux articles 9, 10 et 15.

2.6. Indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise

Art. 14. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à une indemnité complémentaire en cas de fermeture d'entreprise, aux conditions fixées ci-après :

1. au moment de la fermeture de l'entreprise, avoir au moins 45 ans;
2. avoir au moment de la fermeture de l'entreprise, une ancienneté de minimum cinq ans dans la firme;
3. apporter la preuve de ne pas être réengagé aux termes d'un contrat de travail dans un délai de 30 jours calendrier à dater du jour du licenciement.

Par "fermeture d'entreprise" au sens de l'alinéa 1^{er} du présent article, on entend : la cessation totale et définitive des activités de l'entreprise.

Le montant de l'indemnité complémentaire est fixé à 247,89 EUR.

Ce montant est majoré de 12,39 EUR par année d'ancienneté, avec un maximum de 818,05 EUR.

2.7. Indemnité complémentaire en cas de prépension après licenciement

Art. 15. § 1^{er}. En application de/et conformément à :

- la convention collective de travail n° 17 du 19 décembre 1974, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés, en cas de licenciement, rendue obligatoire par arrêté royal du 16 janvier 1975 (*Moniteur belge* du 31 janvier 1975);

- la convention collective de travail relative à la prépension à partir de 58 ans, valable du 1^{er} juillet 2000 au 30 juin 2003 et conclue le 26 juillet 1999 au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, en exécution des dispositions de l'article 5.3. de l'accord national 1999/2000 du secteur du 27 avril 1999;

- la convention collective de travail relative à la prépension après licenciement valable du 1^{er} juillet 2000 au 30 juin 2003 et conclue le 26 juillet 1999 au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, en exécution des dispositions de l'article 5.3. de l'accord national 1999/2000 du secteur du 27 avril 1999;

- l'alinéa 2 du paragraphe 1^{er} de l'article 20 de l'accord national du 3 mai 2001 relatif à la prépension travail en équipes valable du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2002, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage;

- la convention collective de travail du 5 octobre 1998 relative au mode de calcul de l'indemnité complémentaire prépension, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage,

le fonds prend à charge la moitié de la différence entre le salaire net de référence et l'indemnité de chômage.

2.4. Aanvullende vergoeding voor oudere werklozen

Art. 11. De in artikel 5 bedoelde werklieden die volledig werkloos worden gesteld, hebben vanaf 1 juli 1997 recht op een dagelijkse vergoeding van 4,96 EUR naar rata van 6 vergoedingen per week, onder de volgende voorwaarden :

- ten minste 60 jaar oud zijn (55 jaar voor de werksters) op de eerste dag van de werkloosheid;
- uitkeringen voor volledige werkloosheid genieten.

2.5. Aanvullende vergoeding voor oudere zieken

Art. 12. De in artikel 5 bedoelde werklieden die verkeren in een toestand van blijvende arbeidsongeschiktheid wegens ziekte of ongeval, met uitsluiting van arbeidsongeschiktheid wegens beroepsziekte of arbeidsongeval, hebben vanaf 1 juni 2001 recht op een dagelijkse vergoeding van 4,96 EUR naar rata van 6 vergoedingen per week, onder de volgende voorwaarden :

- ten minste 55 jaar oud zijn op de eerste dag van de werkloosheid of de arbeidsongeschiktheid;
- uitkeringen van ziekte- en invaliditeitsverzekering genieten;

- een carenztijd van dertig kalenderdagen hebben vervuld, ingaande op de eerste dag van de ongeschiktheid;

- 20 jaar beroepsverleden kunnen bewijzen waarvan 10 jaar in de sector garages (PC 112).

Art. 13. De werklieden die de bij artikel 11 en 12 bedoelde vergoeding genieten, hebben geen recht op de bij de artikelen 9, 10 en 15 voorziene vergoedingen.

2.6. Aanvullende vergoeding bij sluiting van de onderneming

Art. 14. De in artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht op een aanvullende vergoeding in geval van sluiting van onderneming onder de hierna gestelde voorwaarden :

1. op het ogenblik van de sluiting van de onderneming, ten minste 45 jaar oud zijn;
2. op het ogenblik van de sluiting van de onderneming, een anciënniteit hebben in de firma van ten minste vijf jaar;
3. het bewijs leveren niet opnieuw in dienst genomen te zijn krachtens een arbeidsovereenkomst binnen een termijn van 30 kalenderdagen vanaf de dag van het ontslag.

Onder "sluiting van onderneming" zoals bedoeld bij het 1ste lid van dit artikel, wordt verstaan : de volledige en definitieve stopzetting van de werkzaamheden van de onderneming.

Het bedrag van de aanvullende vergoeding is vastgesteld op 247,89 EUR.

Dit bedrag wordt met 12,39 EUR verhoogd per jaar anciënniteit met een maximum van 818,05 EUR.

2.7. Aanvullende vergoeding bij brugpensioen na ontslag

Art. 15. § 1. In toepassing van en overeenkomstig :

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 17, gesloten op 19 december 1974 in de Nationale Arbeidsraad, tot invoering van een regeling voor aanvullende vergoeding ten gunste van sommige bejaarde werknemers indien zij worden ontslagen, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 16 januari 1975 (*Belgisch Staatsblad* van 31 januari 1975);

- de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het brugpensioen vanaf 58 jaar geldig van 1 juli 2000 tot en met 30 juni 2003 en gesloten op 26 juli 1999 in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, in uitvoering van de bepalingen van artikel 5.3. van het nationaal akkoord 1999/2000 van de sector van 27 april 1999;

- de collectieve arbeidsovereenkomst betreffende het brugpensioen na ontslag geldig van 1 juli 2000 tot en met 30 juni 2003 en gesloten op 26 juli 1999 in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, in uitvoering van de bepalingen van artikel 5.3. van het nationaal akkoord 1999/2000 van de sector van 27 april 1999;

- alinea 2 van paragraaf 1 van artikel 20 van het nationaal akkoord van 3 mei 2001 betreffende het brugpensioen na ploegenarbeid geldig van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf;

- de collectieve arbeidsovereenkomst van 5 oktober 1998 betreffende de berekeningswijze van de aanvullende vergoeding brugpensioen, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, neemt het fonds de helft van het verschil tussen het netto referteloon en de werkloosheidsuitkering ten laste.

Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise à la prépension et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971.

En outre, le montant de cette indemnité complémentaire est révisé chaque année au 1^{er} janvier par le Conseil national du travail, en fonction de l'évolution conventionnelle des salaires.

§ 2. L'indemnité complémentaire de chômage prévue à l'article 9 des présents statuts est prise en considération pour le calcul de l'indemnité complémentaire visée à l'article 15, § 1^{er}.

§ 3. En application de et conformément à :

- la convention collective de travail n° 55 du 13 juillet 1993, conclue au sein du Conseil national du travail, instituant un régime d'indemnité complémentaire pour certains travailleurs âgés en cas de réduction de moitié des prestations de travail;

- l'alinéa 1^{er} du paragraphe 2 de l'article 20 de l'accord national 2001-2002 du 3 mai 2001, relatif à la prépension à mi-temps valable du 1^{er} janvier 2001 au 31 décembre 2002, conclu au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage,

le fonds prend à charge l'indemnité complémentaire. Cette indemnité complémentaire est calculée au moment de la mise en prépension à mi-temps et demeure invariable sous réserve qu'elle soit liée à l'évolution de l'indice des prix à la consommation suivant les modalités applicables aux allocations de chômage conformément aux dispositions de la loi du 2 août 1971. Le montant de cette indemnité complémentaire est calculé suivant la formule décrite dans la convention collective de travail n°55.

Les dispositions précitées s'appliquent aux ouvriers et ouvrières à partir de l'âge de 55 ans.

2.8. Indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps

Art. 16. A partir du 1^{er} mai 1999 le fonds paie une indemnité complémentaire de 61,97 EUR pendant 60 mois aux ouvriers de 53 ans et plus qui sont en interruption de carrière à mi-temps conformément à l'article 102 de la loi de redressement du 22 janvier 1985 portant des dispositions sociales, et qui touchent dans ce cadre une indemnité de l'Office national de l'emploi.

2.9. Indemnité sociale complémentaire

Art. 17. § 1^{er}. Les ouvriers visés à l'article 5 ont droit à charge du fonds à une indemnité sociale complémentaire pour autant qu'ils soient depuis au moins un an membre d'une des organisations interprofessionnelles de travailleurs constituées sur le plan national.

§ 2. Le montant de l'indemnité visée à l'article 17, § 1^{er} est fixé annuellement par le conseil d'administration.

2.10. Modalités de paiement des indemnités complémentaires susmentionnées

Art. 18. § 1^{er}. Les indemnités visées aux articles 7 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage temporaire), 9 (indemnité complémentaire de chômage en cas de chômage complet), 10 (indemnité complémentaire en cas d'incapacité de travail), 11 (indemnité complémentaire pour chômeurs âgés), 12 (indemnité complémentaire pour malades âgés) 14 (indemnité de fermeture d'entreprise), 15 (indemnité complémentaire de prépension après licenciement et de prépension à mi-temps) et 16 (indemnité complémentaire en cas d'interruption de carrière à mi-temps) sont payées directement par le fonds aux ouvriers intéressés, pour autant qu'ils fassent la preuve de leur droit aux indemnités prévues par lesdits articles suivant les modalités fixées par le conseil d'administration.

§ 2. L'indemnité visée à l'article 17 est payée par les organisations interprofessionnelles de travailleurs qui sont fédérées sur le plan national.

Art. 19. Le conseil d'administration détermine la date et les modalités de paiement des indemnités accordées par le fonds. En aucun cas, le paiement des indemnités ne peut dépendre des versements des cotisations dues par l'employeur assujéti au fonds.

Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op brugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971.

Bovendien wordt het bedrag van deze aanvullende vergoeding elk jaar op 1 januari herzien door de Nationale Arbeidsraad, in functie van de conventionele evolutie van de lonen.

§ 2. De aanvullende werkloosheidsvergoedingen voorzien in artikel 9 van deze statuten wordt in aanmerking genomen voor de berekening van de aanvullende uitkering voorzien in artikel 15, § 1.

§ 3. In toepassing van en overeenkomstig :

- de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55, gesloten op 13 juli 1993 in de Nationale Arbeidsraad, tot instelling van een regeling van aanvullende vergoeding voor sommige oudere werknemers in geval van halvering van de arbeidsprestaties;

- alinea 1 van paragraaf 2 van artikel 20 van het nationaal akkoord 2001-2002 van 3 mei 2001, betreffende het halftijds brugpensioen geldig van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf,

neemt het fonds de aanvullende vergoeding ten laste. Deze aanvullende vergoeding wordt berekend op het ogenblik van de op halftijdsebrugpensioenstelling en blijft ongewijzigd, onder voorbehoud dat zij gekoppeld is aan de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen, volgens de modaliteiten van toepassing op de werkloosheidsuitkeringen overeenkomstig de bepalingen van de wet van 2 augustus 1971. Het bedrag van deze aanvullende vergoeding wordt berekend volgens de formule zoals omschreven in de collectieve arbeidsovereenkomst nr. 55.

Voormelde bepalingen zijn van toepassing op werklieden en werkers vanaf de leeftijd van 55 jaar.

2.8. Aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking

Art. 16. Vanaf 1 mei 1999 betaalt het fonds een aanvullende vergoeding van 61,97 EUR per maand gedurende 60 maanden aan werklieden van 53 jaar en meer die in halftijdse loopbaanonderbreking zijn conform artikel 102 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen en in dit kader van de Rijksdienst voor Arbeidsvoorziening een uitkering ontvangen.

2.9. Aanvullende sociale vergoeding

Art. 17. § 1. De bij artikel 5 bedoelde werklieden hebben recht, ten laste van het fonds, op een aanvullende sociale vergoeding, voor zover zij sedert ten minste een jaar lid zijn van één van de interprofessionele organisaties van werknemers die voor het hele land zijn opgericht.

§ 2. Het bedrag van de bij artikel 17, § 1 bedoelde uitkering wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van bestuur.

2.10. Betalingsmodaliteiten van bovengenoemde aanvullende vergoedingen

Art. 18. § 1. De in de artikelen 7 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van tijdelijke werkloosheid), 9 (aanvullende werkloosheidsvergoeding in geval van volledige werkloosheid), 10 (aanvullende vergoeding in geval van arbeidsongeschiktheid), 11 (aanvullende vergoeding voor oudere werkloden), 12 (aanvullende vergoeding voor oudere zieken), 14 (vergoeding voor sluiting van onderneming), 15 (aanvullende vergoeding voor brugpensioen na ontslag en voor halftijds brugpensioen) en artikel 16 (aanvullende vergoeding bij halftijdse loopbaanonderbreking) bedoelde vergoedingen worden rechtstreeks door het fonds aan de betrokken werkloden uitbetaald, voor zover zij het bewijs leveren van hun recht op de vergoedingen voorzien door voormelde artikelen en volgens de modaliteiten bepaald door de raad van bestuur.

§ 2. De in artikel 17 bedoelde vergoeding wordt uitbetaald door de interprofessionele werknemersorganisaties die op nationaal vlak verband houden met de vergoeding.

Art. 19. De raad van bestuur bepaalt de datum en de modaliteiten van de betaling van de door het fonds toegekende vergoedingen. In geen geval mag de betaling van de vergoeding afhankelijk zijn van de storting van de bijdragen die door de aan het fonds onderworpen werkgevers verschuldigd zijn.

3. Promotion de la formation syndicale

Art. 20. Le fonds rembourse aux employeurs qui en ont fait l'avance, et à leur demande, les salaires payés (majorés des charges patronales) aux ouvriers qui se sont absentés en application de la convention collective de travail du 12 mars 1991 concernant la formation syndicale des ouvriers, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, rendue obligatoire par arrêté royal du 27 mai 1992 (*Moniteur belge* du 17 septembre 1992).

Art. 21. Le montant affecté à l'organisation de cette formation syndicale est fixé annuellement par le conseil d'administration du fonds.

4. Stimuler la formation et l'information des employeurs

Art. 22. Le fonds octroie aux organisations d'employeurs, représentées au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, une intervention dans les frais d'information et de formation des employeurs. Elle est perçue selon les modalités fixées à l'article 30 des présents statuts.

5. Délivrance d'attestations de travail

Art. 23. Le fonds est chargé d'assurer la délivrance d'attestations annuelles de travail. Celles-ci sont fournies à tous les ouvriers des employeurs visés à l'article 5 des statuts. Le conseil d'administration est chargé de déterminer les modalités d'application pratiques de cet article.

6. Financement du fonctionnement et des initiatives de l'ASBL "Educam"

Art. 24. Le fonds finance le fonctionnement et les initiatives de l'ASBL "Educam". La contribution financière annuelle du fonds est déterminée par le conseil d'administration.

L'ASBL "Educam" organise, suite au mandat en coopération avec les commissions et les sous-commissions paritaires concernées et fonds de sécurité concernés, la formation professionnelle des ouvriers, comme décrits dans les statuts de l'ASBL "Educam" et selon les décisions prises par les instances dirigeantes de cette ASBL concernant les membres fondateurs et les membres adhérents.

7. Prise en charge de cotisations spéciales

Art. 25. § 1^{er}. Les cotisations spéciales sur la prépension conventionnelle à charge des employeurs et introduites d'une part par la loi-programme du 22 décembre 1989 et d'autre part par la loi-programme du 29 décembre 1990, dues respectivement à l'Office national des pensions pour travailleurs salariés et à l'Office national de sécurité sociale, sont prises en charge par le fonds, selon les modalités qu'il fixe, et pour autant que la prépension ait débuté entre le 1^{er} juin 1991 et 30 juin 2003.

§ 2. En cas de prépension travail en équipes les cotisations spéciales visées sont prises en charge, pour la période du 1^{er} janvier 2001 jusqu'au 31 décembre 2002 inclus, à partir de 56 ans.

Les cotisations spéciales sont prises en charge aux conditions précitées et jusqu'à la mise en pension des ouvriers.

Art. 26. Le conseil d'administration du fonds détermine les modalités d'application de l'article 25 des présents statuts.

Art. 27. Les conditions d'octroi des indemnités accordées par le fonds, ainsi que le montant de celles-ci, peuvent être modifiés sur proposition du conseil d'administration par décision de la Commission paritaire des entreprises de garage rendue obligatoire par arrêté royal.

CHAPITRE IV. — Gestion du fonds

Art. 28. Le fonds est géré par un conseil d'administration composé paritairement de représentants des organisations représentatives des employeurs et des travailleurs.

Le conseil d'administration est composé de seize membres, soit huit représentants des employeurs et huit représentants des travailleurs.

Les membres du conseil d'administration sont nommés par la Commission paritaire des entreprises de garage.

Art. 29. § 1^{er}. Chaque année, le conseil d'administration désigne parmi ses membres un président et trois vice-présidents.

§ 2. Une alternance pour la présidence et la première vice-présidence est assurée entre les délégués des employeurs et des travailleurs.

La catégorie à laquelle appartient le président est, pour la première fois, désignée par un tirage au sort.

Le deuxième vice-président appartient au groupe des travailleurs et le troisième au groupe des employeurs.

3. Bevorderen van de vakbondsvorming

Art. 20. Op verzoek van de werkgevers die het voorschot hebben gedaan, betaalt het fonds de uitbetaalde lonen terug (vermeerderd met de patronale bijdragen) van de werklieden die afwezig waren, in toepassing van de collectieve arbeidsovereenkomst van 12 maart 1991 betreffende de vakbondsvorming, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 27 mei 1992 (*Belgisch Staatsblad* van 17 september 1992).

Art. 21. Het bedrag dat bestemd is voor de organisatie van deze vakbondsvorming wordt jaarlijks vastgesteld door de raad van beheer van het fonds.

4. Vorming en informatie van de werkgevers stimuleren

Art. 22. Het fonds kent aan de organisaties van de werkgevers, vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, een tussenkomst toe in de kosten voor informatie en vorming van de werkgevers. Zij wordt geïnd volgens de modaliteiten vastgesteld door artikel 30 van deze statuten.

5. Afleveren van tewerkstellingsattesten

Art. 23. Het fonds is ermee gelast de jaarlijkse aflevering van tewerkstellingsattesten te regelen en te verzekeren. Deze tewerkstellingsattesten worden bezorgd aan alle werklieden van de bij artikel 5 van deze statuten bedoelde werkgevers. De raad van bestuur wordt ermee belast de praktische toepassingsmodaliteiten van dit artikel vast te stellen.

6. Financiering van de werking en de initiatieven van de VZW "Educam"

Art. 24. Het fonds financiert de werking en de initiatieven van de VZW "Educam". De jaarlijkse financiële bijdrage van het fonds wordt door de raad van bestuur bepaald.

De VZW "Educam" organiseert, in opdracht en in coöperatie met de betrokken paritaire comités en subcomités en de betrokken fondsen voor bestaanszekerheid van de sector van het garagebedrijf, de beroepsopleiding en de vorming voor de werklieden zoals omschreven in de statuten van de VZW "Educam" en volgens de beslissingen genomen door de bestuursinstanties van deze VZW inzake de stichtende en toetredende leden.

7. Ten laste nemen van bijzondere bijdragen

Art. 25. § 1. De bijzondere bijdragen ten laste van de werkgevers op het conventioneel brugpensioen en ingevoerd enerzijds door de programmawet van 22 december 1989 en anderzijds door de programmawet van 29 december 1990, respectievelijk verschuldigd aan de Rijksdienst voor Werknemerspensiolen en de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid, worden door het fonds ten laste genomen, volgens de door hen bepaalde modaliteiten en voor zover het brugpensioen een aanvang heeft genomen tussen 1 juni 1991 en 30 juni 2003.

§ 2. In geval van brugpensioen ploegenarbeid worden de bedoelde bijzondere bijdragen voor de periode van 1 januari 2001 tot en met 31 december 2002 vanaf de leeftijd van 56 jaar ten laste genomen.

De bijzondere bijdragen worden ten laste genomen onder bovenvermelde voorwaarden en tot de oppensioenstelling van de werklieden.

Art. 26. De raad van bestuur van het fonds bepaalt de uitvoeringsmodaliteiten van artikel 25 van deze statuten.

Art. 27. De voorwaarden van toekenning van de vergoedingen die door het fonds worden verleend evenals het bedrag, kunnen gewijzigd worden op voorstel van de raad van bestuur bij beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit.

HOOFDSTUK IV. — Beheer van het fonds

Art. 28. Het fonds wordt beheerd door een raad van bestuur, paritair samengesteld uit vertegenwoordigers van de representatieve werkgevers- en werknemersorganisaties.

De raad van bestuur bestaat uit zestien leden, hetzij acht vertegenwoordigers van de werkgevers en acht vertegenwoordigers van de werknemers.

De leden van de raad van bestuur worden door het Paritair Comité voor het garagebedrijf benoemd.

Art. 29. § 1. Elk jaar duidt de raad van bestuur onder zijn leden een voorzitter en drie ondervoorzitters aan.

§ 2. Het voorzitterschap en het eerste ondervoorzitterschap worden beurtelings door de werkgevers- en de werknemersafgevaardigden waargenomen.

De categorie waartoe de voorzitter behoort wordt voor de eerste maal door loting aangeduid.

De tweede ondervoorzitter behoort tot de werknemersgroep en de derde tot de werkgeversgroep.

Art. 30. § 1^{er}. Le conseil d'administration se réunit sur convocation de son président. Le président est tenu de convoquer le conseil au moins une fois chaque semestre et à la demande d'au moins deux membres du conseil.

§ 2. L'ordre du jour est précisé sur la convocation.

§ 3. Les procès-verbaux sont établis par le directeur désigné par le conseil d'administration.

Les extraits desdits procès-verbaux sont signés par le président ou deux administrateurs.

§ 4. Lorsqu'il y a lieu de procéder à un vote, un nombre égal de membres de chaque délégation doit prendre part au vote. Si le nombre est inégal, le ou les membre(s) le(s) moins âgé(s) s'abstient(nen)t.

§ 5. Le conseil ne peut décider valablement que sur les points inscrits à l'ordre du jour en présence d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des travailleurs et d'au moins la moitié des membres appartenant à la délégation des employeurs. Les décisions sont prises à la majorité des deux tiers des votants.

Art. 31. § 1^{er}. Le conseil d'administration a pour mission de gérer le fonds et de prendre toutes les mesures nécessaires pour son bon fonctionnement. Il dispose des pouvoirs les plus étendus pour la gestion et la direction du fonds.

§ 2. Le conseil d'administration agit en justice au nom du fonds, à la poursuite et la diligence du président ou d'un administrateur délégué à cette fin.

§ 3. Le conseil d'administration peut déléguer des pouvoirs spéciaux à un ou plusieurs de ses membres ou même à des tiers.

Pour tous les actes autres que ceux pour lesquels le conseil a donné des délégations spéciales, les signatures conjointes de quatre administrateurs (deux du côté des travailleurs et deux du côté des employeurs) suffisent.

§ 4. La responsabilité des administrateurs se limite à l'exécution de leur mandat et ils ne contractent aucune obligation personnelle relative à leur gestion vis-à-vis des engagements du fonds.

CHAPITRE V. — *Financement du fonds*

Art. 32. Pour assurer le financement des indemnités et interventions financières prévues aux articles 7 à 23, le fonds dispose des cotisations dues par les employeurs visés à l'article 5.

Art. 33. § 1^{er}. A partir du 1^{er} janvier 2001 la cotisation des employeurs au fonds social est fixée par une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

§ 2. Une cotisation exceptionnelle peut être fixée par le conseil d'administration du fonds, qui détermine également les modalités de perception et de répartition. Cette cotisation exceptionnelle doit faire l'objet d'une convention collective de travail séparée, rendue obligatoire par arrêté royal.

Art. 34. § 1^{er}. La perception et le recouvrement des cotisations sont assurés par l'Office national de sécurité sociale, en application de l'article 7 de la loi du 7 janvier 1958 concernant les fonds de sécurité d'existence.

§ 2. Le conseil d'administration du fonds détermine la répartition des cotisations prévues aux articles 7 à 25.

CHAPITRE VI. — *Budget et comptes du fonds*

Art. 35. L'exercice prend cours le 1^{er} janvier et se clôture le 31 décembre.

Art. 36. Les comptes de l'année sont clôturés le 31 décembre.

Le conseil d'administration ainsi que le réviseur ou expert-comptable désignés par la Commission paritaire des entreprises de garage rédigent annuellement chacun un rapport écrit concernant l'accomplissement de leur mission pendant l'année révolue. Le bilan, conjointement avec les rapports annuels écrits visés ci-dessus, doivent être soumis pour approbation à la Commission paritaire des entreprises de garage pendant le mois de juillet au plus tard.

Art. 30. § 1. De raad van bestuur wordt door zijn voorzitter bijeengeroepen. De voorzitter is ertoe gehouden de raad ten minste eenmaal per semester bijeen te roepen en telkens wanneer ten minste twee leden van de raad erom verzoeken.

§ 2. De uitnodiging vermeldt de agenda.

§ 3. De notulen worden door de door de raad van bestuur aangeuide directeurs opgesteld.

De uittreksels uit deze notulen worden door de voorzitter of twee bestuurders ondertekend.

§ 4. Wanneer tot de stemming moet worden overgegaan, dient een gelijk aantal leden van elke afvaardiging aan de stemming deel te nemen. Is het aantal ongelijk, dan onthoudt (onthouden) zich het jongste lid (de jongste leden).

§ 5. De raad kan slechts geldig beslissen over de op de agenda gestelde kwesties en in aanwezigheid van ten minste de helft van de leden die tot de werknemersafvaardiging en ten minste de helft van de leden die tot de werkgeversafvaardiging behoren. De beslissingen worden met een meerderheid van twee derden van de stemgerechtigden genomen.

Art. 31. § 1. De raad van bestuur heeft tot taak het fonds te beheren en alle maatregelen te treffen die voor zijn goede werking zijn vereist. Hij beschikt over de meest uitgebreide bevoegdheid inzake het beheer en de leiding van het fonds.

§ 2. De raad van bestuur treedt in rechte op in naam van het fonds, op vervolging en ten verzoeken van de voorzitter of van een tot dat doel afgevaardigde bestuurder.

§ 3. De raad van bestuur kan bijzondere bevoegdheden overdragen aan één of meer van zijn leden of zelfs aan derden.

Voor al de andere handelingen dan deze waarvoor de raad speciale volmachten heeft verleend, volstaan de gezamenlijke handtekeningen van vier bestuurders (twee van werknemerszijde en twee van werkgeverszijde).

§ 4. De verantwoordelijkheid van de bestuurders beperkt zich tot de uitvoering van hun mandaat en zij gaan geen enkele persoonlijke verbintenis aan betreffende hun beheer ten opzichte van de verplichtingen van het fonds.

HOOFDSTUK V. — *Financiering van het fonds*

Art. 32. Om de financiering van de in artikel 7 tot artikel 23 bedoelde vergoedingen en financiële tussenkomsten te verzekeren beschikt het fonds over de bijdragen die door de bij artikel 5 bedoelde werkgevers verschuldigd zijn.

Art. 33. § 1. Vanaf 1 januari 2001 wordt de bijdrage van de werkgevers vastgesteld door een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst die algemeen bindend zal verklaard worden bij koninklijk besluit.

§ 2. Een buitengewone bijdrage kan door de raad van bestuur van het fonds worden vastgesteld met bepaling van de innings- en verdelingsmodaliteiten. Deze buitengewone bijdrage moet het voorwerp uitmaken van een afzonderlijke collectieve arbeidsovereenkomst, bekrachtigd bij koninklijk besluit.

Art. 34. § 1. De inning en invordering van de bijdragen worden door de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid verzekerd bij toepassing van artikel 7 van de wet van 7 januari 1958 betreffende de fondsen voor bestaanszekerheid.

§ 2. De raad van bestuur van het fonds bepaalt de verdeling van de bijdragen voorzien in de artikelen 7 tot en met 25.

HOOFDSTUK VI. — *Begroting en rekeningen van het fonds*

Art. 35. Het dienstjaar vangt aan op 1 januari en sluit op 31 december.

Art. 36. De rekeningen over het afgelopen jaar worden op 31 december afgesloten.

De raad van bestuur, evenals de door het Paritair Comité voor het garagebedrijf aangeduide revisor of accountant maken jaarlijks elk een schriftelijk verslag op betreffende de uitvoering van hun opdracht gedurende het afgelopen jaar. De balans, samen met de hierboven bedoelde schriftelijke jaarverslagen, moeten uiterlijk gedurende de maand juli aan het Paritair Comité voor het garagebedrijf ter goedkeuring worden voorgelegd.

CHAPITRE VII. — *Dissolution et liquidation du fonds*

Art. 37. Le fonds ne peut être dissous que par décision unanime de la Commission paritaire des entreprises de garage. Celle-ci devra nommer en même temps les liquidateurs, déterminer leurs pouvoirs et leur rémunération et définir la destination de l'actif net du fonds.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Annexe II à la convention collective de travail du 4 juillet 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des entreprises de garage, relative à la modification et coordination des statuts du fonds social

HOOFDSTUK VII. — *Ontbinding en vereffening van het fonds*

Art. 37. Het fonds kan slechts bij eenparige beslissing van het Paritair Comité voor het garagebedrijf worden ontbonden. Dit laatste dient tegelijkertijd de vereffenaars te benoemen, hun bevoegdheden en hun bezoldiging vast te stellen en de bestemming van de netto activa te bepalen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Bijlage II aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2001, gesloten in het Paritair Comité voor het garagebedrijf, betreffende de wijziging en coördinatie van de statuten van het sociaal fonds

Art. 7, § 2	
BEF	EUR
300	7,44
150	3,72
Art. 8	
BEF	EUR
300	7,44
Art. 9, § 2	
BEF	EUR
200	4,96
100	2,48
Art. 10, § 2	
BEF	EUR
3 000	74,37
3 900	96,68
Art. 11	
BEF	EUR
200	4,96
Art. 12	
BEF	EUR
200	4,96
Art. 14	
BEF	EUR
10 000	247,89
500	12,39
33 000	818,05
Art. 16	
BEF	EUR

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 791

[2007/200120]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail, conclue le 9 novembre 2001 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 décembre 2001 au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail, reprise en annexe, conclue le 9 novembre 2001 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 décembre 2001 au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des établissements
et services d'éducation et d'hébergement**

**Sous-commission paritaire des maisons d'éducation
et d'hébergement de la Communauté flamande**

Convention collective de travail conclue le 9 novembre 2001 au sein de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande et approuvée le 17 décembre 2001 au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement

Dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière (Convention enregistrée le 15 juillet 2002 sous le numéro 63360/CO/319)

Champ d'application

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des établissements et services ressortissant à la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Par "travailleurs" on entend : les ouvriers et employés masculins et féminins.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 791

[2007/200120]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 9 november 2001 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 december 2001 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst, gesloten op 9 november 2001 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 december 2001 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings-
en huisvestingsinrichtingen en -diensten**

**Paritair Subcomité voor de opvoedings-
en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap**

Collectieve arbeidsovereenkomst gesloten op 9 november 2001 in het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap en goedgekeurd op 17 december 2001 in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten

Vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan (Overeenkomst geregistreerd op 15 juli 2002 onder het nummer 63360/CO/319)

Toepassingsgebied

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en op de werknemers van de instellingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Onder "werknemers" wordt verstaan : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. La durée du travail conventionnelle sectorielle, définie dans la convention collective de travail du 1^{er} juillet 1998 relative à la généralisation de la durée de travail sectorielle à 38 heures par semaine, n'est pas modifiée par la présente convention collective de travail.

L'application de la présente convention collective de travail ne donnera pas lieu à la modification des régimes de compensation 40 et 38 heures par semaine qui existent déjà dans l'établissement ou le service au moment de l'entrée en vigueur de la présente convention collective de travail.

La dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière, ne modifie donc pas la durée du travail individuelle contractuelle des travailleurs concernés, mais est octroyée sous forme de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération.

Art. 3. Tous les travailleurs liés par un contrat de travail, ont droit à une dispense des prestations de travail avec maintien de la rémunération selon les modalités suivantes :

- à partir de l'âge de 45 ans : 2 heures par semaine;
- à partir de l'âge de 50 ans : 4 heures par semaine;
- à partir de l'âge de 55 ans : 6 heures par semaine,

étant entendu que chaque heure de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération par semaine donne droit à l'équivalent de 48 heures de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération par année civile, proportionnellement à la fraction d'occupation à temps plein ou à temps partiel du travailleur.

Dès lors le salaire du travailleur reste inchangé, comme si le travailleur aurait presté au cours du mois sa durée du travail contractuelle complète.

Programmation de l'introduction

Art. 4. La dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération sera introduite selon la programmation suivante :

- 1 heure par semaine à partir de l'âge de 45 ans, à partir du 1^{er} janvier 2001;
- 1 heure supplémentaire par semaine à partir de l'âge de 45 ans, à partir du 1^{er} janvier 2002;
- 1 heure supplémentaire par semaine à partir de l'âge de 50 ans, à partir du 1^{er} janvier 2003;
- 1 heure supplémentaire par semaine à partir de l'âge de 50 ans, à partir du 1^{er} janvier 2004;
- 2 heures supplémentaires par semaine à partir de l'âge de 55 ans, à partir du 1^{er} janvier 2004.

Cette programmation se construit cumulativement à partir de l'âge de 45 ans.

Chaque heure de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération par semaine donne droit à l'équivalent de 48 heures de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération par année civile.

Au cours de l'année 2003 les partenaires sociaux procéderont à une évaluation au niveau du secteur pour voir si le financement par les autorités de l'emploi de remplacement complet reste assuré.

S'il s'avérait que ce n'est pas le cas, les partenaires sociaux saisiront les autorités flamandes.

Toutefois, cette évaluation ne constitue pas une condition résolutoire pour la convention collective de travail ou pour les droits individuels des travailleurs qui en découlent.

Modalités de prise

Art. 5. Les modalités de prise des heures de dispense de prestations de travail sont fixées dans une convention collective de travail au niveau de l'institution ou du service.

Ce faisant l'équivalent dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération visé aux articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail doit être réalisé.

Art. 6. La convention collective de travail au niveau de l'entreprise, visée à l'article 5, doit être remise au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Art. 2. De de conventionele sectorale arbeidsduur, zoals bepaald in de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 juli 1998 betreffende de veralgemening van de sectorale arbeidsduur tot 38 uur per week, wordt door deze collectieve arbeidsovereenkomst niet gewijzigd.

Het uitvoeren van deze collectieve arbeidsovereenkomst zal geen aanleiding geven tot het wijzigen van de reeds bestaande compensatiesystemen 40/38 urenweek zoals zij op het ogenblik van inwerking-treding van deze collectieve arbeidsovereenkomst in de instelling of dienst reeds bestaan.

De vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, wijzigt derhalve de individuele contractuele arbeidsduur van de betrokken werknemers niet, maar wordt toegekend in de vorm van vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon.

Art. 3. Alle werknemers, verbonden door een arbeidsovereenkomst, hebben recht op vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon op de volgende wijze :

- vanaf de leeftijd van 45 jaar : 2 uur per week;
- vanaf de leeftijd van 50 jaar : 4 uur per week;
- vanaf de leeftijd van 55 jaar : 6 uur per week,

waarbij elk uur vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon per week recht geeft op het equivalent van 48 uren vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon per kalenderjaar, naar verhouding van de voltijdse of deeltijdse tewerkstellingsbreuk van de werknemer.

Het loon van de werknemer blijft derhalve onveranderd alsof de werknemer in de betrokken maand onverminderd zijn contractuele arbeidsduur zou gewerkt hebben.

Programmatie van de invoering

Art. 4. De vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon wordt ingevoerd met de volgende programmatie in de tijd :

- 1 uur per week vanaf de leeftijd van 45 jaar, vanaf 1 januari 2001;
- 1 bijkomend uur per week vanaf de leeftijd van 45 jaar, vanaf 1 januari 2002;
- 1 bijkomend uur per week vanaf de leeftijd van 50 jaar, vanaf 1 januari 2003;
- 1 bijkomend uur per week vanaf de leeftijd van 50 jaar, vanaf 1 januari 2004;
- 2 bijkomende uren per week vanaf de leeftijd van 55 jaar, vanaf 1 januari 2004.

Deze programmatie is een cumulatieve opbouw vanaf de leeftijd van 45 jaar.

Elk uur vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon per week geeft recht op het equivalent van 48 uren vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon per kalenderjaar.

In 2003 zal op sectorniveau een evaluatie plaatsvinden door de sociale partners om na te gaan of de financiering van de volledige vervangende tewerkstelling vanuit de overheid verzekerd blijft.

Indien zou blijken dat hieraan niet voldaan kan worden, zal de Vlaamse overheid in deze door de sociale partners gevat worden.

Deze evaluatie geldt evenwel niet als ontbindende voorwaarde van de collectieve arbeidsovereenkomst of van de individuele rechten van de werknemer die eruit volgen.

Modaliteiten van opname

Art. 5. De modaliteiten van opname van de van arbeidsprestaties vrijgestelde uren worden bij collectieve arbeidsovereenkomst op het niveau van de instelling of dienst bepaald.

Hierbij dient het equivalent vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon zoals omschreven in artikel 3 en artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gerealiseerd te worden.

Art. 6. De collectieve arbeidsovereenkomst op het niveau van de onderneming, zoals bepaald in artikel 5, dient te worden overgemaakt aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

A défaut d'une convention collective de travail d'entreprise sur les modalités de prise de la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération, les modalités de prise suivantes deviennent d'application dans l'entreprise concernée :

pour chaque 2 heures de dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération dans chaque catégorie d'âge respective (à partir de 45 ans - à partir de 50 ans - à partir de 55 ans), comme visée à l'article 3 :

— la première heure de dispense de prestations de travail par semaine, sera prise sous forme de services complètement dispensés de prestations de travail avec maintien de la rémunération, suivant l'horaire prévu pour la journée en question;

— la deuxième heure de dispense de prestations de travail par semaine, sera prise sous forme d'heures dispensées de prestations de travail avec maintien de la rémunération.

Il est bien entendu que pour chaque heure de dispense de prestations de travail, comme prévu aux articles 3 et 4, l'équivalent dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération défini aux articles 3 et 4 de la présente convention collective de travail doit être réalisé.

Art. 7. Au cours de l'année civile où l'âge respectif de 45, 50 ou 55 ans est atteint, la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération est appliquée en proportion à partir du mois dans lequel le travailleur atteint l'âge en question.

Toutes les suspensions du contrat de travail avec salaire garanti ne donnent pas lieu à une réduction du droit à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération.

Les périodes sans salaire garanti donnent lieu à la réduction proportionnelle du droit à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération.

Art. 8. Les heures de travail de remplacement sont remplies en principe et pour autant que possible dans les groupes professionnels où la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération est prise, à l'exception de petites fractions de personnel qui ne peuvent pas être remplies autrement et pour lesquelles il n'y aurait alors pas d'emplois de remplacement.

De toute façon le point de départ n'est pas que les emplois de remplacement pour la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération soient à l'origine de glissements significatives dans l'effectif du personnel des différents groupes professionnels. En ce sens les délégués syndicaux de l'institution ou du service seront consultés sur l'utilisation de l'emploi de remplacement.

Art. 9. La présente convention collective de travail produit ses effets le 1^{er} janvier 2002, à partir de cette date elle remplace la convention collective de travail du 20 février 2001 relative à la dispense de prestations de travail avec maintien de la rémunération à partir de l'âge de 45 ans dans le cadre de la fin de carrière, et est conclue pour une durée indéterminée.

Cependant, les conventions collectives de travail d'entreprise déjà conclues à la date de signature de la présente convention collective de travail en exécution de la convention collective de travail susmentionnée du 20 février 2001, garderont légitimement leur entière validité et application.

La présente convention collective de travail peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis de six mois, adressé par lettre recommandée à la poste au président de la Sous-commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement de la Communauté flamande.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Bij ontstentenis van een collectieve arbeidsovereenkomst op het niveau van de onderneming over de modaliteiten van opname van de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon, worden in de betrokken onderneming de volgende modaliteiten van opname van toepassing :

van elke 2 uur vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon in iedere respectievelijke leeftijdscategorie (vanaf 45 jaar - vanaf 50 jaar - vanaf 55 jaar), zoals bepaald in artikel 3, zal :

— het eerste uur vrijstelling van arbeidsprestaties per week, opgenomen worden in de vorm van volledig van arbeidsprestaties vrijgestelde diensten met behoud van loon volgens het voorziene uurrooster van de betrokken dag;

— het tweede uur vrijstelling van arbeidsprestaties per week, opgenomen worden in de vorm van arbeidsprestaties vrijgestelde uren met behoud van loon.

Hierbij dient voor elk uur vrijstelling van arbeidsprestaties, zoals bepaald in artikel 3 en artikel 4, het equivalent vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon zoals omschreven in artikel 3 en artikel 4 van deze collectieve arbeidsovereenkomst gerealiseerd te worden.

Art. 7. In het kalenderjaar dat de respectievelijke leeftijd van 45, 50 of 55 jaar wordt bereikt, wordt de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon toegepast in verhouding vanaf de maand waarin de betrokken leeftijd wordt bereikt.

Alle schorsingen van de arbeidsovereenkomst met loonwaarborg, geven geen aanleiding tot vermindering van het recht op vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon.

Periodes zonder loonwaarborg geven aanleiding tot de proportionele vermindering van het recht op vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon.

Art. 8. De vervangende arbeidsuren worden in principe en voor zover mogelijk ingevuld binnen de beroepsgroepen waar de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon wordt opgenomen, met uitzondering van anders niet in te vullen kleine personeelsfracties waarvoor in dat geval geen vervangende tewerkstelling mogelijk zou zijn.

Uitgangspunt is alleszins niet dat door het inzetten van de vervangende tewerkstelling voor de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon, significante verschuivingen zouden optreden in de personeelsbezetting van de diverse beroepsgroepen. Met de syndicale vertegenwoordigers in de instelling of dienst zal in deze zin overleg worden gepleegd over de aanwending van de vervangende tewerkstelling.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2002, vervangt vanaf dan de collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 2001 betreffende de vrijstelling van arbeidsprestaties met behoud van loon vanaf de leeftijd van 45 jaar in het kader van de eindeloopbaan, en is gesloten voor onbepaalde duur.

Evenwel zullen de collectieve arbeidsovereenkomsten op het niveau van de onderneming, die op datum van de ondertekening van deze collectieve arbeidsovereenkomst reeds zijn gesloten in uitvoering van hogergenoemde collectieve arbeidsovereenkomst van 20 februari 2001, rechtmatig hun volledige uitwerking en toepassing blijven behouden.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst kan door elk van de partijen opgezegd worden mits een opzeggingstermijn van zes maanden gericht bij een ter post aangetekend schrijven aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen van de Vlaamse Gemeenschap.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 792

[2007/200006]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative aux frais de transport (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 17 décembre 2001, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative aux frais de transport.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

**Commission paritaire des établissements
et services d'éducation et d'hébergement**

Convention collective de travail du 17 décembre 2001

Frais de transport (Convention enregistrée
le 28 juin 2004 sous le numéro 71693/CO/319)

Vu l'accord avec le non-marchand du 29 juin 2000, entre le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, le Collège réuni de la Commission communautaire commune, le Collège de la Commission communautaire française, le Collège de la Commission communautaire flamande et les représentants des travailleurs et des pouvoirs organisateurs, il est convenu ce qui suit.

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux travailleurs des institutions et services ressortissant à la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement agréés et/ou subventionnés par la Commission communautaire commune de la Région de Bruxelles-Capitale.

Art. 2. L'intervention des employeurs dans les frais de transport des travailleurs est fixée comme suit :

§ 1^{er}. Les employeurs interviennent dans les frais de transport de tous les travailleurs à concurrence des montants fixés à l'annexe de l'arrêté royal du 28 juillet 1962 fixant le montant et les modalités de paiement de l'intervention des employeurs dans la perte subie par la Société Nationale des chemins de fer belge par l'émission d'abonnements pour ouvriers et employés couvrant le nombre de kilomètres entre le lieu de résidence des travailleurs et le lieu de travail, quel que soit le moyen de transport. Cependant l'intervention de l'employeur pour un véhicule privé est d'application à partir d'une distance d'au moins 4 kilomètres.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 792

[2007/200006]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vervoerskosten (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vervoerskosten.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

**Paritair Comité voor de opvoedings-
en huisvestingsinrichtingen en -diensten**

Collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001

Vervoerskosten (Overeenkomst geregistreerd
op 28 juni 2004 onder het nummer 71693/CO/319)

Gelet op het "akkoord met de non-profit" van 29 juni 2000, tussen de Regering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, het Verenigd College van de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie, het College van de Franse Gemeenschapscommissie, het College van de Vlaamse Gemeenschapscommissie en de vertegenwoordigers van de werknemers en van de inrichtende machten, wordt overeengekomen hetgeen volgt.

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers van de inrichtingen en diensten die ressorteren onder het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten die erkend en/of gesubsidieerd zijn door de Gemeenschappelijke Gemeenschapscommissie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

Art. 2. De bijdrage van de werkgevers in de vervoerskosten van de werknemers wordt als volgt vastgesteld :

§ 1. De werkgevers dragen bij in de vervoerskosten van alle werknemers overeenkomstig de tabel als bijlage gevoegd bij het koninklijk besluit van 28 juli 1962 tot vaststelling van het bedrag en de wijze van betaling van de werkgeversbijdrage in het verlies geleden door de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ingevolge de uitgifte van abonnementen voor werklieden en bedienden voor het aantal kilometers afgelegd tussen de verblijfplaats van de werknemers en hun werkplaats, welk het vervoermiddel ook is. Desalniettemin zal de tegemoetkoming van de werkgever voor een privé-voertuig slechts gelden vanaf de afstand van minimaal 4 kilometer.

Est assimilé au lieu de travail, tout lieu où les travailleurs sont pris en charge par un transport propre à l'établissement ou totalement rémunéré par celui-ci.

§ 2. L'intervention des employeurs dans les frais de transport pour le transport en commun public urbain, est fixée de manière forfaitaire et atteint 60 p.c. du prix effectivement payé par le travailleur.

§ 3. L'intervention des employeurs dans les frais de transport en bicyclette est fixée, à partir du premier kilomètre, de manière forfaitaire à 0,1487 EUR par km (6 BEF par km).

Art. 3. Pour l'application de l'article 2, § 1^{er}, si le travailleur n'est pas à même de prouver la distance au moyen de titres de transport, cette distance est déterminée dans chaque établissement de commun accord entre les parties.

Art. 4. L'intervention de l'employeur n'est pas due pour les jours pendant lesquels le travailleur n'a pas travaillé, quelle qu'en soit la cause, sauf au cas où le bénéficiaire aurait dû acquérir un titre de transport qui ne pourrait être réutilisé ou remboursé.

Art. 5. L'intervention de l'employeur dans les frais de transport supportés par les travailleurs est payée une fois par mois, pour les travailleurs ayant un abonnement mensuel, ou à l'occasion de la période de paiement qui est d'usage dans l'établissement en ce qui concerne les titres de transport qui sont valables pour une semaine.

Art. 6. Chaque travailleur concerné doit remplir, en vue de bénéficier des avantages prévus aux articles précédents, une attestation dont le modèle est annexé à la présente convention collective de travail.

Art. 7. La présente convention collective de travail ne porte pas atteinte aux droits des travailleurs à la date de sa signature.

Art. 8. Remarque : il est bien entendu que pour l'application de cette convention on ne tient aucun compte d'un quelconque plafond de rémunération.

Art. 9. La présente convention modifie la convention collective de travail du 23 février 1990, arrêté royal du 11 juillet 1990, *Moniteur belge* du 31 juillet 1990, modifié par la convention collective de travail du 1^{er} mars 1994, arrêté royal du 21 décembre 1994, *Moniteur belge* du 23 février 1995 et par la convention collective de travail du 7 octobre 1996, arrêté royal du 7 janvier 1998, *Moniteur belge* du 19 mars 1998.

Art. 10. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2001 et est conclue pour une durée indéterminée. Elle peut être revue ou dénoncée à la demande de la partie la plus diligente, moyennant un préavis d'un an, notifié par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement.

La présente convention collective de travail modifie la convention collective de travail du 28 mai 1975, conclue au sein de la Commission paritaire des maisons d'éducation et d'hébergement, fixant l'intervention de l'employeur dans les frais de transport des travailleurs, rendue obligatoire par arrêté royal du 28 décembre 1978.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Met de werkplaats wordt iedere plaats gelijkgesteld waar de werknemers worden opgenomen door een vervoermiddel dat eigendom is van de instelling of volledig door deze laatste wordt betaald.

§ 2. De tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerskosten met betrekking tot het stedelijk openbaar vervoer, wordt forfaitair vastgesteld en bedraagt 60 pct. van de effectief door de werknemer betaalde prijs.

§ 3. De tegemoetkoming van de werkgevers in de vervoerskosten per fiets wordt, vanaf de eerste kilometer, forfaitair vastgesteld op 0,1487 EUR per km (6 BEF per km).

Art. 3. Wat de toepassing van artikel 2, § 1 betreft, wordt, ingeval de werknemer de afstand niet kan bewijzen aan de hand van reisbewijzen, deze afstand in elke inrichting vastgesteld in gemeenschappelijk overleg tussen de partijen.

Art. 4. De tegemoetkoming van de werkgever geldt niet voor de dagen waarop de werknemer niet heeft gewerkt, om welke reden dan ook, behalve ingeval de gerechtigde een vervoerbewijs heeft moeten kopen dat niet opnieuw kan worden gebruikt, noch terugbetaald.

Art. 5. De tegemoetkoming van de werkgever in de door de werknemers gemaakte vervoerskosten wordt maandelijks betaald voor de werknemers met een maandabonnement, of ter gelegenheid van de betaalperiode die in de inrichting gebruikelijk is voor de vervoerbewijzen geldig voor een week.

Art. 6. Teneinde de in de voorgaande artikelen bepaalde voordelen te kunnen genieten, moet elke betrokken werknemer een attest invullen, waarvan het model als bijlage aan deze collectieve arbeidsovereenkomst is toegevoegd.

Art. 7. Deze collectieve arbeidsovereenkomst doet geen afbreuk aan de rechten van de werknemers op datum van de ondertekening.

Art. 8. Opmerking : voor de toepassing van deze collectieve arbeidsovereenkomst houdt men welteverstaan geenszins rekening met welke loongrens dan ook.

Art. 9. Deze overeenkomst wijzigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 23 februari 1990, koninklijk besluit van 11 juli 1990, *Belgisch Staatsblad* van 31 juli 1990, gewijzigd door de collectieve arbeidsovereenkomst van 1 maart 1994, koninklijk besluit van 21 december 1994, *Belgisch Staatsblad* van 23 februari 1995 en door de collectieve arbeidsovereenkomst van 7 oktober 1996, koninklijk besluit van 7 januari 1998, *Belgisch Staatsblad* van 19 maart 1998.

Art. 10. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt van kracht op 1 januari 2001 en wordt gesloten voor onbepaalde duur. Zij kan worden herzien of opgezegd op vraag van de meest gereede partij, mits een opzeggingstermijn van één jaar, betekend bij een ter post aangetekende brief, gericht aan de voorzitter van het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten.

Deze collectieve arbeidsovereenkomst wijzigt de collectieve arbeidsovereenkomst van 28 mei 1975, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen, tot vaststelling van de bijdrage van de werkgever in de vervoerskosten van de werknemers, algemeen verbindend verklaard bij koninklijk besluit van 28 december 1978.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Annexe à la convention collective de travail du 17 décembre 2001, conclue au sein de la Commission paritaire des établissements et services d'éducation et d'hébergement, relative aux frais de transport

ATTESTATION

Nom, prénom

Adresse

Localité

Je, soussigné(e), certifie me rendre régulièrement au travail :

— par

— sur une distance de km

— pour laquelle les frais s'évaluent à EUR.

Je m'engage à signaler immédiatement à mon employeur toute modification en matière de moyen et/ou distance de transport.

Fait à, le

Signature

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Bijlage aan de collectieve arbeidsovereenkomst van 17 december 2001, gesloten in het Paritair Comité voor de opvoedings- en huisvestingsinrichtingen en -diensten, betreffende de vervoerskosten

ATTEST

Naam, voornaam

Adres

Woonplaats

Ik, ondergetekende, verklaar mij regelmatig naar het werk te begeven :

— per

— over een afstand van km

— waarvoor de vervoerskosten EUR bedragen.

Ik verbind mij ertoe elke wijziging inzake vervoermiddel en/of afstand onmiddellijk aan mijn werkgever bekend te maken.

Gedaan te,

Handtekening

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 793

[2007/200054]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative au travail de nuit (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit, notamment l'article 36, 2°;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, relative au travail de nuit.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Références au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Loi du 17 février 1997, *Moniteur belge* du 8 avril 1997.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 793

[2007/200054]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende nachtarbeid (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid, inzonderheid op artikel 36, 2°;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende nachtarbeid.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzingen naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Wet van 17 februari 1997, *Belgisch Staatsblad* van 8 april 1997.

Annexe

Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma*Convention collective de travail du 9 novembre 2005*

Travail de nuit
(Convention enregistrée le 13 décembre 2005
sous le numéro 77653/CO/303.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, dans le cadre d'un travail comportant des prestations de travail entre 23 heures et 6 heures, à l'exclusion du personnel d'accueil payé au pourboire.

Par "travailleur", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

Art. 2. Cette convention collective de travail est conclue en application de l'article 36, point 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail, telle que modifiée par le chapitre II de la loi du 17 février 1997 relative au travail de nuit (*Moniteur belge* du 8 avril 1997).

CHAPITRE II. — *Travail de nuit*

Art. 3. § 1^{er}. Une indemnité financière venant s'ajouter au salaire horaire du travailleur est garantie aux travailleurs occupés dans le cadre d'un travail comportant les prestations prévues à l'article 1^{er} de la présente convention.

Cette indemnité est fixée au 1^{er} juillet 2005 à 2,0808 EUR par heure. Elle correspond à l'indice pivot 115,49.

Cette indemnité est rattachée à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Service Public Fédéral Economie, PME, Classes moyennes et Energie et publié au *Moniteur belge*; elle varie conformément aux dispositions d'application pour les salaires et rémunérations de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

§ 2. L'indemnité financière par heure garantie en application du § 1^{er} de cet article n'est octroyée que pour les jours où le travailleur effectue les prestations nommées à l'article 1^{er} de la présente convention collective de travail.

Dans cette limite elle est due pour les heures prestées entre 23 et 6 heures.

Art. 4. § 1^{er}. En sus de l'indemnité financière prévue à l'article 3, une surprime de 20 p.c. sur le salaire horaire est garantie aux travailleurs qui effectuent des prestations au-delà de 2 h 30.

Elle est alors due pour les heures prestées déjà dès 23 heures.

§ 2. La surprime garantie en application du § 1^{er} de cette disposition, n'est octroyée que pour les jours où le travailleur effectue les prestations définies à ce même paragraphe.

§ 3. Pour les employeurs cités à l'article 1^{er}, la possibilité d'occuper après 2 h 30 les travailleurs cités à l'article 1^{er} est limitée à huit événements nocturnes par année calendrier. Par "événement nocturne" l'on entend : la nuit de l'événement accessible au public, précédée le cas échéant et pour autant que besoin par une nuit de travaux préparatoires.

§ 4. Les employeurs cités à l'article 1^{er} aviseront le président de la Sous-commission paritaire de l'exploitation de salles de cinéma de l'événement nocturne dès que celui-ci est planifié.

§ 5. Si une exploitation souhaite dépasser cette limite de 8 événements nocturnes, elle introduira une demande auprès de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma au moins 4 semaines avant l'événement.

§ 6. Les travailleurs cités à l'article 4, § 1^{er}, effectueront la prestation après 2 h 30 sur une base volontaire.

CHAPITRE III. — *Dispositions finales*

Art. 5. Cette convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 4 juillet 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire de l'exploitation de salles de cinéma, relative au travail de nuit (déposée le 13 juillet 2005, enregistrée le 28 juillet 2005 sous le n° 75839/CO/303.03).

Bijlage

Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen*Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005*

Nachtarbeid
(Overeenkomst geregistreerd op 13 december 2005
onder het nummer 77653/CO/303.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, in arbeidsregelingen met prestaties tussen 23 en 6 uur, met uitzondering van het onthaalpersoneel met foaien bezoldigd.

Onder "werknemer" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendepersoneel.

Art. 2. Deze collectieve arbeidsovereenkomst wordt gesloten in uitvoering van artikel 36, punt 2 van de arbeidswet van 16 maart 1971, zoals gewijzigd door hoofdstuk II van de wet van 17 februari 1997 betreffende de nachtarbeid (*Belgisch Staatsblad* van 8 april 1997).

HOOFDSTUK II. — *Nachtarbeid*

Art. 3. § 1. Een financiële vergoeding wordt boven het uurloon gewaarborgd aan de werknemers die in een in artikel 1 van deze overeenkomst genoemde arbeidsregeling zijn tewerkgesteld.

Deze vergoeding is op 1 juli 2005 vastgesteld op 2,0808 EUR per uur. Zij stemt overeen met de indexspil 115,49.

Die vergoeding is gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door het Federale Overheidsdienst Economie, KMO, Middenstand en Energie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; zij schommelt overeenkomstig de bepalingen die van toepassing zijn voor de lonen en wedden van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

§ 2. De ingevolge § 1 van deze bepaling gewaarborgde financiële uurvergoeding wordt slechts toegekend voor de dagen waarop de werknemer de in artikel 1 van deze collectieve arbeidsovereenkomst genoemde werkzaamheden verricht.

Ze is binnen deze perken verschuldigd voor de uren gepresteerd tussen 23 en 6 uur.

Art. 4. § 1. Boven de in artikel 3 bedoelde financiële vergoeding, wordt een toeslag van 20 pct. op het uurloon gewaarborgd aan de werknemers die prestaties verrichten na 2 u 30.

Ze is alsdan verschuldigd voor de uren die reeds vanaf 23 uur worden verricht.

§ 2. De ingevolge § 1 van deze bepaling gewaarborgde toeslag wordt slechts toegekend voor de dagen waarop de werknemer de in deze zelfde paragraaf gedefinieerde werkzaamheden verricht.

§ 3. Voor de in artikel 1 bedoelde werkgevers wordt de mogelijkheid de in artikel 1 bedoelde werknemers na 2 u 30 te werk te stellen beperkt tot acht nachtevenementen per kalenderjaar. Met "nachtevenement" wordt bedoeld : de nacht van het voor het publiek toegankelijke evenement, desgevallend en voor zover nodig daarenboven voorafgegaan door één nacht van voorbereidingswerken.

§ 4. De in artikel 1 bedoelde werkgevers zullen de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen op de hoogte brengen van het nachtevenement van zodra dit is gepland.

§ 5. Indien een uitbating deze grens van 8 nachtevenementen wenst te overschrijden, dan dient zij hiertoe 4 weken vooraf een aanvraag in bij het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

§ 6. De in artikel 4, § 1, bedoelde werknemers zullen de prestatie na 2 u 30 verrichten op vrijwillige basis.

HOOFDSTUK III. — *Slotbepalingen*

Art. 5. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende nachtarbeid (neergelegd op 13 juli 2005, geregistreerd op 28 juli 2005 onder nr. 75839/CO/303.03).

Art. 6. Cette convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être revue ou dénoncée par la partie la plus diligente moyennant un préavis de trois mois; cette dénonciation doit être adressée par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire de l'exploitation de salles de cinéma et aux parties signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 6. Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005.

Zij is gesloten voor een onbepaalde duur.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij worden herzien of opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging moet per aangetekende brief worden gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen en aan de ondertekenende partijen.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 794 [2007/200019]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs (1)

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma;

Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 9 novembre 2005, reprise en annexe, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, concernant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

—————
Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

—————
Annexe

Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma

Convention collective de travail du 9 novembre 2005

Conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs

(Convention enregistrée le 13 décembre 2005
sous le numéro 77654/CO/303.03)

CHAPITRE I^{er}. — *Champ d'application*

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail est applicable aux employeurs et aux travailleurs des entreprises ressortissant à la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, à l'exclusion du personnel d'accueil payé au pourboire sauf pour ce qui concerne l'article 21.

Par "travailleur", on entend : le personnel ouvrier et employé, masculin et féminin.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 794 [2007/200019]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen;

Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, betreffende de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

—————
Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

—————
Bijlage

Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen

Collectieve arbeidsovereenkomst van 9 november 2005

Arbeits- en loonvoorwaarden van sommige werknemers

(Overeenkomst geregistreerd op 13 december 2005
onder het nummer 77654/CO/303.03)

HOOFDSTUK I. — *Toepassingsgebied*

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen, met uitzondering van het onthaalpersoneel met fooien bezoldigd behoudens wat artikel 21 betreft.

Onder "werknemer" verstaat men : het mannelijk en vrouwelijk werklieden- en bediendpersoneel.

CHAPITRE II. — *Travailleurs*

Art. 2. Conformément à l'article 15 du protocole d'accord approuvé le 3 juin 2005 en Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, un groupe de travail paritaire sera chargé d'actualiser la classification des fonctions et de trouver, dans ce cadre, une solution à la problématique des statuts des travailleurs et de la polyvalence.

A. Ouvriers : définition de certaines fonctions et salaires horaires minimums

Art. 3. 1. Classification des fonctions : sans contact avec la clientèle.

Catégorie I :

a) personnel de nettoyage

- le personnel occupé au nettoyage des bâtiments et salles;
- les préposés aux toilettes (rémunérés sur base horaire).

b) personnel d'entretien

- l'homme à tout faire non qualifié (homme ou femme).

c) le personnel qualifié chargé de l'entretien technique des bâtiments, salles et matériel.

Catégorie II :

- personnel de surveillance : contrôle et prévention de la sécurité du complexe et intervenant en cas d'urgence et/ou de crise.

Catégorie III :

Définition :

Opérateur

- montage et démontage des films;
- surveillance pendant les projections;
- contrôle de la qualité de l'image et du son;
- réparation de petites pannes;
- "maintenance" de la cabine des machines.

a) opérateur débutant.

b) aide-opérateur : après 6 mois de service comme opérateur débutant.

c) opérateur qualifié : après 1 200 heures de prestations et tant qu'opérateur dans le secteur (les 6 mois inclus) ou à défaut, 2 ans de service effectifs dans cette fonction d'opérateur dans la même entreprise.

2. Classification des fonctions : ayant des contacts avec la clientèle

Catégorie IV :

a) hôtesses et stewards

- accueil des clients;
- contrôle des tickets;
- accompagnement de la clientèle aux places;
- contrôle de la sécurité, maintien de l'ordre et de la propreté des salles, des foyers et des couloirs pendant les heures de séance;
- vente d'articles de confiserie, boissons, crème glace, programme dans les salles.

b) hôtesses-caissières et stewards-caissiers

- conditions "voir a)" et occupés à la caisse à raison de 10 à 15 p.c. de leur temps de travail;
- vente de tickets;
- information de la clientèle à propos du film;
- clôture de la caisse.

c) convoyeurs au parking

- veiller à ce que la circulation sur le parking et l'accès au parking se fasse de façon ordonnée.

d) personnel de comptoir

- vente d'articles de confiserie, boissons, pomme-chips, crème glace, pop-corn et fast-food;
- production de pop-corn et autre fast-food;
- gestion de stock;

- contrôle de la sécurité, de l'ordre et de la propreté aux bars et points de vente avec par intervalles des tâches de remise en ordre de ces endroits;

- responsable des espaces de jeux.

e) barman qualifié

- personnel affecté exclusivement à un endroit déterminé où l'on sert également des spiritueux avec ou sans service à table.

HOOFDSTUK II. — *Werknemers*

Art. 2. Overeenkomstig artikel 15 van het protocolakkoord goedgekeurd door het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen op 3 juni 2005, zal een paritaire werkgroep belast worden met de op puntstelling van de functieclassificatie en, in dat kader, met het vinden van een oplossing voor de problematiek van de werknemersstatuten en van de multifunctionaliteit.

A. Arbeiders : definitie van sommige functies en minimumuurlonen

Art. 3. 1. Functieclassificatie : zonder contact met het cliënteel.

Categorie I :

a) schoonmaakpersoneel

- het personeel voor de schoonmaak van de gebouwen en de zalen;
- toiletpersoneel (per uur betaald).

b) onderhoudspersoneel

- de ongeschoolde klusjesman (man of vrouw).

c) het geschoold personeel dat belast is met het technisch onderhoud van de gebouwen, de zalen en het materieel.

Categorie II :

- toezichtpersoneel : controle en preventie inzake veiligheid der complexen en interveniëren in geval van urgenties en/of in een crisissituatie.

Categorie III :

Définition :

Operateur

- montage en demontage van films;
- bewaking gedurende de voorstelling;
- kwaliteitscontrole van beeld en geluid;
- kleine herstellingen;
- "maintenance" in het eigen werklokaal en van de machines.

a) beginnend operateur.

b) hulpoperateur : na 6 maanden dienst als beginnend operateur.

c) vakbekwaam operateur : na 1 200 gepresterde uren in de sector (de 6 maanden inbegrepen) of bij ontstentenis hiervan, 2 effectieve dienstjaren tewerkgesteld zijn in deze functie van operateur in dezelfde onderneming.

2. Functieclassificatie : met contact met het cliënteel

Categorie IV :

a) hostesses en stewards

- onthaal van klanten;
- controle van de tickets;
- begeleiding van klanten naar de zitplaatsen;
- controle op de veiligheid, handhaving van orde en netheid van de zalen, foyer en gangen tijdens de vertoningsuren;
- verkoop van snoepartikelen, dranken, ijs, programma in de zalen.

b) hostesses-kassiersters en stewards-kassiers

- voorwaarde "zie a)" en tewerkgesteld aan de kassa naar rato van 10 tot 50 pct. van hun arbeidstijd;
- verkoop van de tickets;
- info over de film aan de klanten;
- afsluiten van de kassa.

c) parkeerbegeleiders

- het verkeer ordelijk laten verlopen op de parkeerruimtes en de toegang daartoe.

d) toonbankpersoneel

- verkoop van snoepartikelen, drank, chips, ijs, popcorn en fast-food;
- aanmaak van popcorn en andere fast-food;
- stockbeheer;

- controleren van de veiligheid, orde en reinheid van de bar en de verkooppunten en bij tussentijd de taak van deze ruimten opnieuw in orde zetten;

- verantwoordelijk voor de speelruimte.

e) gekwalificeerd barman

- personeel, waarvan de functie uitsluitend toegewezen is aan een bepaalde ruimte waar ook sterke dranken worden geschonken, al dan niet met bediening aan tafel.

Catégorie V : Responsables de groupes

A. Chef opérateur :

- voir la fonction opérateur;
- plan du travail;
- contrôle du travail des autres opérateurs;
- contrôle des sapeurs-pompiers et de l'inspection technique;
- contrôle suivant le Règlement Général pour la Protection du Travail.

B. Autres responsables de groupes :

- voir la fonction et également responsable de l'élaboration du plan de travail;
- et/ou des contrôle et guidance du travail des membres du personnel sous ses ordres;
- a) chef nettoyage;
- b) chef-entretien;
- c) chef-hôtesse/stewards;
- d) chef-convoyeurs au parking.

Art.4. § 1^{er}. Les salaires horaires minimums conventionnels et les salaires horaires effectivement payés sont majorés comme suit :

- à partir du 1^{er} juillet 2005 : + 0,025 EUR;
- à partir du 1^{er} avril 2006 : + 0,025 EUR.

Les salaires horaires effectivement payés (pas les salaires conventionnels minimums) sont en outre majorés de 0,025 p.c. à partir du 1^{er} octobre 2006.

Au niveau des entreprises, les augmentations des salaires effectivement payés au 1^{er} avril 2006 et/ou au 1^{er} octobre 2006 peuvent être converties en un avantage au moins équivalent, moyennant une convention collective de travail à enregistrer et à signer par un secrétaire de chaque organisation syndicale représentée au niveau de la délégation syndicale.

Pour les exploitations où il n'y pas de délégation syndicale, la conversion ne peut se réaliser qu'après approbation de l'accord d'entreprise collectif par la Sous-commission paritaire n° 303.03 pour les exploitations de salles de cinéma.

En cas d'une convention collective de travail, la date d'entrée en vigueur peut être avancée.

Si cette augmentation coïncide avec une indexation, l'augmentation a lieu avant l'indexation.

§ 2. Un début de grille d'ancienneté est fixé pour les salaires barémiques du personnel ouvrier :

- après 2 ans de service : + 0,04 EUR;
- après 4 ans de service : + 0,03 EUR;
- après 6 ans de service : + 0,02 EUR;
- après 8 ans de service : + 0,01 EUR;

§ 3. Les salaires horaires minimums sont fixés comme suit au 1^{er} juillet 2005 pour une durée de travail de 38 heures par semaine (y compris l'augmentation de 0,025 EUR sur l'ensemble des salaires au 1^{er} juillet 2005) :

Categorie V : Groepsverantwoordelijken

A. Hoofdoperateur :

- zie de functie operateur;
- werkschema;
- controle op het werk van de andere operateurs;
- controle van de brandweermannen en van de technische inspectie;
- controle volgens het Algemeen Reglement voor de Arbeidsbescherming.

B. Andere groepsverantwoordelijken :

- zie functie en eveneens verantwoordelijk voor het uitwerken van het werkplan;
- en/of de controle en begeleiding van het werk van de personeelsleden over wie hij/zij de leiding heeft;
- a) chef-schoonmaak;
- b) chef-onderhoud;
- c) chef-hostesses/stewards;
- d) chef-parkeerbegeleiders.

Art. 4. § 1. De conventionele minimumuurlonen en de werkelijk uitbetaalde uurlonen worden als volgt verhoogd :

- vanaf 1 juli 2005 : + 0,025 EUR;
- vanaf 1 april 2006 : + 0,025 EUR.

De werkelijk uitbetaalde uurlonen (niet de conventionele minimumlonen) worden bovendien verhoogd met 0,025 EUR vanaf 1 oktober 2006.

Op het vlak van de ondernemingen kunnen de bovengenoemde verhogingen van de werkelijk uitbetaalde lonen op 1 april 2006 en/of 1 oktober 2006 omgevormd worden tot een ander voordeel dat minstens gelijkwaardig is, bij middel van een te registreren collectieve arbeidsovereenkomst te ondertekenen door een vakbondssecretaris van elke werknemersorganisatie vertegenwoordigd in de syndicale afvaardiging.

Voor uitbatingen waar geen vakbondsafvaardiging bestaat, kan de omvorming slechts geschieden na goedkeuring van het collectief ondernemingsakkoord door het Paritair Subcomité nr. 303.03 voor de uitbating van bioscoopzalen.

In geval van een collectieve arbeidsovereenkomst, kan de inwerking-treding vervroegd worden.

Indien deze verhoging samenvalt met een indexaanpassing, dan wordt eerst de conventionele verhoging toegepast en dan de indexatie.

§ 2. Er wordt een begin van anciënniteitsopbouw vastgelegd voor de baremalonen van het arbeiderspersoneel :

- na 2 jaar dienst : + 0,04 EUR;
- na 4 jaar dienst : + 0,03 EUR;
- na 6 jaar dienst : + 0,02 EUR;
- na 8 jaar dienst : + 0,01 EUR.

§ 3. De minimum uurlonen worden op 1 juli 2005 als volgt bepaald en dit voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uur (met inbegrip van de verhoging van 0,025 EUR op alle uurlonen op 1 juli 2005) :

Salaires horaires minimums (EUR) à partir du 1 ^{er} juillet 2005 - 38 h/semaine							
Minimumuurlonen (EUR) vanaf 1 juli 2005 - 38 u./week							
Catégorie Categorie	Mois de service Maanden dienst			Années de service Jaren dienst			
	0	6	12	2	4	6	8
I. Personnel de nettoyage Schoonmaakpersoneel	8,2464	8,3991	8,4885	8,5285	8,5585	8,5785	8,5885
Personnel d'entretien Onderhoudspersoneel	8,2464	8,3991	8,4885	8,5285	8,5585	8,5785	8,5885
Personnel d'entretien qualifié Geschoold onderhoudspersoneel	9,8037			9,8437	9,8737	9,8937	9,9037
II. Personnel de surveillance Toezichtpersoneel	9,2435			9,2835	9,3135	9,3335	9,3435

Salaires horaires minimums (EUR) à partir du 1 ^{er} juillet 2005 - 38 h/semaine Minimumuurlonen (EUR) vanaf 1 juli 2005 - 38 u./week							
Catégorie Categorie	Mois de service Maanden dienst			Années de service Jaren dienst			
	0	6	12	2	4	6	8
III. Opérateur débutant Beginnend operateur	8,3279			8,3679	8,3979	8,4179	8,4279
Aide-opérateur Hulpoperateur	8,5410			8,5810	8,6110	8,6310	8,6410
Opérateur qualifié (- de 5 salles) Vakbekwaam operateur (- dan 5 zalen)	9,5591			9,5991	9,6291	9,6491	9,6591
Opérateur qualifié (au moins 5 salles) Vakbekwaam operateur (minst. 5 zalen)	9,8037			9,8437	9,8737	9,8937	9,9037
IV. Hôteses et stewards Hostesses en stewards	8,2464	8,3991	8,4885	8,5285	8,5585	8,5785	8,5885
Hôteses/stewards caissier(ère)s Hostesses/stewards-kassiers	8,6332			8,6732	8,7032	8,7232	8,7332
Convoyeurs au parking Parkeerbegeleiders	8,2464	8,3991	8,4885	8,5285	8,5585	8,5785	8,5885
Personnel au comptoir Toonbankpersoneel	8,3279	8,5410	8,6332	8,6732	8,7032	8,7232	8,7332
Barman qualifié Geschoold barman	8,9146	9,1407	9,2435	9,2835	9,3135	9,3335	9,3435
V. Chef-opérateur Hoofdoperateur	10,6272			10,6672	10,6972	10,7172	10,7272
Chef-nettoyage Chef-schoonmaak	9,5828			9,6228	9,6528	9,6728	9,6828
Chef-entretien Chef-onderhoud	9,5828			9,6228	9,6528	9,6728	9,6828
Chef hôteses/stewards Chef-hostesses/stewards	9,5828			9,6228	9,6528	9,6728	9,6828
Chef convoyeurs au parking Chef parkeerbegeleiders	9,5828			9,6228	9,6528	9,6728	9,6828

Art. 5. Ouvriers âgés de moins de 18 ans.

Les salaires horaires minimums des ouvriers âgés de moins de 18 ans sont égaux à 90 p.c. des salaires horaires minimums, fixés à l'article 4.

B. Travailleurs dont l'occupation est de caractère principalement intellectuel

Art. 6. Classification des professions

Les fonctions du personnel employé sont classées en cinq catégories :

Catégorie I : personnel d'exécution employé de bureau - dactylographe.

Catégorie II : collaborateur administratif : qui exécute certaines tâches d'initiative

réceptionniste - téléphoniste

secrétaire;

caissier;

la tâche de caissier comprend entre autres :

a. la vente des tickets;

b. l'information de la clientèle à propos du film;

c. l'information et les documents à remplir pour les différentes instances officielles, comme SABAM, Affaires économiques, service de villes ou de communes (taxes), distributeurs de films;

Art. 5. Werklieden van minder dan 18 jaar.

De lonen van de werklieden, die minder dan 18 jaar oud zijn, zijn gelijk aan 90 pct. van de minimumuurlonen, vastgesteld bij artikel 4.

B. Werknemers die hoofdzakelijk intellectuele arbeid verrichten

Art. 6. Beroepenclassificatie

De functies van het bediendepersoneel worden in vijf categorieën gerangschikt :

Categorie I : uitvoerend personeel

kantoorbediende - typiste.

Categorie II : administratief medewerker(ster) : voert taken uit op eigen initiatief

receptionist - telefonist

secretaresse;

kassier;

de taak van kassier behelst onder andere :

a. verkoop van tickets;

b. info over de film aan het cliënteel;

c. informatie en invullen van documenten naar de verschillende officiële instanties zoals SABAM, Economische Zaken, stad- of gemeentendiensten (taksen), filmhuizen;

d. la clôture de la caisse.

Catégorie III :

aide-comptable.

Catégorie IV :

chef caissier;

chef personnel au comptoir;

comptable : dans les complexes ayant moins de 5 salles;

chef de salle : dans les complexes ayant moins de 5 salles.

Catégorie V : pour les complexes ayant au moins 5 salles :

assistant manager;

chef de salle;

comptable.

Pour les catégories IV et V, par "chef de salle", il y a lieu d'entendre : le chef hiérarchique du personnel. Il est chargé de la surveillance de la salle et est responsable de la bonne exécution des directives données par le chef d'entreprise.

Art. 7. § 1^{er}. Les rémunérations mensuelles minimums et les rémunérations mensuelles effectivement payées sont majorées comme suit :

- à partir du 1^{er} juillet 2005 : + 4,12 EUR;

- à partir du 1^{er} avril 2006 : + 4,12 EUR.

Les appointements effectivement payés (pas les rémunérations mensuelles minimums) sont en outre majorés de 4,12 EUR à partir du 1^{er} octobre 2006.

Au niveau des entreprises, les augmentations des appointements effectivement payés au 1^{er} avril 2006 et/ou au 1^{er} octobre 2006 peuvent être converties en un avantage au moins équivalent, moyennant une convention collective de travail à enregistrer et à signer par un secrétaire de chaque organisation syndicale représentée au niveau de la délégation syndicale.

Pour les exploitations où il n'y a pas de délégation syndicale, la conversion ne peut se réaliser qu'après approbation de l'accord d'entreprise collectif par la Sous-commission paritaire n° 303.03 pour les exploitations de salles de cinéma.

En cas d'une convention collective de travail, la date d'entrée en vigueur peut être avancée.

Si cette augmentation coïncide avec une indexation, l'augmentation a lieu avant l'indexation.

Ces augmentations correspondent à un contrat de travail à temps plein de 38 heures par semaine. Ces montants seront octroyés au prorata pour les contrats de travail à temps partiel.

§ 2. Les rémunérations mensuelles minimums des employés sont fixées comme suit au 1^{er} juillet 2005 pour une durée hebdomadaire du travail de 38 heures (y compris la majoration de 4,12 EUR au 1^{er} juillet 2005) :

Salaires mensuels minimums (EUR) à partir du 1^{er} juillet 2005 - 38 h/semaine
Minimum maandlonen (EUR) vanaf 1 juli 2005 - 38 u./week

Age/Leef tijd Catégorie/Categorie	1	2	3	4	5
- 18	1 221,09	1 277,06	1 422,15	1 490,82	1 798,70
18-21	1 347,60	1 409,76	1 422,15	1 647,31	1 989,38
22	1 397,97	1 474,81	1 581,89	1 658,26	2 002,39
23	1 406,23	1 495,88	1 589,34	1 667,56	2 015,21
24	1 414,32	1 516,98	1 619,34	1 688,80	2 028,28
25	1 425,75	1 541,47	1 648,98	1 709,67	2 041,07
26	1 437,38	1 565,96	1 678,48	1 743,33	2 085,12
27	1 448,78	1 590,04	1 708,39	1 762,44	2 093,67
28	1 460,17	1 613,45	1 708,39	1 780,75	2 137,63
29	1 471,68	1 635,45	1 767,84	1 848,19	2 225,54
30	1 483,20	1 657,67	1 797,56	1 881,94	2 269,62
31	1 492,86	1 677,85	1 827,42	1 915,94	2 313,99
32	1 502,78	1 696,74	1 857,15	1 949,48	2 357,60
33	1 512,66	1 715,30	1 886,94	1 983,29	2 401,54
34	1 522,28	1 733,96	1 910,53	2 013,89	2 445,62

d. afsluiten van de kassa.

Categorie III :

hulpboekhouder.

Categorie IV :

chef kassier(ster);

chef toonbankpersoneel;

boekhouder : in bioscopen met minder dan 5 zalen;

zaalchef : in de bioscopen met minder dan 5 zalen.

Categorie V : voor de bioscopen met minstens 5 zalen :

assistent manager;

zaalchef;

boekhouder.

Voor de categorieën IV en V, wordt onder "zaalchef" verstaan : de hiërarchische chef van het personeel. Hij is belast met het toezicht over de zaal en is verantwoordelijk voor de goede uitvoering van de richtlijnen die door het ondernemingshoofd worden gegeven.

Art. 7. § 1. De minimum maandlonen en de werkelijk uitbetaalde maandlonen worden als volgt verhoogd :

- vanaf 1 juli 2005 : + 4,12 EUR;

- vanaf 1 april 2006 : + 4,12 EUR.

De werkelijk uitbetaalde maandwedden (niet de minimum maandlonen) worden bovendien verhoogd met 4,12 EUR vanaf 1 oktober 2006.

Op het vlak van de ondernemingen kunnen de bovengenoemde verhogingen van de werkelijk uitbetaalde wedden op 1 april 2006 en/of 1 oktober 2006 omgevormd worden tot een ander voordeel dat minstens gelijkwaardig is, bij middel van een te registreren collectieve arbeidsovereenkomst, te ondertekenen door een vakbondssecretaris van elke werknemersorganisatie vertegenwoordigd in de syndicale afvaardiging.

Voor uitbatingen waar geen vakbondsafvaardiging bestaat, kan de omvorming slechts geschieden na goedkeuring van het collectief ondernemingsakkoord door het Paritair Subcomité nr. 303.03 voor de uitbating van bioscoopzalen.

In geval van een collectieve arbeidsovereenkomst, kan de inwerking-treding vervroegd worden.

Indien deze verhoging samenvalt met een indexaanpassing, dan wordt eerst de conventionele verhoging toegepast en dan de indexatie.

Deze verhogingen stemmen overeen met een voltijdse arbeidsovereenkomst van 38 uren per week. Deze bedragen worden pro rato toegekend voor de deeltijdse arbeidsovereenkomsten.

§ 2. De minimum maandlonen van de bedienden worden op 1 juli 2005 als volgt bepaald en dit voor een wekelijkse arbeidsduur van 38 uur (met inbegrip van de verhoging van 4,12 EUR op 1 juli 2005) :

Age/Leef tijd Catégorie/Categorie	1	2	3	4	5
35	1 531,94	1 752,47	1 934,12	2 041,53	2 482,59
36	1 541,60	1 771,21	1 957,45	2 068,94	2 519,55
37	1 541,60	1 771,21	1 983,75	2 100,53	2 562,76
38	1 548,25	1 783,05	2 037,25	2 144,13	2 599,84
39	1 548,25	1 783,05	2 037,25	2 159,17	2 636,74
40	1 554,89	1 795,18	2 050,89	2 166,43	2 636,74
41	1 554,89	1 795,18	2 050,89	2 178,51	2 666,41
42	1 554,89	1 795,18	2 097,19	2 203,24	2 666,41
43	1 554,89	1 795,18	2 097,19	2 217,03	2 699,98

CHAPITRE III. — *Primes*

Art. 8. Le personnel ouvrier a droit à une prime d'ancienneté payable annuellement. Depuis 2003, cette prime s'élève à :

- 150 EUR entre 3 et moins de 6 ans de service;
- 300 EUR entre 6 et moins de 9 ans de service;
- 450 EUR à partir de 9 ans de service.

L'ancienneté est acquise au niveau de l'entreprise et/ou du groupe et ne doit pas être ininterrompue. Elle est calculée en fonction de la durée de chaque contrat de travail individuel, sans distinction entre les prestations à temps plein ou à temps partiel et ce, en date du 1^{er} août de chaque année calendrier.

La prime est payée en même temps que le salaire du mois d'août.

Art. 9. § 1^{er}. Depuis le 1^{er} janvier 2004, le personnel ayant au moins 1 an de service ininterrompu au sein de l'entreprise ou du groupe a droit à une prime de 2,00 EUR par heure effectivement prestée les jours fériés légaux. Cette prime n'est pas indexée.

§ 2. Cette prime vaut pour tout le personnel quel que soit le contrat ou la durée des prestations reprise dans le contrat de travail individuel.

Art. 10. Prime propre au secteur

Tenant compte des spécificités de ce secteur - prestations de week-end, flexibilité et polyvalence - une prime trimestrielle de 20 EUR est payée depuis le 1^{er} juillet 2003.

A partir du 1^{er} juillet 2005, cette prime sera portée à 15 EUR par mois.

La prime est accordée au prorata aux travailleurs ayant un contrat à temps partiel.

Cette prime n'est pas indexée.

Elle est accordée à tout personnel à qui on demande une grande flexibilité et polyvalence notamment : caissières, hôtesses, stewards, opérateurs, et personnel préposé au fastline, au nettoyage et à l'entretien, ayant au moins un an de service ininterrompu au moment de chaque paiement trimestriel ou interrompu dont l'ancienneté résulte du passage d'un contrat de travail à durée déterminée à un contrat de travail à durée indéterminée.

Le travailleur doit avoir fourni des prestations de travail effectives dans le courant de chaque mois concerné (une prestation suffit) et ne peut pas avoir été absent de manière injustifiée au cours de ce même mois.

CHAPITRE IV. — *Liaison des rémunérations à l'indice des prix à la consommation*

Art. 11. § 1^{er}. Les salaires minimums fixés au chapitre II, ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés visés par la présente convention collective de travail, sont rattachés à l'indice des prix à la consommation établi mensuellement par le Service public fédéral Economie et publié au *Moniteur belge*; ils varient conformément au présent chapitre et aux dispositions légales en vigueur.

HOOFDSTUK III. — *Premies*

Art. 8. Het arbeiderspersoneel heeft recht op een jaarlijks uit te betalen anciënniteitspremie. Sinds 2003, bedraagt die premie :

- 150 EUR tussen 3 en minder dan 6 jaar dienst;
- 300 EUR tussen 6 en minder dan 9 jaar dienst;
- 450 EUR vanaf 9 jaar dienst.

De anciënniteit wordt verworven op het niveau van het bedrijf en/of van de groep en moet niet ononderbroken zijn. De anciënniteit wordt berekend in functie van de contractduur van de individuele arbeids-overeenkomsten, zonder onderscheid tussen voltijdse of deeltijdse prestaties en wordt berekend op datum van 1 augustus van elk kalenderjaar.

De premie is betaalbaar samen met het loon voor augustus.

Art. 9. § 1. Sinds 1 januari 2004 heeft het personeel met minstens 1 jaar ononderbroken dienst in de onderneming of in de groep recht op een premie van 2,00 EUR per effectief gepresteerd uur tijdens wettelijke feestdagen. Deze premie wordt niet geïndexeerd.

§ 2. Deze premie geldt voor al het personeel ongeacht het soort contract of de prestatieduur vermeld in de individuele arbeidsovereenkomst.

Art. 10. Sector-eigen premie

Rekening houdend met de eigenheden van deze sector - weekend-activiteit, flexibiliteit en polyvalentie - wordt vanaf 1 juli 2003 een kwartaalpremie betaald van 20 EUR.

Vanaf 1 juli 2005, wordt deze premie op 15 EUR per maand gebracht.

De premie wordt pro rata toegekend aan de werknemers met een deeltijdse overeenkomst.

Deze premie is niet geïndexeerd.

Deze premie wordt toegekend aan alle werknemers waarvan een grote flexibiliteit en polyvalentie wordt gevraagd, te weten : kassiers, hostesses, stewards, operateurs, fastline-, schoonmaak- en onderhoudspersoneel met minstens één jaar ononderbroken dienst op het ogenblik van elke kwartaalbetaling of onderbroken dienst waarbij de anciënniteit voortvloeit uit de overgang van een arbeidsovereenkomst voor een bepaalde duur naar een arbeidsovereenkomst voor een onbepaalde duur.

In de loop van elke betrokken maand moet de werknemer effectieve arbeidsprestaties geleverd hebben (één prestatie volstaat) en mag hij of zij niet onwettig afwezig zijn geweest tijdens die maand.

HOOFDSTUK IV. — *Koppeling van de lonen aan het indexcijfer der consumptieprijzen*

Art. 11. § 1. De minimumlonen die bepaald zijn bij hoofdstuk II, alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden aan de werklieden en bedienden die in deze collectieve arbeidsovereenkomst worden bedoeld, zijn gekoppeld aan het indexcijfer der consumptieprijzen maandelijks vastgesteld door de Federale overheidsdienst Economie en bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad*; zij schommelen overeenkomstig dit hoofdstuk en de in voege zijnde wettelijke bepalingen.

§ 2. Ils sont mis en regard de l'indice de référence 115,49.

§ 3. Cet indice de référence 115,49 constitue le pivot de la tranche de stabilisation 113,23 à 117,81. Les salaires minimums ainsi que les salaires et rémunérations effectivement payés aux ouvriers et employés, tel que définis au § 1^{er} du présent article, varient à raison de 2 p.c. selon les tranches de stabilisation indiquées ci-après, lorsque l'indice mensuel des prix à la consommation dépasse la limite d'une tranche de stabilisation. Cette limite devient le pivot d'une nouvelle tranche de stabilisation.

§ 2. Zij staan tegenover het referentie-indexcijfer 115,49.

§ 3. Dit referentie-indexcijfer 115,49 vormt de spil van de stabilisatieschijf 113,23 tot 117,81. De minimumlonen alsook de werkelijk betaalde lonen en wedden van de werklieden en bedienden, zoals bepaald in § 1 van dit artikel, schommelen met 2 pct. volgens de hierna vermelde stabilisatieschijven wanneer het maandelijks indexcijfer der consumptieprijzen de grens van een stabilisatieschijf overschrijdt. Deze grens wordt de spil van een nieuwe stabilisatieschijf.

Tranches de stabilisation - Stabilisatieschijven

Limite inférieure - Ondergrens	Pivot - Spil	Limite supérieure - Bovengrens
—	—	—
111,02	113,23	115,49
113,23	115,49	117,80
115,49	117,80	120,16
117,80	120,16	122,56
120,16	122,56	125,01
122,56	125,01	127,51
125,01	127,51	130,06
127,51	130,06	132,66

§ 4. Les millièmes de chiffres visés au § 3 du présent article sont arrondis au centième immédiatement supérieur ou négligés, selon que le millième atteint ou non la valeur 5.

§ 5. Les adaptations des rémunérations horaires visées à l'article 3 sont calculées en tenant compte de la cinquième décimale. La cinquième décimale est arrondie à l'unité supérieure ou négligée selon qu'elle atteigne ou non la valeur 5.

§ 6. Les adaptations des rémunérations mensuelles visées à l'article 6 découlant de la liaison aux prix à la consommation sont calculées en tenant compte de la troisième décimale. La troisième décimale est arrondie à l'unité supérieure ou négligée selon qu'elle atteigne ou non la valeur 5.

Art. 12. Les majorations et diminutions des salaires prévus au chapitre II, dues aux fluctuations de l'indice des prix à la consommation, entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui dont l'indice des prix à la consommation dépasse la limite de la tranche de stabilisation en vigueur. En cas d'augmentation conventionnelle des salaires au même moment, l'indexation s'applique après cette augmentation, y compris les règles d'arrondi.

CHAPITRE V. — *Durée du travail*

Art. 13. La durée hebdomadaire du travail est de 38 heures.

Art. 14. La limite de la durée du travail fixée à 38 heures, peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire, calculée sur une période de 4 mois au maximum, ne dépasse pas la moyenne des 38 heures.

Art. 15. La limite journalière de la durée du travail peut être dépassée à condition que la durée du travail ne soit pas supérieure à onze heures (article 27, alinéa 1^{er} de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 16. Au niveau de l'entreprise, la limite journalière de la durée du travail peut être portée à 12 heures si les conditions suivantes sont respectées :

- dans les entreprises avec délégation syndicale uniquement;
- pour certaines fonctions (pas de généralisation);
- moyennant une convention collective de travail à enregistrer et à signer par le permanent syndical de chaque organisation syndicale représentée au sein de la délégation syndicale.

§ 4. De duizendsten van de cijfers bedoeld in § 3 van dit artikel worden afgerond tot het onmiddellijk hogere honderdste of verwaarloosd, naargelang het duizendste de waarde 5 al dan niet bereikt.

§ 5. Bij de berekening van de aanpassingen van de uurlonen, bedoeld in artikel 3, wordt er rekening gehouden met vijf cijfers na de komma. Het vijfde cijfer na de komma wordt afgerond naar de hogere eenheid wanneer het 5 of meer bedraagt, en verwaarloosd indien dit niet het geval is.

§ 6. Bij de berekening van de aanpassingen van de maandlonen ingevolge de koppeling aan de consumptieprijzen, bedoeld in artikel 6, wordt er rekening gehouden met drie cijfers na de komma. Het derde cijfer na de komma wordt afgerond naar de hogere eenheid wanneer het 5 of meer bedraagt, en verwaarloosd indien dit niet het geval is.

Art. 12. De verhogingen en verminderingen van de lonen die zijn voorzien in hoofdstuk II, ingevolge de schommelingen van het indexcijfer van de consumptieprijzen, treden in werking de eerste dag van de maand die volgt op deze waarvan het indexcijfer van de consumptieprijzen de grens van de van kracht zijnde stabilisatieschijf overtreft. Bij gelijktijdige conventionele verhoging der lonen wordt de indexatie toegepast na deze verhoging met inbegrip van de afrondingsregels.

HOOFDSTUK V. — *Arbeidsduur*

Art. 13. De wekelijkse arbeidsduur bedraagt 38 uren.

Art. 14. De grens van de arbeidsduur vastgesteld op 38 uur kan overschreden worden, op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur, berekend over een periode van ten hoogste 4 maanden, het gemiddelde van 38 uur niet overschrijdt.

Art. 15. De dagelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de arbeidsduur niet meer dan elf uur bedraagt (artikel 27, 1ste lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 16. Op het vlak van de onderneming kan de dagelijkse grens van de arbeidsduur gebracht worden op 12 uren indien volgende voorwaarden vervuld zijn :

- uitsluitend in ondernemingen met een syndicale afvaardiging;
- voor bepaalde functies (geen veralgemening);
- bij middel van een te registreren collectieve arbeidsovereenkomst te ondertekenen door de syndicale vrijgestelde van elke werknemersorganisatie die vertegenwoordigd is in de syndicale afvaardiging.

Art. 17. La limite hebdomadaire de la durée du travail peut être dépassée, à condition que la durée du travail hebdomadaire :

- ne soit pas supérieure à 50 heures (article 27, alinéa 2, de la loi du 16 mars 1971 sur le travail);

- ne soit en moyenne pas supérieure à 38 heures sur une période de 4 mois au maximum.

Art. 18. A aucun moment, dans le courant d'une période de 4 mois, la durée totale du travail effectué ne peut dépasser de plus de 65 heures la durée moyenne autorisée de 38 heures, multipliée par le nombre de semaines ou de fractions de semaines déjà écoulées dans cette période de 4 mois (article 26bis, § 1^{er}, dernier alinéa de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

Art. 19. En cas de dépassement de limite de la durée du travail normale en application de la réglementation précitée, aucun sursalaire n'est dû (article 29, § 2 de la loi du 16 mars 1971 sur le travail).

CHAPITRE VI. — Organisation

Art. 20. En ce qui concerne les projections en matinée, les employeurs s'engagent à mettre en place des règles d'organisation au niveau des exploitations, notamment en matière de tour de rôle et de communication meilleure et suffisamment à temps aux travailleurs concernés.

CHAPITRE VII. — Personnel rémunéré au pourboire

Art. 21. § 1^{er}. Les parties recommandent fermement de ne plus procéder à de nouveaux engagements de personnel sous le régime d'une rémunération au pourboire.

Tout nouveau cas qui se présente à partir du 1^{er} juillet 2005, doit être transmis au président de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma.

§ 2. En outre, le personnel en service toujours rémunéré au pourboire bénéficie de la garantie de revenu correspondant complètement au revenu d'un contrat de travail au salaire pour une fonction comparable.

CHAPITRE VIII. — Dispositions finales

Art. 22. La présente convention collective de travail remplace la convention collective de travail du 4 juillet 2005, conclue au sein de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma, fixant les conditions de travail et de rémunération de certains travailleurs (déposée le 13 juillet 2005, enregistrée le 28 juillet 2005 sous le n° 75836/CO/303.03).

La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} juillet 2005.

Elle est conclue pour une durée indéterminée.

Elle peut être dénoncée par la partie signataire la plus diligente moyennant un préavis de trois mois. Cette dénonciation doit être adressée par lettre recommandée au président de la Sous-commission paritaire pour l'exploitation de salles de cinéma et aux organisations signataires.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 17. De wekelijkse grens van de arbeidsduur mag overschreden worden op voorwaarde dat de wekelijkse arbeidsduur :

- niet meer dan 50 uur bedraagt (artikel 27, tweede lid, van de arbeidswet van 16 maart 1971);

- over een periode van ten hoogste 4 maanden gemiddeld niet meer dan 38 uur bedraagt.

Art. 18. In de loop van een periode van 4 maanden mag op geen enkel ogenblik de totale duur van de verrichte arbeid de toegelaten gemiddelde duur van 38 uur, vermenigvuldigd met het aantal weken of delen van een week die reeds in die periode van 4 maanden verlopen zijn, overschreden worden met meer dan 65 uren (artikel 26bis, § 1, laatste lid van de arbeidswet van 16 maart 1971).

Art. 19. Bij overschrijding van de grenzen van de normale arbeidsduur in toepassing van bovenstaande reglementering, is er geen overloon verschuldigd (artikel 29, § 2, van de arbeidswet).

HOOFDSTUK VI. — Organisatie

Art. 20. Wat de ochtendvoorstellingen betreft, verbinden de werkgevers er zich toe om op het vlak van de uitbatingen, organisatorische regels vast te leggen, met name het opstellen van beurtrollen en te zorgen voor betere en tijdige communicatie aan de betrokken werknemers.

HOOFDSTUK VII. — Personeel bezoldigd op fooien

Art. 21. § 1. Partijen bevelen sterk aan om geen personeel meer aan te werven onder het stelsel van bezoldiging op fooien.

Elke nieuwe aanwerving vanaf 1 juli 2005 onder dit stelsel, moet binnen de maand gemeld worden aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen.

§ 2. Bovendien geniet het personeel dat nog op fooien wordt tewerkgesteld de waarborg van een inkomen dat volledig overeenstemt met dat van een arbeidsovereenkomst tegen loon voor een vergelijkbare functie.

HOOFDSTUK VIII. — Slotbepalingen

Art. 22. Deze collectieve arbeidsovereenkomst vervangt de collectieve arbeidsovereenkomst van 4 juli 2005, gesloten in het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen tot vaststelling van de arbeids- en loonvoorwaarden van sommige werknemers (neergelegd op 13 juli 2005, geregistreerd op 28 juli 2005 onder het nr. 75836/CO/303.03).

Deze collectieve arbeidsovereenkomst treedt in werking op 1 juli 2005.

Zij wordt gesloten voor onbepaalde tijd.

Zij kan op verzoek van de meest gereede ondertekenende partij worden opgezegd met een opzeggingstermijn van drie maanden. Deze opzegging moet per aangetekende brief worden gericht aan de voorzitter van het Paritair Subcomité voor de exploitatie van bioscoopzalen en aan de ondertekenende organisaties.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

F. 2007 — 795

[2007/200024]

12 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, concernant la programmation sociale 2005-2006 pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entrepôts (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la pêche maritime;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, concernant la programmation sociale 2005-2006 pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entrepôts.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Notes

(1) Référence au *Moniteur belge* :

Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la pêche maritime

Convention collective de travail du 19 janvier 2006

Programmation sociale 2005-2006 pour les ouvriers et ouvrières occupés dans les entrepôts (Convention enregistrée le 2 février 2006 sous le numéro 78434/CO/143)

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux employeurs et aux ouvriers et ouvrières des entreprises ressortissant à la Commission paritaire de la pêche maritime et connues sous l'indice de l'Office national de sécurité sociale 086 (secteur entrepôts).

Art. 2. Durant la période 2005-2006, les salaires réels peuvent augmenter comme suit; cette augmentation s'applique tant aux salaires minima qu'aux salaires effectifs :

1 ^{er} avril 2005	0,9566 p.c.
1 ^{er} octobre 2005	1,3822 p.c.
1 ^{er} avril 2006	0,9 p.c.
1 ^{er} octobre 2006	0,7 p.c.

Au total ceci donne 3,99 p.c. (1,009566* 1,013822* 1,009* 1,007) d'augmentation salariale pour la période susmentionnée.

Le 1^{er} décembre 2006 un mécanisme de correction sera appliqué, après calcul de tous les éléments augmentant le coût salarial, y compris les indexations.

Art. 3. A compter du 1^{er} janvier 2006, la cotisation relative au fonds de pension est portée de 0,50 p.c. à 0,75 p.c.. Les modalités seront fixées dans les statuts de ce fonds.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

N. 2007 — 795

[2007/200024]

12 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de sociale programmering 2005-2006 voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de pakhuizen (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zeevisserij;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, betreffende de sociale programmering 2005-2006 voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de pakhuizen.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 12 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota's

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :

Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de zeevisserij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006

Sociale programmering 2005-2006 voor de werklieden en werksters tewerkgesteld in de pakhuizen (Overeenkomst geregistreerd op 2 februari 2006 onder het nummer 78434/CO/143)

Artikel 1. Deze collectieve arbeidsovereenkomst is van toepassing op de werkgevers en de werklieden en werksters van de ondernemingen die ressorteren onder het Paritair Comité voor de zeevisserij en gekend zijn onder het kerngetal van de Rijksdienst voor Sociale Zekerheid 086 (sector pakhuizen).

Art. 2. De reële lonen kunnen in de periode 2005-2006 als volgt stijgen; deze verhoging is van toepassing zowel op de minimumlonen als op de werkelijk betaalde lonen :

1 april 2005	0,9566 pct.
1 oktober 2005	1,3822 pct.
1 april 2006	0,9 pct.
1 oktober 2006	0,7 pct.

In totaal geeft dit 3,99 pct. (1,009566* 1,013822* 1,009* 1,007) loonsverhogingen in bovenvermelde periode.

Op 1 december 2006 zal een correctiemechanisme worden toegepast, na verrekening van alle loonkost verhogende elementen, naast indexeringen.

Art. 3. De bijdrage met betrekking tot het pensioenfonds wordt met ingang van 1 januari 2006 opgetrokken van 0,50 pct. naar 0,75 pct. De nadere regelingen zullen in de statuten van dit fonds verder worden bepaald.

Art. 4. La prime existante pour travail de nuit (prestations entre 22 h et 6 h) est portée le 1^{er} janvier 2006 à 1,55 EUR. Cette indemnité est également liée à l'index.

Art. 5. La prime annuelle fixe est majorée de 100 EUR à 150 EUR. Cette prime est payée annuellement au 1^{er} avril et couvre une période de référence allant du 1^{er} janvier de l'année précédente au 31 décembre de l'année précédente.

La prime est calculée au prorata dans les cas suivants :

travail à temps partiel, crédit-temps, réduction de carrière et emplois de fin de carrière, congé de parenté et congés thématiques.

Chaque mois durant lequel l'ouvrier ou l'ouvrière est inscrit(e) au registre du personnel et y est inscrit(e) au plus tard le 15 du mois ou en a été rayé(e) après le 15 du mois, est considéré comme mois de prestation de travail.

La prime n'est pas payée dans les entreprises qui disposent d'un autre régime sur la base d'une convention d'entreprise.

Art. 6. Intervention dans les frais de transport domicile - lieu de travail. Les travailleurs qui utilisent un moyen de transport privé et ne peuvent bénéficier d'un abonnement social reçoivent une intervention de l'employeur. Le montant est fixé selon une échelle tarifaire (convention collective de travail n° 19^{ter}, Conseil national du travail) adaptée annuellement en février. Le coût de cette opération se monte à 0,50 p.c.

Les autres indemnités de mobilité (indemnité vélo et covoiturage) sont également poursuivies.

Les frais de déplacement domicile - lieu de travail et l'indemnité vélo et/ou covoiturage ne sont pas cumulables.

Les travailleurs bénéficiant de l'indemnité vélo et/ou covoiturage ne peuvent bénéficier des frais de déplacement pour ces jours. S'ils ne bénéficient pas de l'indemnité vélo et/ou covoiturage, ils retombent automatiquement sur le régime frais de déplacement domicile - lieu de travail.

Les entreprises qui mettent un moyen de transport à disposition ne doivent pas payer ces indemnités pour ces jours.

Les employeurs qui, dans le cadre de ces indemnités, octroient déjà un avantage par le biais d'un régime d'entreprise, prévoient de répartir, sur 2005-2006, une enveloppe d'entreprise de 0,50 p.c. sur les salaires bruts prévue pour des augmentations individuelles.

Les employeurs remettront aux représentants des travailleurs au plus tard le 31 octobre 2006 une preuve que l'enveloppe de l'entreprise de 0,50 p.c. est remplie.

Si on n'a pas choisi pour la disposition par le biais d'une enveloppe d'entreprise pour l'augmentation individuelle et/ou la preuve n'est pas faite au plus tard le 31 octobre 2006, les salaires horaires bruts seront automatiquement augmentés de 0,5 p.c. le 1^{er} novembre 2006.

Art. 7. Le régime existant de prépension et prépension à mi-temps est prorogé pour la durée de la convention collective de travail.

Art. 8. Au sein du fonds social et de garantie, une étude sera menée concernant :

- un régime d'ancienneté pour ralentir les départs du secteur, ceci en préparation d'une prochaine convention collective de travail;

- une proposition pour améliorer l'organisation du travail dans le secteur, ceci en préparation d'une prochaine convention collective de travail.

Art. 9. La présente convention collective de travail entre en vigueur le 1^{er} janvier 2005 et cesse d'être en vigueur au 31 décembre 2006. Les parties s'engagent à maintenir la paix sociale pendant cette période.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 12 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 4. De bestaande premie voor nachtarbeid (prestaties tussen 22 u. en 6 u.) wordt per 1 januari 2006 opgetrokken naar 1,55 EUR. Deze toeslag is eveneens gekoppeld aan het indexcijfer.

Art. 5. De jaarlijkse vaste premie wordt verhoogd van 100 EUR tot 150 EUR. Deze premie wordt op 1 april jaarlijks uitbetaald en loopt over de referentieperiode van 1 januari van het vorig jaar tot 31 december van het vorige jaar.

In volgende gevallen wordt de premie pro rata berekend :

deeltijdse tewerkstelling, tijdskrediet, vermindering loopbaan en landingsbanen, ouderschapsverlof en thematische verloven.

Elke maand gedurende de welke de werkman of werkster is ingeschreven in het personeelsregister en erin werd ingeschreven ten laatste op de 15de van de maand of uitgeschreven na de 15de van de maand, moet als een maand arbeidsprestatie worden beschouwd.

De premie moet niet betaald worden in ondernemingen die via een bedrijfsakkoord een andere regeling hebben.

Art. 6. De tussenkomst in de verplaatsingskosten woonwerkverkeer voor de werknemers die een privé-vervoermiddel gebruiken en geen sociaal abonnement kunnen genieten, krijgen een tussenkomst van de werkgever. Het bedrag is vastgelegd in een tariefschaal (collectieve arbeidsovereenkomst nr. 19^{ter}, Nationale Arbeidsraad) die jaarlijks tegen begin februari wordt aangepast. De kostprijs van deze operatie bedraagt 0,50 pct.

De andere bestaande mobiliteitsvergoedingen (fiets- en carpooling-vergoedingen) worden eveneens verdergezet.

De verplaatsingskosten woonwerkverkeer en de fiets- en/of carpoolingsvergoedingen zijn niet cumuleerbaar.

Genieters van de fiets- en/of carpoolingvergoeding, kunnen voor de betreffende dagen niet genieten van de verplaatsingskosten woonwerkverkeer. Indien niet wordt genoten van de fiets- en/of carpoolingvergoeding, wordt automatisch teruggevallen op de verplaatsingskosten woonwerkverkeer.

Ondernemingen die zelf vervoer ter beschikking stellen hoeven deze vergoedingen voor de betreffende dagen niet te betalen.

De werkgevers die met betrekking tot deze vergoedingen reeds via een bedrijfsregeling eenzelfde voordeel geven, voorzien een ondernemingsenveloppe van 0,50 pct. op de brutolonen voorzien voor individuele verhogingen van de bruto uurlonen, te spreiden over de periode 2005-2006.

De werkgevers zullen aan de werknemersafvaardiging tegen 31 oktober 2006 een bewijs voorleggen dat de ondernemingsenveloppe van 0,50 pct. werd ingevuld.

Indien niet gekozen wordt voor de voorziening via een bedrijfsenveloppe voor individuele verhogingen en/of geen bewijs is geleverd per 31 oktober 2006, zullen de bruto uurlonen in de onderneming automatisch per 1 november 2006 verhogen met 0,5 pct.

Art. 7. De bestaande brugpensioen- en halftijdse brugpensioenregeling wordt voor de duur van de collectieve arbeidsovereenkomst verlengd.

Art. 8. In de schoot van het waarborg- en sociaal fonds zal er een studie gemaakt worden over :

- een anciënniteitsregeling om de uitstroom uit de sector te vertragen, dit ter voorbereiding van een volgende collectieve arbeidsovereenkomst;

- een voorstel om tegemoet te komen aan een betere arbeidsorganisatie in de sector, dit ter voorbereiding van een volgende collectieve arbeidsovereenkomst.

Art. 9. Deze collectieve arbeidsovereenkomst heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2005 en houdt op van kracht te zijn op 31 december 2006. De partijen komen uitdrukkelijk overeen om gedurende deze periode de sociale vrede te bewaren.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 12 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

F. 2007 — 796

[2007/200233]

29 JANVIER 2007. — Arrêté royal rendant obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, fixant le pourcentage minimum pour le calcul du salaire variable de pêcheur de mer en application de l'article 29 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur (1)

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, notamment l'article 28;

Vu la demande de la Commission paritaire de la pêche maritime;
Sur la proposition de Notre Ministre de l'Emploi,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Est rendue obligatoire la convention collective de travail du 19 janvier 2006, reprise en annexe, conclue au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, fixant le pourcentage minimum pour le calcul du salaire variable de pêcheur de mer en application de l'article 29 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur.

Art. 2. Notre Ministre de l'Emploi est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 janvier 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Note

(1) Référence au *Moniteur belge* :
Loi du 5 décembre 1968, *Moniteur belge* du 15 janvier 1969.

Annexe

Commission paritaire de la pêche maritime

Convention collective de travail du 19 janvier 2006

Fixation du pourcentage minimum pour le calcul du salaire variable de pêcheur de mer en application de l'article 29 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur (Convention enregistrée le 2 février 2006 sous le numéro 78435/CO/143)

Les organisations représentées au sein de la Commission paritaire de la pêche maritime, en exécution de l'article 29 de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur, ont conclu la convention collective de travail suivante :

Article 1^{er}. La présente convention collective de travail s'applique aux armateurs et aux travailleurs ressortissant à la Commission paritaire de la pêche maritime et relevant du champ d'application de la loi du 3 mai 2003 portant réglementation du contrat d'engagement maritime pour la pêche maritime et améliorant le statut social du marin pêcheur.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

N. 2007 — 796

[2007/200233]

29 JANUARI 2007. — Koninklijk besluit waarbij algemeen verbindend wordt verklaard de collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot vaststelling van het minimum percentage voor de berekening van het variabel loon van de zeevisser in toepassing van artikel 29 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (1)

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, inzonderheid op artikel 28;

Gelet op het verzoek van het Paritair Comité voor de zeevisserij;
Op de voordracht van Onze Minister van Werk,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Algemeen verbindend wordt verklaard de als bijlage overgenomen collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006, gesloten in het Paritair Comité voor de zeevisserij, tot vaststelling van het minimum percentage voor de berekening van het variabel loon van de zeevisser in toepassing van artikel 29 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser.

Art. 2. Onze Minister van Werk is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 29 januari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

Nota

(1) Verwijzing naar het *Belgisch Staatsblad* :
Wet van 5 december 1968, *Belgisch Staatsblad* van 15 januari 1969.

Bijlage

Paritair Comité voor de zeevisserij

Collectieve arbeidsovereenkomst van 19 januari 2006

Vaststelling van het minimum percentage voor de berekening van het variabel loon van de zeevisser in toepassing van artikel 29 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser (Overeenkomst geregistreerd op 2 februari 2006 onder het nummer 78435/CO/143)

De organisaties vertegenwoordigd in het Paritair Comité voor de zeevisserij hebben op 19 januari 2006 in uitvoering van artikel 29 van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser, de hiernavolgende collectieve arbeidsovereenkomst gesloten.

Artikel 1. Deze overeenkomst is van toepassing op de reders en de werknemers die ressorteren onder het Paritair Comité voor de zeevisserij en die onder het toepassingsgebied vallen van de wet van 3 mei 2003 tot regeling van de arbeidsovereenkomst wegens scheepsdienst voor de zeevisserij en tot verbetering van het sociaal statuut van de zeevisser.

Art. 2. Pour le calcul du salaire variable, égal à une part proportionnelle du rapport brut total de la pêche réalisée durant le voyage concerné, les pourcentages minima suivants sont fixés.

Classe	Fonction
Classe A	Patron pêcheur
	Motoriste
	132 KW
	Matelot
	Mousse
Classe B	Patron pêcheur
	Motoriste
	132-221 KW
	Matelot
	Mousse
Klasse C	Patron pêcheur
	Motoriste
	Matelot
	Mousse

Classe A (encore deux navires en course) et Classe B :	
Totale : 24 p.c.	
Patron pêcheur : 5,5 p.c.	
Motoriste : 5 p.c.	
Matelot : 4,5 p.c.	
Apprenti matelot : 2 p.c.	
Classe C :	
Total : 22,5 p.c.	
Patron pêcheur : 4,5 p.c.	
Motoriste : 4 p.c.	
Matelot : 3,5 p.c.	
Mousse : 1 p.c.	

Art. 3. La présente convention collective de travail est conclue pour une durée indéterminée et prend effet au 19 janvier 2006.

Elle peut être dénoncée par chacune des parties moyennant un délai de préavis d'un an, à notifier par lettre recommandée à la poste, adressée au président de la Commission paritaire de la pêche maritime.

Conformément à l'article 28 de la loi du 5 décembre 1968 sur les conventions collectives de travail et les commissions paritaires, les parties demandent pour cette convention collective de travail la force obligatoire.

Vu pour être annexé à l'arrêté royal du 29 janvier 2007.

Le Ministre de l'Emploi,
P. VANVELTHOVEN

Art. 2. Voor de berekening van het variabel loon, gelijk aan een procentueel aandeel in de totale bruto opbrengst van de tijdens de betrokken zeereis gerealiseerde vangst, worden volgende minimumpercentages vastgelegd.

Klasse	Functie
Klasse A	Schipper
	Motorist
	132 KW
	Matroos
	Scheepsjongen
Klasse B	Schipper
	Motorist
	132-221 KW
	Matroos
	Scheepsjongen
Klasse C	Schipper
	Motorist
	Matroos
	Scheepsjongen

Klasse A (nog 2 vaartuigen in de vaart) en Klasse B :	
Totaal : 24 pct.	
Schipper : 5,5 pct.	
Motorist : 5 pct.	
Matroos : 4,5 pct.	
Scheepsjongen : 2 pct.	
Klasse C :	
Totaal : 22,5 pct.	
Schipper : 4,5 pct.	
Motorist : 4 pct.	
Matroos : 3,5 pct.	
Scheepsjongen : 1 pct.	

Art. 3. Deze overeenkomst is gesloten voor onbepaalde tijd en treedt in werking op 19 januari 2006.

Zij kan worden opgezegd door elk van de partijen met een opzeggingstermijn van een jaar, te betekenen per aangetekend schrijven van de voorzitter van het Paritair Comité voor de zeevisserij.

Overeenkomstig artikel 28 van de wet van 5 december 1968 betreffende de collectieve arbeidsovereenkomsten en de paritaire comités, vragen de partijen dat deze overeenkomst algemeen verbindend zou worden verklaard.

Gezien om te worden gevoegd bij het koninklijk besluit van 29 januari 2007.

De Minister van Werk,
P. VANVELTHOVEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 797

[C — 2006/23362]

2 FEVRIER 2007. — Arrêté royal modifiant l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, notamment l'article 36quinquies, inséré par la loi du 22 août 2002;

Vu l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés, notamment l'article 2;

Vu la proposition de la Commission nationale médico-mutualiste, faite le 6 mars 2006;

Vu l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, donné le 10 mai 2006;

Vu l'avis du Comité de l'assurance soins de santé, donné le 22 mai 2006;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 12 juillet 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 21 novembre 2006;

Vu l'avis 41.832/1 du Conseil d'Etat, donné le 19 décembre 2006, en application de l'article 84, § 1, alinéa 1^{er}, 1^o, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté royal du 25 novembre 2002 fixant les conditions et les modalités selon lesquelles l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités paie des honoraires de disponibilité aux médecins qui participent à des services de garde organisés, est remplacé par la disposition suivante :

« Pour l'application du présent arrêté seront pris en compte les services de garde de médecine générale organisés en unités de temps de 24 ou 12 heures, le vendredi soir à partir de 20 heures jusqu'au lundi matin qui suit à 8 heures ou la veille d'un jour férié à partir de 20 heures jusqu'au surlendemain matin à 8 heures ».

Art. 2. Le présent arrêté produit ses effets le 1^{er} janvier 2006.

Art. 3. Notre Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

Le Ministre des Affaires sociales et de la Santé publique,
R. DEMOTTE

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 797

[C — 2006/23362]

2 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit tot wijziging van het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, inzonderheid op artikel 36quinquies, ingevoegd bij de wet van 22 augustus 2002;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten, inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het voorstel van de Nationale Commissie geneesheren — ziekenfondsen, gedaan op 6 maart 2006;

Gelet op het advies van de commissie voor begrotingscontrole, gegeven op 10 mei 2006;

Gelet op het advies van het Comité van de verzekering voor geneeskundige verzorging, gegeven op 22 mei 2006;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 12 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 21 november 2006;

Gelet op het advies 41.832/1 van de Raad van State, gegeven op 19 december 2006, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 1^o, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State;

Op de voordracht van Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Artikel 2 van het koninklijk besluit van 25 november 2002 tot vaststelling van de voorwaarden en de modaliteiten overeenkomstig dewelke de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen een beschikbaarheidshonorarium betaalt aan de artsen die deelnemen aan georganiseerde wachtdiensten, wordt vervangen door de volgende bepaling :

« Voor de toepassing van dit besluit worden de georganiseerde wachtdiensten voor huisartsgeneeskunde in aanmerking genomen in tijdsblokken van 24 of 12 uur, op vrijdagavond vanaf 20 uur tot de daaropvolgende maandag om 8 uur en op de vooravond van wettelijke feestdagen vanaf 20 uur tot de tweede daaropvolgende dag om 8 uur ».

Art. 2. Dit besluit heeft uitwerking met ingang van 1 januari 2006.

Art. 3. Onze Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 2 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Minister van Sociale Zaken en Volksgezondheid,
R. DEMOTTE

SERVICE PUBLIC FEDERAL
SECURITE SOCIALE

F. 2007 — 798 (2007 — 635) [C — 2007/22189]

29 JANVIER 2007. — Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 7 février 2007, il y a lieu de lire :

à la page 6118 dans le texte français, le titre du règlement comme "Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994" au lieu de "Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 2004".

SERVICE PUBLIC FEDERAL
DE PROGRAMMATION INTEGRATION SOCIALE,
LUTTE CONTRE LA PAUVRETE ET ECONOMIE SOCIALE

F. 2007 — 799 [C — 2007/02021]

6 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant création du Conseil fédéral pour l'Economie plurielle

ALBERT II, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 12 de l'Accord de coopération entre l'Etat fédéral, la Région flamande, la Région Wallonne et la Région de Bruxelles Capitale et la Communauté germanophone relatif à l'économie plurielle approuvé par la loi du 10 mai 2006;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 5 juillet 2006;

Vu l'accord de Notre Ministre du Budget, donné le 20 juillet 2006;

Vu l'avis 41.238/1 du Conseil d'Etat, donné le 21 septembre 2006;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation et de Notre Secrétaire d'Etat à l'Economie sociale,

Nous avons arrêté et arrêtons :

CHAPITRE I^{er}. — Définitions

Article 1^{er}. Pour l'application du présent arrêté, il y a lieu d'entendre par :

1° l'accord de coopération : l'accord de coopération entre l'Etat fédéral, les Régions et la Communauté germanophone relatif à l'économie sociale dans ses attributions, dans les cas visés à l'article 3 et au sujet des différents thèmes et problèmes qui concernent la compétence fédérale de l'économie sociale.

2° le Ministre : le Ministre fédéral qui a l'Economie sociale dans ses attributions;

3° l'administration : la cellule économie sociale, au sein du Service public fédéral de Programmation Intégration sociale, Lutte contre la Pauvreté et Economie sociale.

CHAPITRE II. — Création

Art. 2. Un Conseil fédéral pour l'économie plurielle est créé, ci-après dénommé le 'Conseil', chargé de rendre des avis au Ministre qui a l'Economie sociale dans ses attributions, dans les cas visés à l'article 3 et au sujet des différents thèmes et problèmes qui concernent la compétence fédérale de l'économie sociale.

CHAPITRE III. — Missions

Art. 3. § 1^{er}. Le Conseil a pour mission générale :

1° de représenter la diversité du secteur de l'économie plurielle et, en cette qualité, de rendre des avis concernant la préparation de la politique en matière d'économie plurielle;

2° de conseiller le pouvoir fédéral quant à sa politique en matière d'économie plurielle. Cela implique tant la préparation et la mise en œuvre que l'évaluation de celle-ci.

§ 2. Le Conseil peut, dans le cadre de sa compétence consultative, proposer des études dans tous les domaines relatifs à l'économie plurielle.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
SOCIALE ZEKERHEID

N. 2007 — 798 (2007 — 635) [C — 2007/22189]

29 JANUARI 2007. — Verordening tot wijziging van de verordening van 28 juli 2003 tot uitvoering van artikel 22, 11°, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 7 februari 2007, moet :

op bladzijde 6118 in de Franse tekst de titel van de verordening gelezen worden als "Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994" in plaats van "Règlement modifiant le règlement du 28 juillet 2003 portant exécution de l'article 22, 11°, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 2004".

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST
MAATSCHAPPELIJKE INTEGRATIE,
ARMOEDEBESTRIJDING EN SOCIALE ECONOMIE

N. 2007 — 799 [C — 2007/02021]

6 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit houdende oprichting van de Federale Raad voor de Meerwaardeneconomie

ALBERT II, Koning der Belgen,

Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op artikel 12 van het Samenwerkingsakkoord tussen de Federale Staat, het Vlaams, het Waals en het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de Duitstalige gemeenschap betreffende de meerwaarden-economie, goedgekeurd bij de wet van 10 mei 2006;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 5 juli 2006;

Gelet op de akkoordbevinding van Onze Minister van Begroting van 20 juli 2006;

Gelet op advies 41.238/1 van de Raad van State, gegeven op 21 september 2006;

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Consumentenzaken en van Onze Staatssecretaris voor Sociale economie,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

HOOFDSTUK I. — Definities

Artikel 1. Voor de toepassing van dit besluit moet worden verstaan onder :

1° het samenwerkingsakkoord : het samenwerkingsakkoord tussen de federale Staat, de Gewesten en de Duitstalige Gemeenschap betreffende de meerwaardeneconomie, ondertekend te Brussel op 30 mei 2005 en goedgekeurd bij de wet van 10 mei 2006;

2° de Minister : de federale Minister bevoegd voor Sociale Economie;

3° de administratie : de cel sociale economie binnen de Programmatorische Federale Overheidsdienst Maatschappelijke Integratie, Armoedebestrijding en Sociale Economie.

HOOFDSTUK II. — Oprichting

Art. 2. Er wordt een Federale Raad voor de Meerwaardeneconomie opgericht, hierna de 'Raad' genoemd, met als taak aan de Minister, bevoegd voor Sociale Economie, advies uit te brengen in de in artikel 3 bedoelde gevallen en over de verschillende thema's en problemen die verband houden met de federale bevoegdheid sociale economie.

HOOFDSTUK III. — Opdrachten

Art. 3. § 1. De Raad heeft als algemene opdracht :

1° de diversiteit van de sector van de meerwaardeneconomie te weerspiegelen en in die hoedanigheid advies te geven met betrekking tot de voorbereiding van het beleid inzake meerwaardeneconomie;

2° de federale overheid te adviseren met betrekking tot haar beleid inzake meerwaardeneconomie. Dit behelst zowel de voorbereiding, de implementatie als de evaluatie ervan.

§ 2. De Raad kan in zijn adviesverlenende bevoegdheid onderzoeken voorstellen in alle domeinen die verband houden met meerwaarden-economie.

§ 3. Le Conseil exerce sa fonction consultative à la demande du Ministre, ainsi que de sa propre initiative.

CHAPITRE IV. — Composition et nomination

Art. 4. Le Conseil est composé :

1° d'un président;

2° de 17 membres, choisis sur une liste double, désignés sur la base de leur compétence particulière, de leur expertise sur le terrain et de leur représentativité, qui siègent avec voix délibérative.

Les groupes suivants seront notamment représentés :

— 3 organisations représentant l'économie sociale,

— 4 organisations représentant les projets de mise à l'emploi au sein de l'économie sociale;

— 3 organisations représentant les entreprises de travail adapté;

— 2 organisations représentant les services de proximité;

— 2 organisations représentant les coopératives;

— 3 représentants du terrain RSE en Belgique, conformément au cadre de référence de la Responsabilité Sociétale des Entreprises en Belgique, approuvé le 29 mars 2006 par la Commission Interdépartementale du Développement Durable;

3° de 4 membres, choisis sur une liste double sur proposition d'organisations représentant l'économie sociale, liée à un secteur particulier ou à une activité particulière, qui siègent avec voix délibérative et qui sont désignés en fonction des points de l'ordre du jour de la réunion;

4° de 6 membres représentant les organisations syndicales et les organisations patronales, choisis parmi les candidats proposés par le Conseil national du travail sur une liste double, et qui siègent avec voix délibérative;

5° de 8 membres représentant les autorités fédérales concernées, et qui siègent avec voix consultative, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double par :

— le Ministre fédéral qui a l'Economie sociale dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a l'Emploi dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a les Affaires économiques dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a les Finances dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a les Affaires sociales dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a l'Intégration sociale dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a le Développement durable dans ses attributions;

— le Ministre fédéral qui a les Personnes handicapées dans ses attributions.

6° de 3 membres représentant les villes et communes, choisis parmi les candidats proposés par l'Union des Villes et Communes belges sur une liste double, et qui siègent avec voix consultative;

7° de 4 membres désignés sur la base de leurs connaissances scientifiques ou de leur expertise en ce qui concerne l'économie sociale, choisis parmi les candidats proposés sur une liste double, et qui siègent avec voix consultative; sans préjudice de son droit à poser sa candidature individuellement, chacune des universités et des écoles supérieures des Communautés flamande et française peut proposer des candidats;

8° Chaque gouvernement régional et le gouvernement de la Communauté germanophone sont invités à proposer 2 membres, à choisir sur une liste double, représentant les entités fédérées et qui siègent avec voix consultative.

Art. 5. § 1^{er}. Le président et le vice-président sont nommés par Nous par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Le vice-président appartient à un autre rôle linguistique que celui du président.

Art. 6. § 1^{er}. Les organisations visées à l'article 4, 2° et 3°, sont désignées par Nous par Arrêté délibéré en Conseil des ministres.

§ 2. Les membres du Conseil sont nommés par Nous par arrêté délibéré en Conseil des ministres. Ils sont nommés pour une durée de 4 ans. Lors de la constitution du Conseil, la parité en termes de langue et de genre sera respectée.

§ 3. De Raad oefent zijn adviesverlenende functie uit op vraag van de Minister, alsook op eigen initiatief.

HOOFDSTUK IV. — Samenstelling en benoeming

Art. 4. De Raad is samengesteld uit :

1° een voorzitter;

2° 17 leden, gekozen uit een dubbele lijst, aangewezen op grond van hun bijzondere bevoegdheid, hun expertise op het terrein en hun representativiteit, die zetelen met beraadslagende stem.

Meer bepaald zullen volgende groepen vertegenwoordigd zijn :

— 3 organisaties die de sociale economie vertegenwoordigen;

— 4 organisaties die de tewerkstellingsprojecten binnen de sociale economie vertegenwoordigen;

— 3 organisaties die de beschutte werkplaatsen vertegenwoordigen;

— 2 organisaties die de buurt- en nabijheidsdiensten vertegenwoordigen;

— 2 organisaties die de coöperatieven vertegenwoordigen;

— 3 vertegenwoordigers van het MVO-landschap in België, overeenkomstig het referentiekader Maatschappelijk Verantwoord Ondernemen in België, op 29 maart 2006 goedgekeurd in de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling;

3° 4 leden, gekozen uit een dubbele lijst op voorstel van organisaties die de sociale economie, gerelateerd aan een welbepaalde sector of activiteit, vertegenwoordigen en die zetelen met beraadslagende stem, aangewezen naargelang van de agendapunten van de vergadering;

4° 6 leden, gekozen uit een dubbele lijst op voorstel van de Nationale arbeidsraad, die de werknemersorganisaties en werkgeversorganisaties vertegenwoordigen en die zetelen met beraadslagende stem;

5° 8 leden, gekozen uit een dubbele lijst, die de federale betrokken overheden vertegenwoordigen en die zetelen met raadgevende stem, op voorstel van :

— de federale Minister bevoegd voor Sociale Economie;

— de federale Minister bevoegd voor Werk;

— de federale Minister bevoegd voor Economische Zaken;

— de federale Minister bevoegd voor Financiën;

— de federale Minister bevoegd voor Sociale Zaken;

— de federale Minister bevoegd voor Maatschappelijke Integratie;

— de federale Minister bevoegd voor Duurzame Ontwikkeling;

— de federale Minister bevoegd voor Personen met een handicap;

6° 3 leden, gekozen uit een dubbele lijst op voorstel van de Belgische Vereniging van Steden en Gemeenten, die de steden en gemeenten vertegenwoordigen en die zetelen met raadgevende stem;

7° 4 leden, gekozen uit een dubbele lijst, aangewezen op grond van hun wetenschappelijke kennis of expertise met betrekking tot de sociale economie en die zetelen met raadgevende stem; onverminderd het recht zich individueel kandidaat te stellen, kunnen elk van de universiteiten en hogescholen van de Vlaamse en Franse Gemeenschap kandidaten voordragen;

8° Elke Gewestregering en de regering van de Duitstalige Gemeenschap worden uitgenodigd 2 leden voor te dragen, te kiezen uit een dubbele lijst, die de deelstaten vertegenwoordigen en die zetelen met raadgevende stem.

Art. 5. § 1. De voorzitter en de ondervoorzitter worden door Ons benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. De ondervoorzitter is van een andere taalrol dan de voorzitter.

Art. 6. § 1. De organisaties bedoeld in artikel 4, 2° en 3°, worden door Ons aangewezen bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad.

§ 2. De leden van de Raad worden door Ons benoemd bij een besluit vastgesteld na overleg in de Ministerraad. Zij worden benoemd voor een periode van 4 jaar. Bij de samenstelling van de Raad zal de pariteit inzake taal en inzake gender in acht worden genomen.

Lors de la première constitution du Conseil, leur mandat ne sera valable que pour une période de deux ans. Les mandats sont renouvelables. En cas de décès ou de démission d'un membre, ou si un membre ne remplit plus les conditions de nomination, il est pourvu à son remplacement.

§ 3. En ce qui concerne les membres visés à l'article 4, 3°, le Ministre déterminera des thèmes et désignera des organisations pouvant, pour ces thèmes, participer aux réunions du Conseil avec voix délibérative.

§ 4. Après la première période de deux ans, le Ministre réalisera, sur proposition du Conseil, une évaluation du fonctionnement et de la composition du Conseil.

§ 5. Le mandat au sein du Conseil est exercé de manière non rétribuée.

CHAPITRE V. — *Fonctionnement*

Section 1^{re}. — Le secrétariat

Art. 7. Le Président et le Conseil sont assistés, dans leurs activités, par un Secrétariat assuré par des membres du personnel de l'administration.

Section 2. — Autres règles de fonctionnement

Art. 8. En vue de remplir sa mission, le Conseil :

1° se consulte régulièrement avec des experts du réseau des administrations concernées par l'accord de coopération ou avec d'autres organisations concernées;

2° peut instituer des groupes de travail chargés de traiter de problèmes spécifiques;

3° peut inviter des experts à assister aux réunions du Conseil afin de les consulter au sujet de thèmes préalablement définis.

Art. 9. § 1^{er}. Le Conseil ne peut émettre valablement un avis qu'à condition que la moitié des membres au moins à voix délibérative soient présents.

§ 2. Dans ses avis, le Conseil vise au consensus. Si un consensus s'avère impossible, l'avis est adopté à la majorité. Le cas échéant, les points de vue minoritaires sont joints à l'avis.

Art. 10. Le Conseil rédige un règlement d'ordre intérieur approuvé par consensus par les membres, qui sera transmis au Ministre pour approbation.

Art. 11. Lorsque le Ministre adresse au Conseil une demande d'avis, celui-ci rend l'avis dans les deux mois.

Le Ministre peut fixer un délai plus long, soit sur demande motivée du Conseil, soit de sa propre initiative.

Dans des cas exceptionnels, le Ministre peut demander un avis urgent; il fixe alors le délai.

Art. 12. Notre Ministre qui a l'Economie sociale dans ses attributions, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre,
Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

La Secrétaire d'Etat à l'Economie sociale,
Mme E. VAN WEERT

Bij de eerste samenstelling van de Raad geldt het mandaat van de leden slechts voor twee jaar. De mandaten kunnen worden vernieuwd. Bij overlijden of ontslag van een lid, of indien een lid niet langer aan de benoemingsvoorwaarden voldoet, wordt in de vervanging ervan voorzien.

§ 3. Voor wat betreft de leden bedoeld in artikel 4, 3°, zal de Minister thema's vastleggen en organisaties benoemen die voor die bepaalde thema's aan de vergaderingen van de Raad kunnen deelnemen met beraadslagende stem.

§ 4. Na een eerste periode van twee jaar zal de Minister op voorstel van de Raad een eerste evaluatie maken van de werking en de samenstelling van de Raad.

§ 5. Het mandaat binnen de Raad wordt onbezoldigd uitgeoefend.

HOOFDSTUK V. — *Werking*

Afdeling 1. — Het secretariaat

Art. 7. De Voorzitter en de Raad worden voor de werkzaamheden bijgestaan door een Secretariaat, waargenomen door de personeelsleden van de administratie.

Afdeling 2. — Overige werkingsregelen

Art. 8. Met het oog op het vervullen van haar opdracht :

1° pleegt de Raad op regelmatige tijdstippen overleg met deskundigen van het netwerk van de bij het samenwerkingsakkoord betrokken administraties of met andere betrokken organisaties;

2° kan de Raad werkgroepen oprichten belast met de behandeling van specifieke problemen;

3° kan de Raad experten uitnodigen tot het bijwonen van vergaderingen van de Raad, om hen over vooraf bepaalde thema's te consulteren.

Art. 9. § 1 Opdat de Raad een advies zou kunnen uitbrengen moet minstens de helft van de stemgerechtigde leden aanwezig zijn.

§ 2. De Raad streeft in zijn adviezen naar consensus. Indien een consensus niet mogelijk is, wordt het advies bij meerderheid aangenomen. De minderheidsstandpunten worden in voorkomend geval aan het advies toegevoegd.

Art. 10. De Raad stelt een huishoudelijk reglement op, dat met consensus onder de leden wordt goedgekeurd en voor goedkeuring aan de Minister wordt overgemaakt.

Art. 11. Indien de Minister een adviesaanvraag tot de Raad richt, brengt deze het advies uit binnen de twee maanden.

Op gemotiveerd verzoek van de Raad of op eigen initiatief kan de Minister een langere termijn bepalen.

In uitzonderlijke gevallen kan de Minister een dringend advies vragen; de Minister bepaalt dan de termijn.

Art. 12. Onze Minister bevoegd voor Sociale Economie is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice Eerste Minister,
Minister van Begroting en Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Sociale economie,
Mevr. E. VAN WEERT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

F. 2007 — 800

[2007/200483]

24 NOVEMBRE 2006. — Décret visant l'octroi d'une licence de tireur sportif

Le Parlement de la Communauté française a adopté et Nous, Gouvernement, sanctionnons ce qui suit :

Article 1^{er}. Pour l'application du présent décret, on entend par :

- 1° "Gouvernement" : le Gouvernement de la Communauté française;
- 2° "Loi sur les armes" : loi du 8 juin 2006 réglant des activités économiques et individuelles avec des armes;
- 3° "Fédération de tir reconnue" : fédération sportive reconnue en application des dispositions du décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française et gérant une discipline de tir sportif;
- 4° "Tireur sportif" : personne physique affiliée par l'intermédiaire d'un cercle, à une fédération de tir reconnue;
- 5° "Tir sportif" : les disciplines de tir définies par les fédérations internationales de tir et les fédérations de tir reconnues;
- 6° "Licence de tireur sportif" : document, accordant le droit de pratiquer le tir sportif, qui, conforme aux dispositions du présent décret, est délivré au tireur sportif par ou au nom du Gouvernement;
- 7° "Moniteur agréé" : personne physique titulaire d'un brevet pédagogique en tir sportif délivré ou homologué par le Gouvernement;
- 8° "Administration" : la Direction générale du Sport du Ministère de la Communauté française.

Art. 2. § 1^{er}. Le tireur sportif doit, pour pratiquer les disciplines de tir sportif, être en possession d'un des documents suivants :

- 1° Une licence de tireur sportif;
- 2° Un document équivalent délivré soit par la Communauté flamande soit par la Communauté germanophone;
- 3° Un document équivalent délivré dans un Etat-membre de l'Union européenne;
- 4° Un document équivalent, reconnu par le ministre de la Justice, délivré dans un autre État;
- 5° Une licence de tireur sportif délivrée à titre provisoire ci-après dénommée "licence provisoire".

§ 2. Lors de compétitions internationales de tir sportif organisées en Communauté française, les tireurs étrangers devront être en possession de l'invitation émise par l'organisateur.

Art. 3. Le tir sportif est pratiqué dans des stands de tir agréés conformément aux dispositions de l'article 20 de la loi sur les armes ou, pour le tir aux armes à canon lisse, dans des lieux aménagés et autorisés à cet effet par une fédération de tir reconnue.

Art. 4. Le tir sportif se pratique par l'emploi d'armes et des munitions y afférentes, requises dans les disciplines de tir définies par les fédérations internationales de tir.

D'autres disciplines de tir peuvent entrer dans la définition du tir sportif émise au précédent alinéa, sur décision du Gouvernement, pour autant que leur pratique constitue un entraînement aux disciplines visées au premier alinéa.

La liste des disciplines est arrêtée par le Gouvernement sur proposition des fédérations de tir reconnues.

La détention des armes et des munitions nécessaire aux disciplines de tirs visées aux alinéas 1^{er} et 2 n'est permise que si les armes sont reprises dans la liste arrêtée par le Ministre de la Justice dans le respect de l'article 12, 2^o, de la loi sur les armes du 8 juin 2006.

Art. 5. Les tireurs sportifs qui sont âgés de moins de dix-huit ans doivent, lors des séances de tir, être en permanence sous la surveillance, la responsabilité et l'autorité d'un tireur sportif majeur et détenteur d'une licence valide depuis au moins deux ans.

Art. 6. Pour obtenir une licence de tireur sportif, le candidat doit :

1° Etre âgé de seize ans minimum ou de quatorze ans minimum, exclusivement lorsqu'il pratique une discipline olympique. Toutefois, l'octroi de la licence de tireur sportif à un mineur d'âge n'autorise pas celui-ci, conformément à l'article 11, § 3, 1^o, de la loi sur les armes, à détenir une arme de tir sportif ainsi que les munitions y afférentes;

2° Etre tireur sportif depuis au moins six mois et posséder un carnet de tir sportif attestant d'une activité régulière de minimum six séances organisées par une fédération reconnue ou par un de ses cercles affiliés et contrôlées par un moniteur agréé. La participation à une compétition régionale, nationale ou internationale de tir équivaut à l'accomplissement d'une des séances susmentionnées.

Toutefois, pour obtenir le renouvellement annuel de sa licence, le tireur sportif devra posséder un carnet attestant d'une activité régulière de minimum douze séances par an étalées sur trois trimestres et contrôlées par un moniteur agréé. La participation à une compétition régionale, nationale ou internationale de tir équivaut à l'accomplissement d'une des séances susmentionnées;

3° Présenter un certificat de bonne vie et mœurs, ancien de trois mois au plus, et ne présentant pas de condamnation pour des infractions à la loi sur les armes et pas de condamnation pour des infractions pénales à une peine privative de liberté de plus de quatre mois avec ou sans sursis, étant entendu que la présentation, par l'exploitant du stand de tir, de la copie certifiée du certificat de bonne vie et mœurs requis par les fédérations de tir reconnues pour l'obtention ou le renouvellement de l'affiliation de l'année considérée d'un tireur, équivaut à ladite présentation.

Respecter les conditions prévues à l'article 11, § 3, 3° et 4°, de la loi sur les armes du 8 juin 2006.

4° Présenter un certificat médical, ancien de trois mois au plus et attestant de l'absence de toutes les contre-indications à la pratique du tir sportif visées dans le règlement médical de la fédération de tir reconnue;

5° Réussir une épreuve théorique relative à la connaissance de la législation sur les armes.

Cette épreuve est organisée par une fédération de tir reconnue. En cas de renouvellement de la licence, l'attestation de réussite reste valable, sous réserve d'une modification de la législation sur les armes.

6° Réussir une épreuve pratique attestant de l'aptitude à manipuler une arme à feu en sécurité; cette épreuve est organisée par une fédération de tir reconnue.

Le Gouvernement fixe les modalités d'organisation, de contenu, d'évaluation et d'équivalence des épreuves.

Art. 7. La licence de tireur sportif est délivrée par une fédération de tir reconnue qui gère la discipline concernée, ci-après dénommée "l'autorité émettrice".

L'autorité émettrice transmet chaque année, avant le 30 avril, un rapport sur l'application du présent décret à l'Administration, qui est chargée de l'inspection des activités de l'autorité émettrice.

Le Gouvernement fixe le modèle et le contenu de ce rapport. Celui-ci devra, notamment, préciser le nombre d'épreuves théoriques et pratiques organisées, le nombre d'attestations de réussite de ces épreuves, la liste des personnes auxquelles a été octroyée, pour l'année considérée, une licence de tireur sportif ou une licence provisoire de tireur sportif.

En cas de non-respect par l'autorité émettrice d'une des dispositions du présent décret, le Gouvernement peut entamer la procédure de suspension ou de retrait de la reconnaissance de la fédération sportive concernée conformément aux dispositions du décret du 26 avril 1999 organisant le sport en Communauté française selon les modalités déterminées par le Gouvernement.

Art. 8. Une licence provisoire doit être délivrée par l'autorité émettrice, pour une durée de six mois, en vue de l'apprentissage du tir sportif. Pour recevoir une licence provisoire, le candidat doit remplir les conditions visées à l'article 6 du présent décret à l'exception des points 2°, 5° et 6°.

La licence provisoire autorise uniquement la manipulation d'armes à feu sous la surveillance et l'autorité d'un moniteur agréé.

Elle porte la mention "provisoire" en couleur rouge et a le même modèle que la licence définitive.

Sa durée ne peut être prolongée.

Art. 9. La licence de tireur sportif est délivrée sur présentation des pièces suivantes :

1° Une copie de la carte d'identité du demandeur et la mention de son numéro national;

2° Une copie de la carte d'affiliation à une fédération de tir reconnue;

3° Une copie de son carnet de tir;

4° Les documents visés à l'article 6, 3° et 4° du présent décret;

5° Un certificat de réussite de chacune des épreuves visées à l'article 6, 5° et 6°;

6° Une photo d'identité récente.

Le modèle de la licence de tireur sportif est arrêté par le Gouvernement.

Art. 10. La licence émise est valable jusqu'au 31 décembre de l'année en cours. Elle doit ensuite être renouvelée annuellement aux conditions visées à l'article 6, à l'exception du 6°. La liste des titulaires d'une licence est transmise annuellement, avant le 30 avril, par l'autorité émettrice aux Gouverneurs des Provinces de résidence des titulaires.

Art. 11. Dans le cas de la cessation de la pratique active du tir sportif, la licence doit être renvoyée à l'autorité émettrice dans les trois mois. Le tireur qui ne respecte pas cette disposition, perd le droit de demander le renouvellement de sa licence lorsqu'il souhaite reprendre ses activités.

Le tireur qui souhaite reprendre ses activités de tireur sportif demande une licence ou une licence provisoire visée aux articles 6 et 8 du présent décret.

Art. 12. L'autorité émettrice peut retirer la licence de tireur sportif lorsque le comportement du titulaire est contraire aux règlements internes établis par le cercle ou la fédération de tir reconnue auquel il est affilié;

L'autorité émettrice doit retirer la licence de tireur sportif dans les cas suivants :

1° Si son titulaire contrevient aux dispositions du présent décret;

2° Si son titulaire contrevient aux dispositions de la loi sur les armes;

3° En cas de condamnation de son titulaire pour des infractions pénales à une peine privative de liberté de plus de quatre mois avec ou sans sursis.

La décision de retrait de licence doit être motivée par l'autorité émettrice.

La procédure de retrait de la licence ainsi que les recours contre cette décision sont organisés par les statuts de la fédération concernée ou en vertu de ceux-ci.

Art. 13. Dans les cas visés à l'article 11, alinéa 1^{er}, et à l'article 12, l'autorité émettrice est tenue d'aviser sans délai du retrait de la licence le Gouverneur de la Province de résidence du titulaire de la licence.

Art. 14. Période transitoire

1° Les tireurs sportifs, qui, à la date de l'entrée en vigueur du présent décret;

- sont membres d'une fédération reconnue;

- détiennent déjà des armes de tir sportif, peuvent, dans un délai de six mois à partir de l'entrée en vigueur du présent décret, introduire une demande de licence de tireur sportif conformément aux dispositions du présent décret.

Pour obtenir sa licence, le tireur sportif doit satisfaire aux conditions du présent décret sauf pour ce qui concerne les articles 6, 2° et 9, 3°, dans lesquels, pendant la période transitoire, le carnet de tir est remplacé par un certificat de fréquentation d'un cercle de la fédération reconnue.

Tous les autres tireurs sportifs doivent, dans le même délai, demander la licence provisoire visée à l'article 8.

2° Par dérogation à l'article 10, la licence octroyée pour l'année 2007 vaut à partir du 10 décembre 2006.

Art. 15. Le décret du 22 octobre 2003 relatif à l'octroi de la licence de tireur sportif est abrogé.

Art. 16. Le présent décret entre en vigueur au jour de sa publication au *Moniteur belge*.
Promulguons le présent décret, ordonnons qu'il soit publié au *Moniteur belge*.
Donné à Bruxelles, le 24 novembre 2006.

La Ministre-Présidente du Gouvernement de la Communauté française,
chargée de l'Enseignement obligatoire et de Promotion sociale,
Mme M. ARENA

La Vice-Présidente et Ministre de l'Enseignement supérieur, de la Recherche scientifique
et des Relations internationales,
Mme M.-D. SIMONET

Le Vice-Président et Ministre du Budget et des Finances,
M. DAERDEN

Le Ministre de la Fonction publique et des Sports,
C. EERDEKENS

La Ministre de la Culture, de l'Audiovisuel et de la Jeunesse,
Mme F. LAANAN

La Ministre de l'Enfance, de l'Aide à la Jeunesse et de la Santé,
Mme C. FONCK

Notes

Session 2006-2007 :

Documents du Conseil. — Proposition de décret, n° 311-1.

Compte-rendu intégral. — Rapport oral, discussion et adoption.

Séance du mardi 14 novembre 2006.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

N. 2007 — 800

[2007/200483]

24 NOVEMBER 2006. — Decreet betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter

Het Parlement van de Franse Gemeenschap heeft aangenomen en Wij, Regering, bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel 1. Voor de toepassing van dit decreet wordt verstaan onder :

- 1° "Regering" : de Regering van de Franse Gemeenschap;
- 2° "Wapenwet" : wet van 8 juni 2006 houdende regeling van economische en individuele activiteiten met wapens;
- 3° "Erkende schietfederatie" : sportfederatie erkend met toepassing van de bepalingen van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap en die een discipline sportschieten beheert;
- 4° "Sportschutter" : natuurlijke persoon aangesloten via een kring bij een erkende schietfederatie;
- 5° "Sportschieten" : de schietdisciplines bepaald door de internationale schietfederaties en de erkende schietfederaties;
- 6° "Vergunning van sportschutter" : document waarbij het recht op de beoefening van het sportschieten wordt verleend, dat overeenkomstig de bepalingen van dit decreet uitgereikt wordt aan de sportschutter door of in de naam van de Regering;
- 7° "Erkende instructeur" : natuurlijke persoon die titularis is van een pedagogisch brevet voor het sportschieten uitgereikt of gehomologeerd door de Regering;
- 8° "Bestuur" : de Algemene Directie Sport van het Ministerie van de Franse Gemeenschap.

Art. 2. Om de disciplines sportschieten te beoefenen moet de sportschutter over één van de volgende documenten beschikken :

- 1° een vergunning van sportschutter;
- 2° een gelijkwaardig document uitgereikt ofwel door de Vlaamse Gemeenschap ofwel door de Duitstalige Gemeenschap;
- 3° een gelijkwaardig document uitgereikt in een lidstaat van de Europese Unie;
- 4° een gelijkwaardig document erkend door de Minister van Justitie en uitgereikt door een andere Staat;
- 5° een vergunning voor sportschieten, voorlopig uitgereikt, hierna "voorlopige vergunning" genoemd.

§ 2. Tijdens internationale sportwedstrijden georganiseerd binnen de Franse Gemeenschap moeten de buitenlandse schutters in het bezit zijn van de uitnodiging uitgereikt door de organisator.

Art. 3. Het sportschieten wordt beoefend in erkende schietstanden overeenkomstig de bepalingen van artikel 20 van de wapenwet, voor het schieten met wapens met een gladde loop, in te dien einde ingerichte en door een erkende schietfederatie toegelaten plaatsen.

Art. 4. Het sportschieten wordt beoefend door het gebruik van wapens en erbij horende ammunitie, vereist in de schietdisciplines bepaald door de internationale schietfederaties.

Andere schietdisciplines kunnen in de omschrijving van het sportschieten passen die geformuleerd wordt in het vorige lid, na beslissing van de Regering voor zover hun beoefening een oefening is van de disciplines bedoeld in het eerste lid.

De lijst van de disciplines wordt door de Regering vastgesteld op de voordracht van de erkende schietfederaties.

Het bezitten van wapens en ammunitie die nodig zijn voor de schietdisciplines bedoeld in de eerste en tweede leden wordt slechts toegelaten als de wapens opgenomen zijn in de lijst vastgesteld door de Minister van Justitie met inachtneming van artikel 12, 2°, van de wapenwet van 8 juni 2006.

Art. 5. De sportschutters die jonger zijn dan 18 moeten, tijdens hun schietoefeningen, permanent onder de bewaking, de verantwoordelijkheid en het gezag staan van een meerderjarige sportschutter die houder is van een geldige vergunning sinds ten minste twee jaar.

Art. 6. Om een vergunning van sportschutter te bekomen moet de kandidaat :

1° minstens zestien jaar oud zijn of minstens veertien, uitsluitend in het geval van het beoefenen van een olympische discipline. De toekenning van een vergunning voor sportschutter aan een minderjarige geeft hem echter niet de toelating om, overeenkomstig artikel 11, § 3, 1°, van de wapenwet, een sportvuurwapen alsook erbij horende ammunitie te bezitten;

2° sedert minstens zes maanden sportschutter zijn en een schietsportboekje bezitten waarbij een regelmatige activiteit van minimum zes oefenperiodes bewezen wordt, ingericht door een erkende federatie of door een van haar aangesloten kringen en gecontroleerd door een erkende instructeur. De deelname aan een gewestelijke, nationale of internationale sportwedstrijd is gelijk aan de activiteit van één van de voornoemde oefenperiodes.

Om de jaarlijkse hernieuwing van zijn vergunning te bekomen, zal de sportschutter echter een schietsportboekje moeten bezitten waarin een regelmatige activiteit bewezen wordt van minimum twaalf oefenperiodes per jaar verspreid over drie kwartalen en gecontroleerd door een erkende instructeur. De deelname aan een gewestelijke, nationale of internationale sportwedstrijd is gelijk aan de activiteit van één van de voornoemde oefenperiodes;

3° een getuigschrift van goed zedelijk gedrag voorleggen van hoogstens drie maanden anciënniteit, en waarop geen veroordeling vermeld wordt wegens inbreuken op de wapenwet en geen veroordeling wegens strafrechtelijke inbreuken tot vrijheidsstraf van meer dan vier maanden met of zonder uitstel, met dien verstande dat het voorleggen door de uitbater van de schietstand van het eensluidend afschrift van het getuigschrift van goed zedelijk gedrag vereist door de erkende schietfederaties voor het behalen of de vernieuwing van de aansluiting van het betrokken jaar van een schutter gelijk is aan het bovenvermelde voorleggen. De voorwaarden bedoeld in artikel 11, § 3, 3° en 4°, van de wapenwet van 8 juni 2006 naleven;

4° een medisch getuigschrift voorleggen van hoogstens drie maanden anciënniteit en waarbij bewezen wordt dat er geen bezwaar bestaat tegen het beoefenen van het sportschieten bedoeld in het medisch reglement van de erkende schietfederatie;

5° voor een theoretische proef geslaagd zijn met betrekking tot de kennis van de wetgeving over wapens. Deze proef wordt georganiseerd door een erkende schietfederatie. Bij hernieuwing van de vergunning blijft het slaagattest geldig onder voorbehoud van een wijziging van de wetgeving over wapens.

6° voor een praktische proef geslaagd zijn waarbij bewezen wordt dat de kandidaat een vuurwapen in alle veiligheid kan gebruiken; deze proef wordt georganiseerd door een erkende schietfederatie.

De Regering bepaalt de nadere regels voor de organisatie, de inhoud, de evaluatie en de gelijkwaardigheid van de proeven.

Art. 7. De vergunning van sportschutter wordt uitgereikt door een erkende schietfederatie die het beheer heeft van bedoelde discipline, hierna "de uitreikende overheid" genoemd.

De uitreikende overheid zendt om het jaar, vóór 30 april, een verslag over de toepassing van dit decreet aan het Bestuur dat belast is met de inspectie van de activiteiten van de uitreikende overheid.

De Regering bepaalt het model en de inhoud van dit verslag. Dit bovenvermelde verslag zal onder andere het aantal theoretische en praktische georganiseerde proeven moeten vermelden, alsook het aantal slaagattesten, de lijst van de personen aan wie voor het betrokken jaar een vergunning van sportschutter of een voorlopige vergunning van sportschutter toegekend wordt.

Ingeval de uitreikende overheid één van de bepalingen van dit decreet niet in acht neemt, kan de Regering de procedure inzetten voor het schorsen of het intrekken van de erkenning van bedoelde sportfederatie overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 26 april 1999 tot organisatie van de sport in de Franse Gemeenschap volgens de door de Regering bepaalde nadere regels.

Art. 8. De uitreikende overheid moet, voor een periode van zes maanden, een voorlopige vergunning uitreiken voor het aanleren van het sportschieten. Om een voorlopige vergunning te bekomen dient de kandidaat aan de voorwaarden bedoeld in artikel 6 van dit decreet te voldoen, met uitzondering van de punten 2°, 5° en 6°.

De voorlopige vergunning laat enkel de manipulatie met wapens toe onder het toezicht en het gezag van een erkende instructeur.

Ze draagt de melding "voorlopig" in rode kleur en is gelijk aan het model van definitieve vergunning.

Haar duur kan niet verlengd worden.

Art. 9. De vergunning van sportschutter wordt uitgereikt op voorlegging van de volgende documenten :

1° een afschrift van de identiteitskaart van de aanvrager en de melding van het nationaal nummer;

2° een afschrift van de aansluitingskaart van een erkende schietfederatie;

3° een afschrift van zijn schietboekje;

4° de documenten bedoeld in artikel 6, 3° en 4° van dit decreet;

5° een getuigschrift van slagen voor iedere in artikel 6, 5° en 6° bedoelde proef;

6° een recente identiteitsfoto.

Het model van de vergunning van sportschutter wordt door de Regering bepaald.

Art. 10. De uitgereikte vergunning is geldig tot 31 december van het lopende jaar. Daarna moet zij jaarlijks hernieuwd worden volgens de in artikel 6 bedoelde voorwaarden, met uitzondering van 6°.

De lijst met de titularissen van een vergunning wordt vóór 30 april overgezonden door de uitreikende overheid aan de Gouverneurs van de Provincies waar de titularissen hun woning hebben

Art. 11. Ingeval het sportschieten wordt stopgezet, dient de vergunning aan de uitreikende overheid binnen de drie maanden teruggestuurd te worden. De schutter die deze bepaling niet in acht neemt, verliest het recht op het aanvragen van de hernieuwing van zijn vergunning als hij zijn activiteiten wenst te hervatten.

De schutter die zijn activiteiten van sportschutter wenst te hervatten vraagt een vergunning of voorlopige vergunning bedoeld in de artikelen 6 en 8 van dit decreet aan.

Art. 12. De uitreikende overheid kan de vergunning van sportschutter intrekken wanneer het gedrag van de titularis tegenstrijdig is met de interne reglementen van de kring of van de erkende schietfederatie waarbij hij aangesloten is.

De uitreikende overheid moet de vergunning van sportschutter intrekken in de volgende gevallen :

1° indien zijn titularis de bepalingen van dit decreet overtreedt;

2° indien zijn titularis de bepalingen van de wapenwet overtreedt;

3° bij veroordeling van zijn titularis wegens strafrechtelijke inbreuken tot vrijheidsstraf van meer dan vier maanden met of zonder uitstel.

De beslissing tot intrekking van de vergunning moet gemotiveerd worden door de uitreikende overheid.

De procedure inzake de intrekking van de vergunning, alsook het beroep tegen deze beslissing worden georganiseerd door de statuten van de betrokken federatie of krachtens deze.

Art. 13. In de gevallen bedoeld in artikel 11, eerste lid en artikel 12, is de uitreikende overheid ertoe gehouden zonder verwijl de Gouverneur van de Provincie waar de titularis van de vergunning woont te verwittigen van de intrekking van de vergunning.

Art. 14. Overgangperiode

1° De sportschutters die, bij de inwerkingtreding van dit decreet,

- lid zijn van een erkende federatie;

- al sportvuurwapens bezitten,

kunnen, binnen een termijn van zes maanden vanaf de inwerkingtreding van dit decreet, een aanvraag indienen om een vergunning van sportschutter overeenkomstig de bepalingen van dit decreet.

Om zijn vergunning te bekomen moet de sportschutter aan de voorwaarden van dit decreet beantwoorden behalve voor wat betreft de artikelen 6, 2° en 9, 3°, waarin, tijdens de overgangperiode, het schietsportboekje vervangen wordt door een getuigschrift voor gevolgde oefeningen bij een kring van de erkende federatie.

Alle andere sportschutters moeten binnen dezelfde termijn de voorlopige vergunning bedoeld in artikel 8 aanvragen.

2° In afwijking van artikel 10 geldt de vergunning die uitgereikt wordt voor het jaar 2007 vanaf 10 december 2006.

Art. 15. Het decreet van 22 oktober 2003 betreffende de toekenning van de vergunning van sportschutter wordt opgeheven.

Art. 16. Dit decreet treedt in werking de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt.

Kondigen dit decreet af, bevelen dat het in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 24 november 2006.

De Minister-Presidente, belast met het Leerplichtonderwijs en het Onderwijs voor Sociale Promotie,

Mevr. M. ARENA

De Vice-Presidente en Minister van Hoger Onderwijs, Wetenschappelijk Onderzoek en Internationale Betrekkingen,

Mevr. M.-D. SIMONET

De Vice-President en Minister van Begroting en Financiën,

M. DAERDEN

De Minister van Ambtenarenzaken en Sport,

Cl. EERDEKENS

De Minister van Cultuur, de Audiovisuele Sector en Jeugd,

Mevr. F. LAANAN

De Minister van Kinderwelzijn, Hulpverlening aan de Jeugd en Gezondheid,

Mevr. C. FONCK

Nota's

Zitting 2006-2007 :

Stukken van de Raad. — Voorstel van decreet, nr. 311-1.

Integraal verslag. — Mondeling verslag, bespreking en aanneming.

Vergadering van dinsdag 14 november 2006.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

F. 2007 — 801

[2007/200498]

23 JANVIER 2007. — Arrêté ministériel autorisant temporairement la pêche de la truite à la mouche dans un tronçon de la Vesdre en période de fermeture

Le Ministre de l'Agriculture, de la Ruralité, de l'Environnement et du Tourisme,

Vu la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 14;

Vu l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, notamment l'article 46;

Vu la demande introduite le 4 janvier 2007 par le Comité de réciprocité halieutique du sous-bassin de la Vesdre, visant à obtenir une prolongation de la période d'ouverture de la pêche à la truite pour la Vesdre en aval du pont de l'Épargne, à Verviers;

Vu l'avis de la Division de la Nature et des Forêts;

Considérant l'intérêt, sur le plan local et touristique, de prolonger la période de pêche à la truite dans ce tronçon de la Vesdre,

Arrête :

Article unique. Par dérogation aux dispositions de l'article 46 de l'arrêté de l'Exécutif régional wallon du 11 mars 1993 portant exécution de la loi du 1^{er} juillet 1954 sur la pêche fluviale, du troisième samedi de mars au vendredi précédant le premier samedi de juin, il est permis de pêcher la truite à la mouche sans lest ni annexes, du bord de l'eau seulement, dans la Vesdre en aval du pont de l'Épargne, à Verviers durant les années 2007 et 2008.

Namur, le 23 janvier 2007.

B. LUTGEN

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 2007 — 801

[2007/200498]

23. JANUAR 2007 — Ministerialerlass, durch den das Fliegenfischen auf Forellen in einem Abschnitt der Weser während der Schonzeit vorläufig erlaubt wird

Der Minister der Landwirtschaft, der ländlichen Angelegenheiten, der Umwelt und des Tourismus,

Aufgrund des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 14;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 über die Flussfischerei, insbesondere des Artikels 46;

Aufgrund des am 4. Januar 2007 durch den "Comité de réciprocité halieutique du sous-bassin de la Vesdre" (Ausschuss für die den Fischfang betreffende Wechselbeziehung des Zwischengebiets der Weser) eingereichten Antrags für die Verlängerung der Fangzeit auf Forellen in der Weser unterhalb der "pont de l'Épargne" in Verviers;

Aufgrund des Gutachtens der Abteilung Natur und Forstwesen;

In Erwägung des lokalen und touristischen Interesses, die Fangzeit auf Forellen in diesem Abschnitt der Weser zu verlängern,

Beschließt:

Einziger Artikel - In Abweichung der Bestimmungen von Artikel 46 des Erlasses der Wallonischen Regionalexekutive vom 11. März 1993 zur Ausführung des Gesetzes vom 1. Juli 1954 betreffend die Flussfischerei ist es vom dritten Samstag im März bis zum Freitag vor dem ersten Samstag im Juni der Jahre 2007 und 2008 erlaubt, in der Weser unterhalb der "pont de l'Épargne" in Verviers die Forelle ohne Senker und ohne Zubehör und nur vom Ufer aus mit der Fliege zu fischen.

Namur, den 23. Januar 2007

B. LUTGEN

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 2007 — 801

[2007/200498]

23 JANUARI 2007. — Ministerieel besluit waarbij forelvissen met vliegen als aas tijdelijk toegelaten is in een deel van de Vesder gedurende de sluitingsperiode

De Minister van Landbouw, Landelijke Aangelegenheden, Leefmilieu en Toerisme,

Gelet op de wet van 1 juli 1954 op de riviervisvangst, inzonderheid op artikel 14;

Gelet op het besluit van de Waalse Gewestexecutieve van 11 maart 1993 houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, inzonderheid op artikel 46;

Gelet op het verzoek ingediend op 4 januari 2007 door het "Comité de réciprocité halieutique du sous-bassin de la Vesdre" met het oog op de verlenging van de openingsperiode van het vissen op forel in de Vesder stroomafwaarts de "pont de l'Épargne", te Verviers;

Gelet op het advies van de Afdeling Natuur en Bossen;

Gelet op het belang, op plaatselijk en toeristisch vlak, van de verlenging van de periode waarin op forel gevist wordt in dat deel van de Vesder,

Besluit :

Enig artikel. In afwijking van de bepalingen van artikel 46 van het besluit van de Waalse Gewestexecutieve, van 11 maart 1993, houdende uitvoering van de wet van 1 juli 1954 op de riviervisserij, is het in 2007 en 2008 vanaf de derde zaterdag van maart tot de vrijdag vóór de eerste zaterdag van juni toegelaten met vliegen als aas, zonder gewicht of toevoegsel en enkel vanaf de rand van het water op forel te vissen in de Vesder stroomafwaarts de "pont de l'Épargne", te Verviers.

Namen, 23 januari 2007.

B. LUTGEN

AUTRES ARRETES — ANDERE BESLUITEN

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2007/200229]

Direction générale Relations collectives de travail
Nomination des membres
de la Commission paritaire des entreprises de garage

Par arrêté du Directeur général du 15 janvier 2007,
qui entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge* :

sont nommés membres de la Commission paritaire des entreprises de garage :

1. en qualité de représentants de l'organisation d'employeurs :
Membres effectifs :

MM.

HERMANS, Frank, à Herent;

VIERENDEEL, Pierre, à Rixensart;

DE WILDE, Marc, à Gand;

LAMBRECHT, Frank, à Wemmel;

PRAET, Paul, à Laarne;

AMEYE, Vincent, à Tournai;

MISSANTE, Luc, à Tervuren;

DECROCK, Philippe, à Grimbergen.

Membres suppléants :

MM.

LAUWERS, Marc, à Turnhout;

POPELIER, Geert, à Sint-Martens-Latem;

Mmes

KINIF, Anne-Françoise, à Watermael-Boitsfort;

VAN WONTERGHEM, Benedicte, à Grammont;

WILLEMS, Paula, à Genk;

MM.

VAN GENECHTEN, Dirk, à Vosselaar;

BRENDERS, Guido, à Zemst;

Mme

TIRELIREN, An, à Anvers.

2. en qualité de représentants des organisations de travailleurs :
Membres effectifs :

MM.

DE BATSELIER, Georges, à Lebbeke;

LEYZEN, Wim, à Lierre;

GOLDMANN, Michel, à Mettet;

SELLEKAERTS, Jean-Paul, à Zaventem;

VAN DER BRACHT, Marc, à Grammont;

DE SCHUTTER, Paul, à Malines;

CHEMELLO, Emmanuel, à Fleurus;

VAN HEDDEGEM, Louis, à Jette.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2007/200229]

Algemene Directie Collectieve Arbeidsbetrekkingen
Benaming van de leden
van het Paritair Comité voor het garagebedrijf

Bij besluit van de Directeur-generaal van 15 januari 2007,
dat in werking treedt de dag waarop het in het *Belgisch Staatsblad*
wordt bekendgemaakt :

worden benoemd tot leden van het Paritair Comité voor het garagebedrijf :

1. als vertegenwoordigers van de werkgeversorganisatie :
Gewone leden :

De heren

HERMANS, Frank, te Herent;

VIERENDEEL, Pierre, te Rixensart;

DE WILDE, Marc, te Gent;

LAMBRECHT, Frank, te Wemmel;

PRAET, Paul, te Laarne;

AMEYE, Vincent, te Doornik;

MISSANTE, Luc, te Tervuren;

DECROCK, Philippe, te Grimbergen.

Plaatsvervangende leden :

De heren

LAUWERS, Marc, te Turnhout;

POPELIER, Geert, te Sint-Martens-Latem;

Mevrouwen

KINIF, Anne-Françoise, te Watermaal-Bosvoorde;

VAN WONTERGHEM, Benedicte, te Geraardsbergen;

WILLEMS, Paula, te Genk;

de heren

VAN GENECHTEN, Dirk, te Vosselaar;

BRENDERS, Guido, te Zemst;

Mevr.

TIRELIREN, An, te Antwerpen.

2. als vertegenwoordigers van de werknemersorganisaties :
Gewone leden :

De heren

DE BATSELIER, Georges, te Lebbeke;

LEYZEN, Wim, te Lier;

GOLDMANN, Michel, te Mettet;

SELLEKAERTS, Jean-Paul, te Zaventem;

VAN DER BRACHT, Marc, te Geraardsbergen;

DE SCHUTTER, Paul, te Mechelen;

CHEMELLO, Emmanuel, te Fleurus;

VAN HEDDEGEM, Louis, te Jette.

Membres suppléants :
 Mme
 DE WITTE, Cindy, à Hamme;
 MM.
 JANSSENS, Luc, à Aarschot;
 GERITS, Benoît, à Liège;
 DRUART, Patrick, à Boussu;
 Mme
 DE PRETER, Godelieve, à Zemst;
 MM.
 SENAEVE, Carlos, à Gistel;
 DEJARDIN, Jean-Pierre, à Fléron;
 Mme
 DE VOS, Els, à Evergem.

Plaatsvervangende leden :
 Mevr.
 DE WITTE, Cindy, te Hamme;
 de heren
 JANSSENS, Luc, te Aarschot;
 GERITS, Benoît, te Luik;
 DRUART, Patrick, te Boussu;
 Mevr.
 DE PRETER, Godelieve, te Zemst;
 de heren
 SENAEVE, Carlos, te Gistel;
 DEJARDIN, Jean-Pierre, te Fléron;
 Mevr.
 DE VOS, Els, te Evergem.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12017]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 12 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Charleroi est accordée, à sa demande, à M. Demeester, Alain.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12017]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 12 januari 2007 wordt aan de heer Demeester, Alain, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Charleroi.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12029]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 16 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Mons est accordée à M. Bohain, Pierre, à la fin du mois de décembre 2006, au cours duquel il a atteint la limite d'âge.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12029]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2007 wordt aan de heer Bohain, Pierre, op het einde van de maand december 2006, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens heeft bereikt, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werkgever, bij de arbeidsrechtbank van Bergen.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12028]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 16 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Bruxelles est accordée, à sa demande, à M. Hutsebaut, Jean-Michel.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12028]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2007 wordt aan de heer Hutsebaut, Jean-Michel, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend rechter in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij de arbeidsrechtbank van Brussel.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
 TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12030]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 16 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège est accordée à M. Denis, René, à la fin du mois de février 2007, au cours duquel il atteindra la limite d'âge.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
 ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12030]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 16 januari 2007 wordt aan de heer Denis, René, op het einde van de maand februari 2007, in de loop van dewelke hij de leeftijdsgrens zal bereiken, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werkgever, bij het arbeidshof van Luik.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12050]

Juridictions du travail. — Démission

Par arrêté royal du 30 janvier 2007, démission honorable de ses fonctions de conseiller social effectif au titre de travailleur ouvrier à la cour du travail de Liège est accordée, à sa demande, à M. Piette, Josly.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12050]

Arbeidsgerechten. — Ontslag

Bij koninklijk besluit van 30 januari 2007 wordt aan de heer Piette, Josly, op zijn verzoek, eervol ontslag verleend uit het ambt van werkend raadsheer in sociale zaken, als werknemer-arbeider, bij het arbeidshof van Luik.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09177]

Ordre judiciaire

Par arrêté royal du 26 janvier 2007, produisant ses effets le 31 août 2006 au soir, est acceptée à sa demande, la démission de Mme Thenaerts, M., de ses fonctions de référendaire dans le ressort de la cour d'appel de Bruxelles.

Par arrêté royal du 2 février 2007, produisant ses effets le 27 novembre 2006 au soir, est acceptée à sa demande, la démission de Mme Chomé, S., de ses fonctions de juriste de parquet dans le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

Par arrêté royal du 25 janvier 2007, entrant en vigueur le 1^{er} mars 2007, est nommé greffier-chef de service à titre définitif à la cour d'appel de Bruxelles, M. Van Muylem, M., greffier à cette cour.

Par arrêté royal du 26 janvier 2007, est nommée greffier au tribunal de première instance de Dinant, Mme Poels, V., greffier adjoint principal à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêté royal du 25 janvier 2007, est nommée secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, Mme Geron, C., secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment, laquelle ne peut avoir lieu avant le 1^{er} mars 2007.

Par arrêté royal du 26 janvier 2007, est nommée secrétaire en chef du parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Arlon, Mme Nys, M., secrétaire à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Par arrêtés royaux du 26 janvier 2007, sont désignés en qualité de secrétaire-chef de service au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège, pour un terme de trois ans prenant cours le 1^{er} mars 2007 :

- Mme Haumont, A., secrétaire à ce parquet;
- M. Malpas, G., secrétaire à ce parquet.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09177]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijk besluit van 26 januari 2007, dat uitwerking heeft met ingang van 31 augustus 2006 's avonds, is aan Mevr. Thenaerts, M., op haar verzoek, ontslag verleend uit haar ambt van referendaris in het rechtsgebied van het hof van beroep te Brussel.

Bij koninklijk besluit van 2 februari 2007, dat uitwerking heeft met ingang van 27 november 2006 's avonds, is aan Mevr. Chomé, S., op haar verzoek, ontslag verleend uit haar ambt van parketjurist in het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen.

Bij koninklijk besluit van 25 januari 2007, dat in werking treedt op 1 maart 2007, is vast benoemd tot griffier-hoofd van dienst bij het hof van beroep te Brussel, de heer Van Muylem, M., griffier bij dit hof.

Bij koninklijk besluit van 26 januari 2007 is benoemd tot griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant, Mevr. Poels, V., eerstaanwezend adjunct-griffier bij deze rechtbank.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijk besluit van 25 januari 2007 is benoemd tot secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, Mevr. Geron, C., adjunct-secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging, welke niet kan geschieden vóór 1 maart 2007.

Bij koninklijk besluit van 26 januari 2007 is benoemd tot hoofdsecretaris van het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen, Mevr. Nys, M., secretaris bij dit parket.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Bij koninklijke besluiten van 26 januari 2007 zijn aangewezen tot secretaris-hoofd van dienst bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik, voor een termijn van drie jaar met ingang van 1 maart 2007 :

- Mevr. Haumont, A., secretaris bij dit parket;
- de heer Malpas, G., secretaris bij dit parket.

Par arrêtés ministériels du 9 février 2007 :

- Mme Teirlinck, S., assistant au greffe du tribunal de première instance de Gand, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;
- Mme Staf, I., assistant au greffe du tribunal de première instance de Namur, est temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal.

Le présent arrêté entre en vigueur au moment de la prestation de serment;

- produisant ses effets le 1^{er} février 2007, Mme Janssens, M., assistant au greffe du tribunal de police de Termonde, reste temporairement déléguée aux fonctions de greffier adjoint à ce tribunal;
- Mme Cornet, C., assistant au parquet de l'auditeur du travail de Nivelles, est déléguée aux fonctions de secrétaire adjoint à ce parquet.

Le présent arrêté entre en vigueur le jour de la prestation de serment.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijke besluiten van 9 februari 2007 :

- is aan Mevr. Teirlinck, S., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;
- is aan Mevr. Staf, I., assistent bij de griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Namen, opdracht gegeven om tijdelijk het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging;

- dat uitwerking heeft met ingang van 1 februari 2007, is aan Mevr. Janssens, M., assistent bij de griffie van de politierechtbank te Dendermonde, tijdelijk verder opdracht gegeven om het ambt van adjunct-griffier bij deze rechtbank te vervullen;
- is aan Mevr. Cornet, C., assistent bij het parket van de arbeidsauditeur te Nijvel, opdracht gegeven om het ambt van adjunct-secretaris bij dit parket te vervullen.

Dit besluit treedt in werking op de datum van de eedaflegging.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09179]

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 2 février 2007 sont nommés substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Anvers :

- M. Wens, B., juriste près le parquet du tribunal de première instance d'Anvers;
- M. Vandromme, S., licencié en droit.

Ils sont nommés simultanément substitut du procureur du Roi aux tribunaux de première instance de Malines et de Turnhout.

Par arrêtés royaux du 2 février 2007 :

- Mme Hautenne, N., avocat, est nommée substitut de l'auditeur du travail près les tribunaux du travail de Namur et de Dinant;
- Mme Dockx, A., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Turnhout;
- Mme Spiritus, Ch., avocat, est nommée juge suppléant à la justice de paix du canton de Tirlemont.

Par arrêté royal du 7 février 2007, M. De Bus, W., stagiaire judiciaire dans l'arrondissement judiciaire de Tongres, est nommé juge de complément pour le ressort de la cour d'appel d'Anvers.

Il est désigné pour exercer ses fonctions dans tous les tribunaux de commerce du ressort de la cour d'appel d'Anvers pour une période de cinq ans prenant cours à la date de la prestation de serment.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09179]

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 2 februari 2007 zijn benoemd tot substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen :

- de heer Wens, B., parketjurist bij het parket van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen;
- de heer Vandromme, S., licentiaat in de rechten.

Zij worden gelijktijdig benoemd tot substituut-procureur des Konings in de rechtbanken van eerste aanleg te Mechelen en te Turnhout.

Bij koninklijke besluiten van 2 februari 2007 :

- is Mevr. Hautenne, N., advocaat, benoemd tot substituut-arbeidsauditeur bij de arbeidsrechtbanken te Namen en te Dinant;
- is Mevr. Dockx, A., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Turnhout;
- is Mevr. Spiritus, Ch., advocaat, benoemd tot plaatsvervangend rechter in het vrederecht van het kanton Tienen.

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2007 is de heer De Bus, W., gerechtelijk stagiair voor het gerechtelijk arrondissement Tongeren, benoemd tot toegevoegd rechter voor het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen.

Hij wordt aangewezen om zijn ambt uit te oefenen in alle rechtbanken van koophandel van het rechtsgebied van het hof van beroep te Antwerpen voor een periode van vijf jaar met ingang van de datum van de eedaflegging.

Par arrêté royal du 7 février 2007, entrant en vigueur à la date de la prestation de serment, M. Sabbe, J., substitut du procureur général près la cour d'appel de Gand, est désigné aux fonctions d'avocat général près cette cour, pour un terme de trois ans.

Par arrêté royal du 7 février 2007, M. Wittouck, K., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Bruges, est nommé juge au tribunal de première instance de Bruges.

Il est nommé simultanément juge aux tribunaux de première instance d'Ypres, de Courtrai et de Furnes.

Le recours en annulation des actes précités à portée individuelle peut être soumis à la section d'administration du Conseil d'Etat endéans les soixante jours après cette publication. La requête doit être envoyée au Conseil d'Etat (adresse : rue de la Science 33, 1040 Bruxelles), sous pli recommandé à la poste.

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2007, dat in werking treedt op de datum van de eedaflegging, is de heer Sabbe, J., substituu-procureur-generaal bij het hof van beroep te Gent, aangewezen tot advocaat-generaal bij dit hof, voor een termijn van drie jaar.

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2007 is de heer Wittouck, K., substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, benoemd tot rechter in de rechtbank van eerste aanleg te Brugge.

Hij wordt gelijktijdig benoemd tot rechter in de rechtbanken van eerste aanleg te Ieper, te Kortrijk en te Veurne.

Het beroep tot nietigverklaring van de voormelde akten met individuele strekking kan voor de afdeling administratie van de Raad van State worden gebracht binnen zestig dagen na deze bekendmaking. Het verzoekschrift dient bij ter post aangetekende brief aan de Raad van State (adres : Wetenschapsstraat 33, 1040 Brussel), te worden toegezonden.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09180]

Ordre judiciaire. — Ordres nationaux

Par arrêté royal du 7 février 2007, M. de Bolle, P., premier substitut du procureur du Roi honoraire près le tribunal de première instance de Huy, est promu Officier de l'Ordre de Léopold.

Il portera la décoration civile.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09180]

Rechterlijke Orde. — Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 7 februari 2007 is de heer de Bolle, P., ere-eerste substituu-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Hoei, bevorderd tot Officier in de Leopoldsorde.

Hij zal het burgerlijk ereteken dragen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL DE PROGRAMMATION DEVELOPPEMENT DURABLE

[C - 2007/02020]

6 FEVRIER 2007. — Arrêté royal portant démission et nomination de membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable

ALBERT II, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 5 mai 1997 relative à la coordination de la politique fédérale pour le développement durable, notamment l'article 16;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1998 portant fixation des règles générales relatives à l'organisation et au fonctionnement de la Commission interdépartementale du Développement durable, modifié par l'arrêté royal du 8 décembre 2003 et notamment l'article 2;

Vu l'arrêté royal du 25 avril 2004 portant démission et nomination des membres et des experts de la Commission Interdépartementale pour le Développement durable, modifié par l'arrêté royal du 26 octobre 2004;

Vu les arrêtés royaux du 26 octobre 2004 et du 5 mars 2006 portant démission et nomination de membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable;

Vu l'avis de l'Inspecteur des Finances, donné le 4 décembre 2006;

PROGRAMMATORISCHE FEDERALE OVERHEIDSDIENST DUURZAME ONTWIKKELING

[C - 2007/02020]

6 FEBRUARI 2007. — Koninklijk besluit houdende ontslag en benoeming van leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling

ALBERT II, Koning der Belgen,
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

Gelet op de wet van 5 mei 1997 betreffende de coördinatie van het federale beleid inzake duurzame ontwikkeling, inzonderheid op artikel 16;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1998 tot vaststelling van de algemene regels betreffende de organisatie en de werking van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 8 december 2003 en inzonderheid op artikel 2;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 april 2004 tot ontslag en benoeming van de leden en de experts van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 26 oktober 2004;

Gelet op de koninklijke besluiten van 26 oktober 2004 en 5 maart 2006 houdende ontslag en benoeming van leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling;

Gelet op het advies van de Inspecteur van Financiën, gegeven op 4 december 2006;

Sur la proposition de Notre Vice-Première Ministre et Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation et de Notre Secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale et de l'avis de Nos Ministres qui en ont délibéré en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article 1^{er}. Démission honorable est accordée aux membres suivants de la Commission interdépartementale pour le Développement durable :

— M. Danny Venus comme représentant de Notre Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation;

— M. Johan Theetaert comme représentant de Notre Ministre de la Défense;

— M. Patrick Lamot comme représentant de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique;

— M. Thibaut Michot comme représentant de Notre Ministre de la Coopération au Développement;

— Mme Els Bruggeman comme représentante de Notre Ministre de la Mobilité;

— M. Peter Loncke comme représentant de Notre Ministre de l'Environnement et des Pensions;

— M. Stefan Thijs comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes.

Art. 2. Sont nommés membres de la Commission interdépartementale pour le Développement durable :

— M. Kevin De Coninck comme représentant de Notre Ministre du Budget et de la Protection de la Consommation;

— Mme Martine Van Liefferinge comme représentante de Notre Ministre de la Défense;

— M. Nicolas Van Ackere comme représentant de Notre Ministre de l'Economie, de l'Energie, du Commerce extérieur et de la Politique scientifique;

— Mme Sylvie Kedzierski comme représentante de Notre Ministre de la Coopération au Développement;

— Mme Cathy Plasman comme représentante de Notre Ministre de la Mobilité;

— Mme Marileen Vandenberghe comme représentante de Notre Ministre de l'Environnement et des Pensions;

— M. Frank Duhamel comme représentant de Notre Secrétaire d'Etat aux Affaires européennes.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur ce jour.

Art. 4. Notre Vice-Première Ministre et Ministre du Budget et de la Protection de la consommation et Notre Secrétaire d'Etat au Développement durable et à l'Economie sociale sont, chacun en ce qui la concerne, chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 février 2007.

ALBERT

Par le Roi :

La Vice-Première Ministre
et Ministre du Budget et de la Protection de la consommation,
Mme F. VAN DEN BOSSCHE

La Secrétaire d'Etat au Développement durable
et à l'Economie sociale,
Mme E. VAN WEERT

Op de voordracht van Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Consumentenzaken en van Onze Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie en op het advies van Onze in Raad vergaderde Ministers,

Hebben Wij besloten en besluiten Wij :

Artikel 1. Aan de volgende leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling wordt eervol ontslag verleend :

— de heer Danny Venus als vertegenwoordiger van de Minister van Begroting en Consumentenzaken;

— de heer Johan Theetaert als vertegenwoordiger van Onze Minister van Landsverdediging;

— de heer Patrick Lamot als vertegenwoordiger van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid;

— de heer Thibaut Michot als vertegenwoordiger van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking;

— Mevr. Els Bruggeman als vertegenwoordigster van Onze Minister van Mobiliteit;

— de heer Peter Loncke als vertegenwoordiger van Onze Minister van Leefmilieu en Pensioenen;

— de heer Stefan Thijs als vertegenwoordiger van onze Staatssecretaris voor Europese Zaken.

Art. 2. Worden benoemd tot leden van de Interdepartementale Commissie Duurzame Ontwikkeling :

— de heer Kevin De Coninck als vertegenwoordiger van de Minister van Begroting en Consumentenzaken;

— Mevr. Martine Van Liefferinge als vertegenwoordigster van Onze Minister van Landsverdediging;

— de heer Nicolas Van Ackere als vertegenwoordiger van Onze Minister van Economie, Energie, Buitenlandse Handel en Wetenschapsbeleid;

— Mevr. Sylvie Kedzierski als vertegenwoordigster van Onze Minister van Ontwikkelingssamenwerking;

— Mevr. Cathy Plasman als vertegenwoordigster van Onze Minister van Mobiliteit;

— Mevr. Marileen Vandenberghe als vertegenwoordigster van Onze Minister van Leefmilieu en Pensioenen;

— de heer Frank Duhamel als vertegenwoordiger van onze Staatssecretaris voor Europese Zaken.

Art. 3. Dit besluit treedt heden in werking.

Art. 4. Onze Vice-Eerste Minister en Minister van Begroting en Consumentenzaken en Onze Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling en Sociale Economie zijn, ieder voor wat haar betreft, belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, 6 februari 2007.

ALBERT

Van Koningswege :

De Vice-Eerste Minister
en Minister van Begroting en Consumentenzaken,
Mevr. F. VAN DEN BOSSCHE

De Staatssecretaris voor Duurzame Ontwikkeling
en Sociale Economie,
Mevr. E. VAN WEERT

**GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION
GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN
GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN**

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

VLAAMSE OVERHEID

Leefmilieu, Natuur en Energie

[C – 2007/35217]

Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij. — Vaststellen van percelen gelegen aan de Provinciale Steenweg te Schelle als site overeenkomstig artikel 47ter van het decreet van 22 februari 1995 betreffende de bodemsanering

Bij besluit van de Openbare Vlaamse Afvalstoffenmaatschappij (OVAM) van 7 december 2006 worden de percelen 0342 M 2, 0342 G 2, 0342 Y 2, 0342 E 2, 0342 E 3, 0342 Z 2, 0342 F 2, 0342 V 2, 0342 H 2, 0342 C 3, 0342 L 2 van de sectie A, 11038 Schelle, gelegen aan de Provinciale Steenweg te Schelle, vastgesteld als site "Provinciale Steenweg te Schelle".

COMMUNAUTE FRANÇAISE — FRANSE GEMEENSCHAP

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE FRANÇAISE

[2007/200484]

6 OCTOBRE 2006. — Arrêté du Gouvernement de la Communauté française modifiant l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des hautes écoles. — Erratum

Au *Moniteur belge* du 05 décembre 2006 à la page 67816, il y a lieu de supprimer l'article 1^{er} libellé comme suit :
Dans l'article 2, l'alinéa 1^{er}, 6^o de l'arrêté du Gouvernement de la Communauté française du 19 décembre 2002 portant nomination des membres des Conseils supérieurs des Hautes Ecoles tel que modifié, les mots « M. Alain Marlière » sont remplacés par les mots « M. Maurice Meunier ».

VERTALING

MINISTERIE VAN DE FRANSE GEMEENSCHAP

[2007/200484]

6 OKTOBER 2006. — Besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap tot wijziging van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot benoeming van de leden van de Hoge Raden voor hogescholen. — Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* van 5 december 2006, op bladzijde 67817, dient artikel 1 te worden afgeschaft, luidend als volgt :

In artikel 2, eerste lid, 6^o, van het besluit van de Regering van de Franse Gemeenschap van 19 december 2002 tot benoeming van de leden van de Hoge Raden voor hogescholen, zoals gewijzigd, worden de woorden « de heer Alain Marlière » vervangen door de woorden « de heer Maurice Meunier ».

**DEUTSCHSPRACHIGE GEMEINSCHAFT
COMMUNAUTE GERMANOPHONE — DUITSTALIGE GEMEENSCHAP**

MINISTERIUM DER DEUTSCHSPRACHIGEN GEMEINSCHAFT

[C – 2007/33006]

Bezeichnung

In Anwendung von Artikel 6 § 2 des Dekretes vom 17. Januar 2000 zur Schaffung eines Arbeitsamtes in der Deutschsprachigen Gemeinschaft wird Frau Johanna Schröder, wohnhaft Schönefelderweg 46 in 4700 Eupen durch Erlass der Regierung vom 16. November 2006 als Vertreterin des Ministeriums der Deutschsprachigen Gemeinschaft in den Verwaltungsrat des Arbeitsamtes berufen.

TRADUCTION

MINISTERE DE LA COMMUNAUTE GERMANOPHONE

[C – 2007/33006]

Désignation

En application de l'article 6, § 2, du décret du 17 janvier 2000 portant création d'un office de l'emploi en Communauté germanophone, Madame Johanna Schröder, domiciliée Schönefelderweg 46, à 4700 Eupen, est désignée comme représentant du Ministère de la Communauté germanophone au sein du Conseil d'administration de l'Office de l'emploi de la Communauté germanophone, et ce par arrêté du Gouvernement du 16 novembre 2006.

VERTALING

MINISTERIE VAN DE DUITSTALIGE GEMEENSCHAP

[C – 2007/33006]

Aanwijzing

Met toepassing van artikel 6, § 2, van het decreet van 17 januari 2000 betreffende het decreet tot oprichting van een dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap word Mevr. Johanna Schröder, woonachtig Schönefelderweg 46, in 4700 Eupen, als vertegenwoordiger van het Ministerie van de Duistalige Gemeenschap bij besluit van de Regering van 16 november 2006 tot lid van de beheeraad van de dienst voor arbeidsbemiddeling in de Duitstalige Gemeenschap benoemd.

REGION WALLONNE — WALLONISCHE REGION — WAALS GEWEST

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200524]

1^{er} FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon modifiant l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 2006 portant désignation d'un commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, à Oupeye

Le Gouvernement wallon,

Vu la loi spéciale de réformes institutionnelles du 8 août 1980, modifiée par les lois du 8 août 1988 et du 16 juillet 1993;

Vu le décret du 29 octobre 1998 instituant le Code wallon du Logement, notamment l'article 174 dudit Code;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 6 octobre 2005 fixant la répartition des compétences entre les Ministres et réglant la signature des actes du Gouvernement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 26 août 2004 portant règlement du fonctionnement du Gouvernement, modifié par l'arrêté du Gouvernement du 16 septembre 2004 et par l'arrêté du Gouvernement du 15 avril 2005;

Vu les articles 55 à 58 de l'arrêté royal du 17 juillet 1991 portant coordination des lois sur la comptabilité de l'Etat;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 17 juillet 1997 relatif au contrôle administratif et budgétaire;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 1^{er} juin 2006 déterminant les modalités de fonctionnement du Comité d'accompagnement et de suivi des commissaires spéciaux du Gouvernement, institué en application de l'article 174bis du Code wallon du Logement;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 2006 portant désignation d'un commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, à Oupeye;

Vu l'avis de l'Inspection des Finances, donné le 26 janvier 2007;

Vu l'accord du Ministre du Budget, donné le 1^{er} février 2007;

Considérant que l'arrêté du Gouvernement wallon du 27 avril 2006 portant désignation d'un commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, à Oupeye, dispose que la mission du commissaire spécial a une durée initiale de six mois renouvelable;

Tenant compte de l'objet social et des missions de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC;

Tenant compte du rapport rendu par le commissaire spécial en date du 22 janvier 2007 et de l'état d'avancement des tâches réalisées dans le cadre de sa mission;

Sur la proposition du Ministre du Logement,

Arrête :

Article 1^{er}. L'article 2 de l'arrêté du Gouvernement du 27 avril 2006 portant désignation d'un commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, à Oupeye, est complété par les dispositions suivantes :

« — de préparer la mise en place de la nouvelle structure (conseil d'administration et définitions des rôles de chacune des parties) en s'appuyant sur le suivi exercé par la Société wallonne du Logement;

— d'implémenter le contrat d'objectifs à passer entre la Société wallonne du Logement et la société "Le Confort mosan", pour le 31 mars 2007 au plus tard, qui sera exécuté par un programme de gestion élaboré par le directeur gérant, en s'appuyant sur le suivi exercé par la Société wallonne du Logement. »

Art. 2. En application de l'article 3 du même arrêté, le Gouvernement wallon prolonge la mission de M. Léon Rochez en qualité de commissaire spécial auprès de la société de logement de service public "Le Confort mosan", SC, rue des Châtaigniers 34, 4480 Oupeye, pour une nouvelle période de trois mois, reconductible.

Art. 3. Le présent arrêté entre en vigueur le 8 février 2007.

Il cesse ses effets soixante jours après le terme de la mission du commissaire spécial.

Namur, le 1^{er} février 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

[2007/200524]

1. FEBRUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Abänderung des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 2006 zur Bezeichnung eines Sonderkommissars bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", in Oupeye

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Sondergesetzes vom 8. August 1980 über institutionelle Reformen, abgeändert durch die Sondergesetze vom 8. August 1988 und vom 16. Juli 1993;

Aufgrund des Dekrets vom 29. Oktober 1998 zur Einführung des Wallonischen Wohngesetzbuches, insbesondere des Artikels 174 des besagten Gesetzbuches;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 6. Oktober 2005 zur Festlegung der Verteilung der Zuständigkeiten unter die Minister und zur Regelung der Unterzeichnung der Urkunden der Regierung;

Aufgrund des durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 16. September 2004 und durch den Erlass der Wallonischen Regierung vom 15. April 2005 abgeänderten Erlasses der Wallonischen Regierung vom 26. August 2004 zur Regelung der Arbeitsweise der Regierung;

Aufgrund der Artikel 55 bis 58 des Königlichen Erlasses vom 17. Juli 1991 zur Koordinierung der Gesetze über die Staatsbuchführung;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 17. Juli 1997 bezüglich der Verwaltungs- und Haushaltskontrolle;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 1. Juni 2006 zur Festsetzung der Modalitäten für die Arbeitsweise des Begleit- und Überwachungsausschusses der Sonderkommissare der Regierung, der in Anwendung von Art. 174bis des Wallonischen Wohngesetzbuches eingerichtet wird;

Aufgrund des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 2006 zur Bezeichnung eines Sonderkommissars bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", in Oupeye;

Aufgrund des am 26. Januar 2007 abgegebenen Gutachtens der Finanzinspektion;

Aufgrund des am 1. Februar 2007 gegebenen Einverständnisses des Ministers des Haushalts;

In Erwägung der Tatsache, dass im Erlass der Wallonischen Regierung vom 27. April 2006 zur Bezeichnung eines Sonderkommissars bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", in Oupeye vorgesehen wird, dass der Auftrag des Sonderkommissars eine ursprüngliche Dauer von sechs Monaten hat, die erneuert werden kann;

Unter Berücksichtigung des Gesellschaftszwecks und der Aufgaben der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC";

Unter Berücksichtigung des am 22. Januar 2007 abgegebenen Berichts des Sonderkommissars und des Fortschritts der im Rahmen seiner Aufgabe durchgeführten Arbeiten;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens,

Beschließt:

Artikel 1 - Art. 2 des Erlasses der Wallonischen Regierung vom 27. April 2006 zur Bezeichnung eines Sonderkommissars bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", in Oupeye wird mit folgenden Bestimmungen ergänzt:

«— die Einsetzung der neuen Struktur (Verwaltungsrat und Bestimmung der Rollen jeder Partei) auf der Grundlage der durch die "Société wallonne du Logement" gewährleisteten Überwachung vorzubereiten;

— den Zielsetzungsvertrag, der zwischen der "Société wallonne du Logement" und der Gesellschaft "Le Confort mosan" abzuschließen ist und der durch ein vom geschäftsführenden Direktor ausgearbeitetes Programm durchgeführt wird, auf der Grundlage der durch die "Société wallonne du Logement" gewährleisteten Überwachung bis zum 31. März 2007 in die Tat umzusetzen.»

Art. 2 - In Anwendung von Artikel 3 desselben Erlasses verlängert die Wallonische Regierung den Auftrag von Herrn Léon Rochez als Sonderkommissar bei der Wohnungsbaugesellschaft öffentlichen Dienstes "Le Confort mosan, SC", rue des Châtaigniers 34 in 4480 Oupeye um einen neuen erneuerbaren Zeitraum von drei Monaten.

Art. 3 - Der vorliegende Erlass tritt am 8. Februar 2007 in Kraft.

Seine Wirkung erlischt sechzig Tage nach dem Ende der Aufgabe des Sonderkommissars.

Namur, den 1. Februar 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

—————
VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

[2007/200524]

1 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot wijziging van het besluit van de Waalse Regering van 27 april 2006 tot aanwijzing van een bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", te Oupeye

De Waalse Regering,

Gelet op de bijzondere wet tot hervorming der instellingen van 8 augustus 1980, gewijzigd bij de wetten van 8 augustus 1988 en 16 juli 1993;

Gelet op het decreet van 29 oktober 1998 tot invoering van de Waalse Huisvestingscode, inzonderheid op artikel 174 van dat Wetboek;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 6 oktober 2005 tot vaststelling van de verdeling van de ministeriële bevoegdheden en tot regeling van de ondertekening van haar akten;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 26 augustus 2004 tot regeling van de werking van de Regering, gewijzigd bij het besluit van de Regering van 16 september 2004 en bij het besluit van de Waalse Regering van 15 april 2005;

Gelet op de artikelen 55 tot 58 van het koninklijk besluit van 17 juli 1991 houdende coördinatie van de wetten op de rijkscomptabiliteit;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 17 juli 1997 betreffende de administratieve en begrotingscontrole;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 1 juni 2006 tot bepaling van de werkingsmodaliteiten van het comité voor de begeleiding en de opvolging van de bijzondere regeringscommissarissen, ingesteld overeenkomstig artikel 174bis van de Waalse Huisvestingscode;

Gelet op het besluit van de Waalse Regering van 27 april 2006 tot aanwijzing van een bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", te Oupeye;

Gelet op het advies van de Inspectie van Financiën, gegeven op 26 januari 2007;

Gelet op de instemming van de Minister van Begroting, gegeven op 1 februari 2007;

Overwegende dat het besluit van de Waalse Regering van 27 april 2006 tot aanwijzing van een bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", te Oupeye, bepaalt dat de opdracht van de bijzondere commissaris een verlengbare oorspronkelijke duur van zes maanden heeft;

Gelet op het maatschappelijke doel en de opdrachten van de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC";

Gelet op het verslag uitgebracht door de bijzonder commissaris op 22 januari 2007 en de stand van vordering van de taken die in het kader van zijn opdracht vervuld worden;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting,

Besluit :

Artikel 1. Artikel 2 van het besluit van de Waalse Regering van 27 april 2006 tot aanwijzing van een bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", te Oupeye, wordt aangevuld als volgt :

« — de oprichting van de nieuwe structuur (raad van bestuur en bepaling van de rollen van elke partij) voor te bereiden op basis van de opvolging uitgeoefend door de "Société wallonne du Logement" (Waalse Huisvestingsmaatschappij);

— het doelstellingencontract dat aangegaan dient te worden tussen de "Société wallonne du Logement" en de maatschappij "Le Confort mosan" uiterlijk op 31 maart 2007 te implementeren, dat door een door de directeur-zaakvoerder uitgewerkte beheersprogramma uitgevoerd zal worden, op basis van de opvolging uitgeoefend door de "Société wallonne du Logement. »

Art. 2. Overeenkomstig artikel 2 van hetzelfde besluit wordt de opdracht van de heer Léon Rochez als bijzondere commissaris bij de openbare huisvestingsmaatschappij "Le Confort mosan, SC", gelegen rue des Châtaigniers 34, te 4480 Oupeye, door de Waalse Regering verlengd met een nieuwe verlengbare periode van drie maanden.

Art. 3. Dit besluit treedt in werking op 8 februari 2007.

Het houdt op uitwerking te hebben zestig dagen na afloop van de opdracht van de bijzonder commissaris.

Namen, 1 februari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

[2007/200461]

Aménagement du territoire

AUBANGE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Rachecourt, sur la commune d'Aubange, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 8 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Rachecourt (commune d'Aubange, province de Luxembourg)".

AUBEL. — Un arrêté ministériel du 27 novembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques du Pays de Herve, visées aux articles 419 et 423 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Saint-Jean-Sart, sur la commune d'Aubel, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 4 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Saint-Jean-Sart (commune d'Aubel, province de Liège)".

AYWAILLE. — Un arrêté ministériel du 27 novembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent aux territoires des villages de Ernonheid, Faweux, Hénumont, Pavillonchamps, Quareux, sur la commune d'Aywaille, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1998 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— pour la commune d'Aywaille aux territoires de (...), Ernonheid, Faweux, (...), Hénumont, (...), Pavillonchamps, (...), Quareux...".

AYWAILLE. — Un arrêté ministériel du 27 novembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques du Condroz, visées aux articles 419 et 424 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent aux territoires des villages de Awan, Chambralles, Deigné, Amblève, Harzé, Kin, Martinrive, Paradis, Houssonlonge, Playe, Sécheval, Sougné, Sur la Hé sur la commune d'Aywaille, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 2 de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1998 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— pour la commune d'Aywaille aux territoires de Awan, Chambralles, Deigné, Emblève; (...), Harzé, (...), Kin, Martinrive, Paradis, (...), Playe, (...), Sécheval, Sougné, Sur la Heid".

BASTOGNE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Longvilly, sur la commune de Bastogne, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Longvilly (commune de Bastogne, province de Luxembourg)".

BERTRIX. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent aux territoires des villages de Jehonville, Le Sart et Acremont, sur la commune de Bertrix, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— aux zones d'habitat à caractère rural, à la zone d'extension d'habitat à caractère rural et à la zone d'équipements communautaires et de services publics de Sart-Jehonville-Acremont (commune de Bertrix, province de Luxembourg)".

CHARLEROI. — Un arrêté ministériel du 22 janvier 2007 abroge totalement le plan communal d'aménagement n° 1bis dit "Quartier Gadin" à Charleroi (Mont-sur-Marchienne), approuvé par le Roi, le 25 avril 1952.

EREZEE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de la Fagne-Famenne, visées aux articles 419 et 425 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Fisenne, sur la commune de Erezée, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 6 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Fisenne (commune de Erezée, province de Luxembourg)".

FAUVILLERS. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Fauvillers, sur la commune de Fauvillers, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural et à la zone d'extension d'habitat à caractère rural de Fauvillers (commune de Fauvillers, province de Luxembourg)".

FLORENVILLE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de la Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Laiche, sur la commune de Florenville, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 8 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Laiche (commune de Florenville, province de Luxembourg)".

HABAY. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de la Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent aux territoires des villages de Anlier et Rulles, sur la commune de Habay, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 4 de l'arrêté ministériel du 7 juin 1999 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— pour la commune de Habay aux territoires de Anlier et Rulles".

HABAY. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Habay-la-Vieille, sur la commune de Habay, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 8 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural et à la zone d'extension d'habitat à caractère rural de Habay-la-Vieille (commune de Habay, province de Luxembourg)".

HOTTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de la Fagne-Famenne, visées aux articles 419 et 425 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Ny, sur la commune de Hotton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 1^{er} de l'arrêté ministériel du 3 juin 2003 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— au territoire de l'ancien village de Ny conformément à la carte jointe au présent arrêté".

HOUFFALIZE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Tavigny, sur la commune d'Houffalize, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Tavigny (commune d'Houffalize, province de Luxembourg)".

LEGLISE. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Behême, sur la commune de Léglise, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural et à la zone d'extension d'habitat à caractère rural de Behême (commune de Léglise, province de Luxembourg)".

MEIX-DEVANT-VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Gérouville, sur la commune de Meix-devant-Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 8 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural et aux zones d'extension d'habitat à caractère rural de Gérouville (commune de Meix-devant-Virton, province de Luxembourg)".

MONS. — Un arrêté ministériel du 15 janvier 2007 décide qu'il y a lieu de réviser complètement le plan communal d'aménagement n° 10 dit "Bois brûlé" à Mons (Ghlin), en dérogation avec le plan de secteur de Mons-Borinage.

PALISEUL. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Oûr, sur la commune de Paliseul, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Oûr (commune de Paliseul, province de Luxembourg)".

RENDEUX. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Marcouray, sur la commune de Rendeux, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Marcouray (commune de Rendeux, province de Luxembourg)".

ROUVROY. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent aux territoires des villages de Couvreur, Dampicourt, Harnoncourt, Lamorteau, Montquintin et Torgny, sur la commune de Rouvroy, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 5 de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1998 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— pour la commune de Rouvroy, aux territoires de Couvreur, Dampicourt, Harnoncourt, Lamorteau, Montquintin et Torgny".

SAINT-HUBERT. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Hatrival, sur la commune de Saint-Hubert, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural et à la zone d'équipements communautaires et de services publics de Hatrival (commune de Saint-Hubert, province de Luxembourg)".

VERVIERS. — Un arrêté ministériel du 17 novembre 2005 reconnaît le périmètre et l'opération de revitalisation urbaine "Quartier Spintay" à Verviers.

VIELSALM. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de l'Ardenne, visées aux articles 419 et 426 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de La Comté, sur la commune de Vielsalm, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 7 de l'arrêté ministériel du 23 décembre 1987 fixant, en application de l'article 322/12 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— à la zone d'habitat à caractère rural de Comte (commune de Vielsalm, province de Luxembourg)".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Chenois, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural de Chenois".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Latour, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural de Latour".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Saint-Remy, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural de Saint-Remy".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Ruelle, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural de Ruelle".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Bleid, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural de Bleid".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Grandcourt, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural de Grandcourt".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Gomery, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat à caractère rural et d'extension d'habitat à caractère rural de Gomery".

VIRTON. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Lorraine, visées aux articles 419 et 427 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Saint-Mard, sur la commune de Virton, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article unique de l'arrêté ministériel du 30 juillet 1991 complétant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "aux zones : — d'habitat, d'habitat située au sud de la Vire, et d'habitat à caractère rural de Saint-Mard".

WELLIN. — Un arrêté ministériel du 20 décembre 2006 qui entre en vigueur le jour de sa publication par extrait au *Moniteur belge*, décide que les règles urbanistiques générales, les règles urbanistiques particulières et caractéristiques de Fagne-Famenne, visées aux articles 419 et 425 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine s'appliquent au territoire du village de Sohier, sur la commune de Wellin, délimité par la carte annexée au présent arrêté.

Le même arrêté abroge dans l'article 3 de l'arrêté ministériel du 27 décembre 1998 fixant, en application de l'article 417 du Code wallon de l'Aménagement du Territoire et de l'Urbanisme, une liste des parties de territoires communaux dans le périmètre desquelles s'applique le règlement général sur les bâtisses en site rural, les mots : "— pour la commune de Wellin, au territoire de Sohier".

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200486]

Agriculture. — Remembrement

Loi du 10 janvier 1978, articles 14 et 15

Par arrêté ministériel du 11 octobre 2006, il a été décrété de procéder au remembrement volontaire des biens ruraux situés sur le territoire communal de Selange, (1^{re} division Messancy et 4^e division Selange) et figurant au plan parcellaire arrêté conformément au plan annexé audit arrêté.

Ce remembrement est dénommé : remembrement volontaire "Selange" et son exécution est confiée au Comité provincial de remembrement à l'amiable pour la province de Luxembourg.

Loi du 10 janvier 1978, articles 11, 14 et 15

Par arrêté ministériel du 15 janvier 2007, il a été décrété de procéder au remembrement volontaire des biens ruraux situés sur le territoire communal de Bertogne (1^{re} division Bertogne, sections A et B et 2^e division Flamierge, section C) et figurant au plan parcellaire annexé audit arrêté.

Ce remembrement est dénommé : remembrement volontaire "Bertogne 2" et son exécution est confiée au Comité provincial de remembrement à l'amiable pour la province de Luxembourg.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200430]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vertige entre Ciel et Terre en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1^{er} du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 06 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SPRL Vertige entre Ciel et Terre le 30 novembre 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Vertige entre Ciel et Terre sise rue du Lac de Warfa 2, à 4845 Jalhay est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-12-06-01.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
 - b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
 - c) la date du transport;
 - d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
 - e) la destination des déchets;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, l'adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 6 décembre 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200431]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la SPRL Vidange Inter en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1^{er} du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la SPRL Vidange Inter, le 22 novembre 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La SPRL Vidange Inter sise rue Jean-Baptiste Ledoux 140, à 6040 Jumet est enregistrée en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-12-06-02.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 6 décembre 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200432]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. Bruno Ruggieri en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1^{er} du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Bruno Ruggieri le 27 novembre 2006;

Considérant que le requérant a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Bruno Ruggieri, Grand Route 22, à 7604 Braffe est enregistré en qualité de collecteur et de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-12-06-03.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets ménagers et assimilés;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut la collecte et le transport des déchets suivants :

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. La collecte et le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, sont autorisés sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrant du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2 reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrant remet à la personne dont il a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er} est tenu par l'impétrant pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrant transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de collecte ou de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrant conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrant transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrant souhaite renoncer, en tout ou en partie, à la collecte ou au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrant la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrant soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrant n'ait été entendu.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 6 décembre 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200433]

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de M. Franky De Weirt en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1^{er} du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par M. Franky De Weirt le 29 novembre 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. M. Franky De Weirt Doornzelestraat 114, à 9000 Gent est enregistré en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-12-06-04.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;

- déchets ménagers et assimilés;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;

- déchets dangereux;

- huiles usagées;

- PCB/PCT;

- déchets animaux;

- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;

2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 6 décembre 2006.

MINISTERE DE LA REGION WALLONNE

[2007/200434]

**Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement. — Office wallon des déchets.
Acte procédant à l'enregistrement de la GmbH & co Kg Zimmermann Transport -u. Chemiehandel en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux**

L'Inspecteur général,

Vu le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, modifié par le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, par l'arrêt de la Cour d'arbitrage n° 81/97 du 17 décembre 1997, par le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, par le décret du 27 novembre 1997 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 15 février 2001, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 20 décembre 2001 en vue de l'instauration d'une obligation de reprise de certains biens ou déchets, par le décret du 18 juillet 2002 modifiant le Code wallon de l'Aménagement du Territoire, de l'Urbanisme et du Patrimoine, par le décret du 19 septembre 2002 modifiant les décrets du 27 juin 1996 relatif aux déchets et du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement et le décret du 15 mai 2003 modifiant le décret du 11 septembre 1985 organisant l'évaluation des incidences sur l'environnement dans la Région wallonne, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets et le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, par le décret du 16 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 15 juin 2006 modifiant, en exécution de l'article 1^{er} du décret-programme du 3 février 2005 de relance économique et de simplification administrative, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets;

Vu le décret du 25 juillet 1991 relatif à la taxation des déchets en Région wallonne, modifié par le décret du 17 décembre 1992, le décret du 22 décembre 1994, le décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, le décret-programme du 19 décembre 1996 portant diverses mesures en matière de finances, emploi, environnement, travaux subsidiés, logement et action sociale, le décret du 19 décembre 1996, le décret-programme du 17 décembre 1997 portant diverses mesures en matière d'impôts, taxes et redevances, de logement, de recherche, d'environnement, de pouvoirs locaux et de transports, le décret du 16 juillet 1998, le décret-programme du 16 décembre 1998 portant diverses mesures en matière d'impôts, de taxes, d'épuration des eaux usées et de pouvoirs locaux, le décret du 11 mars 1999 relatif au permis d'environnement, du 6 mai 1999 relatif à l'établissement, au recouvrement et au contentieux en matière de taxes régionales directes, par l'arrêté du Gouvernement wallon du 20 décembre 2001 relatif à l'introduction de l'euro en matière de déchets, par le décret du 22 octobre 2003, par le décret du 1^{er} avril 2004 relatif à l'assainissement des sols pollués et aux sites d'activités économiques à réhabiliter;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 10 juillet 1997 établissant un catalogue des déchets, modifié par l'arrêté du Gouvernement wallon du 24 janvier 2002, partiellement annulé par l'arrêt n° 94.211 du Conseil d'Etat du 22 mars 2001;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 9 juin 1994 pris en application du Règlement 259/93/CEE du 1^{er} février 1993 concernant la surveillance et le contrôle des transferts de déchets à l'intérieur, à l'entrée et à la sortie de la Communauté européenne, modifié par les arrêtés du Gouvernement wallon des 16 octobre 1997, 20 décembre 2001 et 13 novembre 2002;

Vu l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 relatif à l'enregistrement des collecteurs et transporteurs de déchets autres que dangereux;

Vu la demande introduite par la GmbH & co Kg Zimmermann Transport -u. Chemiehandel le 30 novembre 2006;

Considérant que la requérante a fourni toutes les indications requises par l'article 4, § 2, de l'arrêté du Gouvernement wallon du 13 novembre 2003 susvisé,

Acte :

Article 1^{er}. § 1^{er}. La GmbH & co Kg Zimmermann Transport -u. Chemiehandel sise Gottlieb-Daimler strasse 11, à D 33334 Gutersloh est enregistrée en qualité de transporteur de déchets autres que dangereux.

L'enregistrement est identifié par le numéro 2006-12-06-05.

§ 2. Le présent enregistrement porte sur le transport des déchets suivants :

- déchets inertes;
- déchets industriels ou agricoles non dangereux.

§ 3. Le présent enregistrement exclut le transport des déchets suivants :

- déchets ménagers et assimilés;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B1;
- déchets dangereux;
- huiles usagées;
- PCB/PCT;
- déchets animaux;
- déchets d'activités hospitalières et de soins de santé de classe B2.

Art. 2. Le transport des déchets repris à l'article 1^{er}, § 2, est autorisé sur l'ensemble du territoire de la Région wallonne.

Le transport n'est autorisé que lorsque celui-ci est effectué sur ordre d'un producteur de déchets ou sur ordre d'un collecteur enregistré de déchets.

Art. 3. Le transport de déchets est interdit entre 23 heures et 5 heures.

Art. 4. Les dispositions du présent enregistrement ne dispensent pas l'impétrante du respect des prescriptions requises ou imposées par d'autres textes législatifs applicables.

Art. 5. § 1^{er}. Le présent enregistrement ne préjudicie en rien au respect de la réglementation relative au transport de marchandises par route, par voie d'eau ou par chemin de fer.

§ 2. Une lettre de voiture entièrement complétée et signée, ou une note d'envoi, doit accompagner le transport des déchets. Ces documents doivent au moins mentionner les données suivantes :

- a) la description du déchet;
- b) la quantité exprimée en kilogrammes ou en litres;
- c) la date du transport;
- d) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui a remis des déchets;
- e) la destination des déchets;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du collecteur;
- g) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur.

§ 3. La procédure visée au § 2, reste d'application jusqu'à l'entrée en vigueur du bordereau de suivi des déchets visé à l'article 9 du décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets.

Art. 6. Une copie du présent enregistrement doit accompagner chaque transport.

Art. 7. § 1^{er}. L'impétrante remet à la personne dont elle a reçu des déchets une attestation mentionnant :

- a) son nom ou dénomination, adresse ou siège social;
- b) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social de la personne physique ou morale qui lui a remis des déchets;
- c) la date et le lieu de la remise;
- d) la quantité de déchets remis;
- e) la nature et le code des déchets remis;
- f) le nom ou la dénomination, l'adresse ou le siège social du transporteur des déchets.

§ 2. Un double de l'attestation prévue au § 1^{er}, est tenu par l'impétrante pendant cinq ans à disposition de l'administration.

Art. 8. § 1^{er}. L'impétrante transmet annuellement à l'Office wallon des déchets une déclaration de transport de déchets.

La déclaration est transmise au plus tard le soixantième jour suivant l'expiration de l'année de référence. La déclaration est établie selon les formats définis par l'Office wallon des déchets.

§ 2. L'impétrante conserve une copie de la déclaration annuelle pendant une durée minimale de cinq ans.

Art. 9. Afin de garantir et de contrôler la bonne fin des opérations de transport, l'impétrante transmet à l'Office wallon des déchets, en même temps que sa déclaration annuelle les informations suivantes :

- 1° les numéros d'immatriculation des véhicules détenus en propre ou en exécution de contrats passés avec des tiers et affectés au transport des déchets;
- 2° la liste des chauffeurs affectés aux activités de transport.

Art. 10. Si l'impétrante souhaite renoncer, en tout ou en partie, au transport des déchets désignés dans le présent enregistrement, elle en opère notification à l'Office wallon des déchets qui en prend acte.

Art. 11. Sur base d'un procès-verbal constatant une infraction au Règlement 259/93/CEE du Conseil du 1^{er} février 1993 relatif aux transferts de déchets à l'entrée, à la sortie et à l'intérieur de la Communauté européenne, au décret du 27 juin 1996 relatif aux déchets, à leurs arrêtés d'exécution, l'enregistrement peut, aux termes d'une décision motivée, être radié, après qu'ait été donnée à l'impétrante la possibilité de faire valoir ses moyens de défense et de régulariser la situation dans un délai déterminé.

En cas d'urgence spécialement motivée et pour autant que l'audition de l'impétrante soit de nature à causer un retard préjudiciable à la sécurité publique, l'enregistrement peut être radié sans délai et sans que l'impétrante n'ait été entendue.

Art. 12. § 1^{er}. L'enregistrement vaut pour une période de cinq ans.

§ 2. La demande de renouvellement dudit enregistrement est introduite dans un délai précédant d'un mois la limite de validité susvisée.

Namur, le 6 décembre 2006.

MINISTÈRE WALLON DE L'ÉQUIPEMENT ET DES TRANSPORTS

[2007/200487]

1^{er} FEVRIER 2007. — Arrêté du Gouvernement wallon portant désignation d'agents qualifiés pour veiller à l'exécution des règlements de police sur le réseau de transport exploité par la Société de transport en commun de Liège-Verviers

Le Gouvernement wallon,

Vu le décret du 21 décembre 1989 relatif au service de transport public de personnes en Région wallonne, notamment son article 36*bis* (inséré par le décret du 4 février 1999);

Vu la loi du 16 mars 1968 relative à la police de la circulation routière, notamment l'article 62;

Vu l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, notamment l'article 3, 12^o;

Vu l'arrêté royal du 15 septembre 1976 portant règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar, notamment son titre II;

Vu la circulaire ministérielle du 14 septembre 1998 relative aux agents des sociétés d'exploitation désignés par le Gouvernement;

Considérant qu'il y a lieu de procéder à de nouvelles désignations en raison de modifications intervenues au sein du personnel de la Société de transport en commun de Liège-Verviers;

Sur la proposition du Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

Arrête :

Article 1^{er}. Sont chargés de rechercher et de constater les infractions au règlement sur la police des transports de personnes par tram, pré-métro, métro, autobus et autocar et à l'article 25.1., 2^o et 6^o, de l'arrêté royal du 1^{er} décembre 1975 portant règlement général sur la police de la circulation routière, les agents dont le nom suit :

— Gaetano Bellavia, contrôleur;

— Sébastien Hock, vérificateur de titres de transport.

Les intéressés ont la qualité d'agent de police judiciaire.

Art. 2. Le présent arrêté entre en vigueur le 1^{er} février 2007.

Art. 3. Le Ministre des Transports est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Namur, le 1^{er} février 2007.

Le Ministre-Président,

E. DI RUPO

Le Ministre du Logement, des Transports et du Développement territorial,

A. ANTOINE

ÜBERSETZUNG

WALLONISCHES MINISTERIUM FÜR AUSTRÜSTUNG UND TRANSPORTWESEN

[2007/200487]

1. FEBRUAR 2007 — Erlass der Wallonischen Regierung zur Bezeichnung von Bediensteten, die zuständig sind, um für die Ausführung der Polizeivorschriften auf dem durch die "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Verkehrsgesellschaft Lüttich-Verviers) verwalteten Verkehrsnetz zu sorgen

Die Wallonische Regierung,

Aufgrund des Dekrets vom 21. Dezember 1989 über die öffentlichen Verkehrsbetriebe in der Wallonischen Region, insbesondere seines Artikels 36*bis* (eingefügt durch das Dekret vom 4. Februar 1999);

Aufgrund des Gesetzes vom 16. März 1968 über die Straßenverkehrspolizei, insbesondere des Artikels 62;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung, insbesondere des Artikels 3 12^o;

Aufgrund des Königlichen Erlasses vom 15. September 1976 zur Einführung einer Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen, insbesondere seines Titels II;

Aufgrund des ministeriellen Rundschreibens vom 14. September 1998 über die von der Regierung bezeichneten Bediensteten der Betriebsgesellschaften;

In der Erwägung, dass es angebracht ist, aufgrund der innerhalb des Personals der "Société de transport en commun de Liège-Verviers" erfolgten Änderungen neue Bezeichnungen vorzunehmen;

Auf Vorschlag des Ministers des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

Beschließt:

Artikel 1 - Die folgenden Bediensteten werden damit beauftragt, die Übertretungen der Regelung über die Personenbeförderung mit Straßenbahnen, Unterpflasterbahnen, U-bahnen, Linien- und Reisebussen und die Übertretungen des Artikels 25.1. 2^o und 6^o des Königlichen Erlasses vom 1. Dezember 1975 über die allgemeine Straßenverkehrsordnung aufzusuchen und festzustellen:

— Gaetano Bellavia, Kontrolleur;

— Sébastien Hock, Fahrausweisprüfer.

Den Betroffenen wird die Eigenschaft als Beamter der Gerichtspolizei verliehen.

Art. 2 - Der vorliegende Erlass tritt am 1. Februar 2007 in Kraft.

Art. 3 - Der Minister des Transportwesens wird mit der Durchführung des vorliegenden Erlasses beauftragt.

Namur, den 1. Februar 2007

Der Minister-Präsident,

E. DI RUPO

Der Minister des Wohnungswesens, des Transportwesens und der räumlichen Entwicklung,

A. ANTOINE

VERTALING

WAALS MINISTERIE VAN UITRUSTING EN VERVOER

[2007/200487]

1 FEBRUARI 2007. — Besluit van de Waalse Regering tot aanwijzing van de personeelsleden die moeten toezien op de uitvoering van de politiereglementen op het vervoersnet van de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" (Openbare vervoermaatschappij van Luik-Verviers)

De Waalse Regering,

Gelet op het decreet van 21 december 1989 betreffende de diensten voor het openbaar vervoer in het Waalse Gewest, inzonderheid op artikel 36*bis* (ingevoegd bij het decreet van 4 februari 1999);

Gelet op de wet van 16 maart 1968 betreffende de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 62;

Gelet op het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer, inzonderheid op artikel 3, 12°;

Gelet op het koninklijk besluit van 15 september 1976 houdende reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar, inzonderheid op titel II;

Gelet op de ministeriële omzendbrief van 14 september 1998 betreffende de personeelsleden van de exploitatiemaatschappijen die door de Regering aangewezen worden;

Overwegende dat personeelswijzigingen bij de "Société de transport en commun de Liège-Verviers" nieuwe aanwijzingen nodig maken;

Op de voordracht van de Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

Besluit :

Artikel 1. De hiernavermelde personeelsleden worden belast met het opsporen en het vaststellen van overtredingen van het reglement op de politie van personenvervoer per tram, premetro, metro, autobus en autocar en van artikel 25.1., 2° en 6°, van het koninklijk besluit van 1 december 1975 houdende algemeen reglement op de politie van het wegverkeer :

— Gaetano Bellavia, controleur;

— Sébastien Hock, verificateur van vervoerbewijzen.

Betrokkenen hebben de hoedanigheid van agent van de gerechtelijke politie.

Art. 2. Dit besluit treedt in werking op 1 februari 2007.

Art. 3. De Minister van Vervoer is belast met de uitvoering van dit besluit.

Namen, 1 februari 2007.

De Minister-President,

E. DI RUPO

De Minister van Huisvesting, Vervoer en Ruimtelijke Ontwikkeling,

A. ANTOINE

AVIS OFFICIELS — OFFICIELE BERICHTEN

CONSEIL D'ETAT

[2007/18026]

Elections communales de Woluwe-Saint-Lambert. — Recours

Un recours a été introduit au Conseil d'Etat par M. Maingain, Olivier.

En cause : contrôle des dépenses électorales. Elections communales de Woluwe-Saint-Lambert.

Toute personne peut prendre connaissance de la requête au secrétariat communal de Woluwe-Saint-Lambert.

(Article 5 de l'arrêté royal du 15 juillet 1956, modifié par les arrêtés royaux des 16 septembre 1982 et 28 octobre 1994.)

Pour le Greffier en chef,
Chr. Stassart,
Secrétaire en chef.

RAAD VAN STATE

[2007/18026]

Gemeenteraadsverkiezingen te Sint-Lambrechts-Woluwe. — Beroep

Bij de Raad van State is beroep ingesteld door de heer Maingain, Olivier.

In zake : controle van de verkiezingsuitgaven. Gemeenteraadsverkiezingen te Sint-Lambrechts-Woluwe.

Eenieder kan inzage nemen van het verzoekschrift op het gemeentesecretariaat te Sint-Lambrechts-Woluwe.

(Koninklijk besluit van 15 juli 1956, artikel 5, gewijzigd bij koninklijke besluiten van 16 september 1982 en 28 oktober 1994.)

Voor de Hoofdgriffier,
Chr. Stassart,
Hoofdsecretaris.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2007/21010]

Marchés publics

Les lois des 15 juin et 16 juin 2006, ainsi que les modifications y apportées par deux lois du 12 janvier 2007, sont publiées au *Moniteur belge* de ce 15 février 2007. Il entre dans les intentions de proposer ultérieurement, et en tous cas avant l'entrée en vigueur de l'ensemble des textes législatifs, une coordination de ces différents textes.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2007/21010]

Overheidsopdrachten

De wetten van 15 en 16 juni 2006, alsook de wijzigingen die daaraan zijn aangebracht door de wetten van 12 januari 2007, worden bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 15 februari 2007. Het ligt in de bedoeling om nadien, en in ieder geval vóór de inwerkingtreding van het geheel van de voormelde wetteksten, hiervan een coördinatie op te stellen.

SERVICE PUBLIC FEDERAL
CHANCELLERIE DU PREMIER MINISTRE

[C - 2007/21011]

Marchés publics. — Taux des intérêts de retard
Article 15, § 4, du cahier général des charges
Avis

1° Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges formant l'annexe de l'arrêté royal du 26 septembre 1996, tel que modifié par l'arrêté royal du 15 février 1999, le taux des intérêts de retard à appliquer s'élève, à partir du 1^{er} février 2007, à 6 p.c. (taux d'intérêt de la facilité de prêt marginal de la Banque centrale européenne, au 31 janvier 2007, soit 4,50 p.c., augmenté d'une marge de 1,50 p.c.), pour les marchés publiés à partir du 1^{er} mai 1997 et les marchés pour lesquels, à défaut d'obligation de publication, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir de cette date.

Le même taux de retard s'applique à partir du 1^{er} février 2007, pour les marchés publics dont l'exécution est soumise à l'application de l'article 15, § 4, de l'arrêté ministériel du 10 août 1977 et qui ont été publiés à partir du 1^{er} janvier 1981 ou pour lesquels, à défaut d'obligation de publication d'un avis, l'invitation à remettre offre ou à présenter une candidature a été lancée à partir de cette date.

2° Les marchés conclus depuis le 8 août 2002 sont soumis aux dispositions de l'arrêté royal du 17 décembre 2002.

Conformément à l'article 15, § 4, du cahier général des charges, tel que modifié par l'arrêté royal du 17 décembre 2002, les taux suivants sont d'application pour les marchés conclus à partir du 8 août 2002 :

août à décembre 2002 : 10,50 %;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST
KANSELARIJ VAN DE EERSTE MINISTER

[C - 2007/21011]

Overheidsopdrachten. — Rentevoet van de verwijlrenten
Artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden
Bericht

1° Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden die opgenomen zijn in de bijlage van het koninklijk besluit van 26 september 1996, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 februari 1999, bedraagt de vanaf 1 februari 2007 toe te passen rentevoet van de verwijlrenten 6 pct. (rentevoet van de marginale beleningsfaciliteit van de Europese Centrale Bank, op 31 januari 2007, namelijk 4,50 pct., verhoogd met een marge van 1,50 pct.), voor de overheidsopdrachten gepubliceerd vanaf 1 mei 1997 en overheidsopdrachten waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, werd uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum.

Dezelfde rentevoet is van toepassing vanaf 1 februari 2007 op de overheidsopdrachten waarvan de uitvoering tot het toepassingsgebied behoort van artikel 15, § 4, van het ministerieel besluit van 10 augustus 1977 en die gepubliceerd zijn vanaf 1 januari 1981 of deze waarvoor, bij ontstentenis van verplichting om een aankondiging te publiceren, wordt uitgenodigd tot het indienen van een offerte of van een kandidatuur vanaf deze datum.

2° De opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 vallen onder de toepassing van de bepalingen van het koninklijk besluit van 17 december 2002.

Overeenkomstig artikel 15, § 4, van de algemene aannemingsvoorwaarden, zoals gewijzigd bij het koninklijk besluit van 17 december 2002, zijn de volgende rentevoeten van toepassing voor de opdrachten gegund vanaf 8 augustus 2002 :

augustus tot december 2002 : 10,50 %;

janvier à juin 2003 : 10 %;
 juillet à décembre 2003 : 9,50 %;
 janvier à juin 2004 : 9,50 %;
 juillet à décembre 2004 : 9,50 %;
 janvier à juin 2005 : 9,50 %;
 juillet à décembre 2005 : 9,50 %;
 janvier à juin 2006 : 9,50 %;
 juillet à décembre 2006 : 10 %;
 janvier à juin 2007 : 11 %.

3° En cas de modification ultérieure du taux sous le point 1, un avis sera publié au *Moniteur belge* le quinzième jour du mois ou le premier jour ouvrable suivant ce jour.

januari tot juni 2003 : 10 %;
 juli tot december 2003 : 9,50 %;
 januari tot juni 2004 : 9,50 %;
 juli tot december 2004 : 9,50 %;
 januari tot juni 2005 : 9,50 %;
 juli tot december 2005 : 9,50 %;
 januari tot juni 2006 : 9,50 %;
 juli tot december 2006 : 10 %;
 januari tot juni 2007 : 11 %.

3° Indien de rentevoet onder punt 1 later wordt gewijzigd, zal de vijftiende dag van de maand of de eerstvolgende werkdag die erop volgt, een bericht, in het *Belgisch Staatsblad* worden bekendgemaakt.

SERVICE PUBLIC FEDERAL FINANCES

[C - 2007/03056]

Administration de la fiscalité des entreprises et des revenus Impôts sur les revenus Avis relatif à la déduction pour investissement

Généralités

Les investissements qui répondent aux conditions légales donnent droit à une déduction pour investissement égale à un certain pourcentage de la valeur d'investissement ou de revient de ces investissements.

Pour les investissements effectués au cours de la période imposable qui se rattache à l'exercice d'imposition 2008, les pourcentages suivants sont d'application.

A. Personnes physiques

— brevets, investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement, investissements économiseurs d'énergie et systèmes d'extraction ou d'épuration d'air dans des établissements horeca : 13,5 %

— investissements en sécurisation : 20,5 %

— autres investissements : 3,5 %

B. Sociétés

1. Toutes les sociétés

— brevets (*), investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement(*), investissements économiseurs d'énergie et systèmes d'extraction ou d'épuration d'air dans des établissements horeca : 13,5 %

— investissements encourageant la réutilisation de récipients pour boissons et produits industriels : 3 %

2. Sociétés visées à l'art. 201, alinéa 1^{er}, 1^o, du Code des impôts sur les revenus 1992 (CIR 92) ou à l'art. 15, § 1^{er}, du Code des sociétés

— investissements en sécurisation : 20,5 %

3. Sociétés qui recueillent exclusivement des bénéfices provenant de la navigation maritime

— investissements en navires : 30 %

Déduction étalée

Les personnes physiques occupant moins de 20 travailleurs au premier jour de la période imposable qui se rattache à l'exercice d'imposition 2008 peuvent, si elles le désirent, étaler la déduction pour investissement relative aux immobilisations acquises ou constituées au cours de cette période imposable, sur la période d'amortissement de ces immobilisations; pour ces immobilisations, la déduction est, dans ce cas, uniformément fixée à 10,5 % des amortissements admis pour chaque période imposable contenue dans la période d'amortissement.

Par dérogation à l'alinéa précédent et quel que soit le nombre de travailleurs occupés, la déduction étalée s'élève à 20,5 % des amortissements sur les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement qui sont acquis ou constitués, soit par des personnes physiques, soit par des sociétés(*), au cours de la période imposable visée à l'alinéa précédent.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST FINANCIEN

[C - 2007/03056]

Administratie van de ondernemings- en inkomensfiscaliteit Inkomstenbelastingen Bericht in verband met de investeringsaftrek

Algemeen

Investerings die aan de wettelijke voorwaarden voldoen geven recht op een investeringsaftrek die gelijk is aan een bepaald percentage van de aanschaffings- of beleggingswaarde van die investeringen.

Voor investeringen die gedaan zijn tijdens het belastbare tijdperk dat aan het aanslagjaar 2008 verbonden is, gelden de volgende percentages.

A. Natuurlijke personen

— octrooien, milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling, energiebesparende investeringen en rookafzuig- of verluchtingssystemen in horeca-inrichtingen : 13,5 %

— investeringen in beveiliging : 20,5 %

— andere investeringen : 3,5 %

B. Vennootschappen

1. Alle vennootschappen

— octrooien (*), milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling(*), energiebesparende investeringen en rookafzuig- of verluchtingssystemen in horeca-inrichtingen : 13,5 %

— investeringen tot aanmoediging van het hergebruik van verpakkingen van dranken en nijverheidsproducten : 3 %

2. Vennootschappen zoals bedoeld in art. 201, eerste lid, 1^o, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992 (WIB 92) of in art. 15, § 1, van het Wetboek van vennootschappen

— investeringen in beveiliging : 20,5 %

3. Vennootschappen die uitsluitend winst uit zeescheepvaart verkrijgen

— investeringen in zeeschepen : 30 %

Gespreide aftrek

Natuurlijke personen die op de eerste dag van het aan het aanslagjaar 2008 verbonden belastbare tijdperk minder dan 20 werknemers tewerkstellen, kunnen, indien zij dit wensen, de investeringsaftrek met betrekking tot de in dat belastbare tijdperk verkregen of tot stand gebrachte activa, over de afschrijvingsperiode van die activa spreiden; in dat geval wordt de aftrek voor die activa eenvormig bepaald op 10,5 % van de afschrijvingen die voor elk belastbaar tijdperk van die periode worden aangenomen.

In afwijking van het vorige lid en ongeacht het aantal tewerkgestelde werknemers, bedraagt de gespreide aftrek 20,5 % van de afschrijvingen op milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling die, hetzij door natuurlijke personen, hetzij door vennootschappen(*) zijn verkregen of tot stand gebracht, tijdens het in het vorige lid bedoelde belastbare tijdperk.

Crédit d'impôt pour recherche et développement

L'attention est attirée sur le fait que les sociétés qui ont irrévocablement opté pour le crédit d'impôt pour recherche et développement mentionné à l'article 289quater CIR 92 pour la période imposable rattachée à l'exercice d'imposition 2008 ou à l'exercice d'imposition 2007, ne peuvent plus bénéficier, à partir de cet exercice d'imposition, de la déduction pour investissement pour les brevets et pour les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement.

Demande d'attestations

I. Investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement

Les attestations à tenir à la disposition de l'administration en ce qui concerne les investissements pour la recherche et le développement respectueux de l'environnement doivent, suivant le lieu de l'investissement, être réclamées auprès des services suivants.

A. Région flamande

Vlaamse Overheid

Departement Leefmilieu, Natuur en Energie

Milieu-integratie en -subsiëringen

Graaf de Ferraris-gebouw

Koning Albert II-laan 20, bus 8

1000 BRUSSEL

Tél. 02-553 03 11

Fax. 02-553 80 55

B. Région wallonne

Direction générale des Ressources naturelles et de l'Environnement

Direction de la Coordination de l'Environnement

Avenue Prince de Liège 15

5100 JAMBES

Tél. 081-33 51 13

Fax. 081-33 65 10

C. Région de Bruxelles-Capitale

Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement

Gulledelle 100

1200 BRUXELLES

Tél. 02-775 78 27

Fax. 02-775 76 79

II. Investissements économiseurs d'énergie

Les attestations à tenir à la disposition de l'administration en ce qui concerne les investissements économiseurs d'énergie doivent, suivant le lieu de l'investissement, être réclamées auprès des services suivants.

A. Région flamande

Vlaamse Overheid

Vlaams Energieagentschap

Koning Albert II-laan 20, bus 17

1000 BRUSSEL

Tél. 02-553 46 00

Fax. 02-553 46 01

B. Région wallonne

Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l'Energie

Division de l'Energie

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tél. 081-33 56 40

Fax. 081-33 55 11

Belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling

De aandacht wordt erop gevestigd dat vennootschappen die voor het belastbare tijdperk dat aan het aanslagjaar 2008 of aan het aanslagjaar 2007 verbonden is, onherroepelijk hebben geopteerd voor het in artikel 289quater WIB 92 vermelde belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling, vanaf dat aanslagjaar niet meer kunnen genieten van de investeringsaftrek voor octrooien en milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling.

Aanvraag attesten

I. Milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling.

De attesten die met betrekking tot de milieuvriendelijke investeringen voor onderzoek en ontwikkeling ter beschikking van de administratie moeten worden gehouden, dienen, naargelang de plaats van de investering, bij de hiernavolgende instanties te worden aangevraagd.

A. Vlaams Gewest

Vlaamse Overheid

Departement Leefmilieu, Natuur en Energie

Milieu-integratie en -subsiëringen

Graaf de Ferraris-gebouw

Koning Albert II-laan 20, bus 8

1000 BRUSSEL

Tel. 02-553 03 11

Fax. 02-553 80 55

B. Waals Gewest

Direction générale des Ressources naturelles et de l' Environnement

Direction de la Coordination de l' Environnement

Avenue Prince de Liège 15

5100 JAMBES

Tel. 081-33 51 13

Fax. 081-33 65 10

C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest

Brussels Instituut voor Milieubeheer

Gulledelle 100

1200 BRUSSEL

Tel. 02-775 78 27

Fax. 02-775 76 79

II. Energiebesparende investeringen

De attesten die met betrekking tot de energiebesparende investeringen ter beschikking van de administratie moeten worden gehouden, dienen, naargelang de plaats van de investering, bij de hiernavolgende instanties te worden aangevraagd.

A. Vlaams Gewest

Vlaamse Overheid

Vlaams Energieagentschap

Koning Albert II-laan 20, bus 17

1000 BRUSSEL

Tel. 02-553 46 00

Fax. 02-553 46 01

B. Waals Gewest

Direction générale des Technologies, de la Recherche et de l' Energie

Division de l' Energie

Avenue Prince de Liège 7

5100 JAMBES

Tel. 081-33 56 40

Fax. 081-33 55 11

C. Région de Bruxelles-Capitale
 Institut Bruxellois pour la Gestion de l'Environnement
 Gulledele 100
 1200 BRUXELLES
 Tél. 02-775 78 27
 Fax. 02-775 76 79

III. Investissements en sécurisation

De plus amples informations concernant les attestations d'approbation qui doivent être tenues à la disposition de l'administration en matière d'investissements en sécurisation, sont disponibles via le site internet www.vps.fgov.be, rubrique prévention.

Note

(*) Sauf si la société a opté pour le « crédit d'impôt pour recherche et développement ».

(La presse est invitée à reproduire le présent avis.)

C. Brussels Hoofdstedelijk Gewest
 Brussels Instituut voor Milieubeheer
 Gulledele 100
 1200 BRUSSEL
 Tel. 02-775 78 27
 Fax. 02-775 76 79

III. Investerings in beveiliging

Meer informatie met betrekking tot de goedkeuringsattesten inzake investeringen in beveiliging die ter beschikking van de administratie moeten worden gehouden, is verkrijgbaar via de website www.vps.fgov.be, rubriek preventie.

Nota

(*) Behoudens indien door de vennootschap wordt gekozen voor het « Belastingkrediet voor onderzoek en ontwikkeling ».

(De pers wordt verzocht dit bericht over te nemen.)

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2007/12009]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Mons, en remplacement de M. Pierre Bohain

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2007/12009]

Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Bergen, ter vervanging van de heer Pierre Bohain

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerichten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI, TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE

[2007/12003]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre d'employeur au tribunal du travail de Charleroi, en remplacement de M. Alain Demeester

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID, ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG

[2007/12003]

Arbeidsgerichten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werkgever bij de arbeidsrechtbank van Charleroi, ter vervanging van de heer Alain Demeester

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerichten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12010]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un juge social effectif au titre de travailleur ouvrier au tribunal du travail de Bruxelles, en remplacement de M. Jean-Michel Hutsebaut

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12010]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend rechter in sociale zaken als werknemer-arbeider bij de arbeidsrechtbank van Brussel, ter vervanging van de heer Jean-Michel Hutsebaut

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12007]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre d'employeur à la cour du travail de Liège, en remplacement de M. René Denis

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12007]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werkgever bij het arbeidshof van Luik, ter vervanging van de heer René Denis

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL EMPLOI,
TRAVAIL ET CONCERTATION SOCIALE**

[2007/12011]

Juridictions du travail. — Avis aux organisations représentatives. — Place vacante d'un conseiller social effectif au titre de travailleur-ouvrier à la cour du travail de Liège, en remplacement de M. Josly Piette

Les organisations représentatives intéressées sont invitées à présenter les candidatures à cette fonction conformément aux articles 2 et 3 de l'arrêté royal du 7 avril 1970 et au plus tard dans les trois mois qui suivent la publication du présent avis.

Ces présentations doivent être adressées au SPF Emploi, Travail et Concertation sociale, Service des Juridictions du travail, rue Ernest Blerot 1, à 1070 Bruxelles.

Les listes seront accompagnées d'un extrait d'acte de naissance pour chacun des candidats présentés.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST WERKGELEGENHEID,
ARBEID EN SOCIAAL OVERLEG**

[2007/12011]

Arbeidsgerechten. — Bericht aan de representatieve organisaties. — Openstaande plaats van een werkend raadsheer in sociale zaken als werknemer-arbeider bij het arbeidshof van Luik, ter vervanging van de heer Josly Piette

De betrokken organisaties worden verzocht de kandidaturen voor te dragen overeenkomstig de artikelen 2 en 3 van het koninklijk besluit van 7 april 1970 en uiterlijk binnen de drie maanden na de bekendmaking van dit bericht.

De voordrachten van de kandidaten moeten worden gericht aan de FOD Werkgelegenheid, Arbeid en Sociaal Overleg, Dienst Arbeidsgerechten, Ernest Blerotstraat 1, 1070 Brussel.

Bij de lijsten wordt voor elk der voorgedragen kandidaten een uittreksel van de geboorteakte gevoegd.

SERVICE PUBLIC FEDERAL JUSTICE

[C - 2007/09178]

Ordre judiciaire. — Places vacantes

- greffier en chef de la justice de paix du canton de Châtelet, à partir du 1^{er} mai 2007 : 1;
- greffier adjoint au tribunal de première instance de Dinant : 1;

FEDERALE OVERHEIDSDIENST JUSTITIE

[C - 2007/09178]

Rechterlijke Orde. — Vacante betrekkingen

- hoofdgriffier van het vreedegerecht van het kanton Châtelet, vanaf 1 mei 2007 : 1;
- adjunct-griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Dinant : 1;

- secrétaire au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance d'Arlon : 1;
- secrétaire adjoint au parquet du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Liège : 1.

Les candidatures à une nomination dans l'Ordre judiciaire doivent être adressées par lettre recommandée à la poste au SPF Justice, Direction générale de l'Organisation judiciaire, Service du Personnel, ROJ 212, boulevard de Waterloo 115, 1000 Bruxelles, dans un délai d'un mois à partir de la publication de la vacance au *Moniteur belge* (article 287 du Code judiciaire).

Les candidats sont priés de joindre une copie de l'attestation de réussite de l'examen organisé par la Ministre de la Justice, pour les greffes et les parquets des cours et tribunaux et ce pour l'emploi qu'ils postulent.

Une lettre séparée doit être adressée pour chaque candidature; les lettres peuvent être envoyées dans une même enveloppe.

- secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Aarlen : 1;
- adjunct-secretaris bij het parket van de procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Luik : 1.

De kandidaturen voor een benoeming in de Rechterlijke Orde moeten bij een ter post aangetekend schrijven aan de FOD Justitie, Directoraat-generaal Rechterlijke Organisatie, Dienst Personeelszaken, ROJ 212, Waterloolaan 115, 1000 Brussel, worden gericht binnen een termijn van één maand na de bekendmaking van de vacature in het *Belgisch Staatsblad* (artikel 287 van het Gerechtelijk Wetboek).

De kandidaten dienen een afschrift bij te voegen van het bewijs dat zij geslaagd zijn voor het examen voor de griffies en parketten van hoven en rechtbanken, ingericht door de Minister van Justitie, en dit voor het ambt waarvoor zij kandidaat zijn.

Voor elke kandidatuurstelling dient een afzonderlijk schrijven te worden opgemaakt; de brieven mogen in eenzelfde aangetekende zending worden verstuurd.

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2007/11062]

Recommandations du Comité consultatif pour les télécommunications : publication prescrite par l'article 6 de la loi du 17 janvier 2003 relative au statut du régulateur des secteurs des postes et des télécommunications belges

Le Comité consultatif pour les télécommunications a adopté l'avis suivant lors de sa séance plénière du 31 janvier 2007 :

Comment augmenter la pénétration de la large bande en Belgique ?

Cet avis peut être intégralement retrouvé à l'adresse Internet suivante : <http://www.ibpt.be>

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2007/11062]

Aanbevelingen van het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie : publicatie voorgeschreven door artikel 6 van de wet van 17 januari 2003 met betrekking tot het statuut van de regulator van de Belgische post- en telecommunicatiesector

Het Raadgevend Comité voor de telecommunicatie heeft in zijn plenaire zitting van 31 januari 2007 volgend advies aangenomen :

Hoe de breedbandpenetratie te verhogen in België ?

Dit advies is integraal terug te vinden op het Internetadres <http://www.bipt.be>

**SERVICE PUBLIC FEDERAL ECONOMIE,
P.M.E., CLASSES MOYENNES ET ENERGIE**

[C – 2007/11070]

Conseil de la concurrence. — Auditorat. — Avis. — Notification préalable d'une opération de concentration. — Affaire n° MEDE-C/C-07/0004 : Delta NV/Indaver NV

Cas susceptible d'être traité selon la procédure simplifiée.

Le 8 février 2007, l'Auditorat du Conseil de la concurrence a reçu une notification de concentration au sens de l'article 9, § 1^{er}, de la loi sur la protection de la concurrence économique, coordonnée par l'arrêté royal du 15 septembre 2006 (*Moniteur belge*, 29 septembre 2006). Il en ressort que Delta NV acquiert le contrôle exclusif de Indaver NV, qui lui est cédé notamment par Vlaamse Milieuholding NV.

Selon la notification, la concentration concerne le secteur de la gestion des déchets.

Conformément à l'article 61, § 1^{er}, de la loi susmentionnée, les parties notifiantes ont demandé l'application de la procédure simplifiée.

L'Auditorat invite les tiers concernés à transmettre leurs éventuelles observations sur l'opération de concentration de préférence avant le 23 février 2007.

**FEDERALE OVERHEIDSDIENST ECONOMIE,
K.M.O., MIDDENSTAND EN ENERGIE**

[C – 2007/11070]

Raad voor de Mededinging. — Auditoraat. — Kennisgeving. — Voorafgaande aanmelding van een concentratie. — Zaak nr. MEDE-C/C-07/0004 : Delta NV/Indaver NV

Zaak die in aanmerking kan komen voor een vereenvoudigde procedure.

Op 8 februari 2007 ontving het Auditoraat van de Raad voor de Mededinging een aanmelding van een concentratie in de zin van artikel 9, § 1, van de wet tot bescherming van de economische mededinging, gecoördineerd bij het koninklijk besluit van 15 september 2006 (*Belgisch Staatsblad*, 29 september 2006). Hierin werd meegedeeld dat Delta NV de uitsluitende controle verwerft over Indaver NV, onder andere afgestaan door Vlaamse Milieuholding NV.

Volgens de aanmelding heeft de concentratie betrekking op de sector van het afvalbeheer.

Overeenkomstig artikel 61, § 1, van de bovenvermelde wet, hebben de aanmeldende partijen de toepassing van de vereenvoudigde procedure gevraagd.

Het Auditoraat verzoekt belanghebbende derden hun eventuele opmerkingen ten aanzien van de voorgenomen concentratie kenbaar te maken, bij voorkeur vóór 23 februari 2007.

Ces observations peuvent être envoyées par télécopie ou par courrier sous la référence MEDE-C/C-07/0004 à l'adresse suivante :

Conseil de la concurrence
Auditorat
North Gate III
7^e étage
Boulevard du Roi Albert II 16
B-1000 Bruxelles
Fax + 32 2 277 52 73

Deze opmerkingen kunnen per fax of per post, onder vermelding van referentie MEDE-C/C-07/0004, aan onderstaand adres worden toegezonden :

Raad voor de Mededinging
Auditoraat
North Gate III
7e verdieping
Koning Albert II-laan 16
B-1000 Brussel
Fax + 32 2 277 52 73

GOUVERNEMENTS DE COMMUNAUTE ET DE REGION GEMEENSCHAPS- EN GEWESTREGERINGEN GEMEINSCHAFTS- UND REGIONALREGIERUNGEN

VLAAMSE GEMEENSCHAP — COMMUNAUTE FLAMANDE

JOBPUNT VLAANDEREN

[2007/200557]

Jobpunt Vlaanderen coördineert de aanwerving van een administrateur-generaal voor het O.P.Z.-Geel Beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin

Het Openbaar Psychiatrisch Zorgcentrum is een open en geïntegreerd psychiatrisch kennis- en dienstencentrum dat zich richt tot elke persoon in psychische nood. Het aanbieden van gespecialiseerde zorg en ondersteuning gekaderd in een verregaand streven naar openheid en integratie typeert de Geelse aanpak. Ruim 590 personeelsleden en 1 000 plaatsen en bedden verdeeld over vier divisies richten zich, elk met hun eigen aanpak en expertise naar de specifieke doelgroepen Volwassenen, Ouderen, Jongeren en Rehabilitatie. Meer informatie over de organisatie en haar werking kan je vinden op www.opzgeel.be

Als Extern Verzelfstandigd Agentschap maakt O.P.Z.-Geel deel uit van het beleidsdomein Welzijn, Volksgezondheid en Gezin binnen de Vlaamse overheid.

Voor de algemene leiding van ons ziekenhuis zijn wij op zoek naar een (v/m) :

administrateur-generaal drijvende kracht van O.P.Z.-Geel

Uw functie :

- U hebt de dagelijkse leiding van het O.P.Z.-Geel en stuurt het directieteam en de stafleden op een gedreven en inspirerende manier aan.
- U beheert de algemene werkingsmiddelen optimaal en schakelt de 590 medewerkers op een efficiënte manier in.
- U formuleert een duidelijke missie, visie en strategie en vertaalt deze naar het operationele niveau.
- U onderhoudt optimale interne en externe contacten en zorgt voor een open informatie doorstroom.
- U zit de directievergaderingen voor en neemt een actieve rol op in de raad van bestuur, waaraan u rapporteert.

Uw profiel :

- Kandidaten moeten voldoen aan de algemene toelatingsvoorwaarden voor een betrekking in de publieke sector en houder zijn van een diploma dat toegang geeft tot niveau A (master of gelijkgesteld) zoals bepaald in de Vlaamse overheidsdienst, met uitzondering van ambtenaren die reeds tot het voormelde niveau A of gelijkgesteld niveau behoren.
- U beschikt over leidinggevende ervaring van minstens vijf jaar, verworven in de laatste tien jaar, of over tien jaar nuttige professionele ervaring.
- U hebt affiniteit met de gezondheids- en welzijnssector en bent bereid zich hierin te werken.
- U heeft inzicht in het maatschappelijk belang van het openbaar psychiatrisch zorgcentrum en in de werking van de overheid en engageert zich om het O.P.Z. vanuit deze context aan te sturen.
- U beschikt over uitstekende managementvaardigheden.
- U motiveert, stimuleert en werkt op een constructieve manier samen met uw medewerkers, inclusief het medisch team.

- U communiceert open en duidelijk en kan onderhandelen op diverse niveaus.
- U kan delegeren naar het juiste niveau.

U beschikt over volgende competenties :

- voortdurend verbeteren;
- samenwerken;
- klantgerichtheid;
- betrouwbaarheid;
- conceptueel denken;
- overtuigingskracht;
- besluitvaardigheid;
- 360°-inlevingsvermogen;
- richting geven;
- organisatiebetrokkenheid;
- delegeren.

Algemene toelatingsvoorwaarden :

Voor de toegang tot een functie bij de diensten van de Vlaamse overheid gelden de volgende algemene toelatingsvoorwaarden :

1. een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking;
2. de burgerlijke en politieke rechten genieten;
3. aan de dienstplichtwetten voldoen;
4. de medische geschiktheid bezitten die vereist is voor de uit te oefenen functie.

Algemene aanwervingsvoorwaarden :

1. U genoot een universitaire opleiding (of gelijkgesteld) en u hebt deze aangevuld met minstens vijf jaar leidinggevende ervaring, verworven in de laatste tien jaar of u hebt tien jaar nuttige professionele ervaring. Voor interne kandidaten die reeds tot een niveau A of een gelijkgesteld niveau behoren, gelden deze diplomavooraarden niet.

2. U slaagt voor de selectieproeven die in het kader van deze aanwervingsprocedure worden georganiseerd.

Ons aanbod :

- Een inhoudelijk uiterst boeiende en maatschappelijk belangrijke job met veel verantwoordelijkheid.
- Een mandaatfunctie op N-niveau met een arbeidscontract van onbepaalde duur.
- Een brutojaarwedge dat zich situeert tussen 73.370 en 91.853 euro (afhankelijk van uw ervaring), aangevuld met een aantal extra voordelen.

Interesse ? Een uitgebreide functieomschrijving en een standaardformulier voor uw CV kan u vinden op de websites www.opzgeel.be en www.jobpunt.be

Indien u interesse heeft voor deze functie kan u uw ingevuld gestandaardiseerd CV waaruit de relevantie van uw ervaring blijkt, sturen naar sollicitaties@jobpunt.be of naar Jobpunt Vlaanderen, t.a.v. Bart Voets, Interleuvenlaan 62, zone 2, 3001 Heverlee.

We verwachten uw kandidatuur uiterlijk op 4 maart 2007.

Voor meer informatie over de functie en procedure kan je terecht bij Hans Verbiest, wnd. administrateur-generaal O.P.Z.-Geel, op het nummer 014-57.93.00.

ORDRES DU JOUR — AGENDA'S

PARLEMENT DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C – 2007/20012]

Séances plénières

Ordre du jour

Vendredi 16 février 2007, à 9 h 30 m et 14 h 30 m

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Prises en considération.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Els Ampe, M. René Coppens et consorts) portant fixation des modes de sépulture, de la destination des cendres ainsi que des rites de la conviction philosophique pour les funérailles pouvant figurer dans l'acte de dernières volontés.

BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK PARLEMENT
[C – 2007/20012]

Plenaire vergaderingen

Agenda

Vrijdag 16 februari 2007, om 9 u. 30 m. en om 14 u. 30 m.

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Inoverwegingen.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Els Ampe, de heer René Coppens, c.s.) tot vaststelling van de wijzen van lijkbezorging, de asbestemming en de rituelen van de levensbeschouwing voor de uitvaartplechtigheid die kunnen opgenomen worden in de laatste wilsbeschikking.

— Proposition d'ordonnance (de MM. Philippe Pivin, Olivier de Clippele et Michel Colson) modifiant l'article 257 du Code des impôts sur le revenu.

2. Projet d'ordonnance et proposition d'ordonnance.

— Projet d'ordonnance modifiant l'ordonnance du 23 juillet 1992 relative à la taxe régionale à charge des occupants d'immeubles bâtis et de titulaires des droits réels sur certains immeubles.

— Rapporteur : M. Joël Riguelle.

— Discussion.

— Proposition d'ordonnance (de Mme Dominique Braeckman, MM. Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, Mme Marie-Paule Quix, M. Walter Vandebossche, Mme Viviane Teitelbaum et M. Yaron Pesztat) relative à la protection de l'environnement contre les éventuels effets nocifs et nuisances provoqués par les radiations non ionisantes.

— Rapporteuse : Mme Amina Derbaki Sbaï.

— Discussion.

3. Questions d'actualité (*).

4. Votes nominatifs (**).

— Sur le projet d'ordonnance terminé.

— Sur la proposition d'ordonnance terminée.

(*) A 14 h 30 m.

(**) A partir de 16 heures.

— Voorstel van ordonnantie (van de heren Philippe Pivin, Olivier de Clippele en Michel Colson) tot wijziging van artikel 257 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen.

2. Ontwerp van ordonnantie en voorstel van ordonnantie.

— Ontwerp van ordonnantie tot wijziging van de ordonnantie van 23 juli 1992 betreffende de gewestbelasting ten laste van bezetters van bebouwde eigendommen en houders van een zakelijk recht op sommige onroerende goederen.

— Rapporteur : de heer Joël Riguelle.

— Bespreking.

— Voorstel van ordonnantie (van Mevr. Dominique Braeckman, de heren Jacques De Coster, André du Bus de Warnaffe, Mevr. Marie-Paule Quix, de heer Walter Vandebossche, Mevr. Viviane Teitelbaum en de heer Yaron Pesztat) betreffende de bescherming van het leefmilieu tegen de eventuele schadelijke effecten en hinder van niet-ioniserende stralingen.

— Rapporteur : Mevr. Amina Derbaki Sbaï.

— Bespreking.

3. Dringende vragen (*).

4. Naamstemmingen (**).

— Over het afgehandelde ontwerp van ordonnantie.

— Over het afgehandelde voorstel van ordonnantie.

(*) Om 14 u. 30 m.

(**) Vanaf 16 uur.

ASSEMBLEE REUNIE
DE LA COMMISSION COMMUNAUTAIRE COMMUNE
DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE
[C - 2007/20011]

Séance plénière

Ordre du jour

Vendredi 16 février 2007

(à l'issue du point 2 de l'ordre du jour du Parlement)

(Salle des séances plénières, rue du Lombard 69)

1. Interpellations.

— Interpellation de M. Jacques Simonet à M. Charles Picqué, Président du Collège réuni, concernant « la situation des associations hospitalières au sein du réseau IRIS et la politique menée par la structure faïtière de ce réseau ».

Interpellation jointe de Mme Marie-Paule Quix concernant « les plans de la structure faïtière IRIS ».

2. Questions d'actualité (*).

(*) A 14 h 30 m.

VERENIGDE VERGADERING VAN DE
GEMEENSCHAPPELIJKE GEMEENSCHAPSCOMMISSIE
VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST
[C - 2007/20011]

Plenaire vergadering

Agenda

Vrijdag 16 februari 2007

(na afloop van punt 2 van de agenda van het Parlement)

(Zaal van de plenaire vergaderingen, Lombardstraat 69)

1. Interpellaties.

— Interpellatie van de heer Jacques Simonet tot de heer Charles Picqué, Voorzitter van het Verenigd College, betreffende « de toestand van de ziekenhuisverenigingen van het IRIS-net en het beleid van de overkoepelende structuur van het net ».

Toegevoegde interpellatie van Mev. Marie-Paule Quix betreffende « de plannen van de IRIS-koepel ».

2. Dringende vragen (*).

(*) Om 14 u. 30 m.

PUBLICATIONS LEGALES ET AVIS DIVERS

WETTELIJKE BEKENDMAKINGEN EN VERSCHILLENDE BERICHTEN

KATHOLIEKE UNIVERSITEIT LEUVEN

Tweede lijst van vacante ambten in het zelfstandig
academisch personeel voor het academiejaar 2007-2008
<http://www.kuleuven.be/admin/rd/niv3p/ad-i02.htm>

Tweede lijst

1. De rector van de Katholieke Universiteit Leuven meldt de vacantstelling van een aantal ambten in het zelfstandig academisch personeel die een geheel van onderwijs- en onderzoekstaken omvatten in diverse vakgebieden. Nadere informatie over de inhoud van deze ambten is beschikbaar op het internetadres : <http://www.kuleuven.be/admin/rd/niv3p/ad-i02.htm>, of wordt op aanvraag toegezonden. De kandidaten aan wie deze ambten worden toegewezen, worden afhankelijk van hun kwalificaties, benoemd of aangesteld in een van de graden van het zelfstandig academisch personeel (docent, hoofddocent, hoogleraar of gewoon hoogleraar).

2. De kandidaten dienen houder te zijn van een diploma van doctor op proefschrift en te beschikken over de nodige kwalificaties voor een onderwijs- en/of onderzoekstaak in het betrokken domein.

Inzake haar benoemingen voert de K.U.Leuven een gelijkekansen- en diversiteitsbeleid.

3. Om zich kandidaat te stellen moet men de daartoe bestemde A3-formulieren gebruiken (twee exemplaren per kenmerk) en deze per aangetekende brief, of door overhandiging, uiterlijk 28 februari 2007, overmaken aan de personeelsdienst, K.U.Leuven, personeelsbeheer academisch personeel, Parijsstraat 72b, te 3000 Leuven, tel. 016-32 83 01. De verplichte sollicitatieformulieren kunnen afgeleverd worden vanuit de rubriek kandidaatstelling op het internetadres : <http://www.kuleuven.be/admin/rd/niv3p/ad-i02.htm> of bekomen worden op het onthaal van de personeelsdienst. Nadere inlichtingen kunnen bekomen worden bij de dienst personeelsbeheer academisch personeel of bij de contactpersoon per faculteit vermeld op internet. (19112)

UNIVERSITEIT GENT

Vacatures

(zie <http://aivwww.UGent.be/DPO/vacatures/AAP.pl>)
Assisterend academisch personeel

Bij de Faculteit ingenieurswetenschappen is volgend mandaat te begeven : het betreft een tijdelijke aanstelling voor een termijn van twee jaar die hernieuwbaar is.

TW18

een betrekking van voltijds assistent bij de vakgroep technische bedrijfsvoering (tel. : 09-264 55 01) — salaris a 100 % : min. € 23.468,58 — max. € 39.716,10 (thans uitbetaald à 140,02 %)

Profiel van de kandidaat :

— diploma van burgerlijk ingenieur of handelsingenieur of een gelijkwaardig diploma (laatstejaarsstudenten kunnen eveneens kandideren);

— kennis inzake productie-automatisering en bedrijfskunde strekt tot aanbeveling.

Inhoud van de functie :

— bijstand bij het onderwijs van de vakgroep;

— wetenschappelijk onderzoek in het domein van de bedrijfskunde, meer specifiek simulatie en toepassing ervan in het ontwerp van productie-automatisering en de logistieke organisatie van de productie, ter voorbereiding van een doctoraat (minstens 50 % van de tijd dient besteed te worden aan onderzoek in het kader van de voorbereiding van een doctoraat;

— medewerking aan de dienstverlening van de vakgroep.

De kandidaturen met curriculum vitae, een afschrift van het vereist diploma en een overzicht van de behaalde studieresultaten (per jaar), moeten per aangetekend schrijven ingediend worden bij de directie personeel en organisatie van de Universiteit Gent, Sint-Pietersnieuwstraat 25, 9000 Gent, uiterlijk op 1 maart 2007. (19113)

Decreet van 18 mei 1999 houdende organisatie van de ruimtelijke ordening

Stad Sint-Truiden

Het college van burgemeester en schepenen brengt volgende bekendmaking van openbaar onderzoek ter algemene kennis.

Overeenkomstig de bepaling van artikel 49 van het decreet houdende de organisatie van de ruimtelijke ordening gewijzigd bij de decreten van 28 september 1999, 22 december 1999, 26 april 2000, 8 december 2000, 13 juli 2001, 1 maart 2002, 8 maart 2002, 19 juli 2002, 28 februari 2003, 4 juni 2003, 21 november 2003 en 7 mei 2004, ligt voor alle belanghebbenden het dossier van het gemeentelijk ruimtelijk uitvoeringsplan « voormalig stort Melveren » ter inzage van 20 februari 2007 tot en met 20 april 2007 bij de dienst bouwvergunningen in het administratief centrum, tweede verdieping, Kazernestraat 13, 3800 Sint-Truiden.

Het dossier « voormalig stort Melveren » bevat :

- de bestaande feitelijke en juridische toestand;
- de toelichtingsnota en de stedenbouwkundige voorschriften;
- het grafisch plan.

De stukken liggen ter inzage : iedere werkdag van 8 uur tot 11 u. 30 m., behalve op maandag, op woensdagnamiddag van 13 tot 16 uur, en op dinsdagavond van 16 uur tot 18 u. 45 m.

Bezwaren en opmerkingen moeten aangetekend en uiterlijk op 20 april 2007 aan de voorzitter van de gemeentelijke commissie voor ruimtelijke ordening (Gecoro), administratief centrum, Kazernestraat 13, 3800 Sint-Truiden, gericht worden of afgegeven tegen ontvangstbewijs. (4997)

Annonces – Aankondigingen

SOCIETES – VENNOOTSCHAPPEN

**Immobil, naamloze vennootschap,
Karel de Stoutelaan 91, 8000 Brugge**

Ondernemingsnummer 0407.253.807 — RPR Brugge

De aandeelhouders worden verzocht de jaarlijkse gewone algemene vergadering te willen bijwonen op dinsdag 6 maart 2007, om 17 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur ingevolge art. 523. 2. Verslag van de raad van bestuur. 3. Goedkeuring van de jaarrekening en de resultaatsbestemming. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Aanwending van het resultaat. 6. Benoemingen en ontslagen. 7. Rondvraag. Om toegelaten te worden tot de jaarlijkse algemene vergadering, zich schikken naar artikel 23 der statuten. (4998)

**Persyn-Mol, naamloze vennootschap,
Sint-Jansstraat 4, 8840 Staden**

Ondernemingsnummer 0434.166.555 — RPR Ieper

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering die zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap, op 3 maart 2007, om 14 uur.

Agenda :

— Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30 september 2006.

— Kwijting.
(4999)

De raad van bestuur.

**Gestinvest, société anonyme,
1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0414.052.616 — RPM Bruxelles

L'assemblée générale ordinaire se réunira le 5 mars 2007, à 11 heures, au siège social, quai aux Pierres de Taille 37-39. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels et comptes des résultats. 3. Décharge aux administrateurs. 4. Divers. Pour assister à l'assemblée, prière de se conformer aux statuts. (5000)

**Immo S.C.C., société anonyme,
chaussée de Bruxelles 426, 1410 Waterloo**

Numéro d'entreprise 0456.153.584 — RPM Nivelles

L'assemblée générale ordinaire se tiendra le 3 mars 2007, à 18 heures, au siège social. — Ordre du jour : 1. Rapport de gestion. 2. Approbation des comptes annuels au 30 septembre 2006. 3. Affectation des résultats. 4. Décharge aux mandataires. 5. Poursuite activité. 6. Nomination/démissions administrateurs. Dépôt des titres, se conformer aux statuts. (5001)

**Art Research and Contact, naamloze vennootschap,
Wolstraat 1, 1000 Brussel**

Ondernemingsnummer 0422.972.557 — RPR Brussel

Gewone algemene vergadering op 5 maart 2007, om 14 uur, op de maatschappelijke zetel. — Dagorde : 1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaar- en resultatenrekening. 3. Ontlasting aan de bestuurders. Zich schikken naar de statuten. (5002)

**Athena Bevek, naamloze vennootschap,
Jan Van Rijswijcklaan 184, 2020 Antwerpen**

Ondernemingsnummer 0456.171.402

Voor alle compartimenten samen en tevens telkens voor elk compartiment afzonderlijk, met name Euro Bonds Short Term, Euro Bonds Long Term, Dollar Bonds, European Equity, American Equity, New Tech Equity, World Equity (Sustainability Fund), Global Opportunities, Immo Rente en Stability II, worden de aandeelhouders uitgenodigd tot de gewone algemene vergadering die zal gehouden worden op vrijdag 9 maart 2007, te 11 uur, op de maatschappelijke zetel, met volgende agenda en voorstellen tot besluit :

— Verslag van de raad van bestuur en van de commissaris betreffende de jaarrekening over het boekjaar 2006.

— Goedkeuring van de jaarrekening afgesloten op 31 december 2006.

Voorstel van besluit : de vergadering besluit de jaarrekening per 31 december 2006 met inbegrip van de resultaatbestemming goed te keuren.

— Kwijting aan de bestuurders en aan de commissaris.

Voorstel van besluit : de vergadering besluit over het door hen uitgeoefende mandaat tijdens het afgelopen boekjaar kwijting te verlenen aan de bestuurders en commissaris. Herbenoeming van de huidige bestuurders.

Voorstel van besluit : de vergadering besluit de huidige bestuurders te herbenoemen voor een nieuwe periode van drie jaar tot aan de gewone algemene vergadering van 2010.

— Herbenoeming van de huidige commissaris-revisor.

Voorstel van besluit : de vergadering besluit de huidige commissaris-revisor te herbenoemen voor een nieuwe periode van drie jaar tot aan de gewone algemene vergadering van 2010.

— Rondvraag.

De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. (5003)

Amonis, naamloze vennootschap, bevek naar Belgisch recht

Maatschappelijke zetel : De Jamblinne de Meuxplein 4, 1030 Brussel
RPR Brussel 0475.550.121

Oproeping tot de jaarlijkse algemene vergadering

De aandeelhouders worden uitgenodigd deel te nemen aan de jaarlijkse algemene vergadering, die gehouden zal worden op vrijdag 2 maart 2007, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel van de Vennootschap.

De agenda van de vergadering is als volgt :

1. Kennisname en bespreking van het jaarverslag van de raad van bestuur met betrekking tot de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

2. Kennisname en bespreking van het verslag van de commissaris-revisor met betrekking tot de jaarrekening over het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

3. kennisname en goedkeuring van de jaarrekening van het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

Voorstel van de raad van bestuur :

“De algemene vergadering neemt kennis van de jaarrekeningen met betrekking tot het boekjaar dat eindigt op 31 december 2006 van :

het compartiment Amonis Equity Europe small Cap, dat een balans-totaal van € 33.157.385,95 en een resultaat van € 7.847.243,52 vertoont

het compartiment Amonis Equity Japan Mid Cap Growth, dat een balanstotaal van € 31.166.308,92 en een resultaat van € -4.308.287,47 vertoont

het compartiment Amonis Equity Global Large Cap Value, dat een balanstotaal van € 105.283.665,57 en een resultaat van € 15.323.759,35 vertoont,

het compartiment Amonis Equity Emerging Markets Large Cap, dat een balanstotaal van € 99.960.805,63 en een resultaat van € 13.297.061,52 vertoont

het compartiment Amonis Corporate Bonds Europe, dat een balans-totaal van € 123.999.590,94 en een resultaat van € -179.070,92 vertoont

het compartiment Amonis Equity Europe Mid Cap Growth, dat een balanstotaal van € 35.701.520,53 en een resultaat van € 9.606.119,15 vertoont

het compartiment Amonis Government Bonds Europe, dat een balanstotaal van € 213.581.596,88 en een resultaat van € -1.580.212,91 vertoont

het compartiment Amonis Equity Global Large Cap Growth, dat een balanstotaal van € 100.059.020,49 en een resultaat van € 6.339.359,10 vertoont

het compartiment Amonis Equity Real Estate, dat een balanstotaal van € 96.897.838,68 en een resultaat van € 34.759.502,56 vertoont

het compartiment Amonis Equity US-Canada SMid Cap Core, dat een balanstotaal van € 28.971.207,17 en een resultaat van € -1.398.320,63 vertoont,

en van de BEVEK, die voor de compartimenten samen een balanstotaal van € 868.778.940,76 en een winst van € 79.707.153,27 vertoont en keurt deze jaarrekeningen goed.

4. Bestemming van de resultaten.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt het voorstel betreffende de toewijzing van de resultaten zoals geformuleerd in het jaarverslag van de raad van bestuur goed.

5. Kwijting aan de bestuurders per compartiment voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de bestuurders per compartiment voor de uitoefening van hun mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

6. Kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

Voorstel van de raad van bestuur : de vergadering verleent kwijting aan de commissaris-revisor per compartiment voor de uitoefening van zijn mandaat tijdens het boekjaar afgesloten op 31 december 2006.

7. Goedkeuring van de bezoldiging aan de bestuurders en aan de commissaris.

Voorstel van de raad van bestuur : de algemene vergadering keurt de bezoldigingen voor het boekjaar afgesloten op 31 december 2006 aan de bestuurders en de commissaris-revisor goed.

8. Aanstelling van de heer Tom Mergaerts als bestuurder.

Voorstel van de raad van bestuur : de heer Tom Mergaerts, CFO&Actuary van Amonis VZW, wordt aangesteld als bestuurder van Amonis nv onder voorbehoud van goedkeuring van de CBFA. Het mandaat wordt voor 6 jaren toegekend en neemt een einde na de algemene vergadering van 2013. Het mandaat van de heer Mergaerts is onbezoldigd.

9. Vernieuwen mandaten bestuurders en benoeming bestuurders.

Voorstel van de raad van bestuur : de mandaten van de bestuurders Daniël Lousbergh en Didier Neuberg, beiden bestuurders van Amonis VZW, worden vernieuwd voor de duur van 6 jaren en nemen een einde na de algemene vergadering van 2013. Het mandaat van Mevrouw Françoise Leclercq wordt eveneens vernieuwd voor 6 jaren en neemt een einde na de algemene vergadering van 2013. De mandaten van Mevr. Leclercq en van de heren Lousbergh en Neuberg zijn onbezoldigd.

De volgende heren worden voorgedragen als kandidaat onafhankelijk bestuurder, onder voorbehoud van goedkeuring door de CBFA, voor de invulling van 2 mandaten :

De heer Erik De Keuleneer

De heer Stefan Duchateau

De heer Willy Duron

De Algemene Vergadering wordt verzocht twee kandidaten aan te stellen als onafhankelijk bestuurders voor de duur van 6 jaren. Beide mandaten nemen een einde na de algemene vergadering van 2013. De jaarlijkse vergoeding voor de functie als onafhankelijk bestuurder bedraagt 20.000 EUR.

10. Vernieuwen mandaat commissaris-revisor

Voorstel van de raad van bestuur : vernieuwing van het mandaat van PricewaterhouseCoopers als commissaris-revisor, vast vertegenwoordigd door de heer Robert Peirce, voor een periode van 3 jaren. De vergoeding wordt vastgesteld op 21.995 EUR exclusief van out-of-pocket expenses en BTW. Het mandaat neemt een einde na de algemene vergadering van 2010.

11. Diversen

De aandeelhouders worden erop gewezen dat, om te worden toegelaten tot de vergadering, zij uiterlijk vijf dagen vóór de datum van de vergadering hun aandelen aan toonder moeten neerleggen op de maatschappelijke zetel en dat om zich te laten vertegenwoordigen door een lasthebber, een schriftelijke volmacht moet worden opgesteld. (5004)

Amonis, société anonyme, sicav de droit belge

Siège social : place de Jamblinne de Meux 4, 1030 Bruxelles

RPM Bruxelles 0475.550.121

Convocation à l'assemblée générale ordinaire

Le Conseil d'Administration a l'honneur d'inviter les actionnaires à l'assemblée générale ordinaire, qui se tiendra au siège social de la Société le vendredi 2 mars 2007 à 10 heures et qui aura l'ordre du jour suivant :

1. Communication et discussion du rapport annuel du Conseil d'Administration sur les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006.

2. Communication et discussion du rapport du réviseur d'entreprises sur les comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006.

3. Communication et approbation des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006.

Proposition du conseil d'administration :

« L'assemblée prend connaissance des comptes annuels arrêtés au 31 décembre 2006, présentant

pour le compartiment Amonis Equity Europe Small Cap un total au bilan de € 33.157.385,95 et un résultat de € 7.847.243,52,

pour le compartiment Amonis Equity Japan Mid Cap Growth Cap un total au bilan de € 31.166.308,92 et un résultat de € -4.308.287,47,

pour le compartiment Amonis Equity Global Large Cap Value un total au bilan de € 105.283.665,57 et un résultat de € 15.323.759,35,

pour le compartiment Amonis Equity Emerging Markets Large Cap un total au bilan de € 99.960.805,63 et un résultat de € 13.297.061,52,

pour le compartiment Amonis Corporate Bonds Europe un total au bilan de € 123.999.590,94 et un résultat de € -179.070,92,

pour le compartiment Amonis Equity Europe Mid Cap Growth un total au bilan de € 35.701.520,53 et un résultat de € 9.606.119,15,

pour le compartiment Amonis Government Bonds Europe un total au bilan de € 213.581.596,88 et un résultat de € -1.580.212,91,

pour le compartiment Amonis Equity Global Large Cap Growth un total au bilan de € 100.059.020,49 et un résultat de € 6.339.359,10,

pour le compartiment Amonis Equity Real Estate un total au bilan de € 96.897.838,68 et un résultat de € 34.759.502,56,

pour le compartiment Amonis Equity US-Canada SMid Cap Core un total au bilan de € 28.971.207,17 et un résultat de € -1.398.320,63,

et pour l'ensemble des compartiments de la sicav un total au bilan de € 868.778.940,76 et un résultat de € 79.707.153,27, et approuve ces comptes.

4. Affectation des résultats.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée approuve l'affectation des résultats proposée dans le rapport annuel du conseil d'administration.

5. Décharge aux administrateurs par compartiment de l'exercice de leur mandat jusqu'au 31 décembre 2006.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée donne décharge aux administrateurs par compartiment pour l'exercice de leur mandat au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2006.

6. Décharge au réviseur d'entreprises par compartiment de l'exercice de son mandat jusqu'au 31 décembre 2006.

Proposition de résolution : l'assemblée donne décharge au réviseur d'entreprises par compartiment pour l'exercice de son mandat au cours de l'exercice social clôturé le 31 décembre 2006.

7. Approbation des émoluments des administrateurs et du commissaire.

Proposition du conseil d'administration : l'assemblée générale approuve les émoluments pour l'exercice social clôturé le 31 décembre 2006 des administrateurs et du commissaire.

8. Nomination de M. Tom Mergaerts comme administrateur.

Proposition du conseil d'administration : M. Tom Mergaerts, CFO & Actuary de Amonis ASBL est nommé administrateur de Amonis SA sous réserve d'approbation par la CBFA. Le mandat est accordé pour une durée de 6 ans et prend fin après l'Assemblée générale de 2013. Le mandat de M. Mergaerts est non-rémunéré.

9. Renouvellement de mandats d'administrateurs et nomination d'administrateurs.

Proposition du conseil d'administration : les mandats des administrateurs Daniël Lousbergh et Didier Neuberg, administrateurs de Amonis ASBL, sont renouvelés pour une durée de 6 ans et prennent fin après l'Assemblée générale de 2013. Le mandat de Mme Françoise Leclercq est également renouvelé pour 6 ans et prend fin après l'Assemblée générale de 2013. Les mandats de Mme Leclercq et de MM. Lousbergh et Neuberg sont non-rémunérés.

Les MM. suivants sont proposés en tant que candidats administrateurs indépendant, sous réserve d'approbation par la CBFA, pour remplir de 2 mandats :

M. Erik De Keuleneer

M. Stefan Duchateau

M. Willy Duron

L'Assemblée générale est priée de nommer deux candidats comme administrateur indépendant pour la durée de 6 ans. Les deux mandats prennent fin après l'assemblée générale de 2013. La rémunération annuelle pour la fonction d'administrateur indépendant s'élève à 20.000 EUR.

10. Renouvellement du mandat du réviseur d'entreprises.

Proposition du conseil d'administration : renouvellement du mandat de PricewaterhouseCoopers en tant que réviseur d'entreprises, représenté de manière fixe par M. Robert Peirce, pour une durée de trois ans. La rémunération est fixée à 21.995 EUR, exclusifs les out-of-pocket expenses et la T.V.A. Le mandat prend fin après l'assemblée générale de 2010.

11. Divers.

Il est porté à l'attention des actionnaires que, afin d'être admis à l'assemblée, ils doivent impérativement déposer leurs titres au porteur au siège social de la Société cinq jours avant la date de la réunion et que, au cas où ils veulent se faire représenter par un mandataire, une procuration écrite doit être rédigée. (5004)

ACVLHO, naamloze vennootschap,

Baarleveldstraat 86, 9031 Gent

Ondernemingsnummer 0405.311.926

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Herbenoeming bestuurders. Diversen.

(AOPC1701485/ 15.02)

(5165)

**ADB, naamloze vennootschap,
Bedrijvenlaan 14, 9080 Lochristi**

Ondernemingsnummer 0445.125.674

Algemene vergadering op de zetel op 06/3/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00236/ 15.02)

(5166)

**"ALGIFIN", naamloze vennootschap,
Meersbloem-Leupegem 50, 9700 Oudenaarde**

Ondernemingsnummer 0412.937.413

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 11 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01331/ 15.02)

(5167)

**Allard Sport Equipement, société anonyme,
rue des Combattants 14, 6760 Virton**

Numéro d'entreprise 0425.069.440

Assemblée ordinaire au siège social le 05/3/2007, à 15 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Réélection du conseil d'administration. Divers.

(AOPC-1-7-02401/ 15.02)

(5168)

**ANDRAM, naamloze vennootschap,
Wolfsdonksteenweg 91, 2230 Herselt**

Ondernemingsnummer 0458.163.761

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 18 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00068/ 15.02)

(5169)

**Ateliers Delzandre Industries, société anonyme,
chaussée de Liège 135, 6900 Marche-en-Famenne**

Numéro d'entreprise 0444.769.150

Assemblée ordinaire au siège social le 05/3/2007, à 18 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-01783/ 15.02)

(5170)

**BACOTTERIE, naamloze vennootschap,
Menestraat 504, 8560 Wevelgem**

Ondernemingsnummer 0443.919.807 — RPR Kortrijk

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 10 uur. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2006. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Eventuele statutaire benoemingen. 5. Diversen.

(AOPC-1-7-00499/ 15.02)

(5171)

BANANIA, naamloze vennootschap,
Emiel Hertecantlaan 65A, 9290 Berlaere
 Ondernemingsnummer 0400.014.142

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 15 u. 30 m.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
 benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-00269/ 15.02) (5172)

BLARIMONT, société anonyme,
rue du Trieu 28, 7750 Mont de l'Enclus
 Numéro d'entreprise 0441.690.686

Assemblée ordinaire au siège social le 05/3/2007, à 10 heures. Ordre
 du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
 comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
 teurs. Nominations statutaires éventuelles. Diversen.

(AOPC-1-7-00632/ 15.02) (5173)

C & B, naamloze vennootschap,
Achter de Hoven 17, 3520 Zonhoven
 Ondernemingsnummer 0406.966.765

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 17 uur.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
 benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01547/ 15.02) (5174)

C & S VASTGOED, naamloze vennootschap,
Olmense Markt 19, bus 1, 2491 Olmen
 Ondernemingsnummer 0448.064.279

Algemene vergadering op de zetel op 02/3/2007, om 19 uur.
 Agenda : Uitstel algemene vergadering tot 02/3/2007. Verslag raad van
 bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat.
 Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-02465/ 15.02) (5175)

CASH FRESH LINE, naamloze vennootschap,
Hazenhout 19, 2440 Geel
 Ondernemingsnummer 0425.516.036

Algemene vergadering op de zetel op 5/3/2007, om 16 uur. Agenda :
 Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestem-
 ming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoe-
 mingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01548/ 15.02) (5176)

CGM, naamloze vennootschap,
Papegaaistraat 59A, 8780 Oostrozebeke
 Ondernemingsnummer 0445.163.979 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/3/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van
 bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming
 resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-7-00540/ 15.02) (5177)

CHEREVIT, naamloze vennootschap,
Pontweg 28, 8700 Tielt

Ondernemingsnummer 0415.578.484 — RPR Brugge

Jaarvergadering op 10/3/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van
 bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming
 resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-7-00539/ 15.02) (5178)

Continental Investment Associates, naamloze vennootschap,
J. Ratinckxstraat 5-7, bus 52, 2600 Berchem (Antwerpen)

Ondernemingsnummer 0446.952.541

Jaarvergadering op 05/3/2007, te 19 uur, op de maatschappelijke
 zetel. Agenda : Verslag bestuurders. Goedkeuring jaar- en resultatenre-
 kening per 30/09/2006. Bestemming resultaten. Kwijting bestuurders.
 Diversen. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-00667/ 15.02) (5179)

COVIMEX, naamloze vennootschap,
Koolskampstraat 21, 8830 Hoogdele (Gits)

Ondernemingsnummer 0464.765.404

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 10 uur.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00175/ 15.02) (5180)

De Groot Funderingstechnieken, naamloze vennootschap,
Molenstraat 80, 9070 Destelbergen

Ondernemingsnummer 0471.004.680

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 19 u. 30 m.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Ontslag bestuurder.

(AOPC-1-7-00386/ 15.02) (5181)

DIBEL, naamloze vennootschap,
A. Preud'Hommeplein 4, 3990 Peer

Ondernemingsnummer 0435.200.495

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 20 uur.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
 benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01549/ 15.02) (5182)

D.M.P.- BEHEER, naamloze vennootschap,
Hutstraat 10, 1910 Kampenhout

Ondernemingsnummer 0424.128.144

Algemene vergadering op de zetel op 07/3/2007, om 18 uur.
 Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
 Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
 benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-02318/ 15.02) (5183)

**ECKELMANS D.T.K., naamloze vennootschap,
Parijsstraat 74, 3000 Leuven**

Ondernemingsnummer 0401.314.833

Algemene vergadering op de zetel op 14/3/2007, om 18 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-00218/ 15.02) (5184)

**ERMACO INVEST, naamloze vennootschap,
Bredabaan 847, 2930 Brasschaat**

Ondernemingsnummer 0449.091.192

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 19 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00210/ 15.02) (5185)

**ETABLISSEMENTS LECLUSE, société anonyme,
quai du Roi Albert 31, 4020 Liège**

Numéro d'entreprise 0429.229.057

Assemblée ordinaire au siège social le 07/3/2007, à 10 heures. Ordre
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Diversen.

(AOPC-1-7-00316/ 15.02) (5186)

**GLASS DIFFUSION, naamloze vennootschap,
Rozelaarsstraat 3, 8900 Ieper**

Ondernemingsnummer 0465.321.371

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 10 uur.
Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaar-
rekening per 30/9/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan
bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-7-00253/ 15.02) (5187)

**HOLVAN, naamloze vennootschap,
Papegaaistraat 72, 8710 Wielsbeke**

Ondernemingsnummer 0446.308.579

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007. Agenda : Goed-
keuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan
bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-00710/ 15.02) (5188)

**IMEXFA, société anonyme,
rue Saint-Quentin 30, 1000 Bruxelles**

Numéro d'entreprise 0403.512.575

Assemblée ordinaire au siège social le 05/3/2007, à 10 heures. Ordre
du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des
comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administra-
teurs. Diversen.

(AOPC-1-7-01872/ 15.02) (5189)

**IMMO LE CHATEAU, société anonyme,
route de Mons 1-bte 6, 7120 Estinnes-au-Val**

R.P.M. 0451.070.388

Assemblée générale ordinaire le 02/3/2007, à 14 h 30 m, au siège
social. Ordre du jour : Rapport du conseil administration. Approbation
comptes annuels au 30/9/2006. Affectation résultats. Décharge aux
administrateurs. Diversen.

(AOPC-1-7-02362/ 15.02) (5190)

**JUDIDES, naamloze vennootschap,
Monseigneur De Haerlaan 39, 8500 Kortrijk**

Ondernemingsnummer 0425.211.277 — RPR Kortrijk

Algemene vergadering van 2 maart 2007, om 11 uur, op de zetel.
Agenda : Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. Kwijting bestuur-
ders. (Her)benoeming bestuurders. Rondvraag.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-7-01661/ 15.02) (5191)

**JUVENTA HOLDING, naamloze vennootschap,
Slypsstraat 4, 8880 Ledegem**

Ondernemingsnummer 0423.353.431

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 17 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-01552/ 15.02) (5192)

**J.N.K., naamloze vennootschap,
Troon 24A, 2280 Grobbendonk**

Ondernemingsnummer 0454.587.134

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 16 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire
benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01551/ 15.02) (5193)

**MARLIN, naamloze vennootschap,
Dentergemstraat 40, 8780 Oostrozebeke**

Ondernemingsnummer 0445.164.276 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/3/2007, om 10 uur. Agenda : Verslag raad van
bestuur en commissaris. Goedkeuring jaarrekeningen. Bestemming
resultaat. Kwijting bestuurders en commissaris. Rondvraag.

(AOPC-1-7-00522/ 15.02) (5194)

**MILSAC, naamloze vennootschap,
Korte Zoutstraat 2, 9300 Aalst**

Ondernemingsnummer 0442.850.134

Algemene vergadering op de zetel op 03/3/2007, om 10 uur.
Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening.
Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-02385/ 15.02) (5195)

MONEL, société anonyme,
rue Coussin Ruelle 24, 1490 Court-Saint-Etienne

Numéro d'entreprise 0406.848.781

Assemblée ordinaire au siège social le 06/3/2007, à 9 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-00304/ 15.02) (5196)

NEW CASTEL, naamloze vennootschap,
Edward Verheyestraat 1, 8300 Knokke-Heist

Ondernemingsnummer 0460.948.849

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 14 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-00416/ 15.02) (5197)

NOVO I.B., naamloze vennootschap,
Industriepark 15, 9820 Merelbeke

Ondernemingsnummer 0432.541.806

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 19 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders en commissaris. Diversen.

(AOPC-1-7-00200/ 15.02) (5198)

NOVOTO-VANNESTE, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 401, 8530 Harelbeke

Ondernemingsnummer 0419.951.008 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering ten maatschappelijke zetel op 05/3/2007, om 11 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/9/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-00399/ 15.02) (5199)

Société anonyme Olympe,
avenue Louise 573, 1050 Bruxelles

Numéro d'entreprise 0406.169.385 — R.P.M. Bruxelles

Convocation à l'assemblée générale des actionnaires le 6 mars 2007, à 11 heures. Ordre du jour : 1. Examen et approbation du rapport du conseil d'administration concernant les comptes annuels clôturés au 31/12/2006. 2. Examen et approbation des comptes annuels clôturés au 31/12/2006. 3. Affectation du résultat. 4. Décharge des administrateurs de leur responsabilité personnelle pour l'exercice de leur mandat pendant l'exercice écoulé.

(AOPC-1-7-00644/ 15.02) (5200)

PATRICARE, naamloze vennootschap,
Kortrijksesteenweg 403-405, 8530 Harelbeke
Ondernemingsnummer 0424.182.483 — RPR Kortrijk

Jaarvergadering op de maatschappelijke zetel op 05/3/2007, om 14 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/9/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten.

(AOPC-1-7-00397/ 15.02) (5201)

PROM INVEST, naamloze vennootschap,
Steenovendreef 1, 8840 Oostnieuwkerke
RPR 045.381.917

Jaarvergadering op 02/3/2007, om 10 u., op de zetel. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30/09/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Benoemingen. Bezoldigingen. Varia. Zie statuten.

(AOPC-1-7-02361/ 15.02) (5202)

ROWIN PLASTICS, naamloze vennootschap,
Nieuwe Dreef 8, 2820 Rijmenam
Ondernemingsnummer 0421.769.262

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 16 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Eventuele statutaire benoemingen. Diversen.

(AOPC-1-7-01550/ 15.02) (5203)

STANIMAT, commanditaire vennootschap op aandelen,
Florislaan 15, 8670 Koksijde

Ondernemingsnummer 0458.624.512 — RPR Veurne

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 10 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting zaakvoerder. 5. Varia. Aandelen overeenkomstig de statuten te deponeren op de zetel.

(AOPC-1-7-01962/ 15.02) (5204)

S-WORKS, naamloze vennootschap,
Beernemsteenweg 61, 8750 Wingene

Ondernemingsnummer 0426.844.837 — RPR Brugge

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de jaarvergadering op de zetel van de vennootschap op 7 maart 2007, om 17 uur. Agenda : Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening afgesloten per 30/9/2006; Kwijting.

De raad van bestuur.

(AOPC-1-7-00743/ 15.02) (5205)

Van Den Abeele, naamloze vennootschap,
Gentstraat 2, 9041 Oostakker

Ondernemingsnummer 0415.352.614

Algemene vergadering op de zetel op 05/3/2007, om 20 uur. Agenda : Jaarverslag van de raad van bestuur. Voorlezen en goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2006. Kwijting aan bestuurders.

(AOPC-1-7-02228/ 15.02) (5206)

**VAN EESBEKE - DEJONGE, naamloze vennootschap,
Geraardsbergsesteenweg 557, 9400 Voorde**

Ondernemingsnummer 0458.915.908

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel, op 3 maart 2007, te 9 uur. Dagorde : 1. Verslag van de raad van bestuur. 2. Voorlezen van en goedkeuring van de jaarrekening. 3. Bestemming van het resultaat. 4. Kwijting aan de bestuurders. 5. Diverse.

(AOPC-1-7-02317/ 15.02) (5207)

**VAN HECKE GEBROEDERS, naamloze vennootschap,
Burg. H. Ryckaertstraat 1a, 9932 Ronsele**

Ondernemingsnummer 0401.054.319

De jaarvergadering zal gehouden worden op de zetel van de vennootschap op 02/3/2007, om 9 uur. Dagorde : 1. Lezing van het jaarverslag. 2. Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2006. 3. Kwijting aan de bestuurders. 4. Bezoldigingen.

(AOPC-1-7-02464/ 15.02) (5208)

**VAN ORSHAEGEN, naamloze vennootschap,
Bovenrij 16, 2200 Herentals**

Ondernemingsnummer 0416.179.785

Jaarvergadering op 01/3/2007, om 18 uur, op de zetel. Agenda : Jaarverslag. Goedkeuring jaarrekening d.d. 30/9/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Varia.

(AOPC-1-7-00809/ 15.02) (5209)

**VARECO, naamloze vennootschap,
Ambachtstraat 26, 2340 Beerse**

Ondernemingsnummer 0428.729.607

Algemene vergadering op de zetel op 12/3/2007, om 21 uur. Agenda : Verslag raad van bestuur. Goedkeuring van de jaarrekening. Bestemming resultaat. Kwijting aan bestuurders. Diversen.

(AOPC-1-7-02184/ 15.02) (5210)

**VERBEKE SHIPPING, naamloze vennootschap,
Voshollei 10, 2930 Brasschaat**

Ondernemingsnummer 0428.527.093

De aandeelhouders worden uitgenodigd tot de algemene vergadering, die zal gehouden worden op 13/3/2007, om 10 uur, op de maatschappelijke zetel. Agenda : Verslag van de raad van bestuur. Goedkeuring van de balans en de resultatenrekening per 30/9/2006. Bestemming van het resultaat. Kwijting te verlenen aan de bestuurders, vaste vertegenwoordigers en aan de commissaris. Bevestiging raad van bestuur d.d. 03/4/2006 i.v.m. ontslag en benoeming bestuurders. Varia. De aandeelhouders worden verzocht zich te schikken naar de bepalingen van de statuten. Neerlegging van de aandelen ten minste vijf dagen vóór de algemene vergadering, ten maatschappelijke zetel.

(AOPC-1-7-00242/ 15.02) (5211)

**Vercruysse Luc & Partners, naamloze vennootschap,
Lariksdrreef 4, 8020 Waardamme**

Ondernemingsnummer 0429.822.638

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 9 uur. Agenda : 1. Verslag raad van bestuur. 2. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2006. 3. Bestemming resultaat. 4. Kwijting aan bestuurders. 5. Diversen.

(AOPC-1-7-00254/ 15.02) (5212)

**VINYLIUM, société anonyme,
rue du Christ 101, 7700 Mouscron**

Numéro d'entreprise 0479.104.972

Assemblée ordinaire au siège social le 05/3/2007, à 11 heures. Ordre du jour : Rapport du conseil d'administration. Approbation des comptes annuels. Affectation des résultats. Décharge aux administrateurs. Divers.

(AOPC-1-7-00365/ 15.02) (5213)

**WESTIM, naamloze vennootschap,
Ellestraat 75, 8550 Zwevegem**

Ondernemingsnummer 0445.147.549 — RPR Kortrijk

Algemene vergadering op de zetel op 10/3/2007, om 18 uur. Agenda : 1. Goedkeuring van de jaarrekening per 30/9/2006. 2. Bestemming resultaat. 3. Kwijting aan bestuurders. 4. Eventuele statutaire benoemingen. 5. Evt. beslissingen art. 633 e.v. W. Venn. 6. Diversen.

(AOPC-1-7-00500/ 15.02) (5214)

**Bloemisterij La Dreve, commanditaire vennootschap op aandelen,
Dreef 5, 9041 Oostakker**

0429.164.127 RPR Gent

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 15 uur, op de zetel. Agenda : 1. Onderzoek en goedkeuring jaarrekening. 2. Kwijting bestuurders. 3. Varia. Zich gedragen naar de statuten. (5215)

**Cobeltab, naamloze vennootschap,
Industriezone Sappenleenstraat 28-29, 8970 Poperinge**

0405.493.850 RPR Ieper

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 10 uur, op de zetel. Agenda : Goedkeuring verslag raad van bestuur + commissaris. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006. Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders + commissaris. Ontslag en benoeming commissaris. (5216)

**Flandria Aanhangwagens, naamloze vennootschap,
Grote Baan 123, 9250 Waasmunster**

0454.655.826 RPR Dendermonde

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 11 uur, op de zetel. Agenda : 1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Verslag Raad van Bestuur. 3. Kwijting bestuurders. 4. Benoeming bestuurders. Zich richten naar de statuten. (5217)

Het Natuurhuis, naamloze vennootschap,
Eethuisstraat 138-140, 2170 Merksem
0862.444.024 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 2/03/2007, om 20 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006.
Kwijting bestuurders. Diversen. Zich richten naar de statuten. (5218)

Imarco, naamloze vennootschap,
Dorp-West 8b, 9080 Lochristi
0407.184.026 RPR Gent

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 10 uur, op de zetel. Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening. 2. Verslag raad van bestuur. 3. Kwijting
bestuurders. Zich richten naar de statuten. (5219)

Kerlinga, naamloze vennootschap,
Spalaan 19, 8400 Oostende
0405.266.097 RPR Brugge (afd. Oostende)

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 11 uur, op de zetel. Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening per 31/12/2006. 2. Resultaatsaanwending.
3. Kwijting bestuurders. 4. Ontslagen en benoemingen. Zo de algemene
vergadering een dividend toekent zal dit betaalbaar zijnbij de ING
vanaf 26 maart 2007. (5220) De raad van bestuur.

Luvac, naamloze vennootschap,
Hoogstraat 82A, 8780 Oostrozebeke
0436.134.665 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 15 uur, op de zetel. Agenda :
Bespreking en goedkeuring van de jaarrekening per 30/09/2006,
kwijting. (5221) De raad van Bestuur.

Neva, naamloze vennootschap,
Ter Maelenbaan 4, 2970 Schilde
0428.063.572 RPR Antwerpen

Jaarvergadering op 1/03/2007, om 11 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. (5222)

Residences Marie-Christine, naamloze vennootschap,
Prinses Paolalaan 46, 8930 Menen
0439.792.159 RPR Kortrijk

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 10 uur, op de zetel. Agenda :
1. Jaarverslag. 2. Goedkeuring jaarrekening 30/09/06. 3. Bestemming
resultaat. 4. Kwijting bestuurders. 5. Benoeming bestuurders. Zich
richten naar de statuten (5223)

Route 49, naamloze vennootschap,
Prins Boudewijnlaan 52, 9991 Adegem
0455.358.085 RPR Gent

Jaarvergadering op 5/03/2007, om 20 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006.
Bestemming resultaat. Kwijting bestuurders. Goedkeuring weddes
bestuurders. (Her)benoeming bestuurder(s). (5224)

Rubicon, naamloze vennootschap,
Steenweg 24, 3540 Herk de Stad
0460.094.457 RPR Hasselt

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 16 uur, op de zetel. Agenda :
Verslag raad van bestuur. Goedkeuring jaarrekening per 30/09/2006.
Kwijting bestuurders. (5225)

Vladimo, naamloze vennootschap,
Bankei 1, 2490 Balen
0472.379.508 RPR Turnhout

Jaarvergadering op 10/03/2007, om 9 uur, op de zetel. Agenda :
1. Goedkeuring jaarrekening en bestemming resultaat. 2. Kwijting
bestuurders. 3. Eventueel ontslag en benoeming bestuurders. 4. Varia.
Zich richten naar de statuten. (5226) De raad van bestuur.

Voeders Vandroemme, naamloze vennootschap,
Sparkevaardekenstraat 3, 8600 Diksmuide
0423.688.773 RPR Veurne

Buitengewone algemene vergadering op 9/03/2007, om 18 uur, op
de zetel. Agenda : 1. Wijziging regeling zetelverplaatsing. 2. Uitdruk-
king kapitaal in euro; vaststelling dat het kapitaal 446.208,34 EUR
bedraagt. 3. Kapitaalverhoging om het kapitaal te brengen van
446.208,34 EUR naar 447.000,00 EUR, door incorporatie in het kapitaal
van de beschikbare reserves ten belope van 791,66 EUR, zonder creatie
van nieuwe aandelen. 4. Uitdrukkelijke bepaling in de statuten dat de
aandelen voortaan aan toonder, op naam of gedematerialiseerd zijn.
5. Aanneming volledige nieuwe tekst van de statuten rekening
houdend onder meer met : de thans vigerende wetgeving; de afschaf-
fing van de bepalingen inzake toegestane kapitaal en preferente
aandelen ingevolge het verstrijken van hun duur; de invoering in de
statuten van een procedure tot schriftelijke besluitvorming voor de
algemene vergadering. (5227)

Administrations publiques et Enseignement technique

Openbare Besturen en Technisch Onderwijs

PLACES VACANTES – OPENSTAANDE BETREKKINGEN

Gemeente Wetteren

De gemeente Wetteren is een bruisende gemeente met 23. 400 inwo-
ners. Samen met 250 personeelsleden streeft de gemeente naar een
optimale en klantvriendelijke dienstverlening. Ook jij kan hieraan je
steenje bijdragen, want we zijn op zoek naar nieuwe, dynamische
medewerkers voor volgende functies :

Milieuambtenaar (m/v)

Voltijdse functie in statutair verband — Niveau A

Functie :

- U geeft leiding en bent verantwoordelijk voor de dienst leefmilieu.
- U geeft adviezen en formuleert voorstellen i.v.m. diverse milieu-
aangelegenheden.
- U verschaft de nodige informatie aan geïnteresseerden.
- U stelt persberichten op.
- U maakt deel uit van het managementteam en vertegenwoordigt
hierin het departement economie en leefomgeving.

Profiel :

— U beschikt over administratief-juridische kennis van het leefmilieu.

— U bent contactvaardig, organisatorisch en kan leiding geven.

U bent in het bezit van :

— Master in toegepaste wetenschappen of Master in industriële wetenschappen.

— Master na Master in milieuwetenschappen en -technologie of in milieurecht, of gelijkgesteld of gelijkwaardig.

— Vlareem-attest, mogelijkheid om dit attest tijdens de proeftijd te behalen.

Seniorenconsulent (m/v)

Voltijdse functie in contractueel verband — Niveau B

Functie :

— In nauw overleg met de senioren en diverse beleidsinstanties werken aan een vernieuwende beleidsvisie.

— U bent o.a. verantwoordelijk voor het budgetbeheer en het berekenen van subsidies.

Profiel :

— U bent communicatief, multidisciplinair en beschikt over analytische vaardigheden.

— U heeft inzichten in de algemene welzijnswerken.

U bent in het bezit van :

— Professionele bachelor sociaal werk of academische bachelor pedagogische wetenschappen.

Wij bieden :

Een boeiende functie in een aangename omgeving met een aantrekkelijk loon en een uitgebreid pakket aan extralegale voordelen (o.a. maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering).

De gemeente Wetteren wil haar gemeente zo goed mogelijk weerspiegelen. Daarom willen wij bij de selectie en aanwerving van medewerkers gelijke kansen geven aan alle kandidaten, ongeacht hun afkomst, geslacht of eventuele handicap.

Interesse ?

Voor alle inlichtingen i.v.m. de diploma- en toelatingsvoorwaarden, het indienen van de kandidaturen, de functiebeschrijving en het examenprogramma kan u contact opnemen met de personeelsdienst van de gemeente Wetteren.

Tel : 09-365 66 98, e-mail : jurgen.mestdagh@wetteren.be.

Solliciteren kan door een gemotiveerd schrijven met CV en een kopie van de gevraagde documenten te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9230 Wetteren.

Uiterste datum van indienen kandidatuurstelling : 2 maart 2007 (poststempel geldt als bewijs). (5005)

De gemeente Wetteren is een bruisende gemeente met 23.400 inwoners. Samen met 250 personeelsleden streeft de gemeente naar een optimale en klantvriendelijke dienstverlening. Ook jij kan hieraan je steentje bijdragen, want we zijn op zoek naar nieuwe, dynamische medewerkers voor volgende functies :

Aanwerving van een schoolspotter
(met wervingsreserve van 1 jaar)

Voltijds contract van 1 jaar — verlengbaar met 1 jaar — Niveau D

Functie :

— U houdt toezicht op plaatsen waar (schoolgaande) jeugd zich ophoudt en voor overlast kan zorgen.

— U zet projecten op rond veiligheid in de nabijheid van scholen en assisteert bij de uitvoering.

Profiel :

— U bent communicatief, assertief en een teamplayer.

— U bent niet bang om initiatief te nemen.

— U bent soepel en beschikt over een groot verantwoordelijkheidsgevoel.

Om in aanmerking te komen voor deze functie (startbaanovereenkomst) :

— Moet u jonger zijn dan 26 jaar, tenminste 1 dag ingeschreven als werkzoekende en laaggeschoold zijn.

Aanleggen van een wervingsreserve voor de functie van vrachtwagenchauffeur & technisch beambte groen :

Technisch assistent vrachtwagenchauffeur
Voltijdse statutaire functie — Niveau D

Functie :

— U voert en laadt goederen af.

— U voert beperkte grondwerken uit.

— U haalt groen en ander restafval op.

— U helpt bij diverse klusjes zoals het opstellen van podia.

Profiel :

— U bent technisch aangelegd.

— U werkt graag in team en bent nauwkeuring.

— U bent flexibel (uitzonderlijk zaterdag & zondag werk).

U bent in het bezit van :

— Rijbewijs C.

Technisch beambte openbaar groen en begraaftplaatsen
Voltijdse functie in contractueel verband — Niveau E

Functie :

— U staat in voor de aanleg en het onderhoud van parken en plantsoenen.

— U biedt hulp bij het onderhoud van het kerkhof.

— U assisteert sporadisch bij begrafenisceremonies.

Profiel :

— U bent klantvriendelijk, stipt en ordelijk.

— U heeft een soepele werkhouding en werkt graag in team.

Specifieke kenmerken :

— Werken op een kerkhof schrikt u niet af.

— U bent bereid om geregeld op zaterdag te werken.

Wij bieden :

Een boeiende functie in een aangename omgeving met een aantrekkelijk loon en een uitgebreid pakket aan extralegale voordelen (o.a. maaltijdcheques, hospitalisatieverzekering).

De gemeente Wetteren wil haar gemeente zo goed mogelijk weerspiegelen. Daarom willen wij bij de selectie en aanwerving van medewerkers gelijke kansen geven aan alle kandidaten, ongeacht hun afkomst, geslacht of eventuele handicap.

Interesse ?

Voor alle inlichtingen i.v.m. de diploma- en toelatingsvoorwaarden, het indienen van de kandidaturen, de functiebeschrijving en het examenprogramma kan u contact opnemen met de personeelsdienst van de gemeente Wetteren.

Tel : 09-365 66 98, e-mail : jurgen.mestdagh@wetteren.be.

Solliciteren kan door een gemotiveerd schrijven met CV en een kopie van de gevraagde documenten te richten aan het college van burgemeester en schepenen, Markt 1, 9230 Wetteren.

Uiterste datum van indienen kandidatuurstelling : 2 maart 2007 (poststempel geldt als bewijs). (5006)

Stad Antwerpen

't Stad is van iedereen.

www.antwerpen.be/jobs

Van Antwerpenaren wordt gezegd dat ze heel zelfzeker zijn en het altijd beter weten.

Dat klopt. Omdat Antwerpenaren in Antwerpen leven.

En omdat Antwerpen een rijke stad is. Een cultuurstad, een havenstad, een historische stad, een mode- en een uitgaansstad, een leefstad vol parken en pleinen, een evenementenstad, een ambitieuze stad met grootse plannen. Wil u mee de ambitieuze plannen van de stad realiseren ?

Makkelijk wordt het niet, maar wel spannend.

Antwerpen is niet zomaar een stad. Antwerpen is 't stad.

Weet u alles beter ?

Afdelingschef (contractueel)

TAAK

Het takenpakket kan erg verschillen naargelang de afdeling waarin u terechtkomt.

Enkele overkoepelende elementen zijn :

U geeft leiding aan uw medewerkers, zet hen op de juiste plaats in voor het uitwerken van opdrachten, projecten en analyses en stelt hierin prioriteiten.

U organiseert en coördineert de operationele werking van uw afdeling en maakt plannings op die rekening houden met tijd, middelen, interne werking,...

U verstrekt beleidsondersteunende en klantgerichte adviezen.

U verzamelt relevante informatie om tot de essentie van problemen te komen, geeft uw mening over thema's en neemt weloverwogen beslissingen.

PROFIEL

U behaalde een masterdiploma en wil u ten volle inzetten om de doelstellingen van de stad mee te realiseren. Door uw helicoptervisie en uw sterk analyserend vermogen stuurt u de processen bij om de efficiëntie en/of de kwaliteit van uw dienstverlening te verhogen.

U hebt aandacht voor sociaal-menselijke aspecten, gaat constructief om met verschillen en kan uw coachingstijl aanpassen aan het ontwikkelingsniveau van uw medewerkers.

U hakt na een afweging van relevante informatie knopen door, en handelt volgens sociaal aanvaarde en ethische normen.

Consulent (contractueel)

Via deze selectieprocedure streeft de stad Antwerpen naar een maximale invulling van allerhande vacatures op universitair niveau. U kan als consulent bestuurskunde tewerkgesteld worden in verschillende disciplines (rechten, economie, architectuur, scheikunde, techniek, communicatie,...).

TAAK

Het takenpakket kan erg verschillen naargelang de afdeling waarin u terechtkomt.

Enkele overkoepelende elementen zijn :

U verstrekt - onder verantwoordelijkheid van uw chef - beleids-ondersteunende en klantgerichte adviezen.

U organiseert, coördineert en volgt de opdrachten die u toegewezen krijgt, zelfstandig op.

U communiceert met de collega's uit uw team, met uw leiding-gevende en uw klanten.

U werkt mee aan projecten, veranderingsprocessen, studies, analyses, opdrachten,...

U zoekt relevante informatie op, geeft de essentie van problemen weer en geeft uw mening over vakgebonden thema's.

PROFIEL

U behaalde een masterdiploma, kan vlot mondeling en schriftelijk communiceren en bent sociaal voelend.

U bent sterk in probleemanalyse en oordeelsvorming en neemt zelfstandig initiatieven binnen uw vakgebied (rechten, economie,...).

U gaat vertrouwelijk om met gevoelige informatie, bent enthousiast en weet zich staande te houden in drukke periodes.

ONS AANBOD

U wordt contractueel aangeworven aan een bruto minimum maandwedge van 2.549,53 euro en kan rekenen op diverse sociale voordelen en een loopbaangericht vormingsaanbod.

Hoe solliciteren ?

Laatstejaarsstudenten worden aangemoedigd deel te nemen aan de selectieprocedures.

U vindt de brochure met meer informatie over de selectieprocedure en het online inschrijvingsformulier op www.antwerpen.be/jobs. Op deze webstek vindt u ook meer informatie over de mogelijke vakgebieden waarin u kan tewerkgesteld worden.

U kan deze informatiebrochure met inschrijvingsformulier ook afhalen in de Antwerpse districtshuizen of in de stadswinkel, Grote Markt 11, 2000 Antwerpen, of aanvragen via de Infolijn op tel. 03-22 11 333.

U wordt uitgenodigd op de infoavond in Metropolis Antwerpen op 26 februari, om 19 uur, waar u meer informatie krijgt over de selectie-methodiek en de vacatures waarin u kan tewerkgesteld worden.

De schriftelijke proef vindt plaats op 10 maart. Vanaf 15 maart worden de psychotechnische proeven en de sollicitatie-interviews ingepland. Na de selectieproeven organiseert de stad een toewijzingsbeurs waar wordt gestreefd naar een optimale match tussen de kandidaat en het stedelijk bedrijf (de vacatures worden ingevuld op basis van uw persoonlijke interesses en uw voorkennis (diploma, ervaring)).

Geslaagde kandidaten worden zo snel mogelijk in dienst genomen. Er wordt ook een werfreserve van 3 jaar aangelegd voor kandidaten die pas op een later tijdstip (bv. na het afstuderen) een vacature kunnen/wensen in te vullen.

Inschrijven is mogelijk tot 1 maart 2007.

De stad Antwerpen neemt als werkgever mee het voortouw bij het bevorderen van gelijke kansen bij aanwerving en moedigt dus iedereen aan om deel te nemen, vrouwen evenzeer als mannen, ongeacht leeftijd, etnische afkomst of eventuele handicap. (5007)

Katholieke Universiteit Leuven

Voor de Technische diensten zoeken wij een Teamleider Klimaatregeling, sanitair en fluïda (m/v) - VBA200706W

De Technische diensten staan met een uitgebreid team van technische specialisten in voor de uitbouw, de instandhouding, het beheer en de exploitatie van de onroerende goederen en de technische infrastructuur van de universiteit.

Doel van de functie :

U bent verantwoordelijk voor de kwaliteitsvolle exploitatie van de toegewezen infrastructuur met bijzondere aandacht voor de instandhouding van het patrimonium van de universiteit alsook voor de kleine kwaliteit. Om die doelstelling te realiseren stuurt u een team van een 30-tal personen aan en garandeert u een efficiënte en continue werking van de Werkplaatsen Klimaatregeling, sanitair en fluïda.

Opdrachten :

Binnen uw team zijn de planner-experten verantwoordelijk voor het opstellen en coördineren van de operationele planning en het opvolgen en aansturen van het team bij de realisatie ervan. U volgt dat proces van nabij op en stuurt bij waar nodig.

U geeft input aan het hoofd werkplaatsen voor het optimaliseren van de werkprocessen en werkt aanpassingen en nieuwe procedures uit in samenwerking met de andere teamleiders en het hoofd werkplaatsen.

U draagt zorg voor de motivatie en vakinhoudelijke ontwikkeling van uw medewerkers.

U bent de contactpersoon voor de gebruikers en externen, staat in voor het opvolgen van de klanttevredenheid en het opvolgen van de dienstverlening door derden.

U zorgt voor kennisopbouw en kennisdeling binnen uw team. Hiervoor documenteert u processen of taken, organiseert u inhoudelijk werkoverleg, introduceert u nieuwe medewerkers en zorgt u voor de nodige vakinhoudelijke opleidingen.

U overlegt en werkt intensief samen met de afdelingshoofden binnen de divisie Infrastructuur en Technieken en levert een actieve en positieve inbreng om gedetecteerde problemen het hoofd te bieden.

Profiel :

U hebt een diploma van professionele bachelor met minimaal 3 jaar leidinggevende ervaring of u bent van gelijkwaardig niveau door een 6-tal jaren relevante praktijkervaring.

U hebt een goede kennis van de verschillende technieken van het vakgebied. U bent leergierig en bereid om uzelf permanent bij te scholen in nieuwe ontwikkelingen.

U bent een echte peoplemanager : u weet medewerkers te motiveren, kan goed luisteren en u weet het beste uit uw team te halen.

U bent uitermate communicatief, stressbestendig en doortastend.

U kan vlot werken met Word, Excel en Internet explorer.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Voor bijkomende informatie over de functie kan u contact opnemen met Raf Van Hoorick, tel. 016-32 27 30 of via e-mail : raf.vanhoorick@tech.kuleuven.be.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een competitieve en flexibele omgeving met veel aandacht voor innovatie.

Een verloning op het niveau van graad 5 of 6 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007.

KULeuven voert een gelijkheids- en diversiteitsbeleid. (5008)

Voor de Directie ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking (AIV) zoeken wij een Business consultant SAP (m/v) - VBA200709P

Doel van de functie :

De KULeuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De business consultant werkt mee aan projecten die in dit kader aan de universiteit lopen.

Opdrachten :

Inventarisatie van processen : opbouwen van een grondige kennis van een cluster van functionele processen; op de hoogte blijven van inhoudelijke en organisatorische wijzigingen; opbouwen van een grondige kennis over SAP-modules; opvolgen van evoluties en wijzigingen.

Analyse : signaleren van opportuniteiten voor verbeteringen en aanpassingen; aangebrachte problemen ontrafelen; deelnemen aan brainstormsessies.

Conceptbepaling : b.v. verschillende technische alternatieven aanleveren en deelnemen aan overleg.

Ontwerpen, bouwen en testen van kwalitatieve systeemoplossingen : meewerken aan functionele ontwerpen en opstellen van technische specificaties; parametriseren van functionele SAP-modules; bouwen, integreren en testen van toepassingscomponenten.

Performantieanalyse en continue optimalisatie : alert zijn voor wijzigingen en problemen; invoeren van controleprocessen; controleren van de datakwaliteit.

Documenteren van functionele scripts, functionele testscenario's en onderdelen van de eindgebruikerdocumentatie.

Begeleiden van veranderingen : b.v. informeren van gebruikers, meewerken aan de ontwikkeling van opleidingsmateriaal.

Leiden van kleine, korte projecten : plannen en opvolgen van taken; coachen van collega's.

Continu verder opbouwen van de eigen expertise.

Profiel :

U hebt een universitair diploma met een sterke informatica focus of een gelijkwaardig niveau door ervaring.

Het is een pluspunt indien u een eerste relevante werkervaring hebt met de gebruikte technologie (SAP, zowel functioneel als technisch) en/of met het uitvoeren van informatiseringprojecten; eventueel ontbrekende expertise in deze domeinen snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

U beschikt over een analytische, kritische en creatieve geest; u bent sterk in het analyseren en oplossen van complexe problemen.

U bent zelfstandig en durft initiatief te nemen.

U beschikt over goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden; u kan ideeën en voorstellen vlot en overtuigend overbrengen; u bent diplomatisch ingesteld en handelt steeds met het nodige overleg met alle betrokkenen.

U bent een teamspeler en een geboren coach; u kan uw expertise vlot doorgeven aan collega's.

U bent stressbestendig en flexibel en kan omgaan met deadlines.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een boeiende omgeving, gekoppeld aan een salaris in graad 7.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007

KULeuven voert een gelijkheids- en diversiteitsbeleid. (5009)

Voor de Dienst ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking zoeken wij een medewerker ICT-kantoor (m/v) - VBA200707P

Doel van de functie :

De afdeling ICT-kantoor (binnen de dienst Administratieve Informatieverwerking) van de KULeuven staat in voor de pc- en netwerkondersteuning van de Centrale en Rectorale Diensten. Om de ondersteuning vlot te laten verlopen, worden de 1200 ondersteunde gebruikers verdeeld over 2 units. Deze functie zal onder leiding van een unitbeheerder mee instaan voor de pc-ondersteuning en meehelpen aan de verbreding van het serviceaanbod.

Opdrachten :

Werkplekondersteuning op vlak van ICT-aanbieden : gebruikers ondersteunen in hun vragen en problemen, pc's en andere hardware gebruiksklaar maken en de nodige software installeren en configureren, vragen naar specifieke functionaliteit in de soft- en hardware onderzoeken, uittesten en communiceren. Eenvoudige software distributiepakketten aanmaken waardoor een automatische installatie van bepaalde programma's en het wijzigen van instellingen mogelijk worden gemaakt.

Meewerken aan de verdere ontwikkeling van het serviceaanbod : implementatie van nieuwe functionaliteiten (testen, conversie, opleiding,...), uittesten van programma's en/of specifieke functies, aanwezig in de standaardsoftware, programma's schrijven en testen (scripts, vba,...).

Documenteren van procedures en probleemoplossingen.

Cursussen samenstellen en opleidingen geven aan gebruikers.

Input leveren aan unitbeheerders en het management betreffende optimalisatie van de dienstverlening en van het efficiënte gebruik van de ICT-infrastructuur.

Continu verder opbouwen van expertise in het standaardaanbod van hard- en software dat ICT-kantoor aan zijn gebruikers wenst aan te bieden.

Cursussen samenstellen en opleidingen geven aan gebruikers.

Profiel :

U hebt een bachelordiploma informatica of een zelfde niveau verworven via ervaring.

Relevante werkervaring en een grondige kennis van de standaardsoftware die de gebruikers wordt aangeboden (Windows XP, Office XP, Dreamweaver, Adobe Acrobat en andere kantoor toepassingen) zijn een pluspunt. Ontbrekende kennis snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

U bent bovenal erg service- en klantgericht.

U werkt gestructureerd, nauwkeurig, snel en efficiënt.

U bent resultaat- en prestatiegericht. U hebt zin voor orde en kwaliteit.

U bent een teamspeler, overlegt en werkt goed samen met collega's.

U beschikt over goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden, lesgeven ziet u wel zitten.

U bent stressbestendig, flexibel en kan omgaan met verhoogde werkdruk tijdens piekperiodes.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur.

Een verloning op het niveau van graad 4 of 5 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007

KULeuven voert een gelijkekansen- en diversiteitsbeleid. (5010)

Voor de Directie ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking (AIV) zoeken wij een Senior analist-ontwikkelaar SAP ABAP (m/v) - VBA200708P

Doel van de functie :

De K.U.Leuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De senior analist-ontwikkelaar werkt mee aan projecten die in dit kader aan de universiteit lopen.

Opdrachten :

Opbouwen van een grondige kennis van één of meerdere functionele processen binnen een domein.

Analyse : bvb. aangebrachte problemen ontrafelen en zoeken naar de oorzaak; signaleren van opportuniteiten voor verbeteringen en aanpassingen aan een proces of toepassing.

Input leveren aan nieuwe concepten door technische alternatieven voor te stellen.

Ontwerpen, bouwen en testen van kwalitatieve systeemoplossingen : bvb. opstellen van technische ontwerpen; bouwen van grote en complexere toepassingscomponenten.

Performantieanalyse en continue optimalisatie : uitvoeren van de technische monitoring; corrigeren van fouten en uitvoeren van verbeteringen.

Documenteren van de technische ontwerpen en testscenario's van de eigen programma's.

Begeleiden van veranderingen : bvb. meewerken aan het opstellen van handleidingen en opleidingsmateriaal.

Eigen taken en die van assisterende ontwikkelaars inschatten en inplannen; hierover terugkoppeling geven aan de team- of projectleiding.

Continu verder opbouwen van de expertise in de mogelijkheden van allerhande softwareontwikkelingstools en input leveren voor onderzoek naar nieuwe tools.

Profiel :

U hebt een bachelor in de informatica of een zelfde niveau verworven via ervaring.

U hebt minimaal drie jaar relevante werkervaring met meerdere van de gebruikte SAP ontwikkelingsstools (ABAP workbench, dictionary, screen builder, transaction programming, SAP report writing, SAP script en smartforms, objectoriented programming, SAP workflow, OSS, BSP, WAS,...) en/of met programmeertechnieken in het algemeen. Ontbrekende kennis op dit domein snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

U werkt gestructureerd, nauwkeurig, snel en efficiënt; u hebt zin voor orde en kwaliteit.

U bent zelfstandig en durft initiatief te nemen.

U bent een teamspeler en een goede coach, u overlegt en werkt goed samen met collega's.

U bent stressbestendig, flexibel en kan omgaan met verhoogde werkdruk tijdens piekperiodes.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling van onbepaalde duur in een boeiende omgeving, gekoppeld aan een salaris in graad 5 of 6 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007.

KULeuven voert een gelijkekansen- en diversiteitsbeleid. (5011)

Voor de Directie ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking (AIV) zoeken wij een senior business consultant SAP (m/v) - VBA200710P

Doel van de functie :

De KULeuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De senior business consultant werkt mee aan projecten die in dit kader aan de universiteit lopen. De projecten situeren zich in de domeinen Financiën, Personeelsadministratie, Logistiek en Campus Management.

Opdrachten :

Inventarisatie van processen : opbouwen van een grondige kennis van een cluster van complexe processen; op de hoogte blijven van inhoudelijke en organisatorische wijzigingen; opbouwen van een grondige kennis over SAP-modules; opvolgen van evoluties en wijzigingen.

Analyse : proactief signaleren van opportuniteiten voor verbeteringen en aanpassingen; analyseren van complexere vraagstukken en problemen tot een duidelijke probleemdefinitie; deelnemen aan brainstormsessies; technische haalbaarheid onderzoeken in het kader van voorstudies en business cases.

Conceptbepaling : meewerken aan de ontwikkeling van een globaal concept van oplossing; analyseren van de toepasbaarheid; deelnemen aan overleg.

Ontwerpen, bouwen en testen van kwalitatieve systeemoplossingen : uitvoeren van functionele ontwerpen; parametriseren en integreren; bewaken van de relatie met andere domeinen; mee organiseren van acceptatietesten.

Performantieanalyse en continue optimalisatie : alert zijn voor wijzigingen en problemen; invoeren en uitwerken van controleprocessen; controleren van de datakwaliteit.

Documenteren van functionele scripts, functionele integratietest-scenario's en van de eindgebruikersdocumentatie.

Begeleiden van verandering : communiceren (toelichten, "verkopen", onzekerheid wegnemen) over wijzigingen; het ontwikkelen van opleidingen.

Leiden van middelgrote projecten : inventariseren van alle nodige ontwikkelingen; opvolgen en bijsturen van realisaties; coachen van collega's.

Continu verder opbouwen van de eigen expertise.

Profiel :

U bezit een masterdiploma met een sterke informaticafocus of een gelijkwaardig niveau door ervaring.

U hebt minimaal 3 jaar relevante werkervaring met de gebruikte technologie (SAP, zowel functioneel als technisch) in minstens één van de bovengenoemde domeinen.

U beschikt over een analytische, kritische en creatieve geest; u bent sterk in het analyseren en oplossen van complexe problemen.

U bent zelfstandig en durft initiatief te nemen.

U beschikt over goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden; u kan ideeën en voorstellen vlot en overtuigend overbrengen; u bent diplomatisch ingesteld en handelt steeds met het nodige overleg met alle betrokkenen.

U bent een teamspeler en een geboren coach; u kan uw expertise vlot doorgeven aan collega's.

U hebt een passie voor planning en organisatie en u beschikt over leidinggevende capaciteiten.

U bent stressbestendig, flexibel en kan omgaan met deadlines.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een boeiende omgeving, gekoppeld aan een salaris in graad 7 of 8 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007.

KULeuven voert een gelijkkansen- en diversiteitsbeleid. (5012)

Voor de Directie ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking (AIV) zoeken wij een analist-ontwikkelaar SAP ABAP (m/v) - VBA200711P

Doel van de functie :

De KULeuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt gebruik gemaakt van SAP. De analist-ontwikkelaar werkt mee aan projecten die in dit kader aan de universiteit lopen.

Opdrachten :

Ontwerpen, bouwen en testen van kwalitatieve systeemoplossingen : meewerken aan technische ontwerpen, bouwen van toepassingscomponenten, bijvoorbeeld ABAP-programma's, GUI-componenten, rapporten, interfaces, BSP-programma's, dataconversie,...; testen van toepassingscomponenten.

Performantieanalyse en continue optimalisatie : meewerken aan de technische monitoring van eigen toepassingen, corrigeren van fouten en uitvoeren van verbeteringen, bepaalde operaties in het productieve systeem uitvoeren.

Documenteren van de technische ontwerpen en testscenario's.

Begeleiden van veranderingen : meewerken aan het opstellen van handleidingen, input geven voor informatie betreffende het in productie gaan van wijzigingen.

Continu verder opbouwen van expertise in de mogelijkheden van allerhande softwareontwikkelingstools en -technieken.

Profiel :

U hebt een bachelor in de informatica of een zelfde niveau verworven via ervaring.

Het is een pluspunt indien u een eerste relevante werkervaring hebt met meerdere van de gebruikte SAP-ontwikkelingstools (ABAP workbench, dictionary, screen builder, transaction programming, SAP-report writing, SAP-script en smartforms, object-oriented programming, SAP-workflow, OSS, BSP, WAS,...) en/of met programmeertechnieken in het algemeen.

Ontbrekende kennis op dit domein snel kunnen opbouwen is een noodzaak.

U werkt gestructureerd, nauwkeurig, snel en efficiënt; u hebt zin voor orde en kwaliteit.

U bent resultaat- en prestatiegericht.

U bent een teamspeler, u overlegt en werkt goed samen met collega's.

U bent stressbestendig, flexibel en kan omgaan met verhoogde werkdruk tijdens piekperiodes.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling voor onbepaalde duur in een boeiende omgeving, gekoppeld aan een salaris in graad 4 of 5 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Wim Hermans, tel. : 016-32 83 74.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2 maart 2007.

KULeuven voert een gelijkkansen- en diversiteitsbeleid. (5013)

Voor de Directie ICTS, Dienst Administratieve Informatieverwerking (AIV) zoeken wij een (Senior) beleidsinfo consultant ICT (m/v) - VBA200712P

Doel van de functie :

De K.U.Leuven vernieuwt en moderniseert haar volledige informatievoorziening. Hierbij wordt de nodige aandacht geschonken aan Data Warehousing en Business Intelligence toepassingen en dit d.m.v. SAP Business Information Warehouse (SAP BW) en SAS-software. De (senior) beleidsinfo consultant werkt mee aan projecten die in dit kader aan de universiteit lopen.

Opdrachten :

Inventarisatie van processen : u bouwt een grondige kennis op van de BI-processen en een zeer diepgaande kennis van SAP BW (DW workbench, planning, Bex Analyzer, WAD,...) en de SAS-modules die in gebruik zijn (Base, macro's, SAS/IntrNet,...). U volgt eveneens de evolutie van en de wijzigingen aan deze tools op.

U signaleert op pro-actieve wijze opportuniteiten voor verbeteringen en analyseert complexere vraagstukken en problemen tot een duidelijke probleemdefinitie. U onderzoekt de technische haalbaarheid in het kader van voorstudies en business cases.

U ontwerpt, bouwt en test kwalitatieve systeemoplossingen. U voert functionele ontwerpen uit, stelt technische specificaties op en test deze; u bewaakt de relaties tussen de BI-toepassingen (Data Warehouse-architectuur).

Performantieanalyse en continue optimalisatie : u bent alert voor wijzigingen en problemen, werkt controleprocessen uit en controleert de datakwaliteit.

U begeleidt systeemveranderingen door het communiceren over wijzigingen, het opstellen van handleidingen, het ontwikkelen van opleidingsmateriaal en het geven van opleidingen.

U leidt projecten en coacht collega's.

U bouwt voortdurend uw expertise verder op.

Profiel :

U hebt een masterdiploma met een sterke informatica focus of een gelijkwaardig niveau door ervaring.

Het is een pluspunt indien u een eerste relevante werkervaring hebt met de gebruikte technologie (SAP BW of SAS, zowel functioneel als technisch) en/of met het uitvoeren van informatiseringprojecten. Voor een senior profiel wordt minimaal drie jaar ervaring gevraagd.

U beschikt over een analytische, kritische en creatieve geest.

U bent sterk in het analyseren en oplossen van complexe problemen.

U bent zelfstandig en durft initiatief te nemen.

U bent diplomatisch ingesteld en handelt steeds met het nodige overleg met alle betrokkenen.

U beschikt over goede mondelinge en schriftelijke communicatievaardigheden : u kan ideeën en voorstellen vlot en overtuigend overbrengen.

U hebt een passie voor planning en organisatie en beschikt over leidinggevende capaciteiten.

U bent een teamspeler en een geboren coach en u kan uw expertise vlot doorgeven aan collega's.

U bent resultaats- en prestatiegericht.

U bent stressbestendig en flexibel en kan omgaan met deadlines.

Selectieproeven

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een voltijdse tewerkstelling van onbepaalde duur in een boeiende omgeving, gekoppeld aan een salaris in graad 7 of 8 afhankelijk van uw relevante ervaring.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Annemie Puttemans, tel. : 016-32 83 28.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 2/03/2007.

K.U.Leuven voert een gelijkkansen- en diversiteitsbeleid. (5014)

Voor de Groep Exacte Wetenschappen, Departement Biologie, Afdeling Dierenfysiologie & Neurobiologie zoeken wij een halftijdse laboratoriumassistent (m/v) - VBD200702W

Doel van de functie :

U ondersteunt de onderzoeksactiviteiten van de onderzoeksgroep Vergelijkende Endocrinologie binnen de afdeling Dierenfysiologie en Neurobiologie.

U draagt bij tot de begeleiding van bachelor- en masterstudenten bij het uitvoeren van de experimenten ter voorbereiding van hun bachelorproef/masterthesis.

Opdrachten :

U legt zich toe op het isoleren van DNA en RNA, en het uitvoeren van kwantitatieve RT-PCR.

U legt zich toe op het subklonen in vectoren en de transformatie in bacteriën.

U onderhoudt celculturen en voert transfectie-experimenten uit.

U voert histologische en immunohistochemische kleuringen en in situ hybridisaties uit, met inbegrip van het maken van verschillende types weefselcoupes.

U voert hormoon dosages uit via radioimmunoassay en Elisa, met inbegrip van voorafgaande extractieprocedures en het verwerken van de resultaten in spreadsheets.

U helpt mee bij dierproeven met inbegrip van injecties en staalnames van bloed en weefsels.

U helpt mee in de praktische voorbereiding en de studentenbegeleiding bij de practica.

U houdt de stock aan reagentia en verbruiksmaterialen op peil.

Profiel :

U hebt een bachelordiploma van laboratoriumassistent of een equivalente opleiding;

U bent dynamisch en geïnteresseerd in wetenschappelijk onderzoek;

U kan zowel zelfstandig als in teamverband werken;

U bent bereid met levende dieren te werken;

U hebt bij voorkeur ervaring in een aantal van de bovengenoemde taken.

Selectieproeven :

Preselectie op basis van elementen uit het profiel.

Proeven en/of interviews in verband met bovengenoemde taken.

Wij bieden :

Een halftijdse arbeidsovereenkomst van anderhalf jaar, met eventuele doorgroeimogelijkheden naar een overeenkomst voor onbepaalde duur, gekoppeld aan een salaris in graad 4.

Hoe solliciteren ?

Interesse ? Surf naar <http://www.kuleuven.be/personeel/jobsite/vacatures.htm> en solliciteer online.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met Guy Thys, tel. : 016-32 83 13.

De kandidaturen moeten binnen zijn op de Personeelsdienst uiterlijk op 5/03/2007.

K.U.Leuven voert een gelijkkansen- en diversiteitsbeleid.

Voor meer informatie kan u contact opnemen met afdelingshoofd Professor V. Darras, tel. 016-32 39 85 (5015)

Universiteit Gent

Administratief en technisch personeel
Vacante betrekkingen.

(2007/CA70/C) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse C (graad 3) als medewerker (dossierbeheerder) bij de directie Gebouwen en Facilitair Beheer (Centrale Administratie) - wedde à 100 % : graad 3 : min. € 14.009,60 – max. € 26.487,54.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van volledig secundair onderwijs bij voorkeur uit een richting bouw.

Kennis van grafische software (bv. AutoCAD).

Kennis van courante softwarepakketten (MS Office).

Kennis van database software (bv. Access, Oracle) is een pluspunt.

Kennis en of ervaring met FMIS (Facility Management Information System) software is een pluspunt.

Zelfstandig en nauwgezet kunnen werken.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk.

Beschikken over een analytisch denkvermogen.

Zin voor initiatief.

Kritisch ingesteld zijn.

Inhoud van de functie :

Opmaken en bijhouden van de gebouweninventaris en het lokalenbestand (fysische inventaris).

Opvolgen en aanpassen van de documentatieplannen.

Bijhouden van het digitaal planarchief.

Bijhouden en actualiseren van de toewijs van lokalen en actualiseren en het administratief behandelen van aanvragen tot toewijs.

Instaan voor de opmetingen en het opmaken van plaatsbeschrijvingen.

Medewerking verlenen inzake vastgoedbeheer.

Verzorgen van externe contacten inzake het onroerend patrimonium (kadaster, nutsmaatschappijen, enz.).

(2007/FW02/C) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse C (graad 3) als medewerker (logistiek bediende) bij de vakgroep Farmaceutische Analyse (faculteit Farmaceutische Wetenschappen) - wedde à 100 % : graad 3 : min. € 14.009,60 – max. € 26.487,54.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hoger secundair onderwijs, bij voorkeur T.S.O. richting chemie, richting biotechnische wetenschappen of richting farmaceutisch-technisch assistent.

(Laatstejaars kunnen eveneens kandideren maar kunnen pas aange- steld worden als ze in het bezit zijn van het gevraagde diploma).

Ervaring met microbiologie is een pluspunt.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office) en Internet, inclusief email.

Kennis van de Engelse taal is een pluspunt.

Beschikken over goede sociale vaardigheden.

Flexibele ingesteldheid.

Dienstverlenende ingesteldheid.

Accuraat en nauwgezet zijn (werkzaamheden binnen een kwaliteits- systeem en volgens strikte regels van bio-veiligheid).

Teamgericht zijn .

Inhoud van de functie :

Beheer en organisatie van de afvalstromen.

Beheer van de inventarissen (producten, collectie van stammen van micro-organismen).

Bereiding en sterilisatie van bacteriologische voedingsbodems.

Bereiding en sterilisatie van buffers en reagentia.

Sterilisatie en afvoer van biologisch gecontamineerd afval.

Ondersteuning van de praktische oefeningen in de vakgroep (berei- dingen en sterilisaties, klaarzetten, opruimen, afwas,...).

Decontaminatie en afwas van glaswerk.

Uitvoering van kwaliteitscontroles en validaties (autoclaven, broedstoven, ijskasten,...).

Algemene logistieke ondersteuning.

(2007/WE07/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklasse B (graad 4) als hoofdmedewerker (technicus) bij de vakgroep Organische Chemie (Faculteit wetenschappen) - wedde à 100 % : graad 4 : min. € 15.733,71 – max. € 30.897,78.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus, bij voorkeur in de richting chemie.

Praktische kennis en professionele ervaring inzake organische synthese is een pluspunt.

Ervaring in het onderhoud/gebruik van wetenschappelijke appara- tuur.

Ervaring inzake het omgaan met hoogtechnologische wetenschap- pelijke apparatuur is een pluspunt.

Ervaring inzake ICT (Windows PC besturingsprogramma) en netwerkbeheer binnen een werkomgeving is een pluspunt.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office).

Goede kennis van het Engels.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden.

Beschikken over goede sociale vaardigheden.

Beschikken over een technisch inzicht.

Beschikken over een goed organisatievermogen.

Kunnen werken in zowel zelfstandig als collegiaal dienstverband.

Verantwoordelijkheidszin.

Performante werkhouding.

Geïnteresseerd in wetenschap en techniek.

Klantgerichtheid.

Hulpvaardig.

Flexibele ingesteldheid in functie van eventuele prestaties buiten de reguliere arbeidsuren.

Teamgericht zijn.

Praktische ingesteldheid.

Leerbereidheid in functie van continue vorming en bijscholing.

Inhoud van de functie :

Technische medewerking verlenen aan de wetenschappelijke onderzoeksprojecten van de vakgroep, inclusief het verlenen van hulp bij opdrachten van derden.

Instaan voor het onderhoud, dagelijks beheer en het op punt stellen van apparatuur voor analyse en synthese van organische en bio-organische verbindingen.

Technische begeleiden van nieuwe gebruikers aangaande de speci- fieke apparatuur voor DNA- en peptidesynthese.

Bijstand verlenen inzake de organisatie van de practica organische chemie.

Bijstand verlenen bij het op punt stellen en het implementeren van het bachelorproject.

Bijstand verlenen bij de ingebruikname van nieuwe technieken.

Instaan voor het beheer en het onderhoud van de computerinfrastructuur van de onderzoekseenheid.

Instaan voor de opslag en de inventarisering van producten met gevaarlijke eigenschappen.

Bijstand verlenen bij milieu- en veiligheidstaken (o.a. coördinatie van afvalstromen).

(2007/CA70/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklassse B (graad 4) als hoofdmedewerker (veiligheidscoördinator niveau B) bij de directie Gebouwen en Facilitair Beheer (Centrale Administratie) - wedde van 100 % : graad 4 : min. € 15.733,71 – max. € 30.897,78.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van gegradueerde in bouw of graduaat architect-assistentie.

Diploma van veiligheidscoördinator van minimum niveau B.

Ervaring inzake het opmaken van veiligheidscoördinatie dossiers.

Ervaring inzake het uitvoeren van de veiligheidscoördinatie op de werf.

Kennis van bouwtechnieken.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office).

Enkele jaren relevante beroepservaring, nodig voor het mogen uitvoeren van de functie van veiligheidscoördinator.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden, zowel mondeling als schriftelijk.

Kunnen zelfstandig werken.

Beschikken over een rijbewijs B.

Nauwgezet zijn.

Flexibele ingesteldheid.

Teamgericht zijn.

Inhoud van de functie :

Instaan voor de uitoefening van de veiligheidscoördinatie inzake ontwerp en verwezenlijking voor werken van niveau B en C :

Opmaak en actualisatie van de vereiste coördinatie documenten.

Bijwonen van ontwerp- en werfvergaderingen en het leveren van advies.

Organiseren van coördinatievergaderingen.

Werkcontroles uitvoeren.

Inhoudelijk controle van projecten en werken, beslissen welke stappen nodig zijn in functie van de wetgeving tijdelijke of mobiele bouwplaatsen.

Beheren en archiveren van de verschillende coördinatie dossiers.

(2007/GE51/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklassse B (graad 4) als hoofdmedewerker (verpleegkundige) bij het decanaat van de Faculteit geneeskunde en gezondheidswetenschappen - wedde à 100 % : graad 4 : min. € 15.733,71 – max. € 30.897,78.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus verpleegkunde.

Kennis van het medisch materiaal (in functie van anamnese, klinisch onderzoek en eenvoudige technische vaardigheden in medische consultaties).

Kennis van de klinische vaardigheden van de basis-arts.

Kennis van de gangbare softwarepakketten (MS Office).

Beschikken over goede communicatieve, sociale en administratieve vaardigheden.

Beschikken over een goed organisatievermogen.

Kunnen zelfstandig werken.

Gericht op samenwerking.

Klantgericht zijn.

Zin voor verantwoordelijkheid en voor initiatief.

Nauwkeurig zijn.

Open en assertieve werkhouding.

Leergierig zijn.

Flexibele ingesteldheid.

Nauwgezet zijn bij het uitvoeren van de hem/haar opgedragen taken

Inhoud van de functie :

Instaan voor het afspraken beheer en het onthaal van de studenten die zelfstandig willen oefenen in het Skillslab.

Instaan voor de organisatie van onderwijsactiviteiten in het Skillslab (in overleg).

Instaan voor het klaarzetten van het geschikte materiaal.

Overleggen met de stafleden van het Skillslab en met de trainers van de klinische diensten in functie van de begeleidde sessies en de examens in het Skillslab.

Organiseren van trainingen voor simulatiepatiënten en van overlegmomenten voor de Skillslabstaf.

Instaan voor logistieke ondersteuning : ondersteunen aanmaak leer-materiaal (op papier en elektronisch), bestellen van materiaal, stock-beheer, contacten met sponsors en beheer van het Skillslabbudget.

(2007/CA30/B) : Eén voltijdse betrekking in functieklassse B (graad 4) als hoofdmedewerker (preventieadviseur niveau 2) bij de directie Bestuurszaken (Centrale Administratie) - wedde à 100 % : graad 4 : min. € 15.733,71 – max. € 30.897,78.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van één cyclus, bij voorkeur uit een technisch georiënteerde richting en een aanvullend diploma voor preventieadviseur niveau 2.

Kennis van of ervaring aangaande technische installaties en machines.

Goede kennis van de Engelse en Franse taal (spreken en schrijven).

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office).

Beschikken over een probleemoplossend denkvermogen.

Beschikken over goede communicatieve vaardigheden (vlot taalgebruik).

Beschikken over administratieve vaardigheden in kader van verslaggeving.

Beschikken over goede sociale vaardigheden.

Teamgericht.

Tactvol en diplomatische ingesteldheid.

Interesse voor welzijnsbeleid.

Inhoud van de functie :

Verantwoordelijk voor de uitwerking en opvolging van de wettelijk bepaalde taken :

Het opstellen en aanvullen van documenten in het kader van het voorkomingsbeleid bij bestellingen van arbeidsmiddelen (veiligheids-eisen, indienststelling) en bij bouwwerken (de oplevering van bouw-werkzaamheden), evenals de concrete werfopvolging.

Het meewerken aan, het uitwerken en opvolgen van de uit te voeren risicoanalyses.

Het opvolgen van periodieke technische controles, in het bijzonder voor laagspanningsinstallaties, hef- en hijstoestellen, stoomtoestellen, drukvaten, warmtewisselaars, opslagtanks, gastoestellen HVAC-installaties, enz.

Het verlenen van advies betreffende het gebruik, het aanbrengen en het onderhouden van de veiligheidssignalisatie en van de blusmiddelen.

(2007/CA70/A) – Eén voltijdse betrekking in functieklassse A (graad 7) als directiemedewerker (beleidsmedewerker overheidsopdrachten) bij de directie Gebouwen en Facilitair Beheer (Centrale Administratie) - wedde à 100 % : graad 7 : min. € 21.278,78 – max. € 40.549,62.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van academisch onderwijs van twee cycli.

Kennis van en ervaring met wetgeving inzake overheidsopdrachten.

Kennis van de beginselen van burgerlijk en administratief recht.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office).

Beschikken over goede mondelinge en schriftelijke communicatie vaardigheden.

Beschikken over goede administratieve vaardigheden.

Zelfstandig kunnen werken.

Verantwoordelijkheidszin.

Nauwgezet zijn.

Flexibele ingesteldheid.

Inhoud van de functie :

Instaan voor de administratieve afhandeling van aanbestedingsprocedures en van aannemingen van werken, leveringen en diensten.

Bieden van juridische ondersteuning in het kader van de wetgeving overheidsopdrachten (zowel voorbereiding als uitvoering).

Bieden van juridische ondersteuning in het kader van onroerend beleid.

Opstellen van dienstorders, processen-verbaal en verrekeningen.

Aanmaken van bestellingen en inbrengen van facturen.

Verzorgen van het nodige archiefwerk.

(2007/TW10/A) – Eén voltijdse betrekking in functieklassse A (graad 7 of 8) als directiemedewerker (informaticus netwerkbeheer) bij de vakgroep Metallurgie en Materiaalkunde (faculteit Ingenieurswetenschappen) - wedde à 100 % : graad 7 : min. € 21.278,78 – max. € 40.549,62; graad 8 : min. € 23.895,45 – max. € 40.549,62.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van hogeschoolonderwijs van twee cycli.

Brede kennis en relevantie werkervaring inzake netwerken (LAN/MAN/WAN/WLAN/VPN), het hanteren van ontwerpregels, netwerk-topologieën, types bekabeling, toegangsmethodieken, internetworking, besturingssystemen en beveiligingssystemen.

Kennis en/of ervaring inzake het bouwen van websites.

Kennis en/of ervaring van grafisch ontwerpen, productfotografie en filmen.

Kennis en/of ervaring inzake Servgate Firewalls, SAP, beeldverwerkingsssoftware en Adobe PhotoShop zijn een pluspunt.

Kennis van de Engelse en Franse taal.

Beschikken over leidinggevende capaciteiten, een goed organisatievermogen, goede communicatievaardigheden, goede sociale vaardigheden en goede administratieve vaardigheden.

Beschikken over een analytisch denkvermogen en over technisch inzicht met een probleemoplossend vermogen.

Zelfstandig kunnen werken.

Verantwoordelijkheidszin en teamgericht zijn.

Creatieve ingesteldheid.

Leerbereidheid vertonen in functie van bijscholingen.

Flexibele ingesteldheid in functie van steeds wisselende omgevingen en technologieën.

Sterk oplossingsgericht.

Punctueel en gedreven zijn.

Loyaal zijn.

Klantgericht zijn.

Inhoud van de functie :

Bepalen van ICT-strategie van de vakgroep via marktonderzoek.

Instaan voor de aankoop, installatie, configuratie, beheer, onderhoud en uitbreiding van de bestaande ICT-infrastructuur inclusief SLA's (onderhoudscontracten) afsluiten.

Instaan voor het internet-, intranet-, DMZ-, VPN- en WLAN- verkeer.

Instaan voor het ontwerp en onderhoud van de website van de vakgroep.

Instaan voor het databeheer.

Bepalen en implementeren van het beveiligingsbeleid voor de vakgroep.

Vastleggen van procedures en richtlijnen voor gebruikers en bezoekers alsook de communicatie en applicaties uitbouwen met directe zakenpartners.

Instaan voor het netwerkontwerp, implementatie en migratie aan de hand van de bestaande technologieën.

Instaan voor de gebruikersondersteuning.

Instaan voor de "public relations" zoals het organiseren van en ondersteuning bieden bij evenementen en congressen waaronder "live broadcasting" van voordrachten.

Instaan voor het grafische ontwerp van publiciteit, folders, covers, doctoraten, website en logo's.

Fotograferen en filmen van producten en productieprocessen en instaan voor de verwerking in presentaties en promotiefilms.

(2007/CA70/A) – Eén voltijdse betrekking in functieklassse A (graad 7) als directiemedewerker (ingenieur) bij de directie Gebouwen en Facilitair Beheer (Centrale Administratie) - wedde à 100 % : graad 7 : min. € 21.278,78 – max. € 40.549,62.

Profiel van de kandidaat :

Diploma van burgerlijk ingenieur of van industrieel ingenieur.

Ervaring met het opmaken van studies en het opvolgen van projecten.

Kennis van HVAC-technieken en van automatisering- en beheersystemen.

Kennis van de courante softwarepakketten (MS Office), kennis van grafische software (bijvoorbeeld AutoCAD), kennis van software inzake projectopvolging (bijvoorbeeld MS-project).

Kennis van de wetgeving inzake overheidsopdrachten.

Beschikken over goede mondelinge en schriftelijke communicatie vaardigheden.

Beschikken over een analytisch, kritisch, kwaliteitsgericht en creatief denkvermogen.

Beschikken over leidinggevende vaardigheden.

Beschikken over een goed organisatie- en coördinatievermogen.

Zelfstandig kunnen werken.

Nauwgezet zijn.

Zin voor initiatief.

Flexibel ingesteld zijn.

Teamgericht zijn.

Stressbestendig zijn.

Inhoud van de functie :

Coördineren van de opdrachten.

Uitwerken en opvolgen van bedrijfsvoering en onderhoud van de installaties.

Coördinatie en afhandeling van kleine dringende ingrepen.

Ontwerpen van c.v.- en klima-technieken voor nieuwbouw en verbouwing.

Fungeren als leidend ambtenaar voor aannemingen van HVAC.

Ontwerpen en selecteren van systemen voor alarmering.

Automatisering, gebouwenbeheer en afstandcontrole.

Eindcontrole van de financiële bewerking.

Algemene beschikkingen voor deze betrekking.

Meer info omtrent de selectieprocedure kan u opvragen bij Barbara Van Laere op het telefoonnummer 09-243 89 54 (contactpersoon Barbara Van Laere) of op het e-mailadres hrs.government@hudson.com.

De wedde wordt thans uitbetaald aan 140,02 %.

De kandidaten moeten een gedrag hebben dat in overeenstemming is met de eisen van de beoogde betrekking en moeten lichamelijk geschikt bevonden worden in een geneeskundig onderzoek bij het departement Medisch toezicht.

Deze vacatures zijn statutaire betrekkingen met een stageperiode van 6 maanden. De selectieprocedure is functiegericht en staat op het peil van het niveau en de graad van de vacante betrekking.

De preselectie gebeurt door De Witte & Morel. De definitieve selectie gebeurt door de Universiteit Gent.

De kandidaturen - bestaande uit een gemotiveerde sollicitatiebrief, CV en een kopie van het behaalde diploma worden ten laatste op dinsdag 20 februari 2007, om 17 uur, gericht aan :

De Witte & Morel

T.a.v. Mevr. Barbara Van Laere

Moutstraat 56, 9000 Gent.

(5164)

**Actes judiciaires
et extraits de jugements**
**Gerechtelijke akten
en uittreksels uit vonnissen**

—
**Publication faite en exécution de l'article 490
du Code pénal**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 490
van het Strafwetboek**

—
Infractions liées à l'état de faillite
Misdrijven die verband houden met de staat van faillissement

—
Tribunal de première instance de Charleroi
—

Du jugement contradictoire rendu par la sixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi le 13 novembre 2006, il appert que le nommé :

6157C06 : Garcia Valenzuela, José, Luis, né à Madrid (Espagne) le 12 décembre 1960, maçon chef d'équipe, domicilié à 5660 Couvin, rue de la Chavée 30, a été condamné à une peine d'emprisonnement principal de dix mois avec un sursis de cinq ans pour ce qui excède la détention préventive et une amende de 5000 EUR x 5,5 soit 27.500 EUR ou deux mois d'emprisonnement subsidiaire avec un sursis de trois ans pour la moitié du chef de :

faux et usage de faux en écritures (2);

émission de chèque sans provision (10);

escroqueries (3);

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales, de sociétés civiles ou d'ASBL, avec intention frauduleuse et à des fins personnelles, avoir fait des biens et du crédit, de la personne morale un usage qu'il savait pré-judiciable (4);

abus de confiance;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société DJ Construct SPRL, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 23 juin 2003, et de la SPRL Bati Espagne, déclarée en faillite en septembre 2004, sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société DJ Construct SPRL, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 23 juin 2003, et de la SPRL Bati Espagne, déclarée en faillite en septembre 2004, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné ou dissimulé une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait de la société DJ Construct SPRL, société commerciale faillie, déclarée telle par jugement du tribunal de commerce de Charleroi en date du 23 juin 2003, et de la SPRL Bati Espagne, déclarée en faillite en septembre 2004, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir soustrait des livres ou documents comptables.

Fait commis à Gilly, entre le 22 juin 2003 et le 14 septembre 2004 (IC).

Pour extrait conforme délivré au ministère public, pour insertion, le 9 décembre 2006.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 20 décembre 2006.

Le greffier, (signé) P. Miot.

(5016)

—
Du jugement contradictoire rendu par la sixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 20 novembre 2006, il appert que le nommé :

6320C06 : Axarlis, Georges, né à Binche le 29 novembre 1964, responsable technique, domicilié à 6000 Charleroi, boulevard Jacques Bertrand 28, bte 2-5, a été condamné à une peine unique de douze mois d'emprisonnement avec un sursis simple de cinq ans et 1.500 EUR d'amende x 5 soit 7.500 EUR ou un mois d'emprisonnement subsidiaire avec un sursis simple de trois ans, du chef de :

étant commerçant en état de faillite, avoir, avec intention frauduleuse ou à dessein de nuire, détourné ou dissimulé une partie de l'actif (2).

Faits commis à Leval-Trahegnies entre le 8 août 2000 et le 11 septembre 2000 (IC).

Pour extrait conforme délivré au ministère public, pour insertion, le 16 décembre 2006.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 28 décembre 2006.

Le greffier, (signé) P. Miot.

(5017)

—
Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 28 novembre 2006, il appert que le nommé :

6532 c06 Ringoir, Willy, Hilaire, Fernand, Louis, né à Charleroi le 12 novembre 1954, comptable, domicilié à Walcourt (Thy-le-Château), rue de Gourdinne 33, a été condamné à une peine unique de huit mois avec un sursis simple de trois ans et 1000 EUR x 5,5 soit 5.500 EUR ou un mois avec un sursis de trois ans, du chef de :

faux et usage de faux (4);

escroquerie;

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, sans empêchement légitime, avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites;

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, dans l'intention de retarder la déclaration de faillite, omis de faire aveu de la faillite;

étant dirigeant de droit ou de fait de sociétés commerciales en état de faillite, avec l'intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir soustrait des livres comptables;

abus de confiance (2).

Faits commis à Anderlues entre le 1^{er} mars 2004 et le 19 octobre 2004 (IC).

Pour extrait conforme délivré au ministère public, pour insertion, le 24 décembre 2006.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 28 décembre 2006.

Le greffier, (signé) B. Leclercq. (5018)

Du jugement contradictoire rendu par la dixième chambre correctionnelle du tribunal de première instance de Charleroi, le 7 novembre 2006, il appert que le nommé :

5930 : Caron, Sylvain, Albert, Ghislain, né à Uccle le 3 novembre 1957, chauffeur international, actuellement sans profession, domicilié à Charleroi (Jumet), rue de Bayemont 54, a été condamné à une peine de travail unique de 250 heures, en cas de non-exécution 10 mois et 1000 EUR x 5,5 soit 5.500 EUR, du chef de :

ne pas avoir tenu une comptabilité appropriée;

étant dirigeant de droit ou de fait, avec l'intention frauduleuse ou à dessein de nuire, avoir détourné une partie de l'actif;

étant dirigeant de droit ou de fait avoir omis d'exécuter les obligations prescrites par l'article 53 de la loi sur les faillites.

Faits commis à Jumet entre le 7 avril 2004 et le 30 décembre 2004 (IC).

Pour extrait conforme délivré au ministère public, pour insertion, le 3 décembre 2006.

Cette décision qui n'a été frappée d'aucun recours, est coulée en force de chose jugée.

Charleroi, le 20 décembre 2006.

Le greffier, (signé) B. Leclercq. (5019)

Hof van beroep te Antwerpen

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, op 10 januari 2007, door het hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, twaalfde kamer, rechtdoende in correctionele zaken, blijkt dat :

Nr. 48 : Pauwels, Ludovicus, Jean Josephus, Belg, schilder, geboren te Herentals op 17 december 1952, wonende te 2230 Herselt, Berglaan 33/1, beklagde, veroordeeld is tot :

een hoofdgevangenisstraf van zes maanden, met uitstel voor een termijn van drie jaar;

een geldboete van 250 EUR x 5,5 = 1.375 EUR of een vervangende gevangenisstraf van één maand;

overeenkomstig artikel 1 van het koninklijk besluit van 24 oktober 1934 een verbod om gedurende een periode van drie jaar om persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen.

Uit hoofde van : NOT. NR. TU75.DH.100200-01.

Te Herselt, op 12 oktober 2004.

Als bestuurder, in rechte of in feite, van de handelsvennootschap Schilderwerken Pauwels Decor BVBA, die zich in staat van faillissement bevindt, met bedrieglijk opzet of met het oogmerk om te schaden een gedeelte van de activa te hebben verduisterd of verborgen.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 29 januari 2007.

(Get.) R. Goethals, de griffier-hoofd van dienst. (5020)

Uit het arrest op tegenspraak uitgesproken door het hof van beroep, op 10 januari 2007, door het Hof van beroep, zitting houdende te Antwerpen, 12e kamer, recht doende in correctionele zaken,

bleekt dat : Nr. 43, Somer, Oktay, zonder beroep, geboren te Hasselt op 16 augustus 1979, wonende te 3500 Hasselt, Kuringersteenweg 251, thans wonende te 3830 Wellen, Bloemenstraat 49/6, Belg, beklagde, veroordeeld is :

voor de vermengde feiten A, B, C en D (allen zoals gepreciseerd) tot :

een hoofdgevangenisstraf van 6 maanden met uitstel voor een termijn van 3 jaar;

een geldboete van 200 EUR x 5,5 = 1.100 EUR of een vervangende gevangenisstraf van 60 dagen;

Een verbod om gedurende een termijn van vijf jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen;

een verbod om gedurende een termijn van vijf jaar, persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen;

uit hoofde van :

NOT. NR. HA75.97.75-04

te Hasselt, tussen 1 oktober 2002 en 21 juli 2004 (zoals gepreciseerd)

A.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, namelijk als zaakvoerder van de BVBA EZO, met maatschappelijke zetel te Hasselt, Sint-Truidersteenweg 143, met ondernemingsnummer 0455.818.242, op dagvaarding, failliet verklaard bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Hasselt d.d. 15 januari 2004;

I. met bedrieglijk opzet of met oogmerk om te schaden de boeken of bescheiden, bedoeld in hoofdstuk I van de wet van 17 juli 1975 m.b.t. de boekhouding en de jaarrekening van de ondernemingen, geheel of gedeeltelijk, te hebben doen verdwijnen;

tussen 29 oktober 2003 en 16 januari 2004 op niet nader te bepalen tijdstip.

Zoals gepreciseerd;

II. (a- c) een gedeelte van de activa te hebben verduisterd. tussen 6 januari 2003 en 16 januari 2004 (zoals gepreciseerd)

B.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. in de hoedanigheid en de omstandigheden nader omschreven onder de tenlastelegging A,

I. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, toegestemd hebben in leningen, effectencirculaties en andere al te kostelijke middelen om zich geld te verschaffen, nl.

Tussen 6 januari 2003 en 16 januari 2004 (zoals gepreciseerd)

door het creëren van een kunstmatig en ruïneus krediet middels het systematisch niet nakomen van de financiële verplichtingen opzichtens geduldige schuldeisers, de desbetreffende schuldvorderingen een belangrijk gedeelte van het passief uitmakende.

II. met het oogmerk om de faillietverklaring uit te stellen, verzuimd te hebben binnen de gestelde termijn aangifte te doen van het faillissement, nl. binnen een maand nadat zij opgehouden hebben te betalen.

Te Hasselt op 7 februari 2003 (zoals gepreciseerd)

C.

Als verantwoordelijke, in rechte of in feite, van een gefailleerde handelsvennootschap, nl. in de hoedanigheid en de omstandigheden nader omschreven onder de tenlastelegging A, zonder wettig verhoord te zijn, verzuimd te hebben de verplichtingen gesteld bij art. 53 van de faillissementswet na te leven,

Te Hasselt van 1 oktober 2002 tot en met 15 januari 2004

D.

Inbreuk op de wet van 17 juli 1975 met betrekking tot de boekhouding en de jaarrekeningen van de ondernemingen als bestuurder, zaakvoerder, directeur of procuratiehouder van de hiernavermelde handelsvennootschap of vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, wetens en met bedrieglijk opzet, niet een voor de aard en de omvang van het bedrijf van de onderneming passende boekhouding te hebben gevoerd en/of niet daarbij de bijzondere wetsvoorschriften in acht te hebben genomen betreffende dit bedrijf.

Het hof beveelt de publicatie in het *Belgisch Staatsblad*.

Antwerpen, 29 januari 2007.

De griffier-hoofd van dienst : (get.) R. Goethals. (5021)

**Publication faite en exécution de l'article 488bis e, § 1^{er}
du Code civil**

**Bekendmaking gedaan overeenkomstig artikel 488bis e, § 1
van het Burgerlijk Wetboek**

—
*Désignation d'administrateur provisoire
Aanstelling voorlopig bewindvoerder*
—

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing

Suite à la requête déposée le 11 décembre 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, rendue le 16 janvier 2007, Mlle Mercier, Madeleine, née le 21 janvier 1986 à Namur, sans profession, célibataire, domiciliée rue des Ecoles 30, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise), a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Simon, Anne, née le 19 décembre 1964, domiciliée rue des Ecoles 30, à 5560 Houyet (Mesnil-Saint-Blaise).

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (61685)

Justice de paix du canton de Braine-l'Alleud

—
En vertu d'une ordonnance du juge de paix du canton de Braine-l'Alleud, rendue le 11 janvier 2007, M. Louis Jacques Marie Ghislain François Lefevre, Belge, né le 11 novembre 1923 à Braine-le-Château, pensionné, domicilié avenue Alphonse Allard 19, à 1420 Braine-l'Alleud, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Michel Carette, avocat, dont le cabinet est établi à 1420 Braine-l'Alleud, Grand Place Baudouin I^{er}, 6.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Le Brun, Michèle. (61686)

Justice de paix du troisième canton de Charleroi

—
Suite à la requête déposée le 4 janvier 2007, par ordonnance du juge de paix du troisième canton de Charleroi, rendue le 1^{er} février 2007, M. Deruysscher, Daniel René Julien, né à Ransart le 16 juillet 1945, ouvrier, domicilié à 6043 Ransart, rue Genaige 36, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de M. Deruysscher, Fabrice, né à Charleroi le 19 février 1969, fonctionnaire, domicilié à 6120 Nalines, rue des Boutis 44.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Desart, Valérie. (61687)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

—
Par ordonnance du 30 janvier 2007, prononcée par M. le juge de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, M. Olivier Valange, avocat à 5590 Ciney, rue du Condroz 40, a été désigné en qualité d'administrateur provisoire des biens de Mme Petit, Augusta, née à Natoye le 20 juillet 1921, domiciliée à Borgerhout, Delftstraat 13, mais résidant actuellement à 5590 Ciney, « Maison de repos et de soins Sainte-Marie », avenue Schlogel 90.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.-A. Haquenne. (61688)

Justice de paix du canton de Fosses-la-Ville

—
Suite à la requête déposée le 29 décembre 2006, par ordonnance de Mme le juge de paix du canton de Fosses-la-Ville, rendue le 7 février 2007, M. Van Cauwenberghe, Jürgen, né le 15 juillet 1980 à Gand, domicilié rue de Robersart 44, à 5150 Franière, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Brix, Françoise, avocat, domiciliée boulevard I. Brunell 2, bte 1, à 5000 Namur.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) Lesire, Huguette. (61689)

Justice de paix du troisième canton de Liège

—
Suite à la requête déposée le 15 janvier 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 5 février 2007, Mme Bebronne, Viviane, née le 27 décembre 1956, domiciliée rue E. Vandervelde 218, à 4610 Beyne-Heusay, de résidence à l'« Ipal », site « Le Péri », Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Bebronne, Edouard Léon Adolphe, né le 27 septembre 1928 à Dison, domicilié rue Jules Rasquinet 102, à 4610 Queue-du-Bois.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (61690)

Suite à la requête déposée le 15 janvier 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 5 février 2007, Mme goessens, Maria, née le 16 décembre 1923, domiciliée Alexis Lekeux 7, à 4430 Ans, de résidence à l'« Ipal », site « Le Péri », Montagne-Sainte-Walburge 4bis, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de M. Wenric, Jean-Luc, domicilié boulevard Jules de Laminne 1, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (61691)

Suite à la requête déposée le 23 janvier 2007, par décision du juge de paix du troisième canton de Liège, rendue le 5 février 2007, Mme Henon, Nicole, née le 8 juin 1941 à Liège, domiciliée rue D D Salme 32, à 4000 Liège, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Derroitte, Jean-François, avocat, dont l'étude est sise rue du Crucifix 109, à 4040 Herstal.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Bouchoms, Jacques. (61692)

Justice de paix du canton de Liège IV

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2007, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 31 janvier 2007, M. Boreux, Camille Julien Marcel Jean, divorcé d'avec Habsch, Josiane, né le 3 mars 1939 à Rocourt, monteur de structure métallique, domicilié rue de Robertmont 266A, à 4020 Bressoux, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Me Deventer, Olivier, avocat, dont les bureaux sont rue Emile Vandervelde 109, à 4624 Romsée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (61693)

Suite à la requête déposée le 22 janvier 2007, par décision du juge de paix du canton de Liège IV, rendue le 31 janvier 2007, M. Vandyck, Christian Henri Simon, divorcé d'avec Leta, Tanina, né le 8 août 1955 à Ougrée, ouvrier, domicilié rue de la Rose 49/0006, à 4102 Ougrée, résidant au « Centre hospitalier universitaire du Sart-Tilman », service « Neurologie », domaine du Sart-Tilmant, à 4031 Angleur, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Vandyck, Rose-Marie, domiciliée rue de la Rose 49/0002, à 4102 Ougrée.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Frankinet, Régine. (61694)

Justice de paix du premier canton de Mons

Suite à la requête déposée le 13 décembre 2006, par ordonnance du juge de paix du premier canton de Mons, rendue le 25 janvier 2007, Mme Nathalie Quenon, née à Mons le 25 juillet 1963, résidant à 7020 Nimy, rue Franche 20, y étant domiciliée, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Xavier Beauvois, avocat, dont le cabinet est sis à 7000 Mons, place du Parc 34.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Chatelle, Christian. (61695)

Justice de paix du premier canton de Namur

Par ordonnance du juge de paix du premier canton de Namur, prononcée en date du 7 février 2007 (RG. N° 07A67), Schmitz, Dimitri, né à Namur le 1^{er} février 1961, domicilié à Namur, rue de Balart 72/2, a été déclaré hors d'état de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire, à savoir : Me Françoise Brix, avocat, dont le cabinet est établi à Namur, boulevard Isabelle Brunell 2/1.

Namur, le 7 février 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint, (signé) Angélique Capelle. (61696)

Justice de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert

Suite à la requête déposée le 12 janvier 2007, par jugement du juge de paix du canton de Saint-Hubert-Bouillon-Paliseul, siège de Saint-Hubert, rendue le 7 février 2007, Mme Ecrepont, Lina Sylva Léona, née le 13 décembre 1922 à Forest, domiciliée au « Home Herman », rue du Home 44, à 6870 Saint-Hubert, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Me Marie-Eve Bouillon, avocat, dont le cabinet est sis place du Fays 12, à 6870 Saint-Hubert.

Pour extrait conforme : la greffière en chef, (signé) Hélène Mathieu. (61697)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 25 janvier 2007, la nommée Englebert, Marie, née à Latinne le 14 janvier 1926, domiciliée et résidant à 1140 Evere, « clos de la Quiétude », avenue de la Quiétude 15, a été déclarée incapable de gérer ses biens et a été pourvue d'un administrateur provisoire en la personne de Henaux, Paul, domicilié à 1930 Zaventem, rue J.B. Devleminck 6 A/7.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Valérie Decraux. (61698)

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 21 décembre 2006, le nommé Kokten, Ismail, né à Emirdag (Turquie) le 3 octobre 1928, domicilié et résidant à 1210 Saint-Josse-ten-Noode, rue Verboeckhaven 14, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne Kokten, Nebahat, domiciliée à 1210 Bruxelles, rue du Moulin 140.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Valérie Decraux. (61699)

Justice de paix du canton de Soignies

Par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, du 7 février 2007, sur requête déposée le 17 janvier 2007, le nommé M. Van Hese, Omer, né le 8 octobre 1927 à Lotenhulle, domicilié rue Haute 51, à 1460 Ittre, résidant actuellement en la « Résidence Père Damien », rue Père Damien 16, à 7090 Braine-le-Comte, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Van Hese, Bénédicte, domiciliée clos du Melz des Beguines 5, à 7090 Braine-le-Comte.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (61700)

Justice de paix du canton de Virton-Florenville-Etalle, siège de Virton

Par ordonnance du juge de paix du canton de Virton, en date du 30 janvier 2007, le nommé Pierre, Marcel Jules, né le 20 septembre 1928 à Virton, pensionné, veuf, domicilié à Virton, place du Parc 1, a été déclaré incapable de gérer ses biens et a été pourvu d'un administrateur provisoire en la personne de Mme Jehenson, Edith, épouse Pierre, domiciliée à Tintigny, section Poncelle, rue des Lavandières 11, sa belle fille.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Gonry, Paul. (61701)

Vrederegerecht van het tweede kanton Aalst

Bij vonnis van de vrederechter van het tweede kanton Aalst verleend op 7 februari 2007, werd Bal, Clementina, geboren te Aalst op 28 april 1926, verblijvende te Erembodegem, Ninovesteenweg 121, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Bal, Prosper, wonende te 9310 Moorsel, Paching 158.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Myriam Haegeman. (61702)

Vrederegerecht van het kanton Aarschot

Beschikking d.d. 2 februari 2007 stelt vast dat Verachttert, Stefaan Jozef V., geboren te Leuven op 6 november 1959, wonende te 3200 Aarschot, Leuvensestraat 109, niet in staat is zijn goederen te beheren en voegt toe aan deze persoon als voorlopig bewindvoerder : Stevens, Patricia, advocaat, wonende te 3130 Begijnendijk (Betekom), Raystraat 61.

Aarschot, 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Anckaert, Luc. (61703)

Vrederegerecht van het eerste kanton Anderlecht

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Anderlecht verleend op 12 januari 2007, werd Roelants, Irma, geboren te Kortenaeken op 13 oktober 1925, verblijvende Home Scheut, Welzijnstraat 15, te 1070 Anderlecht, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Ossieur, Diane, advocaat, wonende H. & F. Limbourglaan 19, te 1070 Anderlecht.

Voor eensluidend uittreksel : de afg. adjunct-griffier, (get.) Nicole Demesmaker. (61704)

Vrederegerecht van het achtste kanton Antwerpen

Bij vonnis van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen verleend op 8 februari 2007, werd de heer Rodyns, Guido Pierre Dorothea Angelina, geboren te Antwerpen op 10 augustus 1953, ongehuwd, wonende te 2600 Berchem (Antwerpen), Fruithoflaan 50, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Mieke Van Baden, kantoorhoudende te Berchem (Antwerpen), Ringlaan 19.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 25 januari 2007.

Berchem (Antwerpen), 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Arthur Jespers. (61705)

Vrederegerecht van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Geraardsbergen-Brakel, zetel Geraardsbergen, verleend op 29 januari 2007, werd Callewaert, Francine Adrienne Gerarda, geboren te Zwevegem op 28 juli 1944, invalide, gedomicilieerd te 9660 Brakel, Kasteelstraat 4, doch in feite verblijvende te 9500 Geraardsbergen, Gasthuisstraat 4 (A.S.Z.-Campus Geraardsbergen), niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder Van Damme, Geert, advocaat, kantoorhoudende te 9500 Geraardsbergen, Verhaegenlaan 8.

Geraardsbergen, 7 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de afgev. adjunct-griffier, (get.) Vanden Herreweghe, Kathleen. (61706)

Vrederegerecht van het kanton Houthalen-Helchteren

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren verleend op 30 januari 2007, werd Van Ende, Maria Josephina Valentina, geboren te Heusden op 5 oktober 1935, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Schansstraat 45, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Maes, Joseph Emile Regine, geboren te Heusden op 29 oktober 1941, gepensioneerd, wonende te 3550 Heusden-Zolder, Schansstraat 45.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift werd neergelegd op 15 januari 2007.

Houthalen-Helchteren, 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Vrolix, Marleen. (61707)

Vrederegerecht van het kanton Ieper I

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Ieper I verleend op 1 februari 2007, werd Mevr. Gryson, Paula Marcella Corneille, geboren te Gent op 29 november 1933, wonende en verblijvende te 8900 Ieper, Wateringsstraat 19, niet in staat verklaard haar goederen zelf te beheren. Zij kreeg toegewezen als voorlopige bewindvoerder, haar echtgenoot, de heer Touquet, Waldo, wonende te 8900 Ieper, Wateringsstraat 19.

Ieper, 1 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Wilfried Van Engelandt. (61708)

Vrederegerecht van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper

Bij vonnis van de plaatsvervangende vrederechter van het kanton Ieper II-Poperinge, zetel Ieper, verleend op 2 februari 2007, werd Mevr. Bonte, Elza, geboren te De Moeren op 25 januari 1932, wonende te 8660 De Panne, Ollevierlaan 31/K1, doch verblijvende in het psychiatrisch ziekenhuis H. Hart, te 8900 Ieper, Poperingseweg 16, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : de heer Decadt, Johan, advocaat, wonende te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Ieper, 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Alexander, Yves. (61709)

Vrederecht van het kanton Lier

—

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Lier, verleend op 7 februari 2007, werd De Bie, Josephina, geboren te Lier op 22 maart 1915, wettelijk gedomicilieerd en verblijvende in het Rustoord Paradijs, Kan. Davidlaan 31, te 2500 Lier, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Van Craen, Louis, wonende te 2500 Lier, Lantaarnstraat 7.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Scheltjens, Jean. (61710)

—

Vrederecht van het kanton Oudenaarde-Kruishoutem, zetel Oudenaarde

—

Vonnis, d.d. 8 februari 2007 :

verklaart Marguerite Vanderstraeten, geboren te Bevere op 11 juli 1918, en wonende te 9700 Oudenaarde, Aalststraat 136, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Vanderstraeten, Christiaan, wonende te 9660 Brakel, Lessensestraat 23.

Oudenaarde, 8 februari 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Baguet, Filip. (61711)

—

Vrederecht van het kanton Roeselare

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Roeselare, van 1 februari 2007, verleend op verzoekschrift dat ter griffie werd neergelegd op 16 januari 2007, werd Mevr. Jacqueline Vansteenkiste, geboren te Roeselare op 18 juni 1937, wonende te 8800 Roeselare, Collievijverpark 8, niet in staat verklaard zelf haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Mr. Katrien Demeestere, advocaat, met kantoor te 8800 Roeselare, Westlaan 358.

Roeselare, 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Sorina Segers. (61712)

—

Vrederecht van het kanton Tienen

—

Bij beslissing van de vrederechter van het kanton Tienen, verleend op 8 februari 2007, werd Pypen, Roger, geboren te Meensel-Kiezezem op 30 maart 1932, weduwnaar, gedomicilieerd en verblijvende te 3384 Glabbeek (Attenrode), Doelaagstraat 21, niet in staat verklaard zijn goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Coun, Ann, advocaat, met kantoor te 3300 Tienen, Leuvense-laan 21.

Tienen, 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) Julie-Anne Brees. (61713)

—

Vrederecht van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren

—

Een vonnis, verleend door de vrederechter van het kanton Tongeren-Voeren, zetel Tongeren, d.d. 6 februari 2007 :

verklaart Schroeders, Daniel, geboren te Genk op 17 april 1968, geen domicilie, verblijvende in het A.Z. Vesalius, Hazelereik 51, niet in staat zelf zijn goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Coemans, Bart, advocaat te 3700 Tongeren, Romeinse Kassei 110, bus 2.

Tongeren, 8 februari 2007.

De eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Rosquin, Ingrid. (61714)

—

Vrederecht van het kanton Veurne-Nieuwpoort, zetel Veurne

—

Beschikking d.d. 5 februari 2007 :

verklaart Vansteeger, Veerle, geboren te Veurne op 17 mei 1972, kapster, wonende te 8660 De Panne, Dr. Depagelaan 9/2201, niet in staat zelf haar goederen te beheren;

voegt toe als voorlopig bewindvoerder : Decadt, Johan, advocaat, wonende te 8630 Veurne, Duinkerkestraat 34.

Veurne, 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Carna, Roger. (61715)

—

Verbeterend bericht

—

Vrederecht van het twaalfde kanton Antwerpen

—

In het *Belgisch Staatsblad* van 8 februari 2007, bl. 6467, akte nr. 61458, derde regel, leze men : « district Deurne » in plaats van : « district Veurne ».

(61716)

—

Vrederecht van het kanton Neerpelt-Lommel, zetel Neerpelt

—

Bij vonnis van de vrederechter van het kanton Neerpelt-Lommel, met zetel te Neerpelt, verleend op 18 september 2006, werd Housen, Maria, geboren te Meeuwen op 5 december 1929, gedomicilieerd en met huidige verblijfplaats Burkel 37, te 3990 Peer, niet in staat verklaard haar goederen te beheren en kreeg toegevoegd als voorlopig bewindvoerder : Housen, Jacobus, wonende Pieter Geunsstraat 13, te 3680 Maaseik.

Voor eensluidend uittreksel : de afgevaardigd adjunct-griffier, (get.) Christel Vanheel. (61717)

—

*Mainlevée d'administration provisoire
Opheffing voorlopig bewind*

—

Justice de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne,
siège de Beauraing

—

Par ordonnance rendue le 23 janvier 2007, le juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, a constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par son ordonnance du 18 janvier 2002, à l'égard de Mme Bournonville, Désirée, née le 23 mars 1917 à Houyet, veuve, domiciliée rue de la Grêle 14, à 5560 Houyet, résidant « Logis de Famenne », rue du Château 44, à 5564 Houyet (Wanlin), cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Wanlin, le 23 novembre 2006, en conséquence, le mandat de l'administrateur provisoire de Mme Libert, Christiane, née le 21 février 1948 à Houyet, sans profession, domiciliée rue du Pont 68, à 5530 Godinne, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebret, Joseph. (61718)

Par ordonnance rendue le 6 février 2007, le juge de paix du canton de Beauraing-Dinant-Gedinne, siège de Beauraing, a constaté que la mesure d'administration provisoire des biens, prise par son ordonnance du 6 mai 2004, à l'égard de Mme Lambiotte, Marie, née le 6 mai 1918 à Wellin, retraitée, veuve, domiciliée rue du Fond des Vaulx 5, à 6920 Wellin, résidant au « M.R.S. Le Clairval », rue du Forbo 15, à 5574 Beauraing (Pontrôme), cesse de produire ses effets de plein droit, suite au décès de la personne protégée précitée, survenu à Beauraing, le 21 janvier 2007, en conséquence, le mandat de l'administrateur provisoire de sa fille, Théate, Cécile, née le 1^{er} janvier 1954, pharmacienne, domiciliée à 4000 Liège, rue Wazon 81, a pris fin.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Englebert, Joseph. (61719)

Justice de paix du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney

Par ordonnance du 6 février 2007, prononcée par M. le juge de paix suppléant du canton de Ciney-Rochefort, siège de Ciney, siégeant en chambre du conseil, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 29 novembre 2005, à l'égard de M. Michel Rousseau, né à Aye le 27 novembre 1969, domicilié à 5377 Sinsin, rue Nestor Bouillon 44, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Mme Anne-Marie Ducarreau, épouse Léopold Rousseau, domiciliée à 5377 Sinsin, rue Nestor Bouillon 44.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) M.-A. Haquenne. (61720)

Justice de paix du canton de Grâce-Hollogne

Par ordonnance du juge de paix du canton de Grâce-Hollogne, rendue le 6 février 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 26 avril 2005, à l'égard de M. Balaes, Jean-Marie Henri Germaine, né le 9 juillet 1944 à Grâce-Berleur, célibataire, domicilié de son vivant à la maison de repos « La Boisellerie », rue Edouard Remouchamps 51, à 4460 Grâce-Hollogne, cette personne étant décédée le 18 janvier 2007 à Saint-Nicolas, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : Me Wolf, Pavel, avocat, juge de paix suppléant, dont le cabinet est établi rue Charles Magnette 2c/013, à 4000 Liège.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint principal, (signé) Dosseray, Simon. (61721)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Suite à l'ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 8 février 2007, il est mis fin à la mission de Me Ghysels, Marc-Jean, avocat, ayant son cabinet à Uccle, avenue Brugmann 287, désigné par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, le 18 septembre 2003 (03B170-rép. n°- 2596) en qualité d'administrateur provisoire concernant Demesmaeker, Elise Marie, de nationalité belge, née à Etterbeek le 19 septembre 1912, domiciliée à 1040 Etterbeek, rue Beckers 20, résidant rue de Lombartzyde 74, à 1120 Bruxelles, vu le décès de la personne protégée survenu le 20 janvier 2007.

Pour extrait conforme : le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (61722)

Justice de paix du canton de Soignies

Suite à la requête déposée le 6 septembre 2006, par ordonnance du juge de paix du canton de Soignies, rendue le 6 février 2007, a été levée la mesure d'administration provisoire prise par ordonnance du 25 juin 1997, et publiée au *Moniteur belge* du 4 juillet 1997, sous référence 6353, à l'égard de Mme Van Cutsem, Zulma, veuve de

Descamps, Roland, née à Braine-le-Comte le 24 mai 1934, domiciliée à 7190 Ecaussinnes, cité Adrien Slotte 1, cette personne étant redevenue capable de gérer ses biens, il a été mis fin, en conséquence, à la mission de son administrateur provisoire, à savoir : sa fille, Mme Descamps, Micheline, domiciliée à 7190 Ecaussinnes, rue Mayeurmont 17.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) Borgniet, Jacques. (61723)

Vrederegerecht van het eerste kanton Aalst

Bij beschikking van dinsdag 6 februari 2007 van Mevr. de vrederechter van het eerste kanton Aalst, verklaart D'Haese, Inge, advocaat te 9300 Aalst, Asserendries 32, aangewezen bij vonnis verleend door de vrederechter van het eerste kanton Aalst op 27 december 2005 tot voorlopig bewindvoerder over Robberechts, Catharina, met ingang van 4 februari 2007, ontslagen van de opdracht.

Aalst, 7 februari 2007.

De griffier, (get.) L. Renneboog. (61724)

Vrederegerecht van het tiende kanton Antwerpen

Bij beschikking van de vrederechter van het tiende kanton Antwerpen verleend op 28 december 2006, werd vastgesteld dat Verschelden, Louis Hilaire, geboren om 14 maart 1944, wonende te 2170 Merksem (Antwerpen), Geerbeekstraat 22, verblijvende te 2170 Merksem (Antwerpen), Lange Bremstraat 70, A.Z. Jan Palfijn, campus Merksem, over wie als bewindvoerder werd aangesteld bij vonnis van 30 augustus 2006, (rolnummer 06A742-Rep. R. 2511/2006, gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 11 september 2006, blz. 46023 en onder nr. 68776), Mertens, Jan Lodewijk, kantoorhoudende te 2900 Schoten, Alice Nahonlei 74, overleden is te Antwerpen op 17 december 2006 en aan de opdracht van de voorlopig bewindvoerder een einde is gekomen op datum van het overlijden.

Merksem (Antwerpen), 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Vermaelen, Rudy. (61725)

Vrederegerecht van het eerste kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het eerste kanton Gent verleend op 7 februari 2007, werd Peeraer, Marleen, advocaat te 9000 Gent, Kortrijksesteenweg 977, aangesteld als voorlopig bewindvoerder bij onze beschikking, d.d. 24 mei 2006, over Royer, Lucien, geboren op 2 oktober 1920, laatst wonende te 9820 Merelbeke, RVT Lemberge, Salisburylaan 100, ontlast van haar ambt als voorlopig bewindvoerder ingevolge het overlijden van Royer Lucien, d.d. 18 januari 2007.

Gent, 7 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Van Parijs, Nadine. (61726)

Vrederegerecht van het kanton Hoogstraten

Bij beschikking van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Hoogstraten verleend op 8 februari 2007, werd Adams, Liliane Catharina Corneel Julia, geboren te Turnhout op 1 januari 1957, bediende, wonende te 2320 Hoogstraten, Achtelsestraat 74/A, aangewezen bij beschikking verleend door de vrederechter van het kanton Hoogstraten op 11 december 2001 (rolnummer 01B110-Rep. R. 2885/2001) tot voorlopig bewindvoerder over Bevers, Maria Josepha, geboren te Loenhout op 23 augustus 1918, gepensioneerde, weduwe Van Adams, Karel, wonende te 2320 Hoogstraten, Achtelsestraat 74,

(gepubliceerd in het *Belgisch Staatsblad* van 29 november 2001, blz. 45423 en onder nr. 69106), ontslagen van haar opdracht ingevolge het overlijden van de beschermde persoon op 4 februari 2007.

Hoogstraten, 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) Van Gils, Herman. (61727)

Vrederechter van het kanton Vilvoorde

Bij beschikking van de vrederechter van het kanton Vilvoorde van 8 februari 2007 werd aan het mandaat van voorlopig bewindvoerder van Mevr. Van Osselt, Karine, geboren te Brussel op 7 september 1963, wonende te 1800 Vilvoorde, Mezenlaan 4, over de goederen van De Lem, Anna Maria, gepensioneerde, geboren te Meise op 11 juli 1920, weduwe van de heer Van Osselt, Marcel, in leven wonende te 1853 Strombeek (Bever), Hendrik Drapsstraat 26, en verblijvende in het rustoord VZW « De Stichel », te 1800 Vilvoorde, Romeinsesteenweg 145, ambtshalve een einde gesteld ingevolge het overlijden van Mevr. De Lem, Anna Maria, voornoemd, op 26 januari 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de hoofdgriffier, (get.) Henriette Hendriks. (61728)

Remplacement d'administrateur provisoire
Vervanging voorlopig bewindvoerder

Justice de paix du canton de Huy II - Hannut, siège de Hannut

Suite à la requête déposée au greffe le 17 janvier 2007, par ordonnance de Mme Françoise Debecker, juge de paix du canton de Huy II - Hannut, siège de Hannut, en date du 6 février 2007, Me Murielle Paquot, avocat à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 4, est nommée en remplacement de Me John Vandenneuvel, avocat à 1080 Bruxelles, rue de Rotterdam 44, en qualité d'administrateur provisoire de Mme Draize, Colette, née le 14 avril 1944, domiciliée à 4280 Hannut, rue de Tirlemont 46/2, qui est actuellement hors d'état de gérer.

Pour extrait certifié conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) L. Barchy. (61729)

Justice de paix du canton d'Ixelles

Par ordonnance du juge de paix du canton d'Ixelles, rendue le 30 janvier 2007, il a été décidé que: déchargeons M. Delvaux, Paul, domicilié à 1050 Ixelles, rue Camille Lemonnier 45, de sa mission d'administrateur provisoire des biens de Mme Koretzky, Natalia, née à Uccle le 6 octobre 1937, pensionnée, domiciliée à 1030 Bruxelles, rue Forestière 20; désignons en remplacement d'administrateur provisoire, Me Jean-Marie Verschuere, avocat et juge suppléant au tribunal de première instance de Bruxelles, dont les bureaux sont à 1050 Bruxelles, avenue Louise 367.

Pour extrait conforme: le greffier adjoint délégué, (signé) Cerulus, Madeleine. (61730)

Justice de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean

Par ordonnance du juge de paix du canton de Molenbeek-Saint-Jean, en date du 25 janvier 2007, il a été mis fin au mandat de Mme Patricia, domiciliée à 5500 Dinant, rue A. Defoin 180, en sa qualité d'administrateur provisoire de M. Philippe Grolet, né à Pesche le 13 janvier 1975, domicilié à 1080 Molenbeek-Saint-Jean, « Home », rue Potaerdenberg 346, en remplacement, un nouvel administrateur provisoire a été désigné, à savoir: Me Paule Van Den Bossche, avocate, avenue Carl Requette 33, à 1080 Bruxelles.

Pour extrait conforme: le greffier en chef, (signé) Martine Rimaux. (61731)

Justice de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode

Par ordonnance du juge de paix du canton de Saint-Josse-ten-Noode, en date du 1^{er} février 2007, Me Martine Gaillard, administrateur provisoire des biens de Mme Rosalie Janssens, initialement désignée par notre ordonnance du 20 janvier 2006, a été déchargée de sa mission, et a été remplacée par Me Gilles Oliviers, dont le cabinet est établi à 1140 Bruxelles, avenue de la Chasse 132.

Le greffier adjoint délégué, (signé) Valarie Décaux. (61732)

Vrederechter van het derde kanton Gent

Bij beschikking van de vrederechter van het vrederechter van het derde kanton Gent, verleend op 7 februari 2007, werd Van Tyghem, Greta, wonende te 1731 Zellik, S. Ecksteinlaan 33, aangesteld als voorlopige bewindvoerder over Lanssens, Emmanuelle, geboren te Asse op 30 december 1973, verblijvende in het P.C. Caritas, te 9090 Melle, Caritasstraat 76, in vervanging van Jordan Lanssens, wonende te 1731 zellik, S. Ecksteinlaan 33, aangesteld door de vrederechter van het vrederechter van het derde kanton Gent, op 11 januari 1996.

Gent, 8 februari 2007.

De griffier, (get.) C. Clauwaert. (61733)

Vrederechter van het Houthalen-Helchteren

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 5 februari 2007, verklaart Cruysberghs, Carina, arbeidster, wonende te 3560 Lummen, Nieuwstraat 7, aangewezen bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, op 13 augustus 2004 (rolnummer 04A743-Rep. R. 1826/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Cruysberghs, Joannes, geboren te Beringen op 2 februari 1936, gedomicilieerd « Rusthuis De Bloemelingen », te 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40, met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Michiels, Els, advocate, met kantoornadres 3520 Zonhoven, Spierhoofseweg 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 31 januari 2007.

Houthalen-Helchteren, 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Marleen Vrolix. (61734)

De beschikking van de vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, verleend op 5 februari 2007, verklaart Cruysberghs, Carina, arbeidster, wonende te 3560 Lummen, Nieuwstraat 7, aangewezen bij vonnis van de plaatsvervangend vrederechter van het kanton Houthalen-Helchteren, op 22 september 2004 (rolnummer 04A836-Rep. R. 2169/2004), tot voorlopig bewindvoerder over Maris, Irene Leonie Louise, geboren te Gent op 7 september 1927, gedomicilieerd « Rusthuis De Bloemelingen », te 3550 Heusden-Zolder, Ringlaan 40, met ingang van heden ontslagen van haar opdracht.

Voegt toe als nieuwe voorlopige bewindvoerder aan de voornoemde beschermde persoon: Michiels, Els, advocate, met kantoornadres 3520 Zonhoven, Spierhoofseweg 3.

Er werd vastgesteld dat het verzoekschrift neergelegd werd op 31 januari 2007.

Houthalen-Helchteren, 8 februari 2007.

Voor eensluidend uittreksel: de eerstaanwezend adjunct-griffier, (get.) Marleen Vrolix. (61735)

**Publication prescrite par l'article 793
du Code civil**

**Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 793
van het Burgerlijk Wetboek**

—
Acceptation sous bénéfice d'inventaire
Aanvaarding onder voorrecht van boedelbeschrijving

—
Gericht Erster Instanz Eupen
—

Im Jahre zweitausendsieben, am 7. Februar, auf der Kanzlei des Gerichts Erster Instanz Eupen, vor Roger Roderburg, Greffier, ist erschienen:

Frau Andrea Christine H. Ingenleuf, geboren in Löwen am 19. Februar 1962, wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Aachener Straße 159, handelnd aufgrund eines Beschlusses des Friedensgerichts Sankt Vith vom 26. Januar 2007, in ihrer Eigenschaft als Mutter ihrer minderjährigen Kinder:

Solheid, Corine, geboren in Malmedy am 14. Mai 1989;

Solheid, Fabienne, geboren in Sankt Vith am 14. Januar 1997, beide wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Aachener Straße 159.

Die Erschienenen erklärt in deutscher Sprache den Nachlass des in Verviers am 13. August 2006 verstorbenen Herrn Werner Solheid, geboren in Sankt Vith am 22. Oktober 1960, zeitlich wohnhaft in 4780 Sankt Vith, Aachener Straße 159, unter Vorbehalt eines Inventars anzunehmen.

Worüber Urkunde, welche die Erschienenen mit dem Greffier nach Vorlesung unterzeichnet hat.

(Gez.) A. Ingenleuf; R. Roderburg.

Für gleichlautende Abschrift: der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier.

Die Gläubiger und Erben werden aufgefordert ihrer Rechte innerhalb einer Frist von drei Monaten ab vorliegender Veröffentlichung per Einschreiben an Notar Bernard Sproten, mit Amtsstube in 4780 Sankt Vith, Wiesenbachstraße 1, geltend zu machen.

Der Greffier, (gez.) Walter Lehnen, Chefgreffier. (5022)

Tribunal de première instance d'Arlon
—

L'an deux mille sept, le neuf février, au greffe du tribunal de première instance d'Arlon et par-devant nous, I. Gobert, greffier chef de service, a comparu :

Mme Marie-Josée Thines, épouse Michel Bechet, domiciliée rue du Moulin 5, à 6740 Etalle, porteuse d'une procuration lui délivrée le 18 janvier 2007, par :

Mme Delhaes, Michèle Gérômine Achille, née à Hermalle-sous-Argenteau le 1^{er} octobre 1959, domiciliée rue de la Haisse 2, à 6720 Rulles, en sa qualité de représentante légale de la personne et des biens de sa fille mineure :

Derock, Laura Catherine Joséphine, née à Virton le 19 décembre 1990, laquelle comparante a au nom de son mandante, autorisée à ce faire en vertu d'une ordonnance rendue le 2 février 2007 par M. le juge de paix d'Etalle, déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Derock, Guillaume Henri Emile Joseph, né à Melen le 13 juin 1958, en son vivant domicilié rue des Buissons 215, à Tintigny (Rossignol), décédé à Arlon le 14 décembre 2006.

Dont acte dressé sur réquisition expresse de la comparante qu'après lecture faite, elle a signé avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires éventuels dudit défunt sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente insertion. Cet avis doit être adressé à Me Bechet, notaire, dont l'étude est située à 6740 Etalle.

Le greffier chef de service, (signé) I. Gobert. (5023)

Tribunal de première instance de Dinant
—

Suivant acte n° 07/368, dressé au greffe du tribunal de première instance de Dinant le 9 février 2007 :

Mme Adrienne De Lorenzi, domiciliée à 6030 Charleroi, rue A. Tenret 13;

M. Félix Vincent, domicilié à 5651 Somzée, rue Sainte-Barbe 29/1, ont déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession qui leur est dévolue par le décès de leur mère et grand-mère Georgette Monnoyer, née à Châtelet le 22 mai 1935, en son vivant domiciliée à Florennes, rue de Mettet 190, et décédée à Sambreville le 25 janvier 2007.

Les créanciers et les légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, dans un délai de trois mois à compter de la présente à Me Ganty, notaire, de résidence à 6032 Mont-sur-Marchienne, avenue Pastur 155.

Dinant, le 9 février 2007.

Le greffier adjoint, (signé) J. Colin. (5024)

Tribunal de commerce de Marche-en-Famenne
—

L'an deux mille sept, le neuf février, au greffe du tribunal de première instance de Marche-en-Famenne, a comparu :

Mme Scheepmans, Isabelle Cécile, née à Seraing le 1^{er} novembre 1978, domiciliée à 6900 Marche-en-Famenne, rue du Viaduc 25, laquelle agissant en sa qualité de mère exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Lefebvre, Elodie Micheline Gaëlle, née à Marche-en-Famenne le 22 septembre 2000;

Lefebvre, Marien Murielle André, né à Marche-en-Famenne le 23 septembre 2003,

toutes deux domiciliées avec leur mère.

Mme Scheepmans agit conformément à une ordonnance rendue le 18 janvier 2007 par le juge de paix siégeant à Marche-en-Famenne, dont une copie restera annexée au présent, lequel comparant a déclaré accepter, sous bénéfice d'inventaire, la succession de Lefebvre, Arnold, né à Cologne (Allemagne) le 3 juillet 1964, de son vivant domicilié à Marche-en-Famenne, rue du Viaduc 25, et décédé le 27 décembre 2006 à Marche-en-Famenne.

Conformément aux prescriptions du dernier alinéa de l'article 793 du Code civil, le comparant déclare faire élection de domicile en l'étude de M. le notaire André Parmentier, de résidence à 6953 Forrières, rue Notre-Dame de Haut 17.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître leurs droits, par avis recommandé, adressé au domicile élu dans un délai de trois mois à compter de la date de la présente insertion.

(Signé) Charlier; Scheepmans.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) L. Charlier. (5025)

Tribunal de première instance de Namur
—

L'an deux mille sept, le huit février, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu : Me Françoise Brix, avocat à 5000 Namur, boulevard Isabelle Brunell 2/1, agissant en sa qualité de tutrice de Mlle Hanotiaux, Francine (fille de la défunte), née le 6 juin 1967 à Charleroi, domiciliée « Le Chantoir », rue d'Arquet 99, à 5000 Namur, placée sous statut de minorité prolongée par jugement du tribunal de première instance de Nivelles en date du 21 janvier 1999, désignée à cette qualité par jugement du tribunal de première instance de Namur en date du 21 juin 2006 et autorisée par ordonnance du M. le juge de paix Eddy Destree, du premier canton de Namur en date du 24 janvier 2007.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de Mme THérèse Malet, en son vivant domiciliée à Franière, rue de Floreffé 43, y décédée en date du 22 août 2006.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Jean-François Flameng, notaire, de résidence à 6200 Châtelet, rue du Calvaire 11.

Namur, le 8 février 2007.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (5026)

L'an deux mille sept, le neuf février, au greffe du tribunal de première instance de Namur et par-devant nous, Jacqueline Tholet, greffier, a comparu :

Mme Dubuc, Chantal (veuve du défunt), domiciliée à 5030 Gembloux, rue à l'Eau 28, agissant en sa qualité de mère, exerçant l'autorité parentale sur ses enfants mineurs :

Notredame, Bastien, né à Bruxelles le 10 juin 1992;

Notredame, Benoît, né à Bruxelles le 20 décembre 1993, domiciliés avec leur maman,

et ce dûment autorisée par ordonnance de Mme le juge de paix Micheline Gala, du canton de Gembloux-Eghezée, en date du 6 février 2007.

Laquelle comparante, a déclaré en langue française, agissant comme dit ci-dessus, accepter sous bénéfice d'inventaire, la succession de M. Notredame, Miguel, en son vivant domicilié à 5030 Gembloux, rue de l'Eau 28, y décédé à Gembloux en date du 10 décembre 2006.

Dont acte requis par la comparante, qui après lecture, signe avec nous, greffier.

Les créanciers et légataires sont invités à faire connaître, par avis recommandé, leurs droits, dans un délai de trois mois, à compter de la date de la présente insertion.

Cet avis doit être adressé à Me Patrick Bioul, notaire, de résidence à 5030 Gembloux, allée des Marronniers 16.

Namur, le 9 février 2007.

Le greffier, (signé) Jacqueline Tholet. (5027)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Volgens akte verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen op 8 februari 2007, heeft Van Laere, Bart, Peter Godfried, geboren te Mortsel op 20 maart 1961, wonende te 3512 JR Utrecht (Nederland), Pieterskerkhof 5, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Schaeren, Bertha, Regina Alphonsina, geboren te Antwerpen op 11 oktober 1917, in leven laatst wonende te 2180 Ekeren (Antwerpen), Gerardus Stijnenlaan 76, en overleden te Brasschaat op 11 mei 2004.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten huize van Van Laere, Bart, voornoemd, wonende te 3512 JR Utrecht, Pieterskerkhof 5.

De schuldeisers en de legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen, binnen de drie maanden te rekenen van deze bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, bij aangetekend bericht gericht aan de door de erfgenaam gekozen woonplaats.

Antwerpen, 8 februari 2007.

De griffier (get.) Ph. Jano (5028)

Op 7 februari 2007, is voor ons, Ph. Jano, griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, ter griffie van deze rechtbank verschenen, Van Der Auwera, Xenia, advocaat, kantoorhoudende, te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in haar hoedanigheid van bijzonder gevolmachtigde ingevolge onderhandse volmacht haar verlenend te Wijnegem d.d. 12 januari 2007, ten einde deze van, Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende, te 2110 Wijnegem, Marktplein 22, handelend in zijn hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder hiertoe benoemd bij vonnis van de vrederechter van het kanton Zandhoven

d.d. 17 augustus 2004 over de goederen van, Auwers, Maria Petra Constantia, geboren te Borgerhout op 2 juni 1938, wonende en verblijvende te 2600 Berchem, Wapenstilstandlaan 10, bus 44.

Verschijnster verklaart ons, handelend in haar voormelde hoedanigheid, de nalatenschap van wijlen, Auwers, Rosalia Henrica, geboren te Deurne op 30 september 1919, in leven laatst wonende te 2100 Deurne (Antwerpen), Florent Pauwelslei 47, en overleden te Deurne op 20 april 2006 te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Er wordt woonstkeuze gedaan ten kantore van Joris, Erwin, advocaat, kantoorhoudende, te 2110 Wijnegem, Marktplein 22.

Verschijnster legt ons de beschikking van de vrederechter van het achtste kanton Antwerpen d.d. 11 januari 2007 voor waarbij Joris Erwin hiertoe gemachtigd werd.

Waarvan akte, datum als boven.

Na voorlezing ondertekend door verschijnster en ons griffier.

(Get.) X. Van der Auwera : voor eensluidend verklaard afschrift afgeleverd aan verschijnster, de griffier, (get.) Ph. Jano. (5029)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge op 8 februari 2007, heeft Mr. Bernard Muylle, notaris, met kantoor te 8430 Middelkerke, Koninginnelaan 52, handelend als gevolmachtigde van Timmermans, Viviane Margaret Hélène, geboren te Brussel op 15 september 1958, wonende te 1348 Ottignies-Louvain-la-Neuve, rue Froissart 11, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen, Timmermans, Maria Angelina, geboren te Sint-Pieters-Leeuw op 21 februari 1915, in leven weduwe van Michiels, Jan Baptist, laatst wonende te 8434 Westende, Duinenlaan 66, en overleden te Oostende op 4 november 2005.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van Mr. Bernard Muylle voornoemd.

Brugge, 8 februari 2007.

De hoofdgriffier, (get.) G. De Zutter. (5030)

Op 1 februari 2007, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, voor ons, Paul Flamée, griffier-hoofd van dienst bij dezelfde rechtbank, is verschenen, Mr. Benedikt Deberdt, notaris, met kantoor te 8700 Tielt, Europalaan 33, handelend als gevolmachtigde van :

1° Minne, Inge Blanche Anja, geboren te Tielt op 15 februari 1978, wonende te 8755 Ruiselede, Toekomstlaan 17, handelend - blijkens machtiging verleend bij beschikking van de vrederechter van het kanton Tielt van 6 december 2006 - namens de bij haar wonende minderjarige kinderen :

a) Damman, Shakira, geboren te Tielt op 15 mei 2002;

b) Damman, Kaylen, geboren te Tielt op 21 juni 2005;

2° Vandemoortele, Paul Henri, geboren te Tielt op 18 april 1942, wonende te 8700 Tielt, Henri D'Hontstraat 46, handelend als voogd ad hoc over het bij hem wonend minderjarig kind, Vandemoortele, Benjamin Rudy Paul, geboren te Tielt op 24 april 1989.

De comparant verklaart ons, handelend in zijn gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen, Dammen, Chris Filip, geboren te Tielt op 18 oktober 1970, in leven laatst wonende te 8700 Tielt, Stedemolenstraat 24, en overleden te Tielt op 18 juli 2006.

Tot staving van zijn verklaring heeft de comparant ons twee onderhandse volmachten overhandigd en heeft hij ons een afschrift vertoond van de beslissing van de vrederechter van het kanton Tielt, verleend op 3 januari 2007, waarbij Vandemoortele, Paul, voornoemd tot voogd ad hoc werd aangesteld over Vandemoortele, Benjamin en tevens gemachtigd om in die hoedanigheid de nalatenschap van wijlen Damman, Chris te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij heeft tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen op zijn voormeld kantoor, alwaar de schuleisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparant, na gedane lezing, met ons, griffier-hoofd van dienst, ondertekend.

(Get.) B. Deberdt; P. Flamée. (5031)

Rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde op 8 februari 2007, heeft Mevr. Christiane Hannen, wonende te 9140 Temsen Hyacintenlaan 1, handelend in haar hoedanigheid van ouder over de nog bij haar inwonende minderjarige zoon, zijnde, Covents, William Pieter Tobias, geboren te Dunkerque (Frankrijk) op 26 april 1993, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen, Covents, Raoul Camiel Cordule, geboren te Beveren op 19 juli 1942, in leven laatst wonende te 9140 Temse Hyacintenlaan 1, en overleden te Bornem op 26 oktober 2006.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. notaris E. Van Der Veken, ter standplaats 9150 Kruibeke, Bazelstraat 48.

Dendermonde, 8 februari 2007.

De griffier, (get.) A. Vermeire. (5032)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, op 9 februari 2007, heeft Amelinck, Rita Bertha, geboren te Wontergem op 10 oktober 1945, wonende te 9890 Gavere, Arboretumstraat 51, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen, Van Belleghem, Peggy Yvonne, geboren te Gent op 7 april 1972, in leven laatst wonende te 9032 Gent (Wondelgem), Waterhoenlaan 214, en overleden te Gent op 20 december 2000.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van Mr. Van Isterdael, Christian, notaris, met kantoor te Oude Brusselseweg 170, 9050 Gent.

Gent, 9 februari 2007.

De adjunct-griffier, (get.) F. Fermont. (5033)

Op 1 februari 2007, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Gent, voor ons, Fermont, Fabienne, adjunct-griffier van dezelfde rechtbank, is verschenen :

Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 18, handelend in haar hoedanigheid van voorlopig bewindvoerder, daartoe aangesteld bij vonnis van de vrederechter van het vierde kanton Gent, d.d. 14 november 2006, over :

Van Den Avont, Simonne Rosalie, geboren te Gent op 27 oktober 1928, wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 486, verblijvend in de Volkskliniek te 9000 Gent, Tichelrei 1.

De comparante verklaart ons, handelend in haar gezegde hoedanigheid, onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen, Reno, Oscar Marcel, geboren te Wilrijk op 17 april 1926, in leven laatst wonende te 9050 Gent, Brusselsesteenweg 486, en overleden te Gent op 14 juni 2006.

Tot staving van haar verklaring heeft de comparante ons een afschrift vertoond van de beschikking verleend door de vrederechter van het vierde kanton Gent, d.d. 19 januari 2007, waarbij zij gemachtigd werd om in naam van de voornoemde beschermde persoon de nalatenschap van wijlen, Reno, Oscar Marcel, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Zij heeft ons tevens verklaard om in deze procedure, en bij toepassing van artikel 793 van het Burgerlijk Wetboek, woonplaats te kiezen ter studie van Mr. Martens, Inge, advocaat, met kantoor te 9032 Gent, Sint-Markoenstraat 18, alwaar de schuldeisers en legatarissen zich bekend dienen te maken.

Waarvan akte, welke de comparante, na gedane lezing, met ons, adjunct-griffier, heeft ondertekend.

(Get.) Martens, Inge; Fermont, Fabienne (5034)

Rechtbank van eerste aanleg te Hasselt

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 9 februari 2007, blijkt dat Kuppens, Erik André, geboren te Neerpelt op 15 juni 1962, chauffeur, wonende te 3500 Hasselt, Meldertstraat 14/6, handelend in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over de minderjarige :

Kuppens, Gerry, geboren te Heusden-Zolder op 3 januari 1992, wonende te 3560 Lummen, Hamelstraat 84, teneinde dezer handeling bijzonder gemachtigd ingevolge beschikking van vrederechter Jean-Marie Arkens van het vrederegerecht van het tweede kanton Hasselt, d.d. 29 januari 2007;

In het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen, Clerckx, Elisabeth Prudentia Jeannette, geboren te Heusden (Limb.) op 3 juli 1955, in leven laatst wonende te 3560 Lummen, Hamelstraat 84, en overleden te Heusden-Zolder op 29 november 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van, notaris Smeets, Maastrichterstraat 102, 3500 Hasselt.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 9 februari 2007.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (5035)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Hasselt, op 9 februari 2007, blijkt dat Balis, Myriam Marie Mathilda, geboren te Ukkel op 18 november 1958, wonende te 3700 Tongeren, Bilzersteenweg 188, handelend in eigen naam, in het Nederlands verklaard heeft, de nalatenschap van wijlen, Balis, Mathilde Marie, geboren te Brussel op 27 juni 1957, in leven laatst wonende te 3800 Sint-Truiden, Gorseweg 166, en overleden te Sint-Truiden op 17 december 2006, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving en teneinde dezer woonst te kiezen ter studie van, notariaat de Schaetzen-Pragt, Leopoldwal 26, 3700 Tongeren.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen ter studie van voornoemde notaris.

Hasselt, 9 februari 2007.

De e.a. adjunct-griffier, (get.) L. Petrov. (5036)

Rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Oudenaarde, op 9 februari 2007, heeft Van Der Stichelen, Claudia, advocaat, kantoorhoudende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Eiland 27, handelend ingevolge onderhandse volmachten haar gegeven te Sint-Lievens-Houtem, op 7 februari 2007 door :

1° Van Den Berghe, Etienne Joël Petrus, geboren te Zottegem op 23 april 1947, wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Bokhoutstraat 29;

2° Van Den Berghe, Robert Kamiel Octaaf, geboren te Hillegem op 21 oktober 1943, wonende te 9840 De Pinte, Leopoldlaan 39, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen Van Den Berghe, Marcel Sylvain, geboren te Oombergen op 6 juni 1918, in leven laatst wonende te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Hoogbavegemstraat 16, en overleden te Sint-Lievens-Houtem op 26 mei 2006.

Ten einde dezer wordt keuze van woonst gedaan ten kantore van notaris Eduard Janssens, met standplaats te 9520 Sint-Lievens-Houtem, Marktplein 90.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht hun rechten te doen kennen binnen de drie maanden te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad* van de onderhavige bekendmaking, bij aangetekend schrijven te richten aan de voormelde gekozen woonplaats.

Oudenaarde, 9 februari 2007.

De griffier-hoofd van dienst, (get.) Etienne Broekaert. (5037)

Rechtbank van eerste aanleg te Tongeren

Ten jare 2006, op 24 maart, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg van het gerechtelijk arrondissement Tongeren, voor ons, Ingrid Charlier, griffier, is verschenen, Happart, Grégory Joseph Noël, Belg, geboren te Verviers op 23 april 1974, wonende te 3791 Remersdaal, Dorpsstraat 68, in zijn hoedanigheid van drager van het ouderlijk gezag over, Happart, Youri François Jean-Marie, geboren te Luik op 9 juli 1997, wonende te 3791 Remersdaal, Dorpsstraat 68, die ons in het Nederlands verklaart de nalatenschap van wijlen, Rulmont, Corinne Marie Joseph Ghislaine, geboren te Vielsalm op 14 augustus 1959, in leven wonende te Remersdaal, Dorpsstraat 68, overleden te Voeren op 21 september 2003, te aanvaarden onder voorrecht van boedelbeschrijving.

Hij werd hiertoe gemachtigd bij beschikking van Mevr. de vrede-rechter van het kanton Tongeren-Voeren, op 22 november 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht bij aangetekend schrijven hun rechten te doen gelden binnen de drie maanden te rekenen vanaf de datum van de opnemings van deze akte in het *Belgisch Staatsblad*.

Dat aangetekend schrijven moet verzonden worden aan Mr. Binet, notaris ter standplaats Aubel.

Waarvan akte opgemaakt op verzoek van de verschijner en door deze, na voorlezing, ondertekend samen met ons, Ingrid Charlier, griffier.

(Get.) G. Happart; I. Charlier (5038)

Rechtbank van eerste aanleg te Turnhout

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op 9 februari 2007, heeft Vacca, Caterina, notarisbediende, geboren te Mol op 27 mei 1971, wonende te 2480 Dessel, Bogaardstraat 1, handelend als gevolmachtigde van Vanhoof, Leo Jozef Justina Bernard, geboren te Mol op 27 september 1948, wonende te 2400 Mol, Begonialaan 57, handelend in eigen naam, verklaard onder voorrecht van boedelbeschrijving de nalatenschap te aanvaarden van wijlen,

Hanegreefs, Josephina Maria Ludovica, geboren te Mol op 20 augustus 1924, in leven laatst wonende te 2400 Mol, Collegestraat 69, en overleden te Mol op 21 november 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opnemings in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van notaris De Graef, H., Collegestraat 55, 2400 Mol.

Turnhout, 9 februari 2007.

De afgev. adj.-griffier, (get.) S. Nietvelt. (5039)

Bij akte, verleden ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Turnhout, op negen februari tweeduizend en zeven, heeft :

VACCA, Caterina, notarisbediende, geboren te Mol op 27 mei 1971, wonende te Dessel, Bogaardstraat 1, handelend als gevolmachtigde van :

1) KUYPERS, Willy Georges Lodewijk, geboren te Merksem op 27 augustus 1939, wonende te 2980 Zoersel, Dennenlaan 55;

2) KUYPERS, Francis Jules Guillaume, geboren te Merksem op 6 oktober 1946, wonende te 2930 Brasschaat, Julialei 41;

3) VANDERSCHOOT, Roza, geboren te Antwerpen op 14 oktober 1932, wonende te 2100 Deurne, Van den Hautelei 216-218;

4) GEYPEN, Maria Joanna Elisa, geboren te Mol op 13 mei 1927, wonende te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor, Kerklei 24;

5) VAN DEN EEDE, Irena Anna Georges, geboren te Borgerhout op 31 augustus 1935, wonende te 2960 Sint-Job-in-'t-Goor, Kerklei 24;

6) THEWISSEN, Anny Julie Elise Antoine, geboren te Mol op 12 december 1934, wonende te 1200 Sint-Lambrechts-Woluwe, Paul Hymanslaan 121, bus 7;

7) THEWISSEN, Huguette Maurice Anny, geboren te Mol op 7 juni 1950, wonende te 2400 Mol, Kersenlaan 1/1;

8) MEEUS, Leo Louis Lisette, geboren te Turnhout op 5 juli 1954, wonende te 2300 Turnhout, de Merodelei 163;

9) BOONS, Lisette Francina José Marcel, geboren te Mol op 21 juni 1930, wonende te 2200 Herentals, Lierseweg 63;

10) BOONS, Frans Marcel Maria, geboren te Mol op 1 oktober 1928, wonende te 2920 Kalmthout, Putsesteenweg 66;

11) BOONS, Lydia Theresia Maria Leon, geboren te Mol op 18 januari 1933, wonende te 8430 Middelkerke, Zeedijk 37/412;

12) BOONS, Jan Leonard, geboren te Mol op 3 maart 1916, wonende te 2400 Mol, Molenveld 3;

13) BERGMAMS, Cesarina Hermina Louis, geboren te Mol op 2 maart 1940, wonende te 3012 Wilsele, Albert Woutersstraat 64;

14) BERGMAMS, Gustaaf Justina Louis, geboren te Mol op 26 maart 1948, wonende te 3020 Winksele, Engelenbosweg 10;

15) SCHAEVERS, Louis, geboren te Mol op 21 december 1942, wonende te 2400 Mol, Kastanjestraat 2;

16) SCHAEVERS, Marlee, geboren te Mol op 15 februari 1954, wonende te 2400 Mol, Bristolhof 26;

17) VERWIMP, Maria Theresia Joanna, geboren te Mol op 18 augustus 1921, wonende te 3600 Genk, Erfstraat 9;

18) BELLEMANS, Simonne Philomena Charlotte, geboren te Lommel op 18 oktober 1951, wonende te 8755 Ruiselede, Wingensteeweg 1A;

19) VANDERSCHOOT, Annie Francisca Josepha, geboren te Mol op 25 november 1938, wonende te 2040 Antwerpen, Zuidvest 5;

20) VANDERSCHOOT, Genoveva Maximiliana, geboren te Genk op 5 november 1934, wonende te 2900 Schoten, Antoon Wolfsstraat 5/8;

21) VANDERSCHOOT, Victor, geboren te Mol op 17 november 1925, wonende te 2490 Balen, Soef 24;

22) VANDERSCHOOT, Regina Joanna Yvonne, geboren te Mol op 26 januari 1922, wonende te 2400 Mol, Martelarenstraat 109;

23) VANBAELEN, Anna Sophia Ludovica, geboren te Mol op 16 maart 1914, wonende te 2400 Mol, Ezaart 156;

24) BOELS, Hilda Maria Louisa Dimphna, geboren te Geel op 1 februari 1950, wonende te 3600 Genk, Grotestraat 4, bus 5;

25) BOELS, Dirk Marie Livien Louis, geboren te Geel op 16 januari 1953, wonende 2430 Laakdal, Plein 30;

26) BOELS, Willem Lodewijk Joanna, geboren te Geel op 18 mei 1954, wonende te 2360 Oud-Turnhout, steenweg op Turnhout 138;

27) BOELS, Griet Monique Bernard, geboren te Geel op 19 september 1960, wonende te 2400 Mol, Diepestraat 133;

28) BOELS, Simon, geboren te Leuven op 10 april 1981, wonende te 3118 Rotselaar, Slagersweg 13;

29) BOELS, Eric Louis Marie, geboren te Mol op 6 mei 1954, wonende te 2060 Antwerpen, Pothoekstraat 124;

30) BOELS, Frank Karin Aloïs, geboren te Mol op 23 januari 1959, wonende te 2200 Herentals, Sint-Waltrudisstraat 122/1;

31) BOELS, Geert, geboren te Herentals op 15 november 1963, wonende te 2460 Lichtaart, Kasterleesteenweg 74;

32) BOELS, Maria Ludovica Henrica Alfonsina, geboren te Mol op 9 februari 1926, wonende te 2400 Mol, Martelarenstraat 66;

33) BOELS, Anna Josepha Ludovica, geboren te Mol op 28 november 1933, wonende te 2400 Mol, Bergstraat 6/1;

34) ALERS, Bernard Lodewijk Paulina, geboren te Mol op 23 juni 1934, wonende te 2400 Mol, Bergstraat 6/1;

35) BOELS, Anna Sophia Ludovica, geboren te Mol op 3 april 1922, wonende te 1785 Merchtem, Burchtlaan 72/1;

36) LAMBERT, Danielle Nicole Marie, geboren te Leuven op 19 oktober 1950, wonende te 2000 Antwerpen, Nationalestraat 86/A2;

37) LAMBERT, Rose-Marie Antoinette Caroline, geboren te Leuven op 2 juni 1952, wonende te 1300 Waver (Limal), rue des Ecoles 2/A, allen handelend in eigen naam.

verklaart, dat haar lastgevers, onder voorrecht van boedelbeschrijving, de nalatenschap aanvaardden van wijlen :

VANDERSCHOOT, Julia, Ludovica, geboren te Mol op 9 mei 1925, in leven laatst wonende te 2400 Mol, Martelarenstraat 22, en overleden te Mol op 8 juli 2004.

De schuldeisers en legatarissen worden verzocht binnen de drie maanden, te rekenen van de datum van opneming in het *Belgisch Staatsblad*, hun rechten bij aangetekend schrijven te doen kennen op het kantoor van H. De Graef, notaris met standplaats te Mol.

2300 Turnhout, 9 februari 2007.

De agevaardigd adjunct-griffier, (get.) S. Nietvelt. (5040)

Bekendmaking voorgeschreven bij artikel 584 van het Gerechtelijk Wetboek

Publication prescrite par l'article 584 du Code judiciaire

*Aanstelling voorlopig bewindvoerder
Désignation d'un administrateur provisoire*

Tribunal de première instance de Liège

R.Q. 07/200/B

Répertoire n° 07/1775

La requête qui précède a été déposée au greffe des rôles en date du 18 janvier 2007.

La copie conforme de l'acte de décès a été délivrée le 12 décembre 2006.

La succession de Mme Moraux n'est pas vacante. Les héritiers, deux enfants mineurs, doivent demander au juge de paix l'autorisation de renoncer à cette succession.

Il y a urgence dans la mesure où la requérante souhaite poursuivre la procédure de saisie exécution immobilière.

Par ces motifs,

Vu l'urgence et l'article 584 du Code judiciaire,

Nous, Philippe Glaude, juge f.f. de président du tribunal de première instance de Liège (art. 319 C.J.), assisté de Annick Dabompre, greffier adjoint principal,

Désignons Me Nicolas Antoine, avocat, à 4683 Vivegnis, rue de la Paix 117,

en qualité d'administrateur provisoire a la succession de :

Mme Marcelle Patricia Françoise Nicole Moraux, née à Bellaire le 12 janvier 1968, en son vivant, domiciliée à 4620 Fléron, rue Arsène Falla 56/0003, et décédée à Fléron le 22 février 2006.

Disons que cette nomination pourra être révoquée s'il n'est pas satisfait aux conditions suivantes :

1. ouverture par l'administrateur d'un compte propre à la succession,

2. présentation au président du tribunal ou au magistrat qu'il délègue d'un premier état d'administration endéans les trois mois de la commission et éventuellement d'états annuels subséquents.

Ordonnance délivrée en chambre du conseil, par la troisième chambre du tribunal de première instance séant à Liège, le 24 janvier 2007.

(Signature illisibles).

(5041)

Concordat judiciaire – Gerechtelijk akkoord

Rechtbank van koophandel te Brugge, afdeling Oostende

Bij vonnis van 5 februari 2007 heeft de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, derde kamer, tot 30 juni 2007, een voorlopige opschorting van betaling toegestaan aan NV Elmarc, met zetel en handelsuitbating te 8820 Torhout, Rijsselstraat 28, met als handelsactiviteit detailhandel in elektrische huishoudapparaten en in audio- en videoapparatuur, met ondernemingsnummer 0472.231.335.

Als commissaris ter opschorting werd aangewezen de heer Stefaan Kindt, accountant, gevestigd te 8510 Kortrijk (Marke), Engelse Wandeling 76.

De schuldeisers worden verzocht hun aangifte van schuldvordering te doen en de titel ervan in te dienen op de griffie van de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canada-plein, te 8400 Oostende, uiterlijk op 5 maart 2007.

De zaak werd voor uitspraak over de definitieve opschorting vastgesteld op de buitengewone terechtzitting van maandag 11 juni 2007, om 14 u. 30 m., van de tijdelijk derde kamer *bis* van de rechtbank van koophandel van Brugge, afdeling Oostende, gerechtsgebouw, Canada-plein z/n, te 8400 Oostende.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier-hoofd van dienst (get.) A. Toune. (5042)

Wet op Insolventie 1986 (Insolvency Act 1986)

De vennootschap Collins & Aikman Automotive Trim BVBA (de Vennootschap), met maatschappelijke zetel Mondeolaan 5, 3600 Genk, ingeschreven in het rechtspersonenregister onder het ondernemingsnummer 0466.136.666, werd bij Bevel van 15 juli 2005 van de High Court of Justice Chancery Division, Companies Court te Londen onder UK Administration geplaatst in toepassing van artikel 3.1 van Verordening (EG) Nr. 1346/2000 van de Raad van 29 mei 2000, betreffende insolventieprocedures. Dit werd bekend gemaakt in het *Belgisch Staatsblad* van 12 augustus 2005.

Overeenkomstig voorschrift 2.95 van het Engelse insolventiereglement van 1986 (Insolvency Rules 1986) wordt hierbij aangekondigd dat de Joint Administrators voorstellen een bijkomend dividend voor de bevoorrechte en de niet bevoorrechte schuldeisers van de Vennootschap vast te stellen.

De uiterste datum waarop de schuldeisers aangifte van hun schuldvorderingen kunnen doen en waarop de schuldvorderingen op de Vennootschap kunnen worden aangetoond is 14 maart 2007. Op deze datum moeten de schuldvorderingen zijn ingediend bij Michael Hill, Kroll, Wellington Plaza, 31 Wellington Street, Leeds, LS1 4DL, Engeland. Bovendien wordt hierbij aangekondigd dat de Joint Administrators van plan zijn om een tussentijds dividend vast te stellen binnen twee maanden na de uiterste datum waarop de schuldvorderingen kunnen worden aangetoond.

Voor Recht verklaard : Alastair Beveridge, Joint Administrator, optredend als vertegenwoordiger (agent) van Collins & Aikman Automotive Trim BVBA.

(Onleesbare handtekening). (5043)

Faillite – Faillissement

Tribunal de commerce de Bruxelles

Rectification

Par jugement du 29 novembre 2006, le tribunal de commerce de Bruxelles a déclaré close par liquidation, la faillite de la SPRL La Tribune, avec siège social à 1070 Anderlecht, rue Wayez 189.

Numéro d'entreprise 0424.613.144.

Curateur : Austraet, Luc.

Liquidateurs : Van Hagendoren, Guido, Vroentestraat 67, 3320 Hoegaarden; Peltier, Willy, Heren en Witthemlaan 13, 1650 Beersel.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, J.-M. Eylenbosch. (5044)

Rechtbank van koophandel te Brussel

Verbetering

Bij vonnis van 29 november 2006, gewezen door de rechtbank van koophandel te Brussel, werd gesloten verklaard bij vereffening, het faillissement van de BVBA La Tribune, met maatschappelijke zetel te 1070 Anderlecht, Wayezstraat 189.

Ondernemingsnummer 0424.613.144.

Curator : Austraet, Luc.

Vereffenaars : Van Hagendoren, Guido, Vroentestraat 67, 3320 Hoegaarden; Peltier, Willy, Heren en Witthemlaan 13, 1650 Beersel.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, J.-M. Eylenbosch. (5044)

Tribunal de commerce de Charleroi

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SCRL Promotions Commerciales en Afrique (Procaf en abrégé), dont le siège social est sis à 6001 Marcinelle, route de Philippeville 225, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0439.675.165.

Curateur : Me Alain Fiasse, avocat à Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 14.

Juge commissaire : Marcel Balsat.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5045)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL M.A.V. Techni-Pro, dont le siège social est sis à 6000 Charleroi, rue de Mons 29, bte G3, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0463.047.910.

Curateur : Me Eric Herinne, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23, bte 18.

Juge commissaire : Michel Gaillard.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5046)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de la SPRL Meddicare, DRPC, Computer Air Resource, CAR, dont le siège social est sis à 7181 Arquennes, chaussée de Nivelles 167, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0478.245.830.

Curateur : Me Francis Bringard, avocat à 6061 Montignies-sur-Sambre, rue T'Serclaes de Tilly 49 et Me Guy Houtain, avocat à 6220 Fleurus, chaussée de Charleroi 231.

Juge commissaire : Michel Mercier.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5047)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur citation la faillite de Mme Caroline Noschese, née à Charleroi le 18 décembre 1979, domiciliée à 6200 Chatelet, rue de Loverval 28, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0661.545.146 (activité commerciale : magasin d'alimentation générale, dénomination commerciale : « Ma Campagne »).

Curateur : Me Muriel Lambot, avocat à 6000 Charleroi, rue Tumelaire 23A.

Juge commissaire : Pol Baneton.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5048)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de la SA Theunissen, dont le siège social est sis à 6040 Jumet, rue de l'Industrie 12, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0869.703.483 (activité commerciale : distribution de produits alimentaires, dénomination commerciale : néant).

Curateur : Me Eric Denis, avocat à 6031 Monceau-sur-Sambre, rue Dorlodot 21.

Juge commissaire : Alberto Munoz y Moles.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5049)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a déclaré ouverte sur aveu la faillite de M. Bastien, Stéphane, né à Lobbes le 19 août 1974, domicilié à 6460 Chimay, Grand-Place 16, inscrit à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0859.799.882 (activité commerciale : restauration, dénomination commerciale : « La vache gourmande »).

Curateur : Me Yves Demanet, avocat à Thuin, rue d'Anderlues 27-29.

Juge commissaire : Karine Eeckhout.

La date provisoire de cessation des paiements est fixée au 5 février 2007.

Les créanciers sont invités à déposer leurs créances au greffe du tribunal de commerce avant le 2 mars 2007.

Le curateur déposera, au greffe du tribunal de commerce, au plus tard le 30 mars 2007, le premier procès-verbal de vérification des créances.

Les personnes physiques qui se sont constituées sûreté personnelle du failli sont invitées à en faire déclaration au greffe conformément à l'article 72ter de la loi du 8 août 1997 sur les faillites.

Le pro deo a été ordonné.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5050)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de la SPRL Chand, dont le siège social est sis, selon jugement déclaratif à 6200 Châtelineau, rue de Montigny 150 et selon extrait de son assemblée générale du 5 septembre 2006 (publié aux annexes du *Moniteur belge* le 20 septembre 2006), à 1180 Uccle, rue de la Mutualité 50, bte 6, inscrite à la banque carrefour des entreprises sous le numéro 0464.851.219 et l'a fixée au 18 juin 2006.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5051)

Par jugement du 5 février 2007, la première chambre du tribunal de commerce de Charleroi a reporté la date de cessation des paiements de M. Roger Demanet, domicilié à 6000 Charleroi, rue Motte 87, bte 21 et l'a fixée au 23 juin 1997.

Pour extrait conforme : la greffière, (signé) C. Page. (5052)

Tribunal de commerce de Liège

Par jugement du 23 janvier 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, d'actif la faillite de la SPRL Jean-Luc Dessart, dont le siège social était situé à rue de Rochette 8, à 4671 Blegny (Housse), étant inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0445.841.395.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Liquidateur désigné : M. Jean-Luc Dessart, rue Rochette 8, à 4671 Blegny.

Le tribunal a déclaré la société inexcusable et dissoute.

Le curateur, (signé) Me Adrien Absil, avocat, avenue Emile Digneffe 6, à 4000 Liège.. (5053)

Par jugement du 23 janvier 2007, le tribunal de commerce de Liège a déclaré close, par liquidation, d'actif la faillite de la SA Axys Groupe, dont le siège social était situé à 4020 Liège, quai Orban 42/2, étant inscrite à la Banque-Carrefour des Entreprises sous le n° 0432.993.746.

Décharge est donnée au curateur de sa gestion.

Liquidateur désigné : Me Adrien Absil, avocat, avenue Emile Digneffe 6, à 4000 Liège.

Le tribunal a déclaré la société inexcusable et dissoute.

Le curateur, (signé) Me Adrien Absil, avocat, avenue Emile Digneffe 6, 4000 Liège. (5054)

Tribunal de commerce de Mons

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a déclaré excusable Mme Locquet, Annie, domiciliée à 7110 Houdeng-Aimeries, rue Infante Isabelle 107/1, ci-avant mais actuellement rue F. Laurent 25, à 7080 La Bouverie, R.C. Mons 126138, B.C.E. 0764.104.830.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5055)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par liquidation, de la société Artemi SA, dont le siège social est sis à 7000 Mons, chaussée de Binche 101B, RPM Mons 145095, B.C.E. 0458.090.418, et a déchargé le curateur, Me Bernard Popyn, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Luc Lebeau, domicilié à 7000 Mons, Digue des Peupliers 47.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5056)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Sobic SCRL, dont le siège social est sis à 7050 Erbisoeul, rue des Princes 111, RPM Mons 116702, B.C.E. 0434.807.349, et a déchargé le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Zenon Grzeskowiak, domicilié à 7050 Jurbise, rue des Princes 111.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5057)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Euro K 7 SA, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue Notre Dame 51, RPM Mons 118523, B.C.E. 0437.168.112, et a déchargé le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. José Bran, domicilié à 7000 Mons, Grand'Rue 92.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5058)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Diamant - Arc-en-Ciel SPRL, dont le siège social est sis à 7000 Mons, rue d'Havré 67, RPM Mons 144622, B.C.E. 0473.916.264, et a déchargé le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Freddy Thys, domicilié à 7050 Masnuy-Saint-Jean, clos du Bois d'Hasnon 2.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5059)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, par insuffisance d'actif, de la société Dentalab SA, dont le siège social est sis à 7190 Ecaussinnes, rue Lefort 25, RPM Mons 134548, B.C.E. 0415.690.332, et a déchargé le curateur, Me Monique Blondiau, de ses fonctions.

Est considéré comme liquidateur : M. Philippe Debont, domicilié à 7830 Hoves, rue Haute Bourlotte 45.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5060)

Par jugement du 8 février 2007, le tribunal de commerce de Mons, a prononcé la clôture de la faillite, pour insuffisance d'actif, de Mme Baugnee, Laurence, domiciliée à 7060 Soignies, rue Neuve 1 bte 1, B.C.E. 0866.526.437, et a déchargé le curateur, Me Etienne Francart, de ses fonctions.

La faillite a été déclarée excusable.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) B. Delmoitie. (5061)

Tribunal de commerce de Nivelles

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Carobbio, Jérôme, rue de la Station 41, 1430 Rebecq, déclarée ouverte par jugement du 28 novembre 2005 et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5062)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Pino, Francisca, rue Lambert Fortune 38/A2, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 3 janvier 2005 et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5063)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Saussus, Jacqueline, rue de la Cruchenère 41, 1457 Walhain, déclarée ouverte par jugement du 24 mars 2003 et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5064)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Bamboo SPRL, Grand'Place 43, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 29 novembre 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Bruno Taroli, domicilié à 1430 Rebecq, rue Neuve 19 bte 14.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5065)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de F.M.F. SA, rue du Commerce 66, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 8 mars 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. M.M. Alves Torcato Luis, domicilié à 5000 Namur, rue Marcholette 10.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5066)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Cobopa SA, avenue Albert I^{er} 38, 1332 Genval, déclarée ouverte par jugement du 25 novembre 1996, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur Mme Corry Boets, domiciliée à 1860 Meise, Rossemдорp 9.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5067)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Ferme Clare SPRL, place de Cortil 8, 1450 Chastre-Villeroux-BI, déclarée ouverte par jugement du 29 juillet 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Geoffrey Malcourant, domicilié à 1450 Chastre, rue des Charmes 2.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5068)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Ateliers de menuiserie de Wavre SPRL, rue de Champles 36, 1301 Bierges, déclarée ouverte par jugement du 20 décembre 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Alexandre Francis Bontems, domicilié à 5100 Namur, rue Lambin 40.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5069)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Entreprises Générale de Construction MAG SPRLU, en abrégé : « MAG SPRL », Faubourg Saint-Anne 2, 1400 Nivelles, déclarée ouverte par jugement du 25 avril 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celli-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Ch. Willame, domicilié à 7000 Mons, rue Saint Lazar 48.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5070)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles, a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Office d'Etude de Marchés SPRL en liquidation, en abrégé : « O.E.M. », Bruyères d'Inchebroux 11, 1325 Chaumont-Gistoux, déclarée ouverte par jugement du 13 juin 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur M. Philippe Convent, domicilié à 1325 Chaumont Gistoux, rue Bruyères d'Inchebroux 11.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5071)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Cassiopea Entreprise générale SCRL, chemin du Grand Champ 1, 1320 Beauvechain, déclarée ouverte par jugement du 14 novembre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Jean-Luc Funck, domicilié à 1320 Beauvechain, chemin du grand Champ 1.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5072)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de J.E.L.M. SPRL, place Albert I^{er} 22, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 3 octobre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Jean-Claude Moulliere, domicilié à 59442 Wasquehal, rue Jean Moulin 33.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5073)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de A.C.L.K. SPRL, rue de Champles 38, 1301 Bierges, déclarée ouverte par jugement du 25 août 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Ozdemir, Adnan, domicilié à 1210 Bruxelles, chaussée de Louvain 196.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5074)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Bizim SPRL, avenue des Combattants 184, 1470 Genappe, déclarée ouverte par jugement du 19 décembre 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Carmelo, Marata, domicilié à 7134 Peronnes-les-Binche, avenue Léopold 3, 158.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5075)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Cool Events SPRL, square Leurquin 21/2, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 14 février 2005, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Philippe Cornelis, domicilié à L-8705 Useldange, rue de la Gare 18.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5076)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a ordonné la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Herpoel, Arzeki Ahmed Leon, avenue des Combattants 108/1, 1340 Ottignies, déclarée ouverte par jugement du 14 novembre 2005, et a déclaré le failli excusable.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5077)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Général Service Belgium SPRL, en abrégé : « G.S.B. », chemin de Bas-Ransbeck 50A, 1380 Lasne, déclarée ouverte par jugement du 3 mai 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Christian Lambert, domicilié à 1060 Bruxelles, rue de la Croix de Pierre 61.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5078)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Mobil-trade SPRL, rue Provinciale 62, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 6 septembre 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Juan Martin Rodriguez, domicilié à 1180 Uccle, rue Marie Depage 7.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5079)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de Tracobru SPRL, rue Notre-Dame 10, 1370 Jodoigne, déclarée ouverte par jugement du 14 juin 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, M. Hassan Fikri, domicilié à 1851 Grimbergen, Benedestraat 140A.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5080)

Par jugement du 22 janvier 2007, le tribunal de commerce de Nivelles a prononcé la clôture, pour insuffisance d'actif, de la faillite de D-B Hifi Video SPRL, rue de Namur 71, 1300 Wavre, déclarée ouverte par jugement du 23 février 2004, a constaté la dissolution de la société faillie et la clôture immédiate de celle-ci, a indiqué en qualité de liquidateur, Mme Natasha Hoest, domiciliée à 1348 Louvain-la-Neuve, rue de Clairvaux 40/202.

Pour extrait conforme : la greffière en chef f.f., (signé) P. Fourneau. (5081)

Tribunal de commerce de Tournai

Par jugement rendu le 8 février 2007, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Renard, Aicha, domicilié à 1150 Bruxelles-15, Palmboomstraat 41, bte 8, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0884.604.168, et ayant pour activité commerciale l'exploitation d'un débit de boissons (anciennement sous la dénomination « chez Bebert »).

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 mars 2007).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72^{ter} de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 28 mars 2007.

Curateur : Me Desbonnet, Caroline, rue Léon Desmottes 12, 7911 Frasnes-lez-Buissenal.

Juge commissaire : P. Roman.

Tournai, le 8 février 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Lavennes. (5082)

Par jugement rendu le 8 février 2007, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Degouis Phytos, ayant son siège social à 7904 Tourpes, rue Basse 23, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0451.393.260, et ayant pour activité commerciale l'achat et la vente de produits agricoles et horticoles.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 mars 2007).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à la leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 28 mars 2007.

Curateur : Me Debonnet, Victor, rue de l'Athénée 12, 7500 Tournai.

Juge commissaire : B. Degauquier.

Tournai, le 8 février 2007.

Pour extrait conforme : le greffier en chef, (signé) G. Lavennes. (5083)

Par jugement rendu le 8 février 2007, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de Philippe Ducoron, domicilié à 7973 Stambruges, rue Hector Fontaine (Sta) 29, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0440.189.661, et ayant pour activité commerciale l'entreprise générale de construction de bâtiments.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 mars 2007).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à la leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 28 mars 2007.

Curateur : Me Claeys, Marc, rue Saint Eleuthère 186/188, 7500 Tournai.

Juge commissaire : Ph. Malice.

Tournai, le 8 février 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Lavennes. (5084)

Par jugement rendu le 8 février 2007, par le tribunal de commerce de Tournai, a été ouverte, sur aveu, la faillite de DSD, ayant son siège social à 7600 Peruwelz, rue Astrid (Per) 7, inscrite à la B.C.E. sous le n° d'entreprise 0862.293.376, et ayant pour activité commerciale le commerce de détail de jeux vidéo.

Les créanciers sont tenus de produire leurs créances au greffe du tribunal de commerce de Tournai, rue des Filles Dieu 1, à 7500 Tournai, dans un délai de trente jours (8 mars 2007).

Pour bénéficier de la décharge, les personnes physiques qui, à titre gratuit, se sont constituées sûreté personnelle du failli sont tenues de déposer au greffe du tribunal de commerce une déclaration attestant que leur obligation est disproportionnée à leurs revenus et à la leur patrimoine, les pièces dont question à l'article 72ter de la loi sur les faillites devant être jointes à cette déclaration.

Le premier procès-verbal de vérification des créances sera déposé au greffe du tribunal de commerce de Tournai le 28 mars 2007.

Curateur : Me Paris, Frédéric, rue de Monnel 17, 7500 Tournai.

Juge commissaire : M. Malice.

Tournai, le 8 février 2007.

Pour extrait conforme : le greffier, (signé) G. Lavennes. (5085)

Avis rectificatif

Au *Moniteur belge* du 9 février 2007, page 6767, acte n° 4380, concernant la faillite de la SPRL Delannoy Construction, il faut lire : « Par jugement rendu le 30 janvier 2007,... », au lieu de : « Par jugement rendu le 30 février 2007,... ». (5086)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, van 8 februari 2007, werd BVBA @ P & B's, uitbating café, Statieplein 22, 9200 Dendermonde, in staat van faillissement verklaard.

Ondernemingsnummer 0860.734.349.

Rechter-commissaris : M. Marc Tackaert.

Curator : Mr. Marc Peeters, Kerkstraat 52, 9200 Dendermonde.

Datum staking van betaling : 15 januari 2007, onder voorbehoud van artikel 12, lid 2, F.W.

Indienen van de schuldvorderingen met bewijsstukken, uitsluitend ter griffie van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, binnen de dertig dagen vanaf datum faillissementsvonnis.

Het eerste proces-verbaal van nazicht van de ingediende schuldvorderingen zal neergelegd worden op vrijdag 23 maart 2007, ter griffie van de rechtbank.

Elke schuldeiser die geniet van een persoonlijke zekerheidstelling vermeldt dit in zijn aangifte van schuldvordering of uiterlijk binnen zes maanden vanaf de datum van het vonnis van faillietverklaring (art. 63 F.W.).

Om te kunnen genieten van de bevrijding moeten de natuurlijke personen die zich kosteloos persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde ter griffie van de rechtbank van koophandel een verklaring neerleggen, waarin zij bevestigen dat hun verbintenis niet in verhouding met hun inkomsten en hun patrimonium is (artikel 72bis F.W. en artikel 10 wet 20 juli 2005).

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (5087)

Rechtbank van koophandel te Dendermonde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 7 februari 2007, werd het faillissement van Elan BVBA, horeca, Kloosterstraat 18, 9120 Beveren-Waas, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0434.454.684.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Van Remoortele, André, wonende te 2070 Zwijndrecht, C. Van Hoeystraat 1, bus 1.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (5088)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Dendermonde, zesde kamer, d.d. 7 februari 2007, werd het faillissement van Utser CVBA, uitbating van horecabedrijf, Grote Markt 9, 9100 Sint-Niklaas, gesloten verklaard bij vereffening.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.667.128.

Identiteit van de personen die als vereffenaars worden beschouwd : de heer Cooremans, Peter, wonende te 9100 Sint-Niklaas, Dennenstraat 40.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) S. Van Nuffel. (5089)

Rechtbank van koophandel te Gent

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 februari 2007, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Tracobo BVBA, onderneming voor goederenvervoer over de weg, verhuur van overige transportmiddelen voor vervoer te land, met maatschappelijke zetel gevestigd te 9991 Maldegem, Koekoeklaan 43, en hebbende als ondernemingsnummer 0862.036.327.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 6 februari 2007.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 maart 2007.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (5090)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 7 februari 2007, op bekentenis, vierde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Sanafbo BVBA, onderneming voor slopen van gebouwen, bouwen van individuele huizen, optrekken van andere residentiële gebouwen en van kantoorgebouwen; maatschappelijke zetel gevestigd te 9991 Maldegem, Koekoeklaan 43, en hebbende als ondernemingsnummer 0862.034.248.

Rechter-commissaris : de heer Lieven Bockaert.

Datum staking van de betalingen : 6 februari 2007.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 7 maart 2007.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 21 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Jan De Buck, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Recollettenlei 43.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (5091)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 februari 2007, op bekentenis, vijfde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake M.I.B. BVBA, onderneming voor isolatiewerkzaamheden en metaalschrijnwerk, maatschappelijke zetel gevestigd te 9990 Maldegem, Krommewege 30, bus A, hebbende als ondernemingsnummer 0458.431.601.

Rechter-commissaris : de heer Van De Velde.

Datum staking van de betalingen : 7 februari 2007.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 8 maart 2007.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 22 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Guido Aerts, advocaat, kantoorhoudende te 9000 Gent, Voskenslaan 420.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (5092)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 8 februari 2007, op bekentenis, zesde kamer, werd het faillissement vastgesteld inzake Vagenende, Luc Adolf Martha, groothandelaar in lederwaren, marocijnwaren, geboren te Sint-Niklaas op 16 augustus 1959, wonende te 9950 Waarschoot, Berkenstraat 34, hebbende als ondernemingsnummer 0711.569.135.

Rechter-commissaris : de heer Frank Kiekens.

Datum staking van de betalingen : 31 december 2006.

Indienen schuldvorderingen : griffie rechtbank van koophandel, Oude Schaapmarkt 22, 9000 Gent, vóór 8 maart 2007.

Neerlegging ter griffie van het eerste proces-verbaal van nazicht der ingediende schuldvorderingen : 22 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie afleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De curator : Mr. Hilde De Boever, advocaat, kantoorhoudende te 9860 Scheldewindeke, Stationsstraat 23.

Voor eensluidend uittreksel : de hoofdgriffier, (get.) Hubert Vanmaldegem. (5093)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Gent, d.d. 15 januari 2007, werd het faillissement Yde en Partners PVBA, Hector V. Wittenberghestraat, 9000 Gent, door vereffening beëindigd.

De gefailleerde werd niet verschoonbaar verklaard.

Wordt beschouwd als vereffenaar : Mr. Yves Tavernier, advocaat te 1050 Brussel, Louizalaan 106.

De hoofdgriffier : (get.) H. Vanmaldegem. (5094)

Rechtbank van koophandel te Hasselt

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Hoogmartens-Paesen BVBA, Grote Baan 46, te 3530 Houthalen.

Ondernemingsnummer 0430.013.866.

Handelswerkzaamheid : krantenwinkel-eetcafé.

Dossiernummer : 5914.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Engelen, Victor, Herebaan-Oost 3/1, te 3530 Houthalen, en Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 8 augustus 2006.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 10 maart 2007.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 22 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.) V. Achten. (5095)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van I.O. Building Contracting NV, Industrieweg Zuid 1306, te 3520 Zonhoven.

Ondernemingsnummer 0454.009.389.

Handelswerkzaamheid : binnenafwerking en interieurbouw.

Dossiernummer : 5916.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Engelen, Victor, Herebaan-Oost 3/1, te 3530 Houthalen, en Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 8 februari 2007.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 10 maart 2007.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 22 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5096)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, de faillietverklaring, op bekentenis, uitgesproken van Efthimios Pangeas, Kesselskade 42, te 10987 Maastricht (Nederland).

Ondernemingsnummer 0881.666.454.

Handelswerkzaamheid : taverne.

Dossiernummer : 5915.

Rechter-commissaris : de heer De Meester, C.

Curatoren : Mr. Engelen, Victor, Herebaan-Oost 3/1, te 3530 Houthalen, en Mr. Hermans, Raf, Vreyschorring 21, te 3920 Lommel.

Tijdstip ophouden van betaling : 1 januari 2007.

Indienen van de schuldvorderingen : griffie van de rechtbank van koophandel te Hasselt, Havermarkt 10, vóór 10 maart 2007.

Datum waarop het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen ter griffie wordt neergelegd, is bepaald op 22 maart 2007.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5097)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van Dafa Consult CVOA, Hendrik Van Veldekesingel 150/17, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0477.065.301.

Dossiernummer : 5529.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Schots, D., Gasthuisstraat 36/66, te 2000 Antwerpen.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5098)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van Image Design BVBA, H. Van Veldekesingel 150/27, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.545.074.

Dossiernummer : 5632.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Shol, Bert, Grendelbaan 21, te 3590 Diepenbeek.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5099)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van Benelux Kebab BVBA, Sint-Jobstraat 123, te 3550 Heusden-Zolder, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.171.339.

Dossiernummer : 4853.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Burhan Korkmaz, Frans Massystraat 26/3, te 3500 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5100)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van U-Nix BVBA, Herkkantstraat 114, te 3510 Kermt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.223.291.

Dossiernummer : 5710.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Schouteden, Phillip, Herkantstraat 114, te 3510 Hasselt.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5101)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van Ombre ou Soleil BVBA, Helbeekplein 6/8, te 3500 Hasselt, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0464.914.961.

Dossiernummer : 5712.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Claeskens, Dominique, P. Lebrunstraat 35/302, te 3000 Leuven.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5102)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van PM Technics BVBA, in vereffening, Stevoortweg 150, te 3540 Herk-de-Stad, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0479.652.231.

Dossiernummer : 5711.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Mees, Frank, Stevoortweg 150, te 3540 Herk-de-Stad.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5103)

De rechtbank van koophandel te Hasselt, tweede kamer, heeft bij vonnis van 8 februari 2007, het faillissement op naam van MSB NV, Schurhoven 20, te 3800 Sint-Truiden, gesloten verklaard.

Ondernemingsnummer 0452.668.415.

Dossiernummer : 5544.

Aard vonnis : sluiting ontoereikend actief.

Wordt als vereffenaar beschouwd :

Luyck, Marc, Eksterdreef 16, te 3140 Keerbergen.

Voor eensluidend uittreksel : de adjunct-griffier, (get.)
V. Achten. (5104)

Rechtbank van koophandel te Kortrijk

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 7 februari 2007, werd het faillissement van De Zonnebergen NV, Avelgemstraat 162, te 8550 Zvevegem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0437.149.801.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Gisèle Rysselinck, Bavikhoofsestraat 137, 8520 Kuurne.

De griffier : (get.) Busschaert, Chantal. (5105)

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Kortrijk, vijfde kamer, d.d. 7 februari 2007, werd het faillissement van Belline & C° BVBA, Gentseweg 83, te 8792 Desselgem, afgesloten wegens ontoereikend activa.

Ondernemingsnummer 0869.524.727.

Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd :

Mevr. Declerck, Isabelle, Gentseweg 83, 8792 Desselgem.

De griffier : (get.) Busschaert, Chantal. (5106)

Rechtbank van koophandel te Leuven

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Leuven, d.d. 9 februari 2007, werd BVBA Nicoleen, met zetel te 3300 Tienen, Veemarkt 3, met als handelsbenaming Tropical, met ondernemingsnummer 0473.012.976, en met als activiteit tea-room, in staat van faillissement verklaard.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (onder meer de borggen van de gefailleerde), kunnen hiervan ter griffie een verklaring neerleggen overeenkomstig artikel 72^{ter} Faill. W.

Curator : Mr. L. Jordens, advocaat te 3010 Kessel-Lo, Diestsesteenweg 325.

Rechter-commissaris : de heer F. Heps.

Staking van de betalingen : 8 februari 2007.

Indienen van schuldvorderingen tot en met 9 maart 2007 ter griffie dezer rechtbank.

Uiterste datum voor neerlegging van het eerste proces-verbaal van verificatie van de schuldvorderingen : 20 maart 2007.

De hoofdgriffier : (get.) M. Plevoets. (5107)

Rechtbank van koophandel te Oudenaarde

Bij vonnis van de rechtbank van koophandel te Oudenaarde, d.d. 1 februari 2007, werd het faillissement op naam van de NV De Cramer Constructiewerken, met vennootschapszetel te 9770 Kruishoutem, Huttegemstraat 5, met ondernemingsnummer 0433.318.794, afgesloten door vereffening. Als vermoedelijke vereffenaar wordt beschouwd : de heer De Cramer, Rudy, wonende te 9880 Aalter, Meirstraat 28B.

Voor eensluidend verklaard uittreksel : de griffier, (get.) Fostier, Marijke. (5108)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Bols Beton- en Bouwmaterialen BVBA, Heilaarstraat 57/A, 2340 Beerse, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0459.098.426.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Bols, Jozef.

Laatst gekend adres : Eendenstraat 9, 2340 Beerse.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5109)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Belco Industrie BVBA, Sint-Antoniussstraat 2, 2200 Herentals, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0441.948.529.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Mr. S. Raeymaekers.

Laatst gekend adres : Markt 6, 2270 Herenthout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5110)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde A.S.V.D. BVBA, Sint-Antoniussstraat 2, 2200 Herentals, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0438.278.959.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : Mr. S. Raeymaekers.

Laatst gekend adres : Markt 6, 2270 Herenthout.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5111)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Bouwland BVBA, Spreeuwenstraat 3, 2440 Geel, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0464.875.270.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaars : de heer en Mevr. Bertels, Willy en Segers, Rita.

Laatst gekend adres : Spreeuwenstraat 3, 2440 Geel.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5112)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Belgisch Bouwbedrijf BVBA, Vaartstraat 25/6, 2330 Merksplas, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0451.231.429.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Vaerenhout, Leendert.

Laatst gekend adres : Beekakkersstraat 44, 2340 Beerse.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5113)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Procsy Technologies BVBA, Merksplassesteenweg 31/2, 2310 Rijkevorsel, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0457.140.907.

Sluiting bij vereffening.

Vereffenaar : de heer Quirijnen, Ludo.

Laatst gekend adres : Merksplassesteenweg 31/2, 2310 Rijkevorsel.
De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5114)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd het faillissement van de genaamde Den Doornboom BVBA, Luxemburgstraat 2, 2321 Meer, afgesloten.

Ondernemingsnummer 0471.381.792.

Sluiting bij gebrek aan enig actief.

Vereffenaar : de heer Wens, Marc.

Laatst gekend adres : Victorhugo UTCA55 0000, Boedapest (Hongarije).

Vereffenaar : Mevr. Stoffelen, Isabelle.

Laatst gekend adres : De Pretstraat 16/2, 2060 Antwerpen.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5115)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de datum van staking van betaling van het faillissement Progo BVBA, Bankloopstraat 3, 2250 Olen, ondernemingsnummer 0870.899.454, failliet verklaard op 16 augustus 2006, teruggebracht op 16 februari 2006.

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5116)

Rechtbank van koophandel te Turnhout

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde C.T. Cranes BVBA, Kollegestraat 102, 2440 Geel, handelsbemiddeling in machines en uitrusting voor handel en nijverheid, met ondernemingsnummer 0869.836.018, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Sleebus.

Curator : advocaat Notelteirs, Djepstraat 8, 2440 Geel.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5117)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde ASA-2001 BVBA, Heymansstraat 6, bus 3, 2275 Wechelderzande, groothandel in bouwmaterialen, met ondernemingsnummer 0471.185.418, failliet verklaard, op dagvaarding O.M.

Rechter-commissaris : de heer Van Hoeymissen.

Curator : advocaat Piedfort, Denefstraat 102, 2275 Gierle.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5118)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Romijn BVBA, Lierssesteenweg 2, 2800 Mechelen, groothandel in motorvoertuigen, met ondernemingsnummer 0473.337.630, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaat Van Cauwenbergh, Harmoniestraat 36, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5119)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Trendie BVBA, De Merodelei 95, 2300 Turnhout, overige niet-gespecialiseerde groothandel in voedingsmiddelen, met ondernemingsnummer 0464.210.722, failliet verklaard, op dagvaarding.

Rechter-commissaris : Mevr. Deleu.

Curator : advocaat Ceusters, Gemeentestraat 4, bus 6, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5120)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Van Opstal Freddy BVBA, Guldenpad 27, 2290 Vorselaar, bouwonderneming, met ondernemingsnummer 0452.850.339, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Sleebus.

Curator : advocaat Van Rompaey, Zandberg 19, 2260 Westerlo.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5121)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Devolder, Luc, geboren op 21 juni 1957, Tingietersstraat 2, 2300 Turnhout, import en export van diverse goederen en dieren, met ondernemingsnummer 0703.608.801, failliet verklaard, op bekentenis.

Rechter-commissaris : de heer Imans.

Curator : advocaten De Chaffoy & Plessers, De Merodelei 37, 2300 Turnhout.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5122)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde R.M.V. BVBA, Veldstraat 8/8, 2260 Westerlo, metaalwerken, met ondernemingsnummer 0450.923.997, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Van Hoeymissen.

Curator : advocaat Arnauts-Smeets, Aarschotsesteenweg 7, 2230 Herselt.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5123)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Renoflex BVBA, woonstkeuze : de heer I. Milis, wonende te 2230 Herselt, Ploegpad 2, Berglaan 84, 2230 Herselt, renovatie- en restauratiewerken, dakbedekkingen en loodgieterswerk, met ondernemingsnummer 0477.774.092, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Boiy.

Curator : advocaat Van Looy, Bevrijdingsstraat 20A, 2280 Grobbendonk.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5124)

Bij vonnis van de tweede kamer van de rechtbank van koophandel te Turnhout van 6 februari 2007, werd de genaamde Waterman, Martinus, geboren op 9 maart 1962, Bergenstraat 108, 2480 Dessel, café Stadium, met ondernemingsnummer 0876.898.410, failliet verklaard, op bekenenis.

Rechter-commissaris : de heer Sleebus.

Curator : advocaat Beirinckx, Kruisven 51, 2400 Mol.

Tijdstip van ophouding van betaling : 6 februari 2007.

Indiening van schuldvorderingen : vóór 6 maart 2007.

Neerlegging eerste proces-verbaal nazicht schuldvorderingen : op 20 maart 2007.

De personen die zich persoonlijk zeker hebben gesteld voor de gefailleerde (zoals onder meer de personen die zich borg hebben gesteld) kunnen hiervan een verklaring ter griffie neerleggen (art. 72bis en art. 72ter F.W.).

De griffier : (get.) L. Verstraelen. (5125)

Régime matrimonial – Huwelijksvermogensstelsel

Suivant jugement prononcé en date du 21 décembre 2006 par le tribunal de première instance de Dinant, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Warzée, Benoît Jules Paul Ghislain (NN 680129 119-58), agriculteur, né à Huy le 29 janvier 1968, et son épouse, Mme Caverenne, Valérie Marie Jeanne Fernande Ghislaine (NN 710611 164-69), gérante de société, née à Liège le 11 juin 1971, domiciliés ensemble à Hamois, rue d'Alvaux 16, dressé par acte du notaire Jean-Paul Declairfayt, à Assesse, le 6 septembre 2006, a été homologué.

(Signé) J.-P. Declairfayt, notaire. (5126)

En date du 2 février 2007, M. Essabri, Essidikke, né à Mohammadia (Maroc) le 28 mars 1972, domicilié à 4030 Liège, rue du Beau-Mur 21, et son épouse, Mme Benferath, Chahrazed, née à Annaba (Algérie) le 14 juillet 1971, domiciliée à 4020 Liège, rue Ernest Malvoz 79, ont introduit devant le tribunal de première instance de Liège, une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial dressé par acte reçu par le notaire Michel Hubin, de Liège, en date du 2 février 2007, prévoyant notamment l'adoption du régime la séparation des biens conformément aux articles 1466 et suivants du Code Civil.

(Signé) M. Hubin, notaire. (5127)

Les époux M. Monsieur, Jean-Robert Claude Bernadette Maurice, né à Verviers le 10 septembre 1971, employé à la SNCB, et Mme Lemaire, Régine Suzanne Marie-José, née à Verviers le 4 mai 1972, ouvrière, domiciliés ensemble à 4900 Spa, chemin des Moutons 68, ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Verviers, une requête datée du 8 février 2007, en vue d'obtenir l'homologation de l'acte modificatif de leur régime matrimonial dressé le 8 février 2007, par le notaire Michel Furnemont, associé de la société civile à forme de SPRL « Furnemont & Laguesse - notaires associés », à Ensival-Verviers.

Pour les époux : (signé) Michel Furnemont, notaire associé. (5128)

Suivant jugement prononcé le 31 janvier 2007 par la troisième bis chambre du tribunal de première instance de Namur, a homologué le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre M. Bodau, Alphonse Eugène Marie Ghislain, pensionné, né à Namur le 16 mars 1936, et son épouse, Mme Coppée, Jeannine Hélène Françoise Ghislaine, pensionnée, née à Sosoye le 16 décembre 1939, domiciliés et demeurant ensemble à 5170 Profondeville, avenue du Centenaire 6, dressé en date du 29 septembre 2006 par Me Pierre-Henri Grandjean, notaire à Dinant.

Le contrat modificatif vise à modifier leur régime de séparation de biens pure et simple en un régime de communauté de biens.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre-Henri Grandjean, notaire à Dinant. (5129)

Par requête du 29 janvier 2007, les époux, M. Scaglione, Rosario Roland Gino, plombier-zingueur, de nationalité belge, né à Seraing le 24 novembre 1959, et son épouse, Mme Mlynarski, Patricia, sans profession, de nationalité belge, née à Tournai le 22 juin 1961, domiciliés à Oreye, rue de Pousset 16.

Ont introduit devant le tribunal civil de première instance de Liège une requête en homologation du contrat modificatif de leur régime matrimonial, dressé par acte reçu par Me Olivier Mahy, notaire à Oreye, le 29 janvier 2007.

Le contrat modificatif comporte l'adoption d'un régime de séparation de biens pur et simple en lieu et place du régime légal belge.

Oreye, le 7 février 2007.

Pour les requérants : (signé) Olivier Mahy, notaire. (5130)

Suivant jugement rendu le 31 janvier 2007 par le tribunal de première instance de Tournai, l'acte reçu par Me Jean-Louis Mertens, notaire à Leuze-en-Hainaut, le 1^{er} décembre 2006, contenant modification dans la composition des patrimoines des époux Devreese, Lucien Joseph Gabriel, pensionné, né à Islington (Angleterre) le 4 juin 1915, et Dullier, Adrienne Céline Marguerite, pensionnée, née à Leuze le 17 octobre 1913, domiciliés ensemble à Leuze-en-Hainaut (ex Leuze), rue Paul Pastur 22, a été homologué.

Ce contrat modificatif, dont un extrait a été publié aux annexes du *Moniteur belge* du 19 décembre 2006, sous le numéro 50443, emporte modification dans la composition des patrimoines sans entraîner de modification et de liquidation du régime matrimonial préexistant.

Pour extrait analytique conforme : (signé) J.-L. Mertens, notaire. (5131)

En vertu d'un jugement rendu en date du 31 janvier 2006, par la quatrième chambre du tribunal de première instance de Tournai, a été homologué l'acte modificatif au régime matrimonial d'entre M. Pannecoucke, Alain Emile Auguste, né à Lessines le 2 août 1954, numéro de registre national 540802 151 09, et son épouse, Mme Plateau, Elisabeth, née à Tournai le 23 octobre 1961, numéro de registre national 611023 366 04, domiciliés à 7860 Lessines, Porte d'Ogy 13; le dit acte reçu par Me Laurent Devreux, notaire à Lessines, le 27 avril 2006, consistant en l'apport, au profit du patrimoine commun, par M. Alain Pannecoucke, d'une maison sise à Lessines (première division), Porte d'Ogy 13.

(Signé) Me Laurent Devreux, notaire à Lessines. (5132)

Par jugement rendu le 4 janvier 2007, le tribunal de première instance de Nivelles a homologué l'acte modificatif reçu par Me Eric Delvaux, notaire à Genappe, le 6 octobre 2006, du régime matrimonial des époux Berthet, Etienne Joseph Paul Ghislain, né à Court-Saint-Etienne le 25 janvier 1944, et Deltenre, Monique Bertrande Mauricette, née à Charleroi le 14 mars 1950, domiciliés à 1490 Court-Saint-Etienne, rue Sambrée 26.

Cet acte modificatif a pour objet l'apport au patrimoine commun par Mme de la résidence conjugale lui appartenant en propre.

(Signé) Eric Delvaux, notaire. (5133)

Suivant jugement prononcé le 5 décembre 2006 par la troisième chambre civile du tribunal de première instance de Verviers, le contrat de mariage modificatif du régime matrimonial entre les époux Stassen, Julien Gérard Guillaume, et Lejeune, Suzanne Rose Egide, domiciliés ensemble à 4880 Aubel, place Antoine Ernst 4, dressé par acte du notaire Philippe Mertens, de résidence à Aubel, le 18 avril 2006, a été homologué.

Pour les époux : (signé) Me Philippe Mertens, notaire. (5134)

Suivant jugement prononcé le 30 novembre 2005, par le tribunal de première instance de Namur, l'acte modificatif du régime matrimonial entre M. Place, Christian Joseph, né à Lenhausen (Allemagne) le 15 août 1954, et son épouse, Mme Ben Hassen Houda, née à Tunis (Tunisie) le 15 juillet 1969, dressé par notaire associé Pierre-Yves Erneux, à Namur, le 21 mai 2005, a été homologué.

Par cet acte les précités ont déclaré opter pour le régime de la séparation de biens pure et simple.

Pour extrait conforme : (signé) Pierre-Yves Erneux, notaire associé. (5135)

Par requête du 7 février 2007, M. Decauwers, Pierre Georges Paul Ghislain, né à Charleroi le 20 août 1975, inscrit au registre des personnes physiques sous le numéro 750820-053-08, et son épouse, Mme Fazekas, Andrea, née à Vezprem (Hongrie) le 20 juillet 1981, de nationalité hongroise, inscrite au registre des personnes physiques sous le numéro 810720-388-83, domiciliés ensemble à Flawinne, rue Victor Gilmet 26.

Epoux mariés sous le régime de la séparation des biens pure et simple suivant acte reçu par le notaire Olivier Vandenbroucke, à Lambusart, Fleurus, le 14 mai 2001, régime n'ayant pas fait l'objet d'une modification conventionnelle ou judiciaire.

Ont demandé au tribunal de première instance de Namur, l'homologation de l'acte d'apport reçu par le notaire Pierre-Yves Erneux, à Namur, le 18 avril 2006, par lequel M. Decauwers fait apport d'un terrain propre sis à Flawinne, rue Victor Gilmet, à la société d'acquêts constituée par les époux.

(Signé) Pierre-Yves Erneux, notaire. (5136)

Suivant jugement prononcé le 19 avril 2006, par le tribunal de première instance de Namur, l'acte modificatif du régime matrimonial existant entre M. Mathieu, Laurent Roger Luc Ghislain, né à Namur le 23 janvier 1965, inscrit au registre des personnes physiques sous le numéro 691019-098-75, et son épouse, Mme Remy, Annette Claude Marie Céline, née à Vielsam le 19 octobre 1969, inscrite au registre des personnes physiques sous le numéro 650123-351-40, domiciliés ensemble à Wépion, chemin du Saint-Désert 20, a été homologué.

Aux termes de cet acte, les époux ont apporté des biens propres de chacun dans la communauté.

M. Mathieu a apporté la maison d'habitation, sis à Namur, rue Delonnoy 30, ainsi que le jardin situé à l'arrière de la maison décrite ci-dessus.

Mme Remy a apporté la maison d'habitation sise à Wépion, chemin du Saint-Désert 20, ainsi que trois parcelles de terrain sises en lieu dit « Spinette Champ Genêt ».

Pour extrait conforme : (signé) Pierre-Yves Erneux, notaire associé, le 7 février 2007. (5137)

Bij verzoekschrift van 22 januari 2007 hebben de echtgenoten Denonville, Gaston Pierre Jacques Ghislain en Van Der Steene, Jeanne Odette, samen gehuisvest te Leuven (Kessel-Lo), Verenigingstraat 7, aan de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van het wijzigend huwelijkscontract, opgemaakt bij akte van notaris Hugo Kuijpers, te Leuven (Heverlee), op 22 januari 2007.

(Get.) H. Kuijpers, notaris. (5138)

Bij verzoekschrift van 6 februari 2007 hebben de heer Janssens, Marc Paul Stefaan, en zijn echtgenote, Mevr. Van Den Wouwer, Maria, samenwonende te Holsbeek (Nieuwrode), Kraaikant 51, voor de rechtbank van eerste aanleg te Leuven de homologatie gevraagd van de wijziging van hun huwelijksstelsel, zijnde overgang naar het stelsel van scheiding van goederen.

Voor de verzoekers : (get.) Peter Boogaerts, notaris. (5139)

Bij verzoekschrift van 17 januari 2007 hebben de echtgenoten, de heer Van Eester, Eddie Franciskus, zelfstandige, geboren te Duffel op 20 september 1959, en zijn echtgenote, Mevr. Luyckx, Marianne Emilienne Basiel, zonder beroep, geboren te Mechelen op 12 februari 1960, samenwonende te 2800 Mechelen (Walem), Koning Albertstraat 165, voor de rechtbank van eerste aanleg te Mechelen de homologatie gevraagd van de akte verleden voor geassocieerd notaris Leo Vlaeymans, te Sint-Katelijne-Waver, op 17 januari 2007, houdende weliswaar geen vereffening van hun vorig stelsel, doch wel een dadelijke verandering in de samenstelling van hun vermogens, en dit voor overheveling van één gemeenschappelijk onroerend goed van beide voormelde echtgenoten (hetzij woning te Mechelen-Walem, Koning Albertstraat 156), naar het eigen vermogen van de heer Eddie Van Eester, voormeld.

Namens de verzoekers : (get.) Leo Vlaeymans, geassocieerd notaris. (5140)

Er blijkt uit een vonnis van 22 november 2006 van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde dat de akte verleden op 24 april 2006 voor notaris Frank Muller, te Stekene, wijziging huwelijksvermogensstelsel De Prekel, Patrick Anna - Gross-De Prekel, Anja Luise, gehomologeerd werd.

Stekene, 8 februari 2007.

Voor ontleidend uittreksel : (get.) F. Muller, notaris. (5141)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent, derde burgerlijke kamer, op 7 december 2006, werd de akte verleden voor notaris Jacques Hulsbosch, te De Pinte, op 3 oktober 2006, houdende wijziging van huwelijksvermogensstelsel van de heer Bradt, Eric August, gepensioneerde, geboren te Gent op 3 april 1943, en zijn echtgenote, Mevr. Reunes, Marie Christine Juliette, bediende, geboren te Gent op 20 maart 1958, samenwonende te 9052 Gent (Zwijnaarde), Isabella van Oostenrijkstraat 32, gehomologeerd.

Ingevolge deze akte hebben de echtgenoten Bradt-Reunes verklaard het wettelijk stelsel als huwelijksvermogensstelsel te behouden en :

door de heer Eric Bradt een eigen onroerend goed wordt ingebracht in de huwgemeenschap;

een verblijvingsbeding wordt aangenomen.

De Pinte, 8 februari 2007.

Voor de echtgenoten Bradt-Reunes : (get.) Jacques Hulsbosch, notaris. (5142)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Dendermonde van 31 januari 2007 werd de akte verleden voor notaris Jean Matthys, te Lokeren, op 14 november 2005, inhoudende wijziging van het huwelijksvermogensstelsel tussen Van Kerkchove, Frankie, geboren te Lokeren op 24 maart 1965, en zijn echtgenote, De Paepe, Crista, geboren te Zele op 7 december 1972, samenwonende te Lokeren, Lammeken 80, van wettelijk stelsel door inbreng van een onroerend goed, gehomologeerd.

(Get.) Jean Matthys, notaris. (5143)

Bij verzoekschrift van 26 januari 2007 hebben de echtgenoten de heer Anneessens, Henri Jacques, geboren te Brussel op 3 januari 1930, en zijn echtgenote, Mevr. Vandenput, Annie Raymonde Maria Denise, geboren te Ukkel op 29 april 1954, samenwonende te 3090 Overijse, Felicien Bergiersstraat 148, voor de burgerlijke rechtbank van eerste aanleg te Brussel, een verzoek ingediend tot homologatie van de akte van wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, verleden voor notaris Maryelle Van den Moortel, te Overijse, op 26 januari 2007.

De echtgenoten zijn thans gehuwd onder het stelsel der scheiding van goederen, ingevolge hun huwelijkscontract verleden voor notaris Auguste Kumps, te Terhulpen, op 28 maart 1978.

Via de akte wijziging huwelijksvermogensstelsel werd een intern gemeenschappelijk vermogen toegevoegd beperkt tot hiernavermeld onroerend goed met toepassing van zaakvervangings;

inbreng in het toegevoegd intern gemeenschappelijk vermogen door de heer Anneessens en Mevr. Vandenput, Annie :

Gemeente Overijse (derde afdeling) vroeger gemeente Overijse

Een woning met alle aanhorigheden op en met grond gelegen aan de Felicien Bergiersstraat 148, thans gekadastreerd wijk K, nummer 311/A/3, met een oppervlakte volgens kadaster van dertien aren vijftientwintig centiares (13 a 25 ca).

Overijse, 8 februari 2007.

(Get.) M. Van den Moortel, notaris. (5144)

Bij verzoekschrift, de dato 9 februari 2007, hebben de echtgenoten, de heer Peumans, Pierre Marie Fernand, gepensioneerde, geboren te Hasselt op 21 december 1936, van Belgische nationaliteit, en zijn echtgenote, Mevr. Cuypers, Julia Maria Batistha, huisvrouw, geboren te Genoelselderen op 8 juli 1941, van Belgische nationaliteit, samenwonende te 3770 Riemst (Membruggen), Koekoekstraat 36, oorspronkelijk

gehuwd onder het wettelijk stelsel bij gebrek aan huwelijkscontract, bij de rechtbank van eerste aanleg te Tongeren de homologatie gevraagd van de akte verleden voor notaris Xavier Voets, te Bilzen, op 9 februari 2007, waarbij hun stelsel wordt behouden maar de samenstelling van het gemeenschappelijk vermogen wordt uitgebreid door inbreng van eigen goederen van de man en een eigen goed van de vrouw.

Voor de verzoekers : (get.) X. Voets, notaris. (5145)

Bij verzoekschrift van 7 februari 2007, hebben de heer De Jaegher, Albert Jérôme, geboren te Huise op 19 april 1924, en zijn echtgenote, Mevr. Dekie, Margriet Alesca, geboren te Gottem op 19 augustus 1935, samenwonende te 8790 Waregem, Lindestraat 76, bij de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk, verzocht om de homologatie van de akte verleden voor geassocieerd notaris Ann Strobbe te Waregem op 7 februari 2007, houdende wijziging van het tussen hen bestaand wettelijk stelsel door inbreng door de heer Albert De Jaegher en door Mevr. Dekie, Margriet van hen persoonlijk toebehorende onroerende goederen te Huise en Gottem.

Waregem, 7 februari 2007.

Voor de echtgenoten Albert De Jaegher-Dekie, (get.) Ann Strobbe, geassocieerd notaris, te Waregem. (5146)

Bij verzoekschrift van 5 februari 2007, hebben de heer Ampe, Francis en Mevr. Devos, Nathalie, samenwonende te 9810 Eke-Nazareth, Landuitstraat 1, een verzoek ingediend voor de rechtbank van eerste aanleg te Gent tot homologatie van een akte verleden voor notaris Patrick Torrelle te Harelbeke op 5 februari 2007, houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel, en omvattende inbreng van een onroerend goed, behorende tot het eigen vermogen van Mevr. Nathalie Devos in het gemeenschappelijk vermogen van de huwgemeenschap Ampe-Devos.

Voor ontleidend uittreksel.

Voor de verzoekers, (get.) Patrick Torrelle, notaris, te Harelbeke. (5147)

Bij verzoekschrift van 29 januari 2007, neergelegd ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, hebben de echtgenoten Pascal Christiaens — Petra Van Hulle, samenwonende te 8755 Ruiselede, Aalterstraat 29, de homologatie aangevraagd van een akte houdende wijziging van hun huwelijksvermogensstelsel verleden voor geassocieerd notaris Bernard Loontjens, te Izegem, op datum van 29 januari 2007, inhoudende een inbreng van roerende goederen in de gemeenschap door de heer Pascal Christiaens en Mevr. Petra Van Hulle.

(Get.) B. Loontjens, geassocieerd notaris, te Izegem (5148)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Kortrijk op 21 december 2006, werd gehomologeerd het wijzigend huwelijkscontract tussen de echtgenoten Locquet, Michel Roger, zonder beroep, geboren te Oeselgem op 27 februari 1923, Gaudissabois, Maria Margareta Seraphina, zonder beroep, geboren te Brugge op 24 december 1935, samenwonende te 8720 Dentergem/Oeselgem, Vaerestraat 37, opge maakt door notaris Jozef Dauwe te Eeklo op 17 augustus 2006, waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch door heer Locquet, Michel in volle eigendom in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht gemeente Dentergem 3afd/Oeselgem : a. nijverheidsgebouwen en medegaande grond bestaan en gelegen aan de Vaerestraat +72; b. de woning met aanhoren en medegaande erve bestaan en gelegen aan de Vaerestraat 80 en C. De woning met aanhoren en medegaande erve bestaan en gelegen aan de Vaerestraat 37.

(Get.) Dauwe, Jozef, notaris. (5149)

Bij vonnis gewezen door de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 23 november 2006, werd gehomologeerd het wijzigend huwelijkscontract tussen de echtgenoten Matthijs, Paul Medard, autogeleader, geboren te Kaprijke op 14 april 1955 — Notteboom, Karline Maria Romanie, verzorgende, geboren te Eeklo op 8 oogst 1956, samenwonende te Kaprijke, Eindeken 13, opge maakt door notaris Jozef Dauwe

te Eeklo op 30 juni 2006, waarbij het wettelijk stelsel werd behouden, doch door Mevr. Notteboom, Karline, een woning te Kaprijke, Eindeken 13, in volle eigendom in het gemeenschappelijk vermogen werd ingebracht.

(Get.) Dauwe, Jozef, notaris. (5150)

Bij vonnis van de rechtbank van eerste aanleg te Gent van 14 december 2006, werd de akte gehomologeerd, verleden voor notaris Joost Vercooteren te Beveren op 26 september 2006 van de heer Du Bois, Willem Daniël, geboren te Groede (Nederland) op 10 januari 1946, en zijn echtgenote Mevr. Donze, Poulina Lambertha, geboren te Breskens (Nederland) op 12 februari 1950, nationaal nummer 50.02.12, wonende te 9992 Maldegem (Middelburg), Schorreweg 11a. Gehuwd onder het stelsel van gemeenschap van winst en verlies overeenkomstig de bepalingen van de artikelen 124 tot en met 126 van het Nederlands Burgerlijk Wetboek, blijkens huwelijkscontract verleden voor notaris Jan Egbert Cornelis van den Berg te Oostburg op 8 juli 1971.

Deze akte houdt in een regeling-inbreng huwelijksgemeenschap.

(Get.) Joost Vercooteren, notaris. (5151)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 26 januari 2007 hebben de heer Van Camp, Viktor Louis Marie, gepensioneerd, en zijn echtgenote, Beirens, Maria Celina Josepha, huisvrouw, samenwonende te 2520 Broechem (Ranst), Streep 34, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 16 januari 2007 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 16 januari 2007, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 29 januari 2007.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de griffier, (get.) A. Rasschaert, notaris. (5152)

Op 26 januari 2007 hebben de heer Spruyt, Alfons Hendrik Augusta, arbeider, en zijn echtgenote, Janssen, Rita Melania Jozefa, huisvrouw, samenwonende te 2520 Broechem (Ranst), Pertendonckstraat 69, ter griffie van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen een verzoekschrift d.d. 8 januari 2007 neergelegd strekkende tot homologatie van de akte, verleden voor notaris René Van Kerkhoven, te Broechem (Ranst), op 8 januari 2007, waarbij zij hun huwelijksvermogensstelsel wijzigden.

Antwerpen, 29 januari 2007.

Voor eensluidend uittreksel afgeleverd aan verzoekers: de griffier, (get.) A. Rasschaert (5153)

Succession vacante – Onbeheerde nalatenschap

Durch einen Beschluss des Gerichts Erster Instanz Eupen vom 9 September 2005 wurde Frau Lidia Riggi, Rechstanwältin in 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36, als Nachlassverwalterin des als herrenlos erklärten Nachlasses von Herrn Renericken, Marcel, geboren in Kelmis am 30 September 1943, verstorben in Lüttich am 1 Juni 2004, zu Lebzeit wohnhaft in 4721 Kelmis, Neu Moresnet, Lütticher Strasse 187, 1. Et age, ernannt.

Alle Gläubiger und Erben werden gebeten, ihre Rechte innerhalb der drei Monate ab dem heutigen Tag der Nachlassverwalterin per Einschreiben mitzuteilen.

(Gez.) L. Riggi, Rechtsanwältin. (5454)

Par une ordonnance du tribunal de première instance d'Eupen du 9 septembre 2005, Me Lidia Riggi, avocate à 4840 Welkenraedt, rue Lamberts 36, fut désignée curateur de la succession vacante de M. Renericken, Marcel, né le 30 septembre 1943, à La Calamine, décédé à Liège le 1^{er} juin 2004, du temps de son vivant demeurant à 4721 La Calamine, Neu Moresnet, rue de Liège 187, 1^{er} étage.

Tous les créanciers et héritiers sont priés de signaler leurs droits dans les trois mois à dater de ce jour au curateur de la succession par lettre recommandée.

(Signé) L. Riggi, avocat. (5154)

De derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent heeft, bij beschikking van 25 januari 2007, Mr. Ingeborg Vereecken, advocaat, met kantoor te 9051 Gent (Sint-Denijs-Westrem), aan de Driekoningenstraat 3, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Luc Jaak De Pauw, geboren te Ertvelde (thans Evergem) op 14 juni 1959, laats wonende te Evergem, Riemewegel 10, en overleden te Gent op 17 januari 2006.

De schuldeisers worden verzocht hun schuldvordering kenbaar te maken bij de curator binnen de drie maanden na huidige publicatie.

Ingeborg Vereecken, advocaat. (5155)

Rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen

Op 22 december 2006 verleende de tweede B-kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Antwerpen, een vonnis waarbij Mr. L. Aernauids, advocaat en plaatsvervangend rechter te Antwerpen, kantoorhoudende te Antwerpen, Justitiestraat 18, werd aangesteld als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Keersmaekers, Ella, geboren te Berchem (Antwerpen) op 4 december 1979, echtgenote van Abdelghani Mehdaoui, laatst wonende te 2640 Mortsel, Molenstraat 118, bus 1, en overleden te Antwerpen op 4 juli 2006.

Antwerpen, 8 februari 2007.

De griffier, (get.) Daniëls, A. (5156)

Rechtbank van eerste aanleg te Brugge

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 6 februari 2007 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Pintelon, Roland, advocaat te 8400 Oostende, E. Beernaertstraat 58, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Vergeylen, Etienne Johan Rita Fernand, geboren te Oostende op 18 september 1981, destijds wonende te 8400 Oostende, Katarinaplein 34, overleden te Oostende op 10 april 2005, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 9 februari 2007.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (5157)

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 6 februari 2007 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Herpelinck, Johan, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenaan 2, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Mevr. Verbrugge, Marie-Ann Marie-Louise, geboren te Roeselare op 7 augustus 1959, destijds wonende te 8400 Oostende, Hertstraat 11/0019, overleden te Oostende op 22 augustus 2005, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 9 februari 2007.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (5158)

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 6 februari 2007 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Vermout, Annette, advocaat te 8210 Zedelgem, Burg. Jos. Lievensstraat 12, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Vervack, Fank Hendrik Cecile Ghislaine, geboren te Brugge op 7 september 1962, destijds wonende te 8210 Zedelgem, Koning Albertstraat 19/0201, overleden te Zedelgem op 24 april 2006, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 9 februari 2007.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (5159)

Bij vonnis, in raadkamer uitgesproken op 6 februari 2007 door de zevende kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Brugge, wordt Mr. Herpelinck, Johan, advocaat te 8400 Oostende, Prinsenlaan 2, aangewezen als curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen de heer Petit, Jean-Pierre, geboren te Oostduinkerke op 8 september 1945, destijds wonende te 8400 Oostende, Peter Benoitstraat 20, overleden te Oostende op 29 juni 2006, op wiens nalatenschap niemand aanspraak maakt.

Brugge, 9 februari 2007.

De hoofdgriffier van de rechtbank, (get.) G. De Zutter. (5160)

Rechtbank van eerste aanleg te Gent

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 11 januari 2007, werd op vordering van de heer procureur des Konings te Gent, advocaat Francis De Decker, kantoorhoudende te 9000 Gent, Steendam 77-79, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap

van wijlen Erik Jozef Irma Gabriel, geboren te Wetteren op 7 december 1942, in leven laatst wonende te 9060 Zelzate, Stationsstraat 7/001, en overleden te Gent op 14 juni 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont. (5161)

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 11 januari 2007, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Geertrui Deconinck, kantoorhoudende te Zomergem, Dekenijstraat 26, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Thierry Ghislain Marie Corneille van der Haert, geboren te Brugge op 28 februari 1952, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Edmond Van Hoorebekestraat 1, en overleden te Jette op 25 december 2005.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont. (5162)

Bij beschikking behandeld en uitgesproken in raadkamer door de derde burgerlijke kamer van de rechtbank van eerste aanleg te Gent op 11 januari 2007, werd op vordering van de heer Procureur des Konings te Gent, advocaat Sabine De Taeye, kantoorhoudende te 9070 Heusden, Park ter Kouter 13, benoemd tot curator over de onbeheerde nalatenschap van wijlen Germaine Marie José Schoonbaert, geboren te Oostkamp op 3 april 1923, in leven laatst wonende te 9000 Gent, Kloosterstraat 9, en overleden te Gent op 20 mei 2006.

Voor eensluidend uittreksel: de adjunct-griffier, (get.) Fabienne Fermont. (5163)